ΑΝΘΡΩΠ. ΣΥΝΔ. Ο Π. ΓΕΩΡΓΙΟΣ

ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΝ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

Ο ΑΣΤΗΡ

1913

4147

ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΝ

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

Ο "ΑΣΤΗΡ,,

1913

ΑΝΑΤΟΛΗ ΡΟΥΜΛΑΡΗΝΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΙΛΜΙ, ΕΔΕΠΙ ΦΕΝΝΙ

ΜΟΥΣΑΒΒΕΡ

ΣΑΛΝΑΜΕ

ΝΕΒΣΕΧΙΡΛΙΛΕΡΙΝ "ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ,,

Δζεμιγετὶ ταραφηνδὰν νὲὸρ ὸλουνοὺρ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ

ΔΕΡ-Ι-ΣΑΑΔΕΤ

Τυπογραφικὰ Καταστήματα Γ. Δ. Πρωτόπ[illegible]αὶ Σας

1912



ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ

ΝΕΒΣΕΧΙΡ ΚΟΙΝΟΤΗΣΙΝΙΝ

MANEN

ΤΕΝΒΙΡ ΒΕ ΤΕΡΕΚΚΗΣΗ

ΒΕ ΜΑΔΔΕΤΕΝ ΟΥΜΡΑΝΗ ΟΥΓΡΟΥΝΔΑ

ΦΕΔΑΚΙΑΡΑΝΕ ΣΑΡΦΗ ΜΕΣΑΪ ΕΤΜΙΣ ΟΛΑΝ

(Κιουτζούκ Κεγις ναμὴ ίλὲ μαρούφ)

ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ

ΜΕΡΧΟΥΜΟΥΝ

μουκκαδδὲς βὲ μουαζζὲζ ρουχουνὰ κεμάλη χ[illegible]ρομὲτ βὲ

σουκρανιγέτλε βὰκφ ὁλουνούρ.

ΙΦΑΔΕΪ ΜΑΧΣΟΥΣΕ

Οὺμουμιγέτλε χὲρ νὲβ κιτὰπ βὲ ρισαλελὲρ μιγ̲ανηνδὰ σενὲ πὲ σενὲ ἰντισαρὴ ἀρτμακδὰ ὁλὰν ἐσερλερδὲν πιρισίδε (Ἡμερολόγιον) Σαλναμελέρδιρ.

Ἡμερολόγιον κιτὰπ ἰλὲ ρισαλὲ ἀρασηνδὰ χὲρ ἰκισινέδε μουὺσαπεχετὶ ὁλαρὰκ μουτεβασὶτ πὶρ μεβκηγὶ χαΐζ ὁλοὺπ φαϊδὲ νοκταΐ ναζαρηνδὰν ὁλδούκδζα μουχὶμ πὶρ πὶρ χηζμὲτ ἰφὰ ἐτμεκδέδιρ.

Σαΐρ κιταπλὰρ κιπὶ Ἡμερολόγιον μουνχάσηρεν πὶρ μαδδέϊ μαχσουσαδὰν πὰχς ἔτμεγιουπ, ταρὶχ, σαναΐ, οὺλοὺμ ου φουνουνὴν χὲρ κησμηνδὰν μουχτάσαρεν παχὶς ὁλαρὰκ καριϊνινὶ βουκουάτη δζιχανδὰν, μεδενιετὶν τερακκηγιατηνδὰν βακὴφ βὲ πεχρεδὰρ ἐδέρ.

Πὶρ κιταπὴν κηραατηνδὰ χὲμ τεβσΐϊ μαλ̲ουμὰτ ἐτμὲκ χέμδε φίκρεν λεζζὲτ δουϊμὰκ μακσοὺδ ὁλδηγὴ δζιχέτλε, Ἡμερολόγιον μουχτεβιατηνὴν μουτενεββὶ βὲ μακαλ̲ατηνὴν μουχτασὰρ βὲ ἀχβάλη ζεμανὰ μουβαφὴκ ὁλμασὴ ἰλὲ χὲρ ἰκὶ μακσαδὰ ἐλβεριὸλὶ βὲ χὲρ μιζαδζὰ μουβαφὴκ δουὸὲρ βὲ σουνούφι ἐχαλινὶν κ̲αφφέϊ ταπακατηνδὰ τεδαβοὺλ ἔδὲρ, πὶρ μουτεφεννὶν ἐλινδέδε πουλουνοὺρ πὶρ ἀμελὲ ταραφηνδάνδα σεβὲ σεβὲ ὀκουνούρ.

Πουνοὺν ἰλὲ περαπὲρ Ἡμερολόγιονλαρην ἴλμι ἐδε πιατὰ δαχὴ πογιοὺκ χηζμετὶ βάρδηρ. Ἀλέμι ἐδεπιατὴν ἔν μουντεχὰπ ἀσαρηνὴν λισανδὰν λισανὰ νακλί ἰλὲ πέϊν ελ μι-

λὲλ ἰντισὰρ βὲ τεαμμουμηνὰ βασητὰ ὸλούρ. Πὶρ τακὴμ ἀσάρη νεφισενὶν δὲρδζ ου νεσρί ἰλὲ ἐρπάπη καλὲμ μιγανηνδὰ μουσαπεκὰ τεβλὶδ ἐδερὲκ ἐδεπιγιατὴν τερακκησηνὰ ζεμὶν ἀτσάρ. Πουνδὰν πασκὰ, σουρέτι σαϊρὲ ἰλὲ νεσρὶ καπὶλ ὸλάμαγιαν ἰνδζοὺ παρτσαλαρὴ μισιλλοὺ πὶρ τσὸκ οὺφὰκ λά κιν κιουζιδὲ ἀσάρη καλεμιγιενὶν νεσρὶ ἰλὲ ἰδαμέϊ μουχαφαζασηνὰ Ἡμερολόγιονλαρ γεκιανὲ βασητὰ ὸλούρ.

Ποὺ δερεδζὲ φεβαΐδι μουχτελιφεσὶ ζαχὶρ βὲ μουσελλὲμ ὸλὰν Ἡμερολόγιονλαρην πεχάκκην νεβὶ βὲ ἀδεδὶ χὲρ λισανδὰ κετδίκδζε ἀρτμακδὰ βὲ χάτδα ἰλάνη μεσρουτιετδὲν τερὶ τούρκδζε λισανηνδὰ δαχὴ μουχτελὶφ βὲ μουτεαδδὶδ ταλναμελὲρ νεσρ ὸλουνδηγὴ χαλδὲ, πιζὶμ λισανημηζδὰ, γιάνι, ρουμὶ οὺλ χουρουσὺφ τουρκὶ οὺλ ἰπαρὲ ποὺ καπιλδὲν ἐσερλερὶν σιμδιγὲ καδὰρ νεσρ ὸλούνμαμαση μουδζίπι τεεσουσὺφ πὶρ νοκσάνδηρ.

Ἰστὲ ἐλδεκὶ ἐσερδὲν μεράμ ποὺ νοκσανὴν ἰκμαληνὰ πὶρ χηζμέτι ἀδζιζανεδὲ πουλουνμὰκ ἀρζουσήδηρ. Δζεμιγὲτ, δζουμλεῖ μεκασιδινδὲν ὸλαράκ σοὺ σουρέτλε τεακὴπ ἐτμὲκ ἰστεδιγὶ μενφαάτη μανεβιεγὶ κενδὶ μεναφῖϊ μαδδιγεσινὲ τερδζὶχ βὲ τακδὶμ ἰλὲ ἐσερὶν ἔζ χὲρ δζιχὲτ μουκεμμελιγετινὲ βὲ δίκερ λισανλαρδὰ βὲ πάσληδζα ρούμδζα λισανηνδὰ νεσρ ἐδιλενλερὶν ἔν μουκεμμελλερινὲ ρεκαπὲτ ἐδεπιλὶρ δερεδζεδὲ πουλουνμασηνὰ τσαλησαράκ μαδδὶ βὲ μανεβὶ χὲρ δουρλοὺ φεδακιαρληκδὰν κερὶ δούρμαμησδηρ. Μουβεφρὲκ ὸλοὺπ ὅλμαδηγηνην τακδιρὶ ἰσὲ καριΐνι κιραμὴν ρεῖλερινὲ μουχαββέλδιρ. Μάμαφιχ χὲρ ἰσὶν πιδαγετινδὲ τεσαδδοὺφ ὸλουνὰν μουσκιλὰτ βὲ Δζεμιγετὶν ποὺ παπδεκὶ μουπτεδιλιγὶ ναζάρη δηκκατὰ ἀληναράκ μουσαχεδὲ ἐδιλμεσὶ μουχτεμὲλ ὸλὰν νεβακησὴν μαζχάρη ἰνσὰφ βὲ μουρουββὲτ ὸλαδζαγηνὰ οὺμιδβάρδηρ.

Δζεμιγὲτ, σοὺ ἐσερί ἰλὲ δαχὰ βεσὶ πὶρ δαϊρεδὲ ἰφάϊ χηζμὲτ ἐτμὲκ ἀρζοὺ ἰδέρ ἰδι· ἰστὲρ ἰδίκι Ἀνατοληλὴ χεμσεχριλεριμιζὶν χέρ πιρινιν μεμλεκέτι μαχσουσαλαρὴ χακκηνδὰ τοπογραφία, ταρὶχ, στατιστὶκ βὲ ἀχβάλι σαϊρέϊ ἰδζτιμαϊελερινὲ μουτεδαΐρ πενδλέρ ἰλὲ πεϊνλερινδὲ πὶρ ἰχτιλάτη μανεβιγὲ χουσουλινὲ βασητὰ τεσκὶλ ἐτσίν. Λάκιν βακτὴν ἀδέμι μουσααδεσὶ βὲ βεσαΐτι λιαζιμενὶν νοκσανὴ ποὺ σενελὶκ μεζκιοὺρ ἀρζουνὴν ἰφασηνὰ μανὶ ὸλμού δηρ.

Μάμαφιχ ἐσέρι ναδζὶζ χεμσεχριλεριμὶζ ἰνδινδὲ οὺμὶδ ἰδιλὲν ραγπετὲ μαζχὰρ ὸλδηγηνδὰ, Δζεμιγὲτ φίμαπαδ χὲρ σενὲ βατανδασλαρηνὰ πὶρ γίλπαση χιδαγεσὶ τακδὶμ ἐτμὲκ τεσαββουρηνδὰ πουλουνδηγηνδὰν. σενὲ πε σενὲ δαχὰ μουκεμμὲλ ὸλαράκ νεσρινὲ τσαλησαδζὰκ βὲ ποὺ παπδὲ ἐλδὲν κελὲν γαϊρετδὲ ἄσλα κουσοὺρ ἴτμεγεδζέκδιρ.

Σοὺ βεσιλὲ ἰλὲ περβέδζχι μααροὺζ καριΐνι κιράμ ταραφηνδὰν κενδὶ μεμλεκετλερὶ χακκηνδὰ ὸλαράκ κιονδερμὲκ λουτφηνδὰ πουλουνουλαδζὰκ μουχτασὰρ βὲ μουνασὶπ πενδλὲρ μάελ μεμνουνιὲ καποὺλ βὲ δὲρδζ ἐδιλεδζεγινὶ ἄρζ ἰλὲ σενέϊ χαλιεγὶ δζούμλετεν ἤζζ οὺ ἀφιγέτλε κετσιρμελερινὶ τεμεννὶ ἐϊλέριζ.

Δέρ-ι-σααδὲτ, 1 10)βριου 1912.

Χεγέτι ἰδαρὲ

ΙΟΡΔ. Ι. ΛΗΜΝΙΔΗΣ
Π. Ι. ΚΑΡΑΕΥΘΥΜΟΓΛΟΥ
ΒΑΣ. Π. Ι. ΕΥΜΟΛΠΙΔΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ
ΓΕΩΡ. ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
ΙΩΣΗΦ ΤΟΠΑΛΟΓΛΟΥ
ΓΕΩΡ. Π. ΕΛΜΑΛΟΓΛΟΥ
ΙΩΑΝ. ΠΡΟΔΡΟΜΙΔΗΣ
ΣΕΡ. Π. ΠΑΚΛΑΔΖΟΓΛΟΥ
ΚΩΝΣΤ. Θ. ΜΟΔΙΑΔΗΣ

ISMANOGLIO

ΒΑΚΤ-ΟΥ-ΖΕΜΑΝ ΒΕ ΤΑΡΙΧ

Βὰκτ δεγὲ ἰκὶ βουκουὰτ ἀρασηνδὰ κετζὲν ζεμανὰ δινούρ. Βὰκτ ἰτζοὺν φικρὶ, ἰνσανλὰρ, κιαϊνατὰ ἀρὶζ ὁλὰν τεπεδδὸυλάτη ταπιγεδὲν ἁλμήσδηρ. Βακτὴ ιὸλτζμὲκ, σαϊμὰκ ἰτζοὺν ἔσὰς ὁλαρὰκ πὶρ ἀχὰδ (μονὰς), πὶρ ἴλκ νοκτὰ ἔδινμὲκ λαζὴμ ἰδί· πὸϊλὲ πὶρ ἀχὰδ ἰττιχὰζ ἔτμὲκ ἰτζοὺν ἰνυὰν ταπιατδὰ (δὸυνγεδὲ) ἄϊνὴ ζεμανδὰ σαπὶτ ὁλαρὰκ τεκερρὸὺρ ἔδὲν ἁλιαμέτι μὸυχτελιφελερὶ μηκγιὰς (ἰολτζοὺ) ὁλαρὰκ ἰστιμὰλ ἔτμίσδιρ· βὲ πὶλ χασσὰ ζεμὰν ἰτζοὺν ἔν ἐββὲλ ἁλδηγὴ φικὶρ, κὸυνδὸυζοὺν ἀρδηνδὰν κιδζενὶν, βὲ κιδζενὶν ἀρδηνδὰν κὸυνδὸυζοὺν κελμεσὶ κιπὶ, σασμακσὴζ ζουχοὺρ ἔδὲν, πὶρ κεϊφιγὲτ, γιάνι ἁλιαμετδὲν χασὴλ ὁλδηγὴ ἰτζοὺν, βακτὰ μηκγιὰς ὁλαρὰκ ἔν ἐββὲλ ἁλδηγὴ ἀχὰδ κὸυνεσὶν ζάχιρεν δογδουγοὺ βὲ πατδηγὴ κεϊφιγετὶ ὁλδή.

Σοὺ χαλδὲ βακτὴν ἴλκ μηκγιασὴ, ἰολτζὸυσοὺ ὁλμὰκ οὺζρὲ κιδζὲ ἰλὲ κὸυνδὸυζ ἁληνμήσδηρ· δαχὰ πεσὶτ σοίλεγελίμ : κὸυνεσὶν πίρ δογδουγουνδὰν ὸπὶρ δογδουγουνὰ καδὰρ κετζὲν ζεμὰν βακτὴν ἴλκ βὲ πιρινδζὶ μηκγιασὴ ὁλμήσδηρ.

ΚΙΟΥΝ, γιάνη «Κιδζὲ - κὸυνδὸυζ» (ἡμερονύκτιον). «Κὸυν», γιάνη κὸυνεσὶν οὺφουκδὰ πὶρ κιορὸυνὸυσὶ ἰλὲ ὸπὶρ κὸρὸυνὸυσὸυνὲ καδὰρ κετζὲν ζεμὰν, κὸυρρέϊ ἀρζὴν (γὲρ, δὸυνγὲ) κενδὶ μιχβερὶ (*)οὺζερινδὲ δὸνμεσὶ ἰλὲ χασὴλ ὁλούρ.

(*) ***Μιχβὲρ*** δεγὲ κουρρεβὶ βὲ γιάχοδ μὸυδεββὲρ, πὶρ νεσνενὶν τεμὰμ μερκεζινδὲν κετζὶιρὲν μιλὲ δενίρ. Μ. Η. Α.

Ποὺ δὸνμεσὶ ἔσνασηνδὰ, κὶ κὸυρρέϊ ἄρζ, γὸυζὸυνὸὺν χὲρ μαχαλινὶ, σηρασὴ ἰλὲ κὸυνεσὲ κὸστερμὶς ὁλούγιορ. Σοὺ σουρέτλε γερὶν κὸυνεσὲ καρσοὺ πουλουνὰν μαχαλλερινδὲ κὸυνδὸὺζ ὁλδηγὴ χαλδὲ, κὸυνεσὶν κὸλκεσὶ ἰτζινδὲ πουλουνὰν, γιάνι κὸυνεσὲ καρσοὺ πουλούνμαγιαν μαχαλλερινδὲ κιδζὲ ὁλούγιορ.

Γερὶν, γιάνη κὸυρρέϊ ἀρζὴν πὶρδεφὰ κενδὶ μιχβερὶ οὺζερινδὲ δὸνμεσὶ ἰλὲ χασὴλ ὁλὰν βακητὰ «κὸυνὲς κὸυνὶ» γέβμι σεμσὶ δενιλίγιορ. Βὲ ἰνσὰν κενδὶ ἰομρινδὲ πὸὺ κὸυνὲ ἰτιπὰρ βὲ πὸὺ κὸυνὶ ἰολτζοὺ ὁλαρὰκ κὸυλλανμακδὰ ὁλδηγὴ ἰτζοὺν πὸὺ κὸυνὲ Σιγιασὴ (πολιτικὴ) ναμὴ βεριλμίσδηρ. Ποὺ κὸυνδὲν πασκὰ ἔρπάπ-η-φέννι ζιραεδὲ ἰστιμὰλ ὁληνὰν ἰκὶ νὲβ κὸὺν δαχὰ βάρδηρ.

1) «Γιλδὴζ κὸυνὶ» γέβμι νεδζμὶ (ἀστρικὴ ἡμέρα). Ποῦ κὸὺν πὶρ γιλδηζὴν ἄϊνὴ χάττη τουληνὰ (μεσημβρινὸς) ἀβδὲτ ἔτμεσινὲ καδὰρ κετζὲν ζεμανδὰν χασὴλ ὁλούγιορ, κὶ πὸὺ ζεμὰν γερὶν τεμὰμ κενδὶ μιχβερὶ οὺζερινδὲ πὶρ κερρὲ δὸνμεσινδὲν χασὴλ ὁλὰν ζεμανὰ μουσαβίδιρ. «Γιλδὴζ κὸυνὶ» κὸυνὲς κὸυνινδέν» 5 δακηκὰ μηκδαρὴ κερὶ καλήρ· πὸὺ φὲρκ ἰσὲ, σουνδὰν χασὴλ ὁλούγιορ κί Γὲρ, κενδὶ ἔτραφηνδὰ δὸνδὸυγὸυνδὲν πασκὰ, πίρδε κὸυνεσὶν ἔτραφηνδὰ δὸνὸύγιορ ὁλδηγηνδὰν, πὸὺ δεβρινὶ πιτιρδιγινδὲ, βὲ ἀβδὲτ ἔτδιγινδὲ, κὸυνεσὶ πρακμὶς ὁλδηγὴ νοκταδὰ πουλάμαγιορ, βὲ κὸυνεσὶ πουλμὰκ ἰτζοὺν 4 δακηκὰ πὶρ ζεμὰν δαχὰ σὰρφ ἔδίγιορ.

2) «Καμερὶ κὸὺν» (σεληνιακή). Ποὺ κὸὺν 24 σαὰτ βὲ 50 δηκηκαδὰν ἠπαρέτδιρ. Ποὺ κὸὺν, καμερὶν, γιάνι ἀγὶν, ἄϊνὴ χάττη τουλὰ ἀβδὲτ ἔδίνδζεγε καδὰρ σὰρφ ἔτδιγὶ ζεμάνδηρ· βὲ χασὴλ ὁλὰν φὲρκ ἰσὲ, καμερὶν Γὲρ ἔτραφηνδὰ δὸνμεσινδὲν ἰλερὸὺ κελίγιορ.

«Κιδζὲ-κὸυνδὸὺζ» 24 σαατδὰν, βὲ πὶρ σαὰτ 60 δακηκαδὰν, βὲ πὶρ δακηκὰ 60 σανιγεδὲν ἠπαρέτδηρ. Σαατλα-

ρὴν χισαπὴ, ἀλαφράνκα κιδζὲ γιαρησιηνδὰν ἰοϊλεγὲ καδὰρ 12, βὲ ἰοϊλεδὲν κιδζὲ γιαρησηνὰ καδὰρ 12, κὶ δζεμὰν 24 σαὰτ ἰητιπαρὴ ἰλὲ ὁλούρ. Ἀλατούρκα ἰσὲ, πιρ ἀκσὰμ κουνὲς πατδηκδὰν ἰτιπάρεν παϑλαγιοὺπ ὅπιρ ἀκσαμὰ καδὰρ ἰκὶ δεφὰ 12=24 σαὰτ χισὰπ ὁληνούρ. Φέννι χεϊγὲτ (ἀστρονομία) οὺσουλινὲ κελινδικδὲ, πού οὺσούλ, πίρ ἰοϊλεδὲν παϑλαγιαρὰκ δίκερ ἰοϊλεγὲ καδὰρ σηρασὴ ἰλὲ 24 σαατὴ χισὰπ ἰτμεκδὲν ἠπαρέτδηρ.

«Βακητὴν παϑκὰ μηκγιασλαρή. Ἰνσὰν πὶρ κιουνδὲν δαχὰ οὺζοὺν ζεμανλαρή ἰολδζμὲκ ἰτζοὺν παϑκὰ ἰολτζουλέρδε πουλμούσδουρ. Πού ἰολτζουλερίν, πάζηση, γιάνι χεφτέ, ἄϊ βὲ σενὲ μισιλλού, ταπιΐ ἀλιαμετλερὲ πινὰ ἐδιλμίς, πάζησηδα ἰητιπαρὴ ὁλαρὰκ ἀληνμήσδηρ, γιάνι Ἰνδικτιών, Ἰωβηλαῖον, καρὶν (ἀσὴρ) βὲ ὅν ἀσὴρ (πὶν σενὲ) μισιλλού, μηκγιασλάρ.

ΧΕΦΤΕ. 7 κοὺν πὶρ χεφτέδιρ. « Χεφτενὶν » ἰδζαδηνὴ Γεχουδιλὲρ χηλκέτι δουνγεγὲ καδὰρ βαρδηρήρ. Ἀλλαχὴν δουνγεγὶ 6 κουνδὲ χὰλκ ἐδὶπ γεδινδζὶ κοὺν ἰστιραχὰτ ἐτδιγινὲ πινὰ ἔδερλέρ. Φάκατ χεφτενὶν ἰολτζοὺ σουρετὶ ἰλὲ ἀληνμασὴ ἄσλεν ἀγὶν 4 φασηλλαρηνὰ ἰστινὰδ ἐδιλμίσδηρ· πού φασηλλαρὴν κί χὲρ πιρισὶ τακρίπεν 7 κουνδὲν ἠπαρέτ διρ. Χεφτεγὶ μιλέλι σαρκηγενὶν χέμαν κιάφφεσι ἰστιμὰλ ἐδερλέρδι. Ρώμαληλαρ Μησηρληλαρδὰν, βὲ Χριστιὰν μιλλετλέρ Ρώμαληλὰρδαν, ἀλμὴς, βὲ σόνρα Ὁσμανληλαρὰ κετζμίσδηρ.

Χεφιενὶν κοὺνλερὶ μουχτελὶφ μιλλετλερινδὲν μουχτελὶφ ἰσιμλὲρ ἰλὲ πενὰμ ὁλοὺρ ἰδί. Γιεχουδιλέρ. Πιρινδζί, Ἰκινδζί, Οὺτζουνδζί, Δορδουνδζί, Πεσινδζί, Τεχιγὲ=Παρασκευὴ (φερδασὴ κοὺν ἰτζοὺν τεχιγέ, χαζηρλήκ), βὲ Σάββατον (ἰστιραχὰτ) κοὺνὶ δεγὲ χισὰπ ἐδερλέρδι. Μησηρληλὰρ χεφτενὶν πεχὲρ κοὺνινὲ 7 πελλὶ γιλδηζλαρὴν πιρὲρ ἰσμινὶ βεριρλέρδι. «Κουνές», «Ἄϊ», «Μερὶχ» (Ἄρης), «Οὺταρίδ» (Ἑρμῆς), «Μουστερὶ» (Ζεύς), «Ζοχρὲ» (Ἀφροδίτη), «Ζουχὰλ» (Κρόνος), κοὺνὶ δεγὲ σαγιαρλάρδη· ποὺ ἰσιμλερὶ Ρώμαληλαρδα ἀλδηλάρ. Χριστιὰν μιλλετλερδὲν Ρουμλάρ, (ἀτὶκ Ἑλληνοσλαρ χεφτὲ κουλλανμάζηδη) Πιρινδζὶ κοὺνδὲν μαδασηνὴ Γεχουδιλὲρ κιτὶ χισὰπ ἰδοὺπ πιρινδζί κοὺνὲ «Κυριακὴ» (Ῥαπτὴν κοὺνὶ) δεδιλέρ. Βὲ Εὐρώπα Χριστιὰν μιλλετλέρ, Πιρινδζὶ βὲ Γεδινδζὶ κοὺνδὲν μαδασηνδά, Μεσηρλὴ βὲ Ρώμαληλαρ οὺσουλινὶ χὴφζ ἐδούπ, Πιρινδζὶ κοὺνὲ ὀνλάρδα Κυριακὴ βὲ Γεδινδζὶ κοὺνὲ Γεχουδιλὲρ κιτὶ Σάββατον δεδιλέρ. Βὲ Σλαβλὰρ χεφτενὶν κοὺνλερινέ : Τεατὴλ κοὺνί, Τεατὴλ φερδασή, Ἰκινδζί, Ὁρτά, Δορδουνδζί, Πεσινδζί, βὲ Σάββατον ἰσιμλερινὶ βερδιλέρ. Ἀδζεμλὲρ βὲ Ἀρεπλὲρ ἰσέ : Πιρινδζί, Ἰκινδζί, Οὺτζουνδζί, Δορτζουνδζί, Πεσινδζὶ βὲ Γεδινδζὶ δερλέρ. Ἀλτηνδζὴ κοὺνὲ ἰσὲ Δζουμὰ (ἰπαδὲτ ἰτζοὺν τεδζεμμοὺ) δερλέρ. Τουρκλὲρ πιρινδζί, ἰκινδζὶ βὲ γεδινδζὶ κοὺνδὲν μαδασηνὴ Ἀδζεμλὲρ κιτὶ σαγιαρλάρ· βὲ πιρινδζὶ κοὺνὲ Παζὰρ, ἰκινδζιγὲ Παζὰρ ἔρτεσὶ βὲ γεδινδζιγὲ Δζουμὰ ἰσμὶ βεριρλέρ.

Αἴ. Ἄϊ κιὸκ ἀγινὴν κορουνδιγινδὲν πὲδ' ἰλὲ δίκερ κορουνδουγινὲ καδὰρ κετζὲν κουνλερδὲν ἠπαρέτδιρ. Κέζα ἄϊ χισαπήδα μουχτελίφδιρ :

1) ***Σέχρι Καμερίτ δεβρί.*** Ποὺ ἄϊ 27 κούν, 5 σαάτ, 43 δακηκὰ βὲ 23 σανιγεδὲν ἠπαρέτδιρ, κὶ καμερὶν Γὲρ ἐτραφηνδὰ πὶρ κερρὲ δεβρινδὲν χασὴλ ὁλὰν ζεμὰν δεμέκδιρ.

2) ***Σέχρι Καμερίτ ριγιαζηγέ.*** Ποὺ ἄϊ καμερὶν πὶρ κορουνουσινδὲν ἰκινδζὶ κορουνουσινὲ καδὰρ κετζὲν ζεμανδὰν χασὴλ ὁλούπ, 29 κούν, 12 σαάτ, 44 δακηκὰ βὲ 3 σανιγεδὲν ἠπαρέτδιρ.

3) ***Σέχρι σιγιασί.*** Ποὺ ἄϊ γιάληνηζ 30 γιάχοδ 29 κουνδὲν ἠπαρέτδιρ.

4) ***Σέχρι σεμσί.*** Ποὺ ἄϊ ἤλμι χεϊγέτδζε (ἀστρονομικῶς) κατοὺλ ὁλουνὰν σενέϊ σεμσιγενὶν τεμὰμ 12 δζουζιν-

δὲν πὶρ δζουζὶ ὀλούπ, 30 κούν, 10 σαάτ, 29 δακηκὰ βὲ 4 σανιγεδὲν ἰταρέτδιρ.

5) ***Σέχρι Σεμσίτ-σιγασί.*** Ποὺ ἄϊ γιάληνηζ 30 γιάχοδ 31 κουνδὲν ἠταρέτδιρ.

Παλιαδὰ πεγιὰν ὀληνὰν ἀϊλαρδάν, 1νδζί, 2νδζὶ βὲ 4νδζὶ ἀϊλὰρ ἐρτάτη φέννι χεϊγὲτ (ἀστρονόμοι) νεζδινδὲ μουσταμέλδιρ. Ἀμελιὰτ ἀλεμινδὲ ἰσέ, σιγιασὶ δενιλὲν ἰκὶ ἀϊλάρ, γιάνι 3νδζί, κὶ Γεχουδὶ βὲ Ἰσλαμλαρδὰ δζαρίδιρ, βὲ σὸν 5ινδζί, κὶ ἀτὶκ Ρώμαληλαρδα βὲ σίμδι πιζδὲ δζαρίδιρ, κουλλανηλήγιορ.

Γεχουδιλερὶν ἀϊλαρηνὴν ἰσμὶ σουνλάρδηρ :

«Τισθρὶ» 30 κούν, «Ἐσβὰν» 29, «Κισλὲβ» 30, «Τεβὲτ» 29, «Σεβὰτ» 30, «Ἀδὰρ» 30, «Βεαδὰρ» 29, «Νισὰν» 30, «Ἰγιὰρ» 30, «Σιβὰν» 30, «Ταμοὺζ» 29, «Ἄβ» 30, βὲ «Ἰλοὺλ» 29 δηρ.

Ἀρεπλὲρ ἀϊλαρηνὰ σοὺ ἰσιμλερὶ βεριρλέρ :

«Μουχαρρὲμ» 29 κούν, «Σαφὲρ» 29, «Ρεπὶ-ουλ-ἐββὲλ» 30, «Ρεπὶ-ουλ-ἀχὴρ» 29, «Δζεμάζι-ουλ-ἐββὲλ» 30, «Δζεμάζι-ουλ-ἀχὴρ» 29, «Ρεδζὲπ» 30, «Σαπὰν» 30, «Ραμαζὰν» 30, «Σαββὰλ» 29, «Ζιλκαδὲ» 29 βὲ «Ζιλχιδζδζὲ» 30.

Ἀτὶκ Ἀθηναληλαρ ἀϊλαρηνὴν ἰσιμλερὶ σουνλάρ δηρ : «Ἑκατομβαιὼν, Μεταγειτνιὼν, Βοηδρομιὼν, Μαιμακτηριὼν, Πυανεψιὼν, Ποσειδεὼν, Γαμηλιὼν, Ἀνθεστηριὼν, Ἐλαφηβολιὼν, Μουνυχιὼν, Θαργηλιὼν βὲ Σκιροφοριών». Μεζκοὺρ ἀϊλαρδὰν πιρινδζισὶ τακρίπεν πιζὶμ Ἰούλιος ἀγινὰ μουαδέλδιρ. Ἀθηναληλαρ, κοὺν ἰτζοὺν χεφτὲ τεφρὴκ ἔτμεγιουπ, ἀγὶ οὐτζὲ τακσὶμ ἐτμισλὲρ, βὲ πιρινδζὶ 10 κουνὲ ἀγὶν «ἐβαϊλί», ἰκινδζιγὲ «γουρρεσὶ» βὲ οὐτζουνδζιγὲ «ἀχηρὴ» δεμισλέρδιρ.

Ρώμαληλαρα κελινδικδὲ, πουνλὰρ ἀϊλαρηνὰ σίμδι πιζὶμ ἰστιανὲ ἐτδιγιμὶζ ἰσιμλερὶ, γιάνι «Μάρτιος, Ἀπρίλιος βὲ κουσοὺρ ναμλαρὴ βεριρλέρδι. Πουνλαρδὰν «Μάρτιος»

Λατίνδζε «Μὰρς» (Ἄρης=χὰρπ ἰλαχὴ), «Ἀπρίλιος» «Ἄπριο» (ἀτζμὰκ, γιάνι πεχὰρ τζιτζεκλερινὶν ἀτζμασὴ), «Μάϊος» «Μάϊα» (Μάια ἰλαχεσὶ), «Ἰούνιος» «Ζούνο» (Ἥρα ἰλαχεσὶ), «Ἰούλιος» (Ἰούλιος Καῖσαρ), «Αὔγουστος» (Αὔγουστος Καῖσαρ), «Σεπτέμβριος» (γεδινδζὶ), «Ὀκτώβριος» (σεκιζινδζὶ), «Νοέμβριος» (τοκουζουνδζοὺ), «Δεκέμβριος» (ὀνουνδζοὺ), «Ἰανουάριος» (ἴλκ κουνινδὲ ζικρὶ ταχσὶς ὀληνμὶς «Ἰανόυς» ἰλὰχ) βὲ «Φεβρουάριος» («Φέπρουα» ἰλαχεσὶ κὶ κεφαρὲτ κουρπανὴ κεσιλίρδι) μανασηνὰ ἀληνήρδη. Ρώμαληλαρ σενὲ πασηνὴ Μαρτδάν, γιάνη ἴλκ πεχαρδὰν ἰητιπὰρ ἐδερλέρδι· πὶζ ἰσὲ Ἰανουάριοςδαν, γιάνι Ἰησοῦς Χριστὸς τεβελλοὺδινὶ μουαδὶλ ἀϊδὰν χισὰτ ἐδέριζ.

Ὀσμανληλὰρ δινὶ ὀλαρὰκ Ἀρεπὶ ἀϊλαρηνὴ βὲ σιγιασὴ ὀλαρὰκ Ρώμαληλαρὴν σεμσὶ ἀϊλαρηνὴ κουλλανηρλάρ. Σιγιασὴ ἀϊλαρὴν πάζησηνήν, (Μάρτ, Μαΐς βὲ Ἀγοστὸς κιπὶ) ἰσιμλερινὶ Ρώμαληλαρδαν, βὲ δίκερλιρινιν (Νισάν, Τεμούζ, Ἐϊλούλ, Τεσρὶν βὲ Σουπὰτ κιπὶ) Γεχουδιλερδὲν ἀλμήσδηρλαρ.

ΣΕΝΕ. Γερὶν κουνὲς ἐτραφηνδὰ πὶρ δεφὰ δὲβρ ἐτμεσινδέν, δὸνμεσινδὲν χασὴλ ὀλὰν κουνλερδὲν ἠταρέτδιρ. Ποὺ δὲβρ τεμὰμ 365 κοὺν, 5 σαάτ, 48 δακηκά, 47 σανιγὲ βὲ 5 σαλισεδὲν ἠταρέτδιρ. Ποῦ σενὲ ἐρτάτη φέννι χεγετὲ μαχσοὺς «σεμσὶ» σενέδιρ. Ἰστιμὰλ ὀληνὰν πὶρ σενὲ δαχὰ βάρδηρ, κὶ ποὺ «καμερὶ» ναμὴ ἴλὲ 29 γιάχοδ 30 κουνὶ σαμὶλ 12 ἀϊδάν, γιάνι δζέμαν 354 κουνδὲν ἠταρὲτ ὀλὰν σενέδιρ.

Ἐσκὶ καβημλὰρ «καμερὶ» σενεγὶ κουλλανηρλὰρ ἰδί, φάκατ δάϊμα «σεμσὶ» σενεγὶ ἐσὰς ἰττιχὰζ ἐδερλέρδι. Βὲ «καμερὶ» σενεγὶ «σεμσὶ» σενεγὲ οὐϊγοὺν κετιρμὲκ ἰτζούν, πάζηση σενενὶν νιχαγετινὲ φὲβκ-ελ-ἀδὲ κουνλὲρ ἰλαβὲ ἐδερλέρδι· πάζησηδα «καμερὶ» σενελερδὲν πὶρ μηκδὰρ σενὲ ἀλαράκ, μουνζὰμ (ἐμβόλιμον) ἀϊλὰρ σουρετὶ ἴλὲ ἀϊνὴ

μηκδαρδὰ «καμερ'» σενελερὲ ζὰμμ βὲ πόϊλεδζε μουσαβατὴ πουλουρλάρδη.

Μουχτελὶφ μιλλετλὲρ ταραφηνδὰν πού ἰκὶ σενελερὶ γὲκ δικερινὲ οὔϊδουρμὰκ ἰτζοὺν τζὸκ τεσεππουσλὰρ ὁλμὴς ἰσέδε νετιδζεσὶζ καλμήσδηρ.

Ἐσκὶ Μησηρληλὰρ, βὲ Ἰούλιος Καῖσαρ ζεμανηνὰ καδὰρ Ρώμαληλαρ, σαφὶ ὁλαρὰκ «σεμσὶ» σενεγὶ κουλλανηρλάρδη· πού σενὲ 12 ἀϊδὰν ἤπαρετ 365 κοὺν ὁλοὺπ, ἄνδζα σενὲ νιχαγετινὲ «μουνζὰμ κουνλὲρ» ναμὴ ἰλὲ 5 κοὺν ζὰμμ ἐδερλέρδι. Χαλπούκι σενὲ γίνε γιανλὴς ἰδί· τζούνκι πού χισὰπ ἰλὲ γιαπηλὰν σενὲ χὲρ σενὲ τακρίπεν 6 σαὰτ γάϊπ ἐδίγιορδη, γιάνη κερὶ καλήγιορδη· πού χαλὶν δεβαμηνδὰν ἰσὲ, 720 σενὲ ζαρφηνδὰ, γιὰζ ἀγινὰ τεσαδδοὺφ ἐτμεσὶ κιπὶ, μουχὶμ πὶρ τεπεδδοὺλ μεϊδανὰ κελεδζέκδι. Ἰστὲ πού χαταλὴ σενεγὶ ἠσλὰχ ἐτμὲκ κασδὶ ἰλέ Ἰούλιος Καῖσαρ, Χριστοσδὰν 45 σενὲ ἐββὲλ, μεσχοὺρ ἀστρονόμος Ἀλεξάνδρειαλη Σωσιγένησι δζὲλπ βὲ χατανὴν ἠσλαχὴ χουσουσουνὴ μούμαϊλεΐχε ἔμρ-η-ἰχαλὲ ἐτδί. Σωσιγένης πού χαταγὶ τάχτη ναζαρδὰ δουταρὰκ ἰκὶ νὲβ σενὲ ταχσὴς ἐτδί· πιρισὶ, Μησηρληλὰρ βὲ Ρωμαληλαρδὰ μουσταμὲλ βὲ 365 κοὺνδὲν ἤπαρετ ὁλὰν σενὲ, δίκεριδε χὲρ 4 σενεδὲ πὶρ μουνζὰμ κουνλὶ 366 κοὺνδὲν ἤπαρετ ὁλὰν σενέδιρ. Βὲ ἐββέλδζε σενενὶν νιχαγετινὲ ζὰμμ ὁληνὰν μουνζὰμ κουνλερὶ ἀϊλαρὰ τακσὶμ ἐτδί. σοϊλέκι πάζη ἀϊλαρὴ 31 βὲ πάζησηνηδα 30 βὲ σὸν ἀγίδα 28 κοὺν σουρετινδὲ ταχσὴς ἐτδί. βὲ μουνζὰμ δενιλὲν κουνίδε, 4 σενεδὲ πὶρ δεφὰ ὁλμὰκ σαρτὴ ἰλὲ, Φεβρουάριος ἀγινὰ ζὰμμ ἐτδί. Ὅ βακητλὰρ πού μουνζὰμμ κοὺν Φεβρουάριοσουν 6 ηνδζὴ κουνινὲ ζὰμμ ὁληνδηγὴ ἰτζοὺν, μουνζαμλὴ Φεβρουάριοσουν τουληνδηγὴ σενεγὲ «βίσεκτον» ναμὴ βεριλδὶ, κί «δίσεκτον», γιάνι ἰκὶ δεφὰ ἀλτηλὴ δεμέκδιρ· τζούνκι Φεβρουάριοσουν ἀλτησὴ ἰκὶ κοὺν δεβὰμ ἐδέρδι. Φάκατ σίμδι πιζδὲ ποίλὲ ὄλμαγιουτ, μουνζὰμ κουνὶν Φεβρουάριοσουν νιχαγετινὲ 4

σενεδὲ πὶρ δεφὰ ἰνζιμαμὴ ἰλὲ, ἅϊ, ὅλ σενὲ ἰτζοὺν, 29 κοὺν χισὰπ ὁληνήγιορ ἰσέδε, Βίσεκτον γιάχοδ Δίσεκτον ταπιρί τὲρκ ἐδιλέμεμισδιρ (*). Ἰστὲ πού βὲτζχ ἰλὲ ἠσλὸχ ὁληνμὴς βὲ Ἰουλιανὸν (**) ναμηνὴ ἁλμὴς ὁλάν Ἡμερολόγιονη Χριστιὰν μιλλετλερὶν δζούμλεσιδε καπούλ ἐτδιλέρ. Λάκιν πού ἠσλαχατὴν βουκουϊνδὲν σονράδα Σωσιγένησιν τερτὶπ βὲ ταχσὴς ἐτδιγὶ σενεδεγίνε χατασδὰν κούλλιγεν σαλὶμ ὁλάμαδη. Νὲ καδὰρ οὐφὰκ ὁλούρ ἰσὲ ὁλσοὺν, χὲρ σενὲ ἰτζοὺν τακρίπεν 11 δακηκὰ βὲ 12 σανιγὲ μηκδαρηνδὰ γίνε πὶρ φὲρκ κορουλούγιορ ἰδί· πού φὲρκ, οὔζοὺν σενελὲρ δεβὰμ ἐδεδζὲκ ὁλοὺρ ἰσὲ, σενενὶν μεβσιμλερινὶν κουνλερινδὲν σαπμασὴ δζιχετινδὲν μουχὶμ πὶρ τεπεδδοὺλὰτ μεϊδανὰ τζηκαραδζάκδη· σοϊλὲ κί 134 σενὲ ζαρφηνδὰ πὶρ κοὺν ζάϊ ὁλαδζάκδη· βὲ 24000 σενὲ ζαρφηνδὰ Ἡμερολόγιον 180 κοὺν μηκδαρηνδὰ κερὶ καλασδζάκδη· βὲ σοὺ χαλδὲ, Ἰούλιος ἀγινδὰ σιδδετλοὺ σηδζακλὰρ χὴσς ὁληναδζάκδη.

Βυζαντὶν ἰμπερατωρὴ Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος ζεμανηνδὰ (1283 — 1332) Νικηφόρος Γρηγορᾶς ταραφηνδὰν Ἰουλιανὸν Ἡμερολόγιονουν ἠσλαχὴ τεκλὶφ ὁληνμὴς ἰσέδε ὅλ ζεμὰν τενσὶπ ἐδίλμεμισδι.

Μουάχχηρεν ἀστρονόμος Λουδοβῖκος Λίλιος ταβσηγεσὶ ἰλὲ, 1582 σενεσινδὲ, Πάπας Γρηγόριος ΙΓ', Ἰουλιανὸν σενεσινὶ σεμσὶ σενεγὲ μουταπὴκ κετουρμεγὶ ἄζμ ἐδοὺπ, ὅλ βακητὰ καδὰρ χασὴλ ὁλμὴς 10 κοὺνδὲν ἤπαρετ πὶρ φερκὴν καζανηλμασὴ ἰτζοὺν, 1582 σενεσὶ Ὀκτώβριος ἀγινὴν 5ινδζὶ κουνουνοὺν 15ινδζὶ κουνὶ ἰητιπὰρ ἐδιλμεσινὶ ἔμρ ἐτδί. Βὲ χὲρ 400 σενεδὲ τακρίπεν χασὴλ ὁλὰν 3 κοὺν κερὶ

(*) Πουνὴν τὲρκ ἐδιλούπδε παὰσκα μουνασὶπ ταπὶρ ἰστιμὰλ ὁληνμαμασηνὴν σεπεπὶ ἄδζεπα νέδιρ ; M. H. A.

(**) Ποὺ νὰμ ἰλὲ τεζκιὰρ ὁλήνμαμασηνὴν σεπεπί, παλιαδὰ πεγιὰν ὁληνδηγὴ οὐζρέ, ἠσλαχ ἐδενὶν ἰσμινὶν Ἰούλιος Καῖσαρ ὁλμασήδηρ. M. H. A.

καλμὰκ κεῖφιγετινὶν μεῖδανὰ κέλμεμεσι ἰτζοῦν, 400 σενενὶν γιάνη 4 ἀσηρὴν πὶρ ἀσηρηνδὰν μαδασηνὴν Βίσεκτον σαγίλμαμασηνη ταχσὴς ἐτδί· μέσελα, 1700, 1800, 1900 σενελερινὶν βίσεκτον σαγίλμαγιπδα 2000 σενεσινὶν βίσεκτον σαγιλμασηνὴ τερτὶπ ἐτδί. Ἰστὲ πιζὶμ Ἰουλιανὸν Ἡμερολόγιονουμουζ ἰλὲ γενί, γιάνη, Γρηγοριανὸν Ἡμερολόγιονουν ἀρασηνδὰ βουκοὺ πουλὰν 13 κοὺν φὲρκ πού σεπεπδὲν ἰλεροὺ κελμίσδιρ. Βὲ πού φέρκ Γρηγοριανὸν Ἡμερολόγιονουν χὲρ 100 σενεσινδὲ 1 κοὺν ἀρτμὰκ σουρετὶ ἰλὲ δεβὰμ ἐδουὶπ κετμεκδέδιρ. Πού Γρηγοριανὸν Ἡμερολόγιονου τεδρίδζεν Γαρὶ Εὐρώπανην καβημλαρηνὴν δζούμλεσιδε καπούλ ἐτμίσδιρ.

Χαλπούκι Γρηγοριανὸν Ἡμερολόγιον πού ἡσλαχὴ ἰλὲ περαπὲρ γίνε κάταν μούκεμμὲλ ὀλάμαμήσδηρ, ἄνδζα κατὴ μούκεμμελιγετὲ πὲκ γιακὴν βαρμήσδηρ· τζούνκι σενεδὲ τακρίπεν 25 σανιγὲ καδὰρ κερὶ καλήγιορ, βὲ πού σεπεπδὲν δαχὰ μούκεμμὲλ ὀλμασὴ ἰτζοὺν πὶρ δαχὰ ἡσλαχηγὲτ κορμεσὶ τεσαββοὺρ ὀληνήγιορ. Βὲ μιλέλι σαρκηγενὶν Γρηγοριανὸν Ἡμερολόγιονη κσπουλδὲ τεεχουρὶ πουνδὰν ἰλεροὺ κελίγιορ.

ΤΑΡΙΧ. Σενενὶν χισὰτ ὀληνμασηνὰ. Ἰολτζούλμεσινὲ πὶρ «ἀχὰδ» (μονὰς), πὶρ Ἰολτζοὺ ταχσὴς ὀληνδηκδὰν σόνρα, πού Ἰολτζοὺ, πού μεκγιὰς ἰλὲ μουκαγεσὲ ἐδιλμὲκ, κετζμὶς ἰλὲ κελεδζὲκ ζεμὰν ἰτζοὺν πὶρ μεπδὲ ἰττιχὰζ ὀληνμὰκ οὐζρὲ, πίρδε «ταρὶχ» πουληνμὰκ ἰδζὰτ ἐδέρδι. Ποϊλὲ πὶρ ταριχὴ μουχτελὶφ μιλλετλὲρ μουχτελὶφ βουκουατλὰρ ἰλὲ, γιάνι γιὰ μεζχεπὶ, γιὰ σιγιασὴ γιάχοδ ταριχὶ μουχ'μ βουκουατλὰρ ἰλὲ τεαγὶν βὲ ταχσὴς ἐτμίσδιρλερ. Μέσελα:

Γεχουδιλὲρ δουνγενὶν γιαραδηλμασηνδὰν (Χριστοσδὰν ἐββὲλ 3761 σενεσινδὲν κενδιλερίνδζε), Μησηρδὰν χουρουδζλαρὴ (1530 π. χ.) (*) σενεσινδὲν, Σολομὼν ἠπαδετχανεσὶ ἰνὰσασὴ βὲ σαϊρὲ σενελερινδὲν ταρὶχ πασλαμήσδηρλαρ. Ρώμαληλαρ Ρώμανην ἰνὰσασηνδὰν (753 π. χ.), Ἕλληνοσλαρ Κέκροψουν βιρουδινδὲν (1582 π. χ.), Τροίανην (ἐσκὶ Τζανὰκ καλὲ) ἰστιλασηνδὰν, λάκιν ἔν σόνρα, 4 σενεδὲ πὶρ κερρὲ ἰδζρὰ ὀληνὰν Ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες (Ὀλυμπία κουρεσλερὶ) τεεσισινδὲν (776 π. χ.), Χριστανλὰρ Ἰησοὺς Χριστοσὴν τεβελλουδινδὲν βὲ Ἰσλαμλὰρ Μωχαμμεδὶν Μέκκεδεν Μεδίνεγε χιδζρετινδὲν (622 μ. χ.) ἰητιπὰρ βὲ χισὰτ ἐδερλέρ.

Χριστιανλαρὴν ταριχὴ σονραδάν, 532 σενεσινδὲ, Διονύσιος ναμηνδὰ πὶρ Ραχὶπ ταραφηνδὰν ἰδζὰδ ὀληνμὴς, βὲ Διονύσιος ταριχὴ δενμὶς, βὲ δαχὰ σόνρα ἰστιμὰλ ὀληνμαγὰ πασλαμήσδηρ. Ἀνατολικὴ Ἐκκλησία 17νδζὶ ἀσρὴν ἐβαϊλινὲ καδὰρ δουνγενὶν γιαραδηλμασηνδὰν ταρὶχ δουτάρδη, βὲ Χριστοσοὺν τεβελλουδινέδεγιν 5508 σενὲ χισὰτ ἐδέρδι, βὲ σενὲ πασηνὴ Σεπτέμβριος πιρινδζὶ κουνουνδὲν ἰητιπὰρ ἐδέρδι, βὲ πού ταριχὲ «Βυζαντινὴ χρονολογία» δενίρδι. Ποῦ ταρὶχ 1623 σενεσινδὲ Πατριάρχης Κύριλλος Λούκαρις ζεμανηνδὰ ἰπτὰλ ὀληνουὶπ Χριστοσοὺν τεβελλουδινδὲν πασλαγιὰν ταρὶχ κατοὺλ ὀλουνδού.

Πού ταριχδὲν μαδὰ, Ἐκκλησία, ἰοτεδὲν τερού πίρδε Ἰνδικτιὼν χισαπήνδζα ταρὶχ κουλλανήρδη. Πού Ἰνδικτιὼν ταριχί, 312 σενεσὶ 7)βριος 1ινδὲν πασλαμὰκ οὐζρὲ, Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδὰν ταχσὴς ὀληνμήσδηρ, βὲ πούδα ρεσμὶ βερκοὺ τάρχ-ου-τασχηχηνὰ δαΐρ ἐββελινδὲν δζαρὶ ὀλὰν Ρώμαληλαρην νηζαματηνδὰν ἰλεροὺ κελμίσδιρ. Νηζαμάτη μεζκουρὲ ἀχιαμήνδζα γενὶ βερκιοὺ ταρχὴ 15 σενεδὲ πὶρ ἰδζρὰ ὀλοὺπ, πουνὰ λατίνδζε «Ἰνδίκτο», γιάνι τὰρχ (ἐπινέμησις) δενίρδι. Βὲ τζούνκι πὶρ Ἰνδικτιὼν δεβρεσὶ 15

(*) Ἰχτισαρὰ ριαγὲτ ἰτμὲκ οὐζρὲ, Ἡμερολογιονουμουζδὰ ταρὶχ παχσηνδὰ, ἄλ-ελ-ἡτλὰκ καπούλ ὀληνμὴς οὐσούλ ἰττιχὰζ ἐδιλεδζέκδιρ. Σοῖλὲ κί: Χριστοσδὰν ἐββὲλ ἰτζοὺν Π. Χ. (=πρὸ Χριστοῦ), Χριστοσδὰν σονρὰ ἰτζοὺν Μ. Χ. (=μετὰ Χριστὸν) χουρουφλαρὴ γιαζηλαδζάκδηρ. Μ. Η. Α.

σενεδὲν ἢπαρέτδιρ, βὲ πιρινδζὶ δεβρὲ 312 σενεσινδὲ πασλαμήσδηρ, βὲ πού 312γὲ 3 δαχὰ ζὰμμ ἶλὲ χασὴλ ὁλὰν 315 ρακαμὴ 15 ἶλὲ κουσουρσούζ ὁλαρὰκ τεμὰμ δὰρπ ὁληναπιλίγιορ, σού χαλδὲ, Χριστοςδὰν σονρακὶ πὶρ σενενὶν Ἰνδικτιὼν χισαπήνδζα κατζηνδζὴ σενὲ ἄδδ ἐδιλεδζεγινὶ πουλμὰκ ἰτζούν σοῖλὲ πὶρ χισὰπ γιαπάρηζ : Ἰστεδιγιμὶζ σενεγὲ 3 ρακαμηνὴ ζὰμμ ἐτδικδὲν σόνρα, γεκουνὶ 15 ἶλὲ τακσὶμ ἐδέριζ, βὲ πού χισαπδάν τζηκὰν χαρίδζη κησμὲτ (πηλίκον) Χριστοςδὰν ὅλ σενεγὲ καδὰρ κετζμὶς Ἰνδικτιὼν δεβρελεριν̀ν μηκδαρηνὴ, βὲ ἀρτὰν (ὑπόλοιπον) σὸν Ἰνδικτιωνούν κατζηνδζὴ σενεσὶ ὁλδηγηνὴ κοστερίρ. Μέσελα : ἴσπου 1913 σενεσινὲ 3 ζαμμὴ ἶλὲ 1916ηγὴ, βὲ πουνού 15 ἶλὲ τακσιμδὲν 127γὶ χαρίδζη κησμὲτ ὁλαράκ, βὲ 11ὶ ἀρτμὶς ὁλαρὰκ πουλούρουζ, κὶ Χριστοςδὰν 1913 σενεσινὲ καδὰρ 127 Ἰνδικτιὼν δεβρεσὶ κετζμὶς, βὲ τού σενὲ 127ινδζὶ Ἰνδικτιωνούν 11ινδζὶ σενεσὶ (γιάχοδ Μέγας Κωνσταντῖνος ἰνδικτιὼν σενεσινδὲν 1106ινδζὴ Ἰνδικτιωνούν 14ινδζὶ σενεσί) διρ δεμέκδιρ.

Ἐκκλησία, Χριστοσούν τεβελλούδινδὲν πασλαγιὰν ταρὶχ σενεσινὶ, Ἰανουάριος 1δὲν ἰητιπὰρ ἔδερὲκ κουλλανήρ· βὲ ἔβράκη ρεσμιγεσινδὲ 7)βριος 1δὲν πασλαμὰκ οὔζρὲ Ἰνδικτιὼν ταριχινίδε κουλλανήρ.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—Ἀδζελὲ ἶλὲ ἐγὶ ἴς κιορμὲκ ἰκισὶ πὶρ ἀραδὰ ὁλμάζ.

Θαλῆς

—Γιαπανδζὴ ἀδεμὲ σαδακὰ ἰτσούν μουραδζαὰτ ἔτ, τανηδὴκ ἀδεμὲ ἰόγούδ ἰτσούν βὲ ἀκραπαγιὰ χίτς πὶρ σέῖ ἰτσούν· μουβεφφὰκ ὁλαδζάκσην.

—Δόστ ἰδινμὲκ κολάῖ ἰσέ, δουσμὲν ἰδίνμεμεκ δαχὰ κολάϊδηρ.

—Φαζιλετὶν τακδὶρ ὁλουνμαδηγὴ γερδὲ κιοτουλούκ γιούζ πουλούρ.

ΒΟΥΚΟΥΑΤ - Η - ΜΕΣΧΟΥΡΕΪ ΑΑΛΕΜ

ΒΕ ΙΧΤΙΡΑΑΤ

	Σενὲ (*)
Χηλκάτη ἀλεμδὲν 70 μουτερδζιμλερὲ ναζάρεν . .	7419
» » Λατινλερὲ ναζάρεν	5913
Χηλκάτη ἀλεμδέν Γεχουδιλερὶν καβλίνδζε. . . .	5673
Νῶε ζεμανηνδὰ σού τουφανηνδὰν	5177
Παπὲλ κουλεσὶ ἰνσασηνδὰν	4864
Κάδμος ταραφηνδὰν ἀλφάβητονουν Γιονανιστανὰ ἰδχαληνδὰν	3422
Τρωάδα (Ἐσκὶ Ἰσταμπὸλ) μουχαρεπεσινδὲν. . .	3087
Ὅμηροσουν σιῖρλερινδὲν	2856
Ὀλύμπια ὀγιουνλαρηνὴν ἰδζαδή ἶλὲ Γιονανληλὰρ νεζδινδὲ ταρὶχ ἰττιχαζινδὰν	2689
Ρώμα σεχρινὶν πινασηνδὰν	2666
Ἰσταμπολούν Μέγαραλη Βύζας ταραφηνδὰν Βυζάντιον ναμή ἶλὲ τεεσισινδὲν	2494
Μαραθὼν μουχαρεπεσινδὲν	2403
Περικλῆς ταραφηνδὰν Παρθενωνούν ἰνσασηνδὰν .	2337
Σωκράτησιν βεφατηνδὰν	2312
Μέγας Ἀλεξανδροσούν Ἀσιαγὶ ἰστιλὰ βὲ Ἀδζὲμ χουκιουμδαρληγηνὴ ἰλγά ἶλὲ δζιχανκιρλιγινδὲν	2238
Μέγας Ἀλεξανδροσούν βεφατηνδὰν.	2236
Γιονανιστανὴν Μόμμιος ταραφηνδὰν ἰστιλασήιλε Ρώμα ζίρι ἰδαρεσινὲ κετσμεσὶ	1999
Ἰούλιος Καίσαρην τακβιμὶ τασχὴχ ἶλὲ ἐλγέβμ τίζδζε δζαρὶ ὁλὰν τακβίμι ρουμιγὶ (Ἰουλιανὸν Ἡμερολόγιονου) ἰδζαδηνδὰν	1958

(*) Ἰσὰρ ὁληνὰν σενελὲρ ταρίχ-ι-βουκουατδὰν ἴσπου 1913 σεσινὲ καδὰρ κετζὲν σενελέρδιρ. Μ.Η.Α.

Σενὲ

Ρώμαληλαρην Αὔγουστος ζεμανηνδὰ δζιχανκιρλιγινδὲν 1947
Ἱερουσαλημὶν Ρώμα ἰμπερατορὴ Τίτος ταραφηνδὰν ζὰπτ ου ταχριτινδὲν 1343
Ἰσταμπολοὺν Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδὰν ἰνσασηνδὰν 1583
Ἐρμενὶ Ἐκκλησίασηνην ἁῖρηλμασηνδὰν. . . . 1474
Ἰουστινιανὸς ταραφηνδὰν Ἁγία Σοφίανην ἰνσασηνδὰν 1373
Μωάμεθιν τεβελλοὺδινδὲν 1335
» χιδζρετὶ βὲ σενέῖ χεδζριενὶν ἰπτιδασηνδὰν Σενέῖ καμιριὲ 1331. 1291
Πιρινδζὶ Σταυροφορίαδαν 1032
Πάπα Λέων Θ᾽ βὲ Πατρὶκ Μιχαὴλ Κηρουλάριος ζεμανηνδὰ Ἐκκλησίαλαρην ἁῖρηλμασηνδὰν. . 861
Ρωσία ἰμπερατορληγηνὴν τεεσουσινδὲν 739
Ἰσταμπολὴν Λατινλὲρ ταραφηνδὰν ζαπτηνδὰν. . . 709
Ὀσμανλὴ διβλετινὶν τεεσισινδὲν 632
Ἰσταμπολοῦν Ὀσμανληλὰρ ταραφηνδὰν φετχινδὲν . 460
Ἀμέρικανην κεσφινδὲν 421
Λούθηρος ζεμανηνδὰ Προτεσταντλαρὴν Καθολικλερδὲν ἁῖρηλμασηνδὰν 361
Πάπα 13 νδζὶ Γρηγόριος ταραφηνδὰν γενὶ τακβίμι ἐφρενδζινὶν (Γρηγοριανὸν ἡμερολόγιον) ἰδζαδηνδὰν 331
Γιβραλδὰρ ποναζηνὴν Ἰγγλιζ ἰδαρεσινὲ δουχουλινδὲν 242
Μεμαλίκι μουδζτεμιάῖ Ἀμερικανὴν ἰστικλαλιγιετινδὲν 137
Ναπολέονην ἰμπερατορληγηνδὰν 109
Γενιτσεριλερὶν ἰλγασηνδὰν 88
Γρονανιστανὶν ἰστικλαλιγετινδὲν 92
Κηρὴμ μουχαρετεσινδὲν 60

Σενέ

Πουλγὰρ σχίσμαση ἰηλανηνδὰν 41
Πουλγαριστανὴν ἰστικλαλιγετινδὲν 34
Τουρκίαδα ἴλκ δεφὰ μεσρουτιετὶν ἰλανηνδὰν . . . 35
Κανούνι ἐσασινὶν ἰκινδζὶ δεφὰ ἰλανηνδὰν. . . . 6
Κιουμοὺς σικκὲ ἰδζαδὴ 2782
Τιρσεδὲν κιαγὴδ ἰμαλὴ 2166
Ἀλτοὺν σικκὲ δαρὰτὴ 2119
Ἀϊνελερὶν ἰδζαδὴ . . . . . M.X. . . . 1812
Δζὰμ ἰδζαδὴ » 137 . . . 1776
Ἀρεπὶ ρακαμλαρὴν Εὐρώπ.ἰστιμαλὴ 500 . . . 1413
Ἰπὲκ πιροδζεγινὶν Βυζαντινλὲρ ταραφηνδὰν Εὐρώπαγια νακλὶ 500 . . . 1413
Βυζαντινλερὶν σοὺ ἀτεσινὶν (ὕγρὸν πῦρ) ἰχδασὴ 678 . . . 1235
Παμπουκδὰν κιαγὴδ ἰμαλὴ 704 . . . 1209
Φέννι κιμιανὴν Ἀραπλαρὰ σουγιοὺ βὲ ἰντισαρὴ 741 . . . 1172
Φέννι ταὐταὲτ (τυπογραφία)ὶν Τσινδὲ ἰχτιραὴ 939 . . . 974
Ἀραλὰρ ταραφηνδὰν σεκὲρ ἰστιμαλὴ 800 . . . 1113
Τσαλὰρ σαατλαρὴν ἰδζαδὴ 1122 . . . 791
Πεντζερελερὲ δζὰμ ἰστιμαλὴ 1177 . . . 746
Δαρουλφουνουνλερὶν ἴλκ δεφὰ κιουσαδὴ 1204 . . . 709
Μαδὲν κιουμουρινὶν κεσφὶ 1238 . . . 685
Κιοζλοὺκ ἰδζαδὴ 1280 . . . 633
Παροὺτ ἰστιμαλὴ 1289 . . . 624
Γκεμιδζὶ Πούσουλασηνὴν ἰδζαδὴ 1291 . . . 622
Πατσάβραδαν κιαγὴδ ἰμαλὴ 1315 . . . 598
Φράνσαδαν σιουρκιοὺν ἰδιλὲν Γιαχουδιλερὶν πόλιτσα οὐσουλινὶ ἰδζαδὴ 1321 . . . 592

SISMANOGLIO

	Μ.Χ.	Σενέ
Τὸπ ἰδζαδὴ	1363 . . .	550
Τυπογραφίανην ἰχτιραὴ	1435 . . .	478
Ἴλκ δεφὰ Ἡμερολόγιον νεσρὶ	1472 . . .	441
Δζὲπ σαατηνὴν ἰδζαδὴ	1515 . . .	398
Καχβενὶν ἴλκ ζουχουρὴ	1560 . . .	353
Ἐνφιενὶν Φράνσαγια ἴλκ ἰδχαλὴ	1560 . . .	353
Πατάτεσιν Ἀμέρικαδαν ἴλκ δεφὰ Εὐρώπαγια νακλὶ	1586 . . .	327
Χουρδεπὶν (Μικροσκόπιον) ἰδζαδὴ	1588 . . .	325
Δουρπὶν (τηλεσκόπιον) ἰδζαδὴ	1608 . . .	305
Φράνσαδα ἴλκ δεφὰ Γαζέτα νεσριγὶν ἰδζαδὴ	1631 . . .	282
Θερμόμετρον ἰχτιραὴ	1638 . . .	275
Βαρόμετρον »	1643 . . .	270
Χαβὰ τουλούμπαση ἰδζαδὴ	1653 . . .	260
Ἠλεκτριγὶν κεσφὶ	1653; . . .	260
Φιδὰν ἀσησηνὴν ἰχτιραὴ	1713 . . .	200
Σιπέρι σαϊκὰ	1753 . . .	160
Πάνκα οὖσουλινὶν ἰδζαδὴ	1756 . . .	157
Φωτογραφίανην ἰχτιραὴ	1670 . . .	243
Χαβὰ γαζὴ ἰχδασὴ	1771 . . .	142
Ματπαὰ μακινασηνὴν ἰδζαδὴ	1777 . . .	135
Τσιτσὲκ ἀσησηνὴν κεσφὶ	1790 . . .	123
Τηλεγραὰφ ἰδζαδὴ	1790 . . .	123
Φωσφὸρ κεσφὶ	1675 , . .	238
Παλονὴν ἰχτιραὴ	1797 . . .	116
Δεμὶρ κιοπροὺ ἰδζαδὴ	1799 . . .	114
Πανδζαρδὰν σεκὲρ ἰμαλὴ	1800 . . .	113
Λιθογραφία ἰδζαδὴ	1802 . . .	111
Τραμβαϊλαρὴν ἰδζαδὴ	1804 . . .	109
Βαπὸρ »	1807 . . .	106
Σιμενδιφὲρ »	1322 . . -	91
Τηλεφὼν »		36
Φωνογραὰφ »		35

ΗΔ - Η - ΜΙΛΛΙΪ ΟΣΜΑΝΙ

Κανοὺν-ι-ἐσασὴν ἰκινδζὶ δεφὰ ὁλαρὰκ ἰηλανὴ
10 Ἰουλίου 1908.

Βελαδὲτ-ι-χουμαγ̣οῦν, 22 Σεπτεμβρίου
Δζουλοὺς-ι-χουμαγ̣οῦν, 14 Ἀπριλίου

ΧΟΥΚΟΥΜΔΑΡΑΝΗΝ ΒΕΛΑΔΕΤ ΒΕ ΔΖΟΥΛΟΥΣ ΚΟΥΝΛΕΡΙ

ΕΣΑΜΙΛΕΡΙ	ΓΕΒΜΙ ΒΕΛΑΔΕΤΛΕΡΙ	ΓΕΒΜΙ-Ι-ΔΖΟΥΛΟΥΣΛΕΡΙ
Ὀσμανλὴ παδισαχὴ Μεχμὲδ Ρεσὰδ	3 Νοεμ. 1844*	14 Ἀπριλ. 1909
Ἴγγλιζ κηραλὴ Γεώργιος Ε'.	21 Μαΐου 1865	26 ,, 1910
Ἀούστρια ἰμπερατωρὴ Φρανσουᾶ Ζοσέφ.	5 Αὐγ. 1830	19 Νοεμ. 1848
Πέλζικα κηραλὴ Ἄλπερ . .	27 Μαρτ. 1875	29 Δεκεμ. 1909
Πουλγαριστὰν κηραλὴ Φερδινάν	14 Φεβρ. 1861	25 Ἰουν. 1887
Ἀλεμάνια ἰμπερατ. Βίλχελμ Β'.	14 Ἰαν. 1859	2 Ἰουν. 1888
Δανιμάρκα κηραλὴ Φρειδερὶκ Η'.	22 Μαΐου 1843	16 Ἰαν. 1906
Γιονὰν κηραλὴ Γεωργιος Α'. .	12 Φεβρ. 1845	25 Μαΐου 1863
Ἰσπάνια κηραλὴ Ἀλφὸνς ΙΓ'.	4 Μαΐου 1886	4 ,, 1886
Ἰτάλια κηραλὴ Βίκτωρ Ἐμμανουὴλ ΙΓ'.	29 Ὀκτ. 1869	16 Ἰουλ. 1900
Νορβὲτζ κηραλὴ Χάκων Ζ'. .	31 Ἰουλ. 1872	5 Νοεμ. 1905
Ὁλλάνδα κηραλίτζαση Βιλχελμὶν	18 Αὐγ. 1880	10 ,, 1898
Ρουμάνια κηραλὴ Σὰρλ Α'. .	8 Ἀπρ. 1839	14 Μαρτί. 1886
Ρωσία ἰμπερατ. Νικόλαος Β'.	6 Μαΐου 1868	20 8βρίου 1894
Σηρπιστὰν κηραλὴ Πέτρος. .	29 Ἰουν. 1844	2 Ἰουν. 1903
Ἰσβὲδζ κηραλὴ Γκουστάβ . .	3 Ἰουν. 1858	25 9βρίου 1906

1913 σενεσὶ ζαρ̣ὸπνδὰ βουκοὺ πουλαδζὰκ Κιουσοὺφ (Κιουνεσὶν δουτπλμασὴ) βὲ χουσοὺφ (Ἀγὶν δουτπλμασὴ)

Κιουσοὺφ		*Χουσοὺφ*		
Μαρτίου 24	Κησμὴ	Μαρτίου 9	Κιουλλὶ	Σταμπολδὰ κορ̣οὺμ μεγεδζεκ.
Αὐγούστου 18	Κιουλλὶ	Σεπτεμβρ. 2	Κιουλλὶ	
Σεπτεμβρ. 17	Κησμὴ			

(*) Ταρίχ-ι-χιδζριγὲ 20 Σεββὰλ 1260.

ΣΕΝΕ ΦΑΣΗΛΑΡΗΝΗΝ ΙΠΤΙΔΑΛΛΑΡΗ

Ἴλκ πεχὰρ	ἴπτιδαση	Μαρτίου	8
Γιὰζ	»	Ἰουνίου	9
Σὸν πεχὰρ	»	Σεπτεμβρ.	10
Κὴς	»	Δεκεμβρ.	9

ΑΓΙΝ ΦΑΣΗΛΑΡΗ

ΑΪΛΑΡ	Γουρρὲ (Γενὶ ἄϊ)	Ἴλκ φάσλ	Μαχιτὰπ	Σὸν φὰσλ
Ἰανουάριος	24	2	9	16
Φεβρουάριος	23	1	8	14
Μάρτιος	24	2	9	16
Ἀπρίλιος	23	1.30	7	15
Μάϊος	22	29	7	15
Ἰούνιος	21	27	5	13
Ἰούλιος	20	27	5	13
Αὔγουστος	18	25	3	12
Σεπτέμβριος	17	24	2	10
Ὀκτώβριος	16	23	2	10
Νοέμβριος	15	22	1.30	8
Δεκέμβριος	14	20	28	7

ΙΣΤΑΜΠΟΛ ΠΟΡΣΑΣΗ ΒΕ ΠΑΝΚΑΛΑΡΗΝΗΝ

ΚΑΠΑΛΗ ΠΟΥΛΗΝΔΗΓΗ ΚΙΟΥΝΛΕΡ

Ἰανουαρ.	1	Ὀρθόδοξοσλαρὴν γίλ. παδὴ
»	6	Ὀρθόδοξοσλαρα Θεοφάνεια
Μαρτίου	12	Κατολικλερὲ Εὐαγγελισμὸς
»	11	» Πάσχανην 2νδζὶ κιουν
»	25	Ὀρθόδοξοσλαρα Εὐαγγελισμὸς
Ἀπριλίου	9	Γεχουδιλερὲ Πεσὰχ
»	11	Ὀρθόδ. βὲ Ἐρμενιλερὲ Μεγ. Πέμπτη
»	14	Δζουλούς-ι-χουμαγιοὶν

Ἀπριλ.	14	Δζουλοὺς-ι-χουμαγιοὶν
»	15	Πάσχανην 2νδζὶ κιοὶν.
»	20	Ἐρμενιλερὲ Εὐαγγελισμὸς
»	18	Κατολικλερὲ Ἀνάληψις
Μαΐου	23	Ὀρθόδ. βὲ Ἐρμενιλερὲ Ἀνάληψις
Ἰουνίου	3	Ὀρθόδ. βὲ Ἐρμενιλερὲ Ἁγία Τριὰς
»	23	Ἐρμενιλερὲ Γρηγορ. Φωτιστοῦ
Ἰουλίου	10	Ἤδ-ι-μιλλὶ
»	29	» Μεταμόρφωσις
Αὐγούστ.	2	Κατολικλερὲ Κοίμησις Θεοτόκου
»	15	Ὀρθόδοξοσλαρα » »
»	18	Ἐρμενιλερὲ » »
»	22	Μουσλιμανλαρὰ Σεκὲρ Παϊράμ
7)βρίου	10	Βελαδέτ-ι-Χουμαγιοὶν
»	19	Γεχουδιλερὲ γίλ. παδὴ
8)βρίου	30	Μουσλιμανλαρὰ Κουρπὰν Παϊράμ
10)βρίου	12	Κατολικλερὲ Χριστούγεννα
»	19	» Γίλ. παδὴ
»	25	Ὀρθόδοξοσλαρα Χριστούγεννα

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1913

Ἰνδικτιὼν σενεσὶ		11 νδζὶ
Κιουνεσὶν δεβιρλερὶ		1
Ἁγὶν δεβιρλερὶ		11
Ἁγὶν Θεμελὶ		6
Ἔτ γενὶρ κιουνλὲρ	Κιοὺν	45
Τριώδιονουν πιτσαγετὶ	Φεβρουαρ.	3
Εὠθινὸν ε'. Ἦχος πλάγιος α'.		
Ἔτ κεσιμὶ (Ἀπόκρεως)	Φεβρουαρ.	17
Εὐαγγελισμὸς περχιζὶν 5 νδζὶ χαφτὰ Δευτέραση		
Γιαχουδιλερὲ Πεσὰχ	Σαλὶ Ἀπριλίου	9
Νομικὸν Φάσκα	»	29
Κατολικλερὶν Πάσχαση	Μαρτίου	10
ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ	Ἀπριλίου	14
Ἀνάληψις	Μαΐου	23
Πεντηκοστὴ	Ἰουνίου	2
Κυριακὴ Ἁγ. Πάντων	»	9
Ἅγιοι Ἀπόστολοι περχιζὶ	Κιοὺν	19
Ἅγιοι Ἀπόστολοι ἑορτησὶ τεσαδδοὺφ ἰτδιγὶ	Σάββατο	
Χριστούγεννα Παραμονησὶ	» »	Σαλὴ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ



Ἀρ. Σαφέρ. *Ὀθ. Κιανούν-ι-σανι.*

Σ	Γ	Ι.	Η	
6	14	1	Τ	Η ΠΕΡΙΤΟΜΗ. Βασιλείου τοῦ Μεγ.
7	15	2	Τ	*Σιλβέστρου Ρώμης. Θεοδότης μ.*
8	16	3	Π	*Μαλαχίου προφ., Γορδίου μ.*
9	1	4	Π	*Σύναξις τῶν Ο΄ ἀποστόλων.*
10	18	5	Σ	*Παραμονὴ τῶν Φώτων (νηστ.).*
11	19	6	Κ	ΤΑ ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ.
12	20	7	Δ	*Σύναξις Ἰωάν. τοῦ Προδρόμου.*
13	21	8	Τ	*Γεωργίου Χοζεβίτου, Δομνίκης ὁσ.*
14	22	9	Τ	*Πολυεύκτη καὶ Εὐστρατίου.*
15	23	10	Π	*Γρηγορίου ἐπ. Νύσσης, Δομετιανοῦ.*
16	24	11	Π	*Θεοδοσίου Κοινοβιάρχου, Ἀγαπίου.*
17	25	12	Σ	*Τατιανῆς μάρτ.*
18	26	13	Κ	*Ἑρμύλης καὶ Στρατονίκης μ.*
19	27	14	Δ	*Τῶν ἐν Σινᾷ καὶ Ραϊθῷ Πατέρων.*
20	28	15	Τ	*Ἰωάννου Καλυβίτου.*
21	29	16	Τ	*Προσκυνήσεως ἁλύσεως ἀπ. Πέτρου.*
22	30	17	Π	*Ἀντωνίου τοῦ Μεγάλου.*
23	31	18	Π	*Ἀθανασίου καὶ Κυριλλου Πατρ. Ἀλεξ.*
24	1	19	Σ	*Μακαρίου Αἰγυπτίου, Εὐφρασίας μ.*
25	2	20	Κ	*Εὐθυμίου τοῦ Μεγάλου.*
26	3	21	Δ	*Μαξίμου ὁμολ., Νεοφύτου, Ἀγνῆς.*
27	4	22	Τ	*Ἀναστασίου Πέρσου.*
28	5	23	Τ	*Κλήμεντος ἱερομ., Ἀγαθαγγέλου μ.*
29	6	24	Π	*Ξένης τῆς Ὁσίας.*
1	7	25	Π	*Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.*
2	8	26	Σ	*Ξενοφῶντος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.*
3	9	27	Κ	*Ἀνακομ. λειψ. Ἰωάνν. Χρυσοστόμ.*
4	10	28	Δ	*Ἐφραὶμ ὁσ. τοῦ Σύρου.*
5	11	29	Τ	*Ἰγνατίου τοῦ Θεοφόρου.*
6	12	30	Τ	*Τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν*
7	13	31	Π	*Κύρου καὶ Ἰωάννου Ἀναργύρων.*

Πολὺ ἀβολὰ μέρα γιὰ ταξίδι. Ἀπόφυγε τὸ ἂν μπορεῖς. Ἂν ὄχι, πρόσεχε τὸ γύρισμα. Ἀπὸ δίκερο τράγο μὴν περιμένεις γάλα. Ἀπὸ τὸ ἀρσενικὸ τοῦ ἀνθρώπου μὴν περιμένεις τρυφερότητα. Ἀπὸ τὸ θηλυκὸ μὴν περιμένεις λογική. Ἀπὸ τὸ ἄλογο μὴν περιμένεις ἀφοσίωση. Ἀπὸ τὸν ἄνθρωπο μὴν περιμένεις τίποτε. Ἀπὸ τὸν ἑαυτό σου περίμενε τὰ πάντα. Ἀπὸ τὸν Θεὸ ἐλπίζω τὰ καλύτερα.

ΚΙΑΝΟΥΝΙ ΣΑΝΙ *(1328)*

Ἀρεὶ : *Σαφὲρ-Ρεπι-ουλ-ἐβέλ* 1331. Γεχουδί: *Σεβὰτ-Ἀδὰρ* 5673.

Α[1]	Γ[2]	Ε[3]	Ρ[4]		
			1	Τρίτ.	Ἐρμενιλερὲ Γκαγωντ (Γενὶ σενὲ).
			6	Κυρ.	» Δζουνοὺτ Μιγκιρτουτοὺν (Χριστούγεννα βὲ Θεοφάνεια.
			7	Δευτ.	» Μερελὸτς (τῶν ψυχῶν).
		21	8	Τρίτ.	Σουηδία κηραλὴ Γουσταύοσουν γέβμι δζουλουσί.
	15		10	Πέμ.	Γεχουδιλερὲ Τουβισβατ (ἀγαδζλαρὴν δουά κιουνί).
			13	Κυρ.	Ἐρμενιλερὲ Ἀνβαναγκοσουτιοὺν (Περιτομή)
			14	Δευτ.	Ἀλαμάνια ἱμπερ. Γουλιέλμοσουν γέβμι βελαδετί.
		30	17	Πέμ.	Φράνσα δζουμχούρ. ρεῖσὶ Φαλλιερὶν δζουλουσί.
		2	20	Κυρ.	Κατολικλερὲ Ὑπαπαντή.
		4	22	Τρίτ.	» Καθαρὰ Τρίτη.
		5	23	Τετ.	» Μεγ. Τεσσαρακοστή.
		12	30	Τετ.	» Ἴλκ πεχὰρ περχιζὶ 3 κιοὺν.

1) Ἀρεπί. 2) Γεχουδί. 3) Ἐφρενδζί. 4) Ρουμί.

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ



Ἀρ. Ρεπὶ ούλ-ἐββέλ. *Ὀθωμ. Σουπάτ.*

Σ	Γ	Ι.	Η	
7	14	1	Π	*Τρύφωνος μαρτυρος*
8	15	2	Σ	Η ΥΠΑΠΑΝΤΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ.
10	16	3	Κ	Τριῴδιον *Συμεὼν Θεοδ. καὶ Ἄννης*
11	17	4	Δ	*Ἰσιδώρα τῆ Πηλουσιώτη.*
12	18	5	Τ	*Ἀγάθης μάρτυρος.*
13	19	6	Τ	*Βουκόλου ἐπ. Σμύρνης*
14				Φωτίου Πατριάρχου Κ/πόλεως.
	20	7	Π	*Παρθενίου ἐπισκ., Κοσμᾶ ὁσίου.*
15	21	8	Π	*Θεοδώρ. Στρατηλάτου.*
16	22	9	Σ	*Νικηφόρου μάρτυρος.*
17	23	10	Κ	Τοῦ Ἀσώτου *Χαριλάμπους ἱερομ.*
18	24	11	Δ	*Βλασίου, Θεοδώρας Αὐγούστης*
19	25	12	Τ	*Μελετίου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας*
20	26	13	Τ	*Μαρτινιανοῦ τοῦ ὁσίου.*
21	27	14	Π	*Αὐξεντίου ὁσίου.*
22	28	15	Π	*Ὀνησίμου ἀπ. Εὐσεβίου ὁσίου.*
23	1	16	Σ	Τῶν Ψυχῶν. *Παμφίλου μ. σὺν αὐτῷ.*
24	2	17	Κ	Τῆς Ἀπόκρεω. *Θεοδώρου Τήρωνος.*
25	3	18	Δ	*Λεοντίου, πάπα Ρώμης.*
26	4	19	Τ	*Ἀργίππου, Φιλήμ. Ἀπφίας, Φιλοθέης*
27	5	20	Τ	*Λεοντίου ἐπ. Κατάνης.*
28	6	21	Π	*Τιμοθέου., Εὐστοθίου.*
29	7	22	Π	*Τῶν ἐπὶ Εὐγενίου μ.*
30	8	23	Σ	*Πολυκάρπου ἐπ. Σμύρνης.*
1	9	24	Κ	Τῆς Τυρινῆς. *Τὸ α΄ καὶ β΄ εὕρεσις τῆς κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου.*
2				
	10	25	Δ	Καθαρὰ Δευτέρα *Ταρασίου Κ/λεως.*
3		26	Τ	*Πορφυρίου ἐπισκόπου Γάζης*
4	11	27	Τ	*Προκοπίου τοῦ ὁμολογητοῦ.*
5	12	28	Π	*Βασιλείου τοῦ ὁμολογητοῦ.*
	13			

Σουπατδὰ μεβσίμι σιτὰ ἄρτιη χηταμὰ γιοὺζ δουτὼρ. Παγλὰρ πουδανὴρ, αὰϊ τσουπουκλαρὴ χαζηρλανὴρ, χαλεμὶ ἀσημηνὰ πασλανὴρ. Ταρλαλαρὴν σουγὶ ἀκηδηλὴρ. Μαρούλ, Χαβοὺδζ, πὰς σογανλὼρ ἐκιλίς, ταουκλὼρ κολότσκα ὁλούρ.

ΣΟΥΠΑΤ πασλὴδζα πογιοὺρ περχιζὶ ἀγίδιρ. Περχιζὶ μουνασεπετὶ ἰλὲ πὶζζαρουρι γεννεν μεζιουλάτη νεπατεδὲν χοσιουπατλὼρ γάγετ ναφὶ βὲ πεσλεγηδζίδιρ. Χουτουτ.τ ἀρασηηδυ. ιεζζάλια, φάζλαδζα νισεστελὶ ἴσαδε, φασοὺλια δαχα ζιγαδὲ γιαγλὴ μεβαδδὴ χαββίδιρ. Χουπουπιτ κιαφὶ μηκδοὺρ ζητοὺν γιαγὶ, βὲ μουμκὶν ἰσὲ, γιαγμουρ σουγὶ ἰλὲ πιπιριλμελὶ, βὲ ἔββελα σογοὺν σοὺ ἴτσινὲ κονουλαρωκ πάδεχου καϊναδηλμαλὴδηρ. Χουπουπατὴν χοπουγὴ τσηχαρηλμάζσα, κιδζ χωζμ ὁλαρωκ μιδεδὲ χάβα πεδὶν ἰδεολέρ. Ἀλεσσιβιγιὲ καπὶζ ὁλανλερ ἴτσοὺν ζεπζεβάτ πὲκ μουβαφὴκ γεμέκδιρ.

ΣΟΥΠΑΤ *(1328)*

Ἀραπί: *Ρεπί-ουλ-εββὲλ-Ρεπι-ουλ-αάχὴρ.* 1331

Γιεχ: *Ἀδὰρ-Βεαδὰρ* 5673

Α.	Γ.	Ε.	Ρ.		
		14	1	Παρ.	Κατολικλερὲ ἴλκ πεχὰρ περχιζὶ 3 κιοὺν.
		15	2	Σάβ.	» » »
			4	Δευτ.	Ἐρμενιλερὲ Μπὰκ Ἀρατσαβουρὰτς (5 κιοὺν περχ.)
12			6	Γετ.	Μουσλιμὰν ἀρα Μεβλούδι νεπί.
			9	Σάβ.	Ἐρμενιλερὲ Σοὺρπ Σερκίζ.
			14	Πέμ.	Βουλγάρια κηραλὴ Φερδινάνδοσην γέβμι βελαδετί.
			14	Πέμ.	Ἐρμενιλερὲ Διάρκ Ἰνταρὰτς (Ὑπαπαντή).

ΜΑΡΤΙΟΣ

Ἀρ. Ρειπ-ουλ-ἀχήρ. *Ὀθωμ. Μάρτ.*

Σ	Γ	Ἰ.	Η	
6	14	1	Π	*Εὐδοκίας ὁσιομάρτ.*
7	15	2	Σ	*Τῶν ἁγ. Θεοδώρων. Ἡσυχ., Εὐθαλίας*
8	16	3	Κ	*Α' Νηστειῶν* ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ
9	17	4	Δ	*Γερασίμου ὁσίου.*
10	18	5	Τ	*Κόνωνος μάρτυρος.*
11	19	6	Τ	*Τῶν ἐν Ἀμορίῳ 42 μαρτ.*
12	20	7	Π	*Βασιλέως ἐπ. Χερσῶνος καὶ λοιπῶν*
13	21	8	Π	*Θεοφυλάκτ. ἐπ. Νικομηδείας.*
14	22	9	Σ	*Τῶν ἐν Σεβαστείᾳ 40 μ.*
15	23	10	Κ	*Β' Νηστειῶν. Κοδράτ. μάρτυρος.*
16	24	11	Δ	*Σωφρονίου Ἱεροσολ/μων. Θεοδώρας*
17	25	12	Τ	*Θεοφάνους τοῦ ὁμολογητοῦ.*
18	26	13	Τ	*Ἀνακ.λειψάν.Νικηφόρου Κ/πόλεως*
19	27	14	Π	*Βενεδίκτ. τοῦ ὁσίου.*
20	28	15	Π	*Ἀγαπίου μ.*
21	29	16	Σ	*Σαβίνου, Ἰουλιανοῦ καὶ Ρωμανὸ μ.*
22	30	17	Κ	*Γ' Νηστ.* ΤΗΣ ΣΤΑΥΡΟΠΡΟΣΚΥΝΗΣΕΩΣ.
23	31	18	Δ	*Κυρίλλου Ἱεροσ. Τῶν ἁγ. Μυρίων*
24	1	19	Τ	*Χρυσάνθου καὶ Δαρείας μ.*
25	2	20	Τ	*Τῶν ἐν τῇ Μ. ἁγ. Σάββα π.*
26	3	21	Π	*Ἰακώβου τοῦ ὁμολογητοῦ*
27	4	22	Π	*Βασιλείᾳ ἱερομάρτ.*
28	5	23	Σ	*Λικιανοῦ ὁσιομ.*
29	6	24	Κ	*Δ' Νηστειῶν. Ζαχαρίου τῇ ὁσίᾳ.*
1	7	25	Δ	ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ.
2	8	26	Τ	*Ἡ Σύναξις ἀρχαγγέλου Γαβριήλ.*
3	9	27	Τ	*Ματρώνης ὁσ. (Ψαλλ. ὁ Μ. Κανών)*
4	10	28	Π	*Ἰσιαννου τοῦ νέου*
5	11	29	Π	*Μάρκου ἐπ. Ἀρεθουσίων (Ἀκ. Ὑμν.)*
6	12	30	Σ	*Ἰωάννου συγγραφέως τῆς Κλίμακος*
7	13	31	Κ	*Ε' Νηστ.ειῶν. Ὑπατίου ἱερομ.*

Πεζὸς ὁ ἥλιος τὰ ἴσια μὲ τὴν ὀμίχλη τὰ κρύα. Κ'ἡ ἀγγαδιὰ τὰ ἔβγαλε τὸ χόρτο. Μὲ τὸν ἀγέρα τὸ ἀνοιξιάτικο λόγο τὸ κατάγγιο ξιοδοτεῖ τὴν ὥρα νὰ ἀνθίσῃ. Ὁλημερὶς λόγο τσοὶ ἀγέλαδες τσοὶ βόδια νὰ βοσκήσουν. Ἀπὸ τὸ βουνὸ τὸ ψηλὸ ἀπὸ τὸν κάμπο τὸ χαμηλὸ ἀπὸ τὸ ποτάμι τὸ βαθὺ ὅλα τὰ ζῶα νὰ βοσκήσουν. Ἀπὸ τὸ βουνὸ τὸ ψηλὸ ἀπὸ τὸν κάμπο τὸ χαμηλὸ ἀπὸ τὸ ποτάμι τὸ βαθὺ ὅλα τὰ ζῶα νὰ βοσκήσουν.

MAPT *(1329)*

Ἀρ: *Ρεπί-ουλ-αχὴρ-Δζεμάζι-ουλ-ἐββὲλ* 1331 Γ. *Βεα ἀρ-Νισὰν* 5673

A.	Γ.	Ε.	Ρ.		
			1	Παρ.	Σενὲῖ μαλιὲ ἰϊτιδασή.
		16	3	Κυρ.	Κατολικιερὲ Βαΐων Κυριακησί.
	11		7	Πέμ.	Γεχουδιλερὲ Ταανὶτ Ἔστὲρ (Ἐσθὴρ ὀρουδζή).
		21	8	Παρ.	Κατολικιερὲ Πόγιοὺκ Δζουμαά.
			8	,,	Ἀδζεμλερὲ Νεβρούζ-ι-Σουλτανὶ (σενὲ πασή).
	14	23	10	Κυρ.	Κατολικλερὲ Πάσχα.
	15		10-14	Κ.Δ.	Γεχουδιλερὲ Πουρὶμ ἰκὶ κιοὺν 14-15 Ἀδάρ.
		25	12	Τρίτ.	Κατολικλερὲ Εὐαγγελισμός.
			14	Πέμ.	Ρουμάνια κηραλὴ Κάρολοσουν γέβμι δζουλουσί.
		30	17	Κυρ.	Κατολικλερὲ Θωμᾶ Κυριακησί.
		2	20	Τετ.	» Σταυρός.
			25	Δευτ.	Γιονανιστανὴν γέβμι Ἰστικλαλιετί.
			27	Τετ.	Νεβρούζι χαβηρεσμί.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ



Ἀρ Δζεμαζὶ-ούλ-ἐββέλ. Ὀθωμ. Νισάν.

Σ	Γ	Ἰ.	Η	
7	14	1	Δ	*Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας.*
8	15	2	Τ	*Τίτου τοῦ ὁσίου.*
9	16	3	Τ	*Νικήτα, Ἰωσὴφ Ὑμνογράφου.*
10	17	4	Π	*Γεωργίου μ. τοῦ ἐν Μαλεῷ.*
11	18	5	Π	*Κλαυδίου.*
12	19	6	Σ	*Τοῦ Λαζάρου. Εὐτυχίου Κ)πόλεως*
13	20	7	Κ	ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ. *Καλλιοπίου μάρτυρος*
14	21	8	Δ	*Ἡρωδίωνος ἀπ*
15	22	9	Τ	*Εὐψυχίου μάρτυρος*
16	23	10	Τ	*Τερεντίου μάρτυρος.*
17	24	11	Π	*Ἀντίπα ἱερομ. ἐπισκ. Περγάμου.*
18	25	12	Π	*Βασιλείου ἐπ. Παρίου.*
19	26	13	Σ	*Μαρτίνου Πάπα Ρώμης.*
20	27	14	Κ	ΤΟ ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ. *Ἀριστάρχου μάρ.*
21	28	15	Δ	*Κρήσκεντος μ. Λεωνίδου ἐπ.*
22	29	16	Τ	*Ἀγάπης, Εἰρήνης καὶ Χιονίας μ.*
23	30	17	Τ	*Συμεὼν τοῦ ἐν Περσίδι.*
24	1	18	Π	*Ἰωάνν. ὁσ., Κοσμᾶ ἐπ. Χαλκηδ.*
25	2	19	Π	ΤΗΣ ΖΩΟΔΟΧΟΥ ΠΗΓΗΣ. *Τρύφ. Παφν.*
26	3	20	Σ	*Θεοδώρου τοῦ Τριχινᾶ.*
27	4	21	Κ	ΤΟΥ ΘΩΜΑ. *Ἰανουαρίου Ἱερομάρτυρος*
28	5	22	Δ	*Θεοδώρου τοῦ Συκεώτου*
29	6	23	Τ	*Γεωργίου μεγαλομάρτυρος τοῦ Τροπαιοφόρου.*
30				
1	7	24	Τ	*Ἐλισάβετ τῆς ὁσιας καὶ θαυματ.*
	8	25	Π	*Μάρκου τοῦ Εὐαγγελιστοῦ*
2	9	26	Π	*Βασιλέως μάρτυρος.*
3	10	27	Σ	*Συμεὼν ἱερομ.*
4	11	28	Κ	*Τῶν Μυροφόρων. Τῶν ἐν Κυζ.9 μ.*
5	12	29	Δ	*Ἰάσωνος καὶ Σωσιπάτρου*
6	13	30	Τ	*Ἰακώβου τοῦ ἀποστόλου.*

ΝΙΣΑΝ

Ἀραπί: *Δζεμάζι-ουλ-ἐββὲλ-Δζεμάζι-ουλ-αχὴρ* 1331

Γεχουδί: *Νισὰν-Ἰγιάρ* 5673

A.	Γ.	Ε.	Ρ.		
			7	Κυρ.	Ἐρμενιλερὲ Τσάγγ Καζάρτ (Βαΐων).
		21	8	Δευτ.	Ρουμάνια κηραλὴ Κάρολοσουν γέβμι βιλαδετί.
	14		8	,,	Γεχουδιλερέ Ταανὶτ Ποχὸρ (ὀρούδζ).
	15		9	Τρίτ.	» Πεσὰχ (χαμουρσὴζ Παῖρὰμ) 8 κιούν.
			14	Κυρ.	Δζουλούση Χουμαγιούν.
			20	Σάβ.	Ἐρμενιλερὲ Ἀβεδούμ (Εὐαγγελισμός).
			21	Κυρ.	» Νόρ-Γκυραγγὴ (Θωμᾶ Κυριακησί).
			23	Τρίτ.	Ὀσμανληαρὰ Ρουζι Χηδήρ.
		9	23	,,	Γιονὰν κηραλὴ Γεώργιοσουν γέβμι μαχσουσή.
		11	26	Παρ.	Ἴγγλιζ κηραλὴ Γεώργιοσουν γέβμι δζουλουσή.
			28	Κυρ.	Λατινλερὲ Πεντηκοστή.

ΜΑΙΟΣ



Ἀρ. Δζεμαζὶ-οὺλ-ἀχήρ. Ὀθωμ. Μαΐς.

Σ	Γ	Ι	Η	
8	14	1	Τ	Ἱερεμίου προφ.
9	15	2	Π	Ἀνακομ. λειψάνων Ἀθανασίου μεγ.
10	16	3	Π	Τιμοθέου καὶ Μαύρας.
11	17	4	Σ	Πελαγίας μ.
12	18	5	Κ	Τοῦ Παραλύτου. Βίρήνης μεγαλομ.
13	19	6	Δ	Ἰὼβ τὸ πολυάθλιον. Σεραφεὶμ ὁσ.
14	20	7	Τ	Ἀνακίου καὶ Κυδράτου
15	21	8	Τ	Τοῦ ἁγ. ἀποστ. καὶ Εὐαγγ. Ἰωάν. Θεολ
16	22	9	Π	Ἡσαΐου προφ., Χριστοφόρου.
17	23	10	Π	Σιμωνος ἀπ. τοῦ Ζηλωτοῦ.
18	24	11	Σ	Μωκίου ἱερομάρτυρος.
19	25	12	Κ	Τῆς Σαμαρειτιδος. Ἐπιφ., Γερμ. Κ.
20	26	13	Δ	Γλυκερίας μ. Εὐθυμίου νέου
21	27	14	Τ	Ἰσιδώρου μ. τοῦ ἐν Χίῳ.
22	28	15	Τ	Παχωμίου τῶ μεγάλω.
23	29	16	Π	Θεοδώρα ὁσίου.
24	30	17	Π	Ἀνδρονίκου καὶ Ἰουνίας μ.
25	31	18	Σ	Πέτρου καὶ Διονυσίου μαρτ.
26	1	19	Κ	Τοῦ Τυφλοῦ. Πατρικίου, Κυριακῆς
27	2	20	Δ	Θαλλέλαιος μάρτ.
28	3	21	Τ	Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης.
29	4	22	Τ	Βασιλίσκου μ.
1	5	23	Π	ΤΗΣ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ. Μιχαὴλ ἐπ. ὁμολογ.
2	6	24	Π	Συμεὼν τοῦ ἐν Θαυμαστῷ
3	7	25	Σ	Ἡ γ' εὕρ. τῆς τιμ. κεφ. τῦ Προδρ.
4	8	26	Κ	Τῶν ἁγ. Πατέρων. Κάρπου τῦ ἀποστ.
5	9	27	Δ	Ἑλλαδίου ἱερομ.
6	10	28	Τ	Εὐτυχοῦς ἱερομ.
7	11	29	Τ	Θεοδοσίας μ.
8	12	30	Π	Ἰσαακίου ὁσίου.
9	13	31	Π	Ἑρμείου μάρτυρος.

Μαΐς μὴ τοῦτον ἀδικοῦντος ὀνόματος ἀλλὰ τὸν ἀληθῆ καὶ ἀρχαῖον τοῦτον ἀναγνωσθήτω. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἑορτάζουσιν οἱ Ἕλληνες τὴν ἀνάληψιν τοῦ Κυρίου καὶ τὴν ἐπιφοίτησιν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ἐλευσίνια μυστήρια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ἀνθεστήρια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Θαργήλια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Θεσμοφόρια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Βενδίδια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ἀδώνια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ἀφροδίσια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ἀρτεμίσια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ἑκατόμβαια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Παναθήναια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ὀσχοφόρια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Βοηδρόμια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Μεταγειτνία. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Βοηδρόμια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Πυανέψια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Θαργήλια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Σκιροφόρια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ἑκατόμβαια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Παναθήναια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Ὀσχοφόρια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Βοηδρόμια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Μεταγειτνία. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Βοηδρόμια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Πυανέψια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Θαργήλια. Ἐν τῷ μηνὶ τούτῳ ἐτελοῦντο καὶ τὰ Σκιροφόρια.

ΜΑΪΣ

Ἀρ. *Δζεμαζί-ουλ-αχὴρ-Ρεδζὲπ* (1331). Γεχ. *Ἰγὶὰρ-Σιβὰν* 5673.

Α.	Γ.	Ε.	Ρ.		
			1	Τετ.	Λατινλερὲ γιὰζ περχιζὶ. 3 κιούν.
		17	4	Σάϐ.	Ἰσπάνια κηραλὴ Ἀλφόνσονουν βελαδέτ βὲ δζουλ.
			6	Δευτ.	Ρωσία ἰμπερ. Νικόλαοσουν γέβμι βελαδετί.
	18		12	Κυρ.	Γεχουδιλερὲ Λάγ Λαομὲρ (Πάσχανην 33 ί).
		3	21	Τρίτ.	Ἴγγλιζ κηραλὴ Γεώργιοσουν γέβμι βιλαδετί.
			23	,,	Ἑρμενιλερὲ Χαμπαρτσοὺμ (Ἀνάληψις).
1			24	Παρ.	Μουσλιμανλαρὰ Λεῖλεῖ ραγαΐπ.
			25	,,	Γιονάν κηραλὴ Γεώργιοσουν γέβμι δζουλουσί.
		8	27	,,	Αὐστρία ἰμπερ. Φρ. Ἰωσηφὶν » »
	6		29	Τετ.	Γεχουδιλερὲ Σαϐουὼθ (Κιούλ-Μπαϊράμ) 2 κιούν.
	7		30		

ΙΟΥΝΙΟΣ



Ἀρ. Ρεδζέπ. Ὀδ. Χαζιράν.

Σ	Ι	Ι.	Η	
11	14	1	Σ	Τῶν Ψυχῶν. Ἰουστίνου μάρτυρος.
12	15	2	Κ	ΤΗΣ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ. Νικηφόρου
13	16	3	Δ	Τοῦ ἁγ. Πνεύματος. Δουκιανοῦ Ἀθαν.
14	17	4	Τ	Μητροφάνους ἀρχ., Μαρίας, Μάρθας.
15	18	5	Τ	Δωροθέου ἐπ. Τύρου ἱερομ.
16	19	6	Π	Ἱλαρίωνος ὁσ. τοῦ νεου
17	20	7	Π	Θεοδότη, Ἀνθίμ., Σεβαστιανῆς
18	21	8	Σ	Καλλιόπης μ.
19	22	9	Κ	Τῶν ἁγ. Πάντων. Κυρίλλου Ἀλεξ.
20	23	10	Δ	Ἀλεξάνδρου καὶ Ἀντωνίνης μ.
21	24	11	Τ	Βαρθολομαίου, Βαρνάβα ἀποστ.
22	25	12	Τ	Ὀνουφρίου καὶ Πέτρου ὁσ.
23	26	13	Π	Ἀκυλίνης μάρτ.
24	27	14	Π	Ἐλισσαίου τοῦ προφήτου.
25	28	15	Σ	Ἀμὼς τῦ προφήτου.
26	29	16	Κ	Τρύφωνος ἐπισκ. Ἀπαθοῦντος.
27	30	17	Δ	Μανουήλ, Σαβέλ, Ἰσμαὴλ μ.
28	1	18	Τ	Λεοντίου μάρτυρος.
29	2	19	Τ	Ἰούδα τῦ ἀποστόλου.
30	3	20	Π	Μεθοδίου ἱερ. ἐπισκ. Πατάρων.
1	4	21	Π	Ἰουλιανῦ μάρτυρος τῦ Ταρσέως.
2	5	22	Σ	Εὐσεβίου ἱερομ. ἐπισκ. Σαμοσάτων.
3	6	23	Κ	Ἀγριππίνης μάρτυρος.
4	7	24	Δ	Τὸ γενέθλιον τῦ τιμίου Προδρόμου.
5	8	25	Τ	Φεβρωνίας ὁσιομάρτυρος.
6	9	26	Τ	Δαρὶδ ὁσίου τῦ ἐν Θεσσαλονικῃ.
7	10	27	Π	Σαμψὼν ὁσίου τῦ Ξενοδόχου.
8	11	28	Π	Ἡ ἀνακομιδὴ τῶν λειψ. Κύρου καὶ Ἰωάννου τῶν Ἀναργύρων.
9	13	29	Σ	ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΙ ΠΑΥΛΟΥ ΤΩΝ ΚΟΡΥΦΑΙΩΝ ΑΠΟΣΤ.
10	13	30	Κ	Η ΣΥΝΑΞΙΣ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ.

Χαζιρὰν γιὰζ μεβσιμνὶν ὖλκ ἀγὶ ὁλμάγλε σηδζαλὰρ πασάρ, κὶουνλὲρ σὺζουν ἰσέδε, κησαλμαγὰ πασλάρ. Ἔχσερ ζεϊζεβατλὺρ βὲ μεϊβαλαρδὰν ἐρὶκ, ἀρμουτ καϊσηλὺρ ὁλούρ. Ἰτὲκ τηοδζεκλερὶ κοζὺ γαπαρλάρ.

Πού ἀϊδὰ δενὶζ πάνιολαρὴ πασλάρ. Δενὶζ πάνιολαρὴ σίννι σαπαρετδὲν 40 γιάχοδ 50 γιασήνα καδὺρ γαραγουσὺ ὀνδιν σονρὰ κάταν νετιδζεσὶζ ὁλουρλάρ. 4-5 γιασηγδαχὶ τσοδζουκλαρὰ ἰχτιάδζη μαχσουσὶ ὁλμακσὶζ πάνσο ἰδὶλμεσὶ ἐγὶδιρ. Χάκεζα ζαΐφ βὲ σνιρλὶ καδηγλὺρ δαχὶ πουνδιν ἰδζτινσπ ἰλὲ σογουκ γερινὲ ἡλὶκ πάνσο τερδζὶζ ἰτμελίδιρ. Δενὶζ πανιολαρὴ σατάχλαγιν κιουνεσὶν δογδηγὴ σηραδὰ βὲ ἀκσαμλαρὴ πατμάζδιν ἐββὲλ γιατηλαρὰκ 10 δακηκαδων φαζλὰ δεβάμ ἴτμεμελι βὲ 25 δεφασὴ κιαφίδιρ.

ΧΑΖΙΡΑΝ

Ἀραπί: *Ρεδζὲπ-Σιαπὰν* (1331) Γεχουδί: *Σιβὰν-Ταμοὺζ* (5673).

Α.	Γ.	Ε.	Ρ.		
			2	Κυρ.	Ἑρμενιλερὲ Χοκκεκαλοὺστ Πεντεκοστέ.
		15	2	,,	Ἀλαμάνια ἰμπερ. Γουλιέλμοσουν γέβμι δζουλουσί.
		16	3	Δευτ.	Ἰσβὲτς κηραλὴ Γουσταύοσουν γέβμι δζουλουσί.
			15	Σάϐ.	Σερβία κηραλὴ Πέτροσουν γέβμι δζουλουσί.
		29	15	,,	Κατολικλερὲ Πέτρος βὲ Παῦλος Ἀπόστολος.
27			19	Τετ.	Μουσλιμαν αρὰ Λεῖλέῖ μιράδζ.
		4	21	Παρ.	Ἀμέρικανην γέβμι ἰστικλαλιετί.
			25	Τρίτ.	Βουλγὰρ κηραλὴ Φερδινάνδοσουν γέβμι δζουλουσί
			29	Σάϐ.	Ἑρμενιλερὲ Κιρκὸρ Λουσαβορὶτς (Γρηγ. Φωτιστ.)
			29	,,	Σερβία κηραλ. Πέτροσουν γέβμι βελαδετί.

ΙΟΥΛΙΟΣ



'Αρ. *Σαμπάν.* 'Οθ. *Τεμούζ.*

Σ	Ι	Ι.	Η	
10	14	1	Δ	*Κοσμᾶ καὶ Δαμιανᾶ τῶν 'Αναργύρων*
11	15	2	Τ	*Κατάθ. τῆς Τιμ. Ἐσθῆτ. ἐν Βλαχέρναις.*
12	16	3	Τ	*Ὑακίνθου μ. 'Ανατολίου Κ)πόλεως.*
13	17	4	Π	*'Ανδρέου τῦ 'Ιερουσολυμίτου.*
14	18	5	Π	*'Αθανασίου, Λαμπαδοῦ θαυματουργοῦ*
15	16	6	Σ	*Σιεὼη ὁσίου τῦ Μεγάλου.*
16	20	7	Κ	*Κυριακῆς τῆς μεγαλομάρτυρος.*
17	21	8	Δ	*Προκοπίου μεγαλ.*
18	22	9	Τ	*Παγκρατίου ἱερ. ἐπ. Ταυρομενίας.*
19	23	10	Τ	*Τῶν ἐν Νικοπόλει 45 μαρτύρων.*
20	24	11	Π	*'Η κύρωσις τῦ ὄρου ὑπὸ Εὐφημίας.*
21	25	12	Π	*Πρόκλου καὶ 'Ιλαρίου τῶν μαρτύρ.*
22	26	13	Σ	*'Η Σύναξις τοῦ 'Αρχ. Γαβριὴλ.*
23	27	14	Κ	*Τῶν ἁγ. Θεοφ 'Ακύλα ἀπος. Ἰωσὴφ.*
24	28	15	Δ	*Κηρύκου καὶ 'Ιουλίτης μαρτ.*
25	29	16	Τ	*'Αθηνογένους ἱερομ.*
26	30	17	Τ	*Μαρίνης Μεγαλομάρτυρος*
27	31	18	Π	*Αἰμιλιανοῦ μάρτυρος.*
28	1	19	Π	*Δίου, Μακρίνης ὁσ*
29	2	20	Σ	*'Ηλιοῦ προφήτου τοῦ Θεσβίτου.*
1	3	21	Κ	*Συμεὼν τῦ διὰ Χριστὸν Σαλῦ.*
2	4	22	Δ	*Μαρίας τῆς Μαγδαληνῆς.*
3	5	23	Τ	*Φωκᾶ ἱερομάρτ. 'Ιεζεκιὴλ προφ.*
4	6	24	Τ	*Χρηστίνης μεγαλομάρτυρος.*
5	7	25	Π	*'Η κοίμησις τῆς ἁγ. 'Άννης.*
6	8	26	Π	*'Ερμολάου καὶ Παρασκευῆς ὁσιομ.*
7	9	27	Σ	*Παντελεήμονος ἰαματικοῦ.*
8	10	28	Κ	*Προχόρου, Τίμωνος, Παρασκευᾶ ἀπ.*
9	11	29	Δ	*Καλλινίκης καὶ Θεοδότης μ.*
10	12	30	Τ	*Σύλα καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἐκ τῶν Θ'.*
11	13	31	Τ	*'Ιωσὴφ τοῦ ἀπὸ 'Αριμαθέας.*

Τεμούζ ξετζεβάτ παγτσεσί ἰτσοὶν πὶρ σενενὶν ἰντιχασὶ δίκερινιν ἰστιδασῆδηρ. Πάσληδζα τοχουμλάρ πού αἰδά ἐκιλίρ. Ἰουζουμλὲρ κεμαλὲ ἐρές. Κοβανλαρδὰν πάλ ἀλησήρ. Κάτληδζαλαρά πού αἰδά δεβάμ ὁλουνούρ.

Σιβρὶ σινεκλερδὲν μουχαφαζά ὁλουνμάκ ἰτσοὶν χημσὶζ φενερὶ τεαπὶρ ὁλουνὰν πὶρ ταραφὶ δζαμλὴ φενερλερδὲν πὶρ δανε ὁλαράκ δζαμλὴ δζιχετινὶ πάλ ἰλὲ γιαγλάγινιζ βὲ σαβρλὴ ταραφτὰ δησαρὶ κετιρεσὲκ ὁδανηζὴν οὐδζουνὰ χογιούρ ὁδαγὶ ἐγιδζὲ χαπαγινιζ. Πὶρ σαάτ κετζμεκσιζ πὸντούν σιρρὶ σινεκλερ παλλὴ δουζαγὰ δόυσερλεῦ, βὲ σὶζ ἅρτηκ οὔϊκουνηζὴ ραχατδζὰ οὐγιούρσυνηζ.

Μεϊβάδες ἀβγάλια ζούμπι ἀβγὸ κεμὶ ἀβγὸ κεφαλὶ ἀβγὸ κεφτὲ ἀβγὸ κοκορέτσι ἀβγὸ μπαστούρμα ἀβγὸ σαλάτα ἀβγὸ σκορδαλιὰ ἀβγὸ σουπιὰ ἀβγὸ τηγανιτὸ ἀβγὸ τουρσὶ ἀβγὸ φρικασὲ ἀβγὸ χωριάτικο ἀβγὸ ψητὸ ἀβγὸ ὀμελέτα ἀβγὸ ὀμπρὲ ἀβγὸ ὀμπρουγιόν ἀβγὸ ὀρνιθοπούλα ἀβγὸ ὄφτρα ἀβγὸ πάπια ἀβγὸ πουλάδα ἀβγὸ πουλὶ ἀβγὸ σοῦπα ἀβγὸ χήνα ἀβγὸ χτυπητὸ ἀβγὸ ψαρόσουπα ἀβγὸ ψητὸ ἀβγὸ ὠμὸ ἀβγὸ ὠμὸ μὲ λεμόνι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ξύδι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ σάλτσα ἀβγὸ ὠμὸ μὲ σκόρδο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ σόδα ἀβγὸ ὠμὸ μὲ χυμὸ ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ λάδι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ σκόρδο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο καὶ μοσχοκάρυδο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο καὶ μοσχοκάρυδο καὶ πιπεριὰ ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο καὶ μοσχοκάρυδο καὶ πιπεριὰ καὶ κρεμμύδι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο καὶ μοσχοκάρυδο καὶ πιπεριὰ καὶ κρεμμύδι καὶ σκόρδο ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο καὶ μοσχοκάρυδο καὶ πιπεριὰ καὶ κρεμμύδι καὶ σκόρδο καὶ λάδι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο καὶ μοσχοκάρυδο καὶ πιπεριὰ καὶ κρεμμύδι καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι ἀβγὸ ὠμὸ μὲ ὄξος καὶ χυμὸ καὶ σκόρδο καὶ λάδι καὶ ἁλάτι καὶ πιπέρι καὶ μαϊντανὸ καὶ δυόσμο καὶ ρίγανη καὶ θυμάρι καὶ βασιλικὸ καὶ μαντζουράνα καὶ κύμινο καὶ κανέλλα καὶ γαρύφαλλο καὶ μοσχοκάρυδο καὶ πιπεριὰ καὶ κρεμμύδι

Σεπτεμβριος

'Αρ. *Σεββάλ.* 'Οθωμ. *Εἰλούλ.*

Σ	Γ	Ι.	Η	
13	14	1	Κ	'Αρχὴ 'Ινδίκτ. *'Η σύν. Θεοτόκου.*
14	15	2	Δ	Μάμαντος, 'Ιωάνν. τοῦ Νηστευτοῦ.
15	16	3	Τ	*'Ανθίμε ἱερομ. ἐπ. Νικομηδείας.*
16	17	4	Τ	Βαβύλα 'Αντιοχείας. Μωϋσέως πρ.
17	18	5	Π	Ζαχαρίου προφήτ.
18	19	6	Π	*'Η ἀνάμνησις τοῦ ἐν Κολοσσαῖς θαύματος τοῦ ἀρχιερ. Μιχαήλ.*
	20	7	Σ	*Προεορτ. γεννήσ. Θεοτόκ. Σῴζοντος μ.*
20	21	8	Κ	ΤΟ ΓΕΝΕΘΛΙΟΝ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ.
21	22	9	Δ	*'Ιωακείμ καὶ "Αννης τῶν Θεοπατ.*
22	23	10	Τ	*Μηνοδώρας καὶ Νυμφοδώρας τῶν μ.*
23	24	11	Τ	*Θεοδώρας ὁσ. Εὐσταθίας μ.*
24	25	12	Π	*Αὐτονόμου ἱερομ.*
25	26	13	Π	*Κορνηλίου 'Εκατοντάρχ.*
26	27	14	Σ	Η ΥΨΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ.
27	28	15	Κ	*Νικήτα μ. Φιλοθέε ὁσ.*
28	29	16	Δ	*Εὐφημίας μεγαλ. τῆς Πανευφήμ.*
29	30	17	Τ	*Σοφίας μ. καὶ τῶν 3 αὐτῆς θυγατ.*
1	1	18	Τ	*Εὐμενίου ἐπ. Γορτυνης. 'Αριάδνης.*
2	2	19	Π	*Τροφίμου, Σαββατίου, Δορυμέδοντος.*
3	3	20	Π	*Εὐσταθίου μεγαλομ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.*
4	4	21	Σ	*Κοδράτου ἀπ. 'Ιωνᾶ προφ.*
5	5	22	Κ	*Φωκᾶ ἱερομ. ἐπ. Σινώπης.*
6	6	23	Δ	*Σύλληψις Προδρόμου, Ξανθίππης ὁσ.*
7	7	24	Τ	*Θέκλης τῆς πρωτομ.*
8	8	25	Τ	*Εὐφροσύνης τῆς ὁσίας.*
9	9	26	Π	*'Η μετάστασις 'Ιωάνν. τοῦ Θεολόγ.*
10	10	27	Π	*Καλλιστράτ μ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.*
11	11	28	Σ	*Χαρίτωνος ὁμολ., Βαρὶχ προφ.*
12	12	29	Κ	*Κυριακοῦ τοῦ ἀναχωρητοῦ.*
13	13	30	Δ	*Γρηγορίου ἱερομ. τοῦ Φωτιστοῦ.*

Σεπτέμβριος ἔχει ἡμέρας λ'. Μεσβερὶ ἐξέρχεται ἥλιος ἀπὸ τὸ ζ' κλίμα καὶ εἰσέρχεται εἰς τὸ η' κλίμα. Ἡ ἡμέρα ἀπὸ ὥρας ιβ' γίνεται ὥρας ιβ' καὶ ἡ νὺξ ἀπὸ ὥρας ιβ' γίνεται ὥρας ιβ'. Ἡ σκιὰ τοῦ γνώμονος ἀπὸ ποδῶν ιβ' γίνεται ποδῶν ιβ'. Ἡ ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου ἀπὸ ὥρας ς' γίνεται ὥρας ς'. Ἡ δύσις τοῦ ἡλίου ἀπὸ ὥρας ς' γίνεται ὥρας ς

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ



Ἀρ. Ζιλχιδζέ. *Ὀθωμ. Τεσρίν-ι-σανί.*

Σ	Γ	Ι.	Η	
15	14	1	Π	*Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ τῶν Ἀναργ.*
16	15	2	Σ	*Ἀκινδύνε μ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.*
17	16	3	Κ	*Ἀκεψιμᾶ, Ἰωσὴφ, Ἀειθαλᾶ μ.*
18	17	4	Δ	*Ἰωαννικίου τοῦ Μ., Νικάνδρε ἱερομ.*
19	18	5	Τ	*Γαλακτίωνος καὶ Ἐπιστήμης τῶν μ.*
20	19	6	Τ	*Παύλε ἀρχιεπ. Κ)πόλεως τοῦ ὁμολ.*
21	20	7	Π	*Τῶν ἐν Μελιτινῇ 33 μ., Λαζάρε*
22	21	8	Π	*Ἡ σύναξις Μιχαὴλ καὶ Γαβριήλ.*
23	22	9	Σ	*Ὀνησιφόρε καὶ Πορφυρίε μ.*
24	23	10	Κ	*Ἐράστε ἐκ τῶν Ο., Ὀρέστε μ.*
25	24	11	Δ	*Μηνᾶ, Βίκτορος καὶ Βικεντίε μ.*
26	25	12	Τ	*Ἰωάννε Ἐλεήμονος καὶ Νείλε ὁσ.*
27	26	13	Τ	*Ἰωάννε τοῦ Χρυσοστόμ.*
28	27	14	Π	*Φιλίππε ἀπ.*
29	28	15	Π	*Γουρία, Σαμωνᾶ καὶ Ἀβίδ μ.*
1				*(Ἀρχεται ἡ νης. τῶν Χριστογέν.).*
	29	16	Σ	*Ματθαίε τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.*
2	30	17	Κ	*Γρηγορ. ἐπισκ. Νεοκαισαρείας.*
3	1	18	Δ	*Πλάτωνος καὶ Ρωμανοῦ μ.*
4	2	19	Τ	*Ἀβδιὰ προφ., Βαρλαὰμ μ.*
5	3	20	Τ	*Προκλε Κ)λεως, Γρηγορ. τδ Δεκαπ.*
6	4	21	Π	ΤΑ ΕΙΣΟΔΙΑ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ.
7	5	22	Π	*Φιλήμονος καὶ Ἀρχίππε ἐκ τῶν Ο.*
8	6	23	Σ	*Γρηγορίου ἐπ. Ἀκραγαντίνων.*
9	7	24	Κ	*Κλήμεντος Πάπα Ρώμης.*
10	8	25	Δ	*Αἰκατερίνης μεγαλομ., Μεσκυρὶς μ.*
11	9	26	Τ	*Ἀλυπίε τοῦ Κιονίτε, Στυλιανοῦ.*
12	10	27	Τ	*Ἰακώβε Πέρσε μεγαλομ.*
13	11	28	Π	*Στεφάν. τοῦ Νέε, Εἰρηνάρχε μ.*
14	12	29	Π	*Παραμόνε καὶ Φιλημένε τῶν μ.*
15	13	30	Σ	*Ἀνδρέε τοῦ Πρωτοκλήτε.*

Χὲρ σεβὲ κήρυμ ἐλλεγὲ ἀϊσὲ ἀγγελὲ, ἀπουὸν τὲνομὶ τεσὲ ἱτσὸν σολογὸν ἰαϊδλὲν ἰσὸν ἀγάσαρ ἰαϊδλὲν ἰσὸ

ΣΑΛΗ ΔΖΕΔΙΔ 1913

« Οἰη περ φύλλων γενεὴ τοίη δέ καὶ ἀνδρῶν».
('Αγὰδζ γιαπρακλαρηνὴν σιλσιλεσὶ νέ ἰσέ,
ἰνσανήνδα ἰοιλέδιρ).

('Όμηρος).

Κετζμὶς σενεγὶ ἀρκαμηζδὰ πρακαρὰκ γενὶ πὶρ σααδὲτ τουλαδζάγηζ οὐμιδὶ ἰλὲ, τοὺ κοὺν γενὶ σενεγὲ νάκλ-ου-βιδζοὺδ ἰδίγιορουζ.

'Αταλαρημηζὴν τασδηγὴ δζαδδεδὲ ἄν-καρὴπ πίζδε γιορὸυγερὲκ πέλκι ποὺ κὲνδζ ἐλιμιζὶ ἀνλερὶν ἰχτιγιὰρ ἀσατηνάδα οὐζαδαδζάγηζ.

Σενελεριμὶζ σουραάτλε κετζδιλέρ· πὶρ ἰρμὰκ ἀκηντησὴ κιτὶ ἐπεδιλιγὶν οὐμμανηνὰ δοκουλδουλὲρ, βὲ ἰστὲ ἀρκαμηζδὰν πουνλαρὴν 'καρανλὴκ ἰζλερὶ 'κιοροὺνούγιορ.

Χὲρ γενὶ σενεγὶ σελὰμ ἰλὲ ἰστικπὰλ ἰδέριζ, βὲ γὲκ δικεριμιζὲ σουροὺρ βὲ ἰφτιχὰρ δοὰ ἰδέριζ.

Μουβακκὰτ κιεπενεκλὲρ κιτὶ, πὸς οὐμὶδ βὲ πὸς σεβὶνδζ ἰλὲ γενὶ σενενὶν οὐφουκουνὰ σητζράγιορουζ.

Ζεμανὴν τὶρ 'κησμὴ 'κιουνὲς 'κιτὶ ποὺ 'κιοὺν πατήγιορ, βὲ κετζμισὶν καρανλὴκ κιδζεσινὲ 'κιρερὲκ οὐμμανὴν καρανλὴκ ταπακαλαρηνὰ γιουβαρλανήγιορ.

Χὲρ πιριμὶζ ἰτζοὺν γενὶ σενὲ, γενὶ 'κιουνὲς δογούγιορ. βαχὶ ρουγιὰ, βαχὶ οὐμιδλερδὲν δολοὺ 'κιουνουμουζοὺ σαβκλανδηρήγιορ.

'Ιστὲ ποὺ 'κιοὺν γενὶ τὶρ καπουδὰν 'κιρερὲκ γενὶ τὶρ

ἑορτηγὲ μουστερὲκ ὁλούγιορουζ. Λάκιν τενέζζουλεν πίραζ 'κερουγὲ πακάρσακ, νὲ 'κιορεδζέγιζ; 365 κιοὺν ἐββὲλ ἄϊνὴ σουροὺρ ἰλὲ γενὶ σενὲ δεγιοὺ ἄϊνὴ ἑορτησηνὴ γιαπδηγημὴζ σενενὶν ὅ πὶρ 'καπουσουνδὰν περαπεριμιζδὲ 'κιρμὶς ὁλὰν χαΐλη ζεβὰτ σὸν πεχαρὴν γαζὲλ γιαπρακλαρὴ 'κιτὶ χὲρ πιρὶ πὶρ κιοσεδὲ σολγοὺν δουργοὺν καλμησλάρ!

Κὶμ πιλὶρ χάνκι ἀγὶν χάνκι χαφτασηνδὰ, χάνκι κιουνοὺν χάνκι σαατηνδὰ περαπὲρ δασηδηκλαρὴ ρουχοὺ χεβαγὲ βὲ τενὶ τοπραγὰ τεσλὶμ ἰτδιλέρ. . . . ἀνλέρδε πιζὶμ 'κιτὶ γαΐρετ ἰλὲ χαχὶς ἰλὲ ποὺ 'κιοὺν τζηκδηγημὴζ καπουγιὰ γιετισίριζ σανδηλὰρ ἰδί . . . . χαΐφάκι γετισέμεδιλερ.

'Ανλέρδε πιζὶμ 'κιτὶ κεμάλη σουροὺρ ἰλὲ ***εἰς ὑγείαν*** καδεχινὶ ποὺ 'κιοὺν νοὺς ἰτμὲκ ἰστέγιορλαρ ἰδί.

Χαΐφάκι μικράση καδὲρ ἰομοὺρλερινὶ κεσδίδε ἐδζελὶν ἀδζὴ καδεχινὶ νοὺς ἰτδιλέρ.

Πουνλαρδὰν τζοκλαρὴ χουπούπι μεβσίμι πεχαρὴν τζιτζεκλερὶ 'κιτὶ ταραβὲτ βὲ χαλαβὲτ ἰλὲ γενὶ σενενὶν ἰστικπαληνὰ χαζηρλανήγιορ ἰκέν, χαΐφάκι χανελερινὶ τεαζιγεγὲ μουχτὰδζ ἰτδιλέρ.

Πὶζ ἰσὲ σάλη δζεδιδὶν ποὺ τζιουροὺκ πινασηνὴ ταχκὶμ ἰτμεγὲ τζαλησήγιορουζδα γιαρηνκὶ 'κιουνοὺν νὲ δογουραδζαγηνὴ χὶτζ διουσούνμεγιορουζ . . . .

'Ιστὲ σάλη δζεδὶδ ἰτζοὺν ***καὶ εἰς ἔτη πολλὰ*** δουαλερὶ ρέφι κεβκεπέϊ ἀσουμὰν ἰδιλίρκεν, πιζλερδὲν χάνκιμιζ ποὺ σενενὶν ὅ πιρ καπουσουνοὺ σάλιμαν πουλαδζαγηνὰ ἐμίνδιρ; . . . .

'Ιστὲ 'Εδζὲλ δεδικλερὶ "Ομηροσουν ***Μοῖρα ση*** χὲρ γερδὲ χαζὴρ ὁλοὺπ χὲρ κεσὶ ἰχαφὲ ἰδερὲκ 'κονακδὰν 'κοναγὰ, ἔσκὶ σενεδὲν γενὶ σενεγὲ νάκλου μεκιὰν ἰδὲν ταζὲ μουσαφὶρ κερβανλαρηνὴν σουροὺρ βὲ οὐμιδλερινὶ τενζὶλ ἰδίγιορ.

'Ιστὲ σοὺ κετζὲν σενὲ τζάϊ 'κιτὶ ἀκαρὰκ κετζιρδιγιμὶζ

κηῖμετλὶ βὲ τατλὴ κ̣ουνλεριμιζὶ χαφὶφ κοὺμ δανελερὶ κιπὶ σούρὸὺπ κ̣οτὸυρὸύγ̣ορ.

Πουνοὺν ἰτζοὺν ̣ὸμρὸυμὸυζὸὺ θέατρογ̣α τεσπὶχ ἰδίγ̣ορουμ.

Κιρδὶκ, περδὲ καλκδὴ, πασλαδή· ̣ὸμρὸυμὸὺζ σάνκι πὶρ κωμέδια γ̣ὰ πὶρ φαδζιά.

Κέἰφ ἰλὲ σέἴρ ἰδέριζ, ἀλδαδήρηζ, ἀλδανήρηζ . . . .

Μὰ-ετ-τεεσὸὺφ πὸὺ τατσὴζ τεμασὰ δαχὴ μουβακκάτδηρ· πὶρ κὰτζ μὸυζχὶκ γ̣ὰ φαδζ̣ὰ ὀγ̣ουνλαρδὰν σόγγρα, περδὲ δ̣ιουσὲρ, βὲ πάζηση ὄϊνατμὴς, τάζηση ὄϊναμὴς ὀλαρὰκ, πάζημηζ κ̣ουλερὲκ παζημήζδα ἀγλαγ̣αράκ . . . .

Θέατροδαν τζηκὴτ κεδεδζέγιζ . . . . . .

31 Δεκεμβρίου 1912

ΚΛΗΜΗΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛΙΔΗΣ

Φενὲρ μεκτεπὶ ταλεπεσινδὲν

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—Κουββὲτ ἰττιχαδδάδηρ.

—Τσὸκ γεμέκλε, τσὸκ ὀυῖκοὺ μουζήρδηρ.

—Κενδζλιγινδὲ τσαλήσκι ἰχτιαρληγηνδὰ ραχατ ὀλάσην.

—Ἔβμε, δούρμα.

—Ταμακὶὰρ γ̣ιάληνηζ ̣ολδουγινδὲ ἐϊλὶκ ἰσλέρ.

—Καζανηλανὴ μουχαφαζὰ ἰτμὲκ καζανμακδὰν τσὸκ δεφὰ μουσκίλδιρ.

—Φουκαραγ̣ὰ πὶρ γιμουρτὰ πὶρ ἰνὲκ καδὰρ χ̣ιόκμ ἐδέρ,

—Σειτανὴν πεδζερέμεδιγινι καρηλαρ πεδζερίρ.

—Ὀφκεσινὶ ζωπτ ἐδὲν κενδισινὶν σαχὶπίδιρ.

—Κ̣ιοζελλὶκ σολαρ, μεζιγὲτ πακήδηρ.

—Δὸστ ἐδινμὲκ ἐγίδιρ, δουσμὲν ἐδίνμεμεκ δαχὰ ἐγίδιρ.

—Ὀϊρενμὲκ κολάϊ, ουνουτμὰκ μουσκίλδιρ.

—Ἐγὶ πασλανηνλων ἰσὶν ὀννούδα χαΐρλὴ ὀλούρ.

ΣΙΤΑ

Κοδζὰ κήσδηρ σοῦ κελὲν,
ἰνσαφσῆζ, ζαλὴμ, γ̣ιαμὰν,
Φακηρὰ χαλδὲν πιλὲν,
ἐϊλεσὶν ἰμδὰδ, ἐμάν.

Δουνγ̣αδὲ ὀλὰν σερβὲτ
ζενκινίνμιδιρ μαλί;
Ἀδζὲπ γ̣ιόκμη ἀχηρέτ;
Ὀρδὰ νὲ ὀλοῦρ χαλί;

Ζενκινλὲρ κονακλαρδὰ,
γ̣ιάν κελὶρ γ̣ιατακλαρδά.
Ἀτεσλὲρ ὀδζακλαρδὰ,
δζὰν πεσλὲρ σηδζακλαρδά.

Ζενκινὶν σαφασηνδὰ
Χακκῆν νέδιρ μακσαδῆ;
Ζουγ̣ουρδὶν δζεφασηνδὰ
Κέζα νέδιρ μουραδῆ;

Φουκαρὰ τζαρδακλαρδὰ,
Κ̣ιοσεδὲ, πουδζακλαρδὰ,
ἄδζ, ἀτζῆκ ζοκακλαρδά,
γ̣ιαβρηλὰρ κουδζακλαρδά.

Ἔββετ, ἔββετ, ποῦ ἀλὲμ
πὶρ μαχάλι τεδζροὺτέ.
Ἀμαλὶ χὲπ πὶρ καλὲμ
κάϊδ ἐδίγ̣ορ κ̣ιουτουπέ.

Ἄχ! Ρεβάμη ποῦ τεφρήκ;
ζενκινὶ βὲ φακηρῆ
μουσαβὶ, ρεφὶκ, σερὶκ,
Χὰλκ ἐτμίσσε πὶρ Ταγγρῆ;

Ἀδζλαρῆ τογ̣ούρμαγ̣αν,
τζηπλαγῆ κεϊδίρμεγεν,
σουσηζῆ κανδήρμαγ̣αν,
μαχζουνῆ κ̣ιουλδίρμεγεν.

Νὲ χικμὲτ βὰρ σοῦ χαλδὲ,
πὰκ, ἰδρὰκ ἔτ. ἔϊ ἰνσάν·
Ρὰπτ ἀδζίζμι, πὶρ ἀνδέ
φακηρὰ ἐτσὶν ἰχσάν;

Βὰρ ὀλούπδα βέρμεγεν.
μαχσερδὲ χαλὶν γ̣ιαμάν.
Γ̣ιοκλαρῆ χὶτζ κ̣ιόρμεγεν,
γ̣ιὸκ σανὰ ραχμὲτ, ἐμάν!—

Δημήτριος Π. Κλημεντίδης, Ρουμί.

ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΟΥΝ ΡΟΥΓΙΑΣΗ

(Χριστούγεννα χικιαγεσί)

—Σέλμα Λάγερλεφ.—

Αὔγουστος Καῖσαρ Ρώμα ἰμπερατωρὴ βὲ Ἡρώδης Ἰερουσαλὴμ μελικὶ ἰδί. Ὅλ ζεμανδὰ γὲρ γουζουνδὲ πὶρ κιδζὲ ὀλδού κὶ ποῦ κιδζὲ πὲκ πογοὺκ πὲκ μουκαδδὲς ἰδί. Δουνγὲ δουνγὲ ὀλαλὴ τοὺ καδὰρ καρανλὴκ κιδζεγὶ χὶτζ κιόρμεμισδι. Σάνκι γὲρ ιοὺζερινδεκὶ κιαϊνατὴν κιάφφεσι γερὶν ἀλτηνδὰ σακλὴ πὶρ μαγαρὰ ἰτζερουσινὲ καπανμὴς κιτὶ κιοροὺνούγιορδη. Νὲ καρὰ κιοροὺνούγιορδη νὲ δενίζ· ἰνσανλὰρ χὲρ κοὺν κετζδικλερὶ γιολλαρὴ σετζέμεγιτ σαισηρὴτ καλήγιορλαρδη.

Κιοκδὲν γερὲ πὶρ οὐφαδζὴκ ζηγιὰ πιλέ δούσμεγιορδου· γιλδηζλὰρ γερλερινδὲ μηχλανμὴς βὲ ὅ κουζέλ καμέρ μαχιταὶτημὴ βέρμεγιμ δεγέ γουζουνοὺ ἀρκαγιὰ τζεβιρμίσδι.

Ποὺ ζουλμέτ νέ δερεδζεδέ ἰσέ, γερδεκὶ σουκιουνέτ βὲ λιμανλήκδα ὄλ νισὶτετδέ ἰδί. Ἠρμακλαρὴν σουλαρὴ δουρμούς, βέ ρουζκιαρδάν ἐσέρ κάλμαμησδη· χέρ βακὴτ ἄζ τζὸκ κημηλδαγιὰν καβὰκ σερβιλερινὶν γιαπρακλαρὴ πιλέ χαρεκετδέν δοὺρ ὀλμούσδου. Δενιζὶν δαλγασὴ κεσιλμίς, σεβαχὶλ σουκουνέτ ἰτζινδὲ καλμής, τζούνκι κουμοὺν ιοὺζερινδέν χὶτζ πὶρ μαχλοὺκ κέτζμεγιορδη. Σοῦ μουκαδδές κιδζενὶν σουκιουνετινὶ τόζμαμακ ἰτζοὺν σάνκι δζιχὰν τὰς κεσιλμὶς, χαρεκετδέν δουρμούσδου. Νεὶατὰτ τογούμεγιορ, τζίϊ

δούσμεγιορ, βέ τζιτζεκλέρ ραϊχαλαρηνὴ βερμεγέ κορκούγιορδη.

Ὀϊλέ πὶρ κιδζέ ἰδίκι δζαναβαρλὰρ κάπμαγιορ, γιλανλὰρ ἠσήρμαγιορ βέ κελπλέρ ιοὔρμεγιορδη. Δαχὰ ἀδζὶτ βέ γαριπί, δζανσὴζ μαχλουκὰτ πιλέ ποὺ κιδζενὶν κουδσιγετινὶ τελβὶς ἔτμεγιμ δεγέ πὶρ δζιναγέτ ἰδζρασηνὰ βασητά ὅλμαγιορδη, σοϊλέκι, χηρσηζλαρὴν μαϊμουνδζουγοὺ κιλιδλερὶ ἀτζμάζ βέ δζανιλερὶν πουτζαγὴ κεσμὲζ ὀλμούσδου.

Τεμάμ ποῦ κιδζέ ἰτζερουσινδέ, Ρώμαδα, ἰμπερατωρὴν σεραγὶ Παλατῖνονδαν κιουτζοὺκ πὶρ ἀλάϊ τζηκαράκ τζαρσουνοὺν ὀρτασηνδάν κετζδὶ βέ Καπιτώλιον (*) τεπεσινέ καδάρ τζηκδή. Σεπέπ ; σεπέπ κουνδουζδέν Ρώμανην Σύγκλητος (Ἀγιάν μεδζλισὶ) ἀζαλαρὴ ταραφηνδάν Ἰμπερατὼρ χαζρετλερινὲ πὶρ τεκλὶφ ἄρζ ὀληνμήσδη· ποὺ τεκλὶφ Ἰμπερατὼρ ναμηνὰ Ρώμανην ὅ μουκαδδές τεπεσὶ ιοὺζερινὲ πὶρ ἠπαδετχανὲ ἰνσασὴ ἰδί. Αὔγουστος Καῖσαρ ἰσὲ, ἰλαχλαρὴν μαπεδλερὶ γιανηνδὰ κενδὶ ναμηνὰ πὶρ μαπὲδ ἰνσασηνὰ ἰλαχλαρὴν ραζὴ ὀλαδζακλαρηνὰ σουπτχὲ ἐτδιγὶ ἰτζοὺν, ἀγιὰν μεδζλισινὶν τεκλιφινὲ καρσοὺ, ἰλαχλαρὴν ποὺ τὰπδεκὶ μουραδηνὴ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν κενδὶ χαμισὶ ἰλαχὰ πὶρ κιδζὲ κουρπανὴ τακδὶμ ἐτδικδὲν σονρὰ καρὰρ βερεδζεγὶ ἀρζουσουνδὰ πουλουνμούσδου. Ἰστὲ ὅ κιδζὲ Ἰμπερατὼρ πάζη σαδὴκ δοτλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ μεζκοὺρ τεπεγὲ πίζζατ κουρπὰν τακδὶμ ἐτμὲκ ιοὺζρὲ τζηκμήσδη.

Ἰμπερατούρ ἰχτιγιὰρ ἰδί. Καπιτώλιονα τζηκὰν πασαμακλὰρ οὐζοὺν ὀλδηγὴ ἰτζοὺν γιοροὺγέμεγεδζεγινδὲν σεδιεγὲ κιρμίσδι. Κουρπὰν ἰτζοῦν τακδὶμ ἐδεδζιγὶ κιοβερδζινλερὶν κιάφφεσινι κενδισὶ δουτούγιορδη. Ρεφεκατηνδὰ νὲ πὶρ ἀσκὲρ νέδε πὶρ μαπεγινδζὶ γιὸκ ἰδί· ἄνδζα ἔν σαδὴκ δοστ-

(*) Ρώμα σεχρινὶν Καπιτωλῖνον δαγηνὴν ἔν γουκσὲκ πὶρ τεπεσὶ ὀλοϋπ, πούραδα Ζεῦς ἰλαχὴν μεσχοὺρ μαπεδὶ πουλουνοίρδου.

M. H. A.

λαρὴ βάρηδη. Ἰονοὺνδὲ μαϑαλὰ δουτὰν χηζμετδζιλὲρ ὅλ κιδζενὶν ζιφὶρ καρανληγηνδὰ γιολλαρὰ ἦϑὴκ βερίγιορδη· ἀρκασηνδὰ κιολελὲρ μουκαδδὲς κουρπανὰ λιαζὴμ ὁλαδζὰκ ἴουτζ ἀγιακληλάρ, πουτζακλὰρ, κιομουρλὲρ βὲ μαπεδδὲν ἀληνμὴς μουκαδδὲς ἀτὲς κιτὶ ϑεϊλὲρ κιοτουρούγιορδου.

Ἰμπερατὼρ ἐσνάϊ ραχδὲ ϑὲν βὲ φεράχ χαλδὲ δοστλαρὴ ἰλὲ σιοχτὲτ ἐδίγιορδη· κενδισίδε, ρεφακατηνδὰ πουλουνὰν ἀδεμλέρδε, χὶτζ κίμσε ὅ κιδζενὶν μαχοὺφ σουκιουνετινδὲν μουτεεσοὺρ ὅλμαγιορδη. Ἄνδζα Καπιτώλιονουν τεπεσινδὲ γενὶ ἰνσὰ ὁληναδζὰκ ἠπαδετχανὲ ἰτζοὺν ἰντιχὰπ ἐδιλμὶς μαχαλὲ βαρούπδε πὶρ δεφὰ ἐτραφὰ πακδηλὰρ ἰσὲ, χαρὶκ-ουλ-ἀδὲ, φὲβκ-ελ-ἀδὲ πὶρ χὰλ χὴσς ἐτδιλέρ.

Ἰοῖλὲ κιδζὲ, ἰοῖλὲ καρανλὴκ, ἰοῖλὲ σουκιουνὲτ ἰομουρλερινδὲ χὶτζ κιόρμεμισλέρδι. Καγιανὴν τὰ οὺτζουνδὰ πὶρ καραρτὴ φὲρκ ἐτδιλέρ· ἔββελα πουνοὺ δεβριλμὶς πὶρ ζεῖτοὺν ἀγαδζῆ κιοβδεσὶ σανδηλάρ· σόνρα Ζευσὶν μαπεδινδὲν τζηκοὺπ ὄραγια καδὰρ βαρμὴς πὶρ ποὺτ δεδιλὲρ. ἔν σόνρα, ποὺ καραρτηνὴν παϑκὰ τὶρ σέῖ ὅλμαγιουπ ἄνδζακ ἰχτιγιαρὲ Σίβυλλα(*) ὁλδηγηνὰ χιόκμ ἐτδιλέρ.

Ὅ καδὰρ ἔσκὶ, ὅ καδὰρ ἰουζερινδὲν ζεμὰν κετζμὶς, ὅ καδὰρ χεῖπετλοὺ μαχλοὺκ χὶτζ κιόρμεμισλερδι. Ὅ κιορδουκλερὶ χαγιὰλ ὅ καδὰρ κορκοὺνδζ ἰδὶ κὶ ἔγερ γιανλαρηνδὰ Ἰμπερατὼρ ὅλμασα ἰδὶ χέπισι πιρδὲν κατζαδζακλάρηδη. Σίμδι ἰσὲ, κενδὶ κενδιλερινέ: «Ἔββετ, τὰ κενδισίδιρ· μεμλεκετὶ δενιζινὶν κηγισηνδακὶ κοὺμ δανελερὶ καδὰρ σενελὲρ κιορμοὺς Σίβυλλαδηρ. Φάκατ πουνοὺν μαγαρασηνδὰν τζηκοὺπδα τεμὰμ ποῦ κιδζὲ πουραδὰ πουλουνμασηνὴν χικμετὶ ἄδζαπα νέδιρ; τοὺ κιαχινὲ κὶ πεῖγαμπερλικλερινὶ ἀγὰδζ

(*) Ἀτὶκ Γιονανλὰρ, βὲ χουσουσὴ ἰλὲ Ρώμαληλαρ, Σίβυλλα ναμὴ ἰλὲ Ἰτάλιαδα βὲ σάῖρ πὶρ ἰκὶ μαχαλδὲ φαλδζὴ, κιαχινὲ καδηνλὰρ μεβδζουδιγετινὲ ἰητικάδ ἐδερλέρδι. Μ.Η.Α.

γιαπρακλαρὴ ἰουζερινὲ γιαζὰρ βὲ ρουζκιαρὴν ἰονουνὲ βερὶρ, βὲ δόγρου ταλὶπ ὁλανλαρὰ κιονδερίρ· ἄδζεπα Ἰμπερατὼρ ἰτζοὺν βὲ Ρώμα μεμαλικὶ ἰτζοὺν νὲ πεῖγαμπερλικδὲ πουλουνμαγὰ κελδί;» δεγὲ φησηλδάγιορλαρδη.

Ὅ καδὰρ κορκοὺπ διτρεμεκδὲ ἰδιλὲρ, κὶ ἔγερ Σίβυλλα δζουζὶ πὶρ χαρεκετδὲ πουλουνσὰ, δέρχαλ δὶζ τσοκοὺπ σεδζδὲ ἐδεδζεκλέρδι.

Λάκιν Σίβυλλα καγιανὴν οὺδζουνὰ τὰς κιτὶ ὁτουρμοὺς, βὲ πελινὶ ἰονουνὲ δογροὺ ἔῖμὶς, βὲ ἐλινὶ κασλαρὴ ἰουζερινὲ κεροὺπ κιοζλερινὶ δζαδηρλαμήδα βίρα καρανληγὰ δογροὺ τακήγιορδη. Ὅ χαλινὶ κῖορὲν, πουνοὺν οὺζακδὰ ἰδζρὰ ὁληνμακδὰ ὁλὰν πὶρ βακααγὶ κερεγὶ κιτὶ κὲσφ ἐτμὲκ ἰτζοῦν, ὅ γιουδζὲ μεβκηγὲ τζηκδηγηνὴ χιὸκμ ἐδεδζέκδι. Κιοζλερὶ νὲ δερεδζὲ κεσκὶν ἰμίσκι ποῖλὲ πὶρ ζουλμετλὶ κιδζεδὲ κιορεπιλίγιορ!

Ἰμπερατὼρ ἰλὲ ρουφεκασὴ ὅ κιδζενὶν ζουλμὲτ βὲ καρανλὴκ βὲ ὅλ δερεδζὲ σουκουνετινὶν δεχσετινὶ ἄνδζακ ὅ βακὴτ κιορδουλὲρ βὲ ἀνλαδηλάρ. Τίβερις ἠρμαγὴ σουλαρηνὴν τογουνοὺκ σαδασὴ ὄραγια ἐσιδίλμεγιορδη. Χεβαδὰ μουδχὴς πὶρ σηκλὲτ βάρηδη. Ἀληνλαρηνδὰν ἀσαγὴ σογοὺκ πὶρ τὲρ ἀκήγιορδη, βὲ ἰτζερουλερινὶ ταζγὶκ ἐδὲν σηκηντηδὰν ἐλλερινὶν κολλαρηνὴν παγὴ τζιοζοὺλοὺγιορδη.

Λάκιν χὶτζ πίρισιδε κορκδουγουνοὺ πελλὶ ἔτμεμεκ ἰστέγιορδη· κιάφφεσιδε Ἰμπερατωρὰ καρσοῦ μουδαχενελὶ σὸζλερδὲ πὸυλουνούγιορδη. Κιούγια κιδζενὶν τοὺ χαλινὶν χαῖρὰ δελὶλ ὁλδηγηνὴ, βὲ κιαῖνατὴν ποὺ σουκιουνετὶ νεφεσινὶ δουτούπδα Ἰμπερατὼρ κιτὶ γενὶ πὶρ ἰλαχὴ σελαμλαμὰκ χαζηρληγηνδὰ πουλουνδουγουνοὺ, βὲ Σίβυλλανην μαγαραδὰν τζηκούπδα πούραδα πὸυλουνμασὴ ἐλπέττε γενὶ ἰλαχὴ τεαζὶμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὁλδηγηνὴ, ἀνὶν ἰτζοὺν πίλα τερεδδὸὺδ οὺλουχιγετινὶ δέρχαλ ἰηλὰν ἐτμεσινὶ σιοῖλέγιορδη.

Λάκιν Σίβυλλα ἰσὲ κιορμεκδὲ ὁλδηγὴ βακααννὴν τεμασα-

σηνὰ ὄλ καδὰρ δαλμὴς ἰδίκι Καῖσαρ Αὔγουστοσουν Καπιτώλιονα τζηκδηγηνδὰν χαῖτερὶ πιλὲ γιόκδη. Σίβυλλανην ἀκλὴ οὐζὰκ τὶρ μαχαλὶ σέῖρ ἐδίγιορδη· καρανλὴκ πὶρ ὀβὰ ἰτζινδὲ κεζίγιορδη. Χὲρ ἀδημηνδὰ ἀγιαγὴ πὶρ δζισμὲ τοκεσίγιορδη· πουνὴ ὄτ τουταμὴ σαναρὰκ ἐγιλοὺπ ἐλὶ ἰλὲ γιοκλάγιορδη. Πουνλὰρ ὄτ δεμεδὶ δεγίλδι, κογιοὺν ἰδί. Γιορὸυμεκδὲ ὀλδηγὴ γιὸλ οὐγιουμακδὰ ὀλὰν κογιοὺν σουρὸυλερινδὲν δολοὺ ἰδί. Ἰλερουδὲ πίρδε ἀτὲς κιορὸύγιορδη· τοὺ ἀτεσὶν ἐτραφηνὰ κογιουνλαρὴν τζοπανλαρὴ τζεβριλμὶς, βὲ κουρδλαρὰ καρσοὺ κογιουνλαρηνὴν μουχαφαζασὴ ἰτζοῦν ταση̈δηκλαρὴ οὐδζοὺ σιβριλμὶς δεῖνεκλιρινὶ γιανλαρηνὰ κοῖμουσλάρδα οὔϊκουγιὰ δαλμησλάρδη. Λάκιν ὄ κιοζλερὶ ἤσηλαγιὰν βὲ τοζακλὴ κουῖρουκλαρηνὴ ἀτεσὶν ἔδρα φηνδὰ σουρὸυγὲν δζαναβαρλὰρ ἄδζεπα τζακὰλ δεγίλμιδιρ; Τζοπανλὰρ νάσηλ ὀλούπδα δεῖνεκλερινὶ πουνλαρὴν οὐζερινὲ φηρλάτμαγιορλαρ. Σουρὸυνὶν κελπλερὶ οὔϊκουδὰ, κογιουνλαρὴ σουκουνετδὲ, βὲ γιαπανὶ δζαναβαρλάρδα ἰνσανλαρὴν γιανλαρηνδὰ, πὶρ σουκιουνὲτ, πὶρ σοὺλχ-ου-σαλάχδηρ κεδίγιορ.

Ἰονουνδεκὶ πουὺ τεμασαγιὰ δαλμὴς ὀλὰν Σίβυλλα ἀρκασηνδὰ δζερεγιὰν ἐτμεκδὲ ὀλὰν βουκουατὴ πίλμεγιορδη. Κουρπὰν ἰτζοὺν κιομοὺρ ἀτεσὶ γιακηλμὴς, πουχοὺρ ραῖχαλαρὴ ἐτραφὴ καπλαμὴς βὲ Ἰμπερατὼρ κουρπὰν ἰτζοὺν κετιρδιγὶ κιοβερδζινλερδὲν πιρισινὶ κεσμὲκ ιοὺζρὲ ἐλινὲ ἀλμήσδη. Λάκιν Ἰμπερατὼρ Καίσαρην ἐλλερὶ οὐγιουσμοὺς ὀλδηγὴ ἰτζοὺν κιοβερδζὶν φουρσὰτ πουλαρὰκ ἐλινδὲν οὐτζμοὺς βὲ καρανλὴκ ἰτζινδὲ γάῖπ ὀλμούσδου. Ὅ ζεμὰν Καίσαρην ρεφηκλερὶ κιοζλερινὶ ἰχτιγιαρὲ Σίβυλλανην ἰουζερινὲ δικδιλέρ· πουὺ οὐγουρσοὺζ χαλὶν σεπεπὶ Σίβυλλα ὀλδηγὴ σουπχεσινὲ ζαχὶπ ὀλδηλάρ.

Νὲ πιλσουνλέρ; ὅ γιανλαρηνδὰ κιορουνὲν Σίβυλλανην ρουχηνὴν τζὸκ οὐζακδὰ πουλουνὰν τζοπανλαρὴν ἀτεσὶ γιανηνδὰ κεζδιγὶ βὲ ὅ μουδχὶς κιδζενίν σουκουνετινὶ ἰχλὰλ ἐδὲν ἰνδζὲ πὶρ σαδαγὶ δηκκάτλα δινλεμεκδὲ ὀλδηγὴ χὶτζ χατηρὰ χαγιαλὰ κελὶρ τὶρ σέῖμιδιρ. Σίβυλλα πουὺ ἰνδζὲ σαδαγὶ χάῖλη μουδδὲτ δινλεδί· σαδαγὶ γὲρ ἰοὺζερινδὲν κελίγιορ σανήγιορδη, λάκιν κιοκδὲν κελίγιορδη· τασηνὴ γιοναρὴ καλδηρδὴ, πακδὴ κὶ ὅ ζουλμὲτ ἀρασηνδὰ πεγιὰζ βὲ νουρανὶ δζεχρελὲρ γιαλπηρδάγιορδη. Πουνλὰρ οὐφὰκ οὐφὰκ μελαῖκέ ζουμρελερὶ ὀλοὺπ πὶ χάττη παγιὰν ὀβὰ ιοὺζερινδὲ οὐτζαρὰκ τεσπιχαλατλὰρ τερεννοὺμ ἐδίγιορ βὲ τὶρ σέῖ ἀράγιορλαρδη.

Ποῦ ἐσναδὰ Ἰμπερατὼρ γενὶ κουρπὰν χαζηρληγηνδὰ πουλουνουγιορδη. Ἐλλερινὶ γένιδεν γεῖκαδή, κουρπὰν μεζπεχινὶ τατχὴρ ἐτδί, βὲ ἰκινδζὶ κιοβερδζινὶ ἐλινὲ ἀλδή. Κιοβερδζινὶ κατζήρμαμακ ἰτζοὺν σηκὴ δουτμαγὰ τζαληση̈γιορδη, φάκατ κουσοὺν καῖπὰκ τουῖλερὶ παρμακλαρὴ ἀρασηνδὰν καῖδή, βὲ τοὺ κιοβερδζίνδε, ἐββελκὶ κιτὶ, καρανλὴκ ἰτζινὲ οὐτζδοῦ κετδί. Ὅ βακὴτ Ἰμπερατωρουὺν καλπινὲ κορκοὺ δουσδοὺ, μεζπεχὶν ιονουνὲ δὶζ τζοκοὺτ χαμισὶ ἰλαχὰ ἤπαδὲτ ἐτδί. Ποὺ κιδζὲ κενδισὶ χακκηνδὰ πὶρ πελὰ, τὶρ φελακὲτ κετιρεδζεγινὶ κιοστερίγιορδη· ποῦ φελακετδὲν μουχαφαζὰ ὀληνμὰκ ἰτζοὺν ἰμδὰδ ταλεπινδὲ πουλουνούγιορδη.

Σίβυλλανην νεσινὲ λιαζήμ; Ρουχὴ τεμαμή ἰλὲ μελεκλερὶν τεγαννισινὲ δαλμὴς, καπηλμήσδη· τεγαννὶ κιτδίκδζε τζογαλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν τζοπανλὰρ οὐγιανδηλάρ· γερδὲν τίραζ καλκαρὰκ διρσεκλερὶ ιοὺζερινὲ δαγιανδηλὰρ βὲ πακδηλάρ ἰσέ, πόγιουνα διζιλμὶς μελαῖκὲ κιομελερὶ κιορδουλέρ. Σεγιαρέ κουσλὰρ διζιλερὶ κιτὶ χεβαδὰ δαλγαλὰρ χασὴλ ἐτμισλέρ, βὲ τὲμ πεγιὰζ παρηλτηλαρὴ ἰλὲ καρανλὴκ ἰτζινδὲ σιμσὲκ κιοστερίγιορλαρδη. Κίμισινιν ἐλινδὲ οὔδ τζαλγησή, κιμισινὶν σάζ, κιμινὶν κεμὰν βὲ κίμινιν κεμανζζὲ ὀλδηγὴ χαλδὲ τερεννοὺμ ἐδίγιορλαρδη· ποὺ τερεννοὺμ τζοτζουκλαρὴν κουλούσὶ κιτὶ σακράκ, βὲ ταρλὰ κουσουνοὺν

ἰοτὸυσὶ κιτὶ καῖγησήζηδη. Ποῦ χαλὶ κιορὲν τζοτανλὰρ σακὶν ὀλδηκλαρὴ δαγλὴκ σεχιρὲ μουδζιζεγὶ χαπὲρ βερμεγὲ κιτδιλέρ.

Τζοπανλὰρ τὰρ βὲ ἐγρὶ πὶρ γιολδὰν γιορὸύγιορλαρδη βὲ ἰχτιγιαρὲ Σίβυλλα ὀνλαρὴ τεακὴπ ἐδίγιορδη. Ἄνσηζην πὶρ σὰβκ κιορὸυνδού. Τεπενὶν ιοῦζερινδὲ παρλὰκ πὶρ γιλδὴζ δογδοῦ, βὲ ἀγὶν σαβκὴ καρὸσουσουνδὰ κὸυμὸὺς νάσηλ παρλὰρ ἰσὲ τεπενὶν ἰουζερινδεκί σεχίρδι ιδῖλὲ παρλαδή. Μελεκλερὶν σαφλαρὴ σὸυρὸυρλὸὺ τερεννουμλὰρ ἴλὲ ὸραγιὰ δογροῦ οὺτζδηλάρ. βὲ τζοπανλὰρ δαχὴ δαπανὴ καλδηρὴπ κὸσδουλάρ. Σεχιρὶν καπουσουνὰ γιακὴν βαρδηκλαρηνδὰ μελεκλερὶ ταγιαγὴ πὶρ μουσοὺλ ιοῦζερινὲ δζέμ ὸλμοὺς πουλδουλάρ. Ἰουζερὶ καμηὸλὰρ ἴλὲ ἰορτὸυλμὸὺς βὲ ἀρκασὴ διβὰρ γερινὲ δζιπλὰκ ϰαγιαγιὰ δαγιανμὴς ἐνκὶν πὶρ κὸυλουπὲ κιορδὸυλέρ.

Γιλδὴζ ὸνὴν ιοῦζερινδὲ παρλάγιορ, βὲ μελεκλερὶν πάζηση δαμὴν ιοῦζερινδέ, πάζηση ϰαγιανὴν ιοῦζερινδὲ ὸτουρμοὺς, βὲ πάζησηδα μουαλλακδὰ δουροὺρ ἰκὲν, δίκερλεριδε καναδλαρηνὴ ϰερμὶς τιτρέγιορδη. Καναδλαρδὰν τζηκὰν ζηγιὰ πὸυτὸὺν ὅ μαχαλὴ καπλάγιορδη. Δαγληκδακὶ ὅλ σεχιρὶν ιοῦζερινδὲ γιλδὴζ δουρδουγοὺ δακηκαδά, πὸυτὸὺν κιαῖνὰτ οὺῖκουδὰν οὺγιανήβερδι. Βὲ πιζὶμ Καπιτώλιον τεπεσινδεκὶ κιμσελὲρ πιλὲ οὺφουκοὺν ἰτζερουλερινδὲν ἐσμεκδὲ ὸλὰν σερὶν χεβανὴν τεμασηνδὰν χαπερδὰρ ὸλδουλάρ· χὸς ραϊχαλὰρ γιαγιλδή, ἀγατζλαρὴν γιαπρακλαρὴ χησηλδαδή, Τίβερις ἦρμαγὴ σουλαρηνὴν χαρηλτησῆ γιλδηζλαρὴν σαβκῆ ἀλτηνδὰ ἐσιδελμεγέ πασλαδὴ βὲ σεμανὴν ὸρτασηνδὰν μαχιτὰπ ρουνουμὰ ὸλδή. Βὲ ἰστὲ τοῦ χενκιαμδά, ἐββελδζὲ κατζμὴς ὸλὰν ἰκὶ κιοβερδζινλὲρ ϰελδιλέρ, βὲ Ἰμπερατωροὺν ἰκὶ ὸμουζοὺ ιοὺζερινὲ κονδουλάρ.

Καῖσαρ Αὔγουστος πού χικμετὶ ϰιορδὸυγὸυνδὲ χὲμ σουροὺρ χὲμ γουροὺρ ἴλὲ ἀγιαγὰ καλκδή· βὲ γιανηνδακὶ

δοστλαρὴ ἴλὲ κιολελὲρ πουνὰ ταπηνδηλὰρ βὲ γὸυκσὲκ σαδὰ ἴλέ, «ὅΣὰδ ὅλ, γιὰ Καῖσαρ· σενὶ χιμαγὲ ἐδὲν ἴλαχὴν καραρὴ σουδοὺρ ἐτδί. Καπιτώλιον τεπεσινδὲ σένδε ἴλὰχ κιτὶ σεδζδὲ ὸλουναδζάκσην» δεγὲ χαῖκηρδηλάρ.

Ποὺ τεπρικιὰτ ἀβαζεσὶ ὅ καδὰρ σεματὰ τζηκαρδή κί ἰχτιγιαρὲ Σίβυλλα κενδινὲ κελδί. Γερινδὲν καλκδὴ βὲ δόγρουδζα πουνλαρὰ γιορὸυδοὺ. Πουνὴ κιορὲν καγιανὴν ιοὺζερινδὲν πὶρ καρὰ τουλοὺτ καλκδὴ σανήρδη. Ἰουζερινδεκὶ ἰχτιγιαρλὴκ χαλὶ ἄδετα πὶρ κορκοὺ βερίγιορδη. Σεφὶλ βὲ περισὰν σατζλαρηνὴν σεϊρὲκ πελκελερὶ πασηνδὰν ἀσαγὴ δὸκουλοὺγιορδη. Ἔλ βὲ ἀγιακλαρηνὴν ὸϊνὰκ γερλερὶ καληνλασμὴς βὲ νασὴρ πεϊδὰ ἐτμίσδι, βὲ βουδζουδινὶ καπλαγιὰν κηρησμὴς βὲ σιγιαχλασμὴς δερὶ ἀγὰδζ κιοβδεσινὶν σερτλιγὶ κιτὶ πὶρ σερτλὶκ ἀλμήσδη.

Χὲμ καβὶ χέμδε σιννινὲ μουνασὶπ πὶρ τὰβρ ἴλὲ Ἰμπερατωρὰ γιαναδδὴ, βὲ ἐλλερινὶν πιρισὶ ἴλὲ Ἰμπερατωροὺν ϰολουνοὺ δουτοὺπ δικερὶ ἴλὲ κιοὺν δογοὺ δζιχετινὶν οὺζαγηνὴ κιοστερδίδε ἀμιρανὲ πὶρ τὰρζ ἴλέ : Μπάκ! δεδί.

Ἰμπερατὼρ κιοζλερινὶ ὅραγια δογροὺ ἄτφ ἐτδί. Οὐφοὺκ κιοζλερὶ ιὸνὸυνδὲ ἀτζηλδή. Πὶρ καγιὰ ιοὺζερινὲ γιασλανμὴς χακὴρ πὶρ κουλουπὲ, κουλουπενὶν καπουσοὺ ιὸνὸυνὲ δὶζ τζιοκμοὺς τζοπανλὰρ, βὲ ἴτζινδὲ φακὴρ βὲ ζελὶλ πὶρ μουσοὺλ κιορδού· μουσουλοὺν ἴτζινδὲ σαμὰν ιοὺζερινὲ γιατηρηλμὴς πὶρ σηπγιὰν βὲ σηπγιανὴν ιοὺζερινὲ ἐγιλμὶς κὲνδζ πὶρ βαλιδὲ κιορδού.

Σίβυλλα ἰρὶ βὲ νασηρλὴ παρμακλαρὴ ἴλὲ φακὴρ σηπγιανὴ Ἰμπερατωρὰ κιοστερδίδε μὸυστεχζιανὲ πὶρ τεπεσσὸύμλε, «Σὸὰδ ὅλ, γιὰ Καῖσαρ· Καπιτώλιονουν ιοὺζερινδὲ σεδζδὲ ὸληναδζὰκ Ἀλλὰχ ἴστὲ ποῦ τζοδζούκδουρ, ποῦ» δεδί.

Καῖσαρ Αὔγουστος κενδινὶ μεδζνουνὲ τὶρ καρὴ καρσουσουνδὰ κιορμὸύσδζεσινε κερὶ τζεκιλδί. Φάκατ Σίβυλλανην ιοὺζερινὲ κουββετλὶ πὶρ πεϊγαμπερλὶκ ρουχοὺ ἐνδί.

Σολγοὺν κ͜οζλερὶ παρλαμαγὰ παὸσλαδὴ, ἐλλερὶ κ͜ογὲ δογροὺ καλκδὴ, βὲ σεσὶ παὸσκαλαὸσὴπ φέβκ-ελ-ἀδὲ πὶρ κουββὲτ βὲ παρλακλὴκ κὲσπ ἐτδί. Σεμαγ͜ὰ δικιλμὶς κὸζλερὶ ἶλὲ γιλδὴζ ͜οὺζερινὲ γ͜αζηλμὴς γ͜αζηλὰρ ὸκούρδζασηνα σ͜οζλὲρ σ͜οϊ-λεμεγὲ παὸσλαδή.

«Καπιτώλιονουν τεπεσινδὲ δὸυνγεγὶ τεδζδὶδ ἐδὲν σεδζ-δὲ ὸλουναδζάκδηρ· σεφὶλ πεὸσερλερὲ σεδζδὲ ὸλουνμάζ!» δεδί.

Πουνὴ δεδικδὲν σόνρα Σίβυλλα ἄϊρηλδὴ, ἀγὴρ ἀγὴρ γ͜ορὸυγερὲκ Καπιτώλιονδαν ἀὸσαγὴ ἔνδί, βὲ νιχὰν ὸλδοὺ κετδί.

Φερδασὴ κ͜οὺν Καῖσαρ κενδὶ ναμηνὰ Καπιτώλιον ͜οὺ-ζερινδὲ μαὶτὲδ ἰνὸσασηνὴ ἔχαλιγὲ μὲν ἐτδί. Βὲ γενὶ δογμοὺς ***Τζοδζοὺκ*** ναμηνὰ πὶρ ἠὶταδετχανὲ γ͜αὶτδηροὺπ τουνὰ Ara coeli, γ͜άνη ***σεμαβὶ μεζπὲχ*** ναμηνὴ βερδί.

Μὸτερδζιμὶ

Γ. Μ.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—Χὲρ ὸσ͜ιδὲν κ͜οζὲλ νέδιρ;
—Δζιχάν· ζίρα 'Αλλαχὴν ἐσερίδιρ.
—Ἔν κενὶς σὲῖ νέδιρ;
—Μεσαφέ· ζίρα χὲρ σεγὶ ἰχτιβὰ ἐδέρ.
—Ἔν κουββετλὶ νὲδιρ;
—Ἰχτιγίαδζ, ζίρα χὲρ μανιὲ γαλεπὲ ἐδέρ.
—Ἔν μουσκίλ σέῖ νέδιρ;
—Κενδινὶ τανημάκ.
—Ἔν κολάῖ;
—Ἰοβοὺδ βερμέκ.
—Χαγιάτ ἶλε μὲβτ ἀρασηνδακὶ φέρκ νέδιρ;
—Χίτς! χὲρ ἰκίσίδε πίρ.
—Ὅ χαλδὲ νίτσουν ͜ὸλμεγιορσουν;
—Γιασαμάκδα πὶρ ἀϊνῆ ὸλδηγὴ ἰτσούν.
—Φαζὴλ ͜ὸμὸὺρ γ͜ιασαμάκ ἰτσοὺν νὲ γιαπμαλήδηρ;
—Παὸσκασηνδὰ τενκὴδ ἐτδιγὶν ὸσεγὶ κενδὶν γιάπμαμακ.
—Παχτιγιάρ ὸλμὰκ ἰτσοὺν πὶρ ἰνσανὰ νὲ λιαζήμ;
—Σαγλὰμ βουδζοὺδ, σερβέτι κ͜ιαφιγὲ, μὸυνεβὲρ φικίρ.



ΚΩΣΤΑΚΗ ΠΕΗ ΒΑΪΑΝΗΣ

ΧΑΪΡΠΕΡΒΕΡΛΙΚ ΒΕ ΧΑΜΙΕΤΙ ΒΑΤΑΝΙΕ

Εἰ γὰρ κεν καὶ σμικρὸν ἐπὶ σμικρῷ καταθεῖο καὶ θαμὰ τοῦθ' ἕρδοις, τάχα κεν μέγα καὶ τὸ γένοιτο.
(Ἡσίοδος).

Μιλλετιμὶζ χασταχανελερινὶγν μενφαατηνὰ ὁλαρὰκ 1905 σενεσινδὲ τσηκαρηλὰν ἡμερολόγιονδὰ μουτεπὲρ βατανδαὶλαρημηζδὰν μουαλλὶμ Ἰωακεὶμ Βαλαβάνης ἐφένδινιν «ἡ εὐποιΐα παρὰ τοῖς Μικρασιάταις» γιάνι «Ἀνατολλουλαρὴγν χαϊρπερβερλιγὶ» οὐνβανῆ ταχτηνδὰ σαγιάνι μουταλεὰ τὶρ μακαλεσὶ νεὶρ ὁλουνμούσηδη. Ἴσπου μακαλεδὲ Μιλλετιμὶζ ἐφραδηνὴγν χαϊρὰτ ἰτσοῦν δζὸμερδλιγινδὲν πὰχς ὁλουνδηγῆ σηραδὰ Ἀνατολλουλαρὴγν ποῦ χουσουσδὰ πὲκ κεριδὲ τουλουνδουκλαρῆ βὲ πουνλὰρ μιγιανηνδὰ Συγγρὸς, Ζαρίφης, Μαυροκορδάτος, Ζάππας, Ζαφειρόπουλος, Χαδζῆ Κώστα, Ἀβέρωφ βὲ σαιρὲ κιτὶ Πογιοὺκ Εὐεργέτησλεριγν ζουχοὺρ ἔτμεδιγι λισάνι τεεσοὺφ ἰλὲ πεγιὰν ὁλουνούγιορ.

Μουαλλίμι μούμα-ἰλεϊχὶγν σοῦ μουταλεασηνὰ οὐμοὺμ Ἀνατολῆ ἐχαλισὶ χεσαπηνὰ ὁλαρὰκ ἠϊτιράζ ἐϊλὲρ βὲ χέλε πιζὶμ Βατάνι μουαζεζιμὶζ Νεβσεχερὶγν ἐβλιαδῆ ναμηνὰ τοὐσπουτουν ρὲδδ βὲ προτέστο ἐδέριμ. Ζιρδὲ μουχτάσαρεν κιοστεριλὲν ἀχβὰλ βὲ ἐσπὰτ ἠσπάτη μουδδααγιὰ κιφαγὲτ ἐδεδζέκδιρ.

Ἀνατολὴ κητασῆ Γεωγραφία ταπιρίνδζε σιμάλεν Κα-

ράδενιζ βὲ Μάρμαρα δενιζὶ βὲ δζενόυπεν βὲ γάρπεν Ἄκδενιζ (Μεσόγειος θάλασσα) βὲ σάρκεν Τραπεζουνδὰν Ἀδαναγιὰ καδὰρ τσεκιλεδζὲκ πὶρ χάττι ἰτιπαρὴ (γραμμὴ συνθηματικὴ) δαχηλινδὲ τουλουνὰν μεμλεκετλερὶ χαβῆδιρκι, ποῦ κηταγιὰ καδίμεν «Μικρὰ Ἀσία» ναμῆ βεριλμίσδιρ. Ἰστὲ τοῦ κητάϊ δζεσιμεδὲ σακὶν ὁλὰν ἐχαλινὶν κιάφφεσι Ἀνατολλουδὰν μααδοὺδ βὲ Μικρασιάτης ναμηνὰ δαχὴλ ὁλμὰκ κερέκδιρ. Ἰζμὺρ, Μάγνησα, Ἄϊδιν, Κοὺς-ἀδασὶ (Νέα Ἔφεσος), Ἀϊβαλήκ, Ἔδρεμὶτ, Τσανὰκ-καλεά, Ἐρδὲκ, Κεμλέϊκ, Μουδάνια, Προῦσα, Ἰζμὶτ, Σινὼπ, Σαμσοῦν, Κιρεσοῦν, Τραπεζοῦν κιπὶ δενὶζ κεναρηνδὰ βὲ γιὰ σαχηλὲ γιακὴν μαχαλλερδὲ κιαΐν πελδελερδὲ πέλκι Ρούμελι ταραφλαρηνδὰν δαχὰ ἐββὲλ ἠνσὰ βὲ τεσὶς ὁλουνμοὺς ὁλὰν τούνδζα βὲ τσεσὶμ βὲ μετὶν βὲ μουνταζὰμ Ἐκκλησίαλαρ βὲ μεκτεπλὲρ βὲ ἰταμχανελὲρ βὲ χασταχανελὲρ μαντὰρ κιπὶ κενδιλιγινδένμι μεϊδανὰ κελδί; Γιοκαρηδὰ σαϊδηγημὴζ πελδελερδέ, πὶρ δεγὶλ, ἰκὶ δεγίλ, πὶρ τσὸκ χαΐρ σαχηπλερὶ ζουχοὺρ ἐτδί, βὲ ἀνλερὶν ἠανάτη μουχιμμελερινδὲν τασκὰ δοὺλ καρηλαρὰ βαρήνδζαγιὰ καδὰρ κιαφφέϊ ἐχαλινὶν μανκηρλαρὴ ἱλὲ Μιλλετὲ σερὲφ βερεδζὲκ μουεσσεσάτι δινιὲ βὲ χαϊριέ βουδζουδέ κετιριλδί. Ποῦ κιπὶ Εὐεργέτησλεριν ἰσιμλερὶ Ζάππας βε Συγγρὸς βὲ Ζαρίφης καδὰρ οὐμοὺμ Μιλλέτδζε μααροὺφ βὲ μουστεχὶρ δεγὶλ ἰσέδε, βακὴ ὁλὰν ἠχσανλαρὴ σερβετλερινὲ νισπέτλε γάγετ μουχὶμ ὁλοὺπ κιογγοὺλ πογιουκλιγὶ ἠτιπαρὶ ἱλέ Μέγας Εὐεργέτησλερδεν κερῆ τουτούλμαμαλαρῆ ἰδζὰπ ἐδέρ.

Λάκιν πὶζ δενιζέ γιακὴν μαχαλλερδέ πουλουνὰν βέ ἔδζδαδημηζὴν λισανὶ ἱλὲ μουτεκελλὶμ ὁλὰν Μικρασιάτησλερ χακκηνδὰ σιοζοῦ οὐζάτμαγιαρὰκ, σαχηλδέν τὲς ὅν γικιρμὶ κονὰκ οὐζακδὰ βέ κιοσεδέ πηδζακδὰ σακὶν βέ ἔκσερισι λισάνη μιλλιδὲν μαχροὺμ καλμὴς ὁλὰν βατανδασλαρημηζὴ μουδαφαὰ ἔδεδζέγιζ. ***Καραμανλῆ*** δεμέκλε μααροὺφ ὁλὰν βέ ἀκηλλα-



Νέβπεχιρ κοινότησινιν μουχσινερινδὲν μουτεβεφὰ
Σινιὸρ ΣΑΒΒΑΣ ΙΩΑΝΝΩΦ

ρὴ χαφὶφ, βέ τερπιελερὶ ζαγὶφ πάζη ἐσχὰς ταραφηνδὰν ναζάρι χαρακέτλε τακηλὰν βέ λισάνι ἰστιχζὰ ἰλὲ γιὰδ ὀλουνὰν Μιλλετδαϊλαρημηζὴν χαῖρὰτ ἰτσοῦν κιοστερδικλερὶ γαῖρέτ βέ μουρουββέτ δζίδδεν ἠφτιχάρ ὀλουναδζὰκ βέ ἀκηλλαρὰ χαῖρὲτ βερεδζὲκ δερεδζεδέδιρ. Ἀδαληλὰρ βὲ γιαλῆ πογιουνδὰ πουλουνὰν ἐφράδι Μιλλὲτ ζάτεν μουνπὶτ βὲ βὲ χαβασὶ μουτεδὶλ ὀλὰν μεμλεκετλερινδὲ γετιστιρδικλερὶ κηῖμετλῆ μαχσουλλαρηνῆ κεμιλερέ βέ βαπορλαρὰ γιουκλετμεκδέ βέ διγιάρι ἀχερέ νὰκλ ἰλὲ ἐλβεριϊλὶ φηατλάρλε σατοὺπ κολαϊλήκλα μαγεσετλερινὶ τεμινὲ βέ δζεσὶμ σερβετλέρ τιρικδιρμεγέ μουβαφφὰκ ὀλμουσλάρ. Πουνλαρὴν πὶρ κησμῆ δαχῆ Χινδιστάν, Μησήρ, Τριέστα, Μαρσίλια. Παρὶς, Λόνδρα, Ὀδέσσα, Ταϊγὰν, Ἀμέρικα, Τσὶν βέ Δζαπὼν κιπὶ οὐζὰκ γερλερέ κιδερὲκ βε τιδζαρέτλε ἠστηγὰλ ἐδερὲκ κιουλλιετλὶ σερβὲτ σαχηπλερὶ ὀλμουσλάρ, βὲ ποῦ σαγεδέ μεμλεκετλερινὶν μουεσσεσάτι χαῖριεσινέ τιογιοὺκ πιογιοὺκ ἠανελέρ ἠτασῆ ἰλὲ Ἐκκλησίαλαρι ἰλὲ μεκτεπλερινὶ βέ σάῖρ ἐπνιέῖ μιλλιεγὶ μουκεμμέλ πὶρ χαλέ ἠσὰλ ἐϊλεμισλέρδιρ.

Ἀνατοληνὴν ἰτσερὶ ταραφλαρηνδὰ σακὶν ὀλὰν βατανδαϊλαρημηζὰ κελίνδζε, πουνλαρὴν κήσμη ἀζαμὴ ταϊλὴκ βὲ κουμλὴκ βὲ ζηραατὰ γάϊρι μουσαΐδ γερλερδὲ πουλουνδηκλαρῆ δζιχέτλε, Σταμπὸλ βὲ Ἰζμὺρ βὲ Ἄδανα βὲ Σαμσοῦν βὲ Μερσὶν κιπὶ τιδζαρετκιαχλερὲ χιδζρέτλε πὶρ τσὸκ μιχνὲτ βὲ μουσκιλάτλε φαμίλιαλαρηνὴν ἐκμεγινὶ τεεμὶν ἐδεδζὲκ καδὰρ τιδζαρὲτ τσηκαρὴρ πάζη σαναὰτ βὲ ἐσναφληκλαρὰ σιουλιοὺκ ἔδερλέρ, βέ ἰτσλερινδέ σιβριλμὶς πάζη ζατλὰρ ζουχοὺρ ἔτδὶ ἰσέδε, πουνλαρὴν μεῖδανὰ κετιρεπιλδικλερὶ σερβέτ μάχζα νεφισλερινέ δζέπρ ἐδερέκ τουτδηκλαρῆ τεσαρροὺφ (οἰκονομία) οὐσουληνὴν μαχσουλοῦδηρ. Μεμλεκετλερὶ ὀλδούκδζα μουνπὶτ βέ μαχσουλδὰρ ὀλανλὰρ ἰσέ, σερμαγέ γιοκληγηνδὰν δολαγὶ πέκ φαχὴς φαΐζ ἰλέ παρὰ τεδαρικινέ μεδζπουὺρ βέ ἠνσαφσὴζ τέφεδζιλεριν πεντσέῖ ζουλ-



Νέβσεχιρ Κοινότησινιν μουχσινλερινδὶν μουτεβεφὰ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Χ Α·Ι·Α Δ Ι Δ Η Σ

μῆ ἀλτηνδὰ ζεπoὺν ϰαλαρὰϰ τιφτὶϰ βέ ἀφιὸν βέ τιουτoὺν βὲ γιαπαγῆ ϰιτὶ ὀλδούϰδζα παρὰ ἐδέρ ἐμτααδὰν δερεδζέῖ ματλουπεδέ φαῖδέ βέ ϰιὰρ τσηϰαράμαμακδα βέ πουγδάῖ βέ ἀρπὰ βέ ιoὺζιoὺμ βέ σάῖρ μεῖβελερὶν ρεβαδζῆ ὀλὰν μεμλεϰετλερέ ἐχβέν φηάτλε ϰιοτoὺριλμεσὶ ἴτσoῦν νακληέ βασηταλαρῆ ὄλμαδηγηνδάν, γερλὶ γερίνδζε σὰρφ ὀλουναρὰϰ βέ γιὰ τσoϰλουγουνδὰν βὲ ἀληδζήσῆ ὄλμαμασηνδαν ναὶσῆ τσιoυρoὺγερὲϰ μὰχβ ὀλμαϰδάδηρ.

Ἴστὲ πoὺ ϰαδὰρ ζαρουρὲτ βὲ δαρλὴϰ ἴτσινδὲ πουλουνὰν βὲ ἔϰμὲϰ παρασηνῆ πιλὲ πὶρ τσὸϰ μεσαϰϰάτλε τεδαρὶϰ ἔδεπιλὲν ***Καραμανληλὰρ*** ϰασαπαλαρηνδὰ βὲ ϰιoϊλερινδὲ βὲ μαχαλλελερινδὲ Ἐϰϰλησίαλαρ βὲ μεϰτεπλὲρ ἠνσασηνὰ μουβαφφὰϰ ὀλμάϰλε περαπέρ πουνλαρὴν ἠδαρεσινὲ σενεβὶ λιαζὶμ ὀλὰν μεπαληγῆ τεδαρὴϰ βὲ τεεμὶν ἴτσoὺν χὲρ δoὺρλoῦ φεδαϰιαρληγῆ διρὶγ ἔτμεμεϰδεδιρλερ. Μουπαλεγὲ βὲ ἰλτιζαμδὰν ἀρὶ ὀλαρὰϰ σoύρασηνη ἠδδαὰ ἐδεπιλίριμϰι, Ἀνατολῆ ἴτσεριλερινδὲ Ἐϰϰλησίαλαρην ϰερὲϰ ἐπνιεσὶ βὲ ϰερὲϰ τεζγινάτι δαχηλιεσὶ ἰλὲ ἀβανὶ βὲ ἐλπισέϊ μουϰαδδεσεσὶ (ἱερὰ σϰεύη ϰαὶ ἄμφια) ἔϰσερισι Γιαλῆ πoγιουνδὰ ϰιαΐν βὲ γιὰ δενιζὲ γιαϰὴν μαχαλλερὶν ϰὰτ ϰὰτ φεβϰηνδέδιρ. Μεϰτεπλερὲ ϰελίνδζε, πoῦ δζιχέτλε δαχῆ ***Καραμανληλαρὴν*** μαχδζoὺπ ὀλαδζὰϰ πὶρ ϰεριλιϰλερὶ γιόϰδουρ.

Σσoῦ χαλλερὲ ναζάρεν, Ἀνατολλουλαρδὰ ἄζμι μoὺρoυββὲτ βὲ φίϰρι χαμιὲτ γιόϰδουρ βὲ γιὰ διϰερλερινδὲν δαχὰ ἄζδηρ διμὲϰ ϰαδὰρ πoγιoὺϰ χαϰσηζλὴϰ ὁλάμαζ. Διϲινδὲν τηρναγηνδὰν ἀρτηραρὰϰ βὲ χὲρ δoὺρλoῦ σεφαλὲτ βὲ ζαρουρὲτ βὲ μαχρουμιετὲ ϰατλαναρὰϰ μεμλεϰετὶ χαΐρατηνὰ μανϰηρηνῆ ἦανὲ ἐδενίνμι, γιόϰσα πὸλ ϰεσεδὲν βὲ γϰενὶς σανδηϰδὰν νεφσινὲ ζερρὲ ϰαδὰρ δζὲπρ βὲ ζoὺλμ ἔτμεγερεϰ βὲ δoυνιανὴν χὶτς πὶρ λεζζὲτ βὲ σεφασηνδὰν ϰενδισινὶ μαχρoὺμ τράϰμαγιαραϰ ἀλτoυνλὰρ ἠχσὰν βὲ ἠχδὰ ἔϊλεγενίνμι ἐδζρὶ βὲ δεγερὶ δαχὰ ζιαδέδιρ; Μoὺρoυββετὶν πoγιoῦ, ἠχ-



Νέβσεχιρ ϰοινότησινιν μουχσινλιρινδὲν μoὺτεβεφὰ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΡΑΕΥΘΥΜΟΓΛΟΥ

σὰν ὸλουνὰν παρανὴν τσοκλουγοῦ βὲ γ_ὰ ἀζληγῆ ἐνδαζεσὶ _ὸλτσούλμεμελι, βερενὶν σερβετὶ νισπετινδὲ ἰλὲ χεσαπὰ ἀληναρὰκ τακδὴρ ὸλουνμαλήδηρ. Ἴστὲ ποϊλὲ ἀδηλανὲ πὶρ τεραζοὺ ἰλὲ ταρτηλαδζὰκ ὸλοῦρ ἰσέ, **Καραμανληλὰρ** ἀρασηνδὰ πὶρ δεγὶλ, ἰκὶ δεγὶλ, γ_ουζλέρδζε βὲ πέλκιδε πινλέρδζε Μέγας Εὐεργέτησλερ ὸλδηγηνῆ ἠφτιχάρ ἰλε ζὶκρ βὲ ἠδδαὰ ἐδεπιλίριζ.

Βατάνι μουαζζεζιμὶζ Νέβσεχιρ ἐχαλισὶ ποῦ ἠδδααμηζὴν ἄλενεν ἠσπατῆ ἰτσοὺν ἔν καβὶ βὲ πὲκ παρλὰκ πὶρ δελὶλ βὲ νουμουνέδιρ. Κασαπαμηζὴν ἄπ-ου-χαβασῆ γάγετ νεφὶς βὲ μανζαρασῆ πὲκ λατὴφ ἰσέδε, ἐραζησὶ ἄζ βὲ ἐχαληνὶν ἠχτιαδζατηνὰ γάϊρι κ_αφὶ ὸλμακδὰν ναὶσῆ χεμὶσεχριλερημιζὶν κήσμη ἀζαμῆ διγ_άρι γουρπετὲ κετμεγὲ βὲ ὄραλαρδὰ κετσὶμ ἀραμαγ_ὰ μεδζποὺρ ὸλούγ_ορ. Βατανλαρηνδὰν πέδενεν, νὲ καδὰρ οὐζὰκ ὸλούρ ἰσὲ ὸλσουνλάρ, κάλπεν τὶρ δακηκὰ πιλὲ ἀϊρήλμαγ_ορλαρ. Ἠναγέτι Ραπτανιεδὲν βὲ ἀταλαρηνὴν δοασηνδὰν μααδὰ πὶρ σερμαγεσὶ ὄλμαγ_ορακ φαμίλιασηνιν κουδζαγηνδὰν ἀϊρηλοὺπ _ὸτεγὲ περιγὲ δαγηλὰν νεβδζιβανλαρημὴζ τσηρακληκδὰν παὶσλαγ_αρὰκ βέ κιδζεγὶ κ_ουνδουζέ καταράκ, γάγετ μεσακκατλῆ βέ ἀγὴρ ἰσλερέ βέ χηζμετλερέ κατλαναράκ, γέμεγερεκ, ἴτσμεγερεκ, ὸτούρμαγιαρακ, ἐγλένμεγερεκ, _ουσένμεγερεκ, γιορούλμαγ_ορακ, χάϊλη σενεδέν σονρὰ πές ὄν παρὰ ἀρτηρμαγιὰ μουβαφφὰκ ὸλοὺρ ὸλμὰζ χέρ πιρινὶν δερδὶ βέ μερακῆ Βατανηνὰ χηζμέτ βέ μουαβενέτ ἐτμέκδιρ. Ἴστέ ποὺ δερεδζεδέ γιουκσέκ βέ νεδζὶπ φικιρλὶ ἐβλάδη βατανδὰν χὶτς πιρισινὶν κενδὶ ταὶσηνὰ πογιοὺκ πὶρ ἐσέρ πρακμαγιὰ κ_ουδζοὺ βέ κουββετὶ γετίσμεδιγινδεν ἔλ πιρλιγὶ ἰλέ γαϊρέτι βατανιεδέ πουλουνμὰκ γ_ολουνοὺ τουτδηλάρ. Ἡσίοδοσουν παλ_αδὰ μουρακκὰμ ὸλοὺπ «ἔγερ οὐφαγὴν _ουζερινέ οὐφαγῆ κὸρ βέ σηκδζὰ τεκραρλὰρ ἰσέν πουνδάνδα πογ_ουκ πὶρ σέϊ χασὴλ ὸλοὺρ» μαν_ασηνδάν ἠπαρέτ ὸλάν καβληνέ τεβφήκεν χεμὶσεχριλε-



Νέβσεχιρ κοινότησιν μουχσινλερινδὲν μὶουτεβεφὰ
ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΣΣΑΠΟΓΛΟΥ

ριμιζδέν χέρ πιρινὶν κιουδζινέ βέ κιονλουνέ κιορέ βερδιγὶ ἠανελέρ τὶρ ἀραγια κονουλαράκ βέ τοὺ χαλὴν ἀρδῆ κεσίλμεγερεκ τοπλανάν ταμλαλαρδάν ὀλδούκδζα πογιοὺκ τὶρ γκιὸλ χασὴλ ὀλδοῦ βέ μεμλεκετιμιζὶν Ἐκκλησίαλαρηνα βέ μεκτεπλερινέ βέ φουκαρασηνά μουτεαλὴκ ἠχτιαδζατηνὴν ἠμδαδηνά γετισεδζέκ σερμαγελέρ τεσκὶλ ὀλουνδού. Ποῦ σερμαγεῖ μουρουββὲτ βέ χαμιετὶν τοπλανμασηνδά σερβέτ σαχητῆ ὀλανλάρδα ὄλμαγιανλάρδα χέρ κεσὶν καδρίνδζε χησσεῖ ἱστιρακὶ βάρδηρ. Ζίρα πενὶμ ἠϊτικαδήμδζα, δίσκογια ὅν παρὰ ἀτὰν δοὺλ χατοῦν βέ ἠανέ δεφτερινέ κὴρκ παρὰ γιαζηλὰν τσηρὰκ ἰλέ γεκδέν γιοὺζ λίρα ἠχσὰν ἐδέν οὐστὰ βέ τουδζὰρ πεϊνινδέ βατανπερβερλὶκ ἠϊτιταρὶ ἰλέ χὶτς πὶρ φέρκ ὄλμαμακ κερέκδιρ. Πουνλαρὴν χέρ πιρὶ μεμλεκετινὶν βέ μιλλετινὶν Εὐεργέτησίδιρ. Ἀζὴν ἀζὰ κατηλμασὴ βέ τουνοὺν χέρ κιοῦν βέ χέρ ἄϊ βέ χέρ σενέ τεκερριοὺρ ἐτμεσὶ ἰλέ Μεκτεπλεριμιζὶν ἱστικλαλιέτι μαλιεσινὶ τεεμινέ μεδὰρ ὀλαδζὰκ ἐμλιὰκ μεϊδανὰ κετιριλδὶ βέ ἰλερουδέ δαχὰ πογιοὺκ ἀσάρη βατανπερβερὶ ἱτσοῦν τεμελλέρ κονουλδοῦ.

Ἴμδι Ἀνατοληλλαρῆ τὰν βὲ ταχκὴρ ἰδὲν Τσελετιλερὲ χητάτεν σοῦ σουαλὴν ἠραδηνὰ σηρὰ κελδί. Ἐραζησὶ μουνπὶτ, τιδζαρετὶ βασί, μεβκηῖ μουχὶμ, ἐχαλισὶ ζενκὶν πὶρ τσὸκ Ρούμ Κοινότησλερι βάρ, πουνλαρδὰν κάνγησι μεκτεπλερινὶν ἰδαρεῖ μαλιεσινὶ χαρηδζδὰν πὶρ κιονὰ μουαβενὲτ ὀλμακσηζὴν τεεμὶν ἐτμίσδιρ κιοστερεπιλιρλέρμι ; Ἱστὲ Νεβσεχιρλιλὲρ μεμλεκετλερινδὲ ἐχεμμιετλὶ τιδζαρὲτ βὲ ζηραὰτ βὲ σαναῆ ὄλμαδηγη βὲ ἀραλαρηνδὰ Συγγρὸς βὲ Ζαρίφης βέ Ζάππας βέ Ζωσιμᾶδες βέ Ἀρσάκης βὲ Βαρβάκης βὲ Σίνας βέ Δόμπολας κιπὶ μιλλιονερλέρ ζουχοὺρ ἔτμεδιγι χαλδέ χὶτς πὶρ κοινότησδε ἐμσαλῆ ὄλμαγιαν τοῦ νετιδζεγὶ ἠστηχσαλὲ μουβαφφὰκ ὀλδουλάρ. Πινάτεριν σοῦ γαϊρέτι μουμταζελερινδέν δολαγὶ σεβκιλὶ Χεμσεχριλεριμὶ νουμουνεῖ ἰμτισὰλ ὀλμὰκ ιοὺζερὲ οὐμοὺμ Μιλλετδασλαρημηζὰ κεμάλη ἠφτιχὰρ ἰλέ ἠραέ ἐδεπιλίριμ.

Ἀζὶζ Βατανημηζὴν ποῦ κιουνκὶ κιουνδέ πέρ χαγιὰτ ὀλὰν πιογιοὺκ βέ κιουτσοὺκ Εὐεργέτησλερινὶν πιρέρ πιρὲρ ἰσιμλερινὶ ζὶκρ ἐτμεγέ ἀνλερὶν μαχβιετὶ (μετριοφροσύνη) μανήδιρ. Ζίρα ἔκσερισι «μὴ ἐπιγνώτω ἡ ἀριστερὰ τὸ ἔργον τῆς δεξιᾶς» κάβλι σεριφινέ τεβφήκεν, κιοστεριεδέν βέ ἰσιμλερὶ ιοὺζερινέ τανταναδὰν σακηνὴρ τακημηνδάνδηρ. Κετσμισλεριμιζέ κελίνδζε, πουνλαρδὰν κερέκ ἠανεῖ νακδιεσὶ βέ κερέκ νουφοὺζ βέ διραγετὶ βε χαμιετὶ ἰλέ Βατανημηζὰ χέρ δουρλοῦ γιαραρλὴκ κιοστερμὶς βέ μάνεν βέ μάδδετεν τσεσὶτ χηζμετλερδὲ πουλουνμοὺς ὀλὰν ζατλαρὴν ἰσιμλερινὶ καῖδ ἐτμὲκ ἱτσοῦν μαχσοὺς πὶρ δεφτὲρ λιαζίμδιρ. Ποῦ μισιλλοῦ χεμσεχριλεριμιζδὲν ἰκὶ ζὸτ βάρδιρκι ἰσιμλερινὶ σουρέτι μαχσουσεδὲ ζὶκρ ἐτμεκδὲν κενδιμὶ ἀλδηράμαγιορουμ.

Πουνλαρδὰν πιρισὶ Βατανημηζὴν Βελίῖ-νιῖμετὶ δζεννὲτ-μεκιὰν Παπᾶ-Γεώργιος, βὲ δίκερι ζικρὶ μουπαρὲκ Μουαλλίμι μουαζζεζιμὶζ Φίλιππος Ἀριστόβουλοςδηρ. Ποῦ μουχτερέμ ζεβατδέν χέρ πιρὶ ἀῖρὴ ἀῖρὴ ζεμανλερδέ πουλουνμουσλὰρ βέ δερεδζέῖ ἤλμ βέ φαζιλετλερὶ φερκλὶ ἰδὶ ἰσέδε, μεμλεκετλερινέ κιοστερδικλερὶ γιαραρλὴκ βέ φεδακιαρλὴκ ἠϊτιταρὶ ἰλέ πιρὶ πιρινδέν χὶτς φερκὴ γιόκδουρ. Χὲρ ἰκισίδε γιάληνηζ βὰζ βὲ νασηχὰτ ἰλὲ δεγὶλ, ἀμελλερὶ βέ γαῖρετλερὶ βέ ἐμσαλλερὶ ἰλέ χαμιέτι βατανιεγὶ ἐδζδαδημηζὰ βέ πιζλερέ τελκὴν βέ ταμὶμ ἐτδιλέρ. Ποῦ κιουνκὶ κιουνδέ μεμλεκετιμιζδέ Ἐκκλησία βέ μεζαριστὰν βέ μεκτέπ βέ σοῦ-γιολλαρῆ βέ χαμὰμ βέ ἀκαρὰτ βέ χὰν κιπὶ γιαπανδζηλαρὰ κιοστερούπδε ἠφτιχὰρ ἐτδιγιμὶζ νὲ καδὰρ ἐπνιὲ βὲ μουεσσεσὰτ βὲ σάῖρ ἀσάρη χαῖριὲ βὲ ναφηὰ βὰρ ἰσέ, πουνλαρὴν κιάφφεσι Παπᾶ-Γεώργιος βὲ Φίλιππος Ἀριστόβουλος μερχουμλαρὴν πιζὶμ γιουρεκλεριμιζὲ ἐκδικλερὶ βατανπερβερλὶκ τοχουμλαρηνὴν κιουζὲλ βὲ σιρὶν βὲ λατὶφ μεῖβελερίδιρ. Ἱστὲ Νεβσεχιριμιζὶν Μέγας Εὐεργέτησλερι τοῦ ἰκὶ μουπαρὲκ βὲ μουχτερὲμ Ζατλάρδηρ. Χὲρ ἰκισινίνδε δοαλαρῆ βὲ χούσνι ναζαρλαρῆ ιοὺζερλεριμιζδὲ ὀλσοῦν, βὲ ἐβλάδη βατὰν μιγιανηνδὰ πουνλαρὴν ἴζινὲ κιδεζὲκ βὲ γερινὶ τουτατδζὰκ πὶρ τσὸκ Εὐεργέτησλεριν ζουχουρινὲ ἠναγέτι Ραπτανιὲ μουγεσσὲρ τουγιουρσοὺν δοασὴ ἰλὲ χάτμι κελὰμ ἐϊλέριμ.

Καδή-κιοῖ, 30 Ἰουλίου 1912.

Κ. Γ. Βαϊάνης.

ΕΥΡΩΠΑ ΔΕΒΛΕΤΛΕΡΙ

1). Ρωσία.

Μεσαχέϊ σατχησί: Εὐρώπαδα 5,389,985 κιλόμετρο μουρεπά. Ἀσία κησμὴ βὲ μουστεμλεκιατὴ ἰλὲ 22,840,800 Κιλ· μουρεπάδηρ ***Νουφουσὴ*** πουτοὺν Δεβλετὶν 163,450,000 (Εὐρώπαδα 135,000,000).

Σσέκλι χοκιουμετί: Μεσρουταΐ μουτλακά.

Μεζχέπι ρεσμισί: Ἀνατολικὴ Ὀρδόδοξος.

Παϊταχτή: Πέτερσπουργ (1,454, 700 Νουφούς).

Ἰμπερατώρ: Ρωμανὼφ Χανεδανηνδὰν 2νδζὶ Νικόλαος. Ταρίχι τεβελλοὺδὶ 1868· δζουλουσὶ 1894. ***Ἰμπερατορίδζα*** Ἀλεξάνδρα Θεοδωρόβνα.

Τιδζαρετί: Ἰδχαλὰτ (1908) 912,659,000 ρούπλε. Ἰχραδζὰτ 1,698,250,000. ρούπλεδιρ.

Μαχσουλάτ: ζαχιρέ, οὖν, σηγὴρ, δερί, χαβιάρ, μαδὲν (ἀλτοὺν, πλατίνα, δεμὶρ) βὲ σαϊρὲ.***Ἰσκέλελερ*** Ὀδέσσα.

2). Ἀλεμάνια.

Ἀλεμάνια 4 κηραλλήκ, βὲ πογιοὺκ κουτζοὺκ 21 δουκαληκλαρδὰν μουρεκκὲπ χοκιουμέτι μουδζτεμιέδιρ. ***Μεσαχέϊ σατχισὶ*** 540,777 Κιλ. μουρεπτά. ***Νουφουσὶ*** 66,000,000, ***Μουστεμλεκιατή,*** Ἀσίαδα, Ἀφρικαδα, Ἀμέρικα βὲ Αὐστραλίαδα 9,081,106 Κιλομ. μουρεπτὰ βὲ 13 1)2 μιλλιὸν νουφούς.

Σσέκλι χοκιουμετί: Μεσρουτέϊ μουδζτεμιὲ (1871 σενεσινδὲ τεσεκκιοὺλ ἐτμίσδιρ).

Μεζχέπι ρεσμί: Προτεστάν.

Παϊταχτὴ Πέρλιν (N. 2,650,000).

Ἰμπερατώρ: Χοχενδζόλλερν χανεδανηνδὰν Γουλιέλμος (τεβελ. 1859 Δζουλ. 1888). ***Ἰμπερατορίδζα*** Αὐγούστα Βικτωρία.

Τιδζαρετί: Ἰδχαλὰτ (1909) 8,520,125,000 μὰρκ (μὰρκ =1.23 φράνκ). Ἰχραδζὰτ 6,592,242,000 μάρκ.

Μαχσουλάτ: Κιομούρ, σεκέρ, ἰπλίκ, μάκινα, τίρα, τουτοὺν, μαδὲν (τσελίκ, δεμίρ, δζίνκο), κιτὰτ βὲ σαΐρ μαχσουλάτη σεναϊέ. Μεσχοὺρ ***ἰσκέλεσι*** Χάμπουργ (Νουφοὺς 720.000).

3). Αὐστρία βὲ Μαδζαριστάν.

Μεσαχέϊ σατχισί: 673.348. Κιλ. μουρεπτά.

Νουφούς: 51,250,000 (Αὐστρία 28,500,000—Οὐγγαρία 18,200,000—Κροατία—Σλαβωνία 2,650,000 Βοσνία 1,900,000).

Σσέκλι χοκιουμετί: μεσρουτά.

Ρεσμὶ μεζχέπ. Κατολίκ.

Παϊταχτὴ. Αὐστρίανην Βιέννα (N. 2,108,000), Οὐγγαριάνην Βουδαπέστα (N. 935,000).

Ἰμπερατώρ: Ἄψβουργ χανεδανηνδὰν Φραγκίσκος Ἰωσὴφ (Αὐστριὰ ἰμπερατορὴ βὲ Μαδζαριστὰν κηραλὴ) τεβελλοὺδὶ 1830 δζουλουσὶ 1348.

Τιδζαρέτ. (1908) Ἰδχαλὰτ 2,393,094,000 κορώνα (=1.05 φράγκ) ἰχραδζὰτ 2,555,268,000.

Μαχσουλάτ. ζαχρέ, μεϊβέ, σεκὲρ, κερεστέ, μπίρα, σηγὴρ, πεϊνὶρ (Μαδζαριστὰν), δερὶ βὲ σαΐρέ, βὲ μαχσουλάτη σαναγέ. ***Ἰσκέλε*** Τριέστα (N. 205,000).

4). Φράνσα.

Μεσαχέϊ σατχηέ. 526,476 κιλομ. μουρτὰ.

Νουφούς. 39,252,267.

Μουστεμλεκιάτ. (Ἀσίαδα, Ἀφρικαδα, Αὐστραλία ἀδαλαρηνδὰ βὲ Ἀμέρικαδα) 9,625,000 Κιλ. μουρεττά, νουφοὺς 54,550,000.

Σσέκλι χοκιουμέτ. Δζουμχουριγὲτ (1871 σενεσινδὲν ἰτιτάρεν).

Μεζχέπ. Κατολίκ.

Παϊταχτὴ. Πάρις (N. 2,900,000).

Δζουμχουριγὲτ Ρεϊσί Φαλιὲρ.

Τιδζαρέτ. (1908δὲ) Ἰδχαλὰτ, 7,180,400,000 φρὰνκ (φρὰνκ=4.40 ἀλτοὺν γροὺς). Ἰχραδζὰτ 6,620,300,000 φρ.

Μαχσουλάτ. οὖν, ἰπέκ, ἰπεκλὶ βὲ γιουνλὴ κουμασλὰρ, σαρὰτ βὲ σαῖρὲ μουσκιράτ, μάκινα, μαμουλάτη σεναῖὲ βὲ κιμγεβιὲ βὲ σαῖρέ. ***Ἰσκέλελερ.*** Μαρσίλια (N. 500,000), Λυὼν (N. 470,000), Βορδὼ (N. 260,000), Χάβρη Νουφοὺς 130,000.

5). Ἀγγλιτέρα.

Μεσαχέϊ σατχηέ. 314,950, Κιλ. μουρεττά.

Νουφούς. 45,988,000.

Μουστεμλεκιάτ. Ἀσίαδα 5,244,000 Κιλ. μουρεττά. Ἀφρικαδα 9,408,000 κιλ. μουρεττά. Ἀμέρικαδα 9.190,000 Κιλ. Ὠκεανίαδα 8,254,000 Κιλ. δζέμαν 32.396.000 Κιλ. μουρεττά.

Νουφούς. Χινδιστὰν βὲ Ἀσίαδα σάϊρ μουστεμλεκιατδὰ 320,000,000 Ἀφρικαδα 76,000,000 Ἀμέρικαδα 7,000,000 βὲ Ὠκεανίαδα 5,000,000 κὶ δζέμαν 408,000,000 νουφ.

Σσέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτέ.

Ρεσμὶ μεζχέπ. Προτεστὰν Ἀγγλικανική.

Παϊτάχτ. Λόνδρα (N. 4,834,000 βὲ δζιβαρὴ ἴλὲ 7,253,000).

Κηράλ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ε΄ (τεβελ.1865, δζουλουσὶ 1910) κηραλίτσα Μέρυ (=Μαρία).

Τιδζαρὲτ (1909). Ἰδχαλὰτ 624,740,517. Ἰχραδζὰτ 469,744,444. Ἴγγλιζ ἀλτουνού.

Μαχσουλάτ: Γιοὺν, παμποὺκ, ἰπλὶκ, κετὲν, μαδὲν κομουροὺ, μάκιναλαρ, κιαγὴδ, τσιμέντο, ταρκὶρ, βὲ σαῖρὲ ἴλὲ τερκιπάτ-η-κιμγεβιγὲ βὲ μαμουλάτ-η-σαναϊγέ.

Ἰσκέλε. Λόνδρα, Λίβερπουλ (νφ. 690,000), Κάρδιφ, Νιουκάστελ, Δούνδυ, Βίρμιγχαμ (νφ. 530,000) βὲ Μάνδζεστερ (νφ. 550,000).

6). Ἰτάλια.

Μεσαχέϊ σατχηγεσί. 286,648 κιλομ. μουρεττὰ.

Νουφουσί. 34,265,000. Μουστεμλεκιάτ. Ἀφρικαδα Μασάβα, μεσαχέϊ σατχηγεσὶ 477,000 κ.μ. βὲ (νφ.691,000). Ταραπουλοὺς, μεσαχέϊ σατχηγεσὶ 1,000,000 κ. μ. (νφ. 1, 200,000).

Παϊτάχτ. Ρώμα (νφ. 510,000).

Σσέκλι χιοκουμέτ. Μεσρουτιγέτ.

Μεζχέπ. Κατολίκ.

Κηράλ. Σαβοΐα χανεδανηνδὰν 3νδζὶ Βίκτωρ Ἐμμανουὴλ (τεβελ. 1869, δζουλουσὶ 1900).

Τιδζαρέτ. (1908δέ). Ἰδχαλὰτ 3,111,710,000 φρ.

Ἰχραδζάτ. 1,366,890,000.

Μαχσουλάτ. Ἰπὲκ, ζεϊτοὺν γιαγὴ, σαρὰτ, κονσέρβε, πεϊνὶρ, παλὴκ, κιουκιοὺρτ, μερμὲρ, λιμὸν βὲ σαῖρέ.

Ἰσκέλε. Δζένοβα (νφ. 240,000), Νάπολι (νφ. 570, 000), βὲ πογοὺκ σεχιρλὲρ, Μιλάνο (νφ. 500,000), Βενετία

(νφ. 160,000), Τουρῖνο (νφ. 360,000) βὲ Μεσήνα (νφ. 160,000).

7). Πέλδζικα.

Μεσαχέϊ σατχιέ. 29,456 κιλομ. μουρεττά.

Νουφοὺς 7,452,000.

Σσέκλι χουκ‿ουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχέπι ρεσμί. Κατολίκ,

Παϊταχτὴ. Προυξὲλλ (νφ. 199,400).

Κηράλ. Σὰξ Κοβοὺργ Γόθα χανεδανηνδὰν Ἀλβέρτος (τεβελ. 1275 κουουδί 1909). Κηραλίδζα Ἐλισάβετ.

Τιδζαρέτ. (1908). Ἰδχαλὰτ 3,704,300,000 φρ. Ἰχραδζὰτ 2,809,700,000.

Μαχσουλάτ. Μαδὲν κ‿ομουρὶ, τσελὶκ, δζίνκο, νικέλ, ἐσλιχὰ, γ‿οὺν κουμὸς, δαντέλα, κ‿αγὴδ βὲ σαϊρέ.

Ἰσκέλε. Ἀνβὲρς (νφ. 290,000). Ἀφρικαδα 2,250,000 κιλόμ. μουρεττὰ μεσαχὰ βὲ 14 μιλιὸν νουφουσὶ χαβὶ, Κόγκο ἐγ‿αλετὶ Πττέλτζικα κηραληνὴν μιλκίδιρ.

8). Ὁλλανδία (Φιλεμένκ).

Μεσαχέϊ σατχιέ. 33,000. Κιλόμ. μουρεττά.

Νουφούς. 5,672,237. Μουστεμλεκ‿ατὴ Ἀμέρικα βε Αὐστραλίαδα 2,045,700 κιλομ. μουρεττὰ μεσαχέϊ σατχιελὶ βὲ 37,000,000 νουφουσὶ χαβίδιρ.

Σσέκλι χοκ‿ουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχεπὶ ρεσμί. Προτεστάν.

Παϊτάχτ. Χάγη (νφ. 210,000).

Κηραλίτσα. Νασσάου χανεδανηνδὰν Βιλελμίνη (τεβελ. 1880 δζουλουσὶ 1898) ζεβδζὶ Πρὲνς Ἐρρῖκος.

Τιδζαρέτ. (1909). Ἰδχαλὰτ 3,137,400,000 φλωρὶν (=2.10 φράνκ). Ἰχραδζὰτ 2,454,700,000.

Μαχσουλάτ. Γ‿ιὰγ, πεϊνὶρ, σηγήρ, παλὴκ, σεκὲρ, ἐλμὰς, κ‿αγήδ.

Ἰσκέλε. Ρόττερδαμ (νφ. 330,000). Ἀμστερδαμ (νφ. 530,000).

9). Πορτοκέζ.

Μεσαχέϊ σατχιέ. 92,157 κιλόμ. μουρεττά.

Νουφουσί. 5,423,832.

Μουστεμλεκ‿άτ. Ἀφρίκαδα βὲ Ἀσίαδα μεσαχὲ 2,146,100 κιλόμ. ***Νουφοὺς*** 15,150,000· 1911 σενεσινδὲ κηραλ Μανουηλὶν χαλλὶ ἶλὲ δζουμχουριὲτ ἶδαρὲ ἶλὰν ὁλουνμοὺς, βὲ ἴλκ ρεῖς Θεόδωρος Πράγα ἰντιχὰτ ὁλουνμούσδηρ.

Παϊταχτὴ. Λιζβὼν νφ. 356,000.

Μεζχέπ. Κατολίκ.

Τιδζαρέτ. Ἰδχαλὰτ 67,549,981 μιλρεῖς (=4.50 φρ.) Ἰχραδζὰτ 30,068,212 μιλρεῖς.

Μαχσουλάτ. Σσαρὰτ, ζεπζεβάτ, μαντάρ, παλὴκ, τακήρ.

Ἰσκέλε Λιζβὼν, Ὀπόρτο (νφ. 140,000).

10). Ρουμάνια.

Μεσαχέϊ σατχιέ. 131,353 κιλομ. μουρεττά.

Νουφουσί. 6,865,000.

Σσέκλι χοκ‿ουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχέπ. Ὀρθόδοξος.

Παϊτάχτ. Πουκρὲς (νφ. 291,800).

Κηράλ. Χοχενδζόλλερν χανεδανηνδὰν Ινδζι Κάρολος (τεβελ. 1839 δζουλουσὶ 1886). Κηραλίτσα Ἐλισάβετ. Βελιαχδ κηραλὴν γεγενὶ Φερδινάνδος.

Τιδζαρέτ. (1903δὲ) Ἰδχαλὰτ 414,058,000 φρ. Ἰχραδζὰτ 379,430,000 φρ.

Μαχσουλάτ. Ζαχιρὲ, χαϊβανάτ, γιουὺν, δερί, πεϊνίρ, γιὰγ βὲ σαϊρέ. ***Ισκέλε.*** Κιοστένδζε, Γαλὰζ (νφ. 63,000) Ἰπραΐλ (N. 58,000).

11). Βουλγαριστάν.

Μεσαχέϊ σατχιέ. 96,660 κιλομέτρο μουρεττά.

Νουφουσί. 4.035.000.

Σσέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχέπ. Ὀρθόδοξος.

Παϊτάχτ Σόφια (νφ. 82,600).

Κηράλ. Σὰξ Κοβοὺργ Γόθα χανεδανηνδὰν ***Φερδινάνδος*** (τεβελ. 1861 Ἰντιχαπὴ 1887) Ἰστικλαλὴ 1909. Κηραλίδζα Ἐλεονόρα. Βελιὰχδ Πρὲνς Βόρις.

Τιδζαρέτ. (1909) Ἰδχαλὰτ 160,430,000 λέφ (=1 φρ.). Ἰχραδζὰτ 111,434.000 φρ.

Μαχσουλάτ. Πουγδαΐ, χαϊβανάτη ἐχλιγὲ, γιμουρτά, πεϊνὶρ, γιὰγ, κιοὺλ γιαγὴ βὲ σαϊρέ.

Ισκέλε. Βάρνα (νφ. 40,000) Πουργὰζ (νφ. 15,000). Σσέχρι μεσχοὺρ Φίλιππε (νφ. 47,000).

12). Ἰσβίτζερε (Ἑλβετία).

Μεσαχέϊ σατχιέ. 41,346 κιλ. μουρεττά.

Νουφουσί. 3,325,000.

Σσέκλι χοκιουμέτ. Δζουμχουριέτ. Ἰσβίτσερε 25 οὐφὰκ δζουμχουριετ (καντὸν) λερδὲν ἤπαρετ πὶρ χοκιουμέτι μουττεχιδὲ ὁλοὺπ ρεῖσι 211 ἀζαδὰν ἤπαρετ ὁλὰν μεζλίσι οὺμουμὶ ταραφηνδὰν γιάληνηζ τὶρ σενὲ ἰτσοὺν ἰντιχὰπ ὁλουνούρ.

Παϊταχτὴ. Βέρνη (νφ. 81,000) Μαροὺφ σεχερλερὶ Βασιλεία, Ζυρίχη, Λωζάνη.

Τιδζαρέτ. (1909) Ἰδχαλὰτ 1,602,139,539 φρὰνκ. Ἰχραδζὰτ 1,097,665,784 φράνκδηρ.

Μαχσουλάτ: Ἰπέκ, ἰπεκλὶ βὲ παμπουκλὴ κουμὰς, σαὰτ, πεϊνὶρ, σοὺδ, ἰπλίκ, μάκιναλαρ βὲ σαϊρέ.

13. Δανιμάρκα.

Μεσαχὲϊ σατχηεσί 130,384 κιλόμ. μουρεττὰ (Ἰσλάνδα ἶλὲ περαπέρ).

Νουφουσί 2,605,268. (Ἰσλανδία 75 πὶν).Ἀμέρικαδα βὲ κούπι σιμαλιδὲ Γροιλανδία ναμηνδὰ γάγετ βασὶ βὲ ἄνδζακ 150,000 νουφοὺσι χαβὶ μουστεμλεκιατὴ βάρ.

Σσὲκλι χοκιουμὲτ. Μεσρουτέ.

Μεζχεπί. Προτεστάν.

Παϊταχτὴ. Κόπενχαγκ (νφ. 426,500)

Κηράλ. Χολστάϊν χανεδανηνδὰν ***Χριστιανὸς*** (τεβελ. 1870 κουουδοὺ 1912). Κηραλίδζα Ἀλεξανδρίνα.

Τιδζαρὲτ. (1909) Ἰδχαλὰτ 725,037,000 κρόνερ (= 1.39 φράνκ). Ἰχραδζὰτ 608,081,009 κρόνερ.

Μαχσουλάτ. Δερὶ, γιὰγ, σεκέρ, ἑλδιβέν, κεχριτάρ.

14. Ἰσβὲτς (Σουηδία).

Μεσαχέϊ σατχηγεσί. 447,864 κιλόμ. μουρεττά.

Νουφουσί. 5,476,600.

Σσὲκλι χοκιουμετί. Μεσρουτέ.

Μεζχεπί. Προτεστάν,

Παϊταχτὴ. Στοκχόλμη (νφ. 341,400).

Κηράλ. Βερναδὸττ χανεδανηνδὰν δινδζὶ Γουσταῦος (τεβελ. 1858, δζουλὸυσι 1907) Κηραλίδζα Βικτωρία.

Τιδζαρετί. (1908). Ἰδχαλάτ 608,932,000 κορὼν (= 1.39 φρ.) Ἰχραδζὰτ 482,017,000 κορών.

Μαχσουλὰτ. Κιραστέ, γιὰγ, παλὴκ, δεμίρ, τσελίκ, κιτρὶτ, κιαγήδ.

15. Γιονανιστάν.

Μεσαχεῖ σατχιεσί. 64,679 κιλομέτρο μουρεπτά.
Νουφουσί. 2,731,952.
Σέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτά.
Μεζχέπι ρεσμί. Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος.
Κηράλ. Γεώργιος Α' (τεβελλουδὶ 12 10)βρίου 1048 ἰντιχαπὴ 1863). Κηραλίτσα Ὄλγα (Ρωσσία Γκρὰν δουκὴ Κωνσταντίνοσουν κεριμεσὶ). Βελιάχδ Κωνσταντῖνος (τεβελ. 1868—Χόχενδζόλλερν χανεδανηνδὰν πρενσὲς Σοφία ἴλὲ ἴζδιβαδζὴ 1889).
Παϊτάχτ. Ἀθῆναι (νφ. 175,430).
Τιδζαρέτ. Ἰδχαλατὴ 152,635,365 δραχμὴ (1=φράνκ). Ἰχραδζατὴ 109.254.683 δραχ.
Μαχσουλάτ. Οὐζοὺμ, σαρὰπ, κονιὰκ, ζεϊτοὺν, ζεϊτοὺν γιαγὴ, ἰνδζὶρ, ἰπὲκ, τουτοὺν βὲ μαδέν.
Ἰσκέλε. Πειραιεὺς (νφ. 55,000), Πάτραι (νφ. 38,000), Σῦρος (νφ. 29,000) βὲ Βόλος (νφ. 17,000).

16). Σηρπιστάν.

Μεσαχέϊ σατχιὲ. 48,303 κιλόμ. μουρεπτά.
Νουφουσί. 2,735,147.
Σσέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτέ.
Μεζχέπ. Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος.
Παϊτάχτ. Πελιγραδ (νφ. 79,100).
Κηράλ. Πέτρος (τεβελλ. 1844, δζουλουσὶ 1903).
Τιδζαρετί. (1909). Ἰδχαλὰτ 73,505,000 φράνκ. Ἰχραδζὰτ 92,982,000 φράνκ.
Μαχσουλάτ: Ζαχρέ, χαϊβανὰτ (δομοὺζ) βὲ σηγὴρ, δερὶ, μεϊβὲ βὲ σαϊρέ.

17). Νορβὲδζ (Νορβηγία).

Μεσαχέϊ σατχιέ. 321,477 κιλομ. μουρεπτά.
Νουφουσί. 2,369,000.
Σσέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτέ.
Μεζχέπ. Προτεστάν.
Παϊταχτή. Χριστιανία (νφ. 227,600).
Κηράλ. Χάκων, (τεβελ. 1870, δζουλουσὶ 1905).
Κηραλίδζα, Μώδη.
Τιδζαρέτ. (1909) 386,671,000 ἰδχαλὰτ βὲ ἰχραδζὰτ 264,326,000 κορὼν (—1.39 φράνκ).
Μαχσουλάτ: Κιραστὲ, παλὴκ, γιὰγ, τσελὶκ, βὲ σαϊρέ.

18). Καράδαγ.

Μεσαχὲϊ σατχιέ. 9,080 κιλομ, μουρεπτά.
Νουφουσί. 277,831.
Σσέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτέ.
Μεζχέπι ρεσμί. Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος.
Παϊτάχτ. Τσέτινε (νφ. 4,350)
Κηράλ. Νικόλαος Α' (τεβελλουδὶ 1841, δζουλουσὶ 1860)-
Κηραλίδζα. Μιλένα.
Τιδζαρέτ. Ἰδχαλὰτ 5,203,700 κορών. Ἰχραδζὰτ 1, 705,000 κορών.
Ἰσκέλε. Ἀντίβαρι.
Μαχσουλὰτ: Σηγὴρ, δερὶ, τουτούν.

19). Μονάκο.

Μεσαχέϊ σατχηγεσί. 22 κιλομ. μουρεπτά.
Νουφουσί. 15,180.

Παϊτχάτ. Μόνακο (νφ. 2410). Μουστακὴλ πὶρ χιουκουμέτδιρ.

Μεζχεπί. Κατολίκ.

Πρένς. Ἄλπερτ (τεβελ. 1848, δζουλουσί, 1889).

20). Λούξεμπουργ.

Μεσαχέϊ σατχηγεσί. 2,597 κιλομ. μουρεππά.

Νουφουσί. 237,000. Πογοὺκ Δούκαληκ.

Παϊταχτή. Λούξεμπουργ (νφ. 21,000).

Δούκ. Γουλιέλμος (τεβελ. 1852 δζουλ. 1905).

21). Ἱσπάνια.

Μεσαχέϊ σατχηγεσί· 512,224 κιλομ. μουρεππά.

Νουφουσί. 19,700,000.

Σσέκλι χιοκιουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχεπί. Κατολίκ.

Παϊταχτή. Μάδριδ (νφ. 518,300).

Κηράλ. Ἀλφὸνς ΙΓ′ (τεβελ. 1887, δζουλουσὶ 1886).

Κηραλίδζα. Ἔνα.

Τιδζαρέτ. Ἰδχαλὰτ 932,549,208 φρ. Ἰχραδζὰτ 930, 850,874 φράνκ.

Μαχσουλάτ. Σσαρὰπ, ιουζοὺμ, μεϊβὲ, ἰπὲκ, μαντὰρ, δζιζμὲ, δζιβὰ βὲ μαδενλέρ.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—Ἰνσάνλαρὴν κιολεσὶ ὁλμὰκ ἰστεμὲζ ἰσὲν ἰσὶν κιολεσί ὃλ.
—Ἰκινδζὶ μουταλαὰ δαχὰ μουβαφὴκ ὁλούρ.
—Χοὺσν-ι-ταπιὰτ σαχιπὶ ὃλ· ζεϊτνετπερὲστ ὅλμα.
—Πποροζλῆ καλκμακδὰν ἄδζ γιατμὰκ ἐβλιάδιρ.
—Μανσοὺτ σαχιπὶ ἰλὲ ἐσκὶ διβαρὰ κιουβέγμε.

ΑΣΙΑ ΔΕΒΛΕΤΛΕΡΙ

1). Τουρκία.

Μεσαχέϊ σατχηγεσί.

	Κιλόμ. μουρεππὰ
Εὐρωπαϊ Τὸυρκιδὲ	167,705
Ἀσιάϊ »	4,078,500
Γεκοὺν	4,246,205

Νουφουσί

Εὐρωπαϊ Τουρκιδὲ	6,130,000
Ἀσιάϊ Σουγραδὰ	9,089,000
Κουρδιστὰν, Ἀρμενιστανδὰ	2,470,000
Σουρία βὲ Μεσοποταμίαδα	4,288,000
Ἀρεπιστανδὰ	1,000,000
Γεκοὺν	22,977,000

Μεμαλίκι Ὀσμανιγὲ ἰκὶ κητὰ ιουζερινδὲ ὁλοὺπ δζέμαν 29 βιλαγὲτ βὲ 11 μουστακὴλ μουτασαρρηφληκλαρὰ μουνκασήμδηρ.

Βιλαγετλερδὲν 7σὶ Εὐρωπαϊ Τὸυρκιδὲ βὲ 22σὶ Ἀσιάϊ Τὸυρκιδέδιρ. Βὲ μουστακὴλ μουτασαρρηφληκλαρδὰν 1 Εὔρωπαδα βὲ 10ὴ Ἀσίαδαδηρ.

Σσέκλι χοκιουμετί. 1908 Ἰουλίου 10δὰν ἰτιπάρεν μεσρουτέ.

Μεζχέπι Ρεσμί. Ἰσλὰμ. Ρεσμὶ στατιστὶκ γιὸκ ἰσέδε Τουρκίαδα ταχμίνεν 9 μιλιὸν Χριστιὰν (Ρούμ, Ἐρμενί, Σλάβ, Ἀρεὶτ βὲ σαϊρέ), 400 πὶν Γιαχουδὶ βὲ κουσουρὴ Ἰσλάμδηρ (Τούρκ, Ἀρέτ, Κιούρδ, Ἀρναούδ, Λάζ, Τσερκὲζ βέ σαϊρέ).

Παϊταχτή. Ἰσταμπὸλ (νουφ. 1,300,000).

Πιογιοὺκ Σεχιρλέρ. Ἰζμὺρ (230,000 νουφ.) Σὰμ (νουφ. 200,000), Παγδὰδ (145,000), Χαλεὶτ 127,000), Πεϊροὺτ (118,000), Σελανὶκ (105,000), Ἐδίρνε (81,000), Προῦσα (76,000), Κάϊσεριε (72,000), Κέρπελα (65,000), Μοσοὺλ (61,000), Μέκκα (60,000), Κόνια (45,000), Ἄδανα (45,000), Ἱερουσαλὴμ (51,000) Ἐρζεροὺμ (39,000).

Πουδὸζὲ 1912 σενεσινὲ μαχσοὺς Βαριδάτη οὐμουμιὲ 2,844,579,000 γροὺς. Μεσαριφάτη οὐμουμιὲ 3,623,218, 487 γρούς.

Δουγιούνι οὐμουμιὲ λίρα 130,682,144.

Τιδζαρέτι οὐμουμιέ. Ἰδχαλὸτ Γρ. 3,136,602,000. Ἰχραδζὰτ Γρ. 1,976,236,000.

Ἰδχαλατὴν πάσληδζα νεβλερί: Κουμὰς, σεκὲρ, γὰζ, καχβέ, κιαγὴδ, κεραστέ.

Ἰχραδζατὴν πάσληδζα νεβλερί: χὰμ ἰπὲκ βὲ κοζὰ, γοὺζούμ, ἰνδζὶρ, γιοὺν, ἀφιὸν, παμπούκ, γιμουρτά.

Ἰσκέλελερ. Ἰσταμπὸλ, Ἰζμὺρ, Σελανίκ, Πεϊροὺτ, Δεδέαγαδζ, Μερσὶν, Τραπεζὸν, Σαμσοὺν, Γιάφα, Ἀϊβαλήκ, Μιτύλλη βὲ σαϊρε.

2). Ἰράν.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 1,645,000 κιλομ. μουρεττά.

Νουφουσί. 9,000,000.

Παϊταχτή. Τεχεράν (νφ. 280,000).

Μεζχεπί. Ἰσλάμ.

Σδέκλι χιοκουμεσί. Μεσρουτέ.

Σδάχ. Καδζὰρ χανεδανηνδὰν Ἀχμὲδ σὸχ' (τεβελ. 1898. Δζουλουσὶ 1909).

Ἐμτααδή. Ζαχιρὲ, ἀφιὸν, πιρὶνδζ, γοὺν, παμοὺκ, τουτοὺν, χαλῆ, ἰνδζοὺ βὲ μουδζεβχεράτ.

3). Ἀφγανιστάν.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 558,000 κιλομ. μουρεττά.

Νουφουσί. 5,000,000.

Παϊταχτή. Κιαπούλ.

Μεζχεπί. Ἰσλάμ.

Σδέκλι χιοκουμεσί. Ἰδαρέϊ μουτλακά.

Χιοκουμδαρή. Ἐμὶρ Χαπὶπ-ουλ-λάχ Χὰν. (τεβελλ 1871. Δζουλὸυσοὺ 1901.

Ἐμτααδή. Δερὶ, παμοὺκ, χαλὴ, σὰλ, τζιβίδ.

4). Πουχάρα.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 205,000 κιλ. μουρεττά.

Νουφουσί. 1,250,000.

Παϊταχτή. Πουχάρα (νφ. 70,000).

Μεζχεπί. Ἰσλάμ.

Χιοκουμδαρή. Ἐμὶρ Ἄπδουλ Ἀχὰδ χὰν (τεβελλ.1859 δζουλὸυσὶ1885).Ἰδαρεσὶ μουτλακάδηρ.(Ρωσία χιμαγεσινδέ).

Ἐμτααδή. Ζεϊτοὺν γιαγὴ. τακὴρ δεμὶρ, καλάϊ, παμοὺκ, ζαχιρὲ, τουτοὺν, μεϊβὲ βὲ σεπζεβάτ.

5) Πελουχιστάν.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 350,000 κιλμ, μουρρεττά.

Νουφουσί. 550,000.

Παϊταχτή. Κελὰδ (νφ. 14,000).
Μεζχεπί. Ἰσλάμ.
Σόεκλι χιοκουμέτ. Μουτλακὰ(Ἰγγιλτέρα χιμαγεσινδὲ).
Χιουκιουμδάρ. Μὶρ Μαχμοὺδ χάν. (Δζουλουσὶ 1893).
Ἐμταά. Μουδζεβχεράτ, μαδενλέρ, μεῖβέ, σὰπ βὲ κιοχέρτζιλε.

6) Ἀννάμ.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 230,000.
Νουφουσί. 5,560,000.
Παϊταχτή. Χούη.—Μεζχετὶ Πτούδα.
Χιοκιουμδαρή. Τζὰν Τζάϊ. (Φράνσα χιμαγεσινδέ.)
Ἐμταασή. Παμοὺκ, σεκὲρ τεαττηρὰτ (ραϊχαλὴ γιαγλὰρ), πιρίνδζ, ἀγὰδζ, τσιβὶδ, ζὰμκ, φίλδισι, ἴπεκ, τουτοὺν χουρμά, μουαλεδζὰτ βὲ δερί.

7). Σιάμ.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 638,000 κιλ. μουρεππά.
Νουφουσί. 6,672,000.
Παϊταχτή. Βαγκὼκ (νφ. 400,000).
Μεζχεπί. Πτούδα.
Σόεκλι χιοκιουμέτ. Μουτλακά.(Φράνσα νουφουζινδέ).
Χιοκιουμδάρ. Παραμὶρ Μαχὰ Σουλαλουγκόρν. (Τεβελ. 1853, Δζουλουσί 1869).
Ἐμταασή. Ἀνναμὴν ἀϊνήδηρ.

8). Κορέα.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 18,650 κιλομ. μουρεππά.
Νουφουσί. 9,781,000,

Παϊταχτή. Σεοὺλ (νφ. 193,000).
Ἰμπερατώρ. Γί Χέϊ.
Μεζχεπί. Πτούδα.
Ζιαπώνια τάχτη χιμαγεσινδὲ ἰδαρέ ὀληνμακδά.
Ἐμταασή. Πιρίνδζ, παλοὺκ, ἀλτοὺν, δερὶ, μαζὴ, μανιὸκ ἀγαδζὴ (τεσλεγιδζὶ πὶρ μαδδεγὶ χαβί).

9). Τσέν.

Μεδαχέϊ δατχηγεδί. 11,138,880 κιλομ. μουρεππά.
Νουφουσί. 330,000,000.
Μεζχεπί. Πτούδα.
Παϊταχτή. Πεκίν (νφ. 1,650,000).
Σόεκλι χιουκιουμετί. Δζουμχουριγέτ.
Ρεῖς. Γιανσικάϊ.
Ἐμταασή. Ἰπὲκ, τσάϊ, πιρίνδζ, κιαγὴδ βὲ κιαγηδδὰν μααμουλὰτ, τζινὶ ἐσγιαλὲρ βὲ καπλὰρ, βὲ σαϊρέ.

10). Ζιαπώνια.

Μεδαχέϊ δατχηγεοί. 452,922.
Νουφουσί. 52,000,000.
Παϊταχτή. Τόκιο (νφ. 1,818,000).
Μεζχεπί. Πτούδα.
Σόεκλι χιουκουμετί. Ἰδαρέϊ μεσρουτέ.
Ἰμπερατώρ. Γιοσιχῖτο Χαρονομίγια (τεβελλ. 1879. Δζουλουσὶ 1912).
Τιοζαρέτ. 494,467,346 γὲν (=2.60 φράνκ) ἰδχαλὰτ βὲ 432,412,872 γὲν ἰχραδζάτδηρ..
Ἐμταασή. Ἰπὲκ, τζάϊ, πιρίνδζ, τακὴρ, κουμοὺς, κιαγὴδ, μαδὲν κιομουρού, κιαγὴδ βὲ μααμουλατὴ, μαμουλάτη σαναέ, κιουκοὺρδ, δεμὶρ βὲ σαϊρέ.

ΑΣΙΑΔΑ ΜΟΥΣΤΕΜΛΕΚΙΑΤ

Ρωσσίαννν. — Σιβηρία, Καυκασία, Τουρκεστὰν, Γεωργία (Κιουρδζιστὰν), Χίβα, Μανδζουρίανην κήσμιη σιμαλὴ βὲ Σακαλὶν ἀδασηνὴν σιμαλή.

Ἰγγλιτέρανν. — Χινδιστὰν, Βεγγὰλ, Ἀσσὰμ, Πάρμα, Ραζπουτάνα, Χαϊδαραπάδ, Κασεμίρ, Σικκὶμ, Μανιποὺρ, Ἀδὲν, Περὶμ, Μιζὸρ, Ἀδαλὰρ (Κεϋλὰν, Πόρνεο, Σιγγαποὺρ, Χὸγκ Κὸγκ).

Φράνσαννν. — Χὶνδι Τζινὶ, Καμπότση, Κοχιγκὶν βὲ Τογκίν.

Πορτοκιζίν. — Μακάο, Γόα βὲ σαϊρέ.

ΑΦΡΙΚΑ ΧΟΚΙΟΥΜΕΤΛΕΡΙ

α') Μησήρ.

Μεδαχέϊ σατχηγεδὶ	Μησὴρ	935,300
	Σουδὰν	2,899,000
		3,834,300 κλ. μουρ.
Νουρουδὶ	Μησὴρ	11,287,000
	Σουδὰν	20,000,000
		31,287,000

Ηαϊταχτή. Καχιρὲ (νφ. 654,470)

Μεζχεπί. Ρέσμεν ἰσλάμ.

Χιοκιουμδάρ. Χηδὴββ οὐνβανὴ ἰλὲ Μεμμεδαλῆ παὶὰ χανεδανηνδάν Ἀππὰς Χιλμῆ (Τεβελ. 1874, Δζουλ. 1894).

Τιδζαρετί. Ἰδχαλὰτ 26,120,783 λίρα (=25.22 φρ.)

Ἰχραδζὰτ. 28,013,185 λίρα.

Ἐμταασή. Πακλά, παμοὺκ κοζασή, παμοὺκ γιαγῆ, σογὰν, σεκὲρ, ζέμκη ἀρεπὶ, παμοὺκ, σίγαρα.

Ἰσκέλε. Ἰσκενδεριγὲ (νφ. 377,000).

Ἴσπου ἐγιαλὲτ Ἰγγιλτέρανην μουβάκκατεν ἴσγαλὴ ταχτηνδάδηρ,

β') Χαπεσιστάν.

Μαδαχέϊ σατχηγεδί. 540,000 κιλ. μουρεπτά.

Νουρουδί. 4,000,000.

Παϊταχτή. Ἀδὶς Ἀπάτα (νφ. 80,000).

Μεζχεπί. Χριστιὰν (Μελκίτ).

Σέκλι χιοκουμέτ. Μουτλακά.

Ἰμπερατόρ. Νεγούλ. Λίτζι Γιασσοῦ (Τεβελ. 1896 Δζουλουσὶ 1911).

Τιδζαρετί. Ἰδχαλὰτ 22,500,000 φράνκ. Ἰχραδζὰτ 14,500,000 φρ.

Ἐμταασή. Καχβὲ, δερὶ, φιλδισὶ, μοὺμ, παμοὺκ, τοὺζ, τὰλ, ζέμκ-η-ἀρεπὶ, ἀλτοὺν βὲ σαϊρέ.

ΑΦΡΙΚΑΔΑ ΜΟΥΣΤΕΜΛΕΚΙΑΤ

Φράνσαννν.—Δζεζαΐρ (Μεσαχεῖ σατχηγεσὶ 1,600,000· νουφουσὶ 9,600,000). — Τούνουζ. (Μεσ. σατχ. 100,000 κ. μ. νουφουσὶ 2,000,000)· Φράνσανην τάχτη χιμασινδέδιρ. Πεγί: Σεΐδ Μωχαμμέδδιρ.—Μαρόκ. Κέζα Φράνσανην τάχτη χιμαγεσινδέδιρ. (Μεσ. σατχ. 812,000 κ. μ. βὲ νουφουσὶ 8,000,000). Παϊταχτὴ Φὲζ (νφ. 150,000). Σουλτανή, ... — Σαχάρα. (Μεσ. σατχ. 4,000,000 βὲ νουφουσὶ

2,960,000). — Σενεγὰλ (μεσ. σατχ. 150,000 βὲ νουφουσοὺ 2,000,000). — Σουδανὴν πὶρ κησμὴ (μεσ. σατχ. 8,000,000 βὲ νουφουσὶ 2,000,000). — Κόγκο, Γουϊνέα, Δαχομεΐ, βὲ Μαδαγασκὰρ ἀδασὴ βὲ σαῖρέ.

Ἰγγλιτέρανην. Σουδὰν, Τράνσβααλ, Ὀρὰνζ, Νατὰλ, Κάττ-τόουν, Ζανζιβὰρ, Ζαμβέζη, βὲ σαῖρὲ (9,407,770 κ. μ. μεσαχέΐ σατχηγὲ ἶλὲ, 76,374,000 νουφουσὶ χαβίδιρ).

Ἀλεμάνιανην. Σὶσαρκὴ Ἄφρικαδα (941,000 κ. μ. μεααχεΐ σατχηγὲ ἶλὲ 6,300,000 νουφουσὶ χαβίδιρ). Φράνσα ἶλὲ μουαχεδὲ μουδζὶτ Κόγκοδαν δαχὴ πὶρ κὴσμ ἀλμὴς ἰσέδε, χένουζ μαλοὺμ ὅλμαμησδηρ. — Γαρὶ Ἄφρικαδα (1,406,890 κ. μ. μεσαχὲ ἶλὲ 5,700,000 νουφουσὶ χαβίδιρ.

Ἰσπάνιανην. — Ρίο δὲ Ὅρο, Φερνὰνδ Πῶ, βὲ Καναρὶν ἀδαλαρή.

Πέλδζικανην. — Κόγκο.

Ἰτάλιανην. — Μασάβα βὲ Σομαλὴ σαχηλλερὶ βὲ Ταραπουλούς.

Πορτοκιζίν.— Γεσὶλ Πποὺρουν ἀδαλαρὴ, Μοζαμβικὴ, Ἀγγόλα βὲ σαῖρέ.

ΑΜΕΡΙΚΑ ΧΙΟΥΚΟΥΜΕΤΛΕΡΙ

α') Δζεμαχίρι μουστεμλάΐ

Ἀμέρικα.

Μεδαχέΐ σατχηγεδὶ. 9,450,000 κ. μ.

Νουφουσὶ. 84,216,000.

Παΐταχτὴ. Οὐάσιγκτων (νφ. 317,700).

Πουγιοὺκ δεχίρλερὶ. Νιοὺ-Υόρκ (νφ. 4,338,000), Σικάγο (νφ. 2,166,000), Φιλαδέλφια (1,491,000).

Δζουμχουριγὲτ ρεῖσί. (35ινδζί). Οὔϊλλιαμ Χόβαρτ Τὰφτ (Τεβελ. 1857. Ἰντιχαπὴ 1908).

Τιὸζαρετί. (1908δέ). Ἰδχαλὰτ 1,387,300,000 δολλὰρ (=5.18 φρ.). Ἰχραδζὰτ 1,834,800,000 δολλάρ.

Ἐμταασὴ. Οὖν, πουγδαΐ, γιὰγ, πιρὶνδζ, μησὴρ τουγδαΐ, παμοὺκ, γὰζ, κιραστὲ, τουτοὺν βὲ σαῖρέ.

Ἰσκέλε. Νιοὺ-Υόρκ.

β') Ἀρζεντὶν	δζουμχουριγετὶ	νουφουσὶ	6.100,000
γ') Βενεζουέλα	»	»	2.611,000
δ') Βολιβία	»	»	1,954,000
ε') Βραζιλία	»	»	20,515,000
στ') Γουατεμάλα	»	»	1,883,000
ζ') Δομινικὰν	»	»	610,000
η') Ἐκουατόρη	»	»	1,272,000
θ') Κολομβία	»	»	4,320.000
ι') Κοσταρίκα	»	»	355,000
ια') Κοῦβα	»	»	2,050,000
ιβ') Μέξικα	»	»	13,657,000
ιγ') Νικαραγούα	»	»	465,000
ιδ') Οὐραγουάη	»	»	1,105,000
ιε') Παναμᾶ	»	»	419,000
ιστ') Παραγουάη	»	»	650,000
ιζ') Περοῦ	»	»	4,580,000
ιη') Σαλβατὼρ	»	»	1,700,000
ιθ') Χαΐτη	»	»	1,800.000
κ') Χιλὴ	»	»	3,260.000
κα') Χουδούρα	»	»	500,000

ΑΜΕΡΙΚΑΔΑ ΜΟΥΣΤΕΜΛΕΚΙΑΤ

Ἰγγιλτέρανην.— Καναδᾶ βὲ Λαβραδὸρ (μ. σατχ. 8,890,000 βὲ νουφοὺσὶ 5,500,000), Γαρὶ Χὶνδ ἀδαλαρὴ, Γουϊάνη βὲ Ὀνδούρα (μ. σατχ. 300,000, νφ. 2,000,000).

Φράνσανην.— Γουϊάνη, Γουαδελούπη, Μαρτινίκα βὲ σαϊρὲ (μ. σατχ. 82,000 κιλ. μ. νουφοὺσὶ 450,000).

Δανιμάρκανην.— Γροιλανδία, Σανκροὰ βὲ Σὰν-Θωμᾶ (μ. σατχ. 90,310 κιλ. μουρ. βὲ νουφοὺσὶ 45,000).

Ὁλλάνδανην.— Γουϊάνη βὲ Ἀντὶλλ ἀδαλαρὴ (μ. σατχ. 130,230 κ. μ. βὲ νουφοὺσὶ 150,000).

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΒΕ ΩΚΕΑΝΙΑ

Αὔστραλία πογιοὺκ βὲ κουτζοὺκ μουτεαδδὶδ ἀδαλαρδὰν μουτεσεκιοὺλ ὅλοὺπ μεσαχέϊ σατχηγεσὶ 8,925,425 βὲ νουφοὺσὶ 6,268,000 διρ. Αὐστραλίαδα χὶτζ πὶρ μουστακὴλ χιοκουμὲτ ὅλμαγὶπ ἀτιδεκὶ δεβλετλερὶν μουστεμλεκιατὴ βάρδηρ.

Ἰγγιλτέρανην.— Αὐστραλία, Γουϊνέα, Μαλαισία βὲ Πολυνησία (μ. σατχ. 8,254,252 κ. μ. βὲ νουφ. 5,000,000).

Φράνσανην. — Νέα Καληδονία. βὲ Νέαι Ἑβρίδες βὲ σαϊρὲ ἀδαλὰρ (μ. σατχ. 24.200 κ. μ. βὲ νουφ. 100,000).

Ἀλεμάνιανην.— Νέα Γουϊνέανην πὶρ κησμὴ βὲ σάϊρ ἀδαλὰρ (μ. σατχ 243,832 κ. μ. βὲ νουφ. 430,000).

Ὁλλάνδανην.— Σουμάτρα, Ἰάβα, Βόρνεον, Νέα Γουϊνέανην πὶρ κησμὴ βὲ Παποῦαι (μ. σατχ. 1,510,000 βὲ νουφοὺσὶ 35,140,000).

ΚΥΠΡΟΣ ΑΔΑΣΗ

Ἴσπου ἀδὰ Ἰγγιλτέρανην μουβάκκαταν τὰχτ-η-ἰσγαληνδὰ ὁλοὺπ 1911 σενεσὶ δζεριδέϊ ρεσμιγεσινδὲ 56,235 Ἰσλὰμ βὲ 217,522 Χριστιὰν νουφοὺσὶ ὁλδηγὴ μουχαρρέρδιρ.

ΣΑΜΟΣ ΑΔΑΣΗ

Τουρκία δεβλετινὲ ταὶ τεϊλίκδιρ.

Μεσαχέϊ σατχηγεσὶ 650 κιλ. μουρεππά.

Νουφουσὶ 53,000.

Μερκέζ-ι-χιοκουμετὶ Βαθὺ (νφ. 4,500).

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

=Ἔν ἀαλὴ πὶρ ἀδέμ πιλέ, ἰομροὸνδὲ χὶτζ ὁλμὰζ ἰσέ, πὶρ δεφὰ κοὺλ ὁλμοῦσδουρ.

(Καράμζιν).

=Δζαχὶλ γπανηνδὰ ὀτούρμα· τζοὺν ἀλὶμ ἰσέν, τενεζζοὺλ δζαχὶλ ἰσέν, τεσεδδοὺδ ἐδεδζέκσιν.

(Σααδή).

=Ἰνσὰν ἰτζοὺν ἔν δατλοὺ σέϊ οὐμίδδιρ.

(Βίας).

=Δοὺσμενὶν ριγιακὰρ σοζουνδὲν δοστοὺν σερπέστ κελαμηνὴ τερδζὶχ ἀλιδζενὰπ ἀδέμ ἰσίδιρ.

(Συνέσιος)

=Γιάληνηζ ῥολοὺλὲρ οὐμιδσὶζ ὁλσύρ.

(Θεόκριτος).

ΜΕΔΕΝΙΓΕΤΙΝ ΓΙΟΛΟΥ

Ταρίχ βέ Δζογράφιαγια πὶρ ναζὰρ ἄτφ ἐδέρσεκ, χιδζρετλερὶν, ἰστιλαλαρὴν, ἐφκιαρλερὴν, μεδενιετὶν σαρκδὰν γαρτὰ τογροῦ γιορουδουγιουνοὺ μουσαχεδὲ ἐδέριζ· κέρτζι κάβμ βὲ καπιλελερὶν μεπδάϊ ἐββελιελερὶ κιούλλιεν μεδζχούλδιρ· λάκιν ταριχὶν πιζὲ χικιαγὲ βὲ τασβὶρ ἐτδιγὶ χαρεκιατὴ τάχτη ναζαρὰ ἀλήρσακ, ἴσπου χαρεκετὶν σαρκδὰν γαρτὲ μουτεβεζδζὶχ ἰδουγινὶ κέσφ ἐδέριζ. Πιόϊλεδζε Τίγρης βὲ Εὐφράτησδεν, Χαλδαία βὲ Ἀσσυρίαδαν σόνρα Μησὴρ, Γιουνανιστὰν βὲ Ῥώμα ζουχοὺρ ἐτμισλέρδιρ. Σσαρκὴν νεχιρλερὶ δζιβαρηνδακὶ μεδενιετὶ Πάχρι Σεφὶδ μεδενιετὶ τεακὴπ ἐτμίσδιρ. Πάχρι Σεφιδδὲν, τιδζαρὲτ, γαρτὲ τογροὺ Ἀτλαντικὴν γιολουνοὺ δουτμούσδουρ. Χριστιανλὴκ γαρπὲ τογροὺ γιορουμούς; Παλαιστίνηδεν Εὔρωπαγι ἰστιλιὰ ἐτμίσδιρ. Ἀραπλὰρ βέ Μογγολλὰρ Σαρκδὰν Γαρτὲ πιτμὲζ, τουκενμὲζ ἰστιλιαλὲρ γιαπμησλάρδηρ. Ἀραπιστανδὰν Δζουνοὺπ ταρηκὴ ἰλὲ Ἀραπλὰρ Πάχρη Σεφιδὲ γιαγιλδιλάρ. Ἀσίαδα Μογγολλὰρ, πάδεμα Τατὰρ βὲ Τουρκλερὶν δουτδουκλαρὴ γιολοὺ τεακὴπ ἐτμισλέρδιρ. Κολόμβος Γάρπι ἄζιμὶν γιολουνοὺ τεακήπλε Γαρτδὰ Ἀμέρικαγι κέσφ ἐτδὶ βὲ μουμαϊλεϊχὶν ἀρκασηνὰ πιτοὺν δουνγιὰ δουσδού. Ἀμέρικαδα δαχὴ νουφοὺς Γαρτὲ μουτεβέδζιχαν χαρεκὲτ

ἐδίγιορ. Δάϊμα Σσαρκδὰν Γαρτὰ χαρεκέτλε Ὠκεανὸς ταρηκὴ Εὔρωπαδαν Ζιατονὰ κιοτουρούρ.

Εὔρωπα σεχιρλερινὶν ἐξερισίδε πάσληδζα Κηπλεγὲ τογροὺ τογιουμεκδὲ ἰδουγὶ κιορουλούγιορ κι τόϊλεδζε Γαρπδὲν κελὲν σερὶν, σαφὶ ρουζκιαρλαρδὰν μουστεφὶδ ὁλούγιορλαρ. Λόνδρα σεχρὶ ποὺ ἰστικαμετὲ τογροὺ τεπδίλι μεκιὰν ἐτμεκδέ. Πάρις χάκεζα σουρλαρὴ ἰδζινδὲ Κηπλεγὲ τογροὺ γιορούμεκδέδιρ. Πέρλιν βακὴ ὀλδηγὴ ἀζὶμ ὀβὰ ιοὺζερινδὲ Κηπλεδὲν βεζὰν ἐδὲν ἰλὶκ ρουζκιαρλαρὰ τογροὺ τζογαλὴπ κετμεκδέ. Βίεννα δαχὴ Κηπλεσινδὲ βακὴ γεσιλλίκλε μουζεγὲν ταγλαρὰ τογρὴ τηρμανμακδάδιρ. Ἀμέρικαδα δαχὴ τηπκὴ χαρεκέτ. Ποὺ χαρεκετὲ χητὰμ καπίλι κηγιὰς κιορούνμεγιορ.

Νέβσεχιρ, τῇ 10ῃ Αὐγούστου 1092.

Ἀρχ. Γαβριήλ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

-ο- Οὐφὰκ τζηνκηδὰν πογιοὺκ ἀτὲς τσηκάρ.
-ο- Καπουκσὴζ δζεβὶζ πουλουνμάζ.
-ο- Πογιοὺκ βαπορὰ δερὶν σοῦ λαζήκ.
-ο- Ἔλ ἐλὶ γιοὺρ ἐλλέρδε γιουζί.
-ο- Ἀκηπετινὶ κισρμεκσὶζ κίμσεγι μουρλουλάμα.
-ο- Ἀχουπτὰν ἰλὲ γὲ ἴτζ σερικλὶκ ἔτμεζ.
-ο- Ἐγὶ καλὲμ κιουζὲλ κοὺς τερσὶμ ἐτμέζ.
-ο- Χὲρ παρλαγιὰν νεσνὲ ἀλτοὺν δεγίλδιρ.
-ο- Χὲρ δογὰν ιολεδζέκδιρ.
-ο- Φακηρα κίμσε δὸστ ὁλμάζ.
-ο- Ἀκηλλὴ δουσμὰν ἀκηλσὴζ δοστὰν ἐβλάδηρ.
-ο- Ταλὶ γιαρδὴμ ἰτμέζσε ζαχμὲτ πόσδηρ, ἔμμα ζαχμὲτ ὅλμαδηκδζα ταλίδε φαιδὲ ἐτμέζ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Πὶρ νουμουνέζ ἀδαλὲτ

Μέγας Ἀλέξανδρος Μησηρὴ ζἀπτ ἐἶλεδιγινδὲ δαχιλινδὲ πὶρ καπιλὲ ρεῖσινὶ ζιγαρὲτ ἐἶλεμίσδιρ. Σσέἶχ, μουσάρουν ἶλεἶχὶ χούσνι ἶστικπἀλ ἶλὲ πὶρ τσὸκ ἀλτοὺν τακδὶμ ἶτμὲκ ἶστεμὶς ἶσέδε Ἶσκενδέρι ἀζἶμ καπούλ ἶτμεγερεκ, Σιζὲ ἀλτουνινἶζ ἶτσοὺν δεγἶλ ὶορφου ἀδατηνζὴ ὶοἶρενμὲκ ἶτσοὺν κελδὶμ δεμίσδιρ.

—Ἶοἶλὲ ἶσὲ χὸς κελδινἶζ δζεβατηνὴ βερίρ. Πουνλὰρ μουλακὰτ ἶδὲρ ἶκὲν, σεἶχὲ μουχακεμὲ ὸλμὰκ ὶοὔζρὲ ἶκἶ κιοἶλοὺ κελίρ.

Μουδδαἶ δέρκι: Πὲν πού ἀδεμδὲν πὶρ ταρλὰ σατοὺν ἀλδὴμ βὲ καζὰρ ἶκὲν δερουνινδὲ πὶρ δεφινὲ πουλδήμ· λάκιν πὲν πουνδὰν δεφινὲ δεγἶλ, ταρλὰ σατοὺν ἀλδηγὴμ ἶτσοὺν κενδισινὲ βερίγιορουμ, πού ἶσὲ ἀλμὰκ ἶστέμεγιορ.

Μουδδάἶ ἀλέἶχ ἶσὲ: Πὲν πουνὰ ἐραζιγὶ ἶτσινδεκιλὲρ ἶλὲ περαπὲρ σατμὶς ὸλδηγημδὰν δεφινεγίδε σατμὶς ὸλούγιορουμ, ὅ χαλδὲ δεφινὲ πανὰ δεγἶλ κενδισινὲ ἀἶδδηρ.

Χακὶμ πιράζ διρυσὺυνδικδὲν σόνρα πιρισινὲ

—Δόστουμ, σενὶν ὀγλούν βάρμη; δεγὲ σουὰλ ἶδὲρ.

—Ἔββετ, Ἐφένδιμ.

—Σενίνδε, σουὰλ ἶδὲρ δικερινὲ, κηζὴν βάρμη;

—Ἔββετ, δζεβατηνὴ βερίρ.

—Ἶοἶλὲ ἶσὲ σενὶν ὀγλοὺν πουνοὺν κηζὴ ἶλὲ ἶζδιβὰδζ ἐἶλεσὶν, δεφινέδε ἀνλερὲ δζιχὰζ βεριλσὶν.

Μέγας Ἀλέξανδροσουν μουτεχαῖρ ὸλδηγηνὴ κιορερὲκ σέἶχ χητάπεν:

—Γιόκσα χιοκμούμὶ χακσήζμη κιορδοὺνἶζ, δέρ.

—Πίλακις πὲκ ἀδήλδιρ, λάκιν τεαδζοὺτ ἐδίγιορουμ.

—Ὅ χαλδὲ ἄἶνη δαβαγὶ σἶζ κενδὶ μεμλεκετινιζδὲ νάσηλ χάλλ ἶδεδζὲκ ἶδινιζ;

—Δεφινὲ παδισαχὰ ἀἶδ πουλουναδζάκ ἶδί.

Χακὶμ πὸγιοὺκ πὶρ τεαδζοὺτ ἶλὲ,

—Παδισαχάμη! μεμλεκετινιζδὲ κὸυνὲς δογάρμη;

—Ταπὶ.

—Γιαγμοὺρ γιαγάρμη;

—Ἐλπέτδε.

—Ἄδζαἶπ! ὅραδα ὅτ γεγὲν χαἶβανάτη ἐχλιγὲ βάρμη;

—Ἐνβαἶ κεσιρεσὶ βάρ.

—Ὀἶλὲ ἶσὲ, δζεβάτ ἶδὲρ χακὶμ, Δζενάτη χάκκ ὅραδα κὸυνεσὶ βὲ γιαγμουρὴ ἀνλερὶν χατιρὶ ἶτσοὺν κιονδερίγιορ. Σἶζ ἶνσανλάρ νὲ κιουνεσὲ νὲ γιαγμουρὰ λαγὶκ δεγίλσινιζ.

Ζεῦξις βὲ Παρράσιος

Ἀτὶκ Γιονὰν ρεσσαμλαρηνδὰν μεσχοὺρ Ζεῦξις ἶλὲ Παρράσιος πὶρ δεφὰ γεκδικερὶ ἶλὲ μουσαπεκαγὰ κιρισερὲκ, Ζεῦξις σεπὲτ δερουνινδέ δολοὺ ιοὺζοὺμ σαλκημλαρὴ βὲ Παρράσιος πὶρ περδὲ τερσὶμ ἐδερλέρ. Ζεῦξις κενδισινὶν ρεσμινὶ τεμασαγὰ βάζ ἶτδιγινδὲ ὅ καδὰρ μουκεμμὲλ βὲ ταπιγὶ κιορουνούγιορ ἶδίκι χαβανὴν κουσλαρὴ ἀλδαναράκ κελἶπ ιοὺζοὺμιλερὶ δζιμδζικλέγιορ ἶδιλὲρ. Ζεῦξις μουσαπεκαγὶ καζανδηγηνὰ ιὸνδὲν ἐμὶν ὀλαράκ μαγρούρεν Παρράσιοσα: Παρράσιε, περδιγὶ καλδὴρ σενὶν ρεσμίδε κιορελὶμ δεγερὲκ περδενὶν ρεσὶμ ὀλδηγηνὴ ἀνλαγιάμαδηγηνὴ ἶπράζ ἶτμίσδιρ. Σσοὺ χαλδὲ Ζεῦξις κουσλαρὴ ἀλδατμὶς, Παρράσιος ἶσὲ πὶρ πὸγιοὺκ ἔχλι σαναατὴ γιανηλτμήσδηρ.

Πὶρ Χακιμὶν τεδπιρὶ

Χακιμὶν πιρὶ μουδδαἶ σοἶλὲρ ἶκὲν δαἶμα πὶρ κουλαγηνὴ παρμαγὴ ἶλὲ καπὰρ ἶμὶς, σεπεπινὶ σουὰλ ἶτδικλερινδὲ, δικερινὶ μουδδαἶ ἀλεἶχ ἶτσοὺν σακλάγιορουμ δζεβατηνὴ βερμίς.

ΒΥΖΑΝΤΙΝ ΙΜΠΕΡΑΤΟΡΛΑΡΗ

1	Μέγας Κωνσταντῖνος . .	Σενὲ Μ.Χ.	306— 337
2	Κωνστάντιος	»	337— 361
3	Ἰουλιανὸς ὁ Παραβάτης . . .	»	361— 363
4	Ἰωβιανὸς	»	363— 364
5-6	Οὐαλεντιανὸς βὲ Οὐάλης . .	»	364— 375
7-8-9	Οὐάλης, Γρατιανὸς, Θεοδόσιος	»	375— 379
10-11	Μέγας Θεοδόσιος βὲ Ἀρκάδιος	»	379— 395
12-13	Ἀρκάδιος βὲ Θεοδόσιος Νέος	»	395— 408
14	Θεοδόσιος Νέος	»	408— 450
15	Μαρκιανός	»	450— 457
16-17	Λέων Θρᾷξ βὲ Λέων Ζήνωνος	»	457— 474
18	Ζήνων	»	474— 491
19	Ἀναστάσιος Δίκορος	»	491— 513
20	Ἰουστῖνος Α΄	»	518— 527
21	Ἰουστιανὸς Α΄	»	527— 566
22	Ἰουστῖνος Β΄	»	566— 578
23	Τιβέριος	»	578— 582
24	Μαυρίκιος	»	582— 602
25	Φωκᾶς	»	602— 610
26	Ἡράκλειος	»	610— 641
27	Κωνσταντῖνος Β΄	»	641—
28	Κώνστας	»	641— 668

29	Κωνσταντῖνος Γ΄	»	668— 685
30	Ἰουστιανὸς Β΄	»	685— 695
31-32	Λεόντιος βὲ Ἀψίμαρος . . .	»	695— 698
33	Ἰουστιανὸς Β΄ (τέκραρ) . . .	»	698— 711
34	Φιλιππικὸς	»	711— 713
35	Ἀναστάσιος Ἀρτέμιος	»	713— 715
36	Θεοδόσιος Ἀδραμυττηνός . .	»	715— 717
37	Λέων Ἴσαυρος	»	717— 741
38	Κωνσταντῖνος Δ΄	»	741— 775
39	Λέων Χάζαρος	»	775— 780
40-41	Κωνσταντῖνος βὲ Εἰρήνη . .	»	780— 802
42	Νικηφόρος	»	802— 811
43-44	Σταυράκιος βὲ Μιχ. Ραγκαβὲ .	»	811— 813
45	Λέων Ἀρμένιος	»	813— 820
46	Μιχαὴλ Τραυλός	»	820— 829
47	Θεόφιλος	»	829— 842
48	Μιχαὴλ Οἰνόφλυξ	»	842— 867
49	Βασίλειος Μακεδὼν	»	867— 889
50	Λέων Σοφός	»	889— 911
51	Ἀλέξανδρ. (Λέωνουν πιραδερί)	»	911— 912
52	Κωνστ.Πορφυρογέννητος(ὀγλοὺ)	»	912— 959
53	Ρωμανὸς Νέος	»	959— 963
54	Νικηφόρος Φωκᾶς	»	963— 969
55	Ἰωάννης Τσιμισκῆς	»	969— 975
56-57	Βασίλειος Βουλγαροκτόνος βὲ Κωνστ. Η΄ Πορφυρογέννητος .	»	975—1028
58	Ρωμανὸς Ἀργυρόπουλος . . .	»	1028—1034
59	Μιχαὴλ Παμφλαγὼν	»	1034—1041
60	Μιχαὴλ Καλαφάτης	»	1041—1042
61	Κωνσταντῖνος Μονομάχος. . .	»	1042—1054
62	Θεοδώρα, Κωνστ. Πορφυρογεννητοσουν κηζὴ βέ Μακεδόνες		

ΕΛΙΣΑΜΝΕΙΟ ΜΟΥΣΕΙΟ

	χανεδανηνὴν σὸν νεσλὶ . . .	»	1054—1056
63	Μιχαὴλ Στρατιωτικὸς	»	1056—1057
64	Ἰσαάκιος Κομνηνὸς	»	1057—1059
65	Κωνσταντῖνος Γ' Δούκας . . .	»	1059—1067
66	Ρωμανὸς Διογένης	»	1067—1071
67	Μιχαὴλ Παραπινάκης	»	1071—1078
68	Νικηφόρος Βοτανειάτης . . .	»	1078—1081
69	Ἀλέξιος Κομνηνὸς	»	1081—1118
70	Ἰωάννης Κομνηνὸς Καλοϊωάννης	»	1119—1143
71	Μανουὴλ Κομνηνὸς	»	1143—1180
72	Ἀλέξιος Β' Κομνηνὸς	»	1180—1183
73	Ἀνδρόνικος Κομνηνὸς	»	1183—1185
74	Ἰσαάκιος Ἄγγελος Κομνηνὸς .	»	1185—1195
75	Ἀλέξιος Ἄγγελος Κομνηνὸς .	»	1195—1203
76	Ἀλέξιος Δούκας Μούρδζουφλος .	»	1203—1205
77	Θεόδωρος Λάσκαρις	»	1204—1222
78	Ἰωάννης Βατάτσης	»	1222—1255
79	Θεόδ. Λάσκαρις ὁ Νέος . . .	»	1955—1259
80	Ἰωάννης Λάσκαρις	»	1259—1262
81	Μιχαὴλ Παλαιολόγος	»	1262—1283
82	Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος . . .	»	1283—1332
83	Ἀνδρόνικος ὁ Νέος	»	1332—1341
84	Ἰωάν. Καντακουζηνὸς (Ἰωάννης Παλαιολόγοσα βισάγετεν) . . .	»	1341—1384
86	Μανουὴλ Παλαιολόγος	»	1384—1419
86	Ἰωάννης Παλαιολόγος	»	1419—1449
87	Κωνστ. ΙΒ' Παλαιολόγος . . .	»	1449—1453

ΚΟΝΙΑ ΜΟΥΛΟΥΚ-ΟΥ-ΣΕΛΤΖΟΥΚΗΓΕΣΙ

Ταρίχ-ι-σαλτανὰτ Μ.Χ.

1.	Σουλεϊμὰν πὶν Κουτ'ουμοὺς πὶν Ἀρσλὰν Πεϊγοὺ πὶν Σελτζούκ	1077—1086
2.	Δαοὺδ πὶν Σουλεϊμὰν	1086—1092
3.	Πιρινδζὶ Κηλὴδζ Ἀρσὰν Μαχμοὺδ πὶν Σουλεϊμὰν	1092—1106
4.	Μελίκσαχ πὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν	1106—1116
5.	Πιρινδζὶ Ρούκν-εδ-δὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν πὶν Μεσούδ	1116—1156
6.	Ἰκινδζὶ Ἀζ-εδ-δὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν πὶν Μεσούδ.	1156—1192
7.	Πιρίνδζὶ Γηγιὰς-εδ-δὶν Κεϊχοσρὲβ πὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν	1192—1196
8.	Ἰκινδζὶ Ρούκν-εδ-δὶν Σουλεϊμὰν σὰχ πὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν	1196—1203
9.	Οὐτζουνδζὶ Ἀζ-εδ-δὶν Κηλὴδζ Ἀρσὰν πὶν Σουλεϊμὰν σὰχ	1203—1204
—.	Γηγιασεδδὶν Κεϊχοσρὲβ (ἰκινδζὶ δεφὰ)	1204—1210
10.	Πιρινδζὶ Ἀζ-εδ-δὶν Κεϊκιαβοὺς πὶν Κειχοσρὲβ .	1210—1219
11.	Πιρινδζὶ Ἀ'ὰ-εδ-δὶν Κεϊκοπὰδ πὶν Κεϊχοσρὲβ .	1219—1236
12.	Ἰκινδζὶ Γηγιασεδδὶν Κεϊχοσρὲβ πὶν Κεϊκοπὰδ .	1236—1246
13.	Ἰκινδζὶ Ἀζεδδ'ν Κεϊκαβοὺζ πὶν Κεϊχοσρέβ. . .	1246—1249
14.	Διορδοὺνδζοὺ Ρούκν-εδ-δὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν πὶν Κεϊχοσρὲβ	1249—
15.	Ἰκιεδζὶ Ἀζεδδὶν Κεϊκαβοὺζ βὲ Ρούκνεδδὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν πὶν Κεϊχοσρὲβ (μουτερέκιαν)	1249—1257
—	Ἰκινδζὶ Ἀζεδδὶν Κεϊκαβοὺζ (ἰκινδζὶ δεφὰ). . .	1257—1260
—	Διορδουνδζοὺ Ρούκνεδδὶν (ἰκινδζὶ δεφά). . .	1260—1263
16.	Οὐτζουνδζοὺ Γηγιασεδδὶν Κεϊχοσρὲβ πὶν Κηλὴδζ Ἀρσλὰν	1263—1282
17.	Ἰκινδζὶ Γηγιασεδδὶν Μεσοὺδ πὶν Κεϊκιαβοὺζ . .	1282—1294
18.	Οὐτζουνδζοὺ Ἀλαεδδὶν Κεϊκοπὰδ πὶν Φεραμὲρζ πὶν Κεϊκιαβοὺζ	1296—1299
19.	Οὐτζουνδζὶ Γηγιασεδδὶν Μεσοὺδ πὶν Κεϊκοπὰδ .	1299—1302
—	Ἰκινδζὶ Γηγιασεδδὶν Μεσοὺδ πὶν Κεϊκιαβοὺζ 2 δεφὰ	
—	Οὐτζουνδζὶ Ἀλαεδδὶν Κεϊκοπὰδ πὶν Φεραμὲρζ πὶν Κεϊκιαβοὺζ (ἰκινδζὶ δεφά)	1304—1307

ΣΕΛΑΤΙΝ-Ι-ΑΛΙΟΣΜΑΝΗΝ

ΜΟΥΧΤΑΣΑΡ ΤΑΡΙΧΙ

1). ***Σουλτὰν 'Οσμὰν Γαζή.*** Τεβελλουδὶ 1259 (657),(*) Δζουλουσὶ 1300 (699). Βεφατὴ 1326 (726). Μουδδέτι σαλτανατὴ 26 σενέ. Σελδζουκηλερὲ χαλὲφ ὀλαράκ δεβλέτι ὀσμανιεγὶ τεεσὶς βὲ Καστάμονη βιλαγετινὶν πὶρ κησμηνὴ ἰστιλὰ ἐτμίσδιρ.

2). ***Σουλτὰν 'Ορχὰν Γαζή.*** Τεβελ.1288 (677). Δζουλουσὶ 1326 (726), Βεφατὴ 1360 (761), Μουδδέτι σαλτανατὴ 39 σενέ. Προύσαγι ζὰπτ ἰλὲ παϊτὰχτ ἰττιχὰζ ἐδὲρ (726). Γενίτσερι πὸλουγινὶν τεσκιλί. Μεκτεπλὲρ βὲ σάϊρ μουεσσεσάτη χαΐριγὲ τεεσισί.

3). ***Σουλτὰν Μουρὰδ Γαζὴ. Χουδαβενδικιάρ.*** Τεβελλουδὶ 1326 (726), Δζουλουσὶ 1360 (761), Βεφατὴ 1389 (791). Μουδδέτι σαλτανατὴ 29 σενέ. Ἔδιρνεγι ζὰπτ βὲ παϊτὰχτ ἰττιχὰζ ἰδέρ. Προῦσα βιλαγετινὲ ναμηνὴ βεριρ βὲ πὶρ τσὸκ μουεσσεσὰτ ἰλὲ τεδζχ'ζ ἰδέρ.

4). ***Σουλτὰν Παγεζὶδ Α', Γηλδηρήμ.*** Τεβελ. 1360 (761), Δζουλουσὶ 1389 (791). Μουδδέτι σαλτανατὴ 14 σενέ.

(*) Κὰβς (παρένθεσις) ἰτζινδὲ ὁλανλὰρ ἀρεπὶ ταριχλέρδιρ.

1402 σενεσινδὲ Ἄγκαρα μουχαρεπεσινδὲ Τιμουρλὲνκ ταραφηνδὰν ἐσὶρ ἐδιλερὲκ 1403 δὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

5). ***Σουλτὰν Μεχμὲδ-ι-ἐββέλ.*** Τεβελ. 1379 (781). 11 σενὲ δεβὰμ ἐδὲν φεταρὲτ ἐσνασηνδὰ πὶρ τσὸκ ἰγτισάσάτη δαχηλιγὲ βουκοὺ πουλαράκ, δίκερ 3 πιραδερλερὶ Σουλεϊμὰν, 'Ισά βὲ Μουσὰ πάζη ἀσκερλὲρ ταραφηνδὰν Σουλτὰν ταγὶν ἐδιλερὲκ γεκδικερὶ ἰλὲ μουχαρεπὲ ἐτμισλέρδι. Ταρίχι δζουλουσὶ 1413, Βεφατὴ 1421. Μουδδέτι σαλτανατὴ 8 σενέ. Βλαχία χαραδζὰ ταπὶ ὀλμούσδουρ.

6). ***Σουλτὰν Μουράδ-η-σανί.*** 1403 σενεσινδὲ τεβελλοὺδ βὲ 1421 δέ δζουλοὺς ἐδερὲκ 1440 δὰ ἰστιφὰ ἐϊλεμίσδιρ. 1445 σενεσινδὲ ἰκινδζὶ δεφὰ ὀλαράκ ταχτὰ τσηκαράκ δζέμαν 16 σενὲ ἰδζράϊ σαλτανάτ βὲ 1451 δέ βεφὰτ ἐτμίσδιρ. Σελανιγὶ ζὰπτ βὲ 'Αρναουτλουκδὰ 'Ισκενδέρ πέϊ (Γεώργιος Καστριώτης) ἰλὲ πὶρ τσὸκ μουχαρεπατδὰ πουλουνμούσδηρ.

7). ***Σουλτὰν Μεχμέδ-ι-σανὶ Ἔλ Φατίχ.*** Σουλτὰν Μουραδὴν ὀγλοῦ. 'Εδίρνεδε 1429 (833) σενεσινδὲ τεβελλοὺδ 1440 σενεσινδὲ πεδερινὶν ἰστιφασὴ μοὺζερινὲ ταχτὰ κουοὺδ ἐδερὲκ, πὲς σενὲ ἰδαρεδὲν σονρὰ ἐνδιριλὶρ βὲ τέκραρ πεδερὶ δζουλοὺς ἐδέρ. Πεδερινὶν βεφατὴ ἰλὲ 1451 δέ ἰκινδζὶ δεφὰ ζιμάμ-ι-ἰδαρεγὶ ἐλινὲ ἀλαράκ, 26 σενὲ δαχὰ ἰδζράϊ σαλτανάτ, βὲ τοὺ μιγιανδὰ 'Ισταμπολου φέτχ (1453), βὲ Σινώπ, Καστάμονη, 'Αμάσεια, Πόσνα, Σερβία, Μώρα βὲ Κηρημὴ ζὰπτ ἐϊλέρ. 1481 σενεσινδὲ βεφὰτ ἐδερὲκ ταχτὰ ὀγλού

8). ***Σουλτὰν Μπαγεζὴδ Χάνη σανί*** δζουλοὺς ἐδέρ. Τεβελλουδὶ 1447 (851), σενεσίδιρ. 31 σενὲ ἰδαρὲ ἐδερὲκ 1512 σενεσινδὲ βεφὰτ ἐϊλεμίσδιρ. Πιραδερὶ Σουλτὰν Δζέμ χαλεφλὶκ ἰδδιασὴ ἰλὲ σούϊ κασδδὰ πουλουνούρ, βὲ μαγλοὺτ ὀλαράκ Ρώμαγια ἰλτιδζὰ ἐδέρ. Σουλτὰν Μπαγεζηδὴν ζεμάνη σαλτανατηνδὰ Καραμὰν ζὰπτ ἰδιλμίς, βὲ Χριστιὰν δεβλετλερὶ ἰλὲ 7 σενὲ ἰτσοὺν ἄκδη μουσαλεχὰ ἰδιλμίσδιρ.

9). ***Σουλτὰν Σελὶμ Α΄. Γιαβοῦζ.*** Πταγεζηδὴν ὀγλοῦ. 1467 σενεσινδὲ Ἀμάσειαδα τεβελλοὺδ ἐτμίσδιρ. 1512 σενεσινδὲ ταχτὰ τσηκαρὰκ 8 σενὲ βὲ 8 ἄϊ σαλτανατδὰν σονρὰ, 1520 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ. Ζεμάνη σαλτανατηνδὰ, Σουρία, Μησὴρ, Πταγδὰδ, Ἀρμενιστὰν ζὰπτ ὀληνμήσδηρ. Βεφατηνδὰ ὀγλοῦ

10). ***Σουλτὰν Σουλεϊμὰν Α΄. Ελ Κανουνῆ*** δζουλοὺς ἔϊλεμὶσδιρ. Τεβελλουδὶ 1494 σενεσὶ. Ταρίχι βεφατὴ 1566. 48 σενὲ ἰμτιδὰδ ἰδὲ, δέβρη σαλτανατηνδὰ Πελιγρὰδ 1522 δὲ Ρόδος 1528 δὲ Κιουρδζιστὰν, Κιουρδιστὰν ζὰπτ ὀλουμήσδιρ. Μουχὶμ δονανμὰ ἰνσὰ βὲ γενὶ κανουνλὰρ βὰζ ἔδέρ. Ὅν οὔτς δεφὰ πίζζατ σεφὲρ ἑτμίσδιρ. Σουλτὰν Σουλεϊμανὴν ὀγλοῦ, Μὲστ ἑλκαπὴ ἰλὲ μαρούφ.

11). ***Σουλτὰν Σελὶμ-ι-σανί.*** 1524 δὲ τεβελλοὺδ, 1666 δὰ ταχτὰ δζουλοὺς ἰτμίσδιρ, Βεφατὴ 1574, μοδδέτι σαλτανατὴ 8 σενέ. Σαναὰ βὲ Κήπρησι φὲτχ ἰτμίσδιρ ὀγλού·

12). ***Σουλτὰν Μουρὰδ Γ΄.*** 1546 σενεσινδὲ τεβελλοὺδ, 1574 δὲ δζουλοὺς, βὲ 20 σενὲ ἰδζράϊ σαλτανὰτ ἔδερὲκ 1295 δὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ. Ζεμάνη σαλτανατλαρηνδὰ μεσχοὺρ βακαλὰρ Τίφλισιν ἰσγαλὴ βὲ Τούνουσιν φετχήδιρ.

13). ***Μεχμὲδ Γ΄.*** Σουλτὰν Μουραδὴν ὀγλούδηρ. Τεβελλοὺδὶ 1566, Δζουλουσὶ 1595. Μουδδέτι σαλτανατὴ 9 σενέ. ὅν τοκοὺζ πιραδερλερινὶ ταχνὶκ ἑτμίσδιρ (πογμούσδιρ). Βεφατὴ 1603.

14). ***Σουλτὰν Ἀχμὲτ Α΄.*** 1589 σενεσινδὲ τεβελλοὺδ, 1603 δὲ ταχτὰ κουοὺδ ἑτμίσδιρ. ὄνδιόρτ σενὲ ἰδζράϊ σαλτανὰτ ἔδερὲκ Αὐστρία-ἰλὲ 20 σενὲ ἰτσοὺν ἄκδη μουταρεκὲ ἑτμίς· βὲ 1617 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ. Μαχδουμί

15). ***Σουλτὰν Μουσταφὰ Α΄.*** 1591 σενεσινδὲ τεβελλοὺδ βὲ 1617 δὲ δζουλοὺς ἑτμίσδιρ.

Ἀδζὲμ βὲ Λεχιστὰν ἰλὲ ἄκδη μουσαλεχὰ ἔδιρὲκ 4 σενὲ

σαλτανατδὰν σόνρα Γενίτσεριλεριν ἰσγιανηνδὰ μαχνούκαν (πογουλαρὰκ, βεφὰτ ἑτμίσδιρ.

16) ***Πιρινδζὶ Σουλτὰν Μουσταφᾶ*** τέκραρ 1031 σενεσινδὲ ταχτὰ κετιριλερὲκ 1 σενὲ βὲ 4 ἄϊ σόνρα χιδζαλέτλε ἔνδιριλὶπ ταχνὴκ ἔδιλμίσδιρ.

17). ***Σουλτὰν Μουρὰτ Δ΄ Γαζή.*** Σουλτὰν Ἀχμέδ-ι-ἔββελὶν ὀγλούδηρ. 1611 σενεσινδὲ τεβελλοὺδ. 1623δὲ κουοὺδ, βὲ 17 σενὲ σαλτανὰτ ἶλὲ 1639 σενεσινδὲ βεφὰτ ἑτμίσδιρ. Μπαγδὰδ βὲ Ἐριβανὴν φετχή.

18). ***Σουλτὰν Ἰπραχίμ.*** Σουλτὰν Ἀχμέδι-ι-ἔβελὶν ὀγλοὺ βὲ Σουλτὰν Μουράδ-η-ραπινὶν πιραδερίδιρ, Τεβελλουδὶ 1615δὲ, δζουλουσὶ 1639δά. Δοκοὺζ σενὲ βὲ 9 ἄϊ ἶδαρεδὲν σόνρα 1648δὲ χὰλλ,βὲ χαλλινδὲν 16 κιοὺν σόνρα ἶδὰμ ἔδιλμίσδιρ. Βενετικλιλερὲ καρσοὺ οὔζοῦν μουδδὲτ δεβὰμ ἔδὲν μουχαρεπτὲ τουνοὺν ζεμανηνδὰ πασλαμήσδηρ.

19) ***Σουλτὰν Μεχμὲτ Δ΄.*** 1641 σενεσινδὲ τεβελλοὺδ, 1648δὲ ταχτὰ δζοὺλοὺς ἑτμίσδιρ. 41 σενὲ σαλτανατδὰν σονρὰ 1687 σενεσινδὲ χὰλλ ἔδιλερὲκ 1693 δὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ. Ζεμὰν-ι-σαλτανατηνδὰ μουχασαρασὴ 1644 δε πασλαγιὰν Κάνδιανην φετχὴ ἶλὲ Κιρὶδ ἀδασὴ 1669δὰ Ὀσμανληλαρὴν γέδι ἶδαρεσινὲ κετσμίσδιρ. Χαλλινδὲν σόνρα

20). ***Σουλτὰν Σουλεϊμὰν Γ΄.*** Δζουλοὺς ἑτμίσδιρ. Τεβελλουδὶ 1642διρ. Πελιγραδὴ ζὰπτ βὲ 8 ἄϊ 19 κιοὺν πασδισαχλὴκ ἔδερὲκ 1691 σενεσινδὲ βεφὰτ βὲ γερινὲ δίκερ πιραδερί

21). ***Σουλτὰν Αχμὲδ Β΄.*** ταχτὰ δζουλοὺς ἔϊλεδί. Ταρίχι βελαδετὶ 1653. Μουδδέτι σαλτανατὴ 3 σενὲ 8 ἄϊ. Ταρίχι βεφατὴ 1693διρ. Πουνὴν ζεμανηνδὰ μεσχοῦρ Κιοπρουλὶ Μουσταφὰ πασᾶ Βαραδὶν μεϊδάνη μουχαρεπτεσινδὲ δουσμίσδιρ.

22). ***Σουλτὰν Μουσταφὰ Β΄.*** Σουλτὰν Μεχμέδ-ι-ρα-

τινὶν ὀγλούδηρ. 1664 δέ τεβελλοὺδ, 1695 δέ ταχτὰ δζουλούς, βὲ 8 σενὲ βὲ 9 ἄϊ παδισαχλὴκ ἔδερὲκ, 1703 σενεσινδέ χὰλλ ἔδιλμίς, βὲ φερδασὴ σενὲ βεφὰτ ἔϊλεμίσδιρ. Σακηζὴν φετχή, Βενετὶκ δονανμασηνὴν μαγλουπιγετί, βὲ Κάρλοβιτς σούλχ ἀχδναμεσὶ ζεμάνη σαλτανατλαρηνδὰ βουκοὺ τουλδή.

23). ***Σουλτὰν Ἀχμὲδ Γ′.*** Σουλτὰν Μεχμέδ-ι-ραπινὶν ὀγλούδηρ. Ταρίχι τεβελλουδὶ 1673, δζουλούσὶ 1703, Μουδδέτι σαλτανατὴ 28 σενέ. 1730 σενεσινδὲ ταχτδὰν ἐνδιριλερὲκ 1736 δά βεφὰτ ἐτμίσδιρ. Βενετικλερὶν ἔλινδὲν Ἄκδενιζ ἀδαλαρή, βὲ πουτοὺν Μώρανην ζαπτή, Πασσάροβιτς σουλχὴ βὲ Ἀδζεμιστὰν μουχαρέτεσί. Σουλτὰν Ἀχμεδὶν χαλλὴ ἰλὲ γερινὲ Σουλτὰν Μουσταφανὴν ὀγλοῦ πιρινδζὶ Σουλτὰν Μαχμοὺδ τσηκδή.

24). ***Σουλτὰν Μαχμούδ.***— τεβελλουδὶ 1696. Βεφατὴ 1754. 25 σενὲ ἰμτιδὰδ ἔδὲν ζεμάνη ααλτανατηνδὰ Πελιγρὰδ σουλχηνὴν ἀκδὶ ἰλὲ σέχρι μεζκιοὺρ Τουρκλερὲ ἰαδὲ ἰδιλμίς, βὲ Ἰσταμπολδὰ ἴλκ ματπαὰ τεσὶς ἐδιλμίσδιρ.

25). ***Σουλτὰν Ὀσμὰν Γ′.*** Σουλτὰν Μουσταφανὴν δίκερ ὀγλούδηρ. Ταρίχι τεβελλουδὶ 1700, δζουλουσὶ 1754, βεφατὴ 1757 σενελερίδιρ.

26) ***Σουλτὰν Μουσταφᾶ Γ′.*** Σουλτὰν Ἀχμεδὶν πογιοὺκ ὀγλούδουρ. Τεβελλουδὶ 1717, δζουλουσὶ 1757 βὲ βεφατὴ 1774 σενεσίδιρ. 1768 ταριχινδὲ Ρωσία μουχαρετεσὶ βουκούπουλμους βὲ ζεμάνη σαλτανατηνδὰ μεμαλὴκ ἰνκηραζὰ γιοὺζ δουτμούσδουρ. Βεφατηνδὰν σονρὰ πιραδερί

27) ***Σουλτὰν Ἄπδ-ουλ-Χαμὶδ Α′.*** δζουλοὺς ἐτμίσδιρ. Τεβελλουδὶ 1725, δζουλουσὶ 1774, βὲ βεφατὴ 1789 ταριχλερίδιρ. Ζεμάνη σαλτανατλαρηνδὰ ζουχοὺρ ἔδὲν Ρωσία μουχαρετεσινὶν Καϊναρδζῆ σουλχουνδὰ Κήρημ ἐγιαλετὶ Ρωσίαγια τέρκ ὀληνμήσδηρ.

28). ***Σουλτὰν Σελὶμ Γ′.*** Σουλτὰν Μουσταφανὴν ὀγλούδουρ. Τεβελλουδὶ 1761, δζουλουσὶ 1789 βὲ βεφατὴ 1808 ταριχλερίδιρ. Ζεμανηνδὰ Ρωσία—Αὐστρία—Τουρκία μουχαρετεσὶ, βὲ Ἰάσιον σουλχού, βὲ Ναπολέων τεραφηνδὰν Μησρὴν ἰσγαλὴ βουκοὺπουλμουσδουρ.

29). ***Σουλτὰν Μουσταφᾶ Δ′.*** Σουλτὰν Ἄπ-δ-ουλ Χαμιδὶν ὀγλούδουρ. Τεβελλουδὶ 1779, δζουλουσὶ 1807 βὲ βεφατὴ 1808 ταριχλερίδιρ. Ρωσία ἰλὲ μουταρεκέ.

30). ***Σουλτὰν Μαχμοὺδ Β′.*** Σουλτὰν Χαμίδι ἐββελὶν ὀγλούδουρ. Τεβελλουδὶ 1785, δζουλουσὶ 1807 (1223), βὲ βεφατὴ 1839 ταριχλερίδιρ.— 32 σενὲ δεβὰμ ἔδὲν μουδδέτι σαλτανατλαρηνδὰ Τουρκία ταλιΐ ἰτζοῦν μουχὶμ βουκουατλὰρ ζουχοὺρ ἐτμίσδιρ. 1821 δὲ Μώρανην ἰσγιανή, 1826 δὰ Γενίτζεριλεριν ἰλγασὴ βὲ Ναβαρὶν μουχαρετέϊ πιαχριγεσὶ, βὲ 1829 δὰ Ἔδιρνε σουλχὴ βὲ 1839 δὰ Φρανσηζλὰρ ταραφηνδὰν Δζεζαΐριν ἰστιλασή.

31). ***Σουλτὰν Ἄπδ-ουλ Μεδζίδ.*** Σουλτὰν Μαχμουδοὺν ὀγλούδουρ. Τεβελλουδὶ 1823, δζουλουσὶ 1839 (1255), βὲ βεφατὴ 1861 ταριχλερινδέδιρ. 22 σενὲ μουδδέτι σαλτανατλαρηνδὰ Κουλχανὲ χάττη χουμαγιουνὴ ἰλὲ Τανζημὰτ ἰΐλανή, βὲ 1841 δὲ Μησὴρ μεσελεσινὶν χαλλή, βὲ 1642 δὲ Σὴρπ μεσελεσί, βὲ 1845 δὲ Ἀρναουδλουκ ἰσγιανὴ, βὲ 1848 δὲ Κουρδιστὰν μουχαρετεσί, βὲ 1847—1852 δὲ Συρία, Πόσνα βὲ Καράδαγ καρηϑηκληκλαρὴ, βὲ 1848—1849δὰ Βλαχία ἰσγιανὴ βὲ 1853—1856 δὰ Μαδζὰρ βὲ Λεχιστὰν μεσελελερί, βὲ Κούδους μεσελεσινὶν χουδουσὴ ἰλὲ Ρωσία μουχαρετεσὶ, βὲ Ἴγγλιζ βὲ Φρανσηζλαρὴν ἰττιφακὴ ἰλὲ Κηρημὰ σεφὲρ βὲ νετιδζεδὲ 1856 Πάρις μουαχεδεσὶ κὶτὶ μουχὶμ βουκουατλὰρ ζουχοὺρ ἰτμίσδιρ.

32). ***Ἄπδ-ουλ-Ἀζίζ.*** Σουλτὰν Μαχμουδοὺν ὀγλού

δουρ. Τεβελλουδὶ 1830. Δζουλουσὶ 1861 (1277), βὲ χὰλ βὲ ἰντιχαρὴ 1877 ταριχλερίδιρ. Σελατίνι Ἀλιοσμανδὰν πιρινδζὶ ὁλαρὰκ Εὐρωπαγια σεγιαχὰτ ἐτμίσδιρ. Χερσὲκ, Πόσνα, Σὴρπ βὲ Πουλγὰρ ἰχτιλαλλαρὴ ζουχοὺρ ἐτμίσδιρ.

33). ***Σουλτάν Μουράδ Ε΄.*** Ἄπδ-ουλ-Μεδζιδὶν ὀγλούδουρ. 1877 (1293) σενεσινδὲ δζουλοὺς ἐτμὶς βὲ σουρουνοὺν χαλελδὰρ ὁλμασὴ χασεπὶ ἶλὲ 3 ἄϊ σόνρα χὰλ' ἐδιλμίσδιρ.

34). ***Σουλτάν Ἄπδ-ουλ-Χαμὶδ Β΄.*** Ἄπδ-ουλ-Μεδζιδὶν ὀγλούδουρ. Τεβελλουδὶ 1342. Δζουλουσὶ 1877 (1293) βὲ χαλλὶ 1909 ταριχλερίδιρ. 32 σενὲ μουδδέτι σαλτανατλαρηνδὰ ἴλκ δεφὰ ὁλαρὰκ Τουρκίαδα Κανούν-η-ἐσασὶ ἰηλὰν ὁληναρὰκ ἰδαρέϊ μεσρουτὲ τεεσοὺς ἐτμὶς ἰσέδε, πιρινδζὶ δεφὰ 1877 σενεσινδὲ μεδζλίσι μεεπουσὰν τεδζεμμοὺ ἐτμὶς βὲ ἰραδὲ μουδζιπίνδζε δαγηλδηκδὰν σόνρα πὶρ δαχὰ μεπουσλὰρ ἰντιχὰπ βὲ δαβὲτ ὁλούνμαμησδηρ. Ρωσία μουχαρεπεσὶ, βὲ Ἅγιος Στέφανος σουλχναμεσὶ ἰδζαπήνδζα Κάρς βὲ Πάτουμουν Ρωσίαγια τὲρκ ὁληνμασὴ, Πουλγαριστὰν ἰμαρετινὶν τεσκιλὶ, Πόσνα βὲ Χερσὲκ κηταλαρηνὴν Αὐστρίανην μουβάκατεν ἰσγαλὴ ἀλτηνὰ βεριλμεσὶ, βὲ Κύπρος ἀδασηνὴν σενεβὶ πὶρ βερκοὺ μουκαπιλινδὲ Ἰγγλιτέρανην τάχτη ἰδαρεσινὲ κετζμεσὶ, βὲ Γιονὰν μουχαρεπεσὶ, βὲ Κιρὶδ ἀδασηνὰ Γιονανιστανὴν ἀσκὲρ τζηκαρμασὴ, βὲ Κιριδὲ νὶμ μουχταριγὲτ ἰτασὴ ἶλὲ Ρωσία, Ἰγγλιτέρα, Φράνσα βὲ Ἰτάλια δεβλετλερὶ τάχτη χιμαγεσινδὲ βεκὶλ κιονδεριλμεσὶ κιτὶ τογοὺκ βουκουατλὰρ ζουχουρὰ κελμίσδιρ. Ρούμελι ἀσκεριγὴν ἰσγιανὴ ιοὺζερινὲ ἰκινδζὶ δεφὰ ὁλαρὰκ ἰδαρέϊ μεσρουτὲ ἰηλὰν ἰδιλίρ. Φάκατ 1909 σενεσὶ Μαρτίου 31 δέ ἰαδέϊ ἰστιπδὰδ ἀζμὴ ἶλὲ Σταμπὸλ δερουνινδεκὶ ἀσακιρὶν ἰσγιανὴ ιοὺζερινὲ γίνε Ρούμελι ἀσακιρὶ Σταμπολὰ χαρεκὲτ, ἰσγιανὴ τεσκὶν βὲ Ἄπδ-ουλ-Χαμιδὶ χὰλλ ἐδέρ.

ΟΝ ΤΕΜΜΟΥΖ

Παΐσι πεχδζὲτ ου νεσάτδηρ πογ ροῦζ,
Σσερέφλε μεσχούνδηρ σοῦ γέβμι φιροῦζ,
Ἰλὰν ἐδιλμέκλε Κανοῦνι ἐφροῦζ,
Ὁλμήσδηρ πὶρ ἤδι ἐκπὲρ «Ὅν Τεμμοῦζ» !

Ζιγιάϊ χουρσίδι σιπίχρ-οὺλ-ἀχρὰρ
Τενβίρι οὐμμέτλε, ἴζχάρη ἐσρὰρ
Ἐτμίσδιρ, ζουλμέτι ζουλμήδα ἰφρὰρ,
Τεσχίρι χουκοῦκ χὲμ βὲ δέφὶ ἐζράρ !

Ποῦ κιούνδιρ μενπάὴ χουζοῦρ οὐ σαλὰχ,
Ἐσάση ρεφὰχ, χὲμ μουρίσι φελάχ.
Ἀλοῦπ χουρριγέτλε σιπὲρ οὐ σιλὰχ,
Σερπέστδιρ χαμὲ οὐ ζεπὰν, ἰστηλλὰχ !

Νερδέδιρ ὅλ δζέπρι κουββέϊ ἐσχάς ;
Χακίμι μουτλάκδηρ Κανοῦνι-ἐσάς !
Χὲρ κὲς μουσαβάτλε ὁλοῦτ παισὰ πὰς,
Μουσλίμλε χὲπ γάϊρι μουσλίμδιρ καρδάς !

Σαγέϊ δζενάχη ραγὲτ-οὺλ-σανδὲ,
Βὲ ζῆλλι δουδμάνη Σουλτὰν Ὀσμανδὲ,
Μεσοῦδ οὐ σαλὶμ, βὲ σαδὰν οὐ χανδὲ,
Γὲκ δὶλ, γὲκ βιδζούδιζ χέμαν Ἴδζιχανδέ !

Δημήτριος Π. Κλημεντίδης,
Ρουμί.

ΜΑΛΟΥΜΑΤΗ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Παμπουγὴν ζιραατηνῆ 'Αμέρικαληλαρ
Ρουμλαρδάν χὸῖρενμισλέρδιρ.

Πουνδὰν 140-150 σενὲ μουκαδδὲμ ἠὶρ κὰτς 'Ιζμυρλὴ ἠεραΐ τιδζαρὲτ 'Αμέρικαγια χιδζρὲτ ἰδερὲκ ἠερατερλερινδὲ ἠὶρ μηκδὰρ παμἠοὺκ τοχουμὴ κιοτὸυρμὸυσλέρδιρ. Ζάτεν βακὴφ ὸλμάγλε γετισἰπ γετισμεγεδζεγινὶ τεδζρουπὲ ἰτσοὺν ἠὶρ μηκδὰρ γὲρ γὰρς ἰτμισλὲρ βὲ μουνἠὶτ τοπραγὰ ρὰστ κελερὲκ σὸν δερεδζὲ μουβαφφὰκ ὸλμουσλάρδηρ. 1870 σενεσινδὲ ΐλκ δεφὰ ὸλαρὰκ 'Αμέρικαδαν γελκὲν κεμισὶ ἰλὲ Λιβερπουλὰ 8 ἠὰγ παμἠοὺκ κελερὲκ 'Αμέρικα μαλὴ ὸλδουγηνὰ ἠὶρ δὸυρλὸὺ ἒμνιὲτ ἰδίλμεμὶς βὲ κιουμρουκδὲ ἠεγιανναμμεσὶ σαχτὲ δεγὲ μουσαδερὲ ἰδιλμὶς βὲ ἄνδζακ 4 ἄϊ σόνρα καπουδανὴν 'Αμέρικα χοκιουμετινὶν ρεσμὶ ἀεχαδετναμεσινὶ κετιρδιγινδὲ τεσλὶμ ἰδιλμίσδιρ.

Ποὺ κιοὺν παμπουκ γαρσὴ ἰτσοὺν ἀιμαλὶ 'Αμέρικαδα 32 μιλιὸν δὸνὸὺμ γὲρ ἔκιλὶρ, βὲ σενεβὶ 11-14 μιλιὸν ἠάλια μαχσοὺλ ἀληνήρ. Ποὺ μηκδὰρ πιουτὸὺν δουνγιαδὰ παμἠοὺκ μαχσουλατηνὴν 2)3σινὶ τεσκὶλ ἰδερὲκ 3 μιλιὰρ φρὰνκ κηϊμετινδέδιρ.

Κιοβερδζὶν βασηταση ἰλὲ μουχαπερὲ

Ποὺ ἰχτιρὰ γενὶ ὅλμαγιουπ ἔσκὶ ζεμανλαρδὰ μαλὸὺμ ἰδί. Αἰλιανοσὰ ναζάρεν, Αΐγιναλη Ταυροσθένης ναμηνδὰ ἠὶρ

κὲνδζ 'Ολυμπία ὀγιουνλαρηνὰ ἀζιμὲτ ἰδὲρ ἰκὲν ὅ σηραδὰ γιαβροὺ τσηκαρμὴς ὸλὰν ἠὶρ κιοβερδζινὶ καφὲς δερουνινδὲ ἠεραἠερινδὲ κιοτὸυρμὶς ἰδί. Κιουρρεσδὲ γαλὶτ ἠελερὲκ καζανδηγηνδὰ κιοβερδζινὶν ἀγιαγηνὰ ἄλ ἠὶρ ἰσαρὲτ ἠαγλαγιαρὰκ σερἠὲστ ἠρακὴρ βὲ κιοβερδζὶν ὅ κιοὺν δόγρη 'Ολυμπίαδαν Αΐγιναγια βασὴλ ὸλαρὰκ ἀγιαγηνδακὶ ἰσαρὲτ ἰλὲ Ταυροσθένησιν πεδερινὲ ὀγλουνὴν καζανδηγηνὴ ἠιλδιμίσδιρ.

Χαϊβανλαρδά μαλιουμάτη τηππιγέ.

'Εσκὶ Μησηρληλὰρ γιαζηλαρηνδὰ χεκὶμ μανιασηνὴ ἰμὰ ἰτσοὺν φὲρς-ουλ-μὰ (σοὺ ἆϊγηρὴ) ρεσμὶ κογιαρλὰρ ἰδί. Φίλβακη Γαληνὸς χεκιμλερὶν ἀὰν ἀλμὰκ οὺσουληνὴ δενὶζ ἆϊκηρλαρηνδὰν ἰοἴρενδικλερινὶ γιαζήγιορ. Ποὺ χαϊβανλὰρ σὸν δερεδζὲ βιουδζουδλὶ ὸλμάγλε ἰχτιγιὰδζ χὶς ἰτδικλερινδὲ σιβρὶ καγιαλαρὰ σὸυρτὸυνερὲκ δαμαρλαρηνὴ ἀτσαρλὰρ βὲ ἀανὴν ἀκμασηνὴ τεσχὶλ ἰτσοὺν κοσαρλὰρ, βὲ πάδεχου δουρμασὴ ἰτσοὺν σουγιὰ ἀτηληρλάρ.

Χαΐβάν βὲ ἀγαδζλαρὴν μουδδέτι ἴομρού.

Φὶλ γιοὺζ σενὲ γιασαγιαπιλὶρ, βὲ 'Αριστοτέλησε ναζάρεν 200 βὲ Χινδιλερὲ ναζάρεν 300 σενὲ, γιασάρ. 'Αρσλὰν 50, Κοὺρδ 12-15 σενὲ, Κεγὶκ 35-40, 'Αγιοὺ 50, 'Ιοκιοὺζ 20, βὲ γιατανὶ ιοκιοὺζ 15 σενὲ, Διλκὶ 14-15, Κατὴρ 50 σενὲ καδὰρ γιασαδηγὴ σοἴλενιλίρ. Πτεἴκὶρ 25-30, Μερκὲτ 15-20, πινὲκ μερκεπὶ 30, Κογιοὺν 8-10, Κετζὶ 14-15 σενὲ, Δομοὺζ 15-20, Φαρὲ 6 σενὲ, Κεδὶ 15, Δεβὲ 35-40, Δαβσὰν 6-10, Κιοπὲκ 15-25 σενὲ γιασάρ.

Καρτὰλ κουσὴ 30 πταζηλαρηνὰ κιορὲ 100 σενὲ γιασάρ. Κουζγουνὴν χαϊβανὰτ μουζεχανελερινδὲ 118 σενὲ γιασαδηγὴ

·κ͡ιορουλμούδιρ. Σαχὶν 100 βὲ πὶρ δανεσὶ 162 σενὲ γιασαμήδηρ. Κὰζ 70, γ͡ιαπανισὶ 100 σενὲ. Χινδὶ 16, Ταούκ 10-12 σενὲ, Παπαγὰν 100, Λεϊλὲκ 35-40 βὲ πάζηση 100 σενὲ, Καργὰ 80-100 σενὲ, Κ͡ιοβερδζὶν 10 σενὲ, Π͡ιουλπούλ 9-10, Κανάρια 15-20, Σακὰ 18-20, Κουκοὺ 32, Σερτσὲ 8 σενέ.

Κούπαγη 15 σενὲ, Ἐνκερὲκ γιλανὴ 10, Κερεβὶτ 20, Τοσπαγὴ 100 σενὲ, Μπαλένα παληγὴ 400 σενὲ γιασαδηγὴ σοϊλενιλίρ. Σαζὰν παληγὴ 100, Βυφωνὰ ναζάρεν 350, Μερσὶν παληγὴ 100, Τσεκιρκὲ δισισὶ 4 χαφτὰ γ͡ιασάρ. Σαλ͡ιανκὸς 2-3 σενὲ, κεπενὲκ 2 ἄϊ, Πιρὲ 2 ἄϊ, Κάρηνδζα 1 σενὲ, Σινὲκ 3-4 ἄϊ, Ἀρὴ 5-6 ἄϊ, ἔρκεγὶ 1 σενὲ, ἀνὰ ·πὲς σενὲ γ͡ιασάγιορ.

Χαϊβανλαρὰ νίσπετεν ἀγαδζλὰρ πὲκ φαζλὰ ͡ιὸμὸυρλὸὺ ὸλουρλάρ. Πίνλέρδζε σενὲ γ͡ιασαγ͡ιὰν ἀγαδζλὰρ βάρδηρ. Ἄφρικανὴν σηδζὰκ μαχαλλερινδὲ μεϊδανὰ ·κελὲν μεσχοὺρ Βαοβὰδ ἀγαδζὴ 4-5000 σενὲ γιασὰρ, Πορσοὺκ ἀγαδζὴ 2-3000 σενέ. Ἀθήναινην ζεϊτοὺν ἀγαδζὴ 2000 σενέ. Μεσὲ 1500 σενὲ, Τσὰμ ἀγαδζὴ 1200 σενὲ, Φλαμοὺρ 1200. Δζεπέλι Λίπνὰν Ἐρζὲ ἀγαδζὴ 800, Τσινὸρ ἀγαδζὴ 700 γιασὰρ ἰσέδε, Στάνκ͡ιοῖ ἀδασηνδὰ κ͡ιαΐν Ἱπποκράτησιν τσιναρὴ ναμὴ ἰλὲ πού ·κ͡ιουνὲ καδὰρ κ͡ιοστεριλὲν τσινὰρ 2500 γιασηνδάδηρ. Πορτοκάλ βὲ κεστανὲ ἀγαδζλαρὴ 600, Ἀρμοὺδ βὲ Σελβὶ 350 βὲ Ἰνδζὶρ 250 σενὲ καδὰρ γιασαρλάρ.

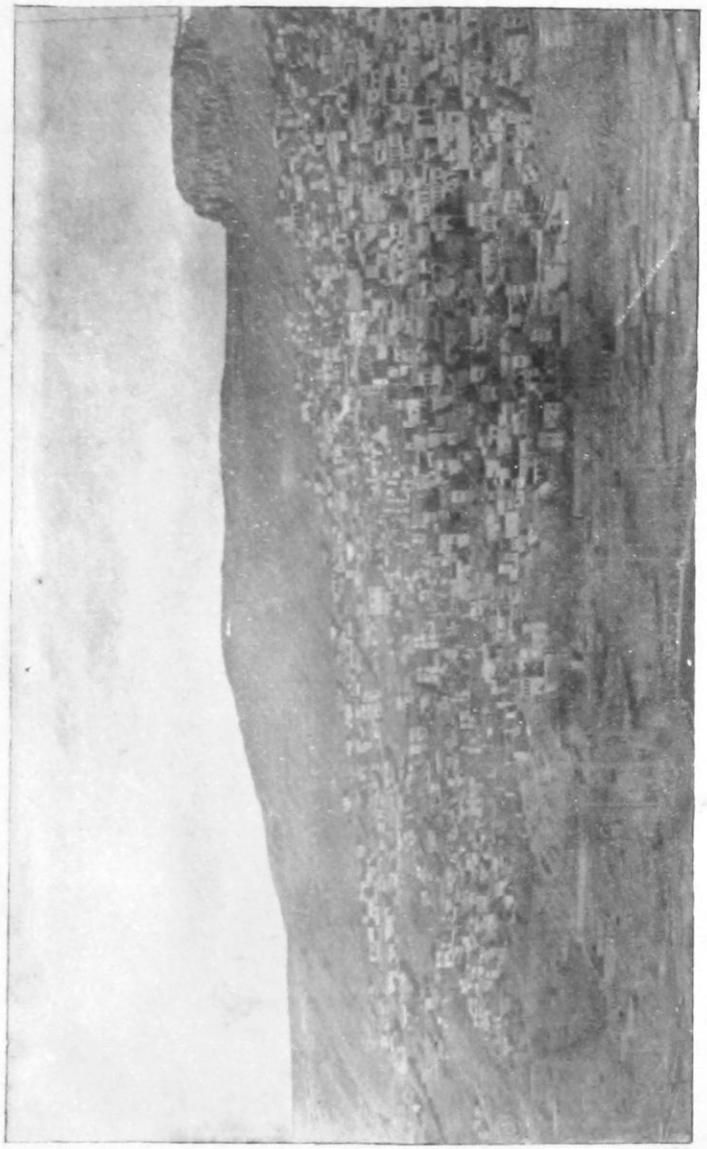
ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

= Ἰνσὰν χανεσινδὲν τζηκὰρ ἰκέν, νὲ γιαπατζαγηνή, κιρὲρ ἰκὲν νὲ γιαπδηγηνὴ δὺνὺνμελίδιρ.

(Κλεόβουλος)

= Ἰνσανὰ μαχσοὺς μαραζλαρὴν ἔν μουδχισὶ χαγιασηζλήκδηρ.

(Εὐριπίδης)



ΝΕΒΣΕΧΙΡ (Κήσμ-η-ἐββέλ).

ΝΕΒΣΕΧΙΡ

Ζεμάν-η-ἀτικδὲ Ταῦρος δαγὴ δζιχετινδεκὶ Καππαδοκία βὲ Βυζαντινλὲρ τακσιμάτ-η-ἀσκεριγεσίνδζὲ ἰκινδζὶ Καππαδοκία, βὲ γεωγράφος Στράβων καβλίνδζε Γαρσαυρῖτις δενιλὲν κηταδὰ κιαῖν ὁλὰν Νέβσεχιρ σεχρί, Πάρις ρασαδχανεσὶ χάττ-η-τουλὴ (μεσημβρινὸς) χισατηνδὰν 38ο 37᾽ ἄρζ-η-σιμαλὶ (βόρειον πλάτος) βὲ 32ο 24᾽ τοὺ-λ-η-σαρκὴ (ἀνατολικὸν μῆκος) δερεδζεσινδέδιρ (*). Δενιζδὲν ἰρτιφαῖ ἰσὲ 1150 μέτροδηρ.

Νέβσεχιριν ἐσκὶ ἰσμινὶν Μούσκαρα ὁλδηγὴ χιοκούμὲτι ᾽Οσμανιγενὶν μαχαλλὶ ·κουγιουδάτ-η-ρεσμιγεσὶ ἰλὲ μούσ·πέτδιρ. Ποϊλὲ ὁλδηγηνὰ ἰκινδζὶ ἠσπὰτ Μούσκαρα κελιμεσινὶν Καππαδοκία ἐσκὶ σεχιρλερινὶν ἰσιμλερὶ σιβεσινέ πὲκ μουβαφὴκ ὁλδηγήδηρ. Κορούγιορουζ κὶ ἐσκὶ Καππαδοκία σεχιρλερινὶν ο)οδὲ 90ηνὴν σὸν χεδζεσὶ ***λα, ρα, α,*** χουρουφατηνδὰν μουτεσεκκιοὺλδηρ· μέσελα ᾽***Ανδάβαλα*** (᾽Ανδαβάλ), ***Καστάβαλα, Μάδαλα, Γαρσάουρα, Μίσθια*** (Μισθὶ), ***Κανίταλα*** (Κενέδαλα), βὲ Νέβσεχιρ καζασὴ καργελερινδὲν ***Δόαρα*** (Δόγαλα) βὲ ***Φήνητα*** (Κιόρε) κιτί. Πουνδὰν τασκὰ, Τουρκλὲρ, γέδι ἰστιλαλαρηνὰ κετζμὶς ὁλὰν σεχὶρ βὲ κασατὰ βὲ καργελερὶν ἔκσερ ἰσιμλερινὶ κούλλιγεν τεπδὶλ ἔτμεγουπδε ἄνδζα κενδὶ λισανλαρηνὴν σιβεσινὲ ουϊδουρμὰκ ἰτζοὺν το-

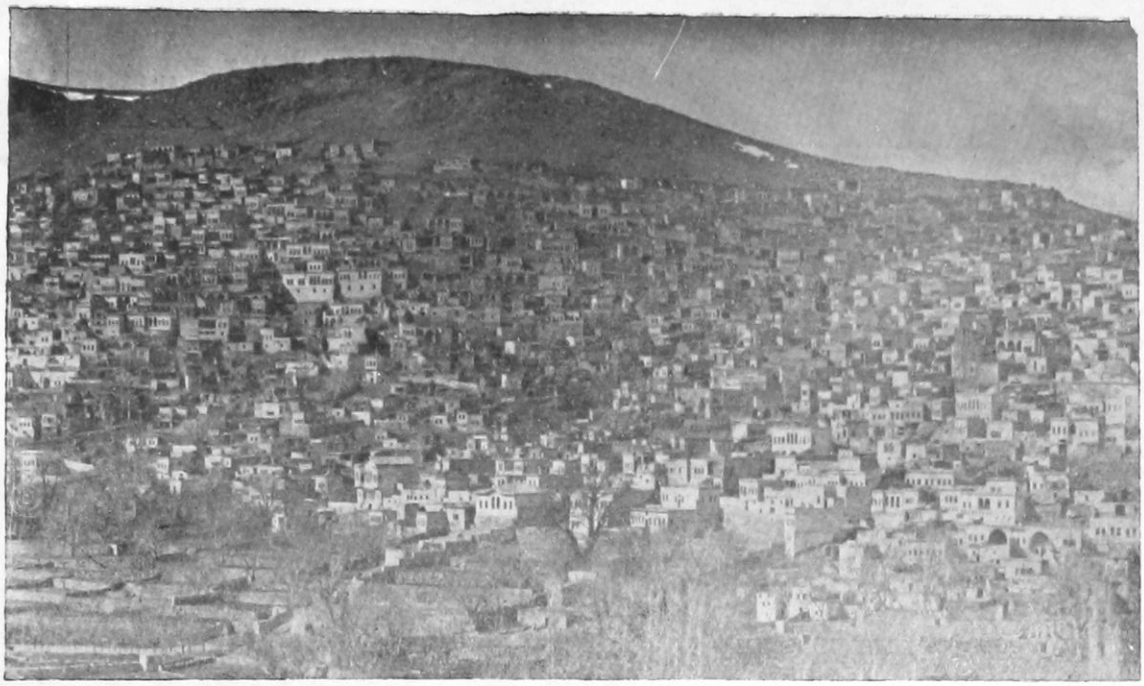
*) ·Ποὺ χισὰτ ἰουζρὲ Σταμπολδὰ ζεβαλὴ σαὰτ 12 ἰκὲν Νέβσεχιρδε 12.22᾽ ὁλούρ.

χὰφ σουρετδὲ δζοὺζιδζε ·πὶρ ταχρίφλε ἰκτιφὰ ἐτδικλερὶ ἐμσάλ-η-μὸυτεαδδιδεσὶ ἰλὲ μὸυσπέτδιρ· μέσελα, γίνε Νέβσεχιρ ἐτραφηνδὰ ***Μετιανὴ*** καργεσινὲ Ματ̱ὰν βὲ ***Δόαρα***-γ̱α Δόγαλα βὲ ***Ἀβανησσὸς***-α Ἀβανὸς, βὲ ***Καρβάλη***-γε Κέλβερι, βὲ ***Ἀραβισσὸς***-ὰ Ἀρεπισοὺν, βὲ ***Μαλακοπάια***-γ̱α Μελεκοπῆ δεδικλερὶκιτί. Μὰ μαφὶχ ·πάζη μαχαλλερὶν ἄσηλ ἰσιμλερινὶν κὸύλλιγεν τεπδὶλ ὀληνδηγηνάδα τεσαδδὸὺφ ὀληνδηγὴ κιτὶ, πάζησηναδα, μέσελα Νέβσεχιριν δζενουπινδὲ 15 δακηκὰ μεσαφεδὲ ·πουλουνὰν βὲ ἐσκιδὲν ***Φήνητα*** δενιλὲν καργεγὲ ἐγ̱αλέτ (χώρα), σανδζὰκ βὲ γ̱ιάχοδ μεμλεκὲτ ναμηνὴ ἀνδηρὴρ ἀρεπὶ κελιμὲ ἰλὲ Κ̱όρε δεμέκλε γενὶ πὶρ ἰσὶμ βερμεγὲ χαδζέτ ·κ̱όρμεδικλεριδε ναδὶρ δεγίλδιρ (*). ·Σοὺ χαλδὲ Νέβσεχιριν ἐσκὶ ἰσμινὶν, παλ̱αδὰ δενιλδιγὶ κιτὶ, Μούσ(σ)καρα, γ̱ιάχοδ Μόσκαρα γ̱ὰ Μόσχαρα ὀλδηγηνὰ σὸυπχὲ ἐτμὲκ μουχάλδηρ.

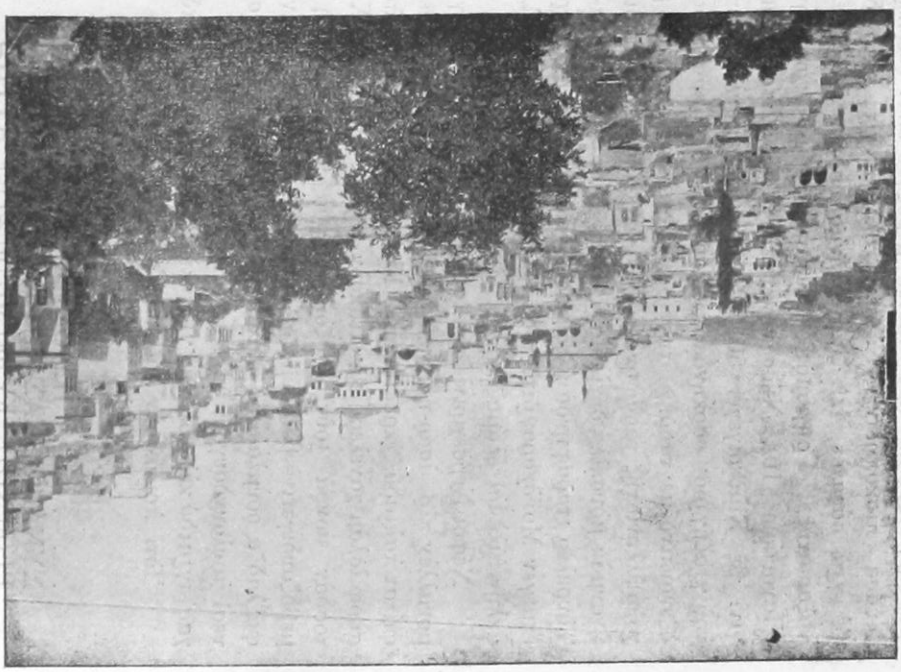
19ηνδζὴ ἀσὴρ ἐβαϊλινδὲ Μικρὰ Ἀσία δζιχετλερινὶ σεγ̱αχὰτ ἐτμὶς ὀλὰν Φρανσὴζ μ. Τεξιέ Νέβσεχιριν ἐσκὶ ***Νῦσσα*** ὀλδηγηνὴ σοϊλεμὶς βὲ παsκαλαρήδα μούμαϊλεϊχὶν καβλινὲ ἰμτισὰλ ἐτμὶς ὀλδηγὴ κὸρουλμεκδὲ ἰσέδε, τοὺ καβλὶν ἠσαπετινὲ πὶζ μάετ-τεεσὸὺφ κανὶ δεγίλιζ. Τζούνκι πιρινδζί, Νέβσεχιριν ἐσκὶ ἰσμινὶν Μόσκαρα ὀλδηγὴ,βέ ἰκινδζί, γεωγράφος Στράβων ***Νῦσσα*** ναμὴ ἰλὲ Καππαδοκίαδα πὶρ σεχὶρ μεβδζουδηγετινδέν πὰχς ἔτμεδιγι, ζοὺτζουνδζοὺ κέζα γεωγράφος Κλαύδιος Πτολεμαῖος δαχὴ ἐσερινδὲ ζὶκρ ἔτμεδιγι μεϊδανδάδηρ (*). Μούμαϊλεϊχ μ. Τεξιὲ τοὺ καβλινδὲ ζοὺτζὸυνδζὸὺ ἀσηρδὰ Μέγας Βασίλειος ζεμανηνδὸ πιραδερὶ Γρηγόριοσουν ἐπισκοπησὶ ὀλὰν Νῦσσα σεχρινὶ ναζαρὰ

(*) **Κ̱όρε** ναμὴ ἰλὲ Δζεπὲλ-ι-λιπνανδὰ πὶρ καζὰ μερκεζὶ ἰλὲ 2 ναχηγέ, βὲ Συρίαδα 1, Ἀϊδὴν βιλαγετινδὲ 1 βὲ Καστάμονη βιλαγετινδὲ 1 ναχηγὲ μεβδζούδδηρ.

(*) Στράβων πιρινδζὶ βὲ Πτολεμαῖος ἰκινδζὶ ἀσηρδὰ γ̱αδαμηδὸλάρδηρ.



ΝΕΒΣΕΧΙΡ (Κήσμ-η-σανί)



Σεχρίν Χουεγρτδέν μαγαζαπή

ἀλμὴς ἰσὲ γίνε πουνδάδα ἰχτιγιάτλα χαρεκετὶν λουζουμὶ βάρδηρ, τζούνκι ·ποῦ ·παπδέ μεβδζοὺδ ὀλὰν ἐσερλερδέν Νῦσσα ἐπισκοπησινὶν Νέβσεχιρ ὀλδηγῆ χὶτς ·πὶρ δελὶλ βέ γιὰ σαραχὲτ ἰλὲ ζὶκρ ὀλήνμαμησδηρ. Ἄνδζα Συναξαριστὴς, Γρηγόριος Νύσσης γέβμ-ι-μαχσουσηνδὰ, (Ἰανουάριος 10), Νύσσανην ·πέϊν-ελ-νὰς ***Νίσι*** δενιλδιγινὶ βὲ Κάϊσεριγεγε 50 μὶλ μεσαφεδὲ πουλουνδουγουνού γιαζήγιορ· σαρκηνδάμη, γαρπηνδάμη, σιμαληνδάμη, δζενουπινδέμε τασρὴχ ἔτμεγιορ. Μέγας Βασίλειος κὶτὶ μεσχοὺρ ἑλληνιστὴς ταραφηνδὰν Νίσινιν Νῦσσα-για τεπδιλινὲ ἠνανμὰκ μουσκὶλ δεγίλδιρ, φάκατ Νίσι γιὰ Νῦσσα-νην Τουρκλὲρ ταραφηνδὰν τούρκδζε χὶτζ πὶρ μαναγὶ ἰχρὰδζ ἔτμεγεν Μούσκαραγια τεπδιλὶ κεϊφιγετινὲ ἠνανμὰκ ἀδὶ πὶρ ἀκλὴν πιλὲ ἰσὶ ὁλάμαζ.

Νέφσι Νέβσεχιριν ἐσκὶ ἰσμινὶν Μούσκαρα ὀλδηγηνὴ μουαλλὲν πὶρ ἀσάρ-η-ἀτηκὰ δελιλινὲ τεσαδδοὺφ ἐδέμεδικ, φάκατ παλιαδὰ ζὶκρ ἐτδιγιμὶζ 15 δακηκὰ οὔζαγηνδὰ σίμδι σὴρφ ἰσλὰμ χανελερὶ ἰλὲ μεσκοὺν Κιόρε καργεσινὶν Χριστοσδὰν σονρὰ ιουτζουνδζοὺ ἀσηρδὰ Φήνητα ναμὴ ἰλὲ μεβδζουδιγετινὲ βὲ ρούμδζα λισανηνὴ τεκελλοὺμ ἐδὲν βὲ φάζλαδζα ρουμλαὶσμὴς ὀλὰν Γεχουδιλὲρ ἰλὲ καρησὴκ σεκενεσὶ τουλουνδουγουνὰ 1894 σενεσὶ ὅραδα τεσαδοὺφὶ τὶρ χαφριγιατδὰ κὲσφ ὀληνὰν γιαζηλὴ μεζὰρ ταὶσλαρὴ ἠσπάτδηρ.

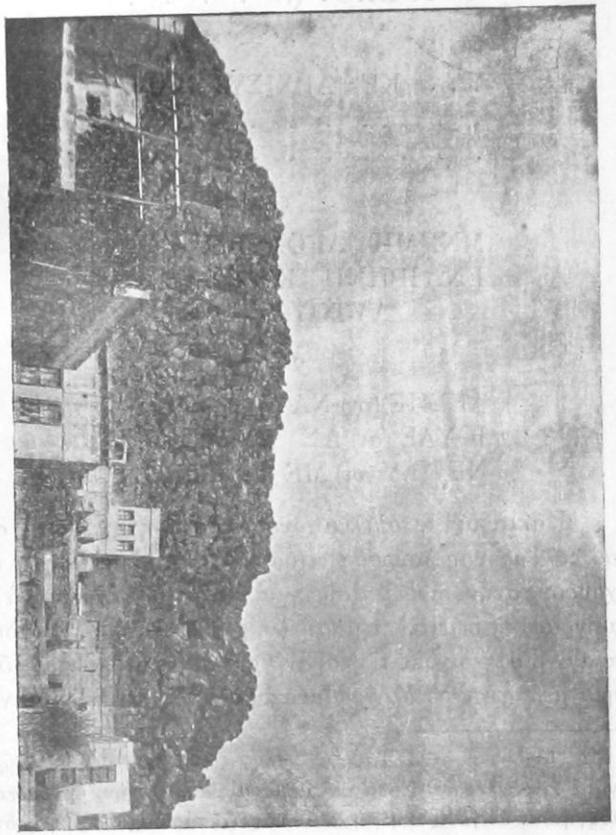
Ἰστὲ πουνλαρὴν πάζηλαρη :

α′

. . . . . ΗΣΙΟΥ ΔΕΣΝ . . ΑΡΧΙ
ΣΥΝΑΓΩΓΙΣΑΣ (ης) ΕΝ Η (ει)
ΡΙ (η) ΝΗΗ ΚΥ (οι) ΜΕ (η) ΣΙ (ς) ΑΥΤΗΣ

β′

ΟΛΥΜΠΙΟΥ ΠΡΕΣΒΥ
ΤΕΡΟΥ ΕΝ ΗΡΙΝΝΗ ΚΥ
ΜΕΣΙΣ ΑΥΤΟΥ



Πολιοὺκ Καγιά.

γ΄

ΦΗΝΗΤΩΝ ΙΕΡΕΩΣ
ΤΟΥΝΙΠΙΟΥ (;) . . . .

δ΄

. . . ΚΕ ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩ . .
. . . . . .
. . . . . .

ε΄

ΜΝΗΜΗ ΛΕΟΝΤΙΟΥ
ΕΝ ΙΡΗΝΗ ΚΥΜΕΣΙΣ
ΑΥΤΟΥ

στ΄

ΔΕΣΠΕ (οι) ΝΑ (η) Σ ΤΗΣ
ΙΟΥΔΕ (αι) ΑΣ ΕΝ Ι (ει) ΡΗ
ΝΗ ΚΥ (οι) ΜΕ (οι) ΣΙΣ ΑΥΤΟΥ (*)

·Παλιαδακὶ κιταπελὲρ χουρουφατλαρηνὴν ἄσηλ σεκιλλερὶ πίζζαρουρη πούραδα κιοστεριλέμεμισδιρ. Φάκατ σέκλι-χουρουφατὴν 3ινδζὶ ἀσὴρ γιαζησηνὰ ἀΐδ ὀλδηγηνὰ παλαιογραφικὴ σεραϊτὴ τεμαμή ἴλὲ χιὸκμ ἐδίγιορ. ·Σίμδι ποὺ σαδαγὶ βιρανεσινδὲν τζηκαρὰν Φήνητα (Κιόρε)νην 15 δακηκὰ μεσαφεσινδὲ ὀλὰν Μούσκαρανηνδα κερὲκ ἰσμινὲ βὲ

(*) Ἴσπού 6 παρτζὰ κιταπελέρ σουρετινὶ ὄλ βακὴτ ἀλοὺπ χὴφζ ἐτδιγιμὶζ κιταπελέρδιρ. Σουρετινὶ ἀλμαγὰ βακτημηζὴν μουσαδεσὶ ὄλμαδηγηνδαν ἀτιγὲ πρακηλμὴς 2--3 παρτζὰ τὰς δαχὰ τζηκμήσδη. Ὅ χενκιαμδά μούσταδζὲλ ἰσιμὶζ ἰκτιζασήνδζα ταὸραγιὰ κιδεδζὲκ ὀλδηγημδάν, χαφρὰτ ἰδζρὰ ὀληνὰν ἐραζηνὴν σαχὶτινὲ μεζκοὺρ ταὸλαρὴν κιάφφεσινιν χὴφζ ἐδιλμεσινὶ ταβσηγὲ βὲ ρεδζὰ ἐτμίσδιμ. ·Ποὺ πατδὲ βαδινίδε ἀλμὴς ἰκὲν, σόνρα ἀβδετιμιζδὲ μεζκοὺρ ταὸλαρὴν γιαζηλαρὴ γιονουλμοὺς βὲ κενδιλερινὶν ἐπνιγεγὲ κονουλμοὺς ὀλδηγηνὴ σηζλὰρ γουρέκλε κιορδούκ . · . .

κερὲκ δερουνινδὲ μεβδζοὺδ πὶρ ἰσλὰμ χανεσὶ ἀρκασηνδὰ χὴφζ ὀλμὴς ταὸδὰν κεσμέ ἐκκλησίασηνα ναζὰρ ὀληνδηγηνδὰ, Μούσκαρα ἰλὲ χεμαὸρ βὲ χεμὸιρὲ ὀλδηγηνὰ δαΐρ χιόκμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πογοὺκ δζεσαρετὲ χαδζὲτ γιόκδουρ.

Μεζκοὺρ Μούσκαρα καργεσινὶν σίμδικι Νέβσεχιρ καλασηνὴν πουλουνδουγοὺ τεπενὶν πίραζ ἀσαγησηνδὰν πασλαγιαρὰκ ἀσαγὴ τζαγιὰ καδὰρ, βὲ Ἰτραχὶμ πασὰ δζαμιΐνδὲν ἐσκὶ χαμαμὴν 200 ἀδὴμ γιοκαρησηνὰ καδὰρ πὶρ μεβκηγὶ ἰσγὰλ ἐτμὶς ὀλδηγὴ ποὺ μεσαχὲ δαΐρεσινδὲ βακὴτ βακὴτ, ἰσλὰμ χανελερὶ ἰνσασὴ μουνασεπετὶ ἴλὲ, γερδὲν τζηκὰν βέ ἰοὺζερλερινδέ σταυρὸς μαχκοὺκ ταὸλαρδὰν, βὲ ἰχτιγιαρλαρδὰν ἀληνὰν ἀνανέΐ ριβαγιατδὰν ἀνλασηλμακδάδηρ. Ἐσκὶ Μούσκαρα Χριστιανλαρὴ ταὸσκὰ μαχαλέμι χιδζρὲτ ἐτδιλὲρ, γιόκσα τεπδίλ-ιδὶν ἐδοὺπ γιουρτλαρηνδάμη καλδηλὰρ, ποὺ πατδὲ ἐλιμιζδὲ τὶρ βεσηκὲ γιόκδουρ. ·Σούραση χακηκέτδιρκι Νέβσεχιριν Μούσκαρα καργεσὶ ἰοὺζερινδὲ ἰνσασηνδὰ πούραδα 10—12 ἰσλὰμ χανεσινδὲν ταὸσκὰ χανὲ μεβδζοὺδ δεγίλ ἰδί.

Ἴστὲ μεζκοὺρ 12 χανεδὲν τιρισινὶν σακινὶ ὀλὰν βὲ Ἰζεδδὶν ·πόϊβαδαση Ἀλῆ ἀγὰ δενιλὲν ζατὴν 16—18 γιασηνδὰ βὲ Ἰτραχὶμ ναμηνδὰ πὶρ ὀγλοὺ 1688 σενεσινδὲ καργεσινδὲν τζηκαρὰκ Σταμπολὰ βαρὴρ βὲ ταλιΐ ἰκτιζασὴ σεράϊ σαχανεχὲ κιρὲρ, ὅραδα τεαλὶμ-ου-τερπιγὲ κιοροὺρ, τερεκῆ ἐδὲρ, 1718 ταριχινδὲ μακάμ-η-ααδαρετὲ κετζὲρ, βὲ χακκάνη ζεμὰν Σουλτὰν Ἀχμὲδ-ι-σαλισὲ δαμὰδ ὀλούρ. Ταρίχ-ι-ὸσμανιδὲ Δαμὰδ Ἰτραχὶμ πασὰ ναμὴ ἴλὲ γιὰδ ὀληνὰν ζάτ-η-μουσάρουνλεΐχ ὃ σααδετὶ ἐσνασηνδὰ δογδουγοὺ Μούσκαρα καργεσινὶ χατηρδὰν τζηκάρμαγιαρακ, ἰστιχσὰλ ἐτδιγὶ φερμάν-η-σαχανὲ ἴλὲ μεζκοὺρ καργεγὲ 1721 σενεσινδὲ δζεσὶμ πὶρ σεχὶρ ἰνσὰ ἐδὲρ βὲ πουνὰ **Νέβσεχιρ**, γιάνι γενὶ ·σεχὶρ, ναμηνὴ βερίρ. (*) Βὲ σεχιρὶ τεζγὶν ἐτμὲκ ἰοὺζρὲ

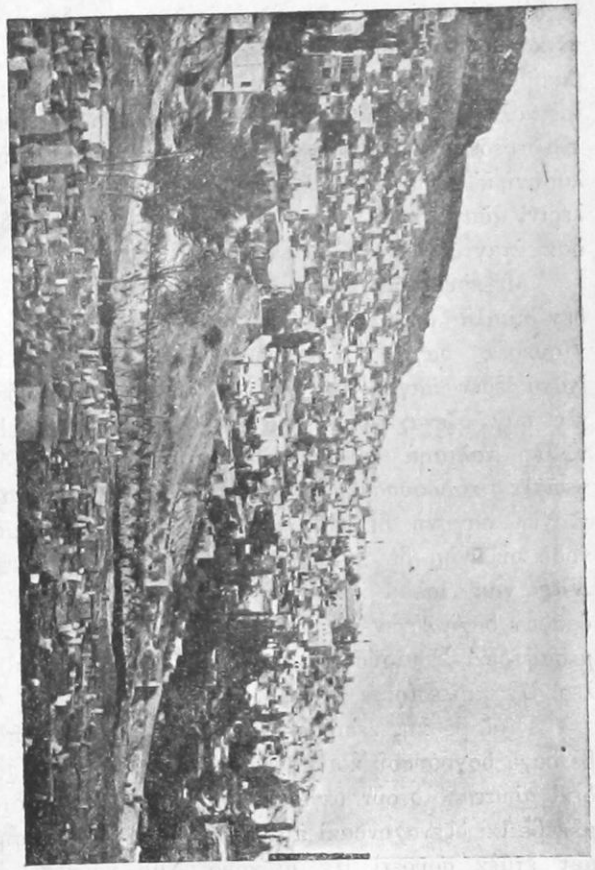
(*) Πάζη ρούμδζα ἐβρὰκ βὲ κουγιουδατδὰ, βὲ χάττα Β. Α. Μυστακίδης ἐφένδινιν τάπ-ου-νέσρ ἐτμὶς ὀλδηγὴ 1908 ταριχλὶ Ἀσια-

δζεσαμὲτ βὲ τάρζ-η-μεμαρισίνδζε γάγετ νεφὶζ 1 δζαμὶ, μουκεμμὲλ μεδρεσὲ, 1 κουτουτχανὲ, 1 μεκτὲπ βὲ πὶρ ἱμαρετχανὲ ἱνσὰ ἐτδιρίρ, βὲ ἰσλὰμ μαχαλιατηνὰ μαχσοὺς ὁλμὰκ ιοὺζρὲ, σεχιρὶν δζιχέτι δζενουτινδὲ βὲ 2 σαατὰ καρὶπ μεσαφεδὲ βακὴ Κιογερδζινλὶκ δαγὴ διτινδὲν σοὺ ἰησὰλ ἐδέρ. ·Σεχρὶν πὶρ ἄν ἐββὲλ μααμοὺρ βὲ ἀπαδὰν ὁλμασὴ ἰτζοὺν, πίλα τεφρὴκ-η-δὶν-ου-μιλλὲτ ·πούραγια ἰσκιὰν ἐδεδζέκ ἐχαλιγὲ γιάληνηζ πὶρ δεφὰ ἰτζοὺν 5 γροὺς ἀληναρὰκ χανελὶκ ἀρσὰ βεριλέδζεγινὶ, βὲ πὶρ μουδδὲτ ἰτζοὺν τεκιαλίφ-ι-μιριγενὶν ἄφβ-η-σαχανὲ ὁληναδζαγηνὴ, βὲ ὅλ ζεμανὴν δερεπεϊλερὶ ἰλὲ χαϊδοὺτ βὲ χαραμιλερινὶν γάσπ-ου-γαρὰτ βὲ ζούλμου-τεαδδισινὲ καρσοὺ ἐχαλινὶν βικαγὲ βὲ μουχαφαζὰ ἐδιλεδζεγινὶ βάδ-ου-ἰηλὰν ἐδέρ.

·Ποὺ δερεδζὲ τεσχιλὰτ βὲ ἀσαγισὴ μουτεζαμμὶν ἰηλανὰτ ιοὺζερινὲ ἐτρὰφ καργὲ βὲ κασαπαλαρδὰν κούλλι ἰσλὰμ βὲ Χριστιὰν ἐχαλὶ ἰσκιὰν ἰτζοὺν Νέβσεχιρε σιτάπ ἐδὲρ, βὲ ἄζ πὶρ ζεμὰν ἰτζινδὲ σεχὶρ μαμοὺρ βὲ ἀπαδὰν ὁλούρ. ·Ποὺ κοὺν ἰτζοὺν Νέβσεχιρδὲ, σὸν δεφὰ ἰδζρὰ ὁληνὰν ταχρὶρ μουδζιπίνδζε, 21,526 νουφοὺς ἰσκιὰν ἐτμεκδέδιρ. ·Πουνλαρδὰν 13210 (6987 ζουκούρ, 6223 οὐνὰς) νουφοὺς Τοὺρκ, 7306 (3824 ζουκοὺρ 3482 οὐνὰς) νουφοὺς ὀρθόδοξος Ρουμ, 878 'Ερμενὶ, 87 'Ερμενὶ προτεστανὴ βὲ 45 'Ερμενὶ κατολιγίδιρ.

Τζαρσουσουνδὰ 1055 δουκιὰν, 9 χὰν βὲ 12 φουροὺν μεβδούδδουρ.

Νέβσεχιρ Κόνια βιλαγετινὲ μερτοὺτ Νίγδε σανδζαγηνὰ μουλχὰκ καζὰ μερκεζίδιρ, ·Σεχρὶν ἰσλὰμ μαχαλιατὴ πανὶ 'Ιπραχὶμ πασανὴν ἰνσὰ ἐτδιρδιγὶ καλανὴν πουληνδηγὴ δατικὴ Τουρκία χάρτασηνδα, κὰβς ἰτζινδὲ, Νέβσεχιρε Νεάπολις ναμὴ βεριλδιγινὲ τεσαδδοὺφ ὁληνήγιορ. Ποῦ χὰλ δογροὺ ὅλμαγουπ μουαχηριὶν ἰτζοὺν ταριχὶ τεσβισδὲν πασκὰ πὶρ σεῖ δεγίλδιρ.



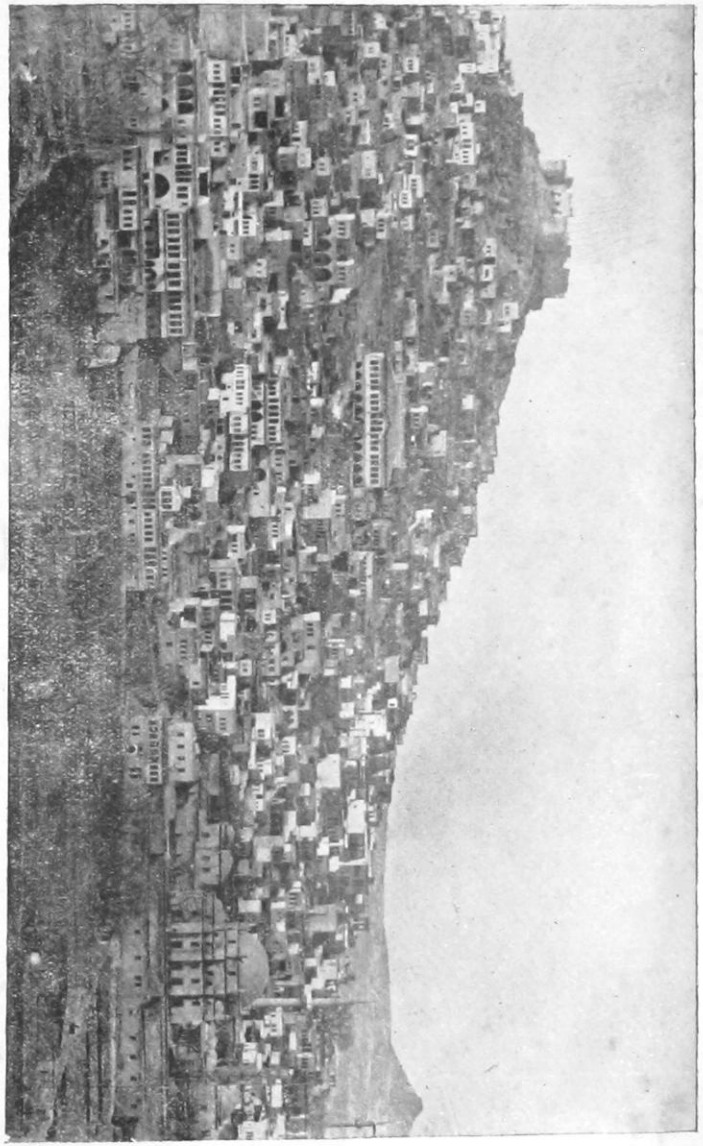
Σεχὶρ κασαπλαρδὰν μαγαζαρὰκ.

γὴν γὰρπ δζιχετὶ ἶλὲ ὶμὰλ βὲ ὰρκ δζιχετλερινὶ ἰχατὰ ἔτδικδὲν σόνρα ὰρκὰ μαροὺζ ὸλὰν δζεπχεσὶ δαγὴν ἔτεκλερινὲ καδὰρ ἰμτιδὰδ βὲ ὶμὰλ δζιχετινδεκὶ μὸυστεβὶ μεβκηδὲ βακὴ Ἔρμενὶ μαχαλλεσινὲ ἰττισὰλ ἔδέρ. Ροὺμ μαχαλατὴ ἶσὲ καλανὴν πουληνδηγὴ δαγὴν δζενὸὺπ δζιχετινδὲ οὺφὰκ τὶρ δερεδὲν σονρὰ πὰσλαγιαρὰκ ἰμτιδὰδ, βὲ γιαλτζὴν καγιαλαρηνὴ κὸυνεσὲ ἄρζ ἔδὲν Πογιὸὺκ καγιὰ νὰμ δαγὴν ἔτεκλερινὶ ὰσαγησηνδὰ δζερεγιὰν ἔδέν τζαγὶν σὸλ δζεναχηνδακὶ παγτζελερὲ καδὰρ ἶσγὰλ ἔδέρ.

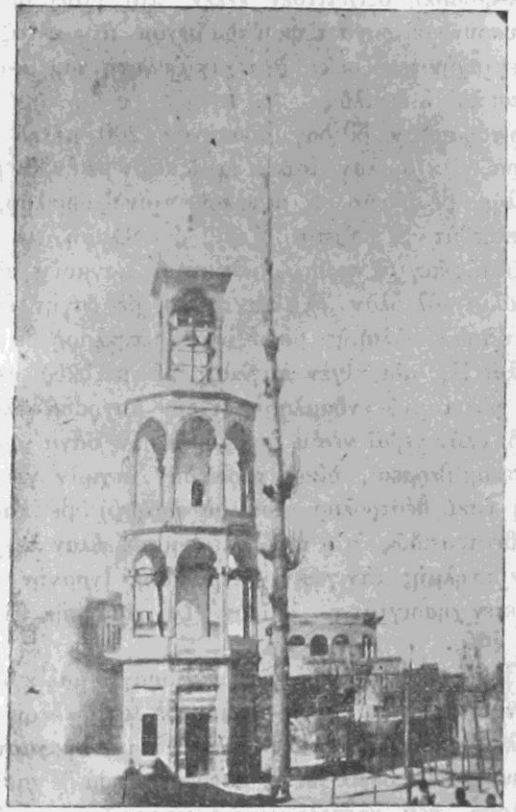
Μεζκὸὺρ τεπὲ βὲ καγιανὴνκιὸυνδογουσουνδὰ δζενὸὺτδὲν ὶμαλὰ δογροὺ ἶμτιδὰδ ἔδὲν βὲ Παναγία δενιλὲν γιουκσέκ δαγὴν δὸλεγινδέν πασλαγιαρὰκ ἔτεκλερινὶ ἰχατὰ ἔδὲν παγλὰρ βὲ μεϊβὲ ὰγαδζλαρὴ ὰσαγηδακὶ τζαγὶν σὰγ δζεναχηνδακὶ πατζελερὲ καδὰρ ἐνέρ. Πού παγτζελὲρ παλιαδὰ οὺζουνδζὰ πὰχς ἔτδιγιμὶζ Κιόρε καργεσινὶν καρσουσουνδάν πασλαγιαρὰκ βὲ ὸρτασηνδακὶ τζαγὶν σαγηνὴ βὲ σολουνὴ τεακὴπ ἔδερὲκ ὶμαλὰ δογροὺ οὺζανὴρ βὲ Νέβσεχιρδὲν 15 δακηκὰ μεσαφεδὲ βακὴ ***Νάρ*** νὰμ ἶσλὰμ καργεσινὶν παγζελερινὲ ἶλτισκὰ ἔδέρ· βὲ ὅραδαν δαχὴ λάγεν κὰτ τοὺ σουρέτλε δεβὰμ ἔδερὲκ 2 σαὰτ μεσαφεδεκὶ Σουλούσεραϊ νὰμ δίκερ ἶσλὰμ καργεσὶ ταγτζελερὶ ἶλὲ πιρλεσίρ.

Γιὰζ βὲ κὴς κεσιλμεκσὶζ δζερεγιὰν ἔδὲν ἴσπου τζάϊ, βὲ δαχὰ δογρουσοὺ κουτζοὺκ ἦρμὰκ, κενδὶ γιολοὺ ιοὺζερινδεκὶ μουτεαδδὶδ οὔν δεγιρμενλερινὶν τασλαρηνὴ διονδουρμὲκ βὲ ἶκὶ δζεναχηνδακὶ πατζελερὶν ἶρβὰ βὲ ἶσκασηνὰ χηζμὲτ ἔτμὲκ σουρετὶ ἶλὲ μεζκὸὺρ Νὰρ καργεσὶ ἀλτηνδὰ Ἀτζὴκ σεράϊ (*) μεβκηϊνδὲν Κηζὴλ ἦρμαγὰ (Ἅλυς) ἰντισάπ ἔδέρ.

(*) Ἀτζὴκ σεράϊ ἶλὲ Νὰρ καργεσινδὲ καγιαδὰν κεσμὲ μὸυτεαδδὶδ ἐκκλησίαλαρ ἔλγεβμ μεβδζοὺδ βὲ μαχφοὺζ ὸλοὶπ ἔκσερινιν διβαρλαρηνδὰ μεσροὺμ ἁγιογραφίαλαρ δαχὴ κιὸρὸυνμεκδέδιρ.



ΝΕΒΣΕΧΙΡ (Κήπη-πασλής)



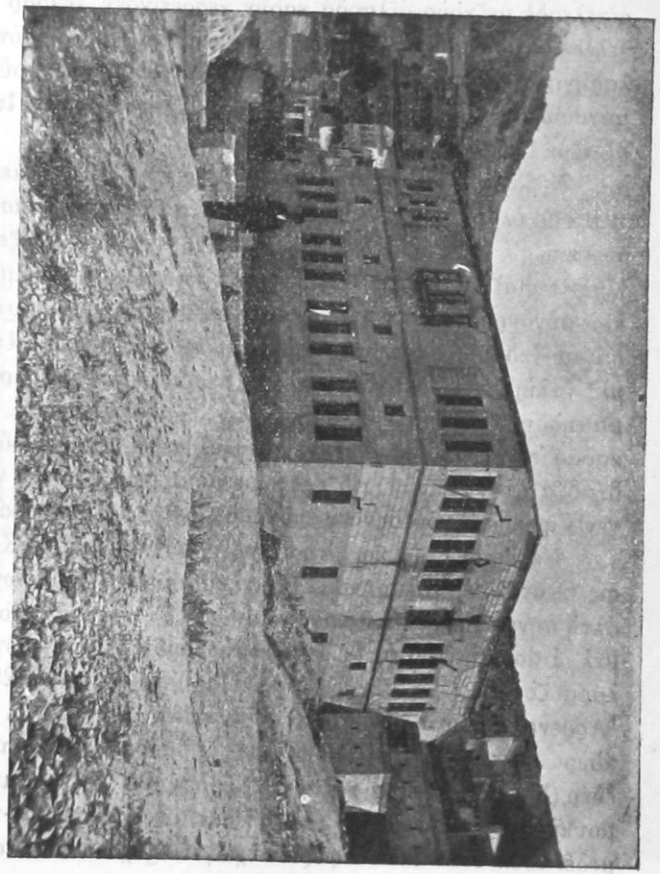
Νέβσεχιρ "Αγιος Γεώργιος ἐκκλησίασηνδα Κωδωνοστάσιον.

Νέβσεχιρὶν μανζαρασὴ φὲβκ-ελ-αδὲ χὸσς βὲ κουζέλδιρ. Σιμάλ-η-σαρκὴ δζιχετινδὲν κελὲν πὶρ γιολδζοὺ βὲ γιὰ καρσουσουνδακὶ δαγὰ τζηκούπδα σεχιρὲ ἄτφ-η-ναζὰρ ἐδὲν πὶρ σεγιαχὴν τεαδζοὺπ βὲ τεχαγιουληνὴ ταχρὶκ-ου-δζὲλπ-ἔτμεμεσι καπὶλ δεγίλδιρ.

Πὶρ ταραφδὰν ἰκὶ δὰγ ἀρασηνδὰ 200 μέτρο ἀρζηνδὰ πὶρ ἐραζιγὶ κιάμιλαν ἰστιὰπ ἐτμὶς ὁλὰν βὲ ἐνβάῖ μεῖβεδὰρ ἀγαδζλὰρ βὲ ζουμροὺδ μισιλλοῦ γιονδζαληκλὰρ, βὲ χὲρ νὲβ ζεπζεβὰτ βὲ δζεσὶμ δζεβὶζ ἀγαδζλαρὴ ἰλὲ ἐφλιακὰ σὲρ τζεκμὶς πεγιὰζ σερβιλὲρ (λεύκη) βὲ μαγμοὺμ σογουδλὲρ ἰλὲ μάλια μὰλ ὁλὰν ὅλ παγτζελὲρ, βὲ δαγὴν ἐτεκλερινὶ πασδὰν πασὰ καπλαμὴς βὲ οὐζοὺμ τζηπηκλαρὴ βὲ μεῖβεδὰρ ἀγαδζλὰρ ἰλὲ μουζεῖγὲν παγλὰρ, βέ μεζοκὺρ σερβιλερὶν κενδὶ χεῖπεταμὶζ ἐνδαμλαρὴ ἰτζοὺν μαγροὺρ ὅλμαγιπδα, ἐσμεκδέ ὁλὰν χεβάῖ νεσὶμ χατηρὴ ἰτζοὺν σαγὰ σολὰ πὰσς ἐγὶπ σελὰμ βερμεσὶ, δίκερ ταραφδὰν σεχιρὶν γιοκαρηδὰν ἀσαγὴ ἐσκὶ θέατρολὰρ μισιλλοὺ δαῖρεβὶ βέ πασαμακλὴ (ἀμφιθεατροειδῶς) πὶρ τὰρζ ἰλέ ἐνμεκδέ ὁλὰν πεγιὰζ τασδὰν γιαπηλμὴς ἐπνιγεσινὶν τεμασασὴ, ἰνσανὴν καλπινδέ χακήκετεν χησσιγιὰτ-η- σαῖρανέ ἰλέ καρησὴκ πὶρ χαῖρέτ χασὴλ ἐδέρ.

Ποῦ δερεδζὲ σιρὶν βὲ χὸσς μανζαραγιὰ μαλὶκ ὁλὰν Νέβσεχιριν ἄπ-ου-χεβασὴ δαχὴ σαγλὰμ βὲ λατὶφ ὁλοὺπ μουχλὶκ χασταληκλαρδὰν μασούνδουρ. Κέρτζι πουλασὴκ χασταληκλὰρ ζουχουρὶ ναδ'ρ δεγὶλ ἰσέδε, μουδδετὶ κησὰ βὲ χασαρὴ πὲκ ἄζ ὁλούρ. ποῦ χασταληκλαρὴν σεπέπ-ι-ζουχουρινὶ χεβαδὰ δεγὶλ ἐλπέττε πασκὰ γερδὲ ἀραμὰκ λιαζήμδηρ.

Χεβανὴν δερεδζέῖ χαραρετὶ γιάζην κιολκεδὲ ἄδετα 28ο—30ο σαντιγράδδηρ. 34ο δερεδζεγὲ βασὴλ ὁλδηγήδα κιορουλοὺρ ἰσέδε, πού χὰλ χὲρ σενὲ βακὴ ὅλμαδηγη κιτὶ, ὁλδηγηνδὰδα ἄνδζα 2—3 κοὺν δεβὰμ ἐδέρ. Κήσην σογοὺκ σηφηρδὰν ἀσαγὴ 16ο γιὰ καδὰρ ἄλ-ελ-ἀδέδιρ· 23ο ὲ καδὰρ ἐνδιγὶ σενελέρδε ναδὶρ δεγίλδιρ.



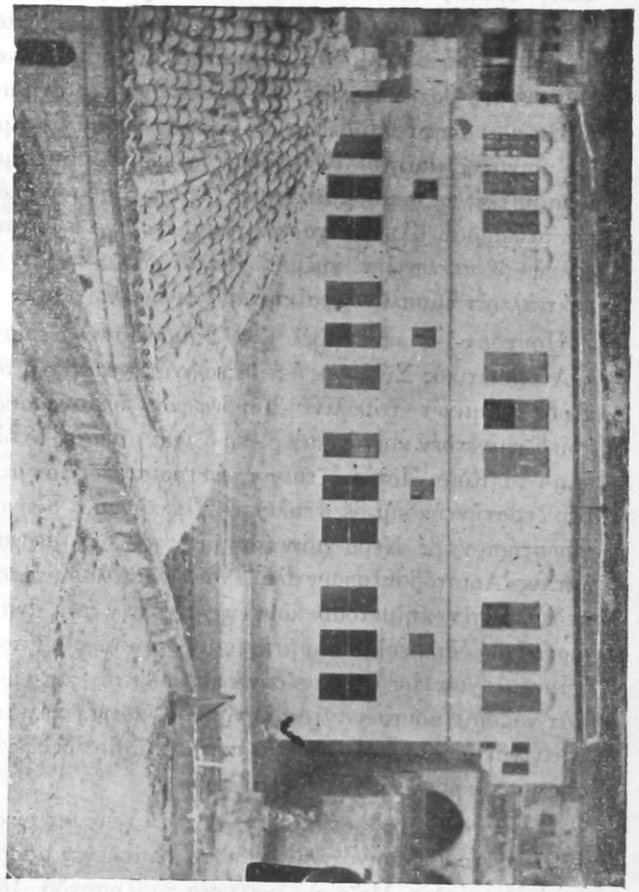
Νέβσεχιρδε 'Αστικὴ Σχολὴ
(Σαράϊ-κ-ου-σταλγὰν κὶοσκουσου)

Κὴὸς 5 ἄϊ δεβὰμ ἒδὲρ βὲ ὲεδὶδ ὸλούρ. Καρὴν κεσρετὶ Δεκέμβριος βὲ 'Ιανουάριος ἀϊλαρηνδὰ ˙κ˙ορὸυλὸύρ. ῾Εκσερ σενελερδὲ μεζκὸὺρ ἀϊλαρδὰ καρὴν κεσρετινδὲν δζιβὰρ ˙καργελὲρ ἰλὲ μουνασεπὰτ 15—20 κὸὺν κεσιλίρ. Κηὸὴν σὸν ἀϊλαρηνὴν χαβασηνδὰ ἢττηρὰδ ὄλμαδηγη γὸυζὸυνδὲν ὸὺζὸὺμ μαχσουλατὴ ἰλὲ ζεὶτζεβὰτ βὲ μεῖβὲ ἀγαδζλαρὴ χὲρ σενὲ ἰτζοὺν ἄζ τζὸκ ζαραρδὰν χαλὶ ˙καλμάζ.

Νέβ˙σεχιρ ἐραζισὶ ταὸλὴκ βὲ μεζρασὴ ἄζ βὲ μερασὴ πὲκ δὰρ ὸλδηγὴ δζιχέτλε, μαχσουλὰτ τιδζαρετὶ νοκτασηνδὰ τερεκκὴ βέ ἰστιφαδὲ ἐδέμεμισδιρ. 'Αχήρεν ἰπὲκ ˙πὸδζεκδζιλιγὶ τεσισὶ ἰτζοὺν κὸυλλιγέτλε τοὺτ φιδανλαρὴ ἐκιλμὶς βὲ ˙τοὺ οὺγουρδὰ νάκδεν βὲ ˙πεδέναν ὸλδούκδζα σαρφηγ˙ὰτ βὲ σάϊ-ου-ˇκδαμδὰ ˙πουλουνουλμοὺς ἰσέδε, ˙ταλ˙αδὰ ἄρζ ἐτδιγιμὶζ ἠκλὴμ τεσιρατηνδὰν δολαγὶ, τεσεπ˙πὸυσὰτ παῖδὸρ ὸλάμαμησδηρ. Τακρίτεν 30 ˙πινὲ ˙παλὶγ ὸλὰν ˙παγλαρδὰν βὲ ὅκαδάρ ˙παγτζελερδὲν ἀληνὰν μαχσουλὰτ βέ ζεὶτζεβατδὰν ὸλδήκδζα μὸυχὶμ ˙πὶρ τιδζαρέτ μεεμοὺλ ἰκέν, βεσαῖτι νακλιγενὶν φηκδανὴ γὸυζ˙ὸυνδέν ˙πουνάδα μὸυβεφφέκ ὸληνηλάγ˙ιορ.

Νέβ˙σεχιρ Ροὺμ κοινότησινιν ῾Αγιος Γεώργιος βὲ Κοίμησις Θεοτόκου ναμλαρηνὰ 2 'Εκκλησίαση, 3 Νηπιαγωγεῖον, ἀλτὴ σηνηφλὴ 1 Παρθεναγωγεῖον βὲ 7 σηνηφλὴ μὸυκεμμὲλ 1 ἀστικὴ μεκτεπὶ βὲ 1 χαμαμὴ βάρδηρ. Νηπιαγωγεῖονλαρα ζὸυκὸὺρ βὲ ὸὺνὰς 300, Παρθεναγωγείονα 257 βὲ 'Αρρεναγωγεῖονα 357 ταλεπὲ βέ ταλεπὰτ δεβὰμ ἐδέρ. Μεζκὸὺρ μεκτεπλερδὲ 16 μουαλλὶμ βέ μουαλλιμελέρ τεαρὶφ ἐδέρ (*). Μεκτεπλερὶν ναζαρετὶ Νέβ˙σεχιρδε βέ Σταμπολδὰ μουκὴμ βέ γεκδικερὶ ἰλέ μουχαπεράτ βέ μουνασεπάτ-η-δαϊμεδέ ˙πουλουνὰν ἰκὶ 'Εφορεία χεϊγετὶ ˙ιὸχδεσινδέ ˙πουλου-

(*) Σεχρὶν νουφὸύσι σεκενὲ βὲ σαϊρεσὶ στατιστικινὲ δαῖρ λὸύτφεν ἰραεῖ τεσχιλὰτ ἐτμὶς ὸλδηγηνδὰν δολαγὶ κοινότης μεκτεπλερινὶν μὸυδίρ-ι-λαχηκὴ μουκτεδίρ βὲ γαγ˙οῦρ Γεώργιος Κ. 'Αρκητόπουλος ἐφένδιγε τεσεκκ˙ουρὰτ-η-ἀλενιγεμὶ τακδὶμ ἐδέριμ.



Νέβσεχὶρ, Δημοτικὴ Σχολὴ
(Σοῦρε σχετικὰ μὲ τοπωνύμιο)

νούρ. Μεκτεπλερὶν σενεβὶ μασραφὴ 800 ὀσμανλῆ λίρασηνα ταλὶγ ὀλοὺπ, πουνοὺν ἄνδζα 150 λίραση κοινότησε ἀΐδ νέφσι Νέβσεχιρ ἐμλιακὴ ἰδζαρὴ ἰλέ βασηγέτ παρασηνδὰν, βὲ μουτεπακὴ 650 λίραση δαχὴ περαΐ τιδζαρέτ Σταμπολδὰ τουλουνὰν βατανπερβέρ βέ δζιδδὶ χησσιγιάτη-μιλλιγεγέ μαλὶκ κοινότης ἐβλιαδλαρηνὴν σαΐ-ου-ἠκδὰμ βέ χιμμετλερὶ ἰλέ κοινότης ναμηνὰ ἰνσὰ ἐδιλέν πὶρ πὰπ μουκεμμέλ χὰν ἰδζαρὴ ἰλέ, κέζα μούμαϊλεΐχουμ ζεβατὴν ἰχδασὴ ὀλὰν σαΐρ μενπαΐλαρδὰν ἀληνὰν χασηλατδὰν τεσβιγέ ὀλουνούρ. Τερεκκὴ βέ πεκλενιλέν χημέτ νοκταΐ ναζαρηνδὰν μεζκοὺρ μεκτεπλερὶν ἐμσαληνὰ φαϊκηγετὶ ἰνκιὰρ ὀληνάμαζ.

Πουνδὰν 1-2 σενέ ἐββέλ γίνε Σταμπολδακὶ Νέβσεχιρλιλέρ «Ἀνορθωτικὸς Σύλλογος ὁ π΄΄ Γεώργιος» οὐνβανὴ ταχτηνδὰ πίρδε δζεμιγέτ τεσκιλινέ μουβεφφὰκ ὀλμούσδουρλαρ κὶ ποὺ δζεμιγετδέν κοινότησιν ἔζχερ δζιχέτ μουστεφὶδ ὀλαδζαγὴ ἔμρ-ι-ταπιΐδιρ. Ἴσπου δζεμιγέτ μουεσσισλερὶ ὀλὰν μιλλετπερβέρ ζεβατὴν ἠκδὰμ βέ φεαλιγετὶ ἰλέ κουσὰδ ὀληνὰν ἀναγνωστήριον, βέ Νέβσεχιριν πογιοὺκ χόδζασηη μερχοὺμ Φίλιππος Ἀριστόβουλοσουν ἀλιδζενὰπ ἐβλιαδλαρὴ ταραφηνδὰν πεδερλερινὶν κηϊμετδὰρ κουτουπχανεσινὶν ποὺ ἀναγνωστήριοναϊχδὰ ἐδιλμεσὶ βέ σοὺμεπχεσιμιζὶ μουνδερὶδζ πουλουνὰν Ἡμερολόγιον ἐσερινὶν μεΐδανὰ κετιριλμεσὶ κιπὶ μουκαδδεμὰτ ναζάρη μουταλααγιὰ ἀληνδηκδὰ, κοινότησιν τερεκκησὶ ζεμινινδὲ Σύλλογοσουν μουστακπελδέ ἴζχὰρ ἐδεδζεγὶ μουχὶμ σηφφατὴ ἐββελδέν χατέρ βερίγιορ.

Παλιαδὰ ζικρὶ σέπκ ἐδέν Ἅγιος Γεώργιος ἐκκλησίασηη 1797 σενεσινδὲ κοινότησιν νάκδεν βὲ πεδένεν μασραφὴ ἰλέ ἰνσὰ ἐδιλμίσδιρ. Μεζκοὺρ ἐκκλησία χαβλησηνδὰ 1870 ταριχινδέ 4 κατλὴ πίρδε παρλὰκ κωδωνοστάσιον πινὰ ἐδιλμίσδιρ. Κωδωναστάσιονην ἄλτ κατηνὴν γὰρπ δζιχετὶ διβαρηνδὰ ρέκζ ἐδιλμὶς μερμερδέ μαχκιοὺκ βέ ὅραδακι τζεσμεγὶ ἀνδηρὴρ ἀτιδεκὶ κιτατέ μεβδζούδδουρ :

ΤΗΙ

ΑΓΑΘΗΙ ΚΑΙ ΜΑΚΑΡΙΑΙ ΨΥΧΗΙ

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΙΕΡΕΩΣ

ΤΟΥ ΠΟΛΛΑ ΚΑΜΟΝΤΟΣ

Η ΠΟΛΛΑΧΩΣ ΕΥΕΡΓΕΤΗΘΕΙΣΑ

ΠΑΤΡΙΣ

Πρὶν μὲν Γεώργιος Καππαδοκῶν ἱερεὺς ὄχ' ἄριστος
πολλῶν πετράων σκληρὰ μέτωπα τεμὼν
ὕδωρ ὤπασεν ἱρὸν τροπαιοφόρῳ ἔμεναι ἧς
ψυχῆς καὶ τε πολλῶν εὐσεβέων λοετρόν.
Κωδώνων δ' ἀνέθεντο πύργον τόνδε εὐσεβίης τε
καὶ εὐγνωμοσύνης ἕινεκα πατρὶ θύτη.
Κλύετε θεσπεσίην ἰαχήν· ἔγρεσθε δὲ λαοί·
ἀμφὶ νεὼν δὲ Θεοῦ δεῦτε προσευξόμενοι.

ϡοο΄ Αὐγούστου ιε΄.

(Τερδζεμεσὶ)

«Μεμλεκέτ, κενδινὶν τζὸκ δζιχέτλε ἐΐλιγὶ οὐγρουνδὰ νιδζὲ ζαχμέτ βέ μεσακκὰτ τζεκμὶς ὀλὸν παπᾶ Γεώργιοσουν φαζὴλ βέ μουτλοὺ δζανηνὴν ζικρὶ ἰτζοῦν ποὺ τασὴ γιαζμήσδηρ».

«Πὶρ βακὴτ Καππαδοκίαληλαρην πιογοὺκ ἱερέασηη Γεώργιος νιδζὲ σέρτ καγιαλὰρ ἀληνηὲ σὰκ ἐδερέκ, κενδὶ βέ τζὸκ Χριστιανλαρὴν δζανηνὴν τατχηρὴ ἰτζοὺν Τροπαιοφόροσα (Ἅγ. Γεώργιος) μουκαδδές σοὺ βερδί. Σίμδιδε (μεμλεκετλιλέρ) ἱερέας πεδερλερινέ χιορμέτ βέ σουκρανιγετλερινέ δζεμιλέ ὀλαράκ ἴσπου τζὰν κουλεσινὶ ἰνσὰ βὲ βάκφ ἐτδιλέρ. Ἔϊ ἐχαλὶ· κάλκηνῆς, τοπλάνηνῆς, βέ ἠταδέτ ἐτμέκ βέ ἴλαχὶ τερενουμλέρ ἐσιτμέκ ιοὺζρέ Ἀλλαχὴν χανεσινέ σιτὰπ ἔδινιζ».

Γιοκαρικὶ κιταπεδέ ζικρ ἐδιλμεκδέ ὀλὰν πογοὺκ ἱερέας Γεώργιος βέ ὀνὴν κετιρδιγὶ σοὺ χακκηνδὰ τὶζ σοὺ καδὰρ δέριζ κὶ Νέβσεχιριν πανισὶ Ἰπραχὶμ πασὰ ταραφηνδὰν κετιριλδιγινὶ ἐββέλδζε πὰχς ἐτδιγιμὶζ σουδὰν κετδίκδζε τεβεσσοὺ ἐτμεκδέ ὀλὰν ροὺμ χανελερὶ σακινλερινὶν ἱστιφαδέ ἐτμεσὶ κερέκ τζεσμελερὶν οὐζακληγὴ, κερέκσε μουσκιλὰτ-η-σαῖρέ ζουχουρὴ ἴτζοὺν κατὶλ ὀλάμαγιορδη· ροὺμ μαχαλιατηνὰ μαχσοὺς πασκὰ πὶρ σοὺ κετιριλμεσὶ ἐλζέμιδι. Ἰστέ πού σηραδὰ κοινότησιν ἱερέαση παπᾶ Γεώργιος δζεμιγετέ δελὶλ ὀλαρὰκ χαρὶκ-ουλ-ἀδέ γαῖρέτ βέ φαλιγέτλε πού δζεσὶμ ἰσὶν ἰδζρασηνὰ κογιουλούρ. Σταμπολὰ κελὶρ, φερμάν-η-σαχανέ ἱστιχσὰλ ἐδέρ, βέ πού φερμὰν σαγεσινδέ σουγιοὺν κετιριλμεσινέ μανὶ ὀλὰν πὶρ τζὸκ μουσκιλατὰ γαλεπέ ἐδέρ. Πίζζατ ἀμελιγιὰτ μεβκηῖνδέ τουλουναρὰκ βέ κενδισινὶ δζεμιγετέ ἐμσὰλ κοστερερέκ δζεμιγετὶ ταχρὶκ ἐδέρ, τεσβὶκ ἐδέρ, δζεσαρέτ βερίρ· κοινότησιν πούτούν ἐχαλισὶ πού φεδακιὰρ ἱερέασην ἀρκασηνὰ δουσέρ· ἐρκέκ, καδήν, τζοδζοὺκ ἀμελέ ἰλέ τιρλικδέ τζαλησήρ· ζενκὶν, φουκαρὰ χέρ φέρδ κουδρετίνδζε παρὰ βερίρ, μὰλ βερίρ, βέ 2 σαατλὴκ πὶρ μεσαφεδέν τασλαγιαρὰκ, δαγλαρὴ δελέρ, δερελερὶ δολδουρούρ, καγιαλαρὴ παρτζαλάρ, τεμὰμ ιοῦτζ σενέ δουρμακσὴζ τζαλησήρ, βέ νιχαγετινδέ, 1812 σενεσινδέ σουγιοὺ σεχιρὶν ἰτζινέ καδὰρ κετιρὶρ βέ ἐββέλδζε χαζηρλανμὴς ὀλὰν τζεσμελερὶ ἀκηδήρ. Πού κοὺν ἴτζοὺν που σουδὰν 16 τζεσμέ μεβδοὺδ ὀλοὺπ μετζουλιγέτλε ἰστιμὰλ ὀληνμακδάδηρ, βέ χάττα 16 μασρασήδα ἰσλὰμ μαχαλιατηνὰ τέρκ-ου-τεπερροὺ ὀληνμήσδηρ.

Ἰκινδζὶ ἐκλησία ὀλὰν Κοίμησις Θεοτόκου ναμηνὰ ἐκκλησία, ἰσλενμὶς σέρτ τασλαρδὰν γάγετ μουρτεφὶ βέ δζεσὶμ βέ τὰρζ-η-μιμαρησὴ κουζέλ βέ πινασὴμετὶν ὀλαρὰκ 1849 σενεσινδέ γιαπηλμήσδηρ. Κέζα τοὺ ἐκκλησίανην ἰνσασηνάδα ἐχαλινὶν πεδέναν πέκ τζὸκ μουαβενετὶ ὀλδηγὴ χαλδέ, γίνε 12000 ὀσμανλὴ λίρ.μασρὰφ κετμὶς βέ πού παρὰ σὴρφ κοινότησιν ἰανεσὶ ἰλέ τεδαρὶκ ὀληνμήσδηρ. Ἴσπου ἐκκλησίανην

καπουσὴ ιοὺζερινδέ μερμερέ μαχιοὺκ, βέ ἐσπὰκ Μεγάλη Γένους Σχολὴ μουαλλιμλερινδέν Νέβσεχιρλι Γεώργιος Ραφάνης μερχουμοὺν τανζημὴ σοὺ κιταπέ βάρδηρ:

Τὸν περικαλλέα τόνδ' ἐκ βάθρων ναὸν ἔδειμαν
Νουσεχιρεῖς καινόν Μητρὶ Θεοῦ, δαπάναις
ἀδραῖς καὶ μόχθοις καμόντες θαῦμα ἰδέσθαι·
ὁππότε Παΐσιος ἀρχιθύτης δίεπε
τὸν τῶν Καππαδόκων λαὸν πραπίδεσσιν ἑῇσι.
Τῷ τοι Ἄχραντε, τοῖς δὲ πόροις ἱλάτην.

ϛωμθ' Ὀκτωβρίου 16.

(Ταὸν δίκερ κησμηνδὰ)

Μετζὶδ ὀλσοὺν ιόμροὺ Σουλτὰν Ἀπδοὺλ Μεδζὶδ χανὴν ζίρα σαγεσιντὲ ινσὰ ὀλδοῦ Νέβσεχιρδε ποὺ κιλίσα. Κάϊσεριγε ραχιπὶ ἰδὶ Παΐσιος πίρι βαλιά.

Ναζιανζοῦ Λεόντιος χὲμ οὐσταδὶ Γρηγόρ κάλφα.

Πὶ χάμδ-ουλλὰχ ἰτμὰμ ὀλδού ὀκοῦ ὀρράχλα ταριχὶν

Βαλιδετουλλαχὰ ἐμανὲτ κηλπνδὴ μάαν κασαπά.

Νέβσεχιρ ροὺμ κοινότησινε ἀΐδ πίρδε παρλὰκ βιβλιοθήκη βάρδηρ· ἰχτιβὰ ἐτμεκδέ ὀλδηγὴ 1300 τόμος μηκδαρὴ κιταπλὰρ μιγιανηνδὰ σίμδι πέκ ναδὶρ πουλουνὰν ἐσερλέρ μεβδζούδδουρ.

Νέβσεχιριν τζαρσουσουνδὰ Παζὰρ βέ Παζὰρ ἐρτεσὶ κοὺνλερινδέ χέρ χεφτέ παζάρ κουρουλούρ, βέ 12 σαατλὴκ μεσαφέ δαϊρεσινδέ πουλουνὰν ἰσλὰμ καργελερινδέν ποὺ παζαρὰ μεζρουὰτ βέ μεεκουλὰτ ἐμταλαρὴ κετιριλούρ. Μεζκοὺρ ἐμταλὰρ μιγιανηνδὰ μηκδάρδζα πιρινδζὶ μεβκηῖ ἰχρὰζ ἐδέν πουγδάϊ, τζαββὰρ βέ ἀρπὰ ζαχιρεσίδιρ. Νέβσεχιρ παζαρηνὴν ζαχιρέ τιδζαρετὶ πουνδὰν 20 σενέ ἐββελλερινέ καδάρ, ἐμσαληνὰ νισπέτεν πέκ πογοὺκ μηκγιασδὰ ἰδζρὰ ὀληνήρδη· φάκατ Ἄγκαρα τιμοὺρ γιολουνοὺν γιαπηλδηγηνδὰν σόνρα ζαχιρενὶν κήσμη κουλλοὺσὶ δόγρουδαν ὅραγια νάκλ ὀληνδηγὴ ἴτζοῦν ἔλγεβμ ποὺ τζιδζαρέτ σαπηκηνὴν νησφηνὰ τενεζζοὺλ ἐτμίσδιρ.

Γ. Μαυρίδης.

BATAN

Τοπραγῆν, ταϑῆν ἀζίζδιρ,
μουπαρὲκσιν σὲν Βατάν.
Ἐτμεγίν, τουῆν λεζίζδιρ,
μουκαδδὲσσιν, ἔϊ βατάν.

—

Σινενδὲ σενὶν μεδφούνδηρ
ἐδζδαδῆν καφεσλερί,
χεβανδὰ μεμζοῦδζ, μεσκιοίνδηρ
ρουχλαρῆ, νεφεσλερί.

—

Ἀρζηνῆ τεσκὶλ ἐτμίσδιρ
δζεδλερὶν δζεσεδλερί,
Σατχηνῆ τεζγὶν ἐτμίσδιρ
χὲπ ἀσάρη δζεχδλερί.

—

Χὲρ χατβὲ κετιρμεκδέδιρ
ἐζχανὲ πὶρ χατηρέ.
χὲμ ἠπρὲτ ἄρζ ἐτμεκδέδιρ
κιὰχ χαζίν, κιὰχ σατηρέ.

—

Οὐμουμὶ πὶρ βαλιδέῖ
σεφηκέσιν σὲν πιζέ·
Χαζινέῖ φεριδέῖ
σεριφὲ δζουμλεμιζέ.

Νὲ κιουζὲλσιν χουρριγέτλε
Τεπρικὲ ὀλδῆν σαγιάν.
Γιουμινὶ σενὶν γαϊρέτλε
ὀλμακδάγιζ χὲπ δζουγιάν.

—

Χὲπ σενὶ τακδὶς ἐϊλέριζ
δζουμλεμίζ πίλα τεφρήκ.
Ταγγρηδὰν χὲρ ἂν διλέριζ,
ρεφικὶν ὀλὰ τεβφήκ.

—

Πίζ σενίνιζ, σὲν πιζίμσιν·
Χὰκ σανὰ βερσὶν κεμάλ.
Πιζὲ χὲρ σεϊδὲν ἀζίμσιν·
Ἄσλα κιόρμε χὶτζ ζεβάλ..

—

Ναμηνὰ σανδζὰκ τζεκέριζ
δὸστ δουσμὲν μιγιανηνδά.
Οὐγρηνα κανλὰρ δοκέριζ
χὰρπ οὐ δὰρπ μεϊδανηνδά.

—

Ὅλ μάμοῦρ δουνιὰ δουρδήκδζα
χὲμ μεσοῦδ σέν, γιὰ βατάν.
Ἐβλαδὴν μεβδζοῦδ ὀλδήκδζα
πὶν γιαδά, ἀζὶζ βατάν.

Δημήτριος Κ. Κλημεντίδης, Ρουμί.

ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ*

«Ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τίθησι τὴν
ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ τῶν προβάτων».
γιάνι :
«Ἐγὶ τσοπὰν δζανηνὴ κογιουν-
λὰρ ὀγρουνδὰ φεδω ἐδέρ».

Ἐσάση μεσελεγέ κιρισμεζδέν ἐββέλ καριΐνι κιραμδὰν πενὶ τεακὴπ ἐτμεσινὶ ριδζὰ ἐδεδζέγιμ. Ἰστέ κιτδιγὶμ γερέ κέλινιζ. Πίραζ δαχὰ κιδεδζέγιζ. Γετισμέκ ϊουζρέΐζ. Κιροὺγιορσηνηζκι πὶρ δὰγ ἐτεγινέ κελδίκ. Ἐτραφηνηζὰ πάκηνηζ. Ἄχ! νέ κιουζέλ μανζαρά! Σσαρκὰ τογροὺ τεβδζίχι ναζὰρ ἔδινιζ. Ἀρκανηζδακὶ καγιὰ κιρανπεχά πὶρ τάδζ κιπὶ ἀζαμέτλε σεχρὶν παϑηνά ὀτουρμοὺς κιροὺνοὺγιορ. Ἐονὸυνοὺζδεκὶ δερεδὲν κετζὲν σοὺ ἐσδζάρ-η-μὸυσμιρέ βέ γάΐρη μὸυσμιρενὶν μεϊδανὰ κελμεσινέ, τζὸκ παγτζελερὶν σουβαρηλμασηνά, μὸυτεαδδίδ δεγιρμενλερὶν δεονμεσινέ μεδάρ ὀλὰ πιλὶρ χαλδέ μετζούλδιρ. Ἀραδὰ σογοὺκ βέ λεζὶζ σουλοὺ πηναρλαράδα ράστ κελετιλίρσινιζ. Δζενοὺπ ταραφηνδά χάΐλη μεσαφεδὲ πὶρ κιόΐ κιροὺνοὺγιορ. Σιμαλδά δαχὴ δίκερ πὶρ κιόΐ δαχά βάρκι σουλαρὴ ἀγατζλρὴ πέκ τζόκδουρ. Ἰπουνλαρὴν κιάφφεσινι μουλκιουμούζ ἰκέν τέρκ

(*) Ἴσπου μεκαλὲ Σύνδεσμος ταραφηνδεν μερχοὺμ Παπᾶ Γεώργιοσην χιορμετινὲ ὀλουρακ κετζὲν σενὲ Μαΐος ἀγινδα ἰτζρα ἰδιλὲν Πολιτικὸν μνημόσυνονδα ἰραδ ἰδιλμίσδιρ.

ἰτμεγέ μεζπουρ ὀλδούκ. Δουρδουγουνουζ μαχαλὶν κιουζελλιγινὶ σίζδε τακδὶρ ἰτδινὶζ ζάνν ἰδίγιορουμ. Πούραση Μόσχαρα ναμὴ ἰλέ ἀνηλὴρ οὐφὰκ πὶρ καργέ ἰδί. Διραγετὶ βέ ἐχλιγετὶ σαγεσινδέ μακάμη βεζαρετέ τερφὶ ἰδιλέν Δαμάδ Ἰπραχὶμ πασά ναμηνδά πὶρ ζάτη ἀλικάδρ 18 ινδζὶ ἀσρήνιχαγετινέ δογρουὶ βατανὴ ὀλάν ἴσπου μαχαλὶ πὶρ πελδέῖ ταῖτεγέ τεπδὶλ ἰτμέκ ἰστεγιουὶτ πουὶ παπδέ λιαζὴμ κελέν φερμάνη παδισαχιγὶ ἐλδέ ἐτδικδέν σονρά μεζκουὶρ Μόσχαρα κάργεσινι, χεβασηνὴν νεφασετὶ, σουγιουνουὶν γανιλιγὶ, διλνισὶν πάγ βέ παγτζελερινὶν κεσρετί,χουσουσὶ ἰλέ οὐζακδάν τεμασά ἔδενέ ναδὶρ-ουλ-ἐμσάλ μανζαράῖ διλκιουσασὴ ἰλέ σιοχρετγιάτ ὀλάν ΝΕΒΣΕΧΙΡ σεχρινέ δεονδερμίσδιρ. Ἐχαλίῖ μουσλιμεσινὶν τεκεσσουρὶ, βέ πούραδα τεβαττουὶν ἰδεδζεκλερὶν τάχτη τεεμινέ ἀληνμασὴ τζαρελερινίδε κιουζέλδζε μουλαχαζαδάν σονρά πὶρ τζὸκ μουεσσεσάτη χαῖριγέ ἰνσασηνάδα σάρφη γαϊρέτ ἐτμισλέρδιρ. Κουρσουνλουὶ Δζαμίῖ κετὶρ, γιανηνδά μεδρεσελέρ, Δζαμὶ βέ μεδρεσελέρ μενφαατηνά βάκφ ἐδιλέν ἰραδλάρ βασητασή ἰλέ ἰσλάμ κομσουλαρημηζὴν ἰχτιγιαδζάτη ρουχανιγελερὶ τεσβιγέ ἐδιλδικδέν σονρά οὐζάκ μαχαλδέν πασά κιουνκὶ ἰλέ σουλάρδα κετιριλουὶτ ἐχαλίῖ μουσλιμενὶν ἰχτιγιαδζάτη δζισμανιγεσίδε τεδαβὶ ἐδιλμίσδιρ.

Πὶρ τζὸκ μουσαδὰδ βιριλμὶς ἰμίσκι μουτεαδδὶδ μεζχεπδασλαρημὴζ κιοϊλερινὶ ἰκαμετκιαχλαρηνὴ τέρκ ἐδουὶτ Νέβσεχιρε κελμισλέρ βέ χάϊλη χανελέρ ἰνσὰ ἰτμισλέρ. Ἄδζαπα Νέβσεχιρ σεκενεσινὶν σοὺ σουρέτλε τεκεσσουρὶ πιζὶμ ἰτζουὶν παδίῖ ζιλέτμιδιρ; Ἄδζαπα Μελεκιόπλογου, Κιολδζουκλόγλου, Νιγδελόγλου.Ἐρκελετλόγλου βέ δαχὰ πὶρ τζὸκ κουρρὰ βέ πιλὰδ ἐσαμισὶ ἰλέ μεϊδανὰ κελέν ἐλκὰτ βέ μαχλασλαρημὴζ ἰττιχαμημηζήμη τεσκὶλ ἰδίγιορλαρ; Χάσα! ἄσλαδζα καπουὶ ἐτμέϊζ. Ρώμα σεχρινὶν ασληνὰ δηκκὰτ ἔδινιζ. Κιορεδζέκσινιζκι πὶρ τζὸκ χουὶτεσὰ βὲ ἐσιρὰ ἰλέ τολὰν Σαβινίδαι πακιρελελερὶ βέ καδηνλαρηνὴν καπηλμασὴ ἰλέ τεεμίνι χαγιὰτ ἰδέν Ρώμη, σονρὰ δουνγιανὴν σαλτανατηνὴ πιλέ ἐλδέ ἐδεπιλμὶς ἰδί. Ἰκινδζὶ Ρώμη ἀνηλὰν πού σέχρι σεχίρι Κωνοταντινιγέ, πανίῖ ἀζιμὶ βαοηταση ἰλέ κέζαλικ ***Βασιλὶς τῶν πόλεων,*** γιάνι σεχιρλερὶν σουλτανὴ ναμηνὰ μαζχὰρ ὀλμοὺς βέ χάλια νὰμ βέ σιοχρετινὶ γαΐπ ἔτμεμισδιρ. Γιουνανιστανὴν ἐσκὶ βακητλαρηνδὰ χέρ ταραφδά τζὸκ τετεδδουλάτ βουκουῖ ἰλέ χέρ σαάτ νάκλη μεκιάν βέ τετδίλι σέχρ ἐδιλίρδι, ««***Ἅπασα δὲ ἡ Ἑλλὰς ἦν ἀνάστατος διὰ τὰς συχνὰς οἰκήσεις***». Θουκυδίδησε ναζάρεν κεσρέτλε βουκοὺ πουλάν τεβαττουνλέρ σετεπινέ πουτοὺν Γιουνανιστάν ἄλτ ιοῦστ ἰδί. Φάκατ πού καρησηκληκλαρὴν πίραζ ρέφ ἰδιλμεσὶ βέ σουκιούνετὶν ἀβδετὶ ἰλέ νέ καδάρ ἀσάρη τερεκκὴ κιορουλμούσδιρ ! Σσοὺ χαλδέ ἐζδαδημὴζ γιουζουνδέν μαχδζουπιγετιμὶζ ὅλμαδηγηνδαν, ἀσουδεδὶλ βέ μουφερρὰχ κάλπ ἰλέ γενὶ τεεσὶς ἰδιλέν σεχριμιζέ ρουδζοῦ ἰδελίμ.Ἐχαλὶ χάϊλη τζογαλμὴς βέ τζὸκ χανελέρ ἰνσά ἰτμίς ἰδί. Φάκατ πιζιμκιλερὶν χαλὶ ἰλέ μουσλιμλερὶν ἀρασηνδά μουκαγεσέ κάπουὶ ἴτμεγεν πὶρ μουταγενὲτ γέκ ναζαρδά κιοζέ τζαρπμακδά ἰδί. Πιζιμκιλερὶν μεκτετὶ γιὸκ, Κελίσαση γιόκ, σουλαρὴ γιὸκ ἰδί, βέ ἐχαλὶ σοὺ τεδαρουκὶ ζημνηνδά χάϊλη μεσαφεδέν τζαϊλὴκ δενιλέν μαχαλδέν σοὺ κετιρμεκδέ βέ μουτεζαρροὺρ ὀλμακδὰ ἰδί. Χσνεδέν τασρά τζηκμανὴν τζὸκ κερρέ πὶρ τζὸκ τεχλικελέρ τεβλὶδ ἰτδιγὶ πὶρ ζεμανδά, δαμαρλαρηνδὰ δζεβελὰν ἰδὲν χριστιὰν κανὴ χηλαφηνδὰ σονραδὰν διονμέδιρ κεσκὶν ὀλοὺρ δάρτη μεσελίνδζε Χριστιανληγὴν ἀδούῖ ἐκτερὶ βὲ δεβλετὶν παδίῖ χαραπιγετὶ ὀλὰν Γενίτζερίλεριν ἔν κιαβοὺρ πὶν κιαβοὺρ σὸζλερὶ ἰλὲ Χριστιὰν μαρρὶνου-ἀπιρρινὶ ἰζὰδζ ἰτδικλερὶ, πουτζακλαρηνὴν κεσοὺπ κέσμεδιγινι Χριστιὰν ποϊνουνδὰ σηναδηκλαρὴ πὶρ ζεμανδὰ καδὴν ταϊφεσινὶν τὰ τζαϊληγὰ καδὰρ ἰνμελερινὶν τεχλικεδὲν σαλὶμ ὅλμαγιαδζαγη μουστεγνίῖ ἰζάχδηρ.

Ἐχαλὶ πού γιουζδὲν μεγιούς πὶρ χαλδὲ καλμακδὰ ἰκὲν Ἀλλάχη ἀζὶμ-οὐσ-σὰν χαζρετλερὶ πένι Ἰσραηλὲ Χαζρέτι Μωϋσηγὶ κιονδερδιγὶ κιπὶ, ἑδζαδημηζάδα φεδακιὰρ βὲ ἰμὰν ἰλὲ μεμλοὺ πὶρ ζὰτη ἀλικὰδρ ἰρσὰλ ἰτμίσδιρκι πού ζὰτ πού κιοὺν ζικρινὶ ἰδζρὰ ἰτδιγιμὶζ βὲ ἄχηρεν τεσεκκοὺλ ἰδὲν «***Ἀνορθωτικὸς σύνδεσμος ὁ π'' Γεώργιος***» δζεμιετινὲ νάμη ἀλισινὶ βιρὲν μερχοὺμ π'' Γεώργιος ἐφένδιδιρ. Ἔμμα σού ***Παπᾶ Γεώργιος*** κελιμεσὶ σιοϊλενμεσὶ ἰλὲ τερατὲρ ζιχνιμδὲ Μιλτιάδης, Θεμιστοκλῆς, Ἀριστείδης, Σωκράτης, Φωκίων, Κολόμβος βὲ Γουτανπεργὶ ἀνδηρήγιορ. Ἀνλερὶν χὲρ πιρὶ βατανλαρηνὰ, ἀλέμι ἰνσανιγετὲ πὶρ τζὸκ χηδμετλερδὲ πουλουνμούς ἰκὲν χεμὲσεχριλερὶ ταραφηνδὰν γιὰ μενφαλερὲ κιονδεριλμέκλε, γιὰ μαχπεσὲ ἀτηλμάκλε γιάχοδ ἰδαμὰ μαχκιούμ ἰδιλμέκλε νάϊλι μουκιαφὰτ ὀλμούσδουρλαρ. Ἄθηναληλαρην τουτούν Γιουνανηλὰρ ταραφηνδὰν μαζχὰρη ἰλτιφὰτ, ναΐλι μέδχ οὐ σιταγὶς ὀλμαλαρηνὴ βεδζαΐπδένδιρ δεγὲ ἰδδιὰ ἰδὲν ἴλμι τελαγὲτ χόδζασην Ἰσοκράτης ἰστὰτ ἰτζοῦν ἰραὲ ἰτδιγὶ δίκερ δελιλλὲρ μιγιανηνδὰ Ἄθηναληλαρην ὅπιρ Γιουνανληλαρὰ πούγδαγὶν ζερινὶ βὲ ἀνδὲν νάνη ἀζὶζ ἰμαληνὴ τεαρὶφ ἰτδικλερινὶ κεμάλη ἰφτιχάρλε γιαζούπ τού νιϊμετινδὲν τολαγὶ Ἄθηνα σεχρινὲ δίκερ σεχιρλὲρ ταραφηνδὰν χὲρ σενέ χουτουτὰτ τουρφανδαλαρὴ ἰλὲ σάϊρ χεδαγελερὶν χάϊλη μουδδὲτ κιονδεριλμὶς ὀλδουγουνού πιλδιρίγιορ. Ἰστὲ πίζδε ἐτμὲκ δερεδζεσινδὲ λιαζὴμ ὀλὰν σού ἰλὲ πιζὶ ἰχγιὰ ἰτδιγινδὲν τολαγὶ ἄρζη σουκρανιγὲτ ζημνηνδὰ μερχοὺμ παπᾶ Γεώργιος ἐφένδιγι Κήπρης δζεζιρεσινὲ τετὶδ ἰτδίκ. Γιαπμὴς ὀλδουγοὺ ἐΐλιγὶν ἀζαμετινὶ κιόστερδιγιμὶζ νανκιορλιοὺκ ἰλὲ μουκαγεσέ ἰτδιγιμιζδὲ χεδζὰπ ἰλὲ γιουζούμουζοὺ σὲτρ βὲ ἄχου φιγὰν ἰδεδζεγιμιζὲ σουτχὲ ἴτμεμελιγιζ.

Δαμὰδ Ἰτραχὶμ πασανὴν, ἰκινδζὶ πὶρ Σουλτὰν διμὲκ ὀλδουγουνδὰν, παρὰ κούββετὶ ἰλὲ χὲρ σεγὶ γιαπμαγὰ κούδ-

ρετὶ βὰρ βὲ τεσεπτούσινδὲ ἀνὲ μὲν ἰδεδζὲκ χὶτς πὶρ σέϊ πουλουνάμαζδη. Λάκιν μερχοὺμ Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδιγε κελινδικδέ, μεσελὲ κιάμιλεν παϊσκὰ ρένκ ἀλήγιορδου. Ἔββελαν φερμάνη ἀλισάν σουδουρινὶν λιουζουμίκι πουνά μουβεφφὰκ ὀλμὰκ ἄζ μουσκιλατὴ χαβί δεγίλδι. Φερμανδὰν σονρὰ ἰκὶ σαατλὴκ μεσαφεδέν ταγλὰρ δελερέκ, κιουνκλέρ βάζ ἰδιλερέκ σουγιοὺν κετιριλμεσὶ μασαρίφι κιουλλιγεγέ μουτεβεκκὴφ ἰδί. Οὐτσουνδζοὺ, βέ τιζὶμ ἰτζοῦν ἔν φενὰ δζιχετὶ ἰσέ, ἐδζδαδημηζὴν πὶρ κησμηνὶν μερχουμὶ χὰζμ ἰδεμεμελερὶ ἰδί. Παϊσκασῆ ὀλσά σοὺ μουσκιλατδάν πεῖνὶ πουλανάδζάκ βὲ φικρινδέν βάζ κετσεδζέκιδι. Λάκιν παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι χὶτζ πὶρ μουσκιλατδὰν χὰβφ ἴτμεγιουπ δζενάπη Χακκὴν μουαβενετινέ ἰλτιδζὰ ἰλὲ ἰσὲ μουτασερὲτ ἐτδί. Ριβάγετεν σοΐλενδιγινὲ κιορὲ, ιοΐλὲ πὶρ φερμὰν ἀλαπὶλμὶς ἰδὶκι κετιριλεδζὲκ σουγὶν γιολὴ ιοὺζερινδὲ χαμιλὲ καδὴν πιλὲ τουλουνσὰ κιοπεγὶ γιαρηλοὺπ σοὺ κετζεδζέκδι.

Ὁ κορκουλοὺ βακητλαρδὰ Νέβσεχιρδεν Δέρ-ι-σααδετέ κελμὲκ ἰτζοὺν 30—40 κιοὺν σὰρφ ἰδιλὶρ βὲ τζὸκ τεχλικελὲρ μεβδζοὺδ ἰδί. Μερχουμὴν πούτούν πού σίμδι πιλὲ δουσουνδουγουμουζδὲ καλπιμιζὶ δεχσέτλε δολδουρὰν τεχλικελερὶ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἄλμαμασην καλπινὶν δζεσαρετινὶ κιοστερίγιορ. Βατανδαϊσλαρηνὴν μουαβενετινὲ σιταπὰν ὀλμὰκ ἀρζουσὴ καλπινδὲν χὲρ σουπτχεγὶ χὲρ ἀρζουγὶ σὲλπ ἰδίγιορδου. Ἰστὲ πού νοκτὰ πιζὶμ ἰτζοὺν ζάτεν πογιοὺκ ὀλὰν νιϊμετὶν πὶρ κὰτ δαχὰ πουγιουμεσινὲ σεπὲπ ὀλούγιορ. Ἀλέμ-ι-ματπουατδὰ πάζη Εὐρώπα, χουσουσί ἰλὲ Ἀμέρικα μιλγιὰρ σαχηπλερινὶν ἀμὰλ βὲ μακασίδι χαϊριγὲ ὀγρουνδὰ πὲκ κολαΐλήκλε μιλιονλὰρ σὰρφ ἰτδικλερινὶ μουταλιὰ ἰδουπ ἰζχάρη χαϊρὲτ ἐτμίσινιζδιρ. Ἐϊλικλερινὶ κιουδζδζοὺλτμὲκ ἰστεμέμ. Τζὸκ μέδχ-ου-σιταγισὶ σαγιάνδηρλαρ. Τσούνκι, δουνγιανὴν χὲρ ταραφηνδὰ πέλκι πὶρ παραγὶ πιλὲ ἐσιρκεγὲν βὲ γιάληνζ κενδοὺ δζανλαρηνά: «***Ψυχή μου,***

ISMANOGLIO

ἔχεις πολλὰ ἀγαθά, κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου». «Γιὰ δζανὴμ, τζὸκ σενελερὲ γετισὶρ νιῖμετλερὶν βὰρ. Κέῖφι μαγεσὰ γὲ, ἴτζ, ραχὰτ ἔτ» δεγὲν σερβὲτ σαχιτλερίδε τζόκδουρ. Ἰστὲ ποὺ ζενκινλερὶν ·ποὺ ·κιπὶ χαλινὲ ·πακηλδηγηνδὰ ·πουνλαρὰ ταπὰν ταπανὰ ζὴδδ ὸλὰν Ζαρίφης, Ζάππας, Συγγρὸς, Κοριαλένιος, Σινιόσογλους, Εὐγενίδης, βὲ μιλλετιμιζιν δαχὰ ·πὶρ τζὸκ βελίῖ νιημετλερινὶν ζάτεν ·πὸγιοὺκ ὸλὰν ἐῖλικλερὶ ·πὶρ κὰτ δαχὰ ζιγιαδὲ μαζχάρη τακδὶρ ὸλούρ. Λάκιν χὲρ κὲς ·πιλίρ κι, βιρμὲκ βὲ γιγιτλὶκ βαρλὴκ ἶλὲ ὸλούρ. Κὰλπ ἀδζηγιδζήμηδηρ; Κισὲ τολούμουδουρ; Ὅ ζατὶν ἐλινὶ κίμσε δουτάμαζ. Μεπζούλεν κισεσινὶ ·ποσαλδὰ ·πιλίρ. Εὐαγγέλιονδα Ἐφένδιμιζιν ·πὶρ ·κιοὺν χεῖκελδὲ ·κελὲν ἐχαλινὶν παρὰ πρακδηγηνὴ σέῖρ ἰτμὲκ οὐζρὲ δουρδουγουνοὺ ·πιλίρσινιζ. ***«Ἦλθον πολλοὶ πλούσιοι καὶ ἔβαλον πολλά».*** «Τζὸκ ζενκινλὲρ ·κελοὺπ τζὸκ παρὰ ·πρακδηλὰρ» ἰσέδε, ἐφένδιμιζιν ναζάρη δηκκατηνὴ δζὲλπ ἰδέμεμισλερδι. Φάκατ ***«ἦλθε μία χήρα καὶ ἔβαλε λεπτὰ δύο»*** Πὶρ δοὺλ ·καδὴν ·κελούπδε ἰκὶ ποὺλ ·πρακδή ἰσὲ ἐφενδιμὶζ ἄρτηκ ·καλπινὶ ἰστιὰπ ἐτμὶς ὸλὰν χεγεδζανὴ τεσκὶν ἐδέμεγιουπ, «χακήκατεν σιζὲ δέριμ κι ·ποὺ ·καδὴν ·πούραγια παρὰ ·πρακανλαρὴν κιάφφεσινδεν ζιγιαδὲ ·πρακδὴ, τζούνκι σαῖρλερι ἀρτηκλαρηνδὰν ·πρακδηλάρ, ·ποὺ ἰσὲ ὸλάνδζα μαλινὶ βερδί» δεδί. Ἰστὲ μερχοὺμ Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδινιν γιαπδηγὴ ἔϊλίκδε ·ποὺ ·καπιλδὲν ἰδί. Κενδουσινὶν, δεγὶλ ἰκὶ μανκηρή, τζὸκ παρασήδα ὸλσά, γίνε ἐχεμμιγετσὶζ ·πὶρ μεπλὰγ δεμέκ ἰδί. Σσαγιρδλερὶν ·πὶρ βακὴτ Ραπ·πιναγιὰ «σὲν ·πιζλερὲ ·ποὺ ·καδὰρ δζεμαατὴ τογιουρμαμηζὴ τενπὶχ ἰδίγιορσουν, ἀμμὰ ·πιζὶμ ·πὲς ἐκμὲκ ἶλὲ ἰκὶ ·παληκδὰν ·πασκὰ ·πὶρ ·σεϊμὶζ γιόκδουρ. Ἰπιναὲν ἀλεῖχ, ·πουνλὰρ ·ποὺ ·καδὰρ δζεμαατὰ νεγέ γιαρὰρ» δεδικλερὶ ·κιπὶ μερχοὺμ παπᾶ Γεώργιος ἐφένδινιν γιοὺζ, ἰκὶ γιοὺζ-

·πὶν γρουσοὺ βάρ ἰδὶ φὰρζ ἰδιλσέ, τζαλησαδζὰκ ὸλὰν ὅ ·καδὰρ ἀμελεγὲ νάσηλ κιφαγὲτ ἰδεδζέκ ἰδί; Λάκιν μερχοὺμ ·πουνλαρὴν χὶτζ ·πιρινὶ ἄσλα δουσούνμεγιουπ γιαπαδζαγὴ χαῖρ μαξαδὴν μεννινὲ ὀγρασὰν ·πάζη ·σαχσλαρὴν μουαμελεσινδὲν ρεχαβετέ δούσμεγιουπ ***«αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν» «ἰστέϊνιζ σιζὲ βεριλεδζέκ»*** ἀγέτι ·σεριφεσινὶ ἀκληνδὰν τζηκάρμαγιαρακ ἀρζουσηνὴν ἰδζρασὴ ἰτζοὺν Δζενά·πη χακκὰ δουά βὲ ἐχαλιγὶ ·ποὺ ·παπδὲ τεσβὴκ ἐτμεκδὲν ·κιρου τούρμαμης βὲ ἀρζουσινὰ ναῖλ ὸλμούσδουρ. Παλιαδὲ βὰσφ ἐτδιγιμὶζ βέδζχιλε, ἰκὶ σαατλὴκ μεσαφεδὲν ταγλαρὴν δελινμεσί, οὐτσουρουμλαρὴν τολδουρουλμασὴ ἰτσοὺν τσεκιλὲν ζαχμὲτ βὲ μασραφὴ ἀδζιζλερὶ ταχμὶν ἰδέμεδιγιμδεν ἔχλι χηπρὲ ζεβατὴν ἰνσαφηνὰ χεβαλὲ ἰδέριμ. Σούρασηνη σοϊλεμεγὲ λουζοὺμ ·κιροὺγιορουμ κὶ μεδζραλερὶν ἰνσασηνδὰν ·σιμδιγέδεκ τὰμ γιοὺζ σενὲ ·κετσμὶς βὲ χὲρ φελακετὲ ·κιοκιοὺς ·κερμὶς ἰκέν, χὲρ σενὲ ·πουλουνδουρδουγουμοὺζ μαασλὴ ·πίρ, βὲ τσὸκ κερρὲ ἰκὶ σοὺ γιολδζοὺ βασητασή ἶλὲ ·πὶρ τσὸκ μασαρίφ διρὶγ ἰδίλμεδιγι χαλδέ, ρεχνεδὰρ ὸλάν ·πάζη μαχαλλερὶν τεαμὶρ βὲ τερμιμὶ λαϊκὴ ἶλὲ γιαπηλάμαδηγηνδαν, ἐχαλινὶν δουτσάρη μοὺσκιλάτ ὸλμασηνὰ σεπὲπ ὸλούγιορ.

Μερχουμὴν σάῖ-ου-γαῖρετὶ ἶλὲ ·κελὲν σουδὰν ἰσλὰμ ἐχαλισὶ ·πιλὲ μιουστεφὶδ ὸλμούσδουρ. Τσούνκι ἀνλερὲ ·πὶρ κὰτζ τζεσμελὶκ σοὺ βεριλμίσδιρ. Δεμὲκ ὸλούγιορκι σεχρὶν ·πανισὶ Ἰτραχὶμ πασὰ χαζρετλερινὶν ροὺμ μαχαλλεσινὲ γιατμαγὰ βακὴτ πουλάμαδηγη ἔϊλιγὶ μερχοὺμ παπᾶ Γεώργιος μουσλὶμ ἐχαλιγὲ γιαπμήσδηρ. Φάκατ ἐφενδίῖ μούμαϊλεῖχ γιάληνης πουνούνλε ἰκτιφὰ ἔτμεγιπ Ἅγιος Γεώργιος ἐκκλησίασηνηνδα ἰνσασηνὰ γαϊρὲτ ἐτμὶς βὲ ἰνσασηνδὰ ἰραὲ ἰδιλὲν κιαφέϊ μουσκιλατὴ δέφ ἰτμίσδιρ. Πίρδε φακηρλὰρ ἰτζοὺν Συσσίτιον τεσεὶς ἰτμὶς βὲ ·ποὺ σουρέτλε δζούμλεγε

ἠσπάτ ἐτμίσδιρκι **«εἷς οὐδεὶς»** πὶρ ἀδὲμ χἰτζ διμέκδιρ δενιλίγιορσαδα, ὅ πὶρ ἀδέμ χαχιὸἰ ἰλὲ τζὸκ σεϊλὲρ ἰδζρὰ ἰδεπιλίρ. Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι χὲρ κεσέ, χουσουσὶ ἰλὲ ρουχπὰν ταϊφεσινὲ κιουζὲλ πὶρ μισάλδηρ.

Μητροπολιτλεριμιζὲ πιλὲ κιουζὲλ νουμουνὲ ὀλάμαζμη; Ποὺ καδὰρ σεϊλερὶ χἰτζ γιοκδὰν μεϊδανὰ κέτιρεπιλδὶ ἰσέ, πὶρ τσὸκ ταχσισατά, τσὸκ βασαϊτὲ μαλἰκ ὀλὰν Μητροπολιτλὲρ νελὲρ γιαπάμαζλαρ; Χουσουσὶ ἰλὲ σίμδι ἐχαλινὶν ἄζ τσὸκ κιοζοὺ ἀτσηλοὺτ ἰλμὶν κηϊμετινὶ τακδὶρ ἰδεπιλδιγὶ πὶρ ζεμανδά; Λάκιν ἔγερ δουνγεβιλερὲ μέἰλ ἴτμεμελερι ἰτζοὺν τεεχοὺλ ἔτμεγεν ρεχατινιμὶζ ναζάρη δηκκατλαρηνὲ δζέμι μὰλ-οῦ-μεναλέ, σουρέτι μουσάσαδὰ ἰμράρη ἐγιὰμ ἔτμεγέ, σιγιὰχ, ἔμμα ἰπεκλὶ βέ μοδαμσὴ ἐλτισὲ ἰλὲ τελεπὶουσέ βεριρλέρσε ταπιΐ **«δαπανώμενοι ἐφ' ᾧ μὴ δεῖ, ὀλίγοι ἔσονται ἐφ' ᾧ δεῖ»** ἐλζεμιγιατδάν ὅλμαγιανλαρα σὰρφ ἰτδικλερινδέν ἐλζεμιγιατδὰν ὀλανλαρά σάρφ ἰτμεκδέ ἴζχὰρη ἄδζζ ἐδεδζεκλέρδιρ». Μητροπολιτλέρ ἰτσοὺν σιοῖλέρκεν μερχούμι μούμαϊλεῖχ χακκηνδά ἐσιτδιγὶμ πὶρ σέϊ χατρημά κελδί. Σιοῖλεγεδζέγιμ βέ ποὺ βακααδάν Χριστιανλὴκ ἀχκιαμηνά νέ διρεδζέ χὸρμετὶ πούλουνδουγουνοὺ βέ ἰντερέσο δζιχετινὶ μερδούδι ναζάρι ἰτιπάρ ἐτδιγινὶ ἀννα-γιαδζάκσηνηζ. Παπασλὴκ σιλκινέ δαχὴλ ὀλαδζαγὴ ἐσναδὰ κιορουνούγιορκι Μητροπολιτέ, (μούδζερρεδ ταλεπὶ ιοὺζερινέ ζάνν ἰδέριμ) πίραζ παρά βερμίς. Ἔμμα σονραδάν Σιμωνίανην Ἀποστολικοὶ κανόνες ταραφηνδάν μεμνοὺ ὀλδουγουνοὺ κιορδοὺγουνδέν, γιάχοδ ἔββελτζε πίλδιγινδεν, Πηδάλιον μουχαρριοὶ Ἁγιορείτης Νικόδημοσα μουραδζαὰτ ἐδοὺπ ποῦ παπδὲ ρεῖνὶ σουὰλ ἰτμίσδιρ. Μούμαϊλεῖχιν βερδιγὶ νασηχατὰ ἰττιπάεν ἐλτισεῖ ρουχανιγεσινὶ τσηκάρμαμὴς ἰσέδε πὶρ δαχά λειτουργὸς ὅλμαμησδηρ. Σσοῦ χαλδέ μεδάρη τεαγιουσηνὴ πιλὲ γαΐπ ἰτμίς ὀλούγιορ. Γιά σίμδι; Μητροπολιτλὲρ βὲ παπαζλαρημὴζ χειροτονίαγια ἀλὴς βερὶς ρενκινὶ βερμισλέρδιρ. Ποὺ καδάρ φεδακιαρανὲ τζαλήσμὴς ὀλὰν ζάτη ἀλικαδρὴν βατανδασλαρὴ ταραφηνδὰν μαζχάρη ραγπὲτ ὀλαδζαγηνὴ χὲρ κὲς ζὰνν-οὺ-ταχμὶν ἐτμεκδὲ ἰκέν, ἀκσινὶν βουκουΐ, ἀδουλερὶ σεκλινὶ ἀλὰν πάζη ἐσχὰς ταραφηνδὰν φενὰ μουαμελεγὲ μαατοὺφ .καλμασὴ σίμδι δζοὺμλεμιζιν καλπινὶ γές-οῦ κεδέρλε μεμλοὺ κηλήγιορ. Πὶρ τζὸκ βατὰν βελίΐ νιϊμετλερινὶ ἰδὰμ ἰτδικλερινδὲν δολαγὶ σονραδὰν πεσιμὰν ὀλὰν ἐδζδαδημὴζ καϊδεσίνδζε, πίζδε πεσιμὰν ὀλδούκ. Λάκιν νὲ βακήτ; Πιζὶ ἄπ-η-ζουλὰλ ἰλὲ κανδηρδηγηνδὰν τὰμμ γιοὺζ σενὲ σονρὰ δέρσεμ, νανκιορλουγουμουζοὺν κὰτ κὰτ φαζλὰ ὀλδουγουνὰ χιὸκμ ἐτμὶς ὀλαδζάγημ.

Ἔμμα κὲτμ ἐδιλέμεγεν πὶρ χακηκέτδιρ κι μερχουμὰ γιατδηγημὴζ χακαρατὴν τασχηχηνὰ χακήκατεν πὲκ κὲδζ τεσεπτοὺς ἐτδίκ. Φάκατ γετισίρ κι τεσεπτοὺς ἐτδίκ. Γετισίρ κι δεορδουνδζοὺ σιλσιλέ δεμέκ ὀλὰν σίμδικι νεβδζιβανλαρημηζδὰν καλπλερὶ **πατὴρ τῆς πατρίδος,** ἔπουλ βατάν οὐνβανηνὴ ἰχράζ ἐδὲν μερχούμι μούμαϊλεΐχε τογροὺ μεϊλλενμίσδιρ. Ἴσμι ἀλισὶ ιοὺζερινέ πὶρ **Ἀνορθωτικὸς Σύνδεσμος** τεεσὶς ἰτμισλέρδιρ. Παπᾶ Γεώργιος νάμη ἀλισινὶν πιζὶμ ἰτσοὺν πὶρ κουββετλοῦ μηκνατὴς ὀλοὺπ δζοὺμλεϊ κενδουσινέ τσεκεδζεγινέ βὲ ἀμελλερινέ ἰμτισάλεν ἀμελλέρ ἰδζρασηνδὰ πουλουνδουραδζαγηνὰ χὶτς σουπχέ ἐδίλμεσιν. Μερχουμὴν ζικρινὶ ἀνδηρμὰκ βέ γιαπαδζακλαρὴ ἐΐλικλέρ ἰλέ ρουχουνοὺ σεβινδιρμέκ ἰτσοὺν τεεσσοὺς ἐδέν μεζκιοὺρ Δζεμιγέτι ἰσλαχηγέ ἀζάΐ μοτεπερεσὶ σοὺ ἀγὴρ βαζηφεγὶ ιοὺζερλερινέ ἀλδηκλαρὴ σηραδὰ χέρ πὶρ φεδακιαρληγὴ πίσι ναζαρὰ ἀλμησλάρδηρ. Δημοσθένης χατήτη μεσχουριμιζὶν **«ἅπας λόγος, ἂν ἀπῇ τὰ πράγματα, μάταιόν τι φαίνεται καὶ καινὸν»** «ἀγηζδὰν τσηκὰν κιουζέλ κιουζέλ σοζλέρ νουτκλὰρ φέΐλεν τεχακκοὺκ ἰτμέζσε, πὸς βέ φαϊδεσὶζ πὶρ

·σέῖ ·κιτὶ ·κιορουνούρ, δεδιγινί, βέ ἐφένδ·ιμ·ιζιν ·πὶρ ἀδέμ ·πινὰ γιαπδηραδζαγὴ σηραδὰ ἔββελαν ὀτουροὶὶπ μασραφηνὴ μουλαχαζὰ ἐδέρ. ζζούνκι ἀκσὶ τακδιρδὲ τεμελὶ ·κογιούπδα ἰλερού ·κιοτουρέμεδιγι σηραδὰ χὲρ κὲς «***οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσε***» ·ποὺ ἀδὲμ ·πιναγιὰ τεσεπὶπούς ἐτδὶ ἰσέδε, ·πεδζερέμεδι» δεγὲ ἰστιχφὰφ ἐδὲρ δεγὲ σιοῖλεδιγὶ τεμσιλινὶ λαϊκὴ ἰλὲ μουταλιὰ ἰτμισλέρδιρ. Δζεμιγὲτ ·πογιούκ μαξαδλὰρ τεακηπινδὲ ἰσέδε ·σίμδιλικ φακὴρ τζοδζουκλαρὰ μεκτεπδὲ κιαγὴδ ·καλὲμ κιτὰπ βιρμὲκ βὲ Συσσίτιον τεσκὶλ ἰτμέκλε χατβὲ ἐνδὰζ ὀλούγιορ.

Μεκτεπὶ χητὰμ ἰδουὶπ ·κελὲν τζοδζουκλαρὴν χεβεσλὶ ὀλανλαρηνὰ μουαγὲν βακητλαρδὰ λαϊκὶ ἰλὲ δεφτὲρ οὐσουλὶ ιὀγρετμὲκ ἰτζοὺν χουσουσὶ ·τὶρ χόδζα τεαγινίδα ·πιογιούκ ·τὶρ μασραφὰ μὸυτεβεκκὴφ δεγίλδιρ ζὰνν ἰδέριμ. Φάκατ ·τιλμελίτζκι Δζούμλεμιζιν σάῖ οὐ γαῖρετὶ σαὰτ μάκιναση μεσαπεσινδέδιρ. Νάσηλ οὐφὰκ ·πὶρ τὸζ μάκινανην χαρεκετινὶ τουρδουρούρσα ·πιζίμδε νὰ ·πεμαχὰλ ·πὶρ μουαμελεμὶζ βατὰν τερεκκησινὶ τεσκίλ ἰδέν ρεβισινὶ ρεχνεδὰρ ἰδέρ. Σωκράτης ·ποὺ σαατὴν νιζαμηνδὰ ·κιτμεσινὲ τσὸκ τσαλησμὴς βὲ νιχάγετ κούρπανὴ ·κιτμίσδιρ. Μερχοὺμ πα'' Γεώργιος ἐφένδιδε φερκλὴ ·πὶρ σέῖ γιάτμαμησδιρ.

Μεκτεπλεριμιζὶν νοκσανιμὴ ἰκμὰλ, χὲρ δεφὰ ·ποζουλμακδὰ ὀλὰν σοὺ γιολλαρηνὴ τερμὶμ, ἐχαλιγὶ διγιανετὲ τεσβὶκ ἔτμὲκ ἰστέγιορμηγίζ ; Δζανὴ ·κιτὶ, δζανηνδὰν δαχὰ ζιγιαδὲ σεβμὶς ὀλδουγοὺ βατσνηνδὰ μερχοὺμ πεδεριμιζὶν λείψαναλαρηνὴ νὰκλ ἰλὲ ·κιουζὲλ βὲ μουσασὰ ·τὶρ μεδφὲν ἰνσὰ ἰδελίμ. Ἴστὲ ὅ μεδφὲν μερχουμὶν γαῖρετινὶ, ἀσάρη μεσκιουρεσινὶ ·τιζὲ ἀνδηρμάκλε νεβακησημηζὴν ἰκμαληνὰ ·τὶρ βασηταῖ δζεμιλὲ ὀλαδζάκδηρ. ·Πὲν μερχουμὴν ·ποὺ ἀρζουδὰ ·πουλουνδουγουνοὺ χὶσς ἐδίγιορουμ. Ἀρζουσηνὴν ἴδζρασηνδὰν ἰστιφαδέ ἰδεδζὲκ γίνε ·πιζλέριζ. Παπᾶ Γεώργιος ἀζαμετινδὲ ·πὶρ ιὀλοὺ χαγιατδὰ ·πουλουνὰν ·πουτοὺν

·πὶζ ἐβλιαδλερινὲ ·πεδέλδιρ. Ἴστὲ ·ποϊλὲ ιὀλοῦ ·ποῖλὲ ἰχτισάμλε ἰολμεμιζὲ βασητὰ ὀλαπιλίρ.

Εὐγένιος Γ. Ἀλεξιάδης
(μουαλλὶμ)

Τερδζεμέϊ Χαλί.

Μερχοὺμ Παπᾶ Γεώργιος 1760 σενεσὶ Μάρτιος 29ηνδὰ Νέβσεχιρδὲ τεβελλοὺδ ἐτμίσδιρ. Πεδερὶ ἂν ἀσὴλ Γιάνιαλη ὀλοὺπ Γιάννη ἦσμινδὲ ·πὶρ φουρουνδζὴ ἰμίς. Βάλιδεσι Νέβσεχιρλι ἰσέδε, ἰσμὶ μαλιοὺμ δεγίλδιρ. Μερχουμὴν τεβελούδ ἐτδιγὶ χανὲ ἔλαν τάχτη τεσαρρουφημδὰ ·πουλουνκμακδάδηρ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι ἔββελα πεδερινδὲν βὲ ·πὶλ ἀχηρὲ ἰσμὶ μαλιοὺμ ὅλμαγιαν ·πὶρ ζὰτ νεζδινδὲ ταχσίλι ἴλμ ἐτμὶς βὲ χένουζ κένδζ γιασηνδὰ ἰκὲν ἱερέας χειροτονὶς ὀλαρὰκ βατανὴ ·πουληνὰν Νεβσεχιρδὲ ἱερέας βὲ ἱεροκήρυξ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐτδιγὶ ·κιτί, χὲρ κετζδιγὶ γερλερδέδε κελάμη ἰλαχιγὶ βὰζ ἐτμεκδέν ·πὶρ ·κιοὺν ·πιλὲ χαλὶ ·καλμαμήσδηρ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι μὸυτεεχοὺλ ὀλοὺπ 3 κηζὴ ἰλὲ ·πὶρ ὀγλοῦ δογμήσδηρ. Ὀγλοὺ χένουζ τζοδζούκ ἰκὲν βεφὰτ ἐτμίς, κηζηνὴν ·πιρίδε τεεχοὺλ ἔτμεμίσδιρ. Ἐλ γὲβμ τακρίπαν 25 νεφὲρ τορουνλαρὴ ·πὲρ χαγιάτδηρ κι, ἀνλερδὲν ·πιρίδε ἰσποὺ σατηρλαρὴ γιαζάνδηρ.

Μερχούμ, ἱερέας ὀλδηκδὰν σονρὰ Ἱερουσαλήμ, Σταμπόλ, Σμύρ, Ἄδανα, Ἅγιον ὄρος, Δζινιζλίκ, Ἄγκαρα, Κάϊσερι, Νίγδε βὲ δζιβαρλαρηνὴ κεζμὶς βὲ μεμλεκετινδὲ ἰκαμετὶ ἐσνασηνδάδα ·πὸς δούρμαγιὶπ ·πὶρ τακὴμ μεζχετὶ κιτάπλαρὴ ρούμδζα χουρουφάτλα τούρκτζεγε τερδζεμὲ ἐτμίσδιρ. Ποὺ κιτάπλὰρ μεζκιοὺρ οὐσουλδὲ ἴλκ τὰπ ἐδιλὲν ἀσαρδὰν ὀλοὺπ ἔλ γέβμι νουσχαλαρὴ ναδὶρ ·πουλουνμακδάδηρ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδινιν μεμλεκετινὲ καρσὴ χηζμετλερὶ πὲκ τζὸκ ὀλοὺπ ·πουνὴν ἔν μουχιμλερὶ σουνλάρδηρ:

1797 σενεσινδὲ Ἅγιος Γεώργιος ἐκκλησίασηνη ζεμινδὲν ·σιμδικὶ χαλὲ κετιρμίσδιρ. (Ἐκκλησίανην κουτπεσὶ 1860 δὰ ἰνσὰ ἐδιλδιγὶ ·κιτί, 1885δέδε γυναικωνίτης κησμὴ τεβ-

σὶ ἐδιλμίσδιρ). Μεζκιοὺρ ἐκκλησία ἐββελδὲν τζουκουρδὰ ·ποδροὺμ ·κιτὶ ὀλοὺπ 5—6 ·πασαμάκλα ἐνιλίρμις.

Πὶλ ἀχηρὲ ·σίμδικι χαμαμὴν ·πουληνδηγὴ γερὲ μουνταζὰμ δαῖρελέρ, γαριπλὲρ ἰτζοὺν ὀδαλάρ, ἐσναφλὰρ ἰτζοὺν δαχὴ **τεφερίτζ ὁδαλαρῆ** ταῖρ ὀληνὰν μαχαλλὲρ ἰνὸὰ ἐτδιρδικδὲν μαδά, ἰττισαληνὰ μὸυκεμμὲλ Μιλλὲτ ·παγδζεσὶ, Νέβσεχιρ χαριδζινδὲ σοῦ σαχρηντζλαρὴ βὲ σαῖρὲ γιαϊδηρμήσδηρ.

1812 Ἰούλιος 12σινδὲ τζεσμελὲρ βὲ Νοέβριοσδα σοῦ γιολὴ ἀμελιατὴ χητάμ ·πουλοὺπ Νοέμβριος 3ινδὲ Ἅγιος Γεώργιος ἑορτησὶ βὲ ἐκκλησίανην πανηγυρὶ ·κιουνινδὲ σοῦ γιολλαρηνὴν ρεσμὶ κιουσαδῆ ἰδζρά βὲ τζεσμελερὲ οὐμουμιγέτλε σοῦ ἰσαλὲ ἐδιλμίσδιρ. Σοῦ ·πασῆ νάμ μαχαλδὲ σιμδικὶ σοῦ γιοληνδάν μαδά τακρίπεν ·πὶρ κηλομέτρο καδάρ ·περαῖ ἰχτιὰτ δίκερ ·πὶρ σοῦ γιολὴ δαχὰ γιαϊδηρμήσδιρ. Ἰπουνδάν μαξαδὴ καζάεν βὲ γιὰ κάσδεν γιὸλ ·ποζουλδηγηνδά ἐχαλιγὶ σουσοὺζ ·πράκμαμακ ἰμίς. Σοῦ μεσελεσὶ ·πασλανγηδζηνδὰν νιχαγετινέδεγιν τζεκδιγὶ ·πὶρ τζὸκ ζαχμετλερδὲν μαδά μενφαγιά ·πιλὲ ·κιονδεριλμίσδιρ.

Σοὺ γιολὴ ἰνσασὴ χακηνδὰ ·σερεφσαδὴρ ὀλὰν φερμάνη χουμαγιοὺν ἀλτοὺν χὰτ ἰλὲ γιαζηλμὴς ὀλοὺπ μεβάδδη μὸυνδεριδζεσινδὲν ·πιρίδε ***«Σουγιοὺν κετζετζεγὶ γιὸλ, βέλεβκι χαμιλὲ καδὴν καρνηνὰ πιλὲ ἰσάπετ ἰδεδζὲκ ὀλούρσα δελινὶπ κετζιριλσὶν»*** μεελινδὲ ὀλδηγὴ ριβαγιατδάνδηρ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδη βατανηνὰ ·πούνδζα χηζμετλὲρ ἐτμὶς ἰκὲν γίνε μεζχάρη χὸρμὲτ βὲ μουχαττὲτ ὀλαδζὰκ γερδὲ ·πὶρ τακὴμ μὸυτενεφφιζανὴν γαράζ βὲ ·σιδδετινὶ δζέλπ ἐτμίσδιρ. Πουνήνδα ·πάσληδζα σεπεπλερὶ ·παλιαδὰ ζικρὶ σεπκὰτ ἐδὲν ἰδζραάτη μὸυχιμμεσὶ ἰλὲ βαζλαρηνδὰ ἐσραφδὰν ·πάζηλαρηνὴν βατὰν ὀυγρηνδὰ λαγικὴ ἰλὲ τζαλήσμαδηκλαρηνὴ τενκὴδ ἐτμεσὶ ἰμις. Ἰστὲ ·ποῦ σεπετλερδὲν

τολαγὶ ·πάζη γαραζκιαρανὴν τεσβηκῆ ἰλὲ μερχοὺμ 1816 σενεσί Μάϊοσηνδὰ μεμλεκετινδὲν νεφὶ ἐδιλμεγὲ μαχκιοὺμ ὀλμήσδηρ. Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι ἐσάσαν 6 δεφὰ νεφιγὲ μαχκιοὺμ ὀλμοὺς ἰσέδε, 5 δεφασηνδὰ ·σουρὰ ·πουρὰ κιζλενερὲκ τζαρεσινὶ ·πουλοὺπ ἰτλακηνὴ τζηκαρδὴρ ἰμίς. Ποῦ χουσουσδὰ Τσίνισλικλὶ σαρραὰφ Βασιλάκη βὲ Σταμπολδὰ μὸυχὶμ ·πὶρ μεμουριετδὲ ·πουληνὰν Ἰπραχὶμ ἀγανὴν κενδισινὲ τσὸκ φαϊδελερὶ τοκουνμούσδηρ. Πὲς δεφασηνδὰ φιρὰρ ἐδὶπ κιζλενμὲκ σουρετὶ ἰλὲ δζέμαν 4 1)2 σενεδὲν ζιγιαδὲ ·πὶρ μὸυδδὲτ φιραρδὰ ·πουληνμὴς, σὸν δεφασηνδὰ ἰσὲ 2 ἀϊδὰν ·πίραζ ζιγιαδὲ ·καλμήσδιρ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδινιν σὸν δεφὰ μενφαγιά ·κιονδεριλδιγὶ ἐσναδά ρεφακατηνδὰ 5 νεφὲρ ἐρκὲκ δοστλαρῆ ἰλὲ καλογραία Σεκέρα ἄτλα Φωτεινὴ ·πουληνμακδὰ ἰδί. Ἐρκεκλερδὲν ἰοὺτζὶ βεφὰτ ἐτμὶς βὲ δικερλερὶ ἀβδὲτ ἐϊλεμίσδιρ. Μενφαγιά Νέβσεχιριν ἰοὺζερινδὲ ***Ὁτουροὺμ καγιασὴ*** δενιλὲν μαχαλδὲν ***Σαρὴ γιαπρὰκ*** ·παγλαρῆ ταρικὶ ἰλὲ κετμίσδιρ. ***Ὁτουροὺμ καγιασηνδὰ*** ·πίραζ δουροὺτ, σὸν δεφά ὀλαράκ νανκιὸρ βατανηνὴν χριστιάν μαχαλλεσινὲ ·πακδηκδά χὸνκιοὺρ χὸνκιοὺρ ἀγλαγὶπ κετιρμὶς ὀλδηγῆ σοῦ ·κιτὶ ἰκὶ κιοζερινδέν γϊασλάρ ἀκηδαράκ,— ἔϊ σεβκιλὶ βατανὴμ, σανά ·πορδζλήγιμ; ζίρα τάμ χηζμὲτ ἐδέμεδιμ βὲ ἐδέμεδζεγιμ· ἄρτηκ σενὶ ·πὶρ δαχά κιόρμεγεδζεγιμ· ·πενὶ ἰνδζιδενλιρέδε, ἰνδζὶτμεγενλεredε, δοστλαρά βέ δὸυσμενλερὲ ὁ ***Θεὸς συγχωρῆσαι . . .*** δέρ ἰκέν κενδινὶ μενφαγιά κιοτὸυρμεγέ μεμοὺρ ὀλάν καβάς.

— Κεδζίκμεγελιμ, βακὴτ ἰκέν κεδελίμ, δεγέ ἰστιδζάλ ἐτμίσδιρ.

Παπὰ Γεώργιος ἐφένδι 2—3 δακηκὰ δαχὰ ·πεκλεμεσινὶ ρεδζὰ ἐτμὶς βὲ τέκραρ χριστιὰν μαχαλεσινέ ·πακαράκ,

—Νέβσεχιρ, ἰὸνιοὺν μαμούρ, σονοὺν χαράτ! δεμέκλε οὐγρηνὰ ·κουρτὰν ὀλδηγὴ βατανηνὰ βεδὰ ἐτμίσδιρ.

Μερχοὺμ Κύπρηζα νεφὶ ἐδιλμὶς ὁλοὺτ ὅραδα 1816 σενεσὶ Ἰούλιοσηνδα Λευκωσία κασατασηνδὰ βεφὰτ ἐτμὶς ἰσέδε, μεζαρὴ μεβδζοὺδ ὁλοὺτ ὅλμαδηγη μαλιοὺμ δεγίλδιρ.

Μερχουμὴν Νέβσεχιρδεκι χανεσί ἶλέ κενδὶ ἔλ γιαζησή ἶλέ βασιγετναμεσὶ βέ πὶρ κὰτζ ἀδέδ μεκτουπλαρὴ βέ κενδισινέ μαχσοὺς πὶρ κὰτζ παρτζά ἐσγιά ἔλ γέβμ τάχτη τεσαρρουφημδά πουλουνμακδάδηρ.

Γεώργιος Φ. Νεοκοσμίδης

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—Χακκσηζληγὰ κατλανμὰκ χαὶρ γιαπμακδὰν πὸγὸικδουρ.
(Ι. Χρυσόστομος).

—Ποσπογὰζ κιμσελέρ, δοστλαρηνὰ χακαράτ, δουσμενλερινὲ φαϊδέ, νεφσλερινὲ ζαρὰρ ἐδερλέρ.
(Πλούταρχος).

—Ἰζεσαρετινὶ ζάϊ ἐτδίνμι, χέπισινι ζάϊ ἐτδὶν δεμέκδιρ· δουνγεγὲ κέλμεμεν δαχὰ ἐγὶ ἰδί. *(Γκαῖτε).*

—Χαγιατὴ ὅ καδὰρ σεβέριμ κί ἀχρετδὲ πιλὲ γιασαμαγὰ ραζήγιμ.
(Ρενάν).

—Μουχαπετίνδε νεβλερὶ βάρ. Καπλὰν κενδὶ γιαβρηλαρηνὴ σεβέρ, ἔμμα ἄδζ καλδηγηνδὰ ὀνλαρὴ γέρ.
(Ο. Φαϊγέ).

—Καδὴν τεχαμμούλ, ἐρκὲκ μεσεκὲτ ἰτζοὺν γιαραδηλμήσληρ.
(Ο. Φαϊγέ).

—Βατανὴν μουδαφαασηνὴ πόρδζ μακαμηνδὰ δεγίλ, νέφσι ἀϊλὲ χανεσινὶν μουδαφασὴ μακαμηνδὰ φὰρζ ὀλδηγηνὴ τζοδζουκλαρημηζὰ ἰοϊρετμελίγιζ.
(Φραισινέ).

—Ἐβλενμεγὶ ζέμμ ἐτμεκδὲν ἐβλενενλερὶ ζέμμ ἐτμὲκ δογρούδουρ
(Φαϊγέ).

—Ἐρκεκλὲρ κενδὶ χακκλαρηνδὰ σάϊρλερινιν νὲ φικὶρ ταϊσηδηκλαρηνὴ πιλμὲκ ἰστέρ· καδηνλάρδα κενδὶ χακκλαρηνδὰ νὲ σοϊλεδικλερινὶ πιλμὲκ ἰστέρ.

"ΠΕΔΕΡΙ ΒΑΤΑΝ,,

ΔΖΕΝΝΕΤΜΕΚΙΑΝ ΠΑΠΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ ΔΑΣΤΑΝΙ

(Γιοὺζ σιννινδὲ ὀλὰν Κετζεδζὶ Χρυσόστομος κηζὴ βὲ Καδάκγιοβάνογλου Μισαὴλ ζεβδζεσὶ Ἀναστασία χατουνὴν τακριρίνδζε).

Κεδίγιορουμ Σαρήγιαπρακ γιολουνδάν,
Δονδοὺμ πακδὴμ γαρὶπ Νέβσεχιριμε·
Ἀζὶζ Ἐκκλήσαμδα ἀρζοὺμ τζόγουδου,
Ἰτζινδὲ πὶρ ἐμεκδαρὶμ γιόγουδου.

Σαπὰχ νάμαζηνδὰ χαπὲρ δουγιουλδού,
Ὀϊλενὲ κάϊμαδη, ἀτλὰρ πουλουνδού·
Κεδελίμ, δζὰν δοστοὺμ, Ἀλλὰχ ἐμρίδιρ.

Ἰστὲ κεδίγιορουμ Κήπριζα σουρκιούν,
Κηπριζὶν γιολλαρὴ γάγετλε ἐνκίν,
Δζιγερημὲ δουσδοὺ πὶρ πόγιουκ γιανκήν·
Κεδελίμ, δζὰν δρσδούμ, Ἀλλὰχ ἐμρίδιρ.

Κήπριζ ταγλαρηνδὰ κουρτλὰρ οὐλουσούρ·
Δοστοὺμ ἀγλὰρ, δουσμανλαρὴμ κιουλουσούρ·
Ἔτμε, σεϊτάν, ἔτμε, δερδὶμ οὐγιουσούρ·
Ἀλλαχὴν κορκουσού, δουσμανὴν ἀδζησὴ πανὰ γετισίρ.

Ἰσταμπολδὰν κάτλι φερμὰν γιαζηλδή·
Γιαζηλδὴ δεγίνδζε, γιουρὲκ ἐζιλδί·
Νέβσεχιριν ἰτιπαρὴ ποζουλδού·
Κεδελίμ, δζὰν δοστούμ, Ἀλλὰχ ἐμρίδιρ.

Σὸζ πιλὲν πόγιουκλὲρ πουρδὰ τούρμασην·
Χαραμζαδὲ κελσίν, ἐκμὲκ πούλμασην·
Κεδελίμ, δζὰν δοστούμ, Ἀλλὰχ ἐμρίδιρ.

Ὅλ ἐκμεγίμ, πὰλ κατηγὴμ γεγενλέρ,
Ἀρδὴμ σηρα ἀρζουχαλὴμ σουνανλαρ·
Χαραμζαδὲ κελσίν, ἐκμὲκ πούλμασην.

Χὲρ νὲ ἴς δουτάρσαν, δζεννετὲ τζεκέρ·
Σενὶν ἀδζὶν ποϊλὲ δζιγερὲ τζὸκέρ·

Δζεννὲτ παγδζεσινδὲ κοὺλ ὀλδή,
. . . . σαφαγιὰ τογδού.
Κεδελίμ, δζὰν δοστούμ, Ἀλλὰχ ἐμρίδιρ.

Ἐν Νέβσεχιρ, τῇ 10ῃ Αὐγούστου 1912.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΣ

Φίλιππος Παπᾶ Γρηγορίου Ἀριστόβουλος 1832 σενεσινδὲ Κόνια βιλαγετὶ δαχηλινδὲ μερκέζι καζὰ Νεβσεχιρδὲ τεβελλὸὺδ ἐτμίσδιρ. Ἐπεβεῖνὶ νὰ μαροὺφ φάκατ δινδὰρ ἀδεμλὲρ ἰδί. Χίνι σαταβετινδὲ ἀνὰ σουδὶ ἰλέ ·περαπέρ πεδερὶ ἱερέας Γρηγόριοσουν διγιανετὶ ἰλέδε περβερδέ ὀλμούσδηρ. Γεδὶ γιασηνδὰ ἰκέν, Κάϊσεριγενὶν Ταλὰς (Μουταλάσκη) κασαπασηνδὰν ὀλάν Ἰωάσαφδαν ἰπτιδαγέ δερσλερινί τεαρὶφ ὀλμούσδουρ· τζούνκι μούμαϊλεΐχ κοινότησιν ὅλ ζεμανδά διδάσκαλοςη ἰδί. Πεδερί ταραφηνδάν ἄμουδζαση ὀλοὺτ, Ἅγιος Χαλεπίου ·πουλουνάν Θεόκτιστος, Χαλεπδέ ·πουλουνδουγοὺ ζεμάν, ·πιραδερί π'' Γρηγόριοςα μὸυτεαδδίδ μεκτουπλάρ γιαζαράκ Φίλιπποσου ἤλμ-ου-τερτιγέ ·κὸρμεσὶ ἰτζοὺν κενδί νεζδινέ ·κὸνδέριλμεσινί μουσηρανέ ταλέπ ἐδέρδι. Φάκατ ἀϊλενίν ·πίρ ἐρκέκ ἐβλϊαδὴ ὀλδηγὴ δζιχέτλε ἐτέβεϊνί ·πουνδὰν ἀϊρηλμάκ ἰστέμεδικλερινδέν, ρούϊ ρηζά κοστέρμεγιορλαρδη. Σόνρα Θεόκτιστος Κούμκαποῦ (Κοντοσκάλιον) κοινότησινε προϊστάμενος τεαγίν ὀληνμάκλε Σταμπολὰ γερλεσδιγινδέ, ἐπεβεϊνί ὅν γιασηνά κιρμίς ὀλὰν ἐβλιαδλερί Φίλιπποση ἄνδζα ὅ βακὴτ ἄμουδζασὴ γιανηνά ·κονδερδιλέρ. Ὅραδα Φίλιππος, ἄμουδζαση ταραφηνδάν ·πίραζ ὀκουμάκ χαζηρληγὴ κὸρδουκδέν σόνρα, μ'υμαϊλεΐχίν ἀρζουσουνά ἰμτισάλεν Ἀριστόβουλος ἑλκαπηνὴ δακηναράκ, Κούμκαπουνοὺν Ἀλληλοδι-



ΦΙΛΙΠΠΟΣ Π. Γ. ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΣ

δακτική μεκτετινέ δαχήλ ὀλμούσδουρ. Ταλίτ νά σάζ ικτιζασὴ ἄζ μουδδέτ σόνρα ἄμουδζαση Θεόκτιστος βεφάτ ἐτδί, βέ Φίλιππος Φενέρ μεκτέπι ιπτιδαγεσινέ ιδχὰλ ὀληνδή. Μεζκοὺρ μετεκτεπὶ πιτουρδικδέν σόνρα, αἀλὶ δερσλὲρ κορμὲκ σεβδασηνδὰ ὀλδηγὴ ιτζοὺν, ὅλ ζεμανδὰ Κάϊσεριγε μητροπολητὴ Πάϊσιοσην ταβσηγὲ βὲ χιμαγεσὶ ιλὲ, 1849 σενεσινδὲ Χάλκηδεκι Θεολογικὴ μεκτετινὲ κιρμεγὲ μουβεφφὰκ ὁλδή. Φίλιππος πού μεκτετὶν δερσλερινὶ παρλὰκ σουρετδὲ ταχσὴλ ἐδούπ 1856 σενεσινδὲ σεχαδετναμεσινὶ ιστιχσὰλ ἐτμίσδιρ.

Ταλετέ χαγιατηνά μαχσούς μερχοὺμ πανά πὶρ φηκρά χικιαγὲ ἐδέρδι κὶ πού κενδισινὶν ἀχλιακηνὴ βέ ἀλέμι ἰδζτιμαγεδεκὶ φεαλιγετινὶ ἐββελδέν ιραέ ἐδέρ πὶρ δάλδηρ, σιοϊλέκι: Σὸν σηνὴφ ταλετελερινέ μαχσοὺς βὲ μεκτεπδέ δζαρὶ οὔσουλέ τεβφήκεν Φίλιππος ιλέ περα πέρ δίκερ πίρ σηνηφδασὴ αἴνὴ πίρ κουνδέ Ἐκκλησίαδα βάζ ἐδεδζεκλέρμις. Σηνηφδασὴ ταλε πέ ἄμβωνα τζηκοὺπ βαζά κογιουλδουγουνδά πιτζαρενὶν σαδασὴ τιτρέρ βέ δζεμαατά δουγιουλοὺρ δουγιουλμάζ χαλδέ δεβάμ ἐτμίς· λάκιν κενδισὶ τζηκδηγηνδά, χαδδινδέν γουκσέκ βέ δουτουλοὺπ παγλανμάζ πίρ σαδά ιλέ δζεμαατὴ σασηρμής. Πού βουκουάτ ιούζερινέ μεκτετὶν ὅλ ζεμανκὶ Διευθυντησὶ Κωνσταντῖνος Τυπάλδος Φίλιππόσα χητάπεν: «Φίλιππε, σανά πὶρ κέμ ιστέρ, σηνηφδασηνάδα πὶρ μαχμούζ ιστέρ» δεμίς. Φίλβακη, μερχοὺμ Φίλιππος Ἀριστόβουλος ἄμβωνα τσηκτήδα πὶρ δεφά βαζά πασλαδήμη γιαβασδάν πασλάρ βέ μεπχασηνὴν ιτσερουσινέ κιρδίκδζε τάρζ-η-ιφαδεσὶ ὅλ δερεδζέ κέσπι σιδδέτ ἐδέρδι, κὶ Ὀρθόδοξος Χριστιανὰ γιακησμάζ πὶρ χάλ-ου-χαρεκέτ ἀλεῖχινδέ ζήμναν βέ σαράχετεν ἰδαρεῖ κελαμὴ πέκ ἀγὴρ πὶρ τεσὶρ βερίρδι.

Φίλιππος Ἀριστόβουλος Θεολογικὴ Σχολὴ σεχαδετναμεσινὶ ἀλδηκδάν σόνρα, μεκτετὶν νηζαμναμεσὶ ἠκτιζασήν-

δζα σίλκι ρουχανιγὲ σαλὶκ ὸλσὰ ἰδί, χέμ ταὶτιατηνδά μερκὸὺζ ˙πουλουνὰν χέμδε ἤλμ βασητασή ἰλέ ἰκτισὰπ ἔτδιγὶ φεζαῖλ σαγεσινδέ ὄλ μεσλεκδέ φέβκ-ελ-ἀδὲ τεμεῖγὸὺζ ἔδεὶτιλίρδι, φάκατ, κενδινὶν τάχτ-η-ἰητιραφηνδὰ ὸλδηγὴ ˙κιτί, μεζκὸὺρ μεσλεκὲ λαζ'μ ὸλὰν κουββὲτ βὲ μετανετί βὲ μεῖλιγετὶ κενδισινδὲ χὴσς ἔτμεδιγι ἰτζοὺν, ˙ποὺ μεσκεκδὲν σὰρφ-η-ναζὰρ ἰλέ, μεσκὰτ-ουρ-ρεεσὶ ὸλὰν Νέβσεχιρε χηζμὲτ ἔτμὲκ πὲκ ˙σεδὶδ ἀρζουσοὺ ὸλδή. ˙Ἰμδι ὄλ ζεμανδὰ Πατριγὶν βὲ μεκτεῖτὶν διευθυντησινὶν ρηζὰ βὲ ρουχσατηνὴ ἰστηχσὰλ ἰλὲ Νέβσεχιρ κοινότησι μεκτεῖτλερινὶν τενσὴκ βὲ ἰδαρεσινὶ δεροχδὲ ἰτμὲκ ɟοὺζρὲ Σταμὶτολδὰν Νέβσεχιρε ἀζιμὲτ ἔτδί. 1856 σενεσὶ ˙Οκτώβριοɟουνδὰν ˙πασλαγɟαρὰκ κοινότησιν ἦσλαχηγετὶ μεσελεσινὶ ἐλὲ ἀλδή, βὲ ˙πὶρ ταραφδὰν μεκτεῖτδὲ τεαρίφ, δίκερ ταραφδὰν ˙Εκκλησίαδα βὰζ ἔτμὲκ σουρετὶ ἰλὲ φεαλιγετὲ ˙κογɟουλδού.

Διδάσκαλοςληγηνην ἴλκ σενελερινδὲ τζὸκ μανιλερὲ τεσαδδὸὺφ ἔτδί, τζὸκ γεὲς βὲ ἀδζηλὰρ δουϊδού, τζὸκ νανκɟορλὸυκλὲρ ˙κὸρδί˙ φάκατ δζίδδεν ἐμσαλσὴζ ὸλὰν σὰτρ-ουτεχαμμοὺλ βὲ μετανετὶ σαγεσινδὲ σονουνὰ καδὰρ βαρδή, βὲ, μαχὶρ ˙πὶρ καπουδὰν ˙κιτὶ, ἐνβάϊ δαλγαλὰρ βὲ φουρτούνα ἰτζερουσινδὲ ˙πουλουνὰν μεκτεῖτ σεφινεσινὶ καγɟαγɟά, καραγιὰ βουρμακσὴζ, σάλιμαν λιμανὰ οὐλαὸδηρδή.

Μεκτεῖτὶ κοινότης φηρκαδζηλαρηνὴν τεεσιρινδὲν ˙κουρταρδή, βὲ μεκτεῖτὶν δαχηλιγεσινὶ χαριδζὶ μουδαχελελερδὲν μασοὺν δουταρὰκ φηρκαλὰρ ἐμελινὲ ἀλὲτ ἔτδίρμεδι. ˙Ποὺ χὰλ-ου-χαρεκετινδὲν δολαγὶ τζὸκ σηραλαρδὰ ˙κοδζάῖτὰσηλαρην ˙ποὺγζ βὲ κινλερινὶ δζὲλῖτ ἔτμίς ἰσέδε, χὶτζ ˙πὶρ ἀνδὲ χὰβφ ἔτμεδι, ρουδζοὺ ἔτμεδι˙ χὶτζ ˙πὶρ ἀνδὲ ˙τουνλαρὴν τεβεδζουχινὶ ˙καζανμαγὴ ἀκληνὰ ἄλμαδη. Νεσινὲ λαζήμδη; ἐλβερίρκι βαζιφεσινὶ βιδζδὰν δαῖρεσινδὲ ἰδζρὰ ἔτμεκδὲ ὸλδηγηνὰ δαῖρ ἐμ'ν πουλουνούɟορδη.

Μιλλετὶν οὐμουμιγέτλε ἤλμ-ου-μεαρὶφ ταρηκηνδὲ ἀτ-

μακδὰ ὸλδηγὴ χατβελερὶ δάϊμα τεακήῖ, βὲ τεαλίμ-ου-τερτιγὲ βὲ τενσηκὰτ χουσουσουνδὰ τεελὶφ ὸληνμὴς ἐσερλερὶ δάϊμα μουταλάα ἔτμεκδὲ ὸλδηγηνδάν, κενδισὶ ἔσκὶ οὐσοὺλ χοδζασὴ ὸλδηγὴ χαλδέ, ˙Αστικὴ Σχολὴ οὐσουλινὶ ˙πίλα ἰητιρὰζ καῖτούλ, βὲ ˙Ανατολὴν ὸρτασηνὰ ˙πέλκι ˙πιρινδζὶ ὸλαρὰκ διδασκαλιστὴς κετιριλμεσινὲ δαῖρ ἀρζούϊ οὐμουμὶν ἰδζρασηνὰ γιαρδὴμ ἐτδί. Βὲ ˙πίραζ βακὴτ σόνρα, ˙ποὺ γενὶ οὐσουλὶν χὲρ δζιχὲτ τεφεββουκηνὴ γιάκηνδαν μουσαχεδὲ ἐτδιγινδὲ ἄρτηκ ἔσκὶ χόδζα λιῖτασηνὴ κιάμιλεν σογɟουνδοὺ βὲ μεκτεῖτινὶν προγραμηνὴ γενιγὲ τεῖδὶλ ἐτδί.

˙Αστικὴ Σχοληγὲ δαχὴλ ὸλαδζὰκ τζοδζουκλαρὴν ˙πουὺ μεκτὲῖτ οὐσουλίνδζε ἴῖτιδαγὲ χαζηρληκλαρὴ ὸλμασὴ ἰδζὰτ ἰδέρδι. ˙Ἰστὲ ˙ποὺ λουζὸυμὶ ἰκμὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Νηπιαγωγεῖον (Σηῖτγιὰν μεκτεῖτὶ) τεσκιλινὲ σὸν δερεδζὲ τζαληὸδὴ βὲ μουβεφφὲκ ὸλδού. ˙Σίμδι Νέβσεχιρ Νηπιαγωγεῖον-η δζιβὰρ κοινότησλερε ˙πὶρ νουμουνὲ ὸλμὰκ δερεδζεσινδὲ μουκεμμέλδιρ. Κέζα Παρθεναγωγεῖον τεσκιλίδε μουμαϊλεϊχὶν ζεμανηνδὰ σάϊ-ου-γαϊρετλερὶ ἰλὲ ὸλμούσδουρ. Χέλε Κοινότησιν βιβλιοθήκησι σὴρφ Φίλιππος ˙Αριστόβουλοσουν σάϊ-ου-γαϊρέτι ἐσερὶ βὲ χαμιγετὶ μαχσουλούδουρ. Δαχὰ Σταμπολδὰν τζηκμακσὴζ ἴλκ ἰδζραατὴ ὄραδακι χεμὸεχριλερινδὲν τοπλαδηγὴ 2—3 ˙πὶν γροὺς ἰανέ ἰλὲ Μ. Βασίλειος βὲ ˙Ιωάννης Χρυσόστομος μισιλλοὺ ˙Εκκλησία μουελλιφλερινὶν ˙σίμδι ἰτζοὺν πὲκ ναδὶρ ˙πουλουνὰν παρλὰκ ἐσερλερινὶ τεδαρὶκ ἐδερέκ, ˙πουνλαρὴ ˙περαῖτερίνδζε Νέβσεχιρέ κετιρμὲκ βὲ τεεσισινὶ τεσαββοὺρ ἐτδιγὶ Βιβλιοθήκη ἰτζοὺν ˙πὶρ ˙οὔσς-ουλἐσὰς ἰττιχὰζ ἐτμὲκ ὸλδού. Νέβσεχιρε ˙κελδιγινδὲ τσὸκ ζαχμὲτ βὲ μεσακκέτ ἰλὲ ἰοτεδὲ περουδὲ περισὰν κιταῖπλαρὴ δαχὴ δέρδζ βὲ Βιβλιοθήκηγε βὰζ ἐτμέκ, βὲ χαγɟατηνὴν σονουνὰ ˙καδὰρ ˙ποὺ Βιβλιοθήκηνιν κιταῖπλαρηνὴν τεκσιρινὲ δουρμακσήζ, γɟορουλμακσὴζ τζαληὸμακδάν, βὲ τσὸκ σηραλαρδὰ κενδὶ κισεσινδὲν σὰρφ ἐτμεκδέν, βὲ μεβδζοὺδ κιταῖ-

λὰρ ἶτζοὺν μὸυκεμμὲλ βὲ μουνταζὰμ κατάλογοςλαρ τερτίτ-ου-τανζὴμ ἔτμεκδὲν χἶτζ ·πὶρ ἀνδὰ δούρ ὅλμαμησδηρ. Βεφατηνδὰν σονράδα γι̯απμὴς ὸλδηγὴ βασιγετὶ ἶλὲ Βιβλιοθήδε ·πουλούνμαγι̯αν κιτάτλαρὴν νοκσανηνὴ νενδὶ βιβλιοθήκησι μεβδζουδατηνδὰν ἰκμὰλ ἐτμίσδιρ. Ἴστὲ Φ. Ἀριστόβουλοςουν ἰχγι̯ακερδεσὶ ὸλὰν ·ποὺ Βιβλιοθήκη, Σμὺρ βὲ Σακὴζ μὸυστεσνὰ ὸλαράκ, ·πὸυτὸὺν Μικρὰ Ἀσία κοινότησλερινε φαΐκ ·πὶρ κὸυτὸυπχανὲ ὸλμούσδουρ.

Νέβσεχιρ μεκτεπλερινδὲ 40 σενεγὶ μὸυτεδζαβὴζ ·πὶρ ζεμανδὰ ἶδαρὲ βὲ τεαριφατὴ ἶλὲ ἰκὶ σιλσιλὲ ταλεπελερὶ γετισδιρμὶς, βὲ ·σίμδικι κοινότης μεκτεπλερινίν μὸυεσσισὶ ὸλμούσδουρ. Σούρασηδα ἰνκι̯ὰρ ὸληνάμαζ, κὶ Φ. Ἀριστόβουλος ·ποὺ ·πατδεκί φεαλιγετινὲ γίνε Νέβσεχιρ κοινότησι ἐβλι̯αδηνδὰν μερχοὺμ Γαβριὴλ π'' Ἀρχαγγέλου νὰμ ζατὴ μὸυστερὲκ ἐδερὲκ δαΐμα ρεφεκατηνδὰ ·τουλουνδουρμούσδουρ. Μερχούμ, κερὲκ μεκτεπὶν σὺμούρη τεδρισιγεσί, κερέκσε Ἐκκλησίαδα ·πίλα μαὰς ψάλτηςλικ ἔτμὲκ χουσουσλαρηνδὰ σεπκ ἔδὲν οὺζοὺν μουδδὲτ χηδμετὶ ἶλὲ, Ἀριστόβουλοσουν σὰγ ἔλὶ ὸλμούς, βὲ χεμισεχριλερινίν σονουνὰ καδὰρ τακδιρινί χαΐζ ·πουλουνδηγὴ ·κιπὶ ἔλγεβμ ζικρινὶν ·σουκρανιγέτλε γι̯ὰδ ὸληνμασηνὰ δαχὴ κέστι ἰστιχκὰκ ἐτμίσδιρ. Βατανηνὴν ἦλμ--ου--μεαρὶφ χουσουσουνδὰ τερεκκησινὲ φεαλιγετὶ ·ποϊλὲ ὸλμούσδουρ.

Βαΐζλὴκ (ἱεροκήρυξ) σουρετὶ ἶλὲ μερχουμοὺν κοινότησε γι̯απδηγὴ φαΐδεγὲ ·κελινδικδὲ, ·πουνὴν ἠστατὴ ἶτζοὺν ἄνδζα ἀτιδεκὶ ἰσαρημὶζ κι̯αφίδιρ σανήρηζ. Μεγάλη Ἐκκλησία μερχουμοὺν ·ποὺ ·παπδεκὶ ἠκτιδὰρ βὲ φεαλιγετινὶ τεμαμὴ ἶλὲ τασδὴκ ἐτδιγὶ δζιχέτλε, Πατρικ χανενὶν «Ἐκκλησιαστικὴ ἀλήθεια» γαζὲταση ἶλὲ χηδμετινὶ τακδὶρ βὲ ναμηνὴ τεπδζὶλ ἐτδικδὲν σόνρα, ταχσὶν βὲ μέδχ-ου-σεναγὶ χαβὶ ·κὸνδερμίς ὸλδηγὴ πιττάκιον ἶλὲ μερχουμὴ ἰὸὺτζ Μητρόπολις ἱεροκήρυξ-ι νὰσπ-ου-τεαγὶν ἐτμίσδιρ. Μερχοὺμ

Φ. Ἀριστόβουλος Νέβσεχιρ κοινότησι ἰουζερινδὲ σαρσηλμὰζ ·πὶρ σὸυτὸὺν βὲ οὺγι̯ουμὰκ ·πιλμὲζ ·πὶρ μουχαφήζ, ·πὶρ ·πεκδζὶ ·κιπὶ δουραράκ, ἐτράφ-ου-ἐκναφὴ ἰστιλὰ ἔτμὶς προπαγὰνδ ·σιρκετλερινὶν χἶτζ ·πιρισινὶ καδὲμ ·πασδήρμαμης, βὲ ·ποὺ σουρὲτλε Νέβσεχιρι Ὀρθόδοξος Χριστιανληγηνὴν ἄδετα ·πὶρ ἰστιχκι̯αμὴ γι̯απμήσδιρ. ·Πουνὰ δελίλ-ι-καβὶ ὸλαρὰκ σεοἶλέγι̯ορουμ :

Ποὺ κὸὺν ἶτζοὺν Νέβσεχιρ κοινότησι χὲρ ταραφδὰν, χάττα νέφσι ἶτζερουσινδέν, μουχτελὶφ προπαγάνδαλαρ τεχδιδὶ ἀλτηνδὰ ·τουλουνδουγοὺ χαλδὲ, χὲμαν 10 σενεγὲ καρὶτ ·πὶρ ζεμάνδηρ μερχουμοὺν Ἐκκλησία ἶτζερουσινδεκὶ ἱεροκήρυξ μεβκηΐ χαλὶ δουρμακδάδηρ, βὲ μερχουμοὺν ·πὶρ λαγὶκ χαλεφὶ ·πουλουνούνδζαγι̯α καδὰρ, ·τέλκι χάΐλη μὸυδδὲτ δαχὰ κετζετζέκδιρ. ***«Νέβσεχιρ κοινότησι ἐτραφηνὴ μουχαρεπὲ σαρδή, δὶν-ου-μιλλὲτ μουχαρεπεσὶ κουσατδή, μουδαφὰ ἶτζοὺν ρεΐσι χὰρπ γι̯όκδουρ· κοινότησιν βιδζουδὶ χαστάλανδή, ταπὶπ πουλάμαγι̯ορ».***

Φ. Ἀριστόβουλος βατανηνὰ σουρέτι οὺμουμιγεδὲ δαχὴ χηζμὲτ βὲ ἐγι̯ουλικδὲ ·πουλουνμούσδουρ. Κερὲκ γαζέτα κερὲκ ρισαλέΐ μεβκουτελερὲ βακὴτ βακὴτ βερμὶς ὸλδηγὴ μεκαλελερδὲν ·τασκὰ «Ἠθικαὶ ὁμιλίαι ἐπὶ τῶν Κυριακῶν Ἀποστόλων» ναμηνδὰ Κεντρικὴ Ἐκκλησιαστικὴ Ἐπιτροπηνὶν ταχσὶν βὲ τακδιρινὶ χαΐζ ὸλμὴς, ἔσερὶ τεελὶφ ἐτμίσδιρ. Κέζα, Λέων Μελᾶς ταραφηνδὰν τεελὶφ ὸληνμὴς ***«Γεροστάθης»*** νὰμ κηΐμετλὶ ἔσερὶν μουταλαασηνδὰν ἀνὰ λισανηνὴ τεπδὶλ ἐτμὶς βατανδασλαρηνὴ μαχροὺμ ἔτμεμεκ ἶτζοὺν, μεζκοὺρ ἔσερὶ ρούμδζα χουρουφὰτ ἶλὲ τὸύρκδζεγε τερδζεμὲ ἐτμίσδιρ. Κέζα ·ποὺ κατιλδὲν ὸλαρὰκ Δ. Παπαρρηγόπουλοςουν ***«Περὶ τῶν καθηκόντων τοῦ ἀνθρώπου ὡς χριστιανοῦ καὶ ὡς πολίτου»*** νὰμ ἔσερινίδε τὸύρκδζεγε τερδζεμὲ ἐτμίσδιρ.

Ἀλέμ-ι- ἶδζτιμαγεδεκὶ τάβρ-ου-χαρεκὲτ βὲ μουαμελεσινὲ

·κελελίμ. Δαχήλι μεκτεπδεκὶ μουαμελεσὶ ·σεδὶδ, βὲ βὰζ ἐσνασηνδακὶ τάρζη κελαμὴ τζὸκ κερρὲ χάδδη λαγικηνὴ μὸυτεδζαβοὺζ ὸλοὺπ, ·παλιαδὰ ἄρζ ἐτδιγὶμ βέτζχ ἰλὲ, ἀαλὶμ χόδζασηνην ·κενδὶ χακκηνδὰ σοϊλεδιγὶ σὸζλερὶν κεραμετινὶ ἠσπὰτ ἐδέρδι. Μὰ μαφὶχ μουαμελέϊ χαριδζιγεσινδὲ τάβρ-ου-ιχαρεκετὶ σαδεδιλανὲ, μὸυκαλεμεσὶ τατλοὺ βὲ λατὶφ βὲ χαλὶμ ἰδί.

Σαχσηνὰ λαγὶκ ὸλὰν βεκαρηνὴν μουχαφαζασηνὰ μουκδὴμ ὸλοὺπ, χὲρ νερεδὲ ·πουλουνοὺρ ἰσὲ ὄλ μαχαλὴ χουζουροὺ ἰλὲ τεζγὶν ἐδὲρ ἰδί· ἰουλφὲτ ἐτδιγὶ κίμσεγι ταλτὶφ ἰλὲ ·περαπὲρ κενδισινὲ ραμ, βὲ χακκηνδακὶ ἰχτιραμὴ ζὸρ ἰλὲ δεγὶλ τεεσιρὶ ἰλὲ δζὲλπ ἐδέρδι. Σὸυκὸυνὲτ ἀλεμινδὲν χὰζ ἐτδιγὶ ἰτζοῦν, μεκτεπὶν τατὴλ ζεμανλαρηνδὰ ἰστιραχὰτ σαατλαρηνὴ χανεσινὲ τζεκιλερὲκ χὲμ τεσριφὰτ χὲμ Βιβλιοθήκη ἰττιχὰζ ἐτδιγὶ ὀδαδὰ ·κετζιρίρδι. Χανεσὶ χὲρ σηνὴφ ἐχαλὶ ἰτζοὺν δὰϊμα ἀτζὴκ ·πουλουνοὺπ, χὲρ κὲς ·κιρὲρ βὲ καλπινδὲ μεμνουνιγὲτ βὲ γὸυζὸυνδὲ ·πεσαδὲτ ἰλὲ τζηκάρδη· τζούνκι κερὲκ μαδδί κερέκσε μανεβὶ χὲρ χαλδὲ ·πίρ ·σέϊ ἰκτισὰτ ἐτμέκλε μεσροὺρ βὲ δουαχὰν ὸλαρὰκ ἀβδὲτ ἐδέρδι. Χακήκετεν μουχτὰδζ ὸλὰν κίμσελερε, Εὐαγγέλιονοὺν «Σὰγ ἐλινὶν γιαπδηγηνὴ σὸλ ἐλὶν ·πίλμεσουν» κελάμη ·σεριφίνδζε χοδζαλαρὰ μαχσοὺς ζαΐφ κισεδὲν σαδακασηνὴ τεβζὴ ἐδέρδι· φάκατ σαχτὲ φουκαραγὶ ἄτζηκδαν τεκδὶρ βὲ τακτὶχ ἐδέρδι.

Ποὺ μιγιανδὰ μερχοὺμ δζὰν-ου-τενὶ ἰλὲ κενδινὶ Ἐκκλησία βὲ Μεκτεπὲ βὰκφ ἐτμίς ὸλδηγὴ δζιχέτλε χανεσινὶ βὲ ἀϊλεσινὶ οὐνουτμούσδουρ ζὰνν ὸλήνμασην. Νέβσεχιρε ·κελδιγινδὲν ·πὶρ σενὲ σόνρα, 3 σαὰτ μεσαφεδὲ ·πουλουνὰν βὲ ἀνὰ λισανὴ ρούμδζα ὸλὰν Σινασὸν ·καργεσινδὲν ·πὶρ ·πακιρὲ ἰλὲ τεζεββὸὺδζ ἐτμίσδιρ, κὶ δογαδζὰκ ἐβλιαδλαρὴ μιλλὶ λισανημηζὴ νέφσι χανεσὶ δερουνινδὲ βαλιδελερινδὲν ἀλσουνλάρ· ·ποὺ σουρέτλε ·πασδὰν ·πασὰ λισανὴ τὸύρκδζε

ὸλὰν Νέβσεχιριν ὸρτασηνδὰ ἀνὰ λισανὴ ρούμδζα ὸλὰν ἐβλιαδλὰρ σαχιτὶ ὸλμαγὰ μὸυβεφφὲκ ὸλδή.

Κενδισὶ σαδὴκ ζέβδζ, μουσφὴκ πεδὲρ βὲ ἀκηλλοὺ ἀϊλὲ ρεϊσὶ τιμσαλὴ ὸλδηγὴ δζιχέτλε οὐζοὺν μὸυδδετλοὺ ἀϊλὲ ιομρὸυνοὺ πὲκ **δινδαρανὲ** σουρετδὲ κετζιρδί. Κεσρετλὶ ἀϊλὲ σαχιτὶ ὸλδηγὴ δολαγισὴ ἰλὲ τζὸκ ἔλεμλὶ κὸυνλὲρ κὸρμούσδουρ· φάκατ Ἀλλαχὰ ὸλὰν καβὶ ἰμανὴ σαγεσινδὲ τοὺ κὸυνλερὶ σὰπρ-ου-τεχαμμοὺλ ἰλὲ κετζιρμίσδιρ. Βὲ λάκιν χαγιατηνὴν σὸν σενελερινδὲ βακὴ ὸλὰν γὲκ δικερινὶ μὸυτεακὴπ ἔλὲμ-ου-κεδέρλε, οὐζοὺν μεσεκκατλὰρ γὸυζουνδὲν ζάτεν γιοσουμοὺς βουδζουδινὶν σηχχατηνὴ χαλελδὰρ ἐτδιγινδέν, φαζλὰ μουκαβεμετὲ μεδζὰλ καλμαδηγὴ σηραδά, ζουχοὺρ ἐδὲν γιαρὴμ ταμλὰ (ἡμιπληγία) ἠσαπετὶ ἰλὲ γιαταγὰ δὸυσδοὺ, βὲ πὶρ δαχὰ καλκάμαδη. Νίχαγετινδὲ μουρὰδ-η-ἰλαχιγεγὲ καρσοῦ πεσλεδιγὶ τὰμ μουταβαὰτ βὲ ἠτμινὰν-η-καλπ ἀλιαμετλερὶ ἰλέ, 1903 σενεσὶ Αὐγούστου 24δέ, 72 γιασηνδὰ ὸλδηγὴ χαλδέ, ρουχηνὴ τεσλὶμ ἐτμίσδιρ.

Νέβσεχιρ κοινότηγινιν πογοὺκ βὲ σερεφλὶ διδάσκαλοση μερχοὺμ Φίλιππος Ἀριστόβουλοσουν μουχτασὰρ πὶρ τερδζεμέϊ χαλὶ ἴστὲ ·πούδουρ. Κοινότης πού σηφφατὴν γαϊπουπετινδὲν ναὸὴ, τελαφισὶ πὲκ μουσκὶλ πὶρ ζαΐατὰ ὀγραμήσδηρ· τζούνκι πού σηφφὰτ ἰλὲ περαπὲρ Νέβσεχιρ χριστιανληγηνὴν μετὶν πὶρ διρεγὶ, οὐγιουμὰζ πὶρ πεκδζισὶ δὸυσμούσδουρ.

Νέβσεχιρ κοινότησι, φὲβτ ὸλὰν ἐβλιαδηνὴν φαζηλετινὶ τακδὴς, βὲ βατὰν οὐγρουνδὰ σεπκ ἐδὲν φεδακιαρανὲ χεδμετλερινὶ λαγικὴ ἰλὲ τακδὶρ ἐτδιγὶ ἰτζοῦν, ἐπεδὶ σουκρανιγετινὲ οὐφὰκ πὶρ δζεμιλὲ ὸλμὰκ ιοὺζρὲ,οὐμοὺμ χεϊγετλερινὶν χαραρετλοὺ καραρὴ ἰλέ, μερχουμὰ «***Μέγας εὐεργέτης τῆς κοινότητος Νέβσεχιρ***», γιάνη, «Νέβσεχιρ κοινότησινιν μουχσίνι ἐαζαμὴ» οὐνβανηνὴ βερμίσδιρ.

Σταμπὸλ, 30 Αὐγούστου 1912.

Δρ Στ. Ι. Λεοντιάδης.

ΜΕΚΤΕΠ

Ρεχρέβδιρ ταρίκη χαγιατδὰ ἰνσάν,
Ἀκλήδηρ ρεχπὲρ κὶ ἐτδὶ Ρᾶτὶτ ἰχσάν.
Ζουλμετδὲ κανδίλδιρ βιδζουδὲ ρούχ, δζάν,
Κανδιλὶν γιαγήδα ἴλμ ἰλὲ ἠρφάν.

— —

Μενπαῆ μεκτέπλε μαπέδδιρ γιαγῆν,
Φιτιλὶ Κιτάπδηρ μεζκιοὺρ δζεραγῆν,
Ρουχπάνλε χοδζάδηρ τολδηρᾶν, γιακάν,
Ἀνλερὲ μοχτάδζδηρ χὲρ γιολὰ τζηκάν.

— —

Κιμίνκι καλήρσα ἰκανδιλὶ γιαγσῆζ,
μάνεν πὶρ ἀμάδηρ, δελίδιρ παγσῆζ.
Ἐσιδοὺπ ἐτμὲζ δέρκ, πακάρδα κιὸρμέζ,
Ἐγιοὺ νέ, κοτοὺ νέ, χὶτζ ἀκλῆ ἐρμέζ.

— —

Χὲρ νεδὲν κεδζσὲ πάχς, ὁλμάκλε ταδζίζ,
νεταῖδζ, ἐσπάπ νέ, τεφρηκδὲν ἀδζίζ,
Κενδζλερὲ μεκτέπδιρ βερὲν τερπιγέ,
φαῖδὲ-πάχσς ὁλοὺπ, χὲμ ἐδὲν τακβιγέ.

— —

Κενδζλικδὲ βερσέδε ζαχμέτλε δζεφά,
πιρλικδὲ παῖσι νεπάτ οὺ σαφά.
Νικπαχτὰ βεροὺπ ἴλμ χοσνουδί, λεζζέτ,
πεδπαχτὰ μουδζῖτι τεσελλί, ἠζζέτ.

— —

Κιαχιλὲ μεχμέζδιρ, σεδιδὲ λικιάμ.
Μεκτεπλὶ πεκιάμδηρ, μεκτεπσίζ πικιάμ.
Χὲρ ἰσδὲ ἠρφάνδηρ βερέν σουχουλέτ,
πσοληκδὰ πτυλοὺρ ἴσς, λεζίζδιρ οὺζλέτ.

Ζενκινέ σερέφδιρ, φαζηλὰ παγέ·
Φακηρα ἀζὶμ βὲ ἀζίζ σερμαγέ.
Πεσλενοὺπ γεμέκλε βιδζοῦδι ἰνσάν,
δζὰν ἰδζοὺν γηδάδηρ ἴλμ, ἐδέπ, ἠρφάν.

— —

Τζοδζουκλάρ, ἐτλέγιν μεκτεπὲ δεβάμ,
Ἀλεμὲ ταχσήλδιρ πάχσς ἐδὲν κηβάμ.

Δημήτριος Π. Κλημεντίδης, Ρουμί.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—Ἀλιδζενὰπ ἀδεμὶν ἰντικαμὴ ἄφβ ἐτμὲκ βὲ οὺνουτμάκδηρ.

—Ἔν πὸγιοὺκ δαλκαβοὺκ χοδπεσὲνδ ὸλὰν κίμσεδιρ.

—Χιδδὲτ σαατηνδω χὶτς πὶρ σὲῖ γιάπμα· φουρτούνα βάρ ἰκὲν κίμσε καγιγὰ πινὲρμι ;

—Τσὸκ σεῖλὲρ κιόρ, λάκιν ἄζ τεαδζοὺπ ἐτλέ· τσὸκ ἐσὶτ ἄζ ἰνάν, τσὸκ τσαληὸς ἄζ μασρὰφ ἔτ.

—Σεπεπσὶζ χὶτς πὶρ κίμσεγιε ἐμνιγετσιζλὶκ κιοστέρμε· ἰσπατσὴζ κίμσεγιε ἰνάνμα.

—Ζενκὶν δαχὴ ὸλσὰν πὸὸς δούρμα.

—Κοὺτσοὺκ σεῖλερὲ λοὺζοὺμινδὲν φαζλὰ ἐχεμμιγὲτ βερὲν ἀδεμλερὶν ἐλινδὲν ἔκσεριγεν πὸγοὺκ σεῖλὲρ κελμέζ.

—Ἰνσὰν ζὰνν ἐτδιγὶ καδὰρ νὲ παχτηγὰρ νέδε πεδπάχτδηρ.

—Ἰνσανλαρὴν παχτηγὰρ βὲ γιὰ πεδπάχτ ὁλμασὴ καδερδὲ δεγίλ ἀχλιακλαρηνδὰ ταπῖδιρ.

—Χακηκὴ ἀσκὴ σακλαμάκ, βὲ σαχτὲ ἀσκὴ ἴζχαρὰ τζαλησμάκ πόσδουρ· τζούνκι τζὸκ σουρμέζ, χακηκὰτ ζαχὶρ ὸλούρ.

—Κὰλπ δαῖμα ἀκλὴ ἀλδαδήρ.

—Σοὺς γιάπμαδηγηνη κοστερὶς ἰτμὲκ, πὶρ νὲβ σοὺς γιαπμάκδηρ

—Χὲρκεσὶ ἀλδαδήρημ ζὰνν ἐδενλὲρ χὲρ κεσδὲν ζιγιαδὲ ἀλδανηρλάρ.

—Χὲρ κὲς καλπινὶν ἐτλιγινὶ μέδχ ἐδεπιλίρ, φάκατ ἀκληνὴ μέδχ ἐδέμεζ.

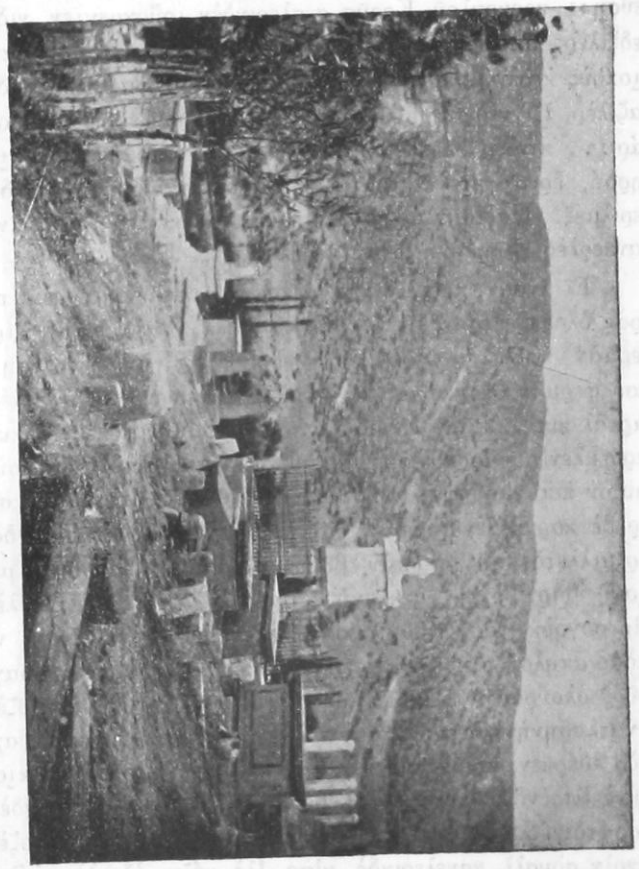
ΚΑΠΙΡΙΣΤΑΝΔΑ ΝΟΥΤΚ

('Αγίων Πάντων ἑορτησινδὲ Νέβσεχιρ κοινότησινιν καπιριστανηνδὰ ἰρὰδ ἑδιλὲν νούτκ)

«Προσήκει καὶ τὸν ἀρχόμενον τοῦ βίου πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχειν τὴν τελευτήν».
(Βασίλειος).

Δατσὴζ βὲ λεζετσὶς δουνγιά ! κὶμ σενδὲ κιουλδού, . . . ἰστὲ κιουλενλέρδε πεσμὰν ὁλοὺτ σενὶν σεπατσηζληγηνὴ γιουζοὺνὲ βουρμὰκ ἰτζοῦν πούραγια ἀγλεμεγὲ κελδιλέρ· χὲρ κεσὶν καλπινὲ πιρὲρ γιαρὲ ἀτζδὴν, βὲ ἰστὲ χὲρ κὲς κενδὶ γιαρεσινὶν σηζησηνὴ τζεκερὲκ, σοῦ σογοῦκ τασλὰρ ιοὺζερινὲ σηδζὰκ κιὸζ γιασλερινὶ σερπμεγὲ κελδί. . . .

Λάκιν δουνγιὰ ἀμιρσὶζ δεγίλδιρ, ὅδα πὶρ ἐμὶρ κουλοῦ βὲ ποῦ τασλὰρ πούραγια ἔμρ ἰλὲ σηραλανδή. . . ἐσίδιν σιζὲ σεμαβὶ ἀμιρδὲν βεριλμὶσ πὶρ φερμάνηζίσαν ὀκουγιαδζάγημ. «Γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ»· ποῦ φερμὰν 'Εδεμδὲ ἴλκ δεφὰ 'Αδαμὰ σουδοῦρ ἐτδὶ βὲ ἐπεδλερέδεκ χιοκμὶ δζαρίδιρ. «Τοπράκσην βὲ τοπραγὰ ρουδζοῦ ἰδεδζέκσιν»· ποῦ κορκουλοῦ ἐμὶρ χὲρ ἀδεμὶν καλπινδὲ μαγρούσδηρ, βὲ ἀλνηνδὰ γιαζηλήδηρ.Εἴ σὲν γιὰ ἰνσὰν, δέγιορ φερμὰν, χὲρ κὶμ ὀλούρσαν ὅλ. τοπράκσην. Ζενκίνμισιν, κουββετλίμισιν, 'Ιμπερατώρμησην,'Αδαμὴν τορουνοῦ δεγίλμισιν; τοπράκσην· Γῆ εἶ· ποῦ ιομουρδὲ ἰφτιχὰρ βὲ σααδὲτ ἰτζινδὲ κεϊφλὶ ρεσιμλὲρ

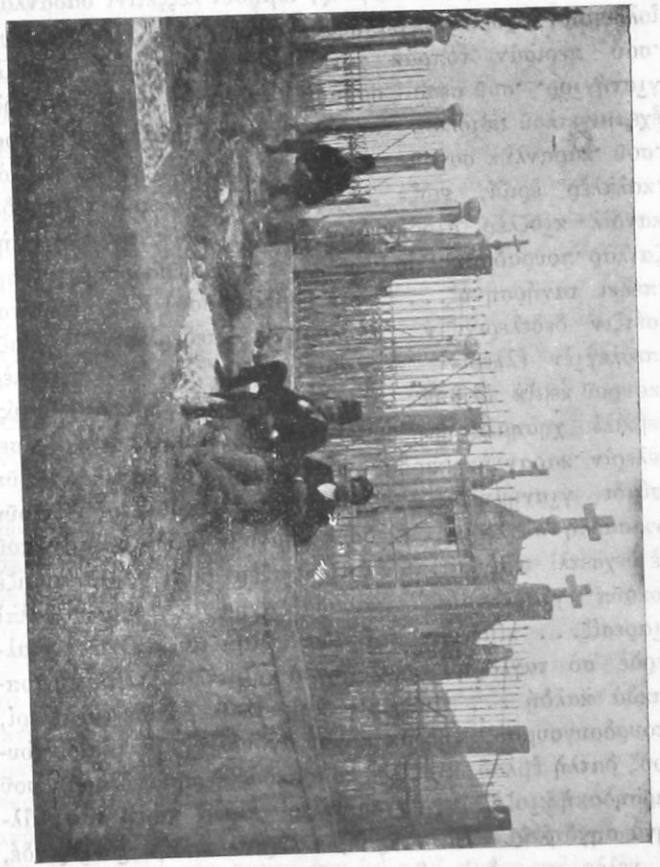


Καπριστὰν μανδαγλαμησδὰν

τζηζάρκεν, λεζζετλὶ μουλαχαζαλαρηνὴ, κ_ιοζὲλ ἰστικπαληνὴ γ_ιαρὴμ πρακαρὰκ τοπραγὰ κιδεδζέκσιν «καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ»· κορκουλοῦ Κροῦπ σεσλερινδὲν ρ_ιοῦρκμεγ_ιεν νιδζὲ σεδζιλὲρ, ποῦ φερμανὴν σεσινδὲν γικηλδηλάρ· δουσμανὰ κ_ιοκοὺς κερὲν μιλιονλὰρ ἰλὲ ἀσκὲρ ταπουρλαρὴ βὲ νιδζὲ γαζιλὲρ, τζιγνεδικλερὶ τοῦ τοπραγὰ δουσδουλὲρ ἐσὶρ ὀλδουλάρ . . . πινλὲρ ἰλὲ ταδζλὴ πασλαρὴ τοῦ τοπρὰκ γενδί, γ_ιατηρδή, ἐριτδὶ κ_ιοὺλ ἐτδί . . . ποῦ ἐμρὶν ἰδζρασηνὰ πεδὲλ βεριλμέζ. Παδισαχλὰρ μαλιγ_ιεσινὶ, ζενκινλὲρ σερβετινί, πανκερλὲρ νακηδηνὴ βερσὲ πεδὲλ ὀλμάζ. . .

Ἔϊ ἰνσάν, πεδελὶν πὶρ ἀβοὺδζ τοπράκδηρ· σὲν τοπρὰκ ὀλοὺπ πὶρ ἀβοὺτζ τοπρὰκ πεδὲλ βερεδζέκσιν· ζίρα φερμὰν ποϊλὲ ἔμρ ἐδὲρ «Γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ»· ποὺ φερμὰν ὀκουνοῦρ βὲ δενσὶζ γουρουριγετινδὲν ἐνέρ· καρτὰλ κὶτὶ κὶτὶρ βὲ γαδδὰρ πουνὴ ἐσιδίρ βὲ σερτζὲ κὶτὶ σερσεμλενίρ· ἀρσλὰν κὶτὶ ζαλὴμ βὲ κατὶλ ἐσιδὶρ μαζλοὺμ κουζοὺ κὶτὶ μουλαϊμλανήρ. . , ἰστὲ πουνοῦν ἰτζοῦν χὲρ σεχὶρ βὲ καργὲ κεναρηνδὰ, γ_ιὰ ἰπαδετχανελὲρ δζιβαρηνδὰ, χὲρ μιλλετδὲ ποῦ φερμὰν βουρκουνλαρηνὴν χουσουσὶ μεκ_ιανὴ βὰρ, βὲ χὲρ μεκ_ιανὴ ἰπρὰζ ἰτζοὺν ***μεζὰρ*** δενιλὲν πὶρ σογοὺκ τὰσς νισὰν δικιλμίσδιρ. Ἔϊ ἰνσὰν δζινσὶ, νὲ καδὰρ ἀκηλσήζσην·ἔγερ σηχχετινέ, σερβετινέ, χουσνινὲ μαγροῦρ ὀλούρσαν! Ταοῦζ κουσοῦ ἰτζοῦν δερλὲρ κὶ κ_ιοζὲλ κανατλαρηνὴν χούσνι λεταφετινὲ βὲ ζεῖνέτι ἐλβανηνὰ τεφαχχοὺρ ἐδέρκεν, τζιρκὶν ἀγ_ιακλαρηνὴν πὲδ δηρνακλαρὴ κ_ιοζουνὲ ἰλισίνδζε κιτρὶ ἐνὲρ, βὲ καναδλαρηνὴν χουσνινδὲν χὴσς ἐτδιγί λεζζὲτ χὶτζ ὀλούρ. . Σὶζ σὸ καρσηδακὶ κ_ιοζὲλ σεχρὶν σουσλὶ χανελερινδὲ κὶπρ ἰλὲ κέῖφ ἐδενλὲρ, κέλιν κ_ιόρουν ποῦ τζιρκὶν ἀγ_ιακλὰρ σιζίνδιρ. . . ὅ σουσλὶ ζαραφετλοῦ χανελὲρ σενὶν ἰσέ, ποῦ καρανλὴκ καπριστάνδα σιζίνδιρ. . .

Ὁ κορουνὲν ὀγ_ιαλὴ, πογῖαλὴ βὲ ζαρὶφ δαντέλαλη



Καπριστάν μαγαζάδων

πάνδζερελερ σιζὶν ἰσέ, ·σοὺ ἀτζηλὰν κουρδλοῦ · πιοδζεκλὶ, καρὰ τοπρακλὴ μεζαρλάρδα σιζίνδιρ. Χαΐφ χαΐφ· ἰομὸὺρ ·πιζὶμ ἰσὲ, ἰολὸύμδε ·πιζίμδιρ, ἰομρὸὺν λεζζετινὶ δαδανλὰρ, ἰολὸυμὸὺν δεχσετινέδε βακὴφ ὸλμαλήγιζ ... Κέλιν ·κιόρουν· ·σοὺ περισὰν τοπρὰκ χανελὲρ ἰτζινδὲ νιδζὲ ζαδελὲρ γιατήγιορ· ·σοῦ σεσσὶζ σαδασὴζ ταὸλαρὴν ἀλτηνδὰ, νιδζὲ ἐχεμμιγετλοῦ ·παὸλὰρ, νιδζὲ ·κὸυζὲλ βιδζὸυδλὲρ γιατήγιορ· ·σοῦ ·καρανλὴκ σογοῦκ χενδεκλὲρ ἰτζινδὲ, νίδζε ·σιδζὰκ ·καλπλὲρ ἐριδί, νιδζὲ ·πιουλπιοὺλ διλλὲρ τζιουριδί, κανδὶλ κιοζλὲρ σιοβὸυνδί... γαΐπ ἐδοὺπ ἀγλαδηγημὴζ ζατλὰρ ·πουραδάδηρ· ἀράγιν ·πέλκι ·πουλοῦρὸσουνηζ, ·πάκην ·πέλκι τανήρσηνηζ... ·κίριν ἔββελα ·σοῦ Κοιμητήριονα· ·σέτζιν δεδελερινιζὶν ·πασλαρηνὴ, πεδερλερινιζὶν σιζὶ ·πεσλεγιὲν ἐλλερινὶ ·πουλάμαδηνηζμη ; .. ἄχ.. τενλὲρ ·κουροῦ κεμὶκ ὸλμοὺὸς ·σαχσιγὲτ ·κουροῦ καφὰ ὸλμούς· σεβκιλὶ χησημλαρημηζὴν κεφινλὶ κιολκελερί κετζμὶς σενελερὶν ·καρανλὴκ ·κιρδαπηνδὰν χαγιαλλὰρ ·κιτὶ τζηκοῦπ ·σίμδι γιανημηζδὰ χαζήρδηρλαρ, κενδουλερὶ ἰτζοῦν ἰνκισαρλὴ δοαλερινιζί ἔσιδοὺπ μεμνοῦν ὸλούγιορλαρ· ·ποῦ νὲ δεχσετλὶ τεπδιλάτ... ἐλιμὶ χαντζὲρ ·κιτὶ ·καλπλεριμιζὲ σοκοῦπ γιαρελεριμιζὶ καναδαδζάγημ... κιμὶν ·καλπὶ γιαρεσίζ... κίμινιζιν ·πούραδα κίμιμιζιν ·παὸκὰ μαχαλλερδὲ ·σὸ ταγλαρὴν ἀρκαλαρηνδὰ ·κηῖμετλοῦ νελεριμὶζ τοπρακδὰ ·καλδή ... ἐμδιγιμὶζ ·κηῖμετλοῦ βάλιδε μεμελερί, ὸτουρδουγουμοὺζ σηδζὰκ πεδὲρ ἀγόυὸλερὶ βὲ ἰὸπδὸυγὸυμοὺζ δατλὴ ἐβλὰδ ·κιοζλερὶ τοπρακδὰ περισὰν ὸλδοῦ· ·σοῦ καρὸσηδακὴ ·κιοζὲλ ·σεχρὶν σακινλερὶ ·πιρὲρ ·πιρὲρ τὰὸς ἀλτηνὰ σηγδηλάρ. Ἔϊ τοπράκ, νελὲρ ἀλδατδὴν ἰοὺζερινδέ, βὲ νελὲρ γιουτδοὺν δερουνινδὲ, βὲ δαχὰ νελὲρ γιουδαδζάκσην...

Οὐζὰκ γιερλερδὲ, διγιάρη ἀχερδὲ δὲφν ὸλμοὺς, ·παὸκὰ ταπρακλαρὰ γαρὶπ μὸυσαφὶρ γιατὰν βὲ ·σίμδι ·πιζὲ ·κιρου-

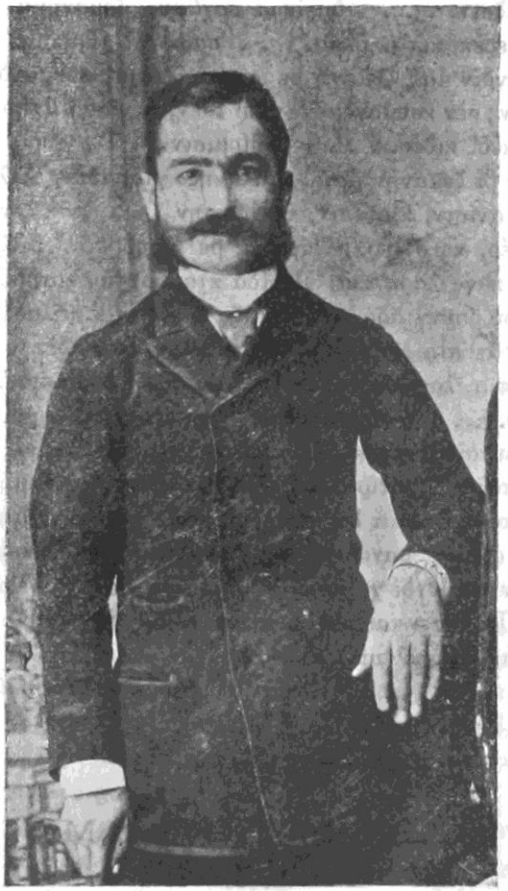
δὲν ·πακὰν νίδζε κιοζλὲρ βάρ... ·κάλπιλε καλπὶν ἀρασηνὰ δαγλὰρ κιρέμεζ, δερελὲρ γερλεσέμεζ....

Χοὺζνι κεδεριμδέν διλὶμ κουρουδοῦ, βὲ σοῦ ἰστέρκεν μουχτερὲμ ζὰτ βὲ ·πὶρ μὸυχὶμ μεσελὲ χατηρημὰ ·κελδί... σουγιοῦ νάσηλ ἰτζεγίμ;... «ξηρανθείη ἡ γλῶσσα μου, κολληθείη τῷ λάρυγγί μου, ἐὰν μὴ σοῦ μνησθῶ» διλὶμ ·κουρουσοῦν χηρτλαγημὰ γιαπησὸσὴν ἔγερ σίμδι σενὶ ζὶκρ ἐτμέζσεμ γιὰ βατὰν μουχάππετινὶν μουχτερὲμ μάρτυροσου φαζηλετλοῦ Παπᾶ Γεώργιε... 84 σενεδὲν ·περοῦ κεμικλερὶν Κύπρος τοπραγηνδὰ σηζηλάρκεν, ὅ ζαχμὲτ βέ μιχνετλὲρ ἰλὲ κετιρδιγὶν σοῦ χέρ μαχαλλενὶν τζεσμεσινδὲ δζεργιὰν ἐδίγιορ· σενὶν ἀζὶζ ἰσμὶν δαχὴ χὲρ Νεβσεχιρλινὶν καλπινδὲ βὲ δαμαρλαρηνδὰ, ἰτζδικλερὶ σοῦ ἰλὲ μουττασὴλ κάν κιπὶ δζεβλὰν βὲ δεβρὰν ἐδίγιορ. ·πάζη ἐβλαδὴν σενὶ ἰνδζιτδὶ ἰσὲ, τορουνλαρὴν σενὶν ἰσμινὶν ζικρινὶ ἰζζὲτ βὲ χὸρμὲτ ἰλὲ γιὰδ ἰδεδζεκλέρ.

Ὅ κετζμὶς ἀσρὴ ·πλιμέμ.. ·ποῦ ἀσηρδὲ χεμσεχριλερινὶν κιάφφεσι σανὰ μὸυτεσεκκίρδιρ... χὶτζ ·πιρισὶ νανκιὸρ δεγίλδιρ· Ἔββετ Πιραδερλέρ· «Παπᾶ Γεώργιος» ναμηνὰ νανκιὸρ ὸλούρσανηζ, ζαδελιγινὶζ ·καραρήρ, βὲ ἔν ·πιογιοὺκ χαταγὶ ἰρτικιὰπ ἐτμὶς ὸλούρσηνηζ... ·σοῦ ἀδζηλὴ σαατηνηζδὰ ἰχτιρὰμ βὲ τεβαζοῦ ἰλὲ ζικρ ἰδεδζεγινὶζ ·πὶρ ζὰτ δαχὰ βάρδηρ· κὴρκ σενεγὶ μὸυτεδζαβὴζ Ἄμβωναδα βὲ Μεκτεπδὲ σιζὶ μιλλιγιὲτ ἰλμί ἰλὲ σουβαρὰν βέ ἀζὶζ μεζχεπὶν ταριφὶ ἰλὲ κανδηρὰν μουχτερὲμ χεμσεχρινὶζ βὲ σεβκιλὶ χοδζανὴζ Φίλιππος Ἀριστόβουλος ἐφένδι ·σοῦ γιακὴν ἄϊλὰρ ἰτζινδὲ ·πούραγια ·ποῦ τοπραγὴν ἰτζινὲ νὰκλου μεκιὰν ἔϊλεδὶ βὲ ·σίμδι σιζὶν χὲρ ·πιρινίζδεν ἰκὶ κιὸζ γιάση ταλὲπ ἰδίγιορ. τενὶ δζισμανὶ νόμοσα ἰταὰτ ἰδερὲκ τοπρακλαρὰ καρησὸή ἰσέδε, ρουχοῦ γίνε σιζὶν ἴλέδιρ, ζίρα σιζὶ σεβὲν ρουχοῦ ἰδὶ βὲ σιζδὲν ἄϊρήλμαδη, ὀνοῦν μουχτερέμ ζικρινὶ

σίμδι τεσεκιοὺρ βὲ τεχεγιοὺτζ ἰλὲ γιὰδ ἰτμεγιέ πορτζλήσηνηζ. . .

Ἰστὲ γαΐρη σοὺ καρσηδακὶ σεχρὲ, χανελεριμιζὲ ἀβδὲτ ἰδεδζέγιζ· λάκιν ἀβδετιμὶζ μουβακκὰτδηρ, γίνε κελεδζέγιζ· κὶμ πιλμέζ . . χέπιμιζ ὄραγια κιδούπ, γίνε πιρὲρ πιρὲρ πούραγια ταση ναδζάγηζ . . πούραδα Ροῦζι κηγιαμετὶν ποῦ ἀζὶζ κερβανή, γιατηργὴ δεγὶλ πιζὶμ ἀδεμλεριμιζὶν κερβανὴ κονδοῦ πιζὶ πεκλέγιορλαρ «ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι,» πὶζ κελμεκσὶζ πουνλαρὴν σαγισὴ ἰκμὰλ ὁλμάζ, βὲ πιζὶμ κιάφφεμιζ πούραγια ποῦ ταὶλαρὴν ἀλτηνὰ γιερλεσίνδζε, ὅ βακὴτ κερβὰν καλκαδζάκ. . . νέρεγε κιδεδζέκ; . . . νὲ καρσηδακὶ σοὺ παρλαγιὰν κεῖφλὶ σεχὶρ πιζίμδιρ· νὲ πουραδακὶ σοῦ καραρὴπ δουρὰν γιασλὴ κεδερλὶ μεκιὰν πιζίμδιρ· πιζὶμ σεχριμὶζ βατανημὴζ πουραλὰρ δεγίλδιρ «οὐκ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν» δέγιορ Παῦλος. ἴμδι νὲ ὸρὰ (σεχὶρ) ἰτζοῦν σεβινεδζέγιζ, νὲ πουρὰ (μεζαρλὴκ) ἰτζοὺν ἀδζησαδζάγηζ, κελεδζὲκ σεμαβὶ σεχρὶ ἰμὰν βὲ οὐμούδ ἰλὲ πεκλεγεδζέγιζ· πούδουρ Χριστιανὴν πορδζοῦ. . . ὶδὶλέ ἰσὲ νέδιρ πιζὶμ ἐνδισεμίζ, νέδιρ σοῦ μουβακκὰτ ἰκὶ μεκιὰν ἀρασηνδὰ τζεκδιγιμὶζ δερτλέρ; ὀγιουνδζάκδηρ, πόσδουρ. . . . Καλδὴρ παση νὴ ἓϊ ἀδὲμ σοῦ σαχραδὰ βὲ πὰκ ἐτραφηνά. . . ἰστὲ πὶρ τζιτζὲκ κιουζὲλ γιαπρακλαρηνὴ πάδι σαταγιὰ τογροῦ ἀτζμὴς σερὶν σερὶν ἐφιλέγιορ. . . . σένδε πὶρ κιοὺν ἄχ βάχ ἰλὲ καλτὶν ἐζιλμεκσίζ, ὶομροὺν πενδζερεσινδὲν δουνγιανὴν μουχαλὶφ ρουζκιαρλαρηνὰ καρσοῦ σερὶν σερὶν κιοκοὺς κερετιλδίνμι; . . . πὰκ σοῦ ἀγαδζὴν τζητηληνά· γιαπδηγὴ γιουβανὴν γιανηνδὰ πουλπούλ κονμούς, δζιβλεγὲν γιαβρηλαρηνὰ βὲ σεβκιλὶ γιολδασηνὰ λεταφέτ ἰλὲ πακαρὰκ τεσεκκούρ ἰλὲ τερεννοῦμ βὲ τεγαννὶ ἐδίγιορ· σένδε πὶρ κιοὺν κεδερσὶζ βὲ ὶολούμὶν ἀδζηλὴ φικρὶ ζεχνινὶ ἐζμεκσίζ, ταὶτιατὴν χουσνινὲ βὲ δουν-



Δε Ἠλίας Ἐμμανουηλίδης

γιανὴν λεζζετινὲ μὸυστερὲκ ὸλαὶτιλδίνμι; Ἰστὲ ἰπὶλ νὲ καδὰρ ἀδζίζσιν. . . . ιὸμρὸυμὲ σαχίτιμ, ζεμανημὰ ἀμίριμ ζὰνν ἒδερὲκ κιτὶρ ὄλμα. . . . σαὶσκήν! ιὸμροὺν ἀραὶτασηνὰ ἰπινδίν ἰσέ, ζεμανὴ βὲ σααὶτὴ σένμι κουμάνδα ἐδίγιορσουν; σὲν κουμάνδα ἐδίγιορ ἰσέν, ἀραὶταγὶ ἀγὴρ σιούρ, μεζαρὰ κὲδζ κιδέσιν. . . . καδίρμισιν; . . . γαφὶλ ὄλμα· ιὸμροὺν βὲ ζεμανὴν ἀμιρὶ γιάληνηζ γιαραδὰν Ἀλλάχδηρ, σένδε φανίσιν, κιούλσιν, τοπράκσην . . . ἰπὰκ ζενκινλέρ, ἰκιοζελλέρ, κενδζλέρ, ἀζαμετλὶ βὲ ἰκουββετλὶ βιδζὸυδλὲρ κεπενὲκ κανατλαρὴ ἰκιτὶ Μερίδα κιαγηδηνὰ κονδού· χέπιμιζιν ἰποὺ δουνγιαδὰ τζεκδιγιμὶζ ζαχμετλερὲ ἀλαδζαγημὴζ μουκιαφὰτ ἰπὶρ Μερίδα κιαγηδηνὴν κιοσεσινδὲ ιοὔτζ χιδζελὶ ἰπὶρ λογάτδηρ: Ἀντωνίου. . . Γεωργίου. . , Δημητρίου. . . . δεγίλμι; Ἴμδι ιὸμροὺν φανὶ βὲ μουβακκὰτ ὸλδουγουνοὺ ἰπιλίρκεν, βέ ἰπιρὲρ ἰπιρὲρ ἰπὶρ ἰπιριμιζὶ ἰπούραγια ταϊσηγὶτ κετιρίρκεν, ἰσοῦ κεδερλὶ μεκιανημὴζ ὸλὰν Καπριστανὰ δηκκὰτ ἰλὲ σέῖρ ἐτδιγιμὶζ ἰκιτί, ἰπαλιαδὲ ἄρζ ἐτδιγὶμ ἀγετὶν μανασηνὴ δαχὴ ἰπιλερὲκ βὲ ιὸλὸυμοὺ ἰκιοζουμιζὶν ιὸνὸυνδὲ χαζὴρ ἰκιτὶ ἰκιορερὲκ ἦσλάχη νὲφς ἐτμελίγιζ «Προσήκει καὶ τὸν ἀρχόμενον τοῦ βίου πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχειν τὴν τελευτήν».

Η. Ἐμμανουηλίδης
Ἰατρὸς

ΑΚΒΑΛΗ ΧΙΟΥΚΙΑΜΑ

—Ἔν τζὸκ βὲ ἔν ἰκολάῖ βεριλὲν σὲῖ νασηχάτδηρ.

—Χίτς ἰπὶρ ἰσεῖδὲν ἰχτιγιαδζὴ ὄλμαμακ Ἀλλαχὰ μαχσούσδηρ· ἰπινάεν ἀλὲχ ἰχτιγιαδζημὴζ νὲ καδιρ ἄζ ὸλούρ ἰσὲ ὅ δερεδζὲ Ἀλλαχὰ γιακλαϊσήρηζ.

(Σωκράτης).

ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΒΙΑ

(Χαβανὴν τεπεδδουλατηνὴν ἰστιδλαλατὴ).

Τσιφτσιλέρ, τσαὶτανλὰρ βὲ ἰκεμιδζιλέρ τεπεδδουλάτη βακτὴ φέχμ-ου-ἰστιδλὰλ ἰτμεγὲ μουσταΐδδιρλερ· ἰπὶλ χασσᾶ ἰκεμιδζιλέρ χέμαν χὶτς γιανήλμαγιαρακ τεδζρούἰπετεν ἰπάζη ἰσαρετλερδὲν φουρτούναλαρη χαὶτέρ βεριρλέρ. Ταὶτῖ ἰποὺ ἰστιδλαλὰτ φέννι ναζαριατὰ μὸυστενὶδ δεγίλ ἰσέδε, μουσαχεδάτη μουκερρερέ κέσπι μεβσουκηγὲτ ἐτμὶς τεδζρουἰπὲ νετιδζεσὶ ὸλμάγλε ἰτιμὰδ ἰδιλεἰπιλίρ.

Ἰκὶ οὔτς κιοὺν σαὶταχλαρὴ ζεμὶν ἰπεγιὰζ βὲ καλὴν σίς ἰλέ καὶπλανμὴς ὸλοὺρ ἰσέ, χέμαν χὲρ βακὴτ γιαγμοὺρ γιαγδηγὴ ἰκιορὸυλμὸύσδιρ. Κέζα ἰκιουνὲς τουλοὺ ἰδὲρ ἰκὲν κηρμηζὴ γιὰ σολγοὺν ἰκιὸρὸυνὸύρ ἰσὲ γιαγμουρὰ ἰσαρέτδιρ. Σὴκ ἰπουλούτ ἰλὲ ἰχατὰ ὸλαρὰκ ἰπατάρ ἰσέ, φερδασὴ κιοὺν γιαγμοὺρ βάρ. Ἔγερ δέρχαλ γιαγμοὺρ γιαγάρ ἰσέ, φερδασὴ κιοὺν ἰσιδδετλοὺ ρουζκιὰρ ὸλούρ.

Κιουνές ἰπατάρκεν σολγοὺν κιορὸυνμεσὶ δαχὴ ρουζκιὰρ ἰπεγιὰν ἰδέρ. Κιουνὲς δογάρ ἰκεν κιὸκ γιουζινὶν ἰκηρμηζηληγὴ γιαγμοὺρ ἰκιοστερίρ. Ἄϊνι ρενκὶ ἰπατάρ ἰκέν χαΐζ ὸλούρ ἰσὲ ἀτσὴκ βὲ κιοζὲλ χαβαγιὰ ἰσαρέτδιρ. Κιουνὲς ἰπατάρ ἰκεν γιὰ δογμαζδὰν ἐββὲλ σαζλήκ, κιὸλ βὲ τσιμενλικλερὶν οὐζερινδὲ ἰπεγιὰζ ποὺγ ἰκιορὸυνὸύρ ἰσέ, φερδασὴ κιοὺν γάγετ κιοζέλ βὲ σηδζὰκ ὸλαδζάκδηρ.

Χάκεζα ἀγὶν φασηλλαρηνήνδα βακτὴν τεπεδδουλατηνὰ

πογῖοὺκ τεεσιρὶ βάρδηρ. Γενὶ ἄϊ βὲ ̓πέδρι ταμδὰ (μαχιτὰπ) χαβὰ ἐνκὶν βὲ ἄϊ ̓σαβκλὴ βὲ ̓πουτοὺν κιορουνερέκ δογάρ ἰσέ ̓πὶρ κὰτς κιοὺν ̓κιοζέλ βὰκτ δεβὰμ ἰδεδζέκδιρ, σολγοὺν ἰσὲ γιαγαδζαγὴ ἀνλασηλήρ, κηρμηζή ἰσὲ ρουζκιὰρ ̓κιοστερίρ.

Κιοκδὲ ̓πουλουτλὰρ ἰνδζὲ ̓πὸυσκιοὺλ ̓σεκλινδὲ ὀλούρ ἰσέ, ἀτσὴκ χαβὰ ὀλαδζάκδηρ, λάκιν ̓πὸυσκιουλλὲρ σὴκ βὲ σουρράτλε χαρεκὲτ ἰδίορ ἰσέ, κασηργὰ ̓κιορουνούρ.

Ζεμινέ δογροὺ ἐνὲν ποὺς ἀτσὴκ χαβὰ βὲ κιουζὲλ βάκτ, γιοκαρὴ δογροὺ γιουκσελὲν γιαγμοὺρ κιοστερίρ. Κιδζὲ χαβὰ ἀτσήκ ἰκὲν σαπάχλαγιν τσὸκ σὶς ὀλούρ ἰσέ, κιοζὲλ χαβὰ ὀλαδζάκηρ. Πέδρι τὰμ ζεμανηνδὰ κὸύρσι καμὲρ οὺζερινδὲ ̓πάζη σιγιὰχ ̓πενεκλὲρ κιορουνούρ, γιάχοδ ἐτραφηνδὰ ἰκὶ ιοὺτς σιγιὰχ δαϊρὲ ὀλούρ ἰσέ, ̓πογιοὺκ γιαγμοὺρ ὀλαδζὰκ βὲ μουτεχαβὶλ χαβὰ δεβὰμ ἰδεδζέκδιρ.

Γιὰζ βακτὴ ἄϊ κηρμηζὴ δογάρ ἰσὲ ̓πογιοὺκ σηδζὰκ ὀλαδζάκ. Γενὶ ἄϊ ζεμανὴ χὲρ ταραφδὰν ἀτσὴκ βὲ περρὰκ ̓κιὸκ ἐγὶ χαβαγιὰ ἰσαρέτδιρ.

Οὺφὰκ ̓πουλουτλὰρ ̓πιρλεσιρλέρ ἰσέ, γιαγμούρ, ̓πίλακις ̓πογιοὺκ ̓πουλουτλὰρ ̓πελινιρλέρ ἰσὲ χαβανὴν ἐγιλεσεδζεγινὲ δελίλδιρ. Δαγὴν ἐτεκλερινὲ ̓δογρὴ τοπλανὰν ̓πουλουτλὰρ γιαγμοὺρ κιοστερίρ. Δαγλαρὴν οὺζερινδὲ τεσεκκιοὺλ βὲ γιάχοδ οὺζερινὲ δογρὴ γιοὺκσελέν ̓πουλουτλάρ, ἔγερ δεβαμλὴ δουρούρ, γιὰ ἀρτάρ γιάχοδ ἐνκινλεσίρσε, γιαγμούρ, ̓πίλ ἀκὶς δαγηλὴρ γιάγοτ γιουκσελίρ ἰσέ, ἀτσὴκ χαβὰ ὀλαδζάκδηρ.

Κιουνὲς δογάρ ἰκὲν δαγηλὰν γιάχοτ κιουνὲς γιουκσελδίκδζε γαρπὰ δογροὺ οὺζακλασὰν ̓πουλουτλὰρ κέζαλικ ἀτσὴκ βὲ κιοζὲλ χαβὰ κιοστερίρ. Πουλουτλὰρ ̓πεγιὰζ βὲ ἀραλαρηνδὰ κογιοὺ μαβὶ ρενκλὶ ̓κιὸκ, γιαγμοὺρ ὄλμαγιαδζαγηνη, ̓πὸζ ̓πουλοὺτ βὲ ̓πουλανὴκ ̓κιὸκ χὲρ χαλδὲ γιαγμοὺρ ὀλαδζαγηνὰ δελίλδιρ.

Χαβανὴν τεἰτεδδουλατὴ ̓πάζη χαΐβανλαρὴν χαλλερινδένδε ἀνλασηλήρ.

Μέσελα γιαγμουρλὴ χαβαγί :

Κουσλὰρ ἰπικλερὶ ἰλὲ ̓κανατλαρηνὴ βὲ τουΐλερινὶ καρησδηρηαλάρ ἰσέ,

Ἀγαδζλαρὴν οὺζερινδὲ ̓πουλουνὰν κουσλὰρ γιουβαλαρηνὰ κατσαρλάρ ἰσέ,

Καραΐατὰκ ἰλὲ ̓καζλὰρ ἀγιακλαρηνὴ γερὲ βουραρὰκ φαζλαδζὰ ̓παγηρδηκλαρηνδά,

Ἀρηλὰρ κοβανλαρηνδὰν ἄζ οὺζακλασὴρ βὲ γιάχοδ χὶτς τσηκμαζλάρ ἰσέ,

Σινὲκ βὲ πιρελὲρ τσὸκ ἦσηρηρλὰρ ἰσὲ, Κογιουνλὰρ τσόκδζα ἀτηλαρλὰρ βὲ ̓πουϊνουζλαρὴ ἰλὲ βουρουσουρλὰρ ἰσέ,

Μερκεΐλὲρ κουλακλαρηνὴ σαλλαρλάρ,

Κουρΐαγαλὰρ φαζλάδζα ̓παγηρήρ,

Σογουλδζανλὰρ γερδέν σουρὸὺ ἰλέ τσηκαρλὰρ ἰσέ,

Καρηνδζαλὰρ ἰσλερινὶ ̓πρακαρὰκ γιουβαλαρηνὰ κοσαρλὰρ, βέ ̓πὶρ ἀραδὰ ̓περαΐὲρ ̓παγλὴ ιὸκιουζλὲρ ̓πασλαρηνὴ καλδηραρὰκ γέκδικερινὶν γιουζλερινὶ γιαλαρλὰρ ἰσέ.

Ἀλαΐμι σεμὰ κιοὺν δογοὺ ταραφηνδὰ βὲ παρλὰκ ρενκλὶ ὀλούρσα, σίδδετλὶ γιαγμοὺρ γιαγαδζὰκ, κιοὺν πατηδὰ ἰσὲ ἄζ γιαγμοὺρ βὲ πάζεν γιλδηρὴμ κιοστερίρ. Κιοὺν δογουδὰ ἀκσάμλαγιν ̓κιορουνούρ ἰσὲ, χαβὰ ἐγὶ ὀλαδζάκ, κηρμηζὴ ρενκὶ γάγετ παρλὸκ ἰσὲ χαβὰ ρουζκιαρλὴ ὀλαδζάκδηρ.

Πὶρ τσὸκ δαχὰ ̓σείλὲρ χαβανὴν τεΐτεδδουλατηνὴ κιοστερετιλίρ, μέσελα ρουζκιὰρ ἔσμεδιγι χαλδὲ ἀγαδζλαρὴν γιαπρακλαρηνὴν ταχρὶκ ὀλουνμασή. Λάμπανην ἐτραφηντὰ ̓πὶρ δαϊρὲ κιορουνμεσί. ̓Ατεσὶν κολάϊ γιάνμαμαση. ̓Αλεβὶν γιοκαρὴ δογρούὺ τσηκαδζὰκ γερδὲ γιὰν ταραφὰ γιαγιλμασή. Δοὺζ βὲ δουζλή ἐτλερὶν νεμλενμεσί.

Ἰδαρέῖ πεῖτιέ.

Ὅον σεκιζινδζὶ ἀσρὴν μεσχοὺρ μουελλιφλερινδέν Ρολενὲ ναζάρεν, χὲρ βάλιδε κηζηνὰ ἰδαρέῖ πεῖτιενὶν ἀτιδεκὶ μεπαδισινὶ ταρὶφ ἰτμελίδιρ.

1] Μεσαριφινὶ βαριδατηνὰ βὲ μεβκήῖ ἰδζτιμαῖνὲ κιορέ τερτὶτ ἰδερέκ, ἰσρὰφ βέ σεφαχετὶ τεβλὶδ ἰδέν ἀδὲτ βέ σούῖ μισὰλ ἰλέ ἔδέπ βέ βακάρη χακηκὴ χουδουδὴ χαρηδζηνὰ τσηκμακδὰν ἰδζτινὰπ ἔῖλέ.

2) Βερεσιγέ χὶτς πὶρ σέῖ σατοῦν ἄλμαγιαρακ δάῖμα πεδελινὶ πεσὶν τεεδιέ ἔτ, ποὺ σουρέτλε χέμ τεμὶζ χὲμ οὐδζοὺζ ἀλήρσην.

3) Ἰσδζὶ βέ χηζμετδζιλερὶν τεσβιέῖ μααὶλαρηνὴ πεκλεμεγέ μεδζποὺρ ὀλμαλαρηνὴ ἔν πογιοὺκ γὰδρ ἄδδ ἑδερέκ ἰντιζαμηνδὰ τεσβιγέ ἔῖλέ.

4) Μεσαριφὶν πουτδζεσινὶ τανζὴμ ἑδέρ ἰκέν δάῖμα φουκαραλὰρ ἰτσούνδα πὶρ χισσέ ταχσὶς, βέ πουνοὺν κολαῖληγὴ ἰτσοὺν βαριδατηνδὰν πὶρ μηκδὰρ ἀλδηγὴν κὶπὶ φουκαραλαρὰ ἀΐδ κησμηνὴ χέμαν ἀγίρ. Ἰονδέν χαζηρλανμὴς παρὰ ὀλούνδζα ἀλιδζεναπλὴκ δάῖμα ἀζὰ μὰλ ὀλούρ.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΙΟΥΚΙΑΜΑ

—Σαδακὰ βερίρ ἰκὲν κὶμ λαγὶκ κὶμ δεγίλδιρ δεγὲ τεφτὶς ἔτμε, ζίρα λαγικσηζλαρὴν σεπεπινὲ λαγικλαρήδα μαχρούμ ἐτμεδὲν ἰσέ, λαγικλαρὴν σεπεπινὲ λαγικσηζλαράδα βερμὲκ ἐβλιάδηρ.

(Γρηγ. Θεολόγος).

—Ἰχτιγιαρλαρήνδα τσοδζουκλαρήνδα γιανλαρηνδὰ χιδζὰτ βὲ ἰχτιράζ ἰλὲ πουλούν· ἰχτιγιαρλαρά χορμὲτ ἰτσούν, τσοδζουκλαράδα χούσνι μισὰλ ἰτσούν.

—Μουτλοὺ ἀδὲμ ὔλδουρκι, ἐγιλιγὶ ἄνδζα ναμουσδά, βὲ φεναγὶ ἄνδζα ναμουσσουζλουκδὰ κορούρ.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΟΣ

ΙΜΤΙΓΙΑΖΑΤΗ ΜΕΖΧΕΠΙΕ

Ἰμτιγιαζὰτ ἀρεπὶ **ἰμτιγιὰζ** κελιμεσινὶν δζεμιῖδιρ. Ἰμτιγιάζ, λογάτεν, τεφερροῦκ ἐτμέκ, τεφαζζοῦλ ἐγλεμέκ, ἀμμέῖ νασὰ μουστερέκ ὅλμαγιουπ παζησηνὰ μαχσοὺς ὀλμὰκ διμέκδιρ· πούραδακι μαανασὴ ἰσέ μεζχεπὶ παάζη χουκούκδουρ. Ἐκκλησίαμηζην ἰμτιγιαζάτη μεζχεπιγιέ χακκηνδακὶ φικρὶ σοῦ πὶρ κὰτζ κελιμεδέ τελχὶζ ὀλουνὰ πιλίρ. «Ἰμτιγιαζάτη μεζχεπιγιέ ρουμλαρὴν χιοκουμετέ ὀλὰν σαδακὰτ βέ μεχαλισετινὶ τεεγὶδ ἰδέρ, ἰμτιγιαζάτη μεζχεπιγιέ ροῦμ μιλλετινὶν μιλέλι σαῖρέ ἰλέ μεσαλιμέτλε γιασαμασινὶ παῖδὰρ ἐίλέρ».

Ὅσπου ἰμτιγιαζατὴν γιάχοδ χουκούκου μεζχεπιγιενὶν ἐσπάπη νεσεέτ βέ ζουχουρουνδὰ μουχαρριριῖν βέ ἔχλι χουκοῦκ ἰχτιλὰφ ἐτμισλέρδιρ. Ἰμτιγιαζατὴ πουνλαρδὰν πάζησι φατίχι Κωνσταντηνιέ Σουλτὰν Μεμμέτ χαζρετλερινὶν χησσιγιάτη ἀλιδζεναπανελερινέ, παάζηση Σουλτάνη μουσάρουν-ιλεῖχὶν ζεκιὰ βέ φετανέτι σιγιασιγιεσινέ, παάζηση δαχὴ μεμαλὶκι μεφτουχεσινὶ μελχοὺζ ὀλὰν ἰττιχάδη χριστιανιγεδὲν σηγιανέτ φίκρ-ι-δὸυρενδισανεσινέ ἄτφ ἐτμισλέρ, βέ μὰ-ετ-τεεσοὺφ σοῦ ἐσπάπη ζουχοὺρ σιμδιέ καδὰρ δζοκλαρήνδζα καπτοῦλ βέ τασδὴκ ἰδιλέ κελμὶς ἰσέδε ἰμτιγιαζάτη μεζχεπιγιενὶν ἐσπάπη ζουχουροῦ ἐσπάπη μαρουζέ ὅλμαγιουπ, πουνοῦν σεπέπι γιεκιανεσὶ δίνι Μωχαμμεδὶ ἰλέ δίνι Ἰησεβὶ πεῖνινδεκὶ ἰχτιλαφάτη ἐσασιγενὶν γεκδικερινέ χίνι τεσαδδουφινδέ χασὴλ

ὸλὰν χάλδηρ. Πουνοῦ ἔγιδζε ἀνλαμὰκ ἰδζοῦν ἴσπου ἰκὶ δινὶν δαχὰ δογρουσοῦ ἰπιρνδζινὶν ζεμάνη ζουχοὺρ βέ ἐβαῖλινὲ ἰρδζάῖ ναζὰρ ἐτμελίγιζ.

Χέρ κέσδζε μααλοῦμ ὸλδηγῆ οὺζερέ, Δίνι Ἰσλαμὴν ζουχουρουνδὰν (622 μ. Χ.) δουνιαδὰ οὔδζ ἰπογιοῦκ ἐδγιὰν βάρ ἰδί : δίνι Μωσεβὶ, δίνι Ἰησεβὶ βὲ ἰπουτπερεστλέρ δινί. Ἰπινάεν ἀλεῖχ, δίνι Ἰσλὰμ ζουχοὺρ ἰδέρ ἰτμέζ ἴσπου ἐδιγιανὰ τεσαδδοὺφ ἰδερέκ ἰπουνλὰρ ἰλέ μινασιτατὰ ἰπαὶσλαμήσδηρ. Δίνι Ἰσλαμὴν ἀκαΐδ βὲ ἀχκιαμὴ Κουρράνη κεριμδὲ μὸυνδερίδζδιρ. Κουρράνη κερὶμ Ἰσλαμλάρδζα Δζενάἴτη χακκὴν ταραφηνδὰν μελὲκ βασητασήῖλε Πεϊγαμπὲρ χαζρέτι Μωχαμμεδὲ ἰνζὰλ ἰπουγιουρουλμούσδουρ. Κουρράνη κερὶμ ἰπιζὶμ Εὐαγγέλιονα ἰπενζεμὲζ, δαχὰ ζιγιαδὲ Τεβράτη ἰσεριφὲ μουσαἴτίχδιρ, τζούνκι ἰδζινδὲ ἀχκιάμη μεζχετιγιεδὲν ἰπαὶσκὰ ἔχλι ἰσλαμὴν μουαμελάτη δουνιαβιγιεδὲ ταἴτὶ ὸλαδζαγὴ ἰπαάζη ἀχκιὰμ βὲ χουσουσατδὰν δαχὴ ἰπάχς ἰδέρ. Σἰσέρι ἰσερὶφ Κουράνη κεριμδὲ μιουνδερὶδζ ἀχκιὰμ ἰλὲ χαζρέτι Μωχαμμεδὶν Ἀσχαἴτ δενιλὲν χαλιφελερὶ ταραφηνδὰν Μουσάρουνιλεῖχὶν ἰομρὸυνοῦ βὲ ἐβαμίρι σαϊρεσινὶ χαβὴ ἰπουλουνὰν ἀχκιαμὰ βὲ Ἀσχαἴτὶν ρέϊ μὸυττεφικλερινὲ βὲ Κηγιασὰ μὸυστενίδδιρκι ἰπουνλαρὰ λισάνη ἰσερδέ, Νάσς, Χαδὴς, Ἰδζμάῖ ὸὺμμέτ βέ Κηγιὰς δενιλίρ. Χριστιανλὰρ ἰλέ Γιαχουδιλέρ ἔχλι κιταἴτ ὸλμάγλα Κουράνη κερὶμ ἔχλι Ἰσλὰμ ταραφηνδὰν ἰπουνλαρὰ χιορμέτ βέ ραγέτ ἰδιλμεσινί, βέ γιάληνιζ ἔχλι Ἰσλαμὴν χαραδζκιουζὰρ ραγιασὴ ὸλμὰκ ιοὺζερέ ἰπουνλαρὴν ζἀπτ βέ τεσχὶρ ὸλουνμαλαρηνὴ ἐμὶρ ἰπουγιουρμούσδουρ. Ἔχλι Ἰσλαμὴν ἰπιρνδζὶ δὸυσμενὶ ἰπουτπερεστλέρ ὸλδηγὴ σαράχατεν ἔμρ, βέ ἰπὶλ-ἀκὶς χριστιανλὰρ ζὸυμρέῖ ρουχταὰ βέ ταρήκη δὸυνιαλαρὰ μαλὶκ ὸλδηγηνδάν, ἰπουνλαρὴν ἔχλι δινὶ δαχὰ ζιγιαδὲ σεβδικλερὶ ἰπὶρ λισάνη σιταγισκιαρανὲ ἰλὲ τεζκιάρ, βὲ χριστιανλὰρ ἰλὲ Μωσεβιλερὲ καρὸσοῦ τεἴτδίλι δὶν χουσουσηνδὰ

ἰστιῖμάλη ἰσιδδὲτ ἰδίλμεμεσι δαχὴ ἔμρ κηληνμής, βὲ δινὶν ταζγὶκ ἰλὲ ἀλήνμαδηγη, ἰπὶλ-ακης σουράτη μουστεκημὴν χὲρ κέσδζε ἰκόλαϊδζα φάρκ ὸλουνατιλὶρ ὸλδηγὴ τασρὴχ ὸλουνμούσδουρ.

Ἰπίρδε ἔχλι ἰσλαμὶν βουκοῦ-ἰπουλαδζὰκ ἰχτιλαφατηνὴ Κουρράνη κερὶμ ἀχκιαμὴ μουδζιἴπίνδζε χὰλ ἰτδιρμελερί, Ἰησεβιλέρ βὲ Μωσεβιλέρ ἰσέ ἔχλι κιταἴτ ὸλδηκλαρηνδὰν βέ χάδδι ζατηνδὰ Κουρράνη κερὶμ ἀχκιαμινδὰν χαρὶδζ ἰπουλουνδουκλαρηνδὰν ἰπουνλαρὴν Χιοκιάμ βὲ Ρουεσάῖ ρουχανιγιελερὶ μααριφετί ἰλὲ κενδὶ Κιταἴτλαρὴ ἀχκιαμὴ βέδζχιλε ἰκενδιλερίνδζε χάλλη ἰχτιλάφ ἐτμελερί, βὲ γιάληνηζ ἰπίζ-ζατ, μουραδζαάτ ἰδοἴτδα Κουρράνη κερὶμ ἀχκιάμη ἰσεριφεσινδέν μὸυστεφὶδ ὸλμάκ ἰστερλέρ ἰσέ, ἰπὶρ λούτφου μαχσοὺς ὸλμάκ ιοὺζερέ ἀχκιάμη μεζκιουρενὶν ἰπουνλαρά δαχὴ τεσμιλὶ βὲ φάκατ ὅλ βακὴτ ἰπεγάγιετ βέδζχι ἀδαλὲτ ιοὺζερὲ χάλλη μεσελέ ἰδιλμεσὶ ἔμρ ἰπουγιουρουλμούσδουρ· ἰπινάεν ἀλεῖχ, Ἰησεβὶ βὲ Μωσεβιλερὶν βουκουοῦ ἰπουλαδζὰκ ἰχτιλὰφ βὲ δαβαλαρηνὴ Χακίμι ἰσέρρ ἰσέρραν χάλλ βὲ φὰσλ ἐτμεγιέ ἰπὶρ ἰκονὰ μεδζἴπουριγιετὶ γιόκδουρ. Τζούνκι ἰπουνλαρὴν δαχὴ κενδὶ Ινδζὶλ βέ Τεβράτη ἰσεριφλερὶ ὸλδηγὴ ἰκιτί, χακίμι ἰσερρὶν ἰπουνλαρὴ ἀχκιαμὴ ἰλέ χάλλ ἰδεδζεγὶ Κουρράνη κερὶμ γιάληνηζ μὸυσλιμιῖνέ μαχσούσδουρ. Τζούνκι ἰπουνλαρὰ χητἀτ ὸλαράκ ναζὶλ ὸλμοὺσδουρ, βέ μὸυσλιμιῖνέ Δζενάἴτη χακκὴν ἰπὶρ ἰπαχσηήσήδηρ κι ἰπουνδὰν ἐδγιάνη σαϊρέ ἐσχατὴ μαχρούμδουρ. Κουρράνη κεριμδέ Χριστιανλὰρ ἰτζοῦν : «Ἔχλι Ἰνδζίλ, Ἰνδζίλι ἰσερὶφ ἀχκιαμὴ βέδζχιλε μουχακεμέ ἰδιλεδζεκλέρ, Δζενάἴτη χακκὴν γιοκαρηδάν ἰρσάλ ἰπουγιουρδηγὴ Κιταἴτλαρὴν ἰπιρί ἰλέ χιόκμ ἔτμεγιενλερ δινσίζδιρ» δεγιοῦ ἔμρι μαχσοὺς βάρδηρ.

Κουρράνη κεριμὶν ἴσπου ἀχκιάμη σαριχεσινὶ ἰκερέκ Χαζρέτι Μωχαμμὲδ βὲ ἰκερέκ χαλιφελερὶ ἰπίζ-ζάτ φἴἴλαν δαχὴ ἰδζρὶ ἐτμισλέρδιρ. Χαζρέτι Μωχαμμέδ δζανιτινδέν Σινᾶ

δαγή Μοναχοσλαρηνά βεριλοὺπ ζιρὶ γέδι μουκαδδεσί ἶλέ τασδὴκ ̓κηληνάν βέ χαζρέτι ̓Ομέρ Χατάπ ταραφηνδάν Κουδούσι ̓σερὶφ Πατριγὶ Σωφρόνιος ἓφένδιε βεριλέν βέ «̓Αχδναμέ» τεαπὶρ ὀλουνάν ἰκὶ κητὰ βεσικέῖ μεσχουρὲ μοὺνδεριδζατὴ ̓πουνὰ ̓πουρχάν βέ δελίλδιρ. ̓Ισπου ἰκὶ κητά ̓Αχδναμὲ ἶλὲ ̓πίλ δζοὺμλε μεμαλίκι ̓Ισλαμιγιεδὲ ̓πουλουναδζάκ Χριστιάν ̓Εκκλησιαλαρηνὶν χαΐζ ̓πουλουναδζαγὴ σερπεστιγιὲτ βέ χουκοῦκ ἰραγιὲ ἰδιλοὺπ ̓πουνλάρ ἶλὲ κιάννε ̓Ισλαμιγέτ ἶλὲ Χριστιανλὴκ ̓πεῖνινδὲ ἓπεδὶ ̓πὶρ κονκορδάτο ἄκδ ἰδιλμίσδιρ.

̓Ιστέ Μωσεβὶ βέ ̓Ιησεβιλερέ ̓καρσοῦ, ̓πέρ βέδζχι μααροὺζ ἀχκιὰμ ἶλέ μουδζεχχέζ ὀλαρὰκ ̓Ισλαμιγιέτ ἰντισαρὰ ̓παὸσλαδηγηνδά, ἐββέλ ̓πέ ἐββέλ ὄλ βακὴτ ̓πὸύτὸυν δουνιαγιαγιὰ ἰντισὰρ ἐγλεμὶς ̓πουλουνὰν χριστιανληγὰ τεσαδδὸὺφ ἐτμὶς βέ ̓πουνλαρὰ ̓καρσοῦ μάρ-ελ-ἄρζ ἀχκιὰμ βέδζχιλε μουαμελέ ἐῖλεμίσδιρ. Γιάνι, ̓Ισλαμιγέτ ̓πὶρ Χριστιὰν μεμλεκετινὶ φέτχ βέ ̓ιστιλὰ ἐγλεδιγινδέ Χριστιανλαρὴ γῖάληνηζ δζεζιγιέ, γιάνι χαρὰδζ βερμεγιὲ μεδζπὸὺρ ̓κηλαρὰκ ̓πουνλαρὴ κενδὶ χαλλερινδέ ̓πρακμής, βέ ρὸυεσάῖ ρουχανιγιελερὶ ναζαρετὶ ταχτηνδὰ ὀλαρὰκ μουαμελάτη μεζχετιγιὲ βὲ ̓σαχσιγιελερινὶ ̓ιστεδικλερὶ ̓κὶτὶ χὰλλ βὲ τεσβιγιὲ ἐτμελερινὲ μουσααδὲ ἐτμίσδιρ, χούλεσα μαγλοὺπ βὲ τεσχὶρ ὀλουνὰν Χριστιανλαρὴ ρὸυεσάῖ ρουχανιελερινὶν τεπαασὴ βὲ ἔχλι ̓Ισλαμὴν χαραδζκιουζαρὴ ἄδδ ἐγλεμίσδιρ.

̓Ισλαμιγιετὶν ἶλκ ἀσηρλαρηνδά, ἀχκιάμη ̓σεριγιὲ δαχὰ σηρασηνὰ κόνμαδηγη, βὲ Χριστιανλὰρ ἰσέ, μουαμελατλαρηνδὰ ἀχκιάμη χριστιανιγιελερινέ μὸυστενὶδ ̓πουλουνὰν μεσχοῦρ Ρώμα Καβανινινὶ τατπὴκ ἐγλεδικλερὶ δζιχέτλε ̓πουνλαρὰ καρσοῦ ̓πὲρ βέδζχι ̓παλὰ μουαμελὲ ἰδιλὶρ ἰδί. Φάκατ ̓Ιμάμη ἀζὰμ ̓Έπου Χανιφὲ χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν ἀχκιάμη ̓σεριγεγιὲ τεμάμαν τερτὶπ ἰδιλὸύπδα ̓Αχκιάμη ̓σεριγιὲ μεϊδανὰ δζηκδηγηνδὰ δαχὴ, ̓πουνλὰρ γιάληνηζ Μὸυσλιμιϊνὲ ταχσὶς

ἰδιλμὶς ὀλδηγὴ δζιχέτλε, Χριστιανλὰρ γίνε ὀλ ζεμανὰ καδὰρ ταπὶ ̓πουλουνδουκλαρὴ κενδὶ ἀχκιαμλαρηνὰ ταπὶ δὸυτουλμουσλάρδηρ.

Κουββέϊ ἀδλιὲ, ἰδαριὲ βὲ σαϊρενὶν Χιοκιουμετὲ ἄϊδ ̓κουββαδὰν ὀλὸὺπ χιοκὸυμετὶν χουκούκου χιοκὸυμρανισινδὲν ̓πουλουνδουγοῦ καζιγιεσὶ ἐζμάνη καριτὲ μαχσουλοῦ ὀλὸὺπ ̓ποὺ οὺσοῦλ ̓πὶλ-δζὸὺμλε χουκουκοῦν χακιμιγιετὶ χαΐζ ̓πουλουνὰν γεδλερὲ τεβδιϊνὶ βὲ δὶν ἶλὲ χιοκιουμετὶν γεκδικερινδὲν κιούλλιεν ἀϊρηλμασηνὴ ἰδζὰπ ἰδέρ. Μεμαλίκι ̓Ισλαμιγιεδὲ ἰσέ, ̓πὶλ δζὸύμλε χουκοὺκ, ἀχκιάμη δινιγιενὶν ἀϊροῦ ἀϊροῦ ̓πιρὲρ ̓σουὺπελερὶ ἀδδ ὀλουναρὰκ, ̓πουνλαρὰ χουκούκου δινιγιὲ ρενκὶ βεριλμὶς βὲ χιοκὸυμὲτ δαχὴ ̓πὶρ χιοκὸυμέτι δινιγιὲ ἀδδ ἰδιλμὶς βὲ ἴσπου χιοκουμὲτ χὲρ ζεμὰν ἀχκιάμη δινιγιενὶν τάχτη τεεσιρινὲ ̓πρακηλμὴς ὀλμάγλα, βὲ χουσουσοῦ ἶλὲ μεμαλίκι ̓Ισλαμιγιεδὲ γεκδικερινδὲν γάγετ μιοχτελὶφ ἐσασατὰ ταπὶ ̓πὶρ τακὴμ μιλέλι μιοχτελιφὲ μεσκιοῦν ̓πουλουνδουγοῦ δζιχέτλε, μεμαλίκι ̓Οσμανιγιεδὲ μεμαλίκι Σὸαρκιγιεδεκὶ ἀχκιὰμ τεμαμὴ ἶλὲ ἶλεροῦ ̓κιδέμεμισδιρ βὲ ̓κιδέμεζδε.

·Σουρασήδα μααλοῦμ ὀλάκι μεμαλίκι ̓Οσμανιγιεδὲ Χριστιανλαρὴν βὲ Γιαχουδιλερὶν ̓πὲρ βέδζχι ̓παλὰ ἰστισναγιετὲ μαλὶκ ὀλμαλαρὴ γιάληνηζ μεμαλίκι ̓Οσμανιγεγιὲ μαχσοὺς ̓πὶρ χασσὰ ὄλμαγιουπ ̓πὶλ δζὸύμλε μεμαλίκι ̓Ισλαμιγιεδὲ βακὴ ̓πὶρ χάλδιρ. Δζεζάϊρ. Μαρὸκ βὲ ̓Ιρανδὰ βὲ Χινδισδανὴν μεμαλίκι ̓Ισλαμιγιεσινδὲ Χριστιανλὰρ βὲ Μωσεβιλὲρ ̓ποῦ μισιλλοῦ ἰστισναγετὲ ταπὶ δουτουλμακδάδηρλαρ.

Φάτιχ Σουλτὰν Μεμμὲτ χαζρετλερὶ Σταμὶτολοῦ φὲτχ ἐῖλεδιγινδέ, Βυζὰνς ̓Ιμπερατωρλουγουνοῦ ̓πιλ δζὸύμλε μεμαλίκι μεφτὸυχεσινδὲ Χριστιανλὰρ χακκηνδὰ δζαρὶ ὀλὰν μὸυστεσνὰ ἀχκιαμὰ τεσαδδὸὺφ ἐτμίς, βὲ ̓πουνοῦ κενδουσὶ δαχὴ ρέσμαν ταδὴκ ἰδερὲκ Γεννάδιος ἐφένδιγι οὺσούλαν

Πατρὶκ νὰσπ ου τεαγὶν βὲ μούμα ἰλεΐχὶ Ροῦμ μιλλετινὶν Χακιμὶ βὲ ρεῖσὶ τανημήσδηρ· ᾽πουνοῦν ἰτζούνδουρκι Πατρὶκ βὲ ρουεσάῖ σαῖρέῖ ρουχανιγιενὶν μεμαλίκι ᾽Οσμανιγιεδέ βαζιφελερὶ γιάληνηζ μεσαΐλι μεζχεπιγιεγὶ τεδκὴκ ἐτμὲκ ὅλμαγιουπ ἐφράδη μιλλέτι Ρουμιγιενὶν χουσουσάτη σαχσιγιεῖ σαῖρελερινὲ δαχὴ ναζαρὲτ ἐτμέκδιρ.

Ποῦ χὰλ μεμαλίκι ᾽Οσμανιγιεδὲ ἦσλαχὰτ χάττη χουμαγιουνοῦ ἴϊλανὴ (1856) βὲ μεχακίμι χουκουκηγιενὶν κιουσαδηνὰ καδὰρ δεβὰμ ἐγλεμίσδιρ. Δεβλέτι ᾽Αλιγιὲ Εὔρωπα Δεβλετλερὶ σηρασηνὰ δαχὴλ ὀλούτδα, ἄσρη χαζὴρ μιουκτεζηγιατὴ βέτζχιλε γενὶ κανωνλὰρ βὲ νιζαμλὰρ νέσρ ἐΐλεδιγινδέ, ὅλ βακὴτ χριστιανλὰρ δαχὴ μουαμελάτη ᾽σαχσιγιελερινδὲν δολαγὶ μεχακίμι χουκουκηγιεγιὲ ταὶ δουτουλμουσλάρδηρ· ᾽πινάεν ἀλεΐχ ἐλγὲβμ χριστιανλαρὴν χουσουσάτη ἰστισναγιελερινὶν ᾽πάσλουδζελερι: Κενδουλερίνδζε Δζεμάατη χουσουσιγὲ τεσκὶλ ἐτμέκ, Μεκιατίτι χουσουσιγιέ, βὲ χασταχανὲ βὲ χαΐρατχανὲ ᾽κιτὶ μουεσσισατὰ μαλὶκ ὀλμάκ, μουμελάτη μεζχεπιγιελερινδέν δολαγὶ Πατρικχανὲ βὲ Μητροπολιτχανὲ μεχακιμινὲ ταπὶ ᾽πουλουνμάκ, βὲ νίχαγιετ μεκιατίτι χουσουσιγιελερινδὲ λισάνη μιλλιλερὶ ἰλὲ τεδερρούς χουσουσουνδὰ σερπεστιγιετὲ μαλὶκ ὀλμὰκ χουσουσατηνδὰν ἰταρὲτ καλμήσδηρ κι ἐγιοῦ τεδκὴκ-ἰδιλδικδέ, ᾽πουνλαρὴν κιάφεοι χουσουσάτη μεζχεπιγιεδὲν βὲ ᾽πουνοῦν τεφερρουατηνδάνδηρ.

᾽Πάζη βατανδασλαρημὴζ μεσρουτιγιετὶν βὲ ἀδαλὲτ βὲ μουσαβατὴν ἴϊλανηνὴ σὲρ ριστὲ ἰδερὲκ βὲ Εὔρωπα χιοκουμάτη μεσρουτασηνὴ ἐλὲ ἀλαράκ, χιοκουμετὶν μεχακιμὶ βὲ μιουτενεββὶ μεκιατίτὶ βὲ χασταχανὲ βὲ χαΐρατχανελερὶ ᾽πουληνδηγηνδὰν ᾽πάχσηλε, χριστιανλαρὴν ἀΐροῦ μεχακιμὶ βὲ μεκιατίτὲ βὲ χασταχανὲ βὲ σαΐρεγιὲ μαλὶκ ὀλμαλαρὴ χιοκουμὲτ ἰτζινδὲ ᾽πασκὰ ᾽πὶρ χιοκουμὲτ τεσκὶλ ἐτμὲκ ὀλδηγὴ ᾽κιτὶ, ᾽πουνοῦν χουκούκου χιοκιουμρανὶῖ χιοκιουμετὶ

δαχὴ μούχιλ ᾽πουλουνδουγουνοῦ ἴλερὶ σουρερὲκ ἰμτιγιαζατὴν ρὲφ βὲ ἰλγασὴ χουσουσηνδὰ σάρφη μεσαΐ ἐτμεκδὲ ἰσελέρδε, ᾽πουνλαρὴν ᾽ποῦ ᾽πατδεκὶ ἴϊτιραζατὴ ᾽πὶ ἐσάσδηρ, τζούνκι χιοκιουμέτι᾽Οσμανιγιὲ ᾽ποῦ ᾽κιοὺν ἴϊλάνη μεσρουτιγιὲτ ἐτμεσὶ ἰλὲ ᾽πιλέ γίνε ἐσάσαν ἀέρρι ᾽σεριφὲ μουστενὶδ μεζχεπὶ ᾽πὶρ χιοκιουμέτι ἰσλαμιγιέδιρ. Πουνοῦ ᾽Αμίρι χιοκιουμετὶν χαΐζ ὀλδουγοὺ ἰκὶ νεβ κουββὲτ ἰλὲ χιοκιουμετδὲ Πάτη Μεσιχετὶν βιδζουδὶ δαχὴ ἦσπὰτ ἰδέρ. Ζάτη ᾽Σαχανὲ ᾽Οσμανληλαρὴν Παδισαχὴ ὀλμάγλα ᾽περαπὲρ ᾽πούτουν μουσλιμανλαρήνδα χαλιφεσίδιρ, γιάνη χιοκιουμέτι δουνιεβιγιὲ ἰλὲ ᾽σαχσηνδὰ ᾽πίρδε χῖοκιουμέτι ρουχανιγιὲ δζὲμ ἐτμεκδέδιρκι χιοκιουμέτι δουνιεβιγιεσὶ μεμαλίκι᾽Οσμανιγιεδὲ μουτεμεκκὶν τεπαασηνὰ ᾽σαμὶλ ἰσέδε, χιοκιουμέτι ρουχανιγιεσινὶν ᾽πούτουν δουνῖαδακὶ μουσλιμανλαρὰ ᾽σιμουλλὶ βάρδηρ. Πάτη Μεσιχέτι ᾽Ισλαμιγέ, μουσλιμανλαρὶν ᾽πὶρ Ναζαρέτι ρουχανιγιεσὶ ὅλμαγιουπ, ουμούρου μεζχεπιγιέ, ουμούρου μεαρίφ βὲ ουμούρου ἀδλιγὲ βὲ σαΐρεγιὲ ναζαρὲτ ἰδὲρ ᾽πὶρ Μακὰμ βὲ μεδζλίσι μεπουσὰν βὲ ἀγιὰν σελαχιγιετινὶ χαΐζ ᾽πὶρ δαϊρέῖ τεσριῖγιέδιρ κι, ἴσ᾽του βαζαΐφὴν χέπισινι δίνι ᾽Ισλὰμ βὲ Σέρι σερὶφ ναμηνὰ ἰδζρὰ ἐτμέκλε, ταπιΐ ᾽πουλουνὰν Μεχακίμι ᾽σεριγιὲ ἰλὲ ᾽περαπὲρ Κανώνην ἐσασινὶν 87=νδζὶ μαδδεσὶ μουδζιπίνδζε δαχὴ πίλδζουμλε ουμοὺρ βὲ μουαμελατηνδὰ μουστακὴλ βὲ Μεδζλίσι μεπουσάν βέ ᾽Αγιανὶν μερακαπεσινὲ ᾽πιλὲ ταπὶ δεγίλδιρ. Πινάεν ἀλεΐχ, Παδισαχὴ ᾽πούτουν ἀλέμι ᾽Ισλαμὴν χαλιφεσί, βέ Σεΐχ-ουλ-ἰσλαμὴ Μεδζλίσι βουκελαδὰ μεβκὴ σαχιπὶ ὀλάν, βὲ μεσρουτιγιετὶ δαχὴ ᾽Σέρι σεριφὲ μουστενὶδ ᾽πουλουνὰν ᾽πὶρ χιοκιουμετδὲ ᾽Ισλσμιγιέτ ἰλὲ χριστιανλὴκ ἀρασηνδὰ ᾽πὶρ δερεδζέ μουβαζενέτ χασὴλ ὀλμὰκ ἰδζοῦν χριστιανλαρὴν χαΐζ ὀλδηγὴ ἰμτιγιαζατὰ ἰχτιγιὰδζ βὰρ ἰδί.

Γίνε ᾽πάζηση βατανδασλαρημηζὴν Εὐρώπα μεσρουτὶ χιοκιουμετλερινδεκὶ οὐσουλὴ ναζάρη δηκκατὰ ἀλαράκ χιο-

κιουμέτι 'Οσμανιγιεγὶ δαχὴ ὅλ 'καληπὰ δὸκμὲκ ἱστεμελερὶ μὸυμτενὶ-ουλ-ἰδζρὰ 'πὶρ ἀρζούδηρ κι κενδὶ κενδουλιγινδὲν μὸυρτεφὶ ὸλούρ. Τζούνκι, 'πιζὶμ χιοκιουμετιμιζὶ δαχὴ Εὔρωπα μεσρουτὶ χιοκιουμετλερὶ 'καληπηνὰ δὸκμὲκ ἱστὲρ ἱσέκ, ὅλ βακὴτ, ἔββὲλ ἐμιρδὲ χιοκιουμετὶ τεεσιράτη δινιγιεδὲν ἄζαδὲ ἰδερὲκ σιγιασὶ 'πὶρ χιοκιούμὲτ γιαπμακληγημὴζ βὲ μιλλετιμιζὲ Εὐρώπα καβανινινὶ ἰδχὰλ ἐτμεκλιγιμὶζ ἰδζὰτ ἰδὲρ κὶ 'ποῦ γαΐρη μὸυμκίνδιρ. Βὲ μαδάμκη 'ποῦ γαΐρη μὸυμκίνδιρ, ὅλ βακὴτ Χριστιανληγὴν μεμαλίκι 'Οσμανιγιεδὲ 'τακασὴ ἰδζοῦν μάρελ ζικὶρ ἰμτιγιαζατὴν δα βιδζουδινὲ ἰχτιγιὰδζ βάρδηρ.

Πὶρδε ἰμτιγιαζάτη μεζχετιγιεγιέ μιοτερὶζ ὸλὰν βατανδασλαρημὴζ, Εὔρωπα χιοκουμάτη χριστιανιγιελερινὶν 'Ισλὰμ τεπααλαρηνὰ 'καρσοῦ χὰλ-ου-χαρακετινὶ τεδκὴκ ἰδερλὲρ ἰσέ, ζὰν ἰδέριμ κι, ἰϊτιραζλαρηνδὰ ὅ 'καδὰρ μουσὴρ ὸλμαγιαδζακλάρδηρ· τζούνκι, χέρ κέσδζε μαλοῦμ ὸλδηγὴ οὔζερέ, 'Ισλαμλὰρ, κερὲκ Ρωσὶαδα, βὲ κερὲκ Αὐστρία βὲ 'Ιγγιλτέραδα, 'πὶρ τσὸκ ἰστισναγιετὲ ταϊὶ ὸλοὺπ μεζχὲπ, μεκτὲπ βὲ λισὰν βὲ 'πουνλαρὰ μὸυτεφερὶ χουσουσατδὰ 'πὶρ τζὸκ ἰμτιγιαζατὰ μαλίκδιρλερ. Ἄδζαπα ἔπ-ουλ-μεσρουτιγιὲτ δενιλὲν 'Ιγγιλτέρα βὲ Αὐστρία χιοκιουμετλερὶ μεσρουτιγετὶ 'πιζὶμ καδὰρμι τιλιρλέρ; 'ποὺ 'κιτὶ ἰμτιαγιαζατὴν βιδζουδὶ ὸνλαρὴν χουκούκου χιοκιουμρανιλερινὲ χαλὲλ ἰρὰς ἔτμεγιορμη;

Μεμαλίκι 'Οσμανιγεδὲ μουτεμεκκὶν μιλέλι μιοχτελιφεδὲν μὸυρεκκὲπ 'πὶλ-δζὸύμλε τεπααγὶ 'πὶρ οὐσουλὲ 'κὰλπ ἐτμὲκ βὲ 'πουνλαρὴ 'Ισλαμλὰρ ἰλὲ 'περατέρ ἄϊνὴ ἀχκιαμὰ ταϊὶ 'κηλμὰκ, βὲ 'πουνλαρὰ μεζχὲπ βὲ λισὰν βὲ ἀναανάτη μιλλιγιελεριὸνδὲ σερπεστιγὲτ βέρμεμεκ, 'πουνλαρὴ δζέπραν 'Ισλαμιγιετέ δαβέτ ἔτμέκ διμέκδιρ, κὶ 'πούραση Κουρράνη κεριμὶν Χοιστιανλὰρ χακκηνδακὶ ἔβαμίρι κατιγιεσινέ ταπὰν ταϊανὰ ζήτδηρ.

Πινάεν-ἀλὶ-ζαλὶκ ταφσηλάτη μααρουζεδὲν ἀνλασὴλμήσδιρ κι 'Εκκλησίαμιζιν ἰμτιγιαζατὴ, ἰμτιγιαζάτη ἔδζνε-'πιγιὲ μισιλλοὺ, Σελατίνι 'Οσμανιγιὲ ταραφηνδὰν ἐδζανιπέ ἰχσὰν 'πουγιρουλμοὺς μουσααδάτη κεῖφιγιέ νεβινδὲν ὅλμαγιουπ, δίνι Μωχαμμεδὶ ἰλέ δίνι 'Ιησεβὶ 'πεῖνινδεκὶ μὸυπαγινέτι ἐσασιγιέ δολαγισὴ ἰλέ ταπίϊγετεν δζαρῖ ὸλοὺπ δίνι 'Ισλαμὴν 'πανίῖ ἀζὰμ βέ Πεῖγαμπέρι ζισανὴ χαζρέτι Μωχαμμέδ, βέ μουσὰρ-ουν-ἰλεῖχὶν Χαλιφεῖ 'πεναμλαρὴ δζανιτινδέν ἔμρ-ου-ἰχσὰν 'πογιουρηλὰν ἰμτιγιαζάτδηρ κι, 'Ισλαμιγιέτ 'πσκὴ ὸλδούκδζα, βέ μεζαχίτι Χρισιανιγιέ ἰλέ μινασιτετδέ 'πουλουνδούκδζα ἴσπου ἰμτιγιαζὰτ δαχὴ 'πακὴ βέ 'πὲρ δεβὰμ 'πουλουναδζάκδηρ.

Γάλατα, 5 Αὐγούστου 1912.

Δαβα βεκιλὶ
'Ιορ. Λεοντιάδης.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΙΟΥΚΙΑΜΑ

— 'Αλὶμ, φαζιλετὶ ταριφ ἐδὲν δεγὶλ ἰδζρὰ ἐδένδιρ.

— Πὶρ μεκτὲπ ἀτσὰν πὶρ μαχπεσχανὲ καπαδήρ.

(Β. Οὐγγώ).

— Τσὸκ δεφὰ δοστλαρημὴζ ταραφηνδων μαρούζη χηγιανὲτ ὸλδηγημὴζ κιπί, ἔν ἐγὶ νασιχατλαρήδα δουσμενλερημιζδὲν ἀλήρηζ.

(Ρ. Παρέ).

— Φαζιλὲτ ἰλὲ σααδὲτ παρὰ ἰλὲ σατοὺν ἀληνάμαζ.

— Δικενὶν κιουλὶ βικαγὲ ἰτδιγὶ κιπὶ χιδζάπδα δζεμαλὴ βικαγὲ ἐδέρ.

— 'Ινσανὴ ἐλπισεσινδὲν χιὸκμ ἔτμε. Ἔν ζεχιρλὶ γιλανλιρ πιλὲ ἔν παρλὰκ λιπὰς ἰλὲ μουτελεπίζδιρ.

— 'Ερκεγὶν ζαρουρετινὶ κιορὲν χὶτς πὶρ σεῖ κιορμέζ, καδηνὴν ζ αρουρετινὶ κιορμελίδιρκι ζαρουρὲτ νὲ ἰδιγινὶ ἀνλασὴν. Καδηνὴν αρουρετινὶ κιορὲν χὶτς πὶρ σεῖ κιόρμεδι, τσοδζουγηνκινὶ κιορμελίκι αρο υρὲτ νὲ ὸλδηγηνὴ πιλσίν.

ΙΧΤΙΓΙΑΡΛΗΓΑ ΤΖΑΡΕ

«Τζὸκ γεγέν ἀδέμ ̓κενδὶ
δισὶ ἰλέ μεζαρηνὴ καζάρ».

̓Πουνδὰν γιγιρμὶ ̓πές, ὀτοὺζ σενὲ ἐββὲλ ̓Ανατοληνὶν ̓σεχὶρ βὲ κασαπαλαρηνδὰ δαχὴ μισκινέτι ταπιγεδὲν μασοὺν βὲ κουββαΐ φικριεσινὶν τεμαμιγετινὲ μαλὶκ τζὸκ σεξενλίκ, ἔπ ἐγὶ τοξανλήκ, ̓πάζη γιουζλοὺκ ̓πιλὲ ἰχτιγιαρλαρὰ τεσαδδοὺφ ἐδιλίρδι· ̓πὶρ βακητδὰν ̓περοὺ ἰσέ, ̓ποϊλὲ σιμαλερὶν ἀραμηζδὰ ζουχουρὶ ναδὶρ οὺλ βουκοὺ ὀλδού. ̓Σεχριμιζδὲ γιοὺζ σινινὲ ̓πασμής, γιάχοδ γιακὴν βαρμὴς σαλχορδὲ καρηλὰρ τανήριμ κὶ ἔλαν κιάφφεσι κουββαΐ ̓πεδενιέ βὲ φικριγελερινὶν χέμαν δζὸύμλεσινε μσλίκδιρλερ, ̓πάζηλαρη δαγδὰ Χαζηρὰν ̓κιουνεσὶ ἀλτηνδὰ δζεχρὶ τοπλαμαγὰ γιὰ τοπλατμὰκ οὔζρέ, γιαρὴμ σαατλὴκ μεσαφεγὶ γιαγιὰ βὲ δεϊνεξὶζ ὀλαρὰκ ̓κιδὶπ ̓κελὲ ̓πιλμεκδέ, κιάφφεσι χαγιατδὰν χάζ δουϊμακδὰ βὲ χαγιατὰ τεπεσσοὺμ ἐτμεκδέδιρλερ. ̓Πουνλαρὴν γὶοὺζ γιασηνδὰ ὀλὰν ἔν κηδεμλισὶ ̓ιτζοὺν χουσουσὶ ̓πὶρ κὰτζ σιὸζ σοϊλεμεγὶ χὸσς ̓κορούρουμ. ̓Ισμὶ Καδάκγιοβάνογλου Μισαὴλ ζεβδζεσὶ ̓Αναστασίαδιρ· ἀκλὴ τάμμ· κιὸζλερὶ ὀυζακδάνδα γιακηνδάνδα ̓κιορούρ· ̓κουλακλαρή, ̓πίραζ ἰρὶ σοϊλενδικδέ, δουγιάρ· χανὲ δερουνινδέ γιαρδημλή, γιαρδημσὴζ γιορούρ· ̓κιουνδέ ̓πὲς ιοὴγιοὺν ἤταδετινδέν ̓πὶρ ̓κιὸνὰ βὰζ ̓κετζμέζ, βέ ἠταδετινὶν κήσμη κιουλλισινὶ τούρκδζε ἰφὰ ἐδέρ. Δευτέρασι (περχιζι) νὶ χὶτζ ̓πόζμαμησδιρ. Σαὰτ ἀλα-

τούρκα ̓πὶρ ἰλέ ἰκὶ ἀρασηνδὰ δζὶς δζιπλὰκ ὀλαρὰκ γιατάρ, σαπὰχ ̓σαφὰκ ̓σιοκέρκεν ὀγἴανήρ, καλκάρ. Γεμεκλερδέν γιαγληλαρή, γιογούρτ ταρχανασηνή, τουρσουλαρή, πεζιγί, δζίροσου βέ ἀρμουδοὺ τζὸκ σεβέρ· σεβδιγὶ γεμέκ ἰστιχζὰρ ἐδιλδιγὶ ̓κενδισινέ χατέρ βεριλδικδέ, ̓σέν ὀλούρ, ̓κιουλέρ, χάττα τζὸκ βακὴτ τουρκιοὺ τζαγηρήρ. Σουγιοὺ πέκ τζὸκ ἰτζέρ· ἰκὶ σενεδέν ̓περοὺ σαπαχλαρὴ ̓πὶρ καδέχ ρακὴ ἰτζμεγὶ ἰτιγιὰδ ἐδινμίς. ̓Οκουμάκ, γιαζμὰκ ̓πιλίρ. Ἰκιδζελερὶ ρουγιὰ βέ τζοκδζὰ ρουγιασηνδὰ ἰὸλμὶσς ρεφικαλαρὴ ἰλέ τὸπ ὀἴναδηγηνὴ γιάχοδ σεἴτανὴ διοἴδουγιουνοὺ ̓κιορούρ· διὶσ γιόξαδα, τζενελερινὶ δὶς γερινέ κουλλαναπιλμεκδέδιρ. Πέκ χαφὶφ ̓πὶρ μιδέ γιὰ ̓παγηρσὰκ ἀγρησὴ (̓πουνδὰν ̓πασκὰ ραχατσηζλὴκ ̓κιόρμεμισδιρ) βουκουΐνδὲ χέμαν ̓πογιοὺκ τελάσλα ̓Αλλαχὰ μουραδζαὰτ βέ ***κανόνασηνη ·ποὺ δουνγιαδὰ βερμεσινὶ*** ρεδζὰ ἐδέρ· χέρ νέ ζεμὰν ἰὸμοὺρ γιὰ ἰὸλὸυμδέν ̓πὰχς ἐδιλίρσε, ***·πὶρ ὅν σενὲ δαχὰ γιασαμάκ*** ἀρζουσηνὴ ̓πεγιὰν ἐδέρ. Ἰκένδζ ζεμανηνδὰ ἐὶτδιγὶ ̓πεΐτλερδέν τζοκλαρηνὴ ̓κουσουρσοὺζ βέ ̓σέβκ οὺ τεεσούρλε τακρὶρ ἐδίγιορ.

Φέννεν σαπὶτ ὀλμήσδιρ κι, ἰνσανλὰρ γιοὺζ σενεδέν ζιγιαδέ γιασαμὰκ οὔζρέ τεσεκκιοὺλ ἐτμὶς οὺζβιγιάτη ̓πεδενιγεγέ μαλίκδιρλερ· λάκιν χαγιατὴν ἐσὰς βέ ̓σεραΐτινὶ τακδὶρ ἐδέμεμεκλε ἀλΐὰτ βέ ἀαζαλαρηνὴ τζὸυρὸυδὸὺπ βάκτ οὔ ζεμανηνδὰν ἐββέλ τεσαλλούτι ̓σιραγὶν (ἱρτηριοσκλήρωσις= ̓σὰχ ταμαρλαρὴν σερτλεσμεσὶ) χασταληγηνά δουτζὰρ ὀλούγιορλαρ. ̓Σοὺ χασταληγὴν ἐστατὴ τεσχὴς βέ τεαγὶν ἐδιλίρσε, ἄρτηκ ἰχτιγιαρλὰρ ταζελενίρ, ἀζαλαρηνδὰ τεγαγιούρι ἄσηλ (ἐκφυλισμὸς), κηλλέτι νουμούββ (ἀτροφία) βέ νεχαφέτ ζουχοὺρ ἐτμέζ βέ ἰνσανλὰρ ταπιΐ ̓πὶρ ἰχτιγιαρλήκλα ταπιΐ ἰὸλὸυμέ βασὴλ ὀλουρλάρ. ̓Σοὺ χαλδέ ἰνσανλαρὰ ἀλεσσεβὶ βακτηνδάν ἐββέλ ἀρὶζ ὀλάν ἰχτιγιαρληγὴ ̓πὶρ χασταλὴκ ναζαρή ἰλέ ̓κιὸζεδίπ, ̓πὶρ μαρὰζ ̓κιτὶ τεδαβὶ ἐτμελίιζ. Βα-

κητσὴζ ἰχτιγιαρληγὰ δουτζάρ ὸλὰν ἀδεμλερὶ ταζελεμελί, ἀκενδζελτμελί, ἀπουνλαρὰ ιὸμὸυρλερινὶ τεμδὶδ ἐτμέκ σανατηνὴ ιὸγρετμελί. Ἰχτιγιαρλὴκ ἐμραζηνὴ ιοὺζερλερινδέν ἀτδηρδηκδὰν σόνρα, ἀκενδιλερινὶ ταζελεδικδέν σόνρα, ιὸμὸυρλερινὶ νάσηλ οὺζοὺν ἐδεδζεκλερινὶ ἀκενδιλερέ τσρὶφ ἐτμελίιζ. Ἰχτιγιαρλὴκ ἀπὶρ λατὴφ ἀκὸυνοὺν ἀκὸαμὴ ἀκιπὶ ἀκελμελί. Ἰχτιγιαρλαρὴν ἀπιοῖρεκλερινέ νέ σουρέτλε κηλλέτι νουμοὺββ (ἀτροφία) ταρὶ ὸλούγιορ, δημαγλαρηνὴν νεδζὶπ χὸδζρελερὶ νάσηλ τελέφ ὸλούγιορλαρ, ἀσουρλαρηνὰ νάσηλ ζαὰφ ἀρὶζ ὸλούγιορ, ἀκανλαρὴ νάσηλ τεσεμμοὺμ ἐδίγιορ, ἀπουνλὰρ ἀπὶρ τζὸκ δεκὴκ δενεμελέρλε ἀνλαϑηλμήσδηρ. Ἀίμδι νάσηλ ἀπάζη ἐμραζδὰ κανὰ σερομλὰρ ἰδχαλή, ἰχτικακὶ ἰλὲ ἀκιὸυρρεδζικλερινί, ἀπὸῖρέκ γιὰ τζιγερὶν χὸδζρελερινί, γιὰ καλπὶν ἀδαλατηνὴ κουββετλεὸδιρίγιορ ἰσέκ, ἀπιόῖλεδζε βακὴτ ἀκελεδζέκ κι ἰχτιγιαρλαρὴν δαχὴ ἀλετλερινὶν οὺζκιουνλὸυγὸυνοὺ δέφ οὺ ἰζαλεγέ μουκτεδὶρ μουαλεδζελέρ, σερομλὰρ ἀπουληναδζάκδηρ. Μεζκιοὺρ μουαλεδζὰτ ἀπουληνήνδζαγια καδάρ, ἀίμδι ἀπὶζ ἐλιμιζδέ μεβδζοὺδ βασιταλαρά, τζαρελερέ ἀπακαλήμ· ἀπουνλαρδὰν ἀπάσλιδζασηη :

Τάρζι ταγδεμιζὶ τανζὴμ ἐτμέκδιρ.

Πὸὺ κιοὺν ἀπιλίριζ κι ἰνσανὴν χαγιατὴ ιοὺζερινδὲ μικροτλαρὴν ἀζὶμ τεσιρὶ βάρ. Χὲπ μικροπλὰρ μουζὴρρ δεγίλδιρ. Σηχχατημὴζ νοκτάῖ ναζαρηνδὰν ἀπουνλαρὴ ἰκιγὲ ταξὶμ ἐδεπιλίριζ. : 1) σηχχατὰ φαῖδελὶ ὸλανλαρὰ βὲ 2) σηχχατὰ μουζὴρρ ὸλανλαρά. Ἔγερ ἀπὶρ ταραφδὰν σηχχατὰ φαῖδελὶ ὸλανλαρηνὴ μιδὲ βὲ ἀπαγηρσακλαρημηζὰ ἰδχάλ, δίκερ ταραφδὰν μουζὴρρ ὸλανλαρδὰν ἰδζτινὰπ ἐδὲρ ἰσέκ, ἰστὲ χαγιατημηζὴ χασταληκλαρδὰν μασοὺν κηλὰρ βὲ ιὸμρὸύμὸυζὶ τεμδὶδ ἐδέριζ. Γεμὲκ ἰτζμεμιζδὲ ἀποὺ καῖδεγὲ ραγὲτ ἐτμελίγιζ. Μουζὴρ μικροτλαρὴν μεβδζοὺδ ὸλδηγὴ ταμλαρὴ

γὲρ, ἠσρετλερὶ ἰτζὲρ ἰσέκ, κανημηζὴ ζεχιρλέρ, φὰκρ-οὺδ-δὲμ βὲ ζαὰφ ἀκιπὶ ἀπὶρ τζὸκ χασταληκλαρὰ σεπεπιγὲτ βερίριζ.

Ἀποὺ ἀπατδὲ Πάρισδε μουκὴμ τατίπι ἀσεχὶρ Μέτσνικωφ πὲκ τζὸκ βὲ γιαραρλὴ δενεμελὲρ ἰδζρὰ ἐτμίσδιρ· ἴσπου δενεμελερινὶν φεζλεκεσινὶ ἀπὲρ βὲδζχι ἀτὶ ἰδζμὰλ βὲ ἀπουνλαρὰ καριλεριμιζὶν δηκατηνὴ δζὲλπ ἐδέριζ.

Ἀπάσληδζα τζὸκ ἔτ γεμέκλε ἀκενδιμιζὶ ζεχιρλέριζ. Ἔτ ἀπισέρκεν, ἰτζερισινδὲ χαραρὲτ τζὸκ βακὴτ 50ο γιὰ 60ο δερεδζεγὶ τεδζαβοὺζ ἐτμέζ· χὰλ ἀπούκι ἀπὶρ τακὴμ μικροπλαρὴν ἰμχασὴ 80ο δερεδζὲ χαραρετὲ μοχτάδζδιρ. Ἀάγεδ ἔτ κιαφὶ σουρετδὲ ἀτίσμεμις, τζὶγ ὸλούρσα, μιδὲ βὲ ἀπαγηρσακλαρημηζδὰ τεχαμμουρὰτ ἀπεϊδὰ ὸλοὺρ βὲ ἀπιζὶ χαρὰπ ἐδέρ. Τζὶγ ἔτ, τζὶγ σεπζέ, τζὶγ μεϊβὲ γεμὲκ σηχχὰτ ἰτζοὺν τεχλικελίδιρ. Μέτζνικωφ τζὶγ ἀεῖλὲρ γεμεκδὲν ὂ καδὰρ κορκάρδικι σερετὰν (καρκῖνος) μουδχὶς χασταληγηνὴν δαχὴ ἀπὸῖλὲ γεμεκλερὶν νετιδζεσὶ ὸλδηγὴ ζαννηνὰ δὸυσμὶς ἰδί. Χακήκατενδε ζεπζὲ βὲ μεῖβελερὶν ζιραὰτ βὲ χουσουλινδὲ καρηὰν ἀκιουπρενὶν χαβὶ ὸλδηγὴ δεχὲτλὶ σουρετδὲ μουζὴρρ βὲ μουχλὶκ μαδδελερὶ χατηρὰ ἀκετιρὶρ, τάχτη ναζαρὰ ἀλήρσακ, ἀποὺ ἀκιπὶ τζὶγ γηδαλερὶ ἰστιχλακδὲ ἰχτιρὰζ λὸυζὸυμινὶ ἀνλάρηζ. Ἀπάζη τουργοὺν σουλὰρ γιὸυζὸυνδὲ χασὴλ ὸλὰν ἰνδζὲ γεσιλλὶκ ἀκιπὶ, ἀπαγηρσακλαρημηζὴ καπλαγιὰν σοὺ γιουζὸυνδὲ δαχὴ μικροπλάρλα τολοὺ ἀτὶρ τζιμὲν ἀπουλουνούρ, ἀποὺ τζιμενδὲ ἔν βαχσὴ, ἔν χουνρὶζ **φαγοκύτταρα** δενιλὲν μικροπλαρα τεσαδδοὺφ ἐδιλίρ. Ἀποὺ μικροτλαρὴν χάσμη δζανὴ γιογουρδοὺν ἰτζινδὲ ἀπολδζὰ ἀπουληνὰν σὸὺδ μικροτλαρήδηρ. Σουφραμηζδὰ μουκαννὲν σουρετδὲ γιογοὺρτ ἀπουληνδηρδηγημὴζ τακδιρδὲ, ἀπουνοὺν μὸυχτεβὶ ἀπουλουνδ υγοὺ φαῖδελὶ μικροπλὰρ τεφεσσοὺχ μικροτλαρηνὴ τεακὴπ βὲ χελὰκ ἐδερλέρ, βὲ σιόῖλεδζε ἀχεστὲ ἀχεστὲ βιδζουδιμιζὲ ἀρὶζ ὸλὰν τεσεμμὸύμδεν ἀπιζὶ χαλὰς ἐτδικλερὶ ἀκιπὶ, βιδζουδιμιζὶ τεσαλλουπδὲν (σκλήρωσις) δαχή μουχαφαζὰ ἐδερλέρ. Λάκιν

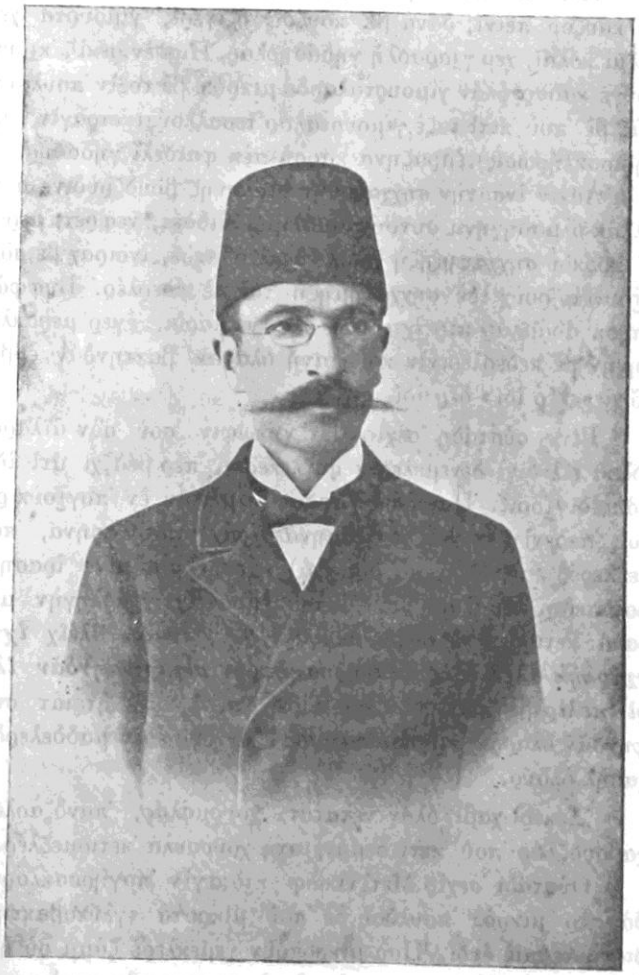
γιογουρδοὺν ἰστιχζαρηνδὰ 20ο—25ο δερεζδεδὲν φαζλὰ χαραρὲτ ἰστιμὰλ ἐδίλμεμελι· τζούνκι ποὺνδὰν γιοκαρὴ χαρετὶν τεεσιρὶ ἰλὲ σὸυδὶ ἐκσιτμέκ ἰτζοὺν ἰτζινὲ ἀτηλὰν μαγιὰ μικροπλαρὴ ἰολὸυρλὲρ βὲ ποὺ μικροπλαρδὰν πεκλενιλὲν φαῖδὲ χασὴλ ὸλμάζ.

Ἔτ ἄζ γεμελί, βὲ κουζοὺ ἐτινὶ τερδζὶχ ἔτμελίγιζ, κουζοὺ ἐτὶ μικροπλαρὴν τεσμιμινὲ μουχαλιφὲτ ἐδέρ· ἐτὶν γιανηνδὰ ἐγὶ πισμὶς πατάτες βὲ ἐγὶ πισμὶς σεπζελερδὲν (χαοὺδζ, πατάτες, φασούλια) σαλάτα πουληνδηρμαλήγιζ. Σιγιὰχ πιτὲρ χὶτζ κουλλάνμαμαλη, σιρκὲ πὲκ ἄζ. Οὺστουλοὺκ ἰτζοὺν ἀληναδζὰκ μεῖβελερὶν κομπόστο (σεκέρλε χοσὰπ) σεκλινδὲ πισμισλερινὶ τερδζὶχ ἔτμελίιζ. Σαλάτα βὲ κομπόστο γεμεδὲ σοὺ μουχασενὰτ βάρκι, πουνλὰρ τεμάμεν χὰζμ ἐδίλμεδικλερινδὲν δολαῖ λινὲτ κετιρὶρλὲρ βέ ποῦ σουρέτλε τεχαμμουρατὴ βὲ μικροπλαρὴν τεκεσσουρινὶ μὲν ἔδερλέρ.

Κουζοὺ ἔτὶ καδὰρ δανὰ βὲ ταβοὺκ ἔτὶ δαχὴ ζιγιανσήζδιρ· γίνε πουνλάρδα πισμὶς σεπζελὲρ βὲ μεῖβὲ κομπόστολαρη ἰλὲ τερφὶκ ἐδιλμελίδιρ.

Ἰτζμὲκ ἰτζοὺν ἔν ἐγὶ σέῖ καῖνανμὴς βὲ πίραζ σαραὰπ ἰλὲ κατηλμὴς σούδηρ.

Ταπίτι σεχὶρ Μέτζνικωφιν δίαιτασι σούδουρ: σαπάχλεῖν ζεβαλὴ σαὰτ 7 1)2—8δὲ πὶρ κὰτζ διλὶμ κηζαρτηλμὴς ἐκμέκλε σεκερσὶζ γιογοὺρδ, τὰμ ἰοῖλεγὶ (ζεβαλὶ σαὰτ ὅν ἰκιγί) γιαρὴμ σαὰτ κετζὲ κουζοὺ ἐτινδὲν κοτλὲτ, πατάτες βὲ πισμὶς φασούλια, πατάτες βὲ χαούδζδὰν γιαπηλμὰ μαγιονέζα σαλτζαλὴ σαλάτα· (χαρδαλλὴ) μουστάρδα χὶτζ κουλλάνμαδηγη κιτί, σιρκεγὶ πὲκ ἄζ κουλλανήρ. Τζὶγ μεῖβὲ χὶτζ γεμέζ, κομπόστο δάῖμα κουλλανήρ. Ἀκσὰμ ζεβαλὴ σαὰτ σεκιζδὲ πὶρ παρτζὰ δανὰ ἐτί, γιὰ πὶρ κανὰτ ταβοὺκ ἔτὶ, ἰλὲ πισμὶς σεπζὲ γιὰ χουπουπὰτ, ἰοὺζερινὲ κομπόστο· σαὰτ ὀνδὰ γιατάρκεν γίνε πίραζ γιογούρδ. Ἰτζκισὶ σαράπλα μαχλοὺτ καῖνανμὴς σού.



Δρ Ἀρχάγγελος ἐφ. Γαβριήλ.

Πὶζ ˙ποὺ δίαιταγι ˙πέρ βέδζχι ἀτὶ ἰκμὰλ ἐδέριζ. Δανὰ βὲ κουζοὺ ˙πεῖνί, δανὰ βὲ κουζοὺ δζιγερί, γιμουρτά χὲμ χαζμὶ κολάῖ, χὲμ γιαραρλὴ γηδάδηρλαρ. Πιρδὲν σεκὶζ ˙κιουνλὸυγὲ καδὰρ ὸλὰν γιμουρταλαρδὰ μικρὸπ βὲ τοξὶν ˙πουλουνμὰζ βὲ ˙ποὺ ˙κιτὶ ταζὲ γιμουρταλὰρ τεσαλλούπι ˙σιραγὶν (ἀρτηριοσκλήρωσις) ἐμραζηνὰ καρσὴ πὲκ φαϊδελὶ γηδάδηρ.

Λάκιν ἰνσανὴν σηχχατηνὴν γιάληνηζ βουδζὸυδινὲ μουαλλὰκ ὄλμαδηγηνη οὐνούτμαμαλήϊζ. Χιδδέτ, νεφρέτ, μερὰκ βὲ κορκὸὺ σηχχατημηζὴ ἰχλὰλ ἔδερλέρ· νεσέ, ἰνσιρὰχ βὲ σουκιὸυνέτι ροὺχ ἰσὲ σηχχατημηζὴ τακβιὲ ἐδερλέρ. Βυφφὼν «τζὸκ ἀδαμλὰρ πὶρ ἰχτιγιὰρ ὸλαδζακλάρδι, ἔγερ μερακλαρηνὴν βὲ κεδερλερινὶν κουρπανὴ ὸλαρὰκ βακτηνδὰν ἐββὲλ γὄλμεσελερ ἰδί» δέρ ἰδί.

Γίνε οὐστάδη ˙σεχὶρ Μέτζνηκωφιν ˙σοὺ σὸν ἄϊλαρδὰ ἰδζρὰ ἔϊλεδιγὶ δενεμελερὶν φεζλεκεσινὶ ˙πὲρ βέδζχι ἀτὶ ἰδζμὰλ ἐδίγιοριζ. Παγηρσακλαρδακὶ σεμλερὶν ἐν ˙πογιοὺκ ρολοὺ ˙πεδενὶν ἔν νεδζὶπ ἄξαμηνὰ (˙σὰχ ταμαρλαρηνά, ˙ποϊρεκλερέ, καρὰ δζιγερέ, δημαγὰ) ἐμράζι μὸυζμινὲ ἰρασηνὰ μουκτεδὶρ ὸλμαλαρήδιρ. Ἴστου ἐμρὰζ ἰχτιγιαρληγὴν μεϊδανὰ ˙κετιρδιγὶ ἐμραζὰ μουσαπίχδιρ· ˙πινάεν ἀλέϊχ ***ἰχτιγιαρλὴκ ἀλὲλ ἐξὲρ ·παγηρσακλαρὴν σεμιγιατηνδὰν ἰλερὶ ·κελὶρ*** βὲ ˙πάσληδζα ἰνδὸλ βὲ φενὸλ ˙κιτὶ ἠτριὰτ σηνφηνδὰν ὸλαρὰκ ˙παγηρσακλαρδὰ ζουχοὺρ ἐδὲν μαδδελερδὲν χασὴλ ὸλούρ.

˙Σεκερὶ χαβὶ ὸλὰν νεταστάτ, χουρμαλάρ, ˙πανδζαρλάρ, χαβουδζλὰρ ˙ποὺ ˙κιτὶ σεμμιγιατὴ χουσουλὰ ˙κετιρμεζλέρ.

Οὐστάδι ˙σεχὶρ Μετζνικὼφ κιοπεγὶν ˙παγηρσακλαρηνδὰ ˙πὶρ μικρὸπ ˙πουλδοὺ βὲ ˙ποὺ μικροτὰ «γλυκοβακτηρίδιον» τεσμιὲ ἐτδί. Ποὺ μικροπούν γεμεκλερὲ ζὰμμ οὺ ἠλαβεσὶ σαγεσινδὲ ˙παγηρσακλαρδακὶ σεμμιγιατὶν μηκδαρηνὴν πὲκ τζὸκ ἀζαλδηγηνὴ μουσαχεδὲ ἔϊλεδί. Πισμὶς πατάτες ἴλὲ ˙ποὺ «γλυκοβακτηρίδιον» μικροπούν καρησδηρηλήρσα, ˙παγηρσακλαρδὰ ἰνδὸλ βὲ φενολὶν μηκδαρὴ ἀζαλήγιορ. Γιοὺζ γιγιρμὶ (120) γρὰμ (=40 διρχὲμ) ἔτ, ˙πὲς γιὰ ἀλτὴ γιοὺζ (500—600) γρὰμ (=170—200 διρχὲμ) γιογούρτ, σεπζεβὰτ, μεϊβὲ βὲ νισαστεγὶ χαβὶ μαδδελερδὲν τερκὶπ ἐδιλὲν γεγεδζὲκ ˙παγηρσακλαρὴ ζεχιρλενμεδὲν μουχαφαζὰ ἐδίγιορ, ˙πινάεν ἀλέϊχ ἰνσανὴν βιδζουδινὶ ˙παγηρσακλαρὴν ζεχιρλενμεσὶ γιουζὸυνδὲν χουσουλὲ ˙κελὲν βὲ ***ἰχτιγιαρληγὴν ἄσηλ σεπεπὶ βὲ μεπδαῖ ὸλὰν*** ˙πϊρὲκ, ˙σιργιὰν, δημὰγ, καρὰ δζιγὲρ χασταληκλαρηνδὰν μασοὺν κηλήγιορ· γιάνι δαχὰ ἀτζὴκ λισάνλα ***ἰχτιγιαρληγὴ σενελέρλε κεριγὲ βουρούγιορ.*** Ἴστὲ ἰχτιγιαρληγὴ τεδαβιγὲ τογροὺ ἀτηλὰν ἔν σὸν, ἔν ἀζίμ χατβέ!

Νέβσεχιρ, 10 Αὐγούστου 1912.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

= Πὲὲς ˙παρμὰκ πὶρ δεγίλδιρ.
= Σοῖλὲ κιμλὲρ ἴλὲ κιορὸυσοὺρσιν βωσφ ἐδεγὶμ κίμσιν.
= Ἰνσανὴν διλινδὲν γιλὰν διλὶ σοκμασὴ ἐβλάδηρ.
= Χὲρ ἐνισὶν ˙πὶρ γιοκουσήδα βάρ.
= Κεσκὶν σιρκὲ ˙καπηνὰ ζαράρ.
= Βερεσιὲ ἰτσὲν ἰκὶ δεφὰ σερχὸς ὸλούρ
= Οὐδζοὺζ ἐτὶν γιαχνησὶ ˙παχαλὴ ὸλούρ.
= Οὐδζοὺζ ἐτὶ κιοπεκλὲρ γέρ.
= Ἐγὶ δοστ παραδὰν ˙κηϊμετλίδιρ.
= Πεγιὰζ γιλὰν σιὰχ γιλὰν ἰκισίδε γιλάν.
= Ἰρμακ οὐγιοὺρ δουσμὰν οὐγιουμάζ.
= Σερχοσοὺ γίτμε κενδισὶ δουσὲρ.
= Πὰγ ἰουζουμσοὺζ γιακησμάζ.

ΤΕΑΛΙΜΑΤΗ ΣΗΧΧΗΓΕ

Σαΐαχλαρὴ μιδενὶζ ΄πὸὸς ὸλαρὰκ ΄πὶρ ἶσὲ ΄πασλάμαγινιζ. Κεβρέκ ἶλέ σούδ, γιάχοδ ΄πίραζ σηδζὰκ τσορτά, ὸρτὰ μιδελὲρ ἶτσοὺν καχβὲ βὲ τσαϊδὰν ἔβλιάδηρ. Κιόγια μιδενιζὶ ἠσητμὰκ μαξαδὴ ἶλέ σαΐάχλαγιν ΄σαρὰΐπ γιὰ κονιὰκ ἶτσμεκδὲν ΄κάταν ἶδζτινὰπ-ἔδινιζ. Μεβάδδη νεΐπατιγὲ βὲ χαγιατιγεδὲν μὸυρεκκὲΐπ γεμεκλὲρ οὺμουμιέτλε τερδζὶχ ὸλουνμαλήδηρ. ΄Πινάεν ἁλέϊχ ἔτλὶ γεμεκλὲρ δάϊμα ζεΐτζεβὰτ ἶλὲ τερτὶΐπ ἔδιλμελίδιρ.

Χαδδινδὲν ζιγιαδὲ ἔτ γεμεγὶ γεμὲκ ἰχτικάνη δημαγή, νουζούλ, ἰνκηΐπάζ, νικρὶς βὲ κὸὺμ ἠλλετινὶ ἰντὰδζ ἐδέρ.

Γιουμουρτὰ, δερουνινδὲ χάΐλη φωσφορού χαβὶ πουλουνδηγηνδάν, χαζμὶ κολάϊ ὸλμάγλε, ΄πὶλ χασσὰ ἄζ ΄πισιριλδιγινδέ, ζὶχνεν τσαλησανλὰρ ἶτσοὺν πὲκ μουβαφὴκ γεμέκδιρ. Τσὸκ πισιριλδιγινδὲ σερτλεσερὲκ κὲδζ χὰζμ ὸλούρ· βὲ γιαγδὰ ΄πισδιγινδὲ ἶσέ ΄πούς ΄πουτούν ΄πατή-ούλχὰζμ ὸλούρ.

Γιουμουρτὰ κουβετδέν φαζλὰ πεδενὶν τακβιΐτγεσινε γιαρὰρ βὲ σαρησὴ ΄πίλχασα κιουτζούκ τσοδζουκλαρά, χασταλαρά, χασταληκδὰν γενὶ ΄καλκανλαρὰ φαϊδελὶ ὸλδηγῆ κιΐτί, ἰχτιγιὰρ βὲ ΄κανσὴζ ἀδεμλέρ ἶλὲ ὸτουρὰκ ἶσδὲ ΄τουλουνανλαρὰ τσὸκ ἐγίδιρ.

Διὸρτ γιουμουρτὰ πεγιαζὴ 300 διρχέμ σοὺ ἶλὲ ἔγιουδζὲ τσαλπαλανδηγηνδὰ ἰσχὰλ βὲ ΄πὶρ τσὸκ ζεχιρλερὲ καρσὴ γάγετ ναφὶ σουροὺΐπ τερκὶΐπ ἶδέρ.

Παλὴκ καρὰρ γενιλδιγινδὲ μὸυκεμμὲλ γεμέκδιρ, λάκιν νικρὶς ἠλλετινέ βὲ ἔμράζη δζιλδιεγὲ μουΐπτελὰ ὸλανλὰρ ΄παληκδὰν σακηνμαλήδηρ. Παληγὴν ἰφράτη ἰστιμαλὴ γιλανδζήκ, καΐσηνμὰκ βὲ σάΐρ ἠλέλι δζιλδιγὲ ἰντὰδζ ἰδΐπιλίρ.

Φιλόξενοσουν ΄καβλίνδζε ταριχδέ, ἀχλιακὴν ζεβαλὴ ΄παληγὴν ἰφράτη ἰστιμὰλ ὸλουνδηγὴ ζεμανλαρὰ μουσαδήφδηρ. Φὶλ βακὴ ἀτὶκ Γιονὰν βὲ Ρώμαληλαρ ζεβαλλερινὲ βασὴλ ὸλδηκλαρηνδὰ σὸν δερεδζὲ ΄παλὴκ σὰρφ ἰδίορλαρ ἰδί. Τσινλιλὲρ ἄδετα ΄παληκδὰν ΄ταΐσκὰ γηδάϊ χαγιατὶ ΄πίλμεδικλερινδεν τερακκηδακὶ δουργουνληκλαρὴ μαλούμδιρ.

Γάγετ μουκδὶμ ὸλὰν ΄Αγγλοσαξὸν ΄καβμὴ ἶσέ ΄παληγὴ σεβμέζ.

Πάνιο γιαπανλαρὰ ὄν τεμπιχάτ.

Μουτεεσσούρ πουλουνδηγὴν σαὰτ ΄πάνιο γιάπμα, ΄πιρδὲν ΄πιρὲ κεΐφσιζλὶκ χὴς ἐτδιγινδὲ σουγιὰ ΄κίρμε.

Οὐϊκουσουζληκδὰν βὲ γιά ἰφρὰτ γιοργουνληκδὰν σόνρα ΄πὶρ κὰτς σαὰτ ραχὰτ ἐτμεκσὶζ ΄πάνιοδαν ἶμτινα ἔτ.

Τσὸκ γεμὲκ βὲ γιὰ τσὸκ ἰτσκιδὲν σόνρα γεΐκάνμα. ΄Πάνιογια βαρδηγηνδὰ σουγιοὺν δερινλιγινὶ βὲ ἀκηντηνὴν κουββετινὶ τεφτὶς ἔτ.

Τσαπὴκ σογιοὺν βὲ σουγιὰ τσαπὴκ ἀτήλ.

Σουγιὰ ΄πιρδὲν ΄πιρὲ ἀτηλαρὰκ ἔββελα ΄παΐσηνὴ ΄πατήρ, βὲ ΄πουνὰ δζεσαρὲτ ἐδέμεζσεν τεκμὶλ βουδζουδιγγὶ ΄πίρδεν ΄πατήρ.

Σουγιοὺν ἰτσινδὲ τσὸκ βακὴτ ΄πεκλέμε, ΄πίλχασσα μαχὶρ γιουζιδζὴ δεγὶλ ἰσέν.

΄Πάνιοδαν σόνρα κανὴν δζεβελανηνὴ τεσχὶλ ἰτσοὺν βουδζουδιγγὶ ὀβαλὰ βέ ἀκαΐτινδέ ΄πίραζ χαρεκὲτ ἰτδίρ.

Ἰνσὰν νὲ καδὰρ γεμελί, νὲ καδὰρ
τσαλησμαλή, νὲ καδὰρ οὐγιουμαλή.

Ἔκσερ ἰνσανλὰρ ζὰνν ἰδέρκι τσὸκ γεμὲκ φαζλὰ κὰν χασὴλ ἰδερὲκ κουββετὶ ἀρτηρήρ, ποὺ ἰσὲ πὲκ πογιοὺκ γιανλήσδηρ. Ζίρα ἰνσανὴν οὐζβιγετί, βουδζουδὶν σαρφιγιατηνὰ κιορὲ ζαγιατὴν ἰκμαληνὰ κιαφὶ γηδαγιὰ μοχτάδζδηρ. Πουνοὺν ἰλέ περαπὲρ ἀχλάτη χαζμιὲ ἰχτιγιαδζὰ κιορὲ μουαγὲν μηκδαρδὰ ἰφρὰζ ὀλουνδουγουνδάν, γεμὲκ φαζλὰ κελδιγινδὲ ἓγὶ χὰζμ ὄλμαγιαρακ σαρφιατὴν ἰκμαληνὴ δεγίλ, πίλακις δαχὰ ζιγιαδὲ ἰσραφηνὴ μουδζὶπ ὀλούρ.

Ἰνσανὴν τσαλησμαγιὰ ἀρζοὺ βέ μιζαδζὴ ὄλμαδηγη χαλδὲ κερὲκ ζίχνεν κερὲκ πέδενεν δζεπρὶ τσαλησμασήδα μουζὶρδιρ. Ταπιὰτ πάζη μαχσουσὶ ἰσαρετλὲρ ἰλὲ ἰνσανὴν νὲ βὰκτ ἰσὶ πρακμασὴ ἰδζὰπ ἐτδιγινὶ κιοστερίρ. Γιορουλὰν κιοζλέρ, πάσς ἀγρησή, σηρτὴν γιοργουνληγή, χατδινδέν ζιγιαδὲ τσαλησμὰκ ἰστεγενὲ ἔν σαρὴχ ἐμίρδιρ. Ἄλεσσεβιὲ ροὺχ δάϊμα ἀρζουκὲς ἰσέδε τὲν ζαΐφ ὀλδουγουνδὰν δζέπρεν τσαλησδηρμὰκ ἰστὲρ ἰσὲκ, τσὸκ δεφὰ μουχὶμ χασταληκλὰρ ἰλὲ μουδζαζὰτ ὀλούρηζ.

Πάζηλαρη κιόγια βακὴτ καζανδηκλαρὴ ζαννὴ ἰλέ ἰκτιζασηνδὰν ἄζ οὐϊκοὺ οὐγιουρλάρ. Λάκιν ποὺ κιπὶ δζεπρὶ οὐϊκουσηζλὴκ τσεκενλὲρ δίκερ ἰνσανλαρδὰν δαχὰ ἄζ γιασαρλάρ. Ταπιὰτ κιδζεγὶ ἰνσανὰ οὐϊκοὺ ἰτσοὺν ταχσὶς ἐτμίσδιρ. Κιδζέ, κιουνδουζὶν βουδζουδέ ἰρὰς ἐτδιγὶ σαρφιγιατὴ ἰκμὰλ ἐτδιγινδέν, κιδζενὶν ποὺ χηζμετινὶ μέννν ἰδὲν ἀδὲμ ταμιρσὶζ καλμήσς ὀλούρ.

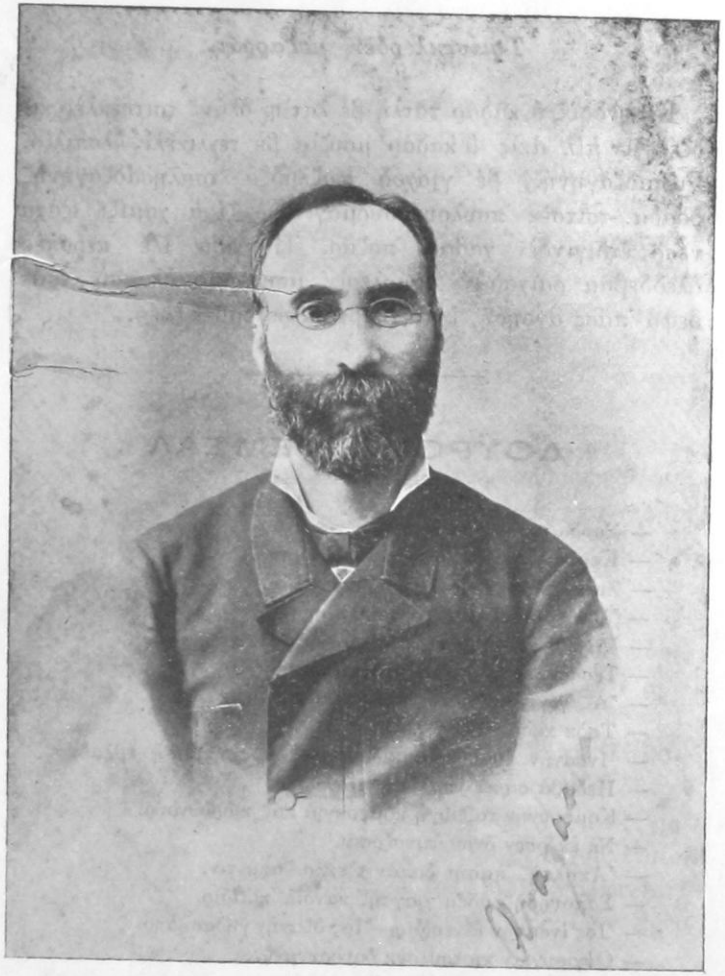
Νέφσι τσελικδὲν μαμοὺλ μακίνα πιλὲ βακὴτ βακὴτ ἰστιραχατὰ μοχτάδζδηρ.

Τσιτσεκλερδὲν μαζαρράτ.

Κιουνδοὺζ ὃ καδὰρ τατλὴ βὲ λατὶφ ὀλὰν τσιτσεκλὲρ κιδζέλεγιν πίλ ἀκὶς ὃ καδὰρ μουζὶρ βὲ τεχλικελὶ ὀλαπιλίρ. Γιαταδζαγηνήζ, βέ γιάχοδ φαζλαδζὰ τσαλησαδζαγηνὴζ ὀδαδὰ τσιτσὲκ πουλουνδούρμαγινιζ, ζίρα χαμίζι φὰχμ νέσρ ἐτδιγινδὲν χαβαγὶ ποζάρ. Πουνοὺν ἰλέ περαπὲρ ἄλεδδεβὰμ ραϊχαδὰν σινιρλερὶν μουτεεσὶρ ὀλμασὴ τσὸκ δεφὰ πάσς ἀγρησή, ἰστιφρὰ βέ σάϊρε δαβὲτ ἐδέρ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

— Σουδα γιαὰσαγιὰν σουσαμάζ.
— Κορκὰκ παζιρκιὰν νὲ κιὰρ ἰδὲρ νὲ ζιάν.
— Ζενκινὶν χορουζούδα γιουμουρτλάρ.
— Ἰκὶ καρποὺζ πὶρ κο τουγα σηγμάζ.
— Ἀϊνεγὲ νὲ σουρὲτ κιοστερίρσεν ὀνοὺ κιορούρσιν.
— Τεσαρρούφ ἐβὶν δαρὶχανεσίδιρ.
— Ἄζ γεγὲν ναδὶμ ὀλμάζ.
— Τσὸκ κοὰν γιορουλούρ.
— Ἰνσανὴν ἰσμὶ τσήκμαδαν κιοζοὺ τσηκμασὴ ἐβλάδηρ.
— Πεδαβὰ σιρκὲ παλδὰν τατλήδηρ.
— Κομὰσουνὴν ταβουγὴ κομὰσουγιὰ κὰζ κιορὸυνούρ.
— Νὲ ἐκέρσεν ὀνοῦ πιτσέρσιν.
— Ἀκηλσὴζ παὰσὴν δαὶπὰν τζεκὲρ ζαχμετίν.
— Σαὶτουρσὴζ ἀδὲμ γιαγσὴζ κανδὶλ κιπίδιρ.
— Ἴσς ἰνσανὴν ἀϊνεσίδιρ—Ἴσς δζανὴν γηδασήδηρ.
— Οὐγιουγιὰν κιοτοὺλοὺκ δουσουνμέζ.
— Σουσάμαγιαν σοὺ ἰτσμέζ.
— Νηζαμδὰν κόρκμα, χακιμδὲν κόρκ.
— Ἰτσκιγὶ σεβὲν δάϊμα σαραὶπδὰν πὰχς ἐδὲρ.
— Διλὶν κεμιγὶ γιὸκ χὲρ ταραφὰ διονέρ.
— Δζιδδὶ δὸστ γιακὴν χησήμδηρ.



Μερχοῦμ Δοκτὼρ

ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΗΣ

ΕΘΝΙΚΟΣ ΕΥΕΡΓΕΤΗΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΗΣ

Καρσουδακὶ ρεσμὶ ἰλὲ «Ἡμερολόγιον» σαχηφελερὶ τεζγὶν ὁλουνὰν μερχοὺμ δοκτὼρ Ἀναστάσιος Δημητριάδησιν τζὲντ μὰχ ἀκδὲμ Πατρικχανεμὶζ μουχτελὶτ μεδζλισινδὲ ἀδζηλοὺπ ὁκουνὰν βασιγ̱ετναμεσὶ μουνδεριδζατηνὰ ναζάρεν 7000 λίρα ραδδεσινδὲ ̓πουλουνὰν σερβετινδὲν 4000 ἀδεδινὶ Μεγάλη Σοληγ̱έ, 1000 ἀδεδινὶ Θεολογικὴ Σχοληγ̱έ, 600 λίρασηνη σάῖρ μὸυεσσεσάτη μιλλιεγ̱ὲ τέρκ βὲ χὶτὲ ἔτμίσδιρ.

Μεζκ̱ρὸὺρ ἰκὶ μεκτεπὲ βακὴ ὁλὰν χὶτεσινὶν ̓πὰζη ̓σάρτλαρὴ βάρδηρκι, μερχουμὴν ἀλελ-ἔλ-οὺμοὺμ Μικρὰ Ἀσία βὲ ἀλὲλ χουσοὺς βατανημὴζ Νέβσεχιρ χακκηνδὰ μουχαπὲτ βὲ μ̱ουρουββετινὴ ἰσπὰτ ἰδέρ. Φὶλ βακὴ Μεγάλη Σχοληγὲ ̓πρακδηγὴ ἀκτζενὴν ἠραδηνδὰν σενεβὶ 30 λιρασηνὴν μερχοὺμ Καισαρείας Ἰωάννησιν βὲ Ἀρχιμανδρίτης Βασίλειος Φιλιππίδησιν ρουχλαρηνὰ χ̱ὸρμετεν βατανλαρὴ ὁλὰν Ἰνδζέσου κασαπασηνδὰν ἰκὶ ὑπότροφοσην Θεολογικὴ Σχοληδὲ ̓πουληνδηρηλμασηνὰ ταχσὶς βὲ Θεολογικὴ Σχοληγ̱ὲ βὰκφ ἰτδιγὶ ἀκτζενὶν ἠραδηνδὰν σενεβὶ ἔλλὶ 50 λιρανὴν πίρι μερχοὺμ Γεώργιος Βαϊάνησιν ρουχουνὰ χ̱ὸρμετεν βὲ δικερὶ Κωνσταντῖνος Βαϊάνησε ριάγ̱ετεν ἰκὶ ὑπότροφοσιν Νέβσεχιρδεν βὲ ̓πὶρ ὑπότροφοσην μερχοὺμ Εὐαγγελινὸς Μισαηλήδισιν ρουχὴ ἰτζοὺν Κούλαδαν βὲ διορδ̱ουνδζισινὶν μερχοὺμ

Νικόλαος Σουλλίδησην ρουχὴ ἰδζοὺν Φερτεκδὲν ὀλμὰκ ɹοὺζερὲ δɹὸρτ νεφὲρ ὑπότροφοσην μεκτέπι μεζκɹουρδὲ ἰδαρεσὶ ἴτζοὺν τααγὶν ἐϊλεμίσδιρ. Διμέκ ὀλούγɹορκι μερχουμὴν ἦανεσὶ σεμερεσὶ ὀλαρὰκ ˙πεχὲρ σενὲ Θεολογικὴ Σχοληδὲ Μικρὰ ˙Ασίαδαν ἀλτὴ νεφὲρ ὑπότροφος ˙πουληνδηρηλαδζὰκ βὲ ˙πουνλαρὴν μεκτεπδὲν δζηκδηκδὰν σόνρα κενδὶ μεμλεκɹετλερινδὲ ἱεροκῆρυξ βὲ γɹὰ διδάσκαλος ὀλαρὰκ ἦφαΐ χιζμετὲ μεδζτοὺρ ὀλμαλαρὴ ἰδζοὺν ˙σουρούτη καβιὲ ταχτηνὰ ἀληναδζάκδηρ. ˙Ποὺ σουρέτλε βὰκφ ὀλουνὰν σενεβὶ 80 λίρα 1600 λίρα σερμαγɹενὴν φαΐζὴ ὀλμὰκ ἦτιταρίλε μερχουμὴν Μικρὰ ˙Ασίαγɹα ἰχσὰν ἐϊλιδιγὶ μεπλὰγ ὄλ ραδδεδὲ ἐχεμιετλὶ ˙πὶρ χεδιγɹέδιρ.

˙Πουνδὰν ˙παὸκὰ μερχοὺμ σαγληγηνδὰ Νέβσεχιρ Κοινότησινε 20 ἀδὲδ Σὴρπ ρεζισινίν ἰκραμιελὶ ταχβηλατηνὴ χιτὲ ἐτμίς βὲ χὲρ νὲ καδὰρ κηΐμετὶ δζὸυζὶ ἰσέδε ˙πουνλαρὴν ἐλδὲν τσηκαρήλμαγɹαρακ σὸν κουρρὰ κεσιδεσινὲ καδὰρ Μεκτεπλεριμὶζ σανδηγηνδὰ χὴφζ ὀλουνμασὴ βὲ ˙σάγετ ἴσὲ γιαρὰρ ˙πὶρ ἰκραμηὲ ἦσαπὲτ ἐδέρ ἴσὲ Μεκτεπλεριμιζδὲ ἀμελὶ βὲ σαναΐ οὐσούλι τεδρὶς ἦδχαλῆ χουσουσηνὰ σὰρφ βὲ ταχσὴς κηληνμασὴ ἀρζουσηνῆ ˙πιλδιρμίσδιρ. ˀΙστὲ ˙σοὺ ἀρζουσίδε μερχουμούν Βατανημὴζ χακκηνδακὶ τεβεδζούχι μαχσουσηνὰ ˙πὶρ δελίλι δζεμίλδιρ.

Μερχουμὴν τερδζουμέῖ χαλινδὲν ˙πάσληδζα τακδὴρ βὲ νουμουνέῖ ἰμτισὰλ ὀλὰν δζιχετλερὶ κετσὲν ˀΙούλιος ἆϊνδὰ ρούμδζα γαζέταλαρδα «˘Ησύχιος» ἰμζασὴ ἰλὲ δὲρδζ ὀληνὰν μεκαλεδὲ κɹοστεριλμὶς ὀλμάγλε, μεζκɹοὺρ μεκαλενὶν ἀτιδεκὶ φηκραλαρὴ ɹοὺζερινὲ μιλλετδασλαρημηζὴν ναζάρη δηκκὰτ βὲ ταχσινιγὶ δζὲλπ ἰδέριζ.

«Μερχοὺμ ˀΑναστάσιος Δημητριάδης Σαμάτιαδα μὸυτεβελλὶδ ὀλοὺπ μὸυδδέτι ταχσηληνὴ φὰκρ-ου-ζαρουρὲτ βὲ ˙πὶρ τσὸκ μιχὲν-οὺ-μεσακκὰτ ἴτσινδὲ κετζιρερὲκ ˀΑθήνα Πανεμιστημιονουνδὰν δίπλωμασηνη ἀλδηκδὰν σόνρα Σταμπολδὰ βὲ Σόφιαδα ἦδζραΐ τεταπὲτ ἴτμὶς βὲ ˙πὶρ ἀραλὴκ τεβσὶῖ μαυλὸυμὰτ ζημνηνδὰ ˀΑλαμάνγɹαγɹα ἆζημέτλε 3—4 σενὲ ἦκαμετδὲν σόνρα Σταμπολὰ ἀβδὲτ ἐϊλεμὶς βὲ ˙πελεδιὲ τεταπετινὲ τααγὶν ὀλουνμὴς ἰδί.

Μερχουμοὺν ˙πελεδιέδζε μουχασσὲς ὀλὰν μαασὴ δζὸυζὶ ὀλδηγὴ βὲ χαριδζδὰν μουραδζαὰτ ἰδὲν χαστεκɹανὰ ˙πακμαγɹὰ ζαάφι μιζαδζὴ μουσαΐδ ὄλμαδηγηνδαν ˙ποὺ γɹουζδὲν καζανδζὴ μαχδοὺδ ˙πουληνδηγὴ χαλδὲ μουεσσεσάτι μιλλιεγɹὲ τέρκ βὲ βασηγὲτ ἐϊλεδιγὶ 7,000 λίρα ραδδεσινδὲ σερβετὶ μουδζερρέτ δισινδὲν τηρναγηνδὰν ἀρτηραρὰκ βὲ νεφσινὶ χὲρ δɹουρλοὺ λεζαΐζδὲν μαχροὺμ ἐδερέκ μεΐδανὰ κετιρεπιλδιγὶ ˙πὶρ μετλὰγ ὀλοὺπ νὲ μιρὰς νὲ χιτὲ βὲ νέδε τιδζαρὲτ μαχσουλοὺ δεγίλδιρ.

˙Πουνδὰν ὄν σενὲ ἀκδὲμ ˙ποὺ σουρέτλε δεὸρτ ˙πὶν λίρα καδὰρ ˙πὶρ μεπλὰγ ˙πιρικδιρὶρ ˙πιρικδιρμὲζ ˙πουνὴ ἰχτιαδζάτη μιλλιεδὲν ˙πίρισινε βὰκφ ἐδεδζεγινὶ σαχίπι μεκαλεγɹὲ ˙πιλδιρερὲκ ρεΐνὲ μουραδζαὰτ ἰτδιγὶ σηραδὰ μερχοὺμ ˀΑναστάσιος Δημητριάδης χάδδι ζατηνδὰ ˙κɹουλμὲζ βὲ γαμλὴ βὲ χαστεμιζὰδζ ˙πὶρ ἰχτιὰρ ἰκὲν ὄλ ˙κɹοὺν σεβινδζινδὲν ἄδετα ˙σέν, δίνδζ, βὲ τσεβὶκ ˙πὶρ δελὶ κανλὴ ˙κιτὶ σητσηραμαγɹὰ ˙παὸλαμής ἰδί.

˝Ολ βακητδὰν σόνρα δαχὴ τάρζι-μαγισετινὶ ἄσλα τεπδὶλ ἴτμεδι. Κὲλ ἐββὲλ Βεσικταὸσδακὶ οὐφὰκ φακὴρ χανεσινδὲ ἦκαμέτλε γάγɹετ σηκὴ οἰκονομία ἰλὲ κετσιρμεκδὲ βὲ ἰχτιαρληκδὰ ἐλζὲμ ὀλὰν βεσαΐλι χουζοὺρ βὲ ἰστιραχατδὰν κενδουσινὶ μαχροὺμ ἐτμεκδὲ ˙περδεβὰμ ὀλδοῦ. ˀΑκλὴ φικρὶ χὲρδαΐμ ˙πὶρ μακσὰδ ἐτραφηνδὰ δζεβελὰν ἰδέρ-ἰδί, ὄδα, Μιλλετέ ˙πρακαδζαγὴ παρανὴν δαχὰ ζιγɹαδὲ ἀρτμασὴ καζιεσὶ ἰδί. Μερχουμδακὶ χήσσι μιλλινὶν δερεδζέῖ χαραρετὶ ἀγγλα˙σηλμὰκ ἴτζοὺν ˙πούρασηνην ἦσαρὶ κɹαφίδιρκι, σὸν σενελερδὲ σερβετινὶν ἦράδι σενεβεσὶ 300 λίρα ραδδεσινδὲ ὀλδηγὴ χαλδὲ μερχοὺμ μάχζα βασηετινὶν μηδαρηνὴ ἀρτηρμάκ

μακσαδὴ ἶλὲ ἰχτιαδζάτι ἀσαχσιεσὶ ἶτζοὺν 150 λιραδὰν ζιαδὲ σὰρφ ἔτμεμεγε δηκκὰτ ἰδέρ ἰδί.

Ἰστὲ μερχοὺμ Ἀναστάσιος Δημητριάδης ἤροἶλὲ ἤρ ζὰτ ὀλδηγὴ ἐδζιλδὲν «*Ἐθνικὸς εὐεργέτης*» ιοὺνβανηνὴ βερμεκδὲ ἤπέν ἄσλα τερεδδὸὺδ ἐτμέμ βὲ χάττα μιλλετιμίζδζε μααροὺφ ὀλὰν ἤπογιοὺκ ἰσιμλὶ ζεβατδὰν δαχὰ ζιγιαδὲ σαγιάνι τακδὶρ βὲ τεσεκκιοὺρ ἤκιορὸύρουμ. Ζίρα ἀνλὲρ δουνιὰ λεζαΐζινδέν κενδιλερινὶ ἄσλα μαχροὺμ ἔτμεγερεκ κιουλλιετλοῦ σερβετλερινδέν ἀρτανηνὴ ἰχσὰν ἐτδικλερὶ χαλδέ, μερχοὺμ Ἀναστάσιος κιουνδελὶκ ἐκμεγινδέν σακλαμάκ, ἐλπισεσινδέν κεσμέκ, βέ κεΐφ-ου-χουζουρδὰν ἤκερί δουρμὰκ σουρετλερὶ ἶλέ ἄδετα ἄϊνι νεφσινδέν ἦανέ ἰτδί.

Μιλλετιμὶζ εὐεργέτησλερινὶν ἐσαμίΐ κεσιρεγὶ χαβὴ ἀλτὴν δεφτερινδέ μερχοὺμ Ἀναστάσιος Δημητριάδησιν ἰσμὶ ἔν ἤσερεφλὶ μεβκηλερδέν ἤπιρισινὶ ἦσγαλὰ κέσπι ἰστιχκὰκ ἰτμίσδιρ. Ζίρα, σαΐρλερινὶν ἰχσὰν ἰτδικλερὶ μεταληγὴν δζεσαμετινέ μερχουμοὺνδα βάκφη νέφς βέ ἰουλβὶ χήσς ἰητιταρὴ ἶλὲ ἐχεμμιετὶ μουκαπὶλ ἤκελίρ».

K. B.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

— Ταζὴ καϑηνήρκεν ταβσὰν γιὸλ ἀλήρ.
— Ἀδζελὲ ἶσὲ ἤσεϊτὰν καρησήρ.
— Ζενκὶν ἐφένδιδιν φακὴρ ἤπαπὴ ἐβλιάδηρ.
— Ἐκκλησίαγια χὲρ κιδὲν ἀζὶζ ὁλμάζ.
— Μεϊχανεδὲ ἤπόγιουγὲν χασταχανεδὲ ἰόλοὺρ.
— Ἤπουλάνμαγιαν σοῦ δουρουλμάζ.
— Χακηκατ κιουτσοὺκ ἶλὲ δελιδὶν ἰόϊρενιλίρ.
— Δοστλαρ ἰχτιγιάδζ ζεμανηνδα πελλὶ ὁλοὺρ.
— Τὸκ ἀδζὴν χαλινδὲν ἤπιλμέζ.
— Ἰνσὰν μεκιανηνὴ τεϊδὶλ ἶδὲρ ὀκληνὴ δεγισμέζ.
— Ἐβινδὲν ἐμὶν ὁλμὰκ ἰστέρσεν ἤπὶρ ἤκαποὺ κόϊ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Αἴσωπος

Μεσχοὺρ μασαλλαρὴ γιαζὰν Αἴσωπος μουκάδδεμα χάϊλη σενέ κιολὲ ὁλαρὰκ 3 κισὶ νεζδινδὲ χηζμὲτ ἔτμὶς βὲ νιχαγὲτ ιοὺτσοινδζὶ ἐφένδισι Ἰάδμων ἄκλου φιρασετινὲ μεφτοὺν ὁλαρὰκ χουρριέτι ἤσαχσιεσινὶ ἤπὰχὸς ἔϊλεμίσδιρ.

Φεΐλοσὸφ Ξάνθοσουν γιανηνδὰ χηζμὲτ ἶδέρ ἰκέν, ἐφένδισι ἤπὶρ κιοὺν δοστλαρηνὰ ζιγιαφὲτ βιρεδζεγινδὲ Αἴσωποσα τσαρσουδὰ ὅ κιοὺν ἔν ἐγὶ ἤσέϊ ὁλαρὰκ νὲ ἤπουλούρ ἰσὲ ἀλμασηνὴ ἔμρ ἶδέρ. Αἴσωπος γιάληνηζ δὶλ σατοὺν ἀλαρὰκ βὲ ἤπὶρ κὰτς δὸυρλὸὺ πισιρερὲκ σουφραγιὰ βὰζ ἶδέρ. Ξάνθος ἤπουνὴ κιορερέκ, χιδδέτ ἶλέ, ἤπὲν σανά ἔν ἐγὶ ἤσεϊλερὶ ἀλμαγγὴ τεμπὶχ ἴτμεδιμμι; δέρ. Ἔββετ, δζεβὰπ βερὶρ Αἴσωπος, ἤπένδε δεδιγινὶζ ἤκιτὶ γιαπδήμ, διλδέν δαχά ἐγὶ νὲ ὁλαπιλίρ; Αἴσωποσουν δζεσαρετλὶ δζεβαπὴ σουφραδά ὀτουρανλαρὴν μερακηνὴ δζὲλπ ἰτμέκλε ἶζὰχ ἔϊλεμεσινὶ ταλέπ ἔϊλερλέρ βὲ Αἴσωπος ἤσγίϊλεδζε δζεβάπ βερίρ. «Δίλ, χαγιάτη ἶδζτιμαϊενὶν ἔν ἤπιρινδζὶ ἤπαγήδηρ, φενλερὶν μενσαΐ, χακηκατὴν βὲ κελαμὴν ἀλετί. Δὶλ ἶλὲ ἶνσανλάρ τεμεδδοὺν ἶδερλέρ, ταλὶμ οὺ τερπιγὲ ὁλουρλάρ, κέσπι καναάτ ἶδερλέρ βὲ ἔν μουκαδδὲς βὲ ἤπιρινδζὶ βαζιφέ ὁλάν Δζενάτη Χακκά ἄρζη οὐπουδιετὶ ἶφά ἶδερλέρ».

Ἤπουνοὺν ιοὺζερινὲ Ξάνθος—Ὀϊλέ ἶσέ, Αἴσωπε, γιάρην τσαρσουδὰ ἔν κιοτοὺ νὲ ἤπουλούρ ἶσεν ἤπίρδε ὀνοὺ ἄλ δέρ. Φερδασὴ κιοὺν Αἴσωπος σουφραγιὰ γίνε δὶλ κετιρδι-

γινδὲ ἐφένδισι σεπετινὶ σουὰλ ἰδὲρ βέ Αἴσωπος δζεβάτεν. «Δίλ δουνγιαδὰ ἔν κιοτοὺ σέϊδιρ. Δίλ πιτοὺν μουναζααλαρὴν ἀνασή, μουχαρεπελερὶν σεπτίδιρ. Μουχασεμὰτ βὲ δαβαλαρὴν ναφακασὴ βὲ νιφακὴν μενσαή· δίλ, χιλενίν, γιαλανὴν κιοὺφρ βὲ ἰφτιρανὴν ἀλετίδιρ.

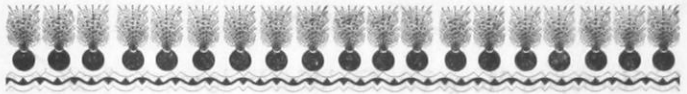
Ἀπελλῆς βὲ Μ. Ἀλέξανδρος

Ἀπελλῆς ἐσκὶ Γιονὰν ρεσσαμλαρηνὴν ἔν μεσχουρὴ ὁλούπ, Μέγας Ἀλέξανδρος βὲ χαλεφλερινὶν ρεσμὶ ρεσσαμλερὶ ἰδί. Ἀπελλῆς ἰλὲ Μέγας Ἀλέξανδροσουν ἀρασὴ νὲ δερεδζὲ τεκλιφσίζ ὀλδουγοὺ ἀτιδεκὶ χαδισεδὲν ἀνλασηλαπιλίρ.

Ἀπελλῆς, παδισαχὴν κοκιοὺζ πασλὴ μεσχοὺρ ἀτὴ οὐζερινδὲ ρεσμινὶ γιαπμὴς ἰδί. Μέγας Ἀλέξανδρος ρεσμὶ τεμασιὰ ἰτσοὺν γιαζηχανεσινὲ κιτδιγινδὲ, ἄτ κενδὶ τασβιρινὶ κιορερὲκ χακηκὴ ἄτ ζαννὴ ἰλὲ κισνεμίς, Ἀλέξανδρος ἰσὲ ρεσμὶ πὲκ πεγένμεδιγινδέν Ἀπελλῆς γιλημσηγιαράκ, — Χάσμετλιμ, ἄφβ ἰδέρσινιζ, ἀτηνὴζ σαναατὴ σιζδὲν ἐγὶ τακδίρ ἰδετιλίγιορ δεμίσδιρ.

Μουδαφαάτ χουρριέτ

Ἐσκὶ Σπάρταληλαρην σερασκερὶ Βρασίδας πὶρ κιοὺν πὶρ φαρὲ γιακαλαμής, λάκιν φαρὲ ἐλινὶ ἦσηρδηγηνδὰν πρακμαγὰ μεδζτοὺρ ὀλμοὺς βὲ: «σοὺ οὐφὰκ χαϊβὰν πιλὲ χουρριγετινὶ μουδαφαὰ ἰτμέκ ἰστέρ ἰσὲ κουρτουλατιλίγιορ» δεμίσδιρ.



ΟΥΤΖ ΓΙΛΔΗΖΛΗ ΙΚΙ ΛΙΒΑΪ ΜΟΥΑΛΛΑ

Δὶν ἰλὲ χοκιουμετὶ δζὶσμ ἰλὲ ρουχὰ τεσπὶχ ἰτζοὺν κενδιμδὲ μουκαβεμετσὶζ πὶρ μέϊλ χὶσς ἰδέριμ. Τεσπιχιμὶν μουνασεπὲτ-ου-ἦσαπετινὶ ἰζὰχ-ου- μουδαφαγιὰ σάϊ ἴτμεγιεδζέγημ· ζίρα ὀϊλὲ πὶρ φὶκρ-ου-ἰτζτιχάτηδιρ κι δζοκλαρινὰ γαρὶπ, πάζηλαρηνα γιανλὴς, δίκερλερινε νακὴς κιορουλεπιλίρ. Χαλπού κι πουνλαρὴν κιάφφεσινε καρσοὺ ἦσπάτ-ημουδδααγιὰ κηγιὰμ ἰτμὲκ ἰτζοὺν νὲ ζεμὶν βὲ νέδε ζεμὰν μουσαΐδ δεγίλδιρ. Ἐσάσεν λαγιουχτιλὶκ δαβασηνδὰ χὶτζ πὶρ βακὴτ πουλούνμαδημ. Μακσαδὴμ πὶρ τεκλίφι ἰλτιφατκιαριγιὲ ἰμτισάλεν σάλιφους ζίκιρ φὶκρ ου ἰτζτιχαδημὴ τεσπὶτ-ου-τεεγὶδ ἰδεδζὲκ πὶρ κὰτζ σατὴρ γιαζμάκδηρ.

Χιοκιουμάτη μεσρουτανὴν σεραΐτ-ι-ἀσλιγιεσὶ ιοὔτσδιρ. «Χουρριγιέτ, Μουσαβὰτ, Ἀδαλέτ». Δινίν δαχὴ ἐρκιάνη ἐσασιγιεσὶ ιοὔτζδιρ «Ἰμὰν, Οὐμὶδ, Μουχαττέτ».

Διμὲκ ἰστέριμ κι ιοὔτζὲρ γιλδιζλὶ ποὺ ἰκὶ λιβάϊ μουαλλὰ ἀρασηνδὰ πὶρ μουνασεπέτι μανεβιὲ, δαχὰ τογρουσὴ ιοὔτζὲρ ρουκιουνλὶ πὶρ «ἰττιφὰκ-η-μὸυσεννὰ» βάρδηρ. Ἰστὲ σοὺ μουνασεπὲτ-ου-ἰττιφὰκδιρ κὶ πὶρ ταραφδὰν Δὶν ἰλὲ Χοκιουμὲτ ἀρασηνδακὶ νισπὲτ-ου-ἰρτιπατὴ τεμσὶλοὺ-τεδζεσσοὺμ ἰτδιρίρ.

Σίμδι σοὺ ἰκὶ μουττεφικλερὶν ἐρκιὰνι ἐσασιελερὶ ἀρασηνδακὶ μουνασεπὲτ βὲ μουσαπεχέτι χουσουσιεγιὲ νὰκλ-ηκελὰμ ἰδέρσεκ κιορούρουζ κι Ἰμὰν ἰλὲ Χουρριγιέτ, Οὐμὶδ

ἰλὲ Μουσαβάτ, Μουχαττὲτ ἰλὲ Ἀδαλὲτ ἀρασηνδὰ δαχὴ πὶρ νιστέτι-ι-ἀμικὲ, πὶρ ραπηταῖ καβιὲ μεβδζοὺδδηρ. Ἔββετ· μουϊμὶν δάϊμα χοὺρ, οὐμιδβὰρ χὲρ δὲμ μουσαβατπερβὲρ βὲ μουχαττετὶ ὁλὰν χέρ ζεμὰν ἀδίλδιρ.

Ἐρκιάνη Μεσρουτιὲτ ὁλὰν Χουρριγιὲτ, Μουσαβάτ, Ἀδαλετδὲν ἔν ἀλισί, ἔν ζιγιαδὲ σαγιὰν-η-τεπδζὶλ -ου- τεβκὴρ ὁλανὴ Ἀδαλέτδιρ. ζίρα Ἀδαλὲτ Χουρριετὶν βαλιδὶ μουσαβατὴν μουρσὶδ βὲ νικιχτανήδηρ.



Νέβσεχιρ χανεδανηνὲὰν μουτεβεφὰ

Λουκᾶς Ὡραιόπουλος

Ἐρκιάνη Δὶν-ου-διγιανὲτ ὁλὰν Ἰμὰν, Οὐμὶδ βὲ Μουχαττετδὲν δαχὴ ἔν οὐλβισὶ, ἔν μουκαδδεσὶ Μουχαττέτδιρ. ζίρα Μουχαττετὶ ὁλανὴν ἰμανὴ καβί, οὐμίδλε καλτὶ μεσχοὺν βὲ μαλίδιρ.

Ἰξαχάτη μισρουτὰ ἰλὲ γιεκδικερινὲ μουνασετετινὶ ζὰνν ου-τεσαββοὺρ ἰτδιγὶμ Δὶν ἰλὲ χοκιουμετὶν δζὶσμ ἰλὲ ρου-



Ἰωαννάκη ἐφένδι Λ. Ὡραιόπουλος

χοὺν τεσπιχινδεκὶ δερεδζέῖ ἰσαπετιμὶ καριΐνι κιραμὴν ἰζὰν-ου-ἰρφανηνὰ τεβδὶ ἰδέρ, φάκατ τεσπίχι μεζκιουρδὲν ἰστιν-τὰδζ ὀλουνὰν πὶρ ἰϊτικάδη τὰμμ ἰλὲ πίλα τερεδδοὺδ δέ-ριμ κι. «Οὺμοὺρ-ι-σιγιασὲτ βὲ ἰδαρέῖ χοκιουμετδὲ γιάληνηζ ΑΔΑΛΕΤ μουδζιπ-ι-ἔμν-ου-σααδὲτ ὀλδουγὴ κιτὶ, ἄλέμι δὶν-ου-τακβαδὰ δαχὴ γιάληνηζ ΜΟΥΧΑΠΠΕΤ μὸυστελ-ζὶμ-ι-νεδζὰτ-ου-σελαμέτδιρ.

Πένδικ, 7 Σεπτεμβρίου 1912.

Ι. Λ. Ὡραιόπουλος

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

— Πὶρ ἐλὶν νεσὶ βὰρ ἰκὶ ἐλὶν σεσὶ βάρ.
— Κανπουρὴ μεζὰρ δουζελδὶρ κιοτὸυγὶ δεϊνέκ.
— Κιζλὶ σοϊλενὲν σιὸζ οὐζαγὰ ἐσιδιλίρ.
— Βερὲν ἔλ ἀλανδων γιουκσέκδιρ.
— Χακηκατὴ σουκιοὺτ ἰδὲν ἀλτοὺν δὲφν ἰδέρ.
— Βακὴτ ἰλὲ κιουτσοὺκλὲρ πιογιούρ.
— Παλτανὴν σαπὴ ἀλτούνδηρ.
— Ἰχτιγιὰδζ ἰνσανὰ σανατλὰρ πουλδουρούρ.
— Οὐζὰκ γιὸλ ἰτσοὺν πὶρ τσιόπδε γιούκδουρ.
— Ἀκὴλ ὀλμαδήκδζα τεδζρουπὲ φαϊδεσίζ καλήρ.
— Καπαχατηνὴ ἰκρὰρ ἐδὲν τασχὴχ ἐτμὶς σαγιλήρ.
— Ἀκηλλὴ ἀδὲμ ἄζ οὐμὶδ ἰδέρ, λάκιν οὐμιδσιζλιγὲ χὶτζ πὶρ δεφὰ δουσμέζ.
— Χὶτς πὶρ σέῖ πίλμεγεν σουκιοὺτ ἰτμὲκ πιλίρσε τσὸκ σέῖ πιλίρ.
— Ἰστιδὰδ ἰκτιδαρὰ φαϊκδηρ.
— Διλκὶ βὰζ ἐδέρκεν ταουκλαρὴ σακήν.
— Τσουρούκ δζεβίζ χαφιφλιγινδέν, ἰνσὰν διλινδὲν πιλινίρ.

ΜΟΥΣΑΒΑΤ

Σιμδιγιὲ καδὰρ πιζδὲ νάσηλ ἀνλασηλδή.

Μεμλεκετιμιζδὲ μεσρουτιγιετὶγν ἰλανινδὰν περὶ ἔν δζὸκ κουλλανηλὰν βὲ φάκατ, ἀσαρηνὶγν δελαλετίλε, μάεττεεσοὺφ μανασηνὴγν πὲκ ἅζ ἀνλασηλδηγὴ τετεγιοὺν βὲ τεζαχοὺρ ἰδὲν κελιμελερδέν, ἐσασάτ-η-μεσρουτιγιετδὲν πιρίδε «Μουσαβὰτ» δηρ. Χακκὴν κουββετὶ χάλη τεβαζοὺνδὲ πουλουνδουρμασή, τὶρ ἰδαρέῖ κεϊφιγιὲ γιερινὲ ἐκσεριγετὶγν μαζχάρη τασβιτὶ ὀλμοὺς τὶρ ἰδαρέῖ μεσρουανὶγν καΐμ ὀλμασὴ δεμὲκ ὀλὰν μεσρουτιετδὲ μουσαβάτ,χὰκ ιὸνὸυνδὲ βὲ πουνοὺν ναζαρηνδὰ ἐφράδη μεμλεκετὶν γιεκδικερινδὲν φαρκλὴ ὅλμαμασηνδὰν ἠπαρὲτ ὀλοὺτ, γιόκσα ἰνσανλαρήν, ἰκὶ ἰκιγιὲ μουσαβίδιρ, καπιλινδὲν πιρπιρλερινὲ μουσαβὶ διμὲκ ὀλδουγοὺ μεϊδανδὰ ἰκέν, νίκιου πεδὶ τεφρικδὲν βὲ κενδὶ χανελερινὶ ἰδαρεδὲν ἀδζὶζ ὀλδουκλαρὴ χαλδὲ κόδζα πὶρ μεμλεκετί, χὲρ τιρινὶν πιρέρ ἐνενάτι ταριγιὲ βὲ μιλλιγιεσὶ πουλουνὰν ἀνασήρι μουχτελιφεδὲν μουρεκκὲπ κόδζα πὶρ ὀσμανλὴ ἰμπερατωρληγηνὴ ἰδαρεγιὲ καλκησὰν«Ἰττιχὰδ βὲ τερεκκὴ» ρουεσασηνδὰν μὸυτεσεκκοὺλ χιοκοὺμέτδζε ποὺ χακηκὲτ ἀνλασήλμαγιαρακ, μαάδαμκι μεσρουτιέτλε ἰδαρέ ὀλουνούγιορουζ, τοῦ χαλδέ, ἰμτιγιαζάτι μεζχεπιγιὲ βὲ μουσααδάτη μαχσουσὲ νὲ διμέκδιρ; ποῦ χαλὰτ πὶ νέφσιχι μουχὶλλ μουσαβάτδηρ δεγιερὲκ ἄδετα λουλεδζὶ δζαμουρού ταρζηνδὰ μιλλετὲ ἰστενιλὲν σεκὶλ βεριλμεγὲ δζαλησηλδή· ὅ ἐσάση μεσρουτιγιὲτ

ὁλὰν «Μουσαβὰτ» ναμηνὰ πὶρ τζὸκ φεναληκλὰρ ἰρτικιὰπ ἐδιλδί,

Πὶζ σοὺ μεκαλεμίζλε χακκὴν ἐσασὴ νὲ ὁλδουγουνού, χὰκ ιὸνὸυνδὲ μουσαβατὴν νὲ διμὲκ πουλουνδουγουνοὺ ἴζαχὰ τζαληὰσαδζάγιζ· πουνοὺν γιανλὴσς ἀνλαὰηλμασηνδὰν τεβελοὺδ ἰδεδζὲκ μαζαρατὴ τιρὲρ πιρὲρ κιοστερεδζέγιζ.

Μεπνάϊ χουκοὺκ - Μουσαβάτ

Ταρίχι χουκουκὴ κιοζδὲν κεδζιρὶρ ἰσέκ, φίκρι πεσερὶν πὶρ καϊδεῖ ἰδζτιμαϊὲ ὁλαρὰκ χὲρ ζεμὰν μεπνάϊ χουκουκὴ ἀραμὰκ ἰχτιγιαδζηνή χής ἰδερὲκ πουνούνλε τεβεγοὺλ ἐϊλεδιγινὶ βὲ ποὺ ἐσὰς βὲ μεπνάϊ χουκουκηνὶν γιάληνιζ ἐφρὰδ ἴτζοὺν δεγὶλ χοκιουμὲτ ἴτζούνδα βαδζήπουλραγιὲ ὁλμασή λουζουμούνού δερπὶσς βέ τεεμοὺλ ἐτδιγινὶ κιορούρουζ κί ἐλχάλετου χαζηχή ποὺ λουζούμ, καβανὶν βὲ νιζαμὰτ βάζ, πουνλαρὴ χαΐζ ὁλδουγοὺ κουβάϊ μαδδιγιὲ ὶλὲ τενφὶζ ἐϊλεμὲκ κιτὶ ἀχβὰλ ὶλέ τεδζελλὶ ἰδὲν χοκιουμέτι χαζηρὲ ἴτζούν, δαχὰ μοιπρέμδιμ.

Ποὺ μεσελενὶν χαλλὶ, μεπνάϊ χουκουκηνὶν τεαγινὶ ἰδζοὺν μουεσσὲς ὁλὰν μεζαχὶτ ὅ καδὰρ μουχτελὶφ βὲ μεζαχίπι μεζκιουρενὶν σουβέρι τεβελλιοὺδ βὲ ἰνκισαφλαρὴ ὅ ρουτπὲ ταφσηλλήδηρ κι πουνλαρὴ ἀϊρὴἀϊρὴ ἰζάχ ἔτμέκ, δεγὶλ πὶρ μεκαλεδὲ χάττα μουστακὴλ πὶρ ἐσερδὲ τιλὲ, καπὶλ ὁλάμαζ. πινάεν ἀλεΐχ πουνλαρδὰν ἀλαβεδζχ-ουλ ἐδζμὰλ πάχς ἔτμὲκ πίζδζε ζαρουρήδηρ.

*
* *

Μεπνάϊ χουκουκηνὶν τεαγὶν βὲ τεπγινὶ ἰδζοὺν μουεσσὲς ὁλὰν μεζαχὶτ γαγιετουλγαγιὲ ἰκιγιὲ μουνδζὲρ ὁλουρλάρ.

1). Μεζαχίπι χουκούκου σαχσηγιέ.

2). Μεζαχίπι χουκούκου ἰδζτιμαΐγιέ.

Χουκούκου σαχσιγιὲ μεζαχητή, μουχτελὶφ ὁλμάγλε

περαπὲρ, οὐμουμίδε ἐσασὰτ βὲ ἐφκιάρη ἀτιγιεγιὲ μουστενίτδιρλερ.

Ἰνσὰν, ἰνσὰν ὁλμὰκ ἰτιταρίλε πὶρ τακὴμ χουκοὺκ βὲ σελαχιγιατὴ χαΐζδιρ· πουνλαρὰ χουκούκου σαχσηγιέῖ ταπιϊγιὲ δενιλούρ. Ἰνσὰν χοὺρ ὁλαρὰκ δογὰρ γιάνι κουβάϊ δζισμανιγιὲ βὲ διμαγηγεσινὶν πίλα μανὶ νεσβουνιμὸ βὲ τεκεμμουλοὺ ἰδζοὺν χαΐζη χουρριέτδιρ· ἴστὲ σοὺ χουρριετὶν νετιδζεσὶ ὁλαρὰκ μασροὺφ ὁλὰν μεσαΐσὶ σεμερατηνάδα μαλὶκ βὲ γαΐρὶν ἀνὰ μουδαχελὲ ἐτμεμεσινὶ ταλεπέδε σαλαχιγιετδάρδηρ. Ποῦ μεζχεπὶν νετιδζέῖ χασηλεσί, ἰνσανλὰρ ἄϊνὴ χουκοὺκ βὲ σελαχιγιὰτ ἰλὲ τεβελλοὺδ ἐτδικλερὶ δζιχέτλε, τεμάμεν μουσαβὴ ὁλμαλαρήδηρ. γίνε ποῦ μεζχὲπ μουκτεζασήνδζα καβαΐδ-ι-χουκουκηγενὶν χὲρ ζεμανδὰ, χὲρ γιερδὲ κιαφέῖ ἀκβὰμ ἰδζοὺν ἄϊνὴ ὁλμασήδηρ. ζίρα μεζχέπι μεζκιουρὲ ναζάρεν,χουκουκοὺν ἐσὰς βὲ μεπνασὴ ἰνσανλὰρ ὁλοὺπ,ἰνσανλὰρ ἰσὲ, χὲρ ζεμανδὰ βὲ χὲρ γιερδὲ βὲ πιλδζούμλε δζεμιὰτ ἰτζινδὲ, ἄϊνὴ χουκοὺκ ἰλὲ δογαρλάρ· σοὺ χαλδὲ χουκουκούνδα ζεμὰν βὲ μεκὰν ἰλὲ τεεδδοὺλ-ου-μιλὲλ βὲ ἀκβὰμ ἰλε τεχαββοὺλ ἐτμεμεσὶ ἰδζὰπ ἰδέρ.

Σοὺ μεζχεπὶν νοκάτι ναζαρὴ φέϊλεν χακαΐκι ἀχβαλὲ τεδαπούκ ἰτμέζ, ζίρα ἰνσανὰ, χεμδζινσινδὲν βὲ δζεμιγέτι πεσεριεδὲν μουστακὴλ ὁλαράκ. μάχζα ἰνσὰν ὁλμὰκ ἰτιταρὴ ἰλε πάζη χουκοὺκ βέ σελαχιγιὰτ τανημὰκ χαγιάλι μαχίζδιρ. ποΐλὲ ἰνσὰν ἄνδζακ χαγιαλχανεδὲ βιδζοὺδ πουλαπιλίρ Χακηκατδὰ ἰνσὰν δζεμιὲτ χαλινδὲ δογάρ, πογιούρ, γιασάρ· πινάεν ἀλεΐχ ἰνσανᾶ πάζη χουκοὺκ βὲ σελαχιγιὰτ τανημὰκ ἰδζὰπ ἰδέρ ἰσέ, σοὺ λουζοὺμ βὲ ἰδζὰπ ἰνσὰν ὁλδουγουνδὰν βὲ χαΐζη σερὲφ ζατὴ πουλουνδουγινδὰν δεγὶλ πέλκι δζεμιὲτ χαλινδὲ γιασαμὰκ ζαρουρὲτ βὲ ἰχτιαδζηνδὰν ἰντιὰς ἐϊλέρ.

*
* *

Χουκούκου ἰδζτιμαγΐὲ μεζαχιτὶ ποὺ οὐνβὰν ταχτηνδὰ δζὲμ ἔδιλὲν μεζαχὴτ δαχὴ μουχτελὶφ ὁλμάγλε περσπὲρ

κιάφεσινδε δζεμιατδὰν παὸλαγιαρὰκ ἐφραδά, οὺσούλου ταχλιλιὲ τεβφίκεν, κιουλδὲν πὲδ ἰδερὲκ δζουζὲ βασὴλ ὸλουρλάρ· μεζαχήπι μεζκιουρὲ ἰδζινδὲ ἔγν μακπουλὴ βὲ χαδισατὰ ἐβφὲκ ὸλανὴ «τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐ» μεζχεπίδιρ.

Ποῦ μεζχεπὲ ναζάρεν ἰνσὰν δζεμιὲτ χαλινδὲ γιασὰρ βὲ δάϊμα δζεμιὲτ χαλινδὲ γιασαμίσδηρ, βὲ ἄνδζακ χὲμ δζινσλερί ἰλὲ χάλι ἰδζτιμαδὰ γιασαγῖὰ πιλούρ. Χαλέτι ἰδζτιμαϊενὶν γαῖρὴ ἰνσὰν ἰτζοὺν χαγῖὰτ μουτεσαβὲρ δεγίλδιρ· πουνούνλε περαπὲρ ἰνσὰν χὴδζ πὶρ βακήτδα μεβδζουδιέτι σαχσηγιεσινὶ οὺνούτμαμης, δάϊμα σάχσεν ὸλὰν βαρληγηνὴ μουδρὶκ πουλουνμούσδουρ· φιλαχακηκὰ ἰνσὰν πὶρ τακὴμ ἰχτιαδζὰτ βὲ ἰχτισασὰτ βὲ τεμαγιουλάτι ζατιεγὶ χαΐζ ὸλμὰκ ἰτιταρίλε σάχσεν βαρληγηνὴ ἰδρὰκ ἔδὲρ,φάκατ δίκερ ταραφδάνδα ἴσπου ἰχτιαδζὰτ βὲ ἀμὰλ βὲ τεμαγιουλατηνὴ πίζζατ, παὸλὴ παὸηνά, σαχέῖ χουσουλὲ ἰσὰλ ἰδεμεγεδζεγινὶ βὲ ἄνδζακ πουνλαρὴν χουσουλή, πὶρ χαγιάτη μουστερεκὲ βὲ ἰδζτιμαγὲ σαγεσινδὲ ὸλαδζαγηνὴ τεγιεκοὺν ἐῖλέρ. Ποὺ χαλὲ ναζάρεν δζεμαάτη πεσεριγιὲ ἐφραδὴ πὶρ ταραφδὰν σαχσιετλερινὶ βὲ δίκερ ταραφδάνδα ἔφραδηνδὰν πουλουνδουκλαρὴ δζεμιετὶν ἀζάϊ σαΐρεσὶ ἰλὲ ὸλὰν ρεβαὶτὲτ βέ μουνασιπετλερινί μουδρίκδιρλερ. Ἰστὲ ἰνσανλαρὴ γιεκδικερὲ ράπτ ἰδὲν ραὶτιταγιὰ «τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐ» ἰτλὰκ ὸλουνούρ. Δζεμιάτι πεσεριγιενὶν σουβὲρ βὲ ἔσκιαλή, χὲρ νὲ ὸλούρσα ὸλσούν, βὲ ἐφραδηνὴ γεκδίκερε ράπτ ἰδὲν ρεβαὶτίτι ἰστιρακιγὲ νεδὲν ἠπαρὲτ πουλουνούρσα πουλουνσούν, ἴσπου τεκιαφούλι ἰδζτιμαΐ ἰκὶ σουρετδέ χουσουλγιαφτέδιρ.

(1) Ἰνσανλὰρ πὶρ δακὴμ ἰχτιαδζάτη μουστερεκὲ βὲ μουμασιλεγιὲ μαλὴκ ὸλοὺπ πουνλαρὴ ἄνδζακ χαγιάτη μουστερεκὲ βὲ ἰδζτιμαγὲ σαγεσινδὲ δὲφ ἐδεπιλουρλέρ.

(2) Ἰνσανλαρὴν ἐχλιὲτ βὲ ἰστιδααδλαρὴ μουχτελὴφ ὸλδουγοὺ κιτί, τάζη κιονὰ ἰχτιαδζλαρήδα μουτεχαλὶφ πουλουνδουγουνδὰν ἰνσανλάρ σοὺ ἰχτιαδζάτη μουτεχαληφενὶν

δεφινὲ ἄνδζακ γαϊρήν σεμερέϊ ἰμαληνὶν μουπαδελεσίλὲ μοὺκδεδὶρ ὸλαπιλουρλέρ· πιρινδζὶ σηκδὰ ζαχὴρ ὸλὰν ἰστιρὰκ βὲ τεκιαφουλὲ «μουμασιλὶ» ἰκινδζὶ σηκδακινέδε «τακσίμι ἰμαλὴ» τεβσὶμ ὸλουνούρ.

Ποῦ ἰκὶ νὲβ τεκιαφούλου ἰδζτιμαϊδὲν χὲρ πιρὶ ζεμὰν βὲ μεκιάνλε τεπεδδοὺλ ἐδεπιλούρ· πουνλαρδὰν πάζεν πιρὶ βὲ τάζενδε δίκερι γαλὶπ τουλουνούρ.«Τακσίμι ἰμὰλ» σουρετίλε ὸλὰν ἰστιρὰκ βὲ τεκιαφουλοὺν μουροὺρ-ου-ἔζμὰν ἰλὲ τερακκὴ ἰδερέκ, «μουμασιλί» ὸλὰν τεκιαφουλούνδε μερτεπέϊ σανιεδὲ καλδηγὴ τεδκηκὰτ ἰλὲ σαπίτδιρ· φίλβακη μιλὲλ βὲ ἀκβὰμ μεδενιγετδὲ ἰλεροὺλεδίκδζε, ἰστιδαάτδζα, ἐφραδὴ πεινινδεκὶ τεχαλοὺφδε ὅ νισπετδὲ ἀρτήγιορ. ἀνλερὶν ἰχτιαδζάτ, ἰχτισασὰτ βὲ τεμαγιουλάτδζα ὸλὰν φαρκλαρὴ δαχὰ δζελλὶ σουρετδὲ πὰὸς κιοστερίγιορ· πιναὲν ἀλεΐχ πίζζαρουρ μουπαδελέϊ ἰμάλδα ὅ δερεδζὲ δζογαλήγιορ βὲ κιρὶφτ πὶρ χὰλ ἀλήγιορ, βὲ τοῦ σαγιεδέδε τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐ ρεβαπητὴ ὅ μερτεπὲ ἰκτισάπη κουββὲτ ἐδίγιορ.

***

Ἰνσὰν δζεμιὲτ χαλινδὲ γιασὰρ· χάριδζ-εζ-δζεμιὲτ ἰνσὰν ἰδζοὺν χαγιὰτ μουτεσαβὲρ δεγίλδιρ· βουδζούδ, βὲ πεκάϊ δζεμιετὶ τεεμὶν ἰδεδζὲκ σέϊ ἰσέ, ἐφραδὴ ἀρασηνδακὶ μουσαρεκὲτ βὲ τεκιαφούλδουρ· ἰστὲ σοὺ χαλιατὴν νετιδζέῖ ζαρουριγιεσὶ ὸλαράκ μουσταΐδι τεμεδδοὺν ὸλὰν ἰνσὰν ἰδζοὺν ἐφὰλ βὲ χαρεκιατηνδὰ δουσδούρ-ουλ-ἀμὲλ ὸλαδζὰκ πὶρ καΐδεγὲ ἰχτιὰδζ πελιρίρκι καΐδέῖ μεζκιουρεγὶ σοὺ σουρέτλε χουλεσὰ ἰδεπιλίριζ : «χὲρ ἰκὶ σεκὶλ ταχτηνδὰ τεδζελλὶ ἰδὲν τεκιαφούλου ἰδζτιμαϊγὲ ἰράσι χαλὲλ ἰδεδζὲκ ἀχβαλδὲν τεβεκκή ἰλὲ περαπὲρ τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐι μηχανικηγιὲ βὲ τεαζουβιγιενὶν τεμαμὴϊ χουσουλινὲ μεδὰρ ὸλαδζὰκ κιαφφέῖ μεσαΐδὲν μουδζανιτὲτ ἔτμεμεκ». Ἰνσὰν ἰδζοὺν χαγιάτι ἰδζτιμαϊδὲ ραχπέρι χαρακὲτ ὸλμὰκ ἰδζὰπ ἰδὲν σοὺ καΐδὲ τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐδὲν μουνπεΐς ὸλούπ, ἀνὰ

μουτεαλὶκ βὲ ἄϊνὴ μαχιγιετὴ χαΐζ ̓πουλουνδουγουνδάν, ἀνὶν ̓κιτὶ χὲμ ̓σαχσὴ βὲ χέμδε ἰδζτιμαΐδιρ.

Καβαΐδι χουκουκιγιέδε ἐσὰς ἰτιταρίλε ἰδζτιμαΐδιρ, ̓σιοῖλέκι· ̓καβαΐδι μεζκιουρενὶν λὸυζοὺμι βουδζουδὴ ἰνσανλαρὴν ἰδζτιμὰ χαλινδὲ γιασαμαλαρήδιρ· ̓καβαΐδι χουκου. κιγιὲ ̓σαχσίδιρ, δζούνκι βιδζδανιγιάτη πεσεριγιεδὲ μὸυνδεμίδζδιρ.

Καβαΐδι χουκουκιγιὲ ̓σαχσὴ ὸλούνδζα, κὶ ἐφράδη πεσεριγιενὶν ραχτὲρ βὲ ναζήμη χαρεκιατὴ ὸλμὰκ ἰτιταρίλε ἄνδζακ ἔσχὰς χακκηνδὰ καπίλι ταπτήκδηρ, μουτεχαλὴφ ὸλμασήδα ̓πὶρ ἔμρι ζαρουρίδιρ.

Χουλεσὰ καβαΐδι χουκουκιγιέ, τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐγιὲ ̓πέζλι μεσαΐγὶ ἀμὶρ ̓πουλουνμὰκ ἰτιταρίλε οὖμοὺμ ἰτζοὺν ἀϊνὴ ἰσέδε, ἰνσανλαρὴν ἰστιδαὰδ βὲ σεραΐτι σαΐρελερὶ ̓πὶρ ὄλμαδηγη δζιχέτλε τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐ ἐμρινδὲ μες̓πούκ ἀμελλερίδε μουτεχαλὴφ ̓πουλουνμὰκ ταπιὶ βὲ ̓πινάεν ἀλεΐχ χὲρ ̓πιρινὲ ταχμὶλ ἰδεδζεγὶ μιουκελλεφιετίνδε ἀϊνὴ ὸλάμαμαση ̓πὶρ ἔμρι ζαρουρίδιρ.

***

Ἰσιὲ ἄνιφουλπεγιαν νετιδζὲ κιοστερίρκι, ἰκὶ ἰκιγιὲ μουσαβίδιρ καπιλινδέν, ̓πὶρ χακηκάτη ριγιαζιγιὲ ̓σεκλινδὲ ἰνσανλαρὴν γιεκδίκερε μουσαβὴ ὸλδουκλαρηνὴ ἰδδαὰ ἔτμὲκ γιανλὴς βὲ χακαΐκη ἀχβαλὲ μουναφίδιρ· ζίρα ἰνσανλαρὴν χουκοὺκ ναζαρηνδά, κανὸν χουζουρηνδὰ γιεκδικερινδὲν φαρκλὴ ὸλμαμαλαρηνὴ ἀμὶρ ̓πουλουνδουγοὺ ̓κιτί, γίνε ἰνσανλαρὴν, χουκουκοὺν μεπνασηνὴ τεσκὶλ ἰδέν, βὲ λαζιμέϊ χαγιάτη τεμετδοὺν ̓πουλουνὰν τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐγὶέ, γιεκδικερινδὲν φαρκλὴ ὄλμαγιαρακ χηζμετλερινὶ μουπτεγὶν ὸλὰν μουσαβατὰ ̓ποΐλέ ̓πὶρ μανία βερμὲκ χαδισάτη ἀλεμὲ κιοζ καπαμὰκ δεμέκδιρ.

Βάκαα χὲρ φὲρδ «τεκιαφούλου ἰδζτιμαΐ» ἐμρινδὲ ̓πέζλι μεσαΐ ἰλὲ μὸυκελλέφδιρ, ̓πουνδὰν χὲδζ ̓πὶρ φὲρδ μὸυστεσνὰ

δεγίλδιρ. λάκιν σοὺ ἀδέμι ἰστισνὰ χὲδζ ̓πὶρ βακήτδα οὖμοὺμ ἐφραδὴν ἀϊνὴ δερεδζεδὲ χηζμὲτ ἰδεδζεκλερινὶ τεζαμμοὺν ἰτμὲζ. Ἀχβάλη χαζηρέϊ μεδενιγιὲ βὲ ἰδζτιμαΐεγιὲ ναζάρεν, μὸυτεχαλὴφ-ουλ-ἰστιταὰ ̓πουλουνὰν ἐφρὰδ ἰδζοὺν ἀϊνὴ δερεδζεδὲ χηζμὲτ ̓πεκλεμὲκ βέ ἀνλὲρ ̓πεΐνινδὲ ̓τοῦ σουρέτλε ἰφάΐ χηζμετδέ μουσαβὰτ κιοζετμὲκ, ἐσάσεν μουσαβατὴ ρὲδ βὲ ἰνκιὰρ ἐΐλεμεκδὲν ̓παὶσκὰ ̓πὶρ σέΐ δεγίλδιρ. Φίλχακηκὰ μουχτελίφουλ κουββὲ βὲλ ἰστιδὰδ ὸλὰν ἐφραδδὰν ἀϊνὴ χηζμετὶ ἰντιζὰρ ἐτμὲκ λαζιμέΐ μουσαβὰτ δεγὶλ, ἄνδζακ ἔν ̓πογιοὺκ χακσηζλήκδηρ.

Πινάεν ἄλεΐχ ̓ποῦ σαδεδδὲ ἰφάΐ λαζιμέΐ μουσαβὰτ κελιμενὶν μανάΐ λογεβισινὲ τεμεσσούκλε δεγὶλ ̓πέλκι μακσαδὰ βὲ μιμκίνι μερτετὲ μουκτεζάΐ ἀδαλετὲ βουσοὺλ ἰδζοὺν ἐχλιετ βὲ ἰστιδαάδη ̓σαχσιγιὲ ἰλὲ μεπσούτεν μὸυτενασὴπ χηζμέτ ̓πεκλεμέκλε ὸλούρ· ζίρα ̓πὶρ κίμσεγιε μουτεχαμὴλ ὸλμαδηγὴ γιουκοὺ γιουκλετμὲκ ̓ποῦ δζισμὶν κιαφφέΐ ἀζασηνὰ, ̓πεγινλερινδεκὶ τεχαλούφι καβὴ κιοζεδίλμεγιερεκ, βελχασὴλ κουδρέτλε μακιούσεν μουτενασὴπ ἴσς ̓πεκλεμέκ! ! ̓ποῦ ὅ καδὰρ μαντηκσὴζ ὅ δερεδζεδὲ μουζίρδιρ κι ὅλ ̓σαχσὴν, ὅλ δζισμὶν μαχβηνὴ δολαγισὶ ἰλέδε δζεμιγετὶν ἰνκηραζηνὴ ἰντὰδζ ἰδέρ.

Γιοκαρηδὰ βεριλὲν ἰζαχατδὰν μουσαβατὴν ̓πιζὲ δεὸρτ σενεδὲν ̓περοὺ μὸυδιράνη οὖμούρδζα νὲ δερεδζὲ γιανλὴσς ἀνλασηλμὴς ὸλδουγοὺ τεζαχοὺρ ἰδέρ.

Τζούνκι ̓πιζδὲ ̓ποῦ διὸρτ σενελὶκ μὸυδδὲτ ἐσνασηνδὰ ἰδαρέϊ δεβλέτδζε μουσαβὰτ ναμηνὰ ἰρτικιὰπ ἐδιλὲν χατηγιάτ, γιάληνης μουσαβατὴ δεγὶλ, μεσρουτιγετίδε ̓πὶρ λὰφζ-η-̓πὶ μανὰ μενζελεσινὲ ἐνδιρμίσδιρ.

Δέρι Σααδέτ, 28 Σεπτεμβρίου 1912.

Γ. Εὐφημιανίδης.

ΜΕΣΡΟΥΤΙΓΕΤ

Φέκκ ἐδοῦπ ἐνδζὰμ ρὶτκαΐ ρηκγετί,
τὲρκ ἐδοῦπ χέμ νά-μεργοῦπ ἀδαβετί,
ἰστισχάπλε σαμιμὶ μουχαππετί,
παὶσὰ τὰδζ ἔϊλεδὶκ μεὶσρουτιγετί.

'Ιδζραγὲ ρεχπὲρ κηλοῦπ μεὶσβερετί,
χὲρ ἔμρὲ ἰλσάκλε μεσουλιγετί,
βὰζ' ἐτδὶκ ἐσάση ἰστικαμετί·
παὶσὰ τὰδζ ἔϊλεδὶκ μεὶσρουτιγετί.

Ρέφ' ἐδοῦπ πιρδὲν ζαὰφ οὺ ἦλλετί,
δέφ' ἐδοῦπ πάρη κιράνη ζιλλετί,
γαφλετδὲν οὺγιανδηρομάκλε μιλλετί,
παὶσὰ τὰδζ ἔϊλεδὶκ μεὶσρουτιγετί.

Σογινοῦπ χηρκαΐ μεμλουκιγετί,
κεγινδὶκ χαφτάνη χακιμιγετί.
'Ικτισάπλε σίμδι μεδενιγετί,
παὶσὰ τὰδζ ἔϊλεδὶκ μεὶσρουτιγετί.

Χέδμ ἐδοῦπ πιναΐ δζέπρ οὺ σιδδετί,
παὶσλαδῆκ ἰνσαγὲ πούρδζι σεβκετί.
'Ιττιχὰζ ἐδοῦπ τεμὲλ ἀδαλετί,
παὶσὰ τὰδζ ἔϊλεδὶκ μεὶσρουτιγετί.

'Ιλτιζάμλε χουλουσῆ, οὺχουββετί,
μουσαβάτη χὲρ χουκοῦκ οὺ ζιμμετί,
κουρπανλάρ ἰλὲ πουλοῦπ χὸυρριγετί,
παὶσὰ τὰδζ ἔϊλεδὶκ μεὶσρουτιγετί.

Καζανμάκλε δζὸυμλεμίζ ποῦ νἰμετί,
κί ἀζίμδιρ ἀνὴν κάδρ οὺ κηΐμετί,
τεἔμὶν ἴτζοῦν ταλῆΐ ὸὺμμετί,
παὶσὰ τὰδζ ἔϊλεδὶκ μεὶσρουτιγετί.

Δημήτρ. Π. Κλημεντίδης, Ρουμί.

ΦΙΚΡΙ ΙΣΤΙΡΑΚ

ΓΙΑΧΟΔ

Τιδζαρὲτ βὲ σαναΐδζε ἰλερὶ κιτμὲκ ἐσπὰπ βὲ βεσαΐτινὲ δαΐρ κησὰ πὶρ μουλαχαζά.

Πὶρ μεμλεκετὶν μααμουριγετινί, ἐχαλισινὶν ρεφάχ ου σααδετινὶ τεεμὶν ἐδὲν σεΐλερὶν δζὸυμλεσινε τεφεββοὺκ ἐδενλερὶ τιτζαρὲτ βὲ σαναάτδηρ. 'Εσπάτη μααμουριὲτ βὲ σααδετδὲν πάσληδζαλαρη πουνλάρδηρ. 'Ασρημηζὴν τερεκκηγιάτη μεδενιεσινὲ κιορὲ ἐσπὰπ βὲ ἐχβάλι σαΐρεΐ σααδετὶν κιάφφεσι ἰκινδζὶ δερεδζεδὲ καλήρ.

Εὺρώπα ἀλεμινὲ πὶρ κιὸζ κεζδιρδιγιμιζδὲ τιτζαρὲτ βὲ σαναατὴν ἀκηλλαρά, χαΐρὲτ βερεδζὲκ βὲ ἀκὴλ ἐρδιρελέμεγεδζεκ δερεδζεδὲ τεκιαμοὺλ βὲ τερεκκὴ ἐτμίς, βὲ πὶρ κερρέδε πιζὶμ μεμλεκετιμιζὲ πακδηγημηζδὰ τερεκκηγιάτη γαρπιεδέν χένουζ πὶρ χατβὲ πιλὲ ἀτήλμαμης ὀλδηγηνή, Εὺρώπαληλαρην νὲ δερεδζεδὲ σααδέτ χαλινδὲ πουλουνδηκλαρηνή, πιζὶμ ἰσέ, σεφαλὲτ κιρδαπηνδὰν τσηκμαγιὰ τσαληὅμάκλε περαπέρ, ἰχράζη μουφφακηγὲτ ἰδέμεμεκδε ὀλδηγημηζὴ κιορούρουζ.

Εὺρώπανην ποΐλὲ πιζὶ χαΐρὰν ἐδὲν τερεκκηγιάτη τουδζαριὲ βὲ σαναΐεσι πάσληδζα νὲ κιτὶ ἐσπὰτ βὲ βεσαΐτλε, χουσουλὲ κελμίσδε, πιζὲ κελίνδζε, πὶζ νεδὲν κερὶ καλμήσηζ δεγιοὺ τούραδα πὲκ ταπιγὶ ὀλαρὰκ βακὴ ὀλαδζὰκ σουαλὲ πὲκ μουχτασάρ, βὲ φάκατ, ἄδζζου νοκσανημηζὰ ράγμεν, ὀλδήκδζα

μουφὶδ βὲ μανϊαδὰρ σοὺ δζεβαΐλαρὴ βερερέκ, ἴνδ-ελ-μουτελεὰ μουχακεμεσινὶ καριΐνι κιραμήν διραγετινὲ τὲρκ ἰδέριμ.

Τιδζαρὲτ βὲ σεναΐ Εὐρώπαδα ἄνδζακ τεσεΐτπούσι σαχσὶ βὲ φίκρι σιρκέτ βὲ γιὰ ἴστιράκλε τερεκκὴ ἐτμίς· βέ ἰστιρὰκ καζιγεσὶ μουτεσεΐτισλερὶν ἄδετα χαγΐατλαρή, μεβδζουδιγέτι τουδζαριελερινὶν ρουχοὺ μεσαΐτεσινδὲ ραγΐπὲτ βὲ ἴτιναγϊὰ μαζχὰρ ὀλμούσδηρ.

Μιλέλι γαρτιγέ ἐφραδὴ σαΐ ου ἀμελλερινὶ γεκδικερινινκινέ τερφίκ, σερμαγέΐ σαχσιελερινέ δΐκερλερινιγκινὶ τεσρίκ, ἐμνιγέτ βέ ἰτιμαδὴ πουνλαρὰ τερδὶφ ἐτμέκ σουρετὶ ἰλέ τεσεΐτπουσάτη τουδζαριγέ βέ σαναΐεγέ ἀτηλμησλάρ, ἀσρὴν ἰχτιγϊαδζατηνὰ κϊορὲ χιοκϊουμετλερινδένδε χιμαγὲ βὲ μουαβενέτι λϊαζιμεδὲν μαχρούμ κάλμαμησλαρ, κανονλαρηνὴ δαΐμα ὅ τερεκκηγϊὰτ βὲ ἰχτιγϊαδζὰτ νισπετινδὲ τερεκκὴ βὲ τεκεμμοὺλ ἐτδιρμισλέρ βὲ ποϊλέδζε ἐστάτη ἀσλιγὲ ἰλὲ ἐσπάτη φεριγέ, βεσαΐτι ταπιγὲ ἰλὲ βεσαΐτι κανουνιγὲ δζοὺμλετεν χεμαχένκ ὀλαρὰκ σααδέτι χαζηρεγέ βασὴλ ὀλμουσλάρδηρκι, πού ἀδεμλερὶν ταρίκι τερεκκηδὲ κὰτ ἐτμὶς ὀλδουκλαρὴ γϊολοῦ πιζὶμ πού κϊοὺν ἰτσοὺν κϊορετιλμεκλιγμὶζ πιλέ μιμκὶν ὅλμαδηγή κιτί, πουνδὰν ποϊλὲ κουββὲτ βὲ βεσαΐτι κεσιρὲ ἰλὲ κάτ ἐδεδζεκλερὶ μεσαφέ βὲ βασὴλ ὀλαδζακλαρὴ μεβκήϊ πουλενδὶ κουββέΐ χαγϊαλιεμιζδὲν δαχὴ κετσιρμεγέ μουκτεδίρ δεγίλιζ.

Πιζδέ ἰσὲ νὲ ὀλούγϊορ ;

Ἐχαλιμιζὶν δημαγηνὰ χένουζ φίκρι ἰστιρὰκ γερλεσέμεμις, τιδζαρετέ μουτεαλλὴκ κανονλαρημήζδα γϊοὺζ σενὲ ἐββέλ τσηκὰν καβανίνι γαρτιγεδέ πέκ νακὴς σουρετδέ μουτερδζέμ πὶρ τακὴμ ἀχκϊαμδὰν ἰπαρέτ πουλουνμούσδηρ κι, καβανίνι χαζιρεΐ γαρτιγέ ἰλέ μουκαγεσεσινδέ φερκηνή, σοσεσίζ, ἰχτιλατσὴζ καδὶμ πὶρ κϊὸϊ ἐββδζιγὶ ἰλέ, σιμενδιφερλερέ, ἠλεκτρὶκ βεσαΐτινέ βὲ πὶλ δζούμλε ἀσάρη οὐμρανὰ

μαλὶκ κοδζὰ πὶρ σεχὶρ κϊασανεσινίν, πὶρ σατωνοὺν φερκηνὲ πενζεδεδζέκ ὀλούρσακ δαχὰ ἀτσὴκ ταρὶφ ἔτμὶς ὀλσούρουζ.

Κανούνι τιδζαρετιμιζὶν χάλη χαζηρήνδζα μουαμελὰτη τουδζαριγεΐ γαρτιγὲ βὲ τερεκκηγϊάτη ἀσρηγεγὲ μουτεαλλὴκ ἀχκιὰμ χέμαν χέμαν μεφκοὺδ κιτὶ ὀλούπ, χέλε σιρκετλερὲ δαΐρ ὀλὰν φασλὴ χὲρ κϊοὺν χὲρ σαὰτ χ'ς ὀλουναδζὰκ δερεδζεδὲ βὲ ἔκσερια ἀσχάτη οὐμουρήδα χουκκιάμη κιραμημηζήδα σασκὴν πρακαδζὰκ δερεδζεδὲ νακὴς βὲ φίκρι σιρκὲτ μαχσουλλαρὴ ὀλὰν Ἀνωνύμ, κοοπερατίφ, σιγοΐρτα, μουαβενέτι μουτεκσπιλὲ κιτὶ γάγετ μουχὶμ βὲ ἔν ζιγϊαδὲ λαζὴμ ὀλὰν πὶρ μαδδεσὶ πιλὲ γϊόκδηρ.

Πουνδὰν δολαγίδηρκι μέσελα πὶρ ἀνωνὺμ σιρκετὶ ἐδεπιλμέκ ἰτσούν, χάτδα, πόγϊουκλερινὶ πρακαλήμ, πὶρ πακκὰλ ἀνωνυμὶ μεΐδανὰ κετιρμὲκ ἰτσοὺν καποὺ καποὺ δεβαΐρὶ δολασμαλή, σουράΐ δεβλετὲ ἴσὶ δουσουρμελί, βὲλ χασὴλ σὲβκ οὺ γαΐρετὶ ἀρτηραδζὰκ γερδέ τενκὴς ἴδεδζέκ, πέλκι γεὲς βὲ φιτοὺρ κετιρεδζὲκ πὶρ τακὴμ μουαμελατδὰν κετσμελίδιρ, ζίρα ἰχτιγιαδζάτη ἀσρὰ μουβαφὴκ ἀχκιάμη δζεδιδὲ βὲ σαρηχὰ γϊόκδηρ.

Κανόνη τιδζαρετδὲ παχσὴ κϊορουλὲν πόλιτσα βὲ ἐμρὲ μουχαρρὲρ σενεδάτη τουδζαριεδὲν μααδὰ μαλούμδηρκι πὶρ τακὴμ ταχβιλὰτ βὲ ἔβράκη νακδιγὲ βὲ σαρραφιγὲ δαχὰ βάρδηρκι πουνλὰρ σόνρα σόνρα ἰχτιγιαδζάτη τουδζαριγενὶν τεζαγϊουδὶ νισπὲτ ἰχδὰς ἰδιλερὲκ ζουχοὺρ ἔτμὶς βὲ πουνλὰρ χακκηνδὰ Εὐρώπα κανουνλαρήδα ὅ νισπετδὲ ἀχκιάμη δζεδιδεγὶ χαγὶζ πουλουνμοὺς ἴκὲν πιζδέ πουνλαρὴν ἔν ἀδισὶ ὀλὰν (τσεκ) χακκηνδὰ πιλὲ ἀχκιάμη κανουνιγὲ μεφκούδδηρ. Σιγούρητα μουαμελατὴ πού κιοὺν ἰτσοὺν χαγϊάτη τουδζαριγενὶν βὲ χαγϊάτη χουσουσιγενὶν ρουχοὺ μεσαΐτεσινδὲ βὲ σιγούρτα κουμπάνιαλαρη ἰσὲ φίκρι ἰστιρακὴν μαχσουλὴ ὀλμὰκ οὔζερὲ κϊορδουγϊουμὶζ ἔν μουχὶμ

μουεσσεσάτη τουδζαριεδὲν ἰκέν κέζαλικ ̓πουνλὰρ ἰτσοὺν δαχὴ ἀχκιάμη μαχσουσὰ μεφκούδδηρ.

Βὲλ χασὴλ Εὐρώπανην τιδζαρὲτ βὲ σαναιδὲ κιορουλὲν τερακκηγιατὴ νισπετινδὲ δάἶμα κανουνλαρήδα τεχαββοὺλ βὲ τερακκὴ ἐτμὶς βὲ ἰχτιγιαδζάτη χαζηραγιὰ κιαφὶ-ἀχκιάμ βαζή ἰλέ χοκιουμετλερδὲν ἰτράζη μουαβενὲτ βὲ χιμαγὲ ἑδιλμίς ἰκὲν, ̓πιζδὲ ἐσκὶ χὰλ βέ ἀχκιὰμ νὲ ἰσὲ ὀνλὰρ ἄδετα τιμοὺρ ̓πὰς ̓κιτὶ σαἴτ καλμήσδηρ.

Φάκατ ̓σούρασηνη ̓πὶζ ναζάρη ἰτιναγιὰ ἀλμαλήγιζ κι κανουνλαρημηζὴν ̓ποὺ χαλλὶ καλμασηνὰ ἰραδὲ βὲ χοκιουμέτι ̓σαπηκαδὰν ζιγιαδὲ ἐχαλιμὶζ βὲ ̓πέλκι ̓πάσληδζα ̓ποὺ ἐχαλιμὶζ ἰτσινδὲ ἰστικἰαλλερὶ ἄνδζακ τιδζαρετδέ ἀρανηλμασὴ λαζὴμ κελὲν βὲ γιάχοδ ἰστιδαδλαρὴ τιδζαρὲτ βὲ σεναἶὲ δαχὰ ζιγιαδὲ μουτεμαἶλ ὀλὰν κησημλαρὴ σεἴέἴ ὀλμούσδηρ κι, ̓πιζὶμ ̓Ανατολληλαρημὴζ ἰστὲ ̓ποὺ κησὴμ δαχιλινδέδιρλερ.

̓Εγερ ἐχαλιμὶζ φίκρι τιδζαρετὲ ̓πεχάκκην χηζμὲτ ἐτσέ, φίκρι ἰστιρακὴ ̓οὔσσου τεσεπτοὺς ἰττιχὰζ ἐἶλεσέ, κιοζουνοῦ γαρτὴν τερακκηγιατηνὰ ̓πίραζ τσεβιρἰἴ κουλὰκ ἀσσὰ ἰδί, ἔγερ ἐχαλιμὶζ Νοὺχ ζενανηνδὰν καλμὰ οὐσουλλαρὴ ἐδζδαδηνὴν γιαδικιαρὴ δεγὲ τὲρκ ἐτμὲκ ἰστέμεμεκδεν ζιγιαδὲ ̓πουλουνδουκλαρὴ ἀσρὴν τερεκκηγιατὴ νισπετινδὲ ὄλμασα ̓πιλὲ, ̓πάρι ̓πὶρ ̓παρτσὰ ὀλσοὺν μουτεσεπτισλιγέ, φίκρι ἰστιρὰκ βὲ τερφίκι ἀμαλὰ ἰτινὰ κιοστερσέ ἰδί, χοκιουμέτδε, χάνκι χοκιουμὲτ βὲ χάνκι ζεμανδὰ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν χὲρ ̓κιοὺν χὲρ σαὰτ χὶς ἰδεδζεγὶ ἰχτιὸδζ βὲ δουτσὰρ ὀλαδζαγὴ μουσκιλὰτ οὐζερινὲ γενὶ γενὶ ἀχκιάμη κανονιγὲ βαζηνὰ χὶτς δεγὶλ ἰσέ ̓πὶρ δερεδζεγὲ καδὰρ ̓σιτὰἴ ἐἶλεμὶς ὀλοὺρ ἰδί.

Ζίρα μαλοὺμδηρ κι ̓πὶρ μεμλεκετὲ δέφατεν ̓πὶρ κανοὺν γιαπηλήἴδα ἐχαλιγέ: «Κέλινιζ ἐχαλί, ἰστὲ ̓σιζὶ ̓σοὺ κανοὺν ἰλὲ ἰδαρέ ἰδεδζέγιμ, τοπλάνην ̓σούραγια» δενιλμέζ, ταἴρι ἀχέρλε μουαμελὰτ ̓παὸλαμαζδὰν ἐββὲλ κανοὺν βὰζ ὀλουνμάζ, ἄνδζακ χεἴέτι ἰδζτιμαἴενὶν ἰδζτιμαἴνδὲν βὲ μουαμελὰτ βὲ χαγιάτη ἰδζτιμαἴεγιὲ ̓τὰὸλαδηκδὰν σόνρα, μιζαδζά, ἰχτιγιαδζά, ἰστιδαδὰ ̓κιορὲ τεαμουλδὲν ̓πὰὸλαγιαρὰκ τεδβινδὲ κηὸλαμὰκ σουρετὶ ἰλὲ κανοὺν βὰζ ἐδιλίρ.

̓Σοὺ χαλδὲ χοκιουμετὲ ̓σοὺ μιζὰδζ βὲ ἰχτιγιαδζὴ χὶς ἐτδιρεδζὲκ κίμδιρ βὲ νὲ ̓κιτὶ ἀχβάλδηρ; ̓Εχαλὶ βὲ μουαμελατὴν τερεκκὴ βὲ τεκεσσοὺρίδιρ. Κέρτσι τερεκκηγιάτη ̓λιαζιμεμὶζ ἰτσοὺν ̓πὶρ ταραφδὰν χοκιουμὲτ μουαβενετινὲ βὲ ἀχκιάμη μουνασιτέἴ κανουνιεγὲ ἰχτιγιαδζημὴζ δερκιὰρ ἰσέδε, δίκερ ταραφδὰν τεσεπτουσάτη ̓σαχσιγέ, φίκρι ἰστιρακὲ χηζμέτ, βὲλ χασὴλ ἐσκὶ βὲ κιόχνεμισ ἐδάτη τουδζαριγεμιζδὲν γιαβὰς γιαβὰς τσηκήπδα γενὶ ̓πὶρ χαγιάτη τουδζαριγὲ κιοστερμὲκ χουσουσηνὰ μουτεαλλὴκ ἰχτιγιαδζημὴζ κανουνοὺν ἰχτιγιαδζηνὰ τεκαδδοὺμ ἐδέρ. Μουσκιλὰτ ̓ποὺ ἰκινδζὶ ̓σηκδάδηρ. Πιρινδζὶ ̓σὴκ ἰσὲ δέβρι μεσρουτιετδὲ κουββέἴ κανουνιενὶν ἰδζραάτη τερακκηπερβερανεσὶ δζούμλεσινδὲν μαδούδδηρκι, χὲς κὲς ̓πουνὰ ̓πεχάκκην οὐμιδβὰρ βὲ μουνταζὴρ ὀλαὸτιλίρ.

Δαβὰ βεκιλί

Μιχαὴλ Κ. Νικολαΐδης

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

Κεβσὲρ-ι-κὰβς (1)-η-καζαδὰν ὰτηλσὰ τίγ, (2)
Κιοκδὲν νέ γιαγσὰ κιοτοὺρμεγε γέρ;

— —

Δζιχὰν ἰδζρὲ ̓πελασὴζ ̓πὼς ὀλμάζ,
Πὶρ ἄκ κιοὺν καρά κιδζεσὶζ ὀλμάζ.

— —

̓Πελαγιω σαἴὴρ ὅλ. ἐἶλέμε ̓σεκβά,
Κορουκδὰν σὰἴρ ἰλὲ κιὸρ ̓πισδὶ χελβά.

(1) Γιάἴ. (2) ̓Οκ.

ΡΟΥΓΙΑΛΑΡ

Χαγ̱άτη μιλλιεμιζ̈ν ζεμάνη ε̈σατιρινδὲ ***ρουγ̱ὰ*** δαχὴ 'Αλλαχδὰν ϊδί· «καὶ γὰρ τ' ὄναρ ἐκ Διός ἐστιν» ('Ομ. 'Ιλ. Α. 63). 'Αλλαχὴν μελαϊκεσὶ ϊδί. «Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι ('Ομ. 'Ιλ. Β. 26)· ρουγ̱αλὰρ Κιδζὲ 'Ιλαχηνὴν ε̈βλαδλαρή, Μοίραλαρην βὲ Μεβτὶν καρδασλαρὴ ϊδί. 'Αλλὰχ χὸσς κ̱ιορδουγ̱ού ζεμὰν «ἦδε δὲ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλὴ — πέμψαι ἐπ' 'Ατρείδη 'Αγαμέμνονι οὖλον 'Ονειρον» ('Ομ. 'Ιλ. Β. 5, 6). Ρουγ̱αγὶ τζαγηρήρ, τζεσὶδ ε̈μιρλέρ, χαϊτερλὲρ σαλάρδη. Ρουγ̱αλὰρ δζισμὲ μαλὶκ (οὖλος), 'κανατλὴ ϊδιλὲρ βὲ μεεμουριέτι μαχσουσαλαρὴ ϊδζαϊτατηνὰ 'κ̱ιορέ, σιμᾶ, πόϊ πὸς βὲ γ̱ιακησήκδζα μαροὺφ ζατλαρὰ 'πενζὲρ ὀλουρλὰρ ϊδί «. . . Νέστορι δίῳ — εἶδός τε, μέγεθός τε φυήν τε ἄγχιστα ἐῴκει» ('Ομ. 'Ιλ. Β. 58). Λάκιν σίμδι 'πουνλὰρ μασὰλ ὀλδού. Σίμδικι ϊνσανλὰρ κάρ, γ̱ιαγμούρ, 'σιμσέκ, 'κ̱ιὸκ 'κ̱ιουρουλτουσοὺ 'κιτὶ ἀλαΐμι ταϊτιενὶν ε̈σασηνὴ βὲ τάρζη χουσουλλερινὶν χικμετινὶ ἀραδηκλαρὴ μισιλλού, οὐγ̱ουγ̱ὰν ϊνσανλαρήνδα φεαλιγέτι δημαγηελερὶ ρουγ̱αλαρὴν μαχιετὶ βὲ τάρζη τεσεκκ̱ιοὺλ βὲ χουσουλὶ ϊτζούνδα χικμὲτ σορούγ̱ορλαρ. Πουνούνλα 'περαπὲρ ἔλαν πὲκ τζὸκ ἀδαμλάρδα βάρκι, οὐϊκουδὰν οὐγ̱ανδηκλαρηνδὰ, ρουγ̱αλαρηνὴ γ̱ιορμαγὰ κογ̱ουλουρλάρ, βὲ 'πὶρ ἐγ̱ὶ γ̱ιὰ κ̱ιοτοὺ χαδισὲ ̱ὀνούνδε «'πουνοὺν 'πάσιμὰ 'κελεδζεγινὶ 'πιλίρδιμ. ἔββελκι 'κιδζὲ σοϊλὲ 'πὶρ ρουγ̱ιὰ 'κ̱ιορδίμ ϊδί» νακαρατηνὴ

τεκρὰρ ε̈δερλέρ. Ζεμανημηζδάδα 'Ονειροκρίτης γ̱ιαπραγὴ 'κεσίλμεγεν κιτατλαρδὰν δεγίλδιρ. 'Πουτοὺν μιλλετλερδὲ ρουγ̱αλαρὴν 'πού 'κιτὶ φὲβκ-ἐλ-ταπιὰ ταπιρλερινὲ τεσσαδδούφ ϊδιλίρ. Νέα Ζηλανδία γερλιλερὶ οὐϊκοὺ σαγεσινδὲ δζὰν βιδζουδὶ τὲρκ ε̈δέρ, οὐτζάρ, τετεπτουατδὰ βὲ οὐζὰκ γερλερδὲ ϊδζραατδὰ 'πουλουνμὰκ οὐζρὲ 'κιδέρ, βὲ ἀβδὲτ ε̈τδιγινδέ, μεσκενινὶ κατίεν τέρκ ε̈τμεσιν 'κορκουσὴ ϊλὲ, ζητλανδήρμαμαλη ϊτικαδηνδάδηρλαρ,

Ρουγ̱αλαρὴν μαχιγετί.

Φέννεν ρουγ̱ὰ οὐγ̱ουγ̱ὰν ἀδεμὶν μουταλ̱ασή, τεφεκκ̱ιουρίδιρ. Δημαγὴν ('πεγὶν) ϊσλεμεσὶ ϊλὲ βουκοὺ 'πουλοὺτ οὐγ̱ουγ̱ὰν ἀδαμὶν φερκηνὲ βαρδηγή, ἄκ̱ιὰχ ὀλδηγὴ 'πὶρ τακὴμ ἀχβάλδηρκι, 'πουνλαρὴ ϊδζὰδ ε̈δὲν δημαγὴν χαλέτι χουσουσιγεσινδὲν δὸλαΐ 'πουνλάρδα χουσουσιγέτ ϊτρὰζ ε̈δερλέρ. μουβαζενεσὶζ ὀλουρλάρ.

Δημαγὴν χουσουσιγέτι χαλὶ δεδιγιμὶζ νέδιρ ; Οὐϊκουδὰ δημὰγ χέμαν τεμάμεν οὐγ̱ουσμής, σὸνμὸύς, ἀταλετὲ δὸυσμὸὺσς ὀλούρ· τζούνκι δημαγὴ φεαλιγετδέ δουτὰν χαβάς, ἄλ̱ιάτι χὶς (=κουββέϊ 'πασηρά, κουββέϊ σαμιὰ κτλ.) ὀνλάρδα ϊστιραχατδά, ἀταλετδέδιρ, βασιταλαρὴ ϊλέ χασὴλ ὀλὰν τεεσουρὰτ ζαΐφδιρ. 'Εσνάϊ τεγεκκὸυζδέ, οὐγ̱ανηκληκδὰ ϊσέ, δημὰγ ἀλίατι χὶς ϊλὲ ἀλδηγὴ τεεσιρατὰ δηκκὰτ ε̈δε̈πιλίρ, τεφεκκ̱ιοὺρ βὲ μουταλασηνδὰν 'κετζιρεδζεγὶ μαδδεγὶ ϊντιχαπὰ μουκτεδίρδιρ· ἀνὴ ϊστεδιγὶ δζιχετινδέν, διλεδιγὶ βακητδὰ τάχτη ναζαρὰ ἀλήρ· ἐφκ̱ιὰρ ἐφκ̱ιαρὴ σὸυρὸυκλεγὶτ χατηρὰ 'κετιρμεσί, μέσελα 'σιμὸεγὶν χατηρὰ 'κελμεσὶ ϊλὲ 'κ̱ιὸκ 'κ̱ιουρὸυλτὸυσινίν, 'σεϊτανὴν δὸυσὸυνὸυλμεσὶ ϊλέ μελαϊκενίν, δσία Θεοδοσία ε̈ορτησὶ γ̱ιὰ 29 Μαΐς ταριχὶ ϊλέ Σταμπολὴν φετχινὶν δὲρ χατὴρ ε̈διλμεσί, γ̱ιὰνι τεσελσὸύλι ἐφκ̱ιὰρ καΐδεσὶ σαγεσινδὲ ἀκὴλ ἐφκ̱ιαρλαρὴ μουκαγεσέ, τασνὴφ

βὲ μουχακεμὲ ἐδέρ, ἀκουββέϊ χαφηζὰ σαγεσινδέ τεχατοὺρ ἐδέρ· τελεκκὴ βὲ τεεσιρατηνὰ ἰντιζάμ, βουζούχ, ἀχένκ, ραπιτά, χάττα ζαραφὲτ βὰζ ἐδέρ· πίρ σεῖρί, ταπλογί, πίρ ναγμέῖ μουσικηγί ἀνλαγιαπιλίρ.

Οὐϊκουδά, πιναέν ἀλέῖχ ρουγιαδὰ ὀλὰν ἀδαμὴν ἀκλὴ ἰσέ, πούσπουτοὺν φερκλήδιρ· τουνδὰ ἀλιάτη χὶσς (κιόζ, κουλὰκ κτλ.) πάζη ζαῖφλανμὴς τεεσιρατὴ δημαγὰ νακλέ δαχὰ χὲρ νὲ καδὰρ μουκτεδίρ ἰσελέρδε τζὸκ σονούκ, τζὸκ οὐγιουσούκδηρλαρ· ἄζμ-οὐ-ιραδέ μουαττάλδηρ· τζούνκι ρουγιαδὰ πίρ ἀδὰμ φιρὰρ ἐτμὲκ ἄζμ ἐδέρ, κονουσμάκ, κιουλεσμέκ, τζαγηρμὰκ ἰστέρ, λάκιν πού ἐφὰλ ἀνὲ ζαρουρί, μεδζπουρί, γάῖρι ἰχτιγιαρῖ πίρ σουρέτλε βὲ κενδὶ κενδινὲ ἀρὶζ ὀλμήσς κιορούνούρ· ζίρα χαριδζὶν τεεσιρατὴ δημαγὰ κουββετλί, σαρίχ βαράμαμαδηγηνδάν δημαγδάνδα ἀδαλατὰ (ἔτλερὲ) ἐβαμὶρ βέ ταχρικιὰτ τζὸκ κιούδζ ἰντικὰλ ἐδέρ.

Μαλιοὺμ ὀλδηγὴ βὲδζχ οὐζρέ, κουββαῖ μουμεῖζὲ ἰκὶ ἐφκιαρὴν ἀρασηνδὰ πὶρ μούνασεπὲτ καπούλ γιὰ ρέδ, τεσπὶτ γιὰ νὲφ ἐδέρ· μέσελα, σογούδ ἰλὲ ἀγάδζ, καβὰκ ἰλὲ τζιτζὲκ ἀρασηνδακὶ μουνασεπετὶ τεφτὶς ἰδέρ, «σογούδ ἀγάδζδιρ» δεγιοὺ κατούλ, «καβαγὴν τζιτζεγὶ ὀλμὰζ» δεγιοὺ νέφι ἐδέρ. κέζα Ἀριστείδης ἰλὲ ἀδίλ, Φίλιππος ἰλὲ ἀδίλ ἐφκιαρὴ ἀρασηνδὰ «Ἀριστείδης ἀδίλδιρ» δεγιοὺ κατούλ, «Φίλιππος ἀδὶλ δεγίλδιρ» δεγιοὺ ρὲδδ ἐδέρ. Οὐϊκοὺ ἐσνασηνδὰ ἴσπου κουββέῖ μουμεῖζὲ δαχὰ πὶρ δερεδζεγὲ καδὰρ ἰσλέρ, λάκιν ἐφκιαρλὰρ δημαγὰ μουτεαδδίδ, κάρμα καρὴσς βὲ ρὲδ ἐδιλέμεγεδζεκ πὶρ ταρζδὰ χουδζοὺμ ἐῖλεδικλερὶ ἰτζοὺν, ἀνλαρὴ ἰντιχατά, τεφτισὲ δεγίλ, κατουλὲ γιὰ ρεδδὲ πιλὲ μουκτεδὶρ ὀλὰμαζ, βὲ πόῖλεδζε ἐφκιαρλαρὴν ὅ τοχὰφ, χαγιαλί, γαρίπ, τζηλγὴν δζουμλελερὶ ζουχοὺρ ἐδέρ. Ἀλὶμ πὶρ μουαλλὶμ πὶρ κιοὺν ρουγιασηνδὰ πὶρ κὴρ ἀτὰ πινέρ· πού ἄτ μουτεβάλιεν μερκέπ, ἐρκὲτζ, κότζ, κὲνδζ κὰζ βὲ πὶρ σσνιέ σόνρα ἰχτιγιὰρ καρὴ ὀλούρ· πού ἰχτιγιὰρ καδὴν

κεδιγὲ τεχαββούλ ἐδέρ, κεδὶ ὄκ κιπὶ σητζράρ, πὶρ ἀγαδζὰ τηρμανήρ, ἀγὰδζ ἐκκλησία, ἐκκλησίαδα παγδζὲ ὀλούρ. ἐκκλησίανην πιάνοσηνδεν πὶρ κεδὶ τζηκάρ, δῖναμαγὰ πασλάρ· ἔνδζαμ κεδὶ γιλανὰ τεπεδδούλ ἐδὲρ, ὅῖλὲ δεχὶσετλὶ ἠσλὴκ τζαλάρ κι μουαλλὶμ σητζρὰρ, οὐγιανήρ! Πουνούνλα περατὲρ ρουγιὰ κιορὲν κουββέῖ μουμεῖζεσὶ σαγεσινδὲ πάζεν ἐφκιαρλαρδακὶ γαρατετίν, ἀτεσὶν φαρκηνδὰ ὀλοὺρ βὲ κενδὶ ἐφαλινδὲν σούτχὲ ἐδέρ· «ἔββετ, οὐτζούγιορημ· ἔμμα πού κιάμιλεν ἰμκιανσίζδιρ, πενὶμ καναδὴμ γιόκ» δεγὶ ἀκὴλ κενδὶ κενδινὶ τάχτη μουταλιαγά, μουρακατεγὲ ἀλήρ.

Χουλασάῖ κελάμ, ρουγιὰ κὸρενὲ μελεκιάτι φικριεδέν (=κουββέῖ μουμεῖζέ, χαφιζά, μουχαγιλέ, ἄζμ οὐ ἰραδέ, μαντὴκ) ἐχεμμιετλὶ πὶρ σέῖ μεφκοὺδ δεγίλδιρ, λάκιν κιάφφεσινε ζαὰφ ταρί ὀλοὺρ βέ πάσληδζα ἄζμ οὐ ἰραδεσὶ ἀζαλήρ, μαχδούδ, μαξοὺρ καλήρ. Ἰστέ ἰνσανὴν ρουγιαλαρηνὴν σεκλινὶ τεπδὶλ ἐδέμεμεσι, ρουγιαλαρὴν κιόγια **μουκαδδὲρ** ἰμισλέρ κιτὶ δζεργιὰν ἐτμελερὶ ἐσκὶ ἀδεμλερὶ χαῖρετέ βέ ἴστου ἀδζὶπ βέ γαρὶτ ζουχουρατδὰ ἰνσανὴν ἄζμ οὐ ἰραδεσὶ γερινέ καῖμ ὀλοὺρ δαχὰ κουββετλί, δαχὰ κουδρετλὶ πὶρ οὐλουχιετὶν δαχλὴ βὰρ ζουὺμινὲ δουσιρμὶς ἴδί.

Σαγιάνι ἰτιμὰδ μουβερριχλερὶν πάζη πού καπιλδὲν ὀλαρὰκ ἰσὰρ ἐτδικλερὶ ρουγιαλαρδὰν ἰκισινὶ πὲρ βέδζχι ἀτὶ δὲρδζ ἐτμεγὶ μούνασὶπ κιορδίκ. Κικέρων «Κεχανὲτ(=φαλδζηλὴκ) ἰτζοὺν» τεσμιγὲ ἐτδιγὶ ἐσερινδὲ ἀτιδεκὶ ρουγιαγὶ χικιαγὲ ἐδίγιορ. Ἰκὶ Ἀρκάδιαλη περαπὲρ Μέγαραγια βασὴλ ὀλουρλάρ, βὲ ὅραδα πίρισι χανά, δίκερι πὶρ δοστὴ χανεσινὲ γιατμαγὰ ἄϊρηληρλάρ· δὸστ ἐβινδὲ γιατμαγὰ κιδὲν ρουγιασηνδὰ χανδακὶ ἀρκαδασινὶ χανδζὴ κάτλ ἐτμεγὲ τεσαδδὶ ἐτδιγινδέν, κενδινὶ ἰμδαδὰ τζαγηρήγιορ κιορούρ· οὐρπερερὲκ σητζράρ, γιαταγηνδὰν τζηκὰρ χανὰ σιταπὰν ὀλούρ· λάκιν γιαρὴ γιολδὰ πὶρ δουσὰ ἰνανδηγηνὰ νεδαμὲτ ἐδερὲκ δονέρ, γιαταγηνὰ κιρέρ· οὐγιοὺρ οὐγιουμάζ, τέκραρ ρου-

γιὰ κιόρουρ· ἀρκαδασὴ πὶρ κὰτζ γερινδὲν χαντζέρλε γιαρανλανμής, κανλαρὰ πολενμὶς ὀλδηγὴ χαλδέ, «ἔϊ ἀρκαδὰς, μάδαμκι χαγιατημὴ κουρταράμαδην, πάρι κατιλιμὶ δζεζασὶζ πράκμα· σαφὰκ ἀτάρκεν, κασαπανὴν κιοὺν τογουδακὶ καπουσουνὰ κίτ, σακλάν, ὅραδα πὶρ σουπρουντοὺ ἀραπασὴ ἰτζινδέ κατὶλ ταραφηνδὰν σακλανμὴς δζεναζεμὶ πουλαδζάξην» δέρ· πού ἰκινδζὶ ρουγιαδὰν δαχὰ ζιγιαδὲ δουτζάρη χὰβφ βὲ δεχσὲτ ὀλαρὰκ Ἀρκάδιαλη ταρὶφ ἐδιλὲν καπουγιὰ σεγιρδὶρ βὲ χακήκατεν πίραζ σόνρα πὶρ σουπρουντοὺ ἀραπασινὶν κελδιγινὶ κιόρουπ πουνού κετιρενὶ τεβκὴφ ἐτδιρὶρ βὲ ἰτσινδὲ ἀρκαδασηνὴν δζεναζεσὶ τζηκάρ. κατὶλ ἄχζ οὺ κιρὶφτ ἐτδιριλὶπ ἰδάμλε τεδζζιγέ ἰδιλμίσδιρ.

Καίσαρην ζεβδζεσὶ Καλπουρνία πὶρ κιδζεδὲ ἰκὶ ρουγιὰ κιόρούρ· ἴπτιδα ζεβδζινὶν σανεμινδὲν κανλὰρ ἀκήγιορ, κιόρουρ· πάδεμα σεραϊλερινὶν ταβανὴ οὺτζμήσς βὲ ζεβδζινὶν πὶρ κὰτζ κατιλλὲρ χαντζερὶ ἰλέ βουρουλοὺπ δουσδουγουνού σαγικλάρ. Σοῦ ρουγιαλαρδὰν κορκαρὰκ ζεβδζινέ ὅ κιοὺν μεδζλίσι ἀγιανὰ κίτμεμεσι ἰτζοὺν γιαλβαρήρ. Καϊσαρ δινλέμεδι, βὲ ρουγιὰ τεμαμὴ ἰλὲ τζηκδή. Καϊσαρ ὅ κιοὺν πητζάκλα βουρουλδοὺ ιὸλδί.

*
* *

Ρουγιαλαρὴν τάρζη τεσεκκιουλί.

Τάρζη τεσεκκιουλλερὶ νοκτάϊ ναζαρηνδὰν ρουγιαλὰρ οὔτζ δζίνσδιρ. Πὶρ τακημὴ οὔϊκοὺ ἐσνασηνδὰ ἀλιάτη χισιεμιζὲ χαριδζδὲν ἀρὶζ ὁλὰν τὶρ τεεσιρὶν πουνλαρὴ ταχρὶς ἐτμεσὶ ἰλέ, δίκερ πὶρ τακημὴ πασκὰ χὶτζ πὶρ τεεσίρ, ταχρὶς βουκοὺ πουλμαξὴζ κιάμιλεν δημαγημὴζ ἰτζινδέ, πὶρ οὺτζουνδζοὺ νεβίδε ἐμρὰζ τεεσιρὶ ἰλὲ χασὴλ ὀλούρ.

*
* *

1). *Τεεσιράτι χαριδζιὲ ἰλὲ μουτεχασὴλ ρουγιαλάρ.*

Σακὶν, ἀσουδὲ πὶρ κεδζενὶν οὔϊκουσοὺ ἐσνασηνδὰ χαβασημὴζ οὐγιουσούκδουρ ἔμμα γίνε ἄνλερὶ ταχρὶς ἐδὲν τεεσιρατὴ μερκεζὲ νακλὲ μουκτεδὶρ πὶρ χαλδέδιρλερ. Ποὺ κιπὶ, γιάνι τζαρσαφὶν γιουζὲ δεϊμεσί, ἀληνδὰ τὲρ ταμλασηνὴν γιουβαρλανμασή, πὶρ κὸλ γιὰ ἀγιαγὴν βιδζουδίν ἀγηρληγὴ γιάχοδ σάϊρ πὶρ ἀγηρλὴκ ἀλτηνδὰ ταζγικὴ, βιδζουδινδὲ πὶρ κάρηνδζα γιὰ σάϊρ μαχλουκὴν γιορουμεσί, πὶρ κουββετλὶ τακηρτή, σιμσὲκ, κοκοὺ κιτὶ πὲκ σαδὲ, ἀδί τεεσιρὰτ ἰνσανδὰ πὶρ νὲβ κενδισινὲ βουκουφιὲτ, γιάνι ρουγιὰ οὐγιανδηρήρ· Πὶρ μεποὺς ποϊνὶ κεσιλίγιορ δεγιοὺ ρουγιὰ κιόρουρ, βὲ ποὺ φελακετινὲ μουτεαλλὴκ πουτοὺν μανζαρὰ, γιάνι τεχβηφὶ, χαψή, μουχακεμεσὶ κιόζοὺ ιόνουνδὲν κετζέρ. πουτσαγὴν σογοὺκ σογοὺκ ποϊνουνὰ δεϊμεσὶ ἰλὲ οὐγιανήρ. μέγερσε δζιτινλιγινὶν δαντέλαση ποϊνουνὰ δουσμὴς! Σοὺ ἄνδζακ πὶρ κὰτζ σανιὲ σουρμοὺς ὀλμασὴ ἰδζὰτ ἐδὲν ρουγιὰ τεφφερρουατὴ ἰλὲ πὶρ τζὸκ κιουνλερὶ δουτὰν βακααγὴ σαμὶλ ἰδί. Ἐλινὶζ ἀλτηνηζδὰ καλσὰ, ἀγὴρ γιοὺκ καλδηρήγιορσινιζ δεγὶ ρουγιὰ κιορούρσινιζ. Βιδζουδινιζὶ καπλαγιὰν τὲρ σιζὲ ρουγιαδὰ τζαϊλὰρ, κιολλὲρ, δενὶζ, πάνιο, ἀτσὴκ γιαρὰ, κὰν σεϊλανὴ κιοστερίρ. Κουββέϊ πασηρά, σαμιά, σαμὲ, ἀδαλὰτ βασιτασὴ ἰλὲ ἀληνὰν τεεσιρὰτ δαχὴ χηζμετλερινὲ μουτενασὶπ ρουγιαλαρὰ σεπὲτ βερίρ. Ζουφροὰ ρουγιασηνδὰ κενδινὶ μεδζλίσι μεπουσανὰ νὰκλ ὀλούγιορ κιορούρ, ὅραδα νουτκλαρή, δζεβαπλαρή, μουνακασατὴ δινλέρ, πίρδε ἄνσηζην, ἰδζτιμαγὶν χηταμηνδὰ ρεϊσὶν τζηνγηραγὴ ἄξι τανὶν ἐδέρ ἐτμὲζ ὁτουρουμηνὰ κελίρ κι, μουνεππιχλὶ (=ὀυγιανδηρηδζὴ) σαατὴ τζαλμαγὰ πασλάγιορδι. Διμὲκ ὀλούρ κι σοὺ χακηκατδὰ σαατλὰρλα σουρεδζὲκ πὶρ βουκουὰτ σαατὴν σιφταχκι ἄνδζακ ἐσιδιλίρ

χαρηλτησὴ ϳοὺζερινὲ ˙πινὰ ἐδιλμὶς, βὲ ἄνδζακ ὄν σανιὲ ˙σουρμοὺς ˙πὶρ ρουγϳὰ τεσκὶλ ἐτδί.

˙Αλϳάτη χισσιμιζίν μουτεεσὶρ ὀλμασὴ ἶλὲ ρουγϳαλαρὴν τζοκλαρηνὴν τεσεκκϳοὺλ ἐτδιγὶ ˙παλϳαδὰ δὲρδζ ἐδιλὲν μισαλλάρλα τεζαχοὺρ ἐδέρ· ἄνδζακ δημαγδὰ βακὴ κουββέῖ χισσιελὲρ μερκεζλερὶ γὲκ δίκερι κομσοὺ ˙πουλουνμὰκ βὲ ˙πουνλαρὴν ˙πιρινδὲν χαρεκὲτ ἐδὲν τεεσὶρ, κουββετλὶ ὀλδηγὴ τακδιρδέ, ˙πὰζεν μερκέζι μουτεκατιλινὶ τεδζαβούζλα κομσοὺ μερκεζὲ βασὴλ ὀλμὰκ χασεπὶ ἶλὲ τὲκ ˙πὶρ νὲβ τεεσιρτέν τζὸκ δεφὰ ἰκὶ, ϳοὔτζ χισσιατὴ ἀλϳακαδὰρ ἐδέρ ρουγϳὰ ˙κϳορουλε˙πιλίρ. μέσελα κουββέῖ ˙πασηραδὰν χαρεκὲτ ἐδὲν ˙πὶρ τεεσὶρ ˙πασηρὲτ βὲ σεμὶ ἀλϳακαδὰρ ἐδὲρ ˙πὶρ ρουγϳὰ μεῖδανὰ ˙κετιρίρ.

Λάκιν ˙πάσληδζα χησσὶ ρουγϳαλαρημιζὴν μεντάῖ μαχσουσασὴ κουββέῖ λαμισὲ βὲ χίσσι ἀδαλί, γϳάνι ˙πιζὲ χὲρ ἀζαμηζὴν ˙κενδινὲ μαχσοὺς μεβκηῖνί, βιδζουδιμιζὶν βαζηγετινί, ἀδαλατημηζὴν ἰντισὰτ βὲ ἰνκηπαζηνὴ ἰχπὰρ ἐδὲν χίσσδιρ.

Μαλϳοὺμ ὀλδηγὴ βέδζχ οὔζρέ ἄκλεν ˙πὶρ χαρεκετὶ τεσαβοὺρ ἐτμέκ, ὅ χαρεκετὶν ἶδζρασηνὰ ἰπτιδὰρ ἐτμέκδιρ· μέσελα, κολουνουζοὺ οὔζαδαρὰκ ἐλινιζδέ δουτδουγουνοὺζ ˙πὶρ σαὰτ ἄσην βὲ ἐλινιζὶ ˙πούσ˙πουτουν χαρεκετσὶζ δουτμαγὰ γαῖρέτ βὲ δηκκὰτ ἐδέρκεν, ἀκληνηζδὰν σαὰτ χαρεκὲτ ἐδίγϳορ βὲ ἰπὶν οὐδζουνδὰ σαλλανήγϳορ δεγὶ φάρζ ἔδιν, δέρ ἄκὰπ σαὰτ σαλλανμαγὰ ˙πασλαμὴς ˙κϳορεδζέξινιζ˙σιζὶν ἶσὲ φάρζ οὐ τεσαββοὺρ ἐτμενὶζ τολαγισὴ ἶλὲ ἐλινιζέ ἰντικὰλ ἐδέν γάῖρι ἰχτιγϳαρὶ χαρεκετλερδέν ˙κατίεν χατερινὶζ ὄλμαμης ἶδί. ˙Ανὶν ἰτζοὺν χὲρ **τεφεκκϳοὺρ** ˙πὶρ **χαρεκὲτ** διρ δινσέ, τογρούδουρ· λάκιν ἀξίδε σαχὴχ βέ βακήδιρ· ˙πουνοὺν ἰτσοὺν ˙πὶρ βαζιγέτ οὐγϳουγϳὰν ἀδαμδὰ μουτεκαπὶλ ˙πουλουνδουγοὺ χαρεκετὶν φικρινὶ τεμάμεν τεβλὶδ ἐδεπιλίρ· μέσελα ˙πουκϳουλμοὺσς ˙πὶρ ἀδαμά, κοσμὰ, κοβαλαμὰ ρουγϳασὴ βερίρ· καπανμής, γϳουμρουκλανμὴς ˙πὶρ ἔλ ˙κϳουλέσς, γαζάπ, τεχδὶδ ρουγϳασὴ βερίρ.

2) ***Μανεβὶ ρουγϳαλάρ.*** Σὴρφ δημαγὴ βέ ρουχὴ ὀλὰν ˙ποὺ ρουγϳαλαρὴν χικμέτ βέ τάρζι τεσεκκϳοὺλινὶ ἶζὰχ ἐτμέκ δαχὰ ˙κϳοὺδζ ἰσέδε, ˙πουνλάρδα δερουνιμιζδέ, ˙πιζὶμ ἰστιρακημήζλε βέ τεσελσοὺλι ἐφκϳαρὴν ˙πὶρ ˙σέκλι μαχσουσοὺ σαγεσινδέ χουσουλέ ˙κελμελέρ βέ ἀσηλλαρηνδὰ ˙πὶρ ˙κϳονὰ χαρὶκ οὐλ ἀδελὶκ ὄλμαδηγη ˙κιτὶ ˙πουνλάρδα κέζα ἰστικπαλὶ κέσφ γϳάχοδ γαῖτὶ χαῖτέρ βερμέκ ˙κιτὶ ˙πὶρ μεζιγετίδε χαῖζ δεγίλδιρλερ. Χέμαν δάῖμα ˙ποὺ ρουγϳαλὰρ ἀλησμὴς ὀλδηγημὴζ χαγϳατημηζά, μεσγουλιέτ βέ μουζαϊκαλαρημηζά, ˙κετζμὶς βουκουατά, μαροὺφ σιμαλερέ μουτεαλλήκδηρλαρ· γετέρκι ˙πὶρ χαλκασὴ ἐλδέ ὀλσούν, ζινδζὶρ ἀλὰ γάῖρουν νιχαγέ τζεκιλίρ, ˙κελίρ. Χέμδε τζὸκ δεφὰ χάλη τεγεκκοὺζδὰ τεχατοὺρ ἐδέμεδιγιμιζ βουκουὰτ οὐϊκοὺ ζεμανηνδὰ ˙πιζέ μαλϳοὺμ ὀλοὺρ βέ τεσελσούλι ἐφκϳὰρ σαγεσινδέ ρουγϳαδὰ βιδζοὺδ ˙πουλουρλάρ· ˙πινάεν, ἴσ˙που ρουγϳαλὰρ ***μαζὴ*** βέ ***χατηράτλα*** βιδζοὺδ ˙πουλουρλάρ.

˙Αλησμὴς ὀλὰν ˙πὶρ ζάτ, οὐγϳανδηγηνδά, ˙πὶρ ρουγϳανὴν οὔς οὐλ χαρεκετινὶ ˙πουλμαγὰ μουκτεδὶρ ὀλούρ· λάκιν ˙πάζ˙ι, ˙πάσληδζα ***χησσὶ*** ˙πὶρ ρουγϳαγϳὰ ***ρουαὴ*** ˙πὶρ ρουγϳὰ καρησήρσα, ζινδζιρὶ τζεζμέκ μουσκὶλ ὀλούρ· ἄσλεν ˙πασηρέτ γϳὰ λαμὶς τεεσιρὶ ἶλέ βιδζοὺδ ˙πουλὰν τασβιρλέρ, ἐφκϳαρλὰρ σὴρφ ρουχή, μανεβὶ τεσαββουράτλα καρησηρλάρ, ˙πουνλαρὴ τεδίλ, ταγ-γήρ, ταχβὶλ ἐδὶπ τολασδηρηρλὰρ βέ χὶτζ ˙πὶρ βακὴτ νέ μαντήκ νέ ἄζμ οὐ ἰραδέ ˙πουνλερὰ ˙περάῖ τασρὶχ μουδαχαλέ ἐτμεζλέρ.

Δημὰγ τσαλησμακδὰν ˙πὶρ ἄν δοὺρ ὀλσά, ἀδεμέ, χὶτζ ὀλμαγὰ μαχκιοὺμ καλαδζαγὴ δζιχέτλε χέρ ἄν ἰσλεμεκδέδιρ· ˙πινάεν, ˙πιζδέ πέκ ἰχτιμάλκι ˙πούτοὺν ˙κιδζέ ρουγϳὰ ˙κϳορούρουζ· λάκιν οὐγϳανδηγημηζδά, ˙πουνλαρὴν ἄνδζακ ˙πὶρ κήσμι καλιλινὶ τεχατοὺρ ἐδέριζ. Πάζη ˙πογϳοὺκ ἀδαμλαρὴν

ρουγιαλαρηνδὰ πὶρ **πρόβλημα** χὰλ ἐτμελερὶ βέ γάγετ μαχὶρ πὶρ τερτὶπ ἰχτιρὰ ἔτμελερὶ τζὸκ δεφαλὰρ χαρίκ-οὺλ-ἀδέ βέ μουδζιζὰτ κιτὶ κιὸστεριλίρ· λάκιν βουκουάτη μεζκιὸυρεδέ δαχὴ ἰχτιγιαρὶ δηκκατὴν δαχλὴ γιόκδιρ· πουνλάρδα δημαγὴν γάϊρη ἰχτιγιαρὶ βέ **ἀριζὶ** πὶρ φὶλίδιρ. «Κιὰχ βουκουφιετιμὶζ ὁλαρὰκ κιὰχ χίτζ ἀκιὰχ ὅλμαδηγημηζ χαλδέ δημαγὴν τοὺλ μουδδέτ χηζμετὶ σετκὰτ ἐτμίσδιρ, βέ πάγτετεν ἰνκισαφὴ μὸυδδετὶ χουλοὺλ ἐϊλεμίσδιρ». Φίλβακη πὶρ πὸγιοὺκ μουσικὸς ρουγιαδὰ πὶρ σονάτα πιτιρίρ, Ταρτίνινιν «Σεϊτὰν» σονάτασηνη δὸυζδὸυγοὺ κιπί, ἔμμα πεῖτ δὸυζέμεζ· πὶρ σαΐρ κασιδέ τανζὴμ ἐδέρ, Βολταίροσην «Ἀριάδνηνιν» πὶρ σαρκησηνὴ γιαπδηγὴ κιπί, ἔμμα πὶρ μουαδελέῖ δζέπιρ χὰλλ ἐδέμεζ· γιάνι χέρ κές νέ ἰλέ ἀλησηκληγὴ βὰρ ἰσέ, χέρ νέ κι ἐσκιδέν περοὶ γιαπτὴ ἰσέ, ρουγῖαδὰ ὀνοὺ γιαπάρ, παὶσκὰ χὶτζ πὶρ σέϊ γιαπάμαζ.

3) **Ἔμραζὴ ρουαγιαλάρ.** Χασταληκδὰν μουνταΐς ὁλὰν ρουγιαλὰρ δαχὰ πὲκ ἐγὶ μαλιοὺμ δεγίλδιρλερ. Χασταληκλὰρ τζοκδζὰ πὶρ ἀζανὴν ἀφέτι μὸυζμινεδέν ταχριτὶ ἰλέ παὶσλαδηκλαρηνδὰν, κιὸρὸυνὸύγιορ κι κιὸυνδὸὺζ φαρκηνδὰ ὁλάμαδηγημηζ πού χαραπιέτι οὺζβιὲ μερὶζ ὁλὰν ἀζαγιὰ κιὸρὲ σεκλὶ τεαδδοὺδ ἐδὲν ρουαγιαλὰρ βασιτασὴ ἰλὲ κιδζὲ τεδζελλὶ ἐδεπιλίγιορ.

Χάλη χαζηρδὰ ἄνδζακ δημαγήν, καλπὶν βὲ ριετεϊνὶν χηζμετινὲ ταρὶ ὁλὰν φεσὰδ βὲ ἰχλαλὴ ἐγὶ πιλίριζ· φάραζα κὰλπ ἤλλετλερινδὲ σηκδζὰ ρουγιαδὰ κορκουνδζλού, σηκηντηλὴ σεϊλὲρ κιὸρὸυλὸύρ· ἄκ δζιγερλερὶ ἐγὶ ἰσλέμεγεν ἀδαμλὸρ γιακήνενιὸλεδζεκλέρ δεγὶ ρουγιὰ κιὸροὺπ ιοὺρπερερὲκ οὺγιανηρλάρ. γίνε ἐμράζι μεζκιὸυρεδὲ κογουλμά, κοβαλανμά, σὰρπ γιοκοὺσς τζηκμά, κιὸξὶν ιοὺζερινδὲ φέβκ οὺλ ἀδέ ἀγηρλὴκ δουΐμὰ βακὴ ὁλοὺρ βὲ κιατουσδὰν (=Ἐφιάλτησδεν) μουζδαρὶπ ὁλουνούρ.

Χαζμὲ μὺτεαλλὴκ ὁλὰν ρουγιαλὰρ κεσὶρ οὺλ βουκού-

διρ· ποὺ τακὴμ ρουγιαλὰρ πάσληδζα τζοδζουκλαι ἀ μαχσούσδιρ· πουνλαρδὰ κιαπούσι χαζμὶ σπασμοὰ καδὰρ κιδετιλίρ. Βεδζαλὴ μιδὲ ἐμραζηνδὰν μουζδαρὶπ ὁλὰν πογιοὺκλὲρ ρουγιαλαρηνδὰ γιλὰν γιουδαρλάρ, κιονὸυσλερινὶν ιοὺζερινδὲ χαγιαλλὰρ ρὰξ ἐδερλέρ.

Ἀλκοολὶκ (ἀγιάσς) λερὶν δεχσετενκὶζ ρουγιὰ κιὸρμεγὲ ὅ δερεδζεδὲ ἰστιδάδη μαχσουσλαρὴ βάρκι, ποὺ κιπί ρουγιαλὰρ κιὸρδὸυκλερινὶ μουεγὶδ πὶρ ἰτιραφλαρή, μὸτερὶφ ζατὴν ιοὺζερινὲ δὲρ ἀκὰτ τατιπὶν σὸυπχεσινὶ δζελπὲ κιαφίδιρ· πάσλιδζα ἀλεβλέρ, γιανγηνλὰρ κιὸρὸυρλέρ.· κουββετλερινὶν γετδιγὶ καδὰρ σεγιρδίγιορλαρ βὲ ἄνσηζην πὶρ πὲκ δερὶν τζουκουρὰ δὸυὸύγιορλαρ ζὰν ἐδερλέρ· γιατὰκ βὲ γιοργανλαρηνὰ χὲρ νὲβ **σιγιὰχ** χαϊβανὰτ δηρμανήγιορ κιὸρὸυρλέρ· ποὺ χαϊβανὰτ ἀρασηνδὰ ἔν σὴκ κιὸρὸυλὲν φαρελέρδιρ. Ποὺ νὲβ ρουγιαλάρ, τεσεμμὸυμίν, ἄρτηκ ὁλδήκδζα, τερεκκὴ ἐτμὶς ἰδουγινὶ ἰμὰ ἐδέρ.

Ἔνδζαμ μουχτὲλ οὺλ σουοὺρ ὁλανλὰρ, ὁλμαζδὰν ἐββὲλ, σὴκ σὴκ ρουγιαλὰρ βὲ ρουγιαλαρηνδὰ δεχσετενκὶζ χαγιαλλὰρ ἀρασηνδὰ δελὶ ὁλούγιορ ἰδικλερινὶ κιὸρὸυρλέρ. Ἰσητμὰ βὲ πάσλιδζα παγηρσὰκ χουμμασηνὰ δουτουλανλὰρ χὲρ κεσδὲν ζιγιαδὲ τζὸκ ρουγιὰ κιὸρὸυρλέρ, Πάζη ζατλάρδα βάρκι, σὸλ πογιὸυρλερινὲ γιατάμαζλαρ βὲ γιατδηκλαρὴ ἰλὲ κιὸκὸυσλερινὲ κιαποὺς ὀτουρούρ.

Νέβσεχιρ, 26 Ἰουνίου 1912.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Ταμὰ δεργιασηνὰ ἄτμα ποῦ δζανή,
Κιορὸὺρ βυρ ἄζ ταμαδὰν τζὸκ ζιγιανή.

— —

Κιοτὸυρμὲζ κερτζεγὶ χακκὴν μιζαδζή,
Χακκὴ σιοῖλέ, χάκκ ὁλοὺρ κέρτζι ἀδζῆ.

ΣΑΪ-ΟΥ-ΓΑΪΡΕΤ

('Ελίπ-ι-μεοχοὺρ Ναμὴκ Κεμὰλ μπέη μερχουμοὺν ἀσαρηνὰν).

Δὸυνγεδέ σααδὲτ χαλὶγγ ἔσασὴ ̓πὶρ ̓πὸγ_ιοὺκ ̔καϊδεγ_ιὲ ταπίδιρκι, ὅδα χὲμ γ_ιάρην ἰτζοὺν _ὶολὸυμὲ χαζηρλανμὰκ χέμδε χὶτζ _ὶὅλμεγ_ιεδζέκ ̔κιπὶ ταχσηλέ τζαλησμάκδηρ.

'Ελπέττε ἰνσὰν δακηκὰ ̓πὲ δακηκὰ _ὶολὸυμοὺ κ_ιοζεδίρσε ἀχρετινὶν ζαχιρεσινὶ τεδαρικδὲ κουσοὺρ ἰτμέζ· λάκιν χαγ_ιατηνὰ ̓πὶρ χὰτ τασαββοὺρ ἔτδιγὶ χαλδέβε ̓πὶρ ̔κ_ιοὺν ἅτζ ̔καλμὰκ μουχαταρασηνὰ δὸυσμὸὺς ὸλούρ· τζούνκι ἰνσὰν χέραν _ὶολὸυμδὲν κουρτουλάμαδηγη ̔κιτὶ, χαγ_ιατὴ ἰτζοὺν δαχὴ _ὶομρὸυνὲ ̓πὶρ χουδοὺδ τεαγὶν ὸλούνμαμησδηρ. Παχουσούς κι ἰνσὰν φανίδιρ, ἔμμα ἰνσανιγὲτ δουνγ_ιὰ δουρδούκδζα ̓πακήδηρ,

Πὶρ κερὲ δὸυσὸυνελὶμ. Δὸυνγεδὲ γενὶ δογμοὺσς τζοδζουκδὰν ἀζὶζ ̓πὶρ ̓σέ̀ βάρμηδηρ; Πιτζαρὲ, ̓ποὺ μιχνετχανεγ_ιὲ ̓πὶν δὸυρλὸὺ ἰχτιὰδζ, ̓πὶν δὸυρλὸὺ ἰστιδὰδ ἶλὲ κελμὶς χαλτούκι ἰκὶ ζαΐφ ̔κολουνδὰν ̓παὸκὰ λεβαζιμινὶ τεδαρικὲ ἀλετὶ γ_ιὸκ ἰκὲν, χὲρ ἰχτιαδζηνὴ ̓πουλμακληγὰ χὲρ ἰστιδαδηνὴ μεϊδανὰ τζηκαρμακληγὰ μουβεφφὲκ ὸλούρ. Πουνὰ μεδὰρ ὸλὰν ἐσπάπ, χὲπ ̓πιζδὲν ἐββὲλ ̔κελενλερὶν γαϊρετλερὶ σεμερεσὶ δεγίλμιδιρ; 'Ιοϊλὲ ἰσὲ ̓πιζδὲν ἔββελκιλερε ὸλὰν ̓πορδζουμουζοὺ ̓πιζδὲν σονρακιλερὲ ἰφὰ ἔτμὲκ λαζὴμ κελμέζμι;

Χακήκατ! 'Ινσὰν φανὶ ὸλδουγοὺ χαλδέ ἴλ-ελ-ἐπέδ

γ_ιαὸσαγ_ιαδζὰκ ̔κιπὶ τζαλησμαλήδηρ. Γ_ιόκσα χέρ κές γαϊρετινὶ χαγ_ιατηνὴν μὸυδδετὶ νισπετί ἶλέ ταχδὶδ ἰδέρ ἰσέ, _ὶομρὸὺ δαΐμὶ ὸλὰν ἰνσανιέτ νιχαγ_ιέτ ̓πουλούρ.

Δουνγ_ιανὴν χέρ νερεσινέ ̔κιδίλσε ̓πὶρ τζὸκ νὰζ βέ νιμετλέρ ἰτζινδέ μεσεκκατσήζδζα γ_ιαὸσαγ_ιὰν νίτζε ζενκὶν ἐβλαδλαρὴ ̔κορὸυλὸύρ, βέ ἀνλερὶν χαλινέ ̓πακηλήνδζα παχτιὰρ ὸλμὰκ ̓παχτιὰρ δογμαγὰ τεβακοὺφ ἶδέρ ἰμὶὸς γ_ιολλοὺ χασρετλέρ τζεκιλίρ. Ἄδζετα ̓ποὺ ̔κιπὶ χασρέτ τζεκμελέρ ρεβάμηδηρ; Ἄδζετα ὅ νὰζ βέ νιμετλέρ ἰτζινδέ ̔κορδὸυγ_ουμὸὺζ ἀδεμλερὶν χαλὶ ὸνλαρὴ γηπτὰ ἰδενλερδέν ἀλ_ιάμηδηρ; ἐλπέττε δεγίλ· τζούνκι ἰνσὰν ἰτζοὺν ̓πὰχτ δενιλέν ̓σεἶν χακηκατὴ κουδρετὶν ζεχνινέ, βιτζουδινέ ἰχσὰν ἔτδιγὶ χασσαλαρδάν, ̓παχτιαρλὴκ ἰσέ ὅ χασσαλαρὴν χὸύσνι ἰστιμαλινδέν ἰταρέτδιρ.

Χὶτζ ̓πὶρ σερβετὶ ἴλκ σαχιπὶ κέτμ-ι-ἀδεμδέν ̓περαπέρ κετίρμεμισδιρ. Δὸυνγ_ιαδὰ μὰλ δενιλίρ, νέ κι βὰρ ἰσέ ἰκδάμ ἶλέ τοπλανήρ, σάϊ ἶλέ βιδζουδέ ̔κελίρ. Ποὺ χαλδέν τολαγί κὶ μουζαϊκαγ_ιὰ τενπελλὶκ σεμερεσί, ζαρουρετέ σεφαχὰτ μαχσουλοὺ δεμέκ ρεβάδηρ. Γ_ιὰ ̓πάρι τενπελλὶκ βὲ σεφαχατὴν ̓ποὺ μεσακκατλαρὴ ἶλέ ̓περαπέρ ἀρζουγ_ιὰ δεγέρ ̓πὶρ ζεβκὴ ὸλσά!

'Ισσιζλὶκ ἰτζινδὲ σεφαχὲτ μεζαριστανὰ κουρουλμὴς ·πὶρ μεδζλίς-ι-ἰσρὲτ ·κιπίδιρ· ἀνὰ χ_ηζμέτ βέ δεβὰμ ἰδενλέρ δζισμανὶ χέρ δὸυρλὸὺ μαζαρρατηνὰ ὸγραρλάρ· νεσατὰ ̓πεδέλδε χὸυζὸυνδέν ̓παὸσκὰ ρουχανὶ ̓πὶρ τεεσιρινὶ ̓πουλάμαζλαρ.

Ἔββετ! ***ἰσσιζλὶκ _ὶολουμοὺν ·κουτζοὺκ ·καρδασή, σεφαχὲτ χαγ_ιατὴν ·πογ_ιοὺκ δουσμανήδηρ.***

Τενπελλὶκ ἰνσανὴν βιδζουδινέ σαρηλμὴς ̓πὶρ γιλανὰ ̓πενζέρ, σεφαχέτ ἰσέ, ὅ γιλανὴν ἐλβανηγδὰ ὸλὰν ζιϊνέτ ̔κατιλινδένδιρ. Ποϊλέ ̓πὶρ καΐδ ἰτζινδέ δουρμακδά βέ ̓ποϊ-

λέ πὶρ ζιϊνέτλε ἐγλενμεκδέ νέ σαφά τεσαββοὺρ ὀλουνὰ πιλσούν ;

Ἰσσὶζ πὶρ τεντέλ δαχὰ κένδζ γιαϑηνδὰ ἰχτιαρλὰρ· τσούνκι ἰσσὶζ κετζέν ζεμανὴν δακηκασὴ σαατδὰν οὐζούνδουρ. Πὶρ σεφὶχ νέ καδὰρ γιασάρσα, δαχὰ ὀμρούνέ δόϊμαδαν δουνγεδέν κιδέρ· τσούνκι ἐγλενδζελέρ ἰτζινδέ κετζέν βακτὴν δακηκαδὰν κησάδηρ.

Πὶζ νίτζε μιρασγεδιλὲρ πιλίριζκι οὐζακδὰν χαλινὲ πακηλσά, χὰζ βὲ σεβινδζλὲρ ἰτζινδὲ πογούλμουσς ζὰν ὀλουνούρ· χαλπούκι ὅ πιτζαρὲ πούτοὺν ὀμρούνοὺ πὶρ ἐγλενδζὲ πουλμαγὰ χὰρ ἰδέρδε γίνε δουνγιανὴν λεζζετλερινδὲν χὶτζ πιρίϊλε χοσνοὺδ ὀλάμαζ ! Χὲρ νὲ ζέβκ ἰλὲ βακὴτ κετζιρμὲκ ἰστεσέ, καδεχὶ ἔλινὲ ἀλὴρ ἀλμὰζ γιουζουνοὺ πουρουσδουρμαγὰ πασλαγιὰν ἀγιασλὰρ κιτί, δαχὰ ἐγλενδζενὶν πασλανγηδζηνδὰ ἰκὲν κιονλοὺ ἰκρὰχ ἰτμεγὲ πασλάρ.

Ἐμεκσὶζ ἐγλεντζὲ τουζσοὺζ ταμὰ πενζέρ.

Ἰνσὰν κενδὶ γαϊρετὶ ἰλὲ γιασαμαλήδηρκι ζεμανηνὴν κηϊμετινὶ πιλσούν χαγιατηνὴν λεζζετινὶ δουϊσούν.

Πὶζ ὅ ἀδεμὲ νάσηλ παχτιὰρ δέριζκι, χὲμ χὲρ κιοὺν κετζὲν ιοὐμρούὺ ἰτζοὺν τεεσσοὺφ ἰδὲρ δουρούρ, χὲμ γίνε χαγιατηνὴν κούνλερὶ πιτμὲζ τουκενμὲζ πὶρ μουδδέτ-ι-μουδζαζὰτ ἰμὶς κιτὶ βακτηνὴ κετζιρμεγὲ τζαλησήρ ! Γαϊρετὶ ἰλὲ κετζινὲν πὶρ ἀδὲμ ἰαὲ χίτζ ἐγλενδζὲ ἀραμαγὰ μουχτὰδζ ὀλμὰζ· τζούνκι ***ἐγλενδζεδὲ ἴσς πουλουνμὰζ ἔμμα ἰσδὲ ἐγλενδζὲ μεβδζούδδουρ.*** Χέλε βακὴτ κετζιρμεγὶ ἄσλα δουσούνμέζ, ζίρα βακὴτ κενδὶ κενδινὲ κετζὲρ κιδέρ.

«***Ἀλλὰχ κιασιπλερὶ*** (τζαλησκανλαρή) ***σεβέρ***». σοὺ σεπέτλεκι ἰνσανὴν χαγιατή, ραχατὴ κὶσπ (τζαλησμὰκ) ἰλέδιρ.

Σούτχὲ γιόκ! Ἀδὲμ πὶρ κιοὺν ἐλπέττε φέβτ ὀλούρ· λάκιν δουνγιαγιὰ ιοὐλμὲκ ἰτζοὺν κέλμεμισδιρ. Ἔγερ ιοὐλμὲκ ἰτζοὺν κελμὶς ὀλσά ἰδί, καζὰ χὲρ κεσὶ δουνγιαγιὰ κελὶρ κελμὲζ μεζαρὰ δουσουρούρ ἰδί.

Σούτχὲ γιόκ ! Ἰνσὰν χὲρ χακαρατὰ τεχαμμοὺλ ἰδέρ. λάκιν χακαρὰτ ἰτζοὺν γιαραδήλμαμησδηρ. Ἔγερ ταχκὴρ ἰτζοὺν γιαραδηλμής ὀλσά ἰδὶ φίτρετεν χέπιμιζε πὸς γιερὲ τζαλησμὰκ ἰστιδαδὴ βεριλμέζιδι.

Δερλέρκι «πού κησαδζὴκ ιοὐμούρ ἰτζινδὲ νὲ γιαπηλὰ πιλίρ;» Ζεμανὴ ἐπεδιετὲ νιστὲτ ἰδέρσεκ, νέ καδὰρ οὐζοὺν ὀλσὰ λέμ-χατ-ουλ-πασὰρ (πὶρ κιοὺζ ἀτζμάκ) κιτὶ καλήρ. Ἄνδζακ πιζὶμ χαλιμιζὲ κηγιὰς ὀλουνούνδζα βακτημὴζ χοὺσν-ι-ἰστιμὰλ ὀλουνοὺρ ἰσὲ, γιασαμὰκ ἰτζοὺν κιαφίδιρ. Πού καδαρδζὴκ πὶρ μουδδὲτ-ι-χαγιὰτ ἰτζινδέδιρ κὶ ἰπνάϊ δζινσιμιζδὲν πὶρ τακὴμ γαϊρὲτ σαχιπλερὶ ἀλέμ-ι-ἰνσανιετὲ τὰ κηγιαμετὲ καδὰρ πακὴ ὀλαδζὰκ νίδζε ἔσερλὲρ γιαδικιὰρ ἰτμισλέρδιρ.

(ζέβκ-ου-σεφά)

Ἧς-ου-νοὺς ἰλὲ πού κιοὺν ἄνμα γάμ-ου-ρεδαγὶ.
Σανὰ ἠσμαρλαδηλάρμη πού γιαλὰν δουνγιαγὶ;

Καβλινὲ ἰτιτὰρ ἰδέρμισιν ; Γιὰ σὲν γιαρηνὴ δουσούνμέζσεν, γιάρην σενὶ κὶμ δουσούνεδζέκ; Φὰρζ ἔδελίμ, δουνγιαγὶ σανὰ ἠσμαρλάμαδηλαρ, σὲν κενδινὶ κιμὲ ἠσμαρλαδήνκι ιοὐμρούνοὺ ἤσς-ου-νοὺς (ζέβκ-ου-σεφὰ) ἰλὲ κετζιρεδζέκσιν; Ἐτραφημηζὰ πακαλὴμ, ζεχνιμιζὲ μουραδζαὰτ ἰδελίμ! Κορδουκλερίμίζ, χὴσς ἐτδικλερίμιζ σεϊλερδὲ χὲρ νὲ πουλούρσακ δζούμλεσι γιαρηνὴ δουσούνενλερὶν ἐσερλερίδιρ. Γιάληνηζ χάλη-χαζὴρ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλὰν ιοὐμουρλὲρ, ζεμανημηζὴν νιχαγετσὶζ οὐμμανὴ ἰτζινδὲ χὲτ μὰχβ ὀλοὺτ κετμίσδιρ· γίνεδε μὰχβ ὀλοῦρ κιδέρ.

Ἔγερ ἰστέρσενκι πὶρ κιουνοὺν πὶρ κιουνουνδὲν ἀλιὰ ὀλσούν, πού κιουνοὺν μαχσουλουνδὰν γιαρηνὰ πὶρ σερμαγὲ νὰκλ ἰτμεγὲ τζαλής! Πού κιουνκού βαρημὴ πουλὰν πὲν δεγίλμιγιμ ; γιάρην νίτσουν πουλάμαγιαγιμ !; δεγεδζὲκ καδὰρ ἀφάτ-η ἄλεμδὲν ἐμὶν ὀλανλὰρ, σερεφιὲτ-ι ἰνσανιὲ νέρεδε καλὴρ; καρηνδζαδὰν πιλὲ ἐνκὶν πὶρ σαφδὶλ χαϊβὰν ὀλδουκλαρηνὴ ἰτιρὰφ ἰτμὲκ λαζὴμ κελίρ.

Μουστακπελδεκὶ χαλὶ ἐμνιὲτ ἀλτηνὰ ἀλμάκ, ***ἰκὶ καζανοὺπ πὶρ γεμέκλε ὁλοὺρ.*** «***Ζεμὰν ἀλτούνδουρ***» δερλέρ· φάκατ ὄδα βακητὴν κηϊμετινὶ λαγικήϊλε τακδὶρ ἔτμὲκ δεμὲκ δεγίλδιρ. Πὶρ δακηκαδὰ γιοὺζ πὶν ἀλτοὺν καζανηλαπιλίρ· λάκιν 100 μιλιὸν ἀλτοὺν ἰνσανὰ πὶρ δακηκαγὴ καζανδηράμαζ. Χὰλ ποϊλὲ ἰκὲν νὲ ἀγρέπδιρ κι γίνε βακτηνὴ γαΐπ ἰτμὲκ ἰτσοὺν γιουζλέρδζε, πινλέρδζε ἀλτοὺν σὰρφ ἰδενλέρδε πουλουνούρ !

Ζεμὰν σερμαγιέ-ι-μαϊσέτ, σάϊ μενπάϊ χαγιάτδηρ.

Ἀδὲμ ζεμὰν σαγεσινδὲ κετσινίρ, γαϊρὲτ ἰλὲ γιασὰρ· πού χαλδὲ ζεμανηνὴ σαγιὲ σὰρφ ἴτμεγιούπδα ἰσσὶζ τενπὲλ δουρανλὰρ ἰτσοὺν τοπραγὴν ἀλτὴ ἰλὲ ἰοὺστουνδὲ νὲ φέρκ ὁλαπιλούρ ; Ραχάτ δοσεγὶ γὲρ γιουζουνὲ τσηκμὴσς μεζὰρ. δεγίλδε νέδιρ;

Ἰπζάλη μεσαΐδὲ κουσοὺρ ἔτμε κι ὁλμοὺς
Βαπεστὲ ποὺ ἀαλεμδὲ σουκουνοὺν χαρεκετέ
Μεβτὰ γιακησὴρ βὰρ ἰσὲ ραχὰτ διοσεγινδέ,
Ἰκδὰμ βὲ τεχαμμούλ κερὲκ ἐρπάπη χαγιατά.

Πιζδὲ καλενδερανὲ πὶρ ἰτικὰδ βάρδηρκὶ χὲρ νὲ γιαπάρσε Ἀλλὰχ γιαπάρ. Ἐμεκλέρ, σαΐλὲρ χὲπ πεΐχουδέδιρ δερλέρ.

Ἄμεννα ! Χὲρ χὰλ ἰτσοὺν φαΐλ-ι-χακηκὴ Δζενάπ-ηχάκδηρ. Λάκιν πουνούνλα σαΐδὲν ἔλ τσεκμέκ, ρηζκημηζὴ βερὲν Ἀλλαχὴ κενδιμιζὲ χηζμετκιὰρ ζὰνν ἰτμὲκ καπιλινδὲν ὁλούρ.

Κιοκδέν μάννα ἰνμὲκ πὶρ μουδζιζέ ἰδὶ κετζδί. Πὶζ ἐσπαΐτηνὰ τεσεπτοὺς ἰτμελίγιζκι, Ἀλλάχδα τεσιρινὶ χάλκ ἐΐλεσούν.

Ἔγερ χὲρ κὲς τσαλησμακδὰν ἔλ τσεκσέ ἰδί, δουνγιαδὰ μεβτδέν πασκὰ κὶμ καλήρ ἰδί;

Ἔγερ χέρ κὲς ἐλινέ κετσενὶ τελέφ ἰτσέ ἰδί, ἀλεμὶν ἀδεμδέν (γιοκδὰν) νέ φαρκὴ πουλουνούρδου;

Πίζδε πιλίριζ· ἰνσὰν πὶρ γαΐλεσίζ κετσέν ζεμανλαρηνὴ δουσουνούρ, πίρδε νετιδζεσὶ μααλοὺμ ὁλὰν ἰστικπαληνὰ ναζὰρ ἰδέρ ἰσέ, πού «***γιαλὰν δουνγιαγὴ***» ρουγιὰ βὲ χαγιὰλ νεβινδέν κιοροὺρ. Λάκιν πὶρ κερρέδε ιοὺζερινὲ ζαρουρὲτ τσοκμοὺς πὶρ φελακετζεδεγέ σορουλσούν κι χαγιὰτ δεδιγιμὶζ νέ δεχσετλὶ πὶρ χακηκάτημησς.

«***Χασὶς*** (πιντὶ), ***μιρασδζηνὴν χαζινεδαρήδηρ***» δεμισλέρ. Ὀϊλέδιρ ! Σού καδάρ βάρκι ***τενπελλέρδε ἀλεμὶν διλενδζισὶ, σεφιχλέρδε σουνούν, πουνοὺν ἐργατήδηρ*** δενιλσέ γιαλὰν ὁλμάζ.

Κουδρετὶν βάρ ἰσέ χαλινὶ δάϊμα σεφὰ ἰλέ κετσίρ ! Φάκατ τσαλήσς κι, ἰστικπαλδὰ ὅ νεσενὶν σερσεμλιγινὶ τσέκμεγεσιν ! ***Πού κιοὺν γιαρὴ ἄδζ δουρμάκ, γιάρην ναμερδὲ μουχτὰδζ ὁλμακδὰν χαγιρλήδηρ.***

Μιμκὶν ὁλούρ ἰσέ, πουτοὺν ιομροὺνδέ ζεβκηνὴ τὲρκ ἴτμε ! Ἀνδζακ δουσούν κι ἐβλαδηνὰ πρακαδζαγὴν μιρὰς κετσμισλερὲ τεεσουφδὲν ἠπαρὲτ ὅλμασουν. Μεβδζουδιετινὶ ἰτλὰφ ἰδοὺπδε ἀϊλεσινὶ ἄδζ πρακανλάρ, γιαβρηλαρηνὴ γεγὲν κεδιδὲν πέκδε ἐχβέν σεΐλὲρ δεγίλδιρ. Βάκα, πού γιολδὰ ὁλὰν σοζλὲρ τενπελέ χηζμέτ τεκλὶφ ἰτμέκ, βὲ σεφιχέ κιουζέλ νασηχὰτ κιτὶ τατσὴζ νεβινδέν κελίρ, φάκατ «Ἀδζὴ σιὸζ φελεγὶν σιλλεσινδέν ἐχβένδιρ».

Δρ Στ. Ι. Δεοντιάδης.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Ὁλοὺρ ὁλμαζὰ γοὺζ βέρμε τζαπήκ,
Κουδουρμοὺσδὰν δαδανμὴσς ὁλοὺρ ἀρτήκ.

— —

Βεφὰ (1) κελμὲζ δενιδὲν (2), ἔτμε σιοχπέτ.
Κὶ πουρναρδὰν (3) γεδίμι κίμσε νιημέτ ;

(1) Φαϊδέ. (2) Ἀλτζάκ. (3) Πουρνὰρ δὲνιλὲν ἀλτζάκ βὲ μεϊβεσὶζ ἀγάδζ.

ΛΕΤΑΪΦ

Φρανσηζὴν ˙πὶρ ˙Ιγγλιζὲ—˙Ιγγλιζλὲρ σουγιοὺν ιοὺζερινδὲ γιορὸυμεγὶ ˙πουλδουλὰρ ἰσὲ, Φρανσηζλὰρ χαβαδὰ γιορὸυμεγὶ ˙πουλμουσλάρδηρ, δεδιγινδέ. ˙Ιγγλίζ,—ἔββετ, ˙πὶζ ἀγήρηζ σὶζ ἰσὲ χαφίφσινιζ δζεβαὶτηνὴ βερίρ.

— —

— Γιάνη, ˙πού ἀκὸἀμ μισαφιρλὲρ κελεδζὲκ ὁλούρ ἰσὲ, σενὶ τσαγηρὴρ ἰκὲν ἰσμινὲ Ζιὰν δεγὲ τσαγηραδζὰγημ — Πὲκ ἐγὶ ἐφένδιμ, ἐν σιζὲ νὲ δεγίμ;

— (˙Εφένδι, χὴρς ἰλὲ) Πουδαλά!

— Πὲκ ἐγὶ ἐφένδιμ, Πουδαλά....

— —

Δέφεδζινιν σὸν σαατλαρηνδά, παπάζ: — ˙Εβλαδημ· ˙Αλλαχδὰν ἀφβλὴκ διλέ.—Νέ ἰτσούν;

— Πιτοὺν ιὸμρὸυνδὲ γιουζδὲ δοκοὺζ φαΐζ ἀλήρδην — Πουνοὺν ἰτσοὺν κασαβὲτ ἐτμέμ, 9 κιὸκ γιουζὸυνδὲν 6 κιὸρὸυνούρ.

— —

˙Ον ˙πιρινδζὶ Λουδοβὶκος ˙πὶρ κιοὺν Α. Μ. ἐπίσκοποσουνη ἀλτοὺν ˙κεμλὶ ἂτ ιούζερινδὲ ˙πινδιγινὶ κιορερέκ—˙Πὶρ βακὴτ ἐπίσκοποσλαρ ἀδὶ πουρουνσαληκλὴ μερκὲπ ιούζερινδὲ κιτμεγὲ τενεζζὸὺλ ἰδερλέρ ἰδὶ δέρ. ˙Επίσκοπος δζεβάὶτεν:

— ˙Εββετ χαὸμετλίμ, λάκιν ὅ βακητλὰρ κηραλλάρδα τσοὶτὰν ὁλαράκ κογιοὺν κιουδερλὲρ ἰδὶ δεδιγινδέ, κηραλ ˙πὶρ δζεβὰὶτ βερέμεμιὸδιρ.

— —

Παρὶς τσαρὸσουσηνδὰ ἀστακὸς σατμακδὰ ὁλὰν ˙πίραζ γιαὸσληδζὰ πὶρ μαδὰμ ἰλὲ ˙πὶρ μουὸτερὶ ἀρασηνδὰ ˙πιὸἴλεδζε ˙πὶρ μουχαβερὲ δζεριὰν ἰδέρ.

— ˙Αστακὸς νὲ φιέτδιρ;

— ˙Ον φράνκ.

— Παχαλή, ˙πάρι ταζέμιδιρ;

— Κιόρμεγιορσουνουζ; δαχὰ σάγδηρ.

— Σὰγ ὁλμάκλε; σίζδε σάγσηνηζ.

ΙΤΤΙΧΑΔ.

˙Ελινὲ ἄλ ˙πὶρ τζηὶτοῦκ,
˙πὰκ κηράρσην τζὰρ-τζαὶτοῦκ.
Δζέμ' ἔτ τζόκδζα ˙πὶρ γερέ,
ρὰπτ ἐῖλὲ γὲκ δικερὲ,

ἰστὲ ˙πὶρ σαγλὰμ δεμὲτ,
κί ἐῖλὲρ μουκαβεμὲτ,
˙πὶρ βιδζοῦδι γεκπαρέ,
γιὸκ ἀνῆ κεσρὲ τζαρὲ.

Νὲ μουσήὶτδιρ ˙πού μισάλ;
˙Εδελὶμ χὲπ ˙ιμτισάλ.
˙Ιστὲ ˙πούδηρ ˙ιττιχάδ,
ἀχσὲν τάρζη ˙ιδζτιχάδ.

Δουὸσμὲν τζόκδηρ χαριδζδὲ·
˙Αραρλὰρ χὲπ σέρ-ριστέ.
˙Ικτηζάδηρ ˙ιτιλάφ.·
Ρὲφ' ὁλσοῦν χὲρ ˙ιχτιλάφ.

Μεναφὶῖ ˙σαχσηγέ,
χὲρ χουκούκη ζατιγέ,
μὸυδζτεμίδιρ ˙πὶρ ἀνδὲ,
σααδέτι βιτανδέ.

˙Κὲρ ˙ιστέρσεκ τερακκῆ,
ἐδελὶμ τὲρκ νιφακῆ,
τουταλῆμ ˙ιττιφακῆ,
μουσαβάτη χὲρ χακκῆ.

Τερακκῆ, τὲαλιμίζ,
˙ιστηκπάλι ἀλιμίζ,
˙πὶρ ˙σεγέδιρ μὸυνχασῆρ:
«*˙Ιττιχάδη ἀνασῆρ*».

Βερελὶμ χὲπ ἔλ ἐλέ,
δέφ' ὁλσοῦν νιφάκ, χιλέ,
φουρσὰτ δοῖσμεσιν ἰλέ.
Γιὰ Ράὶτη, σένδε ὅλ ˙πιλέ.

Δημήτριος Π. Κλημεντίδης
Ρουμί.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Σογιουνοὺὶτ ˙κίρμε μεδζλισὲ σουχενδάρ (1),
Σογοὺκ κετζὲρ κατὴ ἀτζήλμα ζίνχαρ.

— —

˙Πιλοὺρ γιανηνδὰ σακὴν ἄτζμα ἀγήζ,
Γιανηλοὺὶτ σάτμα ποστανδζηγιὰ καρπήζ.

(1) Σιοῖλεγιδζί, γιάνη ˙πὶρ μεδζλισδὲ ˙καλὶτινδὲ νὲ βὰρ ἰσὲ σοῖ˙ λεγίπδε, σολιουνοὺὶτ δὸκουλμοὺς ὅλμα.

ΑΛΕΜΙ ΤΕΠΑΠΕΤΔΕΝ ΝΕΠΖΕΔΖΙΚ

— Ἰρὶν τσηκαρὰν γιαραλὰρ γλυσερὶν ἰλὲ τεδαβὶ ἐδιλδικδέ, πὲκ τσαπὴκ σιφαπεζὶρ ὀλούγιορλαρ.

— Σουδλερὶ γάῖρι κιαφί, ἄζ ὀλὰν καδινλαρὰ παμποὺκ τοχουμοῦ χουλασασὴ βεριλδικδέ, τσαπήκδζα σουδλερινὶν τσογαλδηγὴ κιορουλούγιορ.

— Μεμὲ οὔδζου πηδζηργανὰ ἔν μουεσσὶρ ἰλὰδζ μουβελλὶδ οὖλ χάμιζ (ὀξυγόνον)λη σούδουρ.

— Ἰσχαλδὰ πὲκ ναφὶ ὀλαρὰκ βεριλὲν ***πιρὶνδζ σουγιοὺ*** ἀτιδεκὶ τὰρζ οὔζρὲ ἰστιχζὰρ ἐδιλίρ : γιαρὴμ κιλὸ σογοὺκ σουγιὰ 15—20 διρχὲμ πιρὶνδζ οὐνοὺ ἀτηλήρ, πάδεμα πουνὰ γιαρὴμ κιλόδα καϊνὰρ σοὺ δοκιουλούρ. βὲ σόνρα πὶρ κὰτς δακηκὰ καϊναδηλήρ, βὲ οὔτς-διορτ δεφὰ κατλανμήσς γάγετ σεϊρὲκ δουλτενδδὲν σουζουλούρ.

— Τσὸκ τσοδζουκλὰρ ἔν ἐγὶ ἰνὲκ σουδινὶ κιοτουρέμεζλερ· ποὺ σουδοὺ γιαρήγιαρηγιὰ τουζσοὺζ βὲ γιαγὴ ἀληνμήσς ἔτ σουγὶ ἰλὲ καρησδηρήρσανηζ χὲμ πογιοὺκ ἰστιχὰ ἰλέ ἰτσερλέρ χὲμ χὰζμ ἐδερλέρ.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Νὲ κιτὶ τατλοὺ ἰσὲ τζὸκ σοζοὺ κές,
Κὶ χελβὰ πὶρ κερρὲ γενιλσὲ ὀλοὺρ πέσς.

— —

Οὐταναδζὰκ σιοζοὺ δέμε γιαπανδά,
Ἐσιδιλμὲζ χαπέρ ὀλμὰζ δζιχανδά.

ΑΙ ΔΕΚΑ ΕΝΤΟΛΑΙ ΤΗΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

(Σηχχατὰ μαχσοὺς ὀν τενπιχλέρ).

1. Ἐρκέν κὰλκ, ἐρκέν γιάτ, ἰσινὶν πασηνὰ ἐρκέν βάρ.

2. Σού, ἐκμέκ, χαγιατὴ ἰδαμέ ἐδερλέρ· τεμὶζ χαβὰ ἰλέ κουνές ἰσέ σηχχὰτ ἰτσοὺν λαπούδδιρλερ.

3. Καναὰτ βέ ζάπτι νέφς οὔζοὺν ιομροὺν ἰξιρίδιρλερ.

4. Τεμιζλὶκ πασδὰν μουχαφαζὰ ἐδέρ· τεμὶζ δουτηλὰν μάκιναλαρ ἔν ζιγιαδὲ ταγιανήρ.

5. Κιαφὶ ἰστιραχὰτ ἰνσανὴ δινδζελδὶρ βέ κουββετλενδιρίρ. καραρηνδὰν φαζλά ἰστιραχάτ ἰσέ κεβσεκλὶκ βέ ζαάφ βερίρ.

6. Ἐγὶ κεγινμέκ πεδενέ λαζὴμ ὀλάν χαραρετὶ μουχαφαζά ἐτμέκ δεμέκδιρ· χαραρέτι πεδενιενὶν φούδζδζτεν τεπεδδουλέ ὀγράμαμασηνα μουβεφφέκ ὀλμάκ, βιδζουδὶν σερπστίῖ χαρεκιατηνά μανὶ ὄλμαμακδηρ.

7. Τεμὶζ βέ φεραχ ἔβ ἰνσανὰ μεβασινὶ χασρέτ ἐτδιρίρ.

8. Ἀκὴλ τενεζζουχλερδὲ οὐγιανὴρ βέ ραχὰτ ἐδέρ· τενεζζουχλερὶν σούῖ ἰστιμαλὶ ἠλλετέ, ἠλλέτδε ταξιρατὰ δουσούρούρ.

9. Νεσέ βέ ἰνσιράχ χαγιατὴ σεβδιρίρ· χοϋπου χαγιὰτ ἰσέ σηχχατὴν γιαρησήδηρ· πὶλ ἄξ γές βέ νουμιδὶ βακτηνδὰν ἔββέλ ἰχτιγιαρλὴκ κετιρίρ.

10. Γιάληνηζ ἀκὴλ ἰνσανὴ πεσλεμέζ· ἔλινί, κολουνού, πεδενιὶνὶ ἰσλέτ· ἀλνηνὴν τερὶ ἰλέ ἐκμεγινὶ καζάν, ἔμμα ποϊλὲ τσαλησήρ ἰκένδε ἀκληνὴ μαμοὺρ ἐτμεγί, τεβσίῖ μαλιουμὰτ ἐτμεγί οὐνούτμα.

Νέβσεχιρ, 10 Αὐγούστου 1911.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

ΠΙΡ ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ ΚΑΧΡΗΜΑΝΗ

«Μυχιπτιμίζ *Π. Κοσμίζης* ἐφένδιγε βὰκφ ὁλουνοὺρ».

Πιδαγέτι τεσσουσινδέν περοὺ ραχατλὴκ γουζοὺ κόρμεγεν Βυζαντὶν χοκουμετὶ ἰτσοὺν 1067 (Μ. Χ.) σενεσὶ μουχὶμ βέ πουχρανλὴ βουκουατλὰρ σενεσὶ ὀλδού.

Δούκας τεσμιγέ ὀληνὰν Βυζαντὶν Ἰμπερατωρὴ ὀνουνδζοὺ Κωνσταντῖνος τέρκι χαγιὰτ ἔδερέκ, πρακμὴς ὀλδηγὴ 3 κούτσοὺκ ἔβλαδλαρηνὴν σίννι πολουγέ βασὴλ ὀλμαλαρηνὰ καδὰρ, μακάμη ἰμπερατωρηγὶ πιραδερὶ Ἰωάννης Δούκας βέ ζεβδζεσὶ Εὐδοκίανην βεκιαλετλερινὲ τεσλὶμ ἔδέρ.

Φάκατ βεφατηνδὰν ἔββέλ, ὁμρουνοὺν σονουνοὺ χὴς ἔτδιγὶ ἰτσούν βὲ σεράῖ χαλκηνὴν μουνασετετσιζλικλερινί, βὲ πιραδερινὶν σετατσηζληγηνή, βὲ ζεβδζεσινὶν χαλινὶ τεδζρίπετεν πιλδιγὶ ἰτσούν, χασταλὴκ γιαταγηνὴν πασηνὰ Πατριάρχησι, βὲ Σύγκλητοση (ἀγιὰν μεδζλισὶ), βὲ μιλλετὶν πουτοὺν μουτεχαϊζανηνὴ τοπλαδή, βὲ πουνλαρὴν χοβζουρηνδὰ μακάμη χοκουμδαριδεκὶ χουκουκλαρηνὰ χορμὲτ ἔδεδζεγὶ ναμηνὰ πιραδερινέ γεμὶν βερδί. Ζεβζδεσινέ κελίνδζε, ἀϊνὴ ζεμανδά, χὶτς πὶρ βεσιλέ ἰλὲ χὶτς πὶρ ζεμανδὰ ἔρὲ βάρμαγιαδζαγηνα δαΐρ ἔλινδὲν ταχριρὶ πὶρ γεμὶν βὲ τακρὶρ ἔβρακὴ ἀλδή.

Φάκατ, ἰλερουδέ κορεδζέκ ὀλδουγουμουζ κιτί, Ἰμπερατωρὴν χοδκιὰμ βὲ σεφεκκατηνὰ δελίλ ὀλὰν ποὺ ἰκὶ τεδπιρλερίν νετιδζεσὶ ποσὰ τσηκδή. Τσούνκι πιραδερίδε ζεβ-

δζεσίδε βερμὶς ὀλδηκλαρὴ βαδλερινδέ βὲ γεμινλερινδέ δούρμαδηλαρ.

* * *

Μεμαλικὶν ἀχβάλ-η-δαχηλιγεσὶ ἀδζηναδζὰκ πὶρ δερεδζεδὲ πουλουνούγιορδη. Πὶρ ταραφδὰν μουχτελὶφ φηρκαλὰρ γέκ δικερινέ γαλετέ ἐτμέκ σεβδασὴ ἰλέ πογοὺκ πὶρ μουπαρεζεδέ πουληνδηκλαρὴ κιτί, χέλε Πατριάρχης Ἰωάννης Ξιφιλῖνος πασηνδακὶ φηρκὰ κίμσεγε νοβπὲτ βέρμεγιορδη. Δίκερ ταραφδὰν Ἀνατολοὺ ὀρδουλαρὴ χοκουμὲτ ἀλεϊχινδὲ ἦσγιὰν βὲ Καππαδοκίαλη Ρωμανὸς Διογένησι ἰμπερατοὺρ ἰηλὰν ἔτμισλέρδι. Μουσάρουνλεϊχ Ρωμανὸς Διογένης, φέννι χὰρπ χουσουσουνδὰ ἔν μουδζερρέπ, γάγετ σεδζί, βὲ ζεμανηνὰ νισπέτεν ναμουσλού, μουσεκκέλ, μαμοὺρ βουδζούδλι, πελαγέτ σαχιπί, βὲ δαχὰ τσοκ χασλατὰ μαλὶκ πὶρ ζὰτ ἰδί.

Μεμαλικὶν χαλὶ χάριδζαν δαχὴ ποζοὺκ ὀλοὺπ μαχοὺφ τεχλικελερδὲ πουλουνούγιορδη, σοϊλέκι:

Ἀνατολοὺ δζιγετινδὲν Τοὺρκλέρ, πασλαρηνδὰ σεδζὶ ἀμιρλερὶ Ἄλπ Ἀρσλὰν ὀλδηγὴ χαλδέ, Βυζαντὶν χοκουμετινδεκὶ Ἐρμενὶ ἐγιαλετλερερινὶ ζὰπτ ἐτμισλέρ, βὲ Καράδενιζ βὲ Καππαδοκία δζιχετλερινὲ δογροὺ γιορούγιορδηλαρ. Γαρπὶ δζιχετινέ, γιάνι Εὐρώπα δζιχετινδεκὶ μιλκλερινὲ κελινδικδέ, Νορμανδοσλάρ, δαχὰ πὶρ τσοκ κησμή Βυζαντὶν χοκουμετὶ ἰδαρεσινδὲ ὀλὰν Ἰτάλια κητασηνὴ κιάμιλαν ἰστιλὰ ἔτμὲκ οὐζρὲ πουλουνούγιορδηλαρ. Βὲ Οὔζ, γιάχοδ Οὐγοὺζ τεσμιγὲ ὀληνὰν δίκερ πὶρ Τοὺρκ καπιλεσίδε Τούνα ἦρμαγὴ σεβαχηληνδακὶ μιλκλέρ οὐζερινὲ χουδζουμὲ χαζηρλανήγιορδη.

* * *

Κωνσταντινούπολις ἐχαλισί, σοὺ μουδχὴς ἀχβαλὴν καρσουσουνδὰ μουκεδδέρ ὀλοὺπ, ἀνλαδηλάρ, κὶ πού καδὰρ δαλγαλὴ δεργιὰ ἰτσινδέ γουβαρλανμακδὰ ὀλὰν μιλκὶν δουμενὶ Εὐδοκία κιτὶ πὶρ καδηνὴν ζαΐφ ἐλλερινδέ, βὲ Δού-

κας 'κιπὶ 'πὶρ ἀδεμὶν 'κουδρετσὶζ ἐλλερινδὲ 'πουλουνμὰκ ἰδζὰπ ἔτμεγ_ορδη· 'ποὺ δὺσμενὶ τσεβιρμὲκ ἰτσοῦν 'κουββετλοὺ βὲ μὸυδζερρὲπ 'πὶρ 'παζουνοὺν 'πουλουνμασὴ λα-'πὸὺδ βὲ ἐλζέμιδι.

'Πουνοὺ 'πουλμὰκ ἰτσοὺν ἰσὲ ἰκὶ ταρὴκ βάρηδη· 'πιρισὶ χάλη χαζὴρ 'Ιμπερατὼρ χανεδανηνὴν σουκουτὴ ἰλὲ Βυζαντὶν ταχτηνὰ ἐχλιγετλοὺ 'πὶρ ζὰτ ὸτουρτμὰκ, ἰκινδζισὶ ἰμπερατωρίτσα Εὐδοκίαγι ζεμανὴν ἰκτιζασηνὰ ἐλβεριὸλὶ 'πὶρ ἔρ ἰλὲ ἐβλενδιρμὲκ ταρηκὴ ἰδί. Φάκατ χανεδάνι ἰμπερατωρινὶν σουκοὺτ ἐδιλμεσί τεχλικελὶ βὲ μὸυσκὶλ 'πὶρ κεϊφιγὲτ ἰδι. 'Ιμπερατωρίτσανην ἐβλενμεσὶ κεῖφιγετὶ ἰσέ, ζάχιραν μὸυμκινσὶζ ἰδί, τσούνκι ἐβλένμεμεσὶ ἰτσοὺν γεμὶν βὲ τακριρινὶ χαβὶ βερδιγὶ ἐβρὰκ μεβδζοὺδ ἰδί. Ἔμμα 'καδηνλάρ, χουσουσοὺ ἰλὲ τεδζριπὲ 'κὸρμοὺσς 'καδηνλὰρ ἰνδινδέ, 'ποὺ 'καπιλδὲν μεσελελερδέ, χὲρ 'σεγὶν ἰστιμαλὴ μὸυμκίν βὲ δζαΐζδηρ, ἐλβερίρ, κὶ μουρὰδ ἐτσὸυνλέρ....

*
* *

Κωνσταντινούπολις μαχτεσλερινδὲ Καππαδοκία 'καχρημανὴ Ρωμανὸς Διογένης ἰνλεγὸὺπ γ_ιατήγ_ορδη· σεπεπί; Παλ_ιαδὰ δεμίς ἰδίκγ_ια. 'Ανατολοὺ ὸρδουλαρὴ ἰσγ_ιὰν βὲ μουμαΐλεϊχὶ ἰμπερατὼρ ἰηλὰν ἐτμισλέρδι. 'Ιστὲ 'ποὺ μεσελεδὲ κενδισινὶν μεδχελδὰρ ὄλμαδηγηνη μουδαφὰ ἐτμὲκ 'οὺζρὲ γ_ιαληνὴζ 'παὶσηνὰ παΐταχτδὰ 'κελμὶς ἰδί· χατὰ ἐτμίς.

'Ιμπερατωρίτσα Εὐδοκίανην ριγ_ιασετὶ ταχτηνδὰ φὲβκελ-ἀδὲ μαχκεμὲ τεσεκκοὺλ ἐτδί. Ρωμανὸς Διογένης 'ποὺ μαχκεμὲ χουζουρουνὰ δζὲλπ ὸληνδή, ἰηδαμὰ χόκμ ὸλουνα-δζαγηνὰ 'σουτχὲ γ_ιόκδη. Φάκατ «ἄλλαι μὲν βουλαὶ ἀνθρώπων ἄλλα δ' ὁ Θεὸς κελεύει» (ἰνσανὴν τεδπιρινὶ 'Αλλαχὴν τακδιρὶ 'ποζάρ). Τεδτίρι ἰλαχὶ 'παὶσκὰ σηραλαρδάδα Βυζαντὶν χὸκὸυμετινὶ 'κουρταρδηγὴ 'κιπὶ, 'ποῦ σηραδάδα ὄϊλὲ ὸλδού· τεδπίρι ἰλαχιγὲ βασιτὸ ὸλμὰκ ι_ουζρὲ Καππαδοκίαλη 'πὶρ ζὰτ τακδὶρ ὸληνδή. Πάζη Βυζαντὶν σαφσαταδζηλαρὴ,

σοχταλαρὴ (σχολαστικὸς) ταραφηνδὰν Καππαδοκίαληλαρ φιζουλὶ ζέμμ-ου-'κὰδχ ὸληνδηλάρ· τσούνκι Καππαδοκίαληλαρ, 'Αζιζλερὶ βὲ ἀαλιμλερὶ βὲ οὺμούρη σιγ_ασιγὲ βὲ χαρ-'πιγεδὲ τεμεΐγοὺζ ἐτμὶς ἀδεμλερὶ βασιτασὴ ἰλὲ Βυζαντὶν ἰμπερατωρληγηνὴν 'σὰν-ου-'σερεφινὲ 'πὲκ 'πογὸὺκ γ_ιαρδὴμ ἐτδιλέρ.

'Πέλκι 'ποὺ δζιχετδὲν δολαγί, Καππαδοκίαληλαρ, Βυζαντὶν σοχταλαρηνὴν χασσετινὶ δζὲλπ ἐτδικλερὶ ἰτσούν, ὸνλαρὴν ἐσασλὴ ἐσασσὴζ ἄτφ ἐτδικλερὶ μεαγ_ιπὰ μουσταχὰκ ὸλδηλάρ.

Ἴμδι Ρωμανὸς Διογένης, μαχκεμέϊ φέβκ-ελ-ἀδέ χουζουρουνὰ τσηκδή, φασὴχ βὲ 'πελὶγ μουδαφαασὴ ἰλὲ χεϊγέτι ἀζανὴν ἐκσεριγετινί, βὲ χὸύσνι δζεμαλή, βὲ κιπαρληγὴ βὲ σεδζαατὴ ἰλέ, γ_ιασὴ κετσκὶν ἔμμα βὸυδζουδὶ δὶνδζ ἰμπερατωρίτσανην 'καλπτινὶ καζανήβερδι. Εὐδοκία χὲρ 'κουρπανὴ ναζαρὰ ἀλαρὰκ 'κὸνλὸυνὸὺν ἀρζουσουνοὺ ἰδζρὰ ἐτμὲκ ἰτσοὺν Ρωμανὸς ἰλὲ ἐβλενμεγὲ κενδίνδζε καρὰρ ἐτδί. Χουσουσὴ ἰλὲ 'ποὺ ἀρζουσὴ ἐχαλινίν ἰμπερατὼρ ὸλμὰκ ἰτσοὺν μουκτεδὶρ 'πὶρ ζὰτ 'πουλμὰκ δίκερ ἀρζουσουνὰ μουβαφὴκ 'κελίγ_ορδη. Ρωμανοσὴ ἔρ ὸλαρὰκ ἀλμασηνδὰ κενδινὶ 'κὸυζὲλ 'πὶρ 'κοδζαγά, μιλκὶν δὸυμενινίδε κουββετλοὺ 'πὶρ ἐλλερὲ βερμὶς ὸλούγ_ορδη-

Φάκατ ὸρταδὰ 'πὶρ μουσκιλὰτ μεβδζούδι, ὅδα ραχμετλὶκ ζεβδζὶ Κωνσταντίνοσα βερμὶς ὸλδηγὴ γεμίν, κὶ 'πὸυνοὺν ἐβρακὴ Πατριάρχης 'Ιωάννης Ξιφιλῖνοσην ἐλινδέ, σαγλὰμ γερδὲ μαχφοὺζ δουρούγ_ορδη.

Βὲ λάκιν Εὐδοκία μισιλλοὺ καδηνλὰρ ἰτσοὺν 'ποὺ 'καπιλδὲν μανιλὲρ δὲφ ὸληνάμαζ μανὶ δεγίλδι.

Πατριάρχησιν μουσρίφ, σεφὶχ βὲ ἀχλ_ιακσὴζ 'πὶρ καρδα-'σὴ βάρηδη, κὶ 'Ιμπερατωρίτσαγι 'πιλὲ ἀϊνηνὰ ἀλήγ_ορδη.

'Ιμπερατωρίτσα, Βάρδας ναμηνδὰ ὸλὰν 'ποὺ ἀδεμὶν σεβδὰ χησσηνά, κενδινὶ 'καπηλμὴς 'κιπὶ 'κὸστερδί.Κενδισινὶ

ϗοδζὰ ἁλμαγὴ δζὰν-ου-ϗουνουλδὲν ἰστέγ_ορ ἰσέδε, ϗσὸ μαλοὺμ γεμὶν ἐβρακηνὴν μεβδζουδιγετινὶν ϗποὺ ἀρζουγ_ὰ μανὶ ἰδουγινὶ Βάρδασα ζήμνεν ἀνλατμὴς ὀλδού.

Πατριάρχης ϗπὶρ Ἰμπερατωρίτσαγι ϗκελινὶ γ_ιαπμὰκ ἀρζουσουνδάν, ϗκουρουλὰν δουζαγὴ ἀνλαγ_ιάμαδη, βὲ Εὐδοκίαννην κενδισινὲ οὐζατδηγὴ ὅλτανην γεμινὶ γουδούβερδι, γεδινδικὶ γεμὶν ἐβρακηνὴ ἰαδὲ ἐτδί.

Εὐδοκία ἐβρακὴ ἁλμασὴ ἰλὲ ϗπεραπὲρ μὰχβ ἐτδί, βὲ δακηκὰ φὲβτ ἐτμεκσὶζ Ρωμανοσοὺ μαχτεσδὲν τσηκαροὺπ ἐχαλιγὲ ϗκαρσού: ϗπὲν ϗπουνοὺ κενδιμὲ ἔρ βὲ χοϗουμδαρλὴϗ ἰδαρεσινὲ ϗσερὶϗ ἁλδὴμ δεδί. Πατριάρχης βὲ τεβαπισί, μουχαλιφετδέ ϗπουλουνμὰϗ ἰστεδιλὲρ ἰσέδε, μουβεφφὲϗ ὁλάμαδηλαρ· ϗπιρινδζισί, ϗπὶρ ἔμρι βακὴ (ὁλμοὺς ϗπιτμὶς ἴσς) καρεσουσουνδὰ ϗπουλουνμοὺσς ὁλδουλάρ, ἰκινδζισί, ἐχαλινὶν δζοὺμλεσι Εὐδοκίανην ἰντιχαπηνὴ κερμιγέτλε ϗκαποὺλ ἐτδί· ϗποὺ ἰντιχαπὴ βατανπερβέρ, μιλλετπερβὲρ βὲ σαμιμὶ ϗπὶρ ϗκὰλπ μαχσουλὴ ϗκιπὶ τελεκκὴ ἐτδί· τσούνκι Ρωμανοσοὺν σηφφατηνδά, ϗπογοὺϗ Βυζαντὶν μιλκινὶν μουδχὴσς δαλγαλὰρ ἰτσινδὲ ϗπουλουνὰν σεφινεσινὲ μουκτεδὶρ καπουδὰν ὁλμὰϗ ἰτσοὺν γεϗ_ιανὲ ϗπὶρ ζὰτ ϗκορὸύγ_ορδη.

Βὲ λάκιν ἰλερουδὲ ϗκορεδζέγιζ κὶ Ρωμανὸς κέρτσι ἐχαλινὶν οὐμιδινὲ βὲ Ἰμπερατωρίτσανην ἰντιχαπηνὰ τεμάμεν λαγὶϗ ὁλδηγηνὴ ἦστὰτ ἐτμίς ἰσέδε, ϗποὺ μιγ_ιανδα ϗπὶρ χακηκὰτ καρσουσουνδάδα ϗπουλουνμούσδουρ· ὅδα ϗσούδουρ, κὶ ἀκὴλ ὁλὰν ἀδὲμ ἀβάμη νασὴν τεβεδζουχουνὰ ὁλσούν, γ_ιάχοδ ϗπὶρ ϗκαδηνὴν ϗκαλπινὲ ὁλσοὺν σαγλὰμ ἰστιναδκ_ιὰχ ϗκιπὶ ϗπάκμαμαληδηρ, ζίρα ϗπουνὴν ἰκισίδε σεπατσὴζ βὲ ϗκολάϊ δεβριλὶρ ὁλδηγὴ δζιχέτλε, μουστενιδλερινίδε ϗπεραπὲρ δεβιριρλέρ.

***

Ρωμανὸς Ἰμπερατωρίτσα ἰλὲ ἰζδηβὰδζ βὲ Βυζαντὶν ταχτηνὰ δζουλοὺς ἐτδιγινδέ, μακαμηνδὰν βὲ χάλη χαζηρδὰν ϗπὶλ ἰστιφαδέ, ἰστιραχὰτ βὲ σαδὲτ βὲ σαφαχὰτ

χαγ_ατηνὴ τερδζὶχ ἔτμεδι· ἀσκερὶν δέρχαλ Κοτύαιονα (Κ_ιοτάχ_ια) τεχασσοὺδ ἐτμεσινὶ βὲ σεφερπὲρ χαλδὲ ϗπουλουνμασηνὴ ἔμρ ἐτδί· τσούνκι μεμαλικὶν χάλη χαζηρδὰ ἔν μαχοὺφβ δουσμενὶ ϗπουλουνὰν Ἄλπ Ἀρσλανὴν οὐζερινὲ γορουρουμὲκ λαζήμηδη. Ἄλπ Ἀρσλὰν Θεοδοσιούπολισι (Ἐρζουρουμ) βὲ δζιβαρηνὴ ἰστιλὰ ἐδούπ, Καράδενιζ σαχηλὶ βὲ Καππαδοκίαγ_ια δογροὺ γορουμὲκ οὐζρὲ ϗπουλουνούγ_ορδη.

Δαχηλδὲ φηρκὰ μουϗταρεζελερί, βὲ ἀσακιρὶν σιγ_ασιγ_ὰτ μουδαχελεσὶ μίλκ-ου-μιλλετὶ ἀδζηνὰκ ϗπὶρ χαλὲ κετιρμίσδι.

Ἀσκερδὲ νὲ ἰταάτ, νὲ νηζάμ, νὲ μουχιμμάτ, βὲλ χασὴλ λαγικήνδζα τενσηκατὴ ἀνδηοὴρ ἔν οὐφὰκ ϗπὶρ ἐσὲρ ϗκάλμαμήσδη.

Φάκατ Ρωμανοσοὺν οὐλβιγὲτ βὲ φέβκ-ελ-ἀδὲ λιγ_ακατὴ ἰστὲ ϗποϊλὲ σηραδὰ ϗπελλὶ ὁλαδζάκδη.

Πέκ ἄζ ϗπὶρ ζεμὰν ἰτσινδὲ Ρωμανὸς ἀσκερὶ νηζαμὰ ϗκογ_ιοὺπ νεβακησηνὴ ἰκμὰλ βὲ ἀσκερὲ δζεσαρὲτ βὲ γενὶ χαγ_ὰτ νουφοὺζ ἐτδικδὲν σόνρα Τουρκλερὶν ϗκαρσουσουνὰ τσηκάρ, βὲ Κάϊσεριγέ ϗκαδὰρ ἰλερουλεμὶς ὅλὰν πισδαρλαρηνὴ χεζιμέτλε πουσκουρδούρ, βὲ Ἐρζουρουμὰ ϗκαδὰρ γορουγερὲκ μουτεαδδὶδ μουχαρεπελερδὲ Ἄλπ Ἀρσλανὰ γαλεπὲ τσαλάρ. Ἄρπ Ἀρσλὰν ναμουσλοὺ ϗπὶρ σοὺλχ ἀκδινὲ ταλὶπ ὁλοὺρ ἰσέδε, Ρωμανὸς καποὺλ ἐτμέζ. Ἄρπ Ἀρσλανὰ μουχλὶϗ βὲ κατὴ ϗπὶρ δαρπὲ οὐρμάκλε Βυζαντὶν χοϗουμετινὶ ἔν τεχλικελὶ δουσμενινδὲν ϗκ_ιάμιλαν ϗκουρταρμαγὴ ἄζμ-ουνιγὲτ ἐδέρ.

* *

Κάδηνλαρ, χιδζὰπ ἔδινιζ· γουζουνουζοὺ ἐλινίζλε καπάγινηζ. Βυζαντὶν χαφιδλερί, χηρσηνηζδὰν ἀγλάγινηζ, τζούνκι Ρωμανὸς οὐλβὶ μακσαδηνὴ ἰδζρὰ ἔτμὲκ οὐζρὲ μουχαρεπὲ μεϊδανλαρηνδὰ δζὲχδ-ου-μεσεκκὲτ ἰτσλερινδὲ γουβαρλανακὰκ χαγ_ατηνὴ ἰὸλοὺμ τεχλικεσινὲ ϗκοϊμακδὰ ὁλδηγὴ γερ-

δέ, ζεβδζεσὶ ὀλὰν ὄλ,γιασὴ κετσμὶς ἔμμα σεφιχέ, ἀαδὴν Εὐδοκία ἀαλτινδὲ γενί....ἀσκλὰρ τερτιπλερὶ ἀουρούγιορδι· γενὶ σερσεριλερὲ πεσλεδιγὶ τὸχμετλὶ ἀρζουλαρηνὰ ζεβδζεσὶ ὀλὰν καχρημὰν ἰμπερατωρὴ ἀουρπὰν ἐδίγιορδι.

Πὶρ ἀαδηνὴν ἰντιχὰπ βὲ ἄσκ παπηνδακὶ χαλέτι ρουχουγεσὶ ἀαρσουσουνδὰ πογοὺκ φεϊλεσοφλαρήνδα πογοὺκ τεδζριπεδιδέ ἀδεμλερίνδε ἀκλὴ δουρούγιορ· τσούνκι, ἰμπερατὼρ ζεβδζὲ μαλικέ ὀλὰν πὶρ καδὴν ἀορουλούγιορ, κί ἄνσηζην πὶρ ἀραπαδζησὴ γιάχοδ πὶρ σοκὰκ σουπουρουδζουσὶ ἀρκασηνὰ δουσούβερίγιορ· διβ ἀιτί, πεχλιβὰν ἀιπί, δζεσοὺρ βὲ τουβανὰ ἐρκεγὶν ζεβδζεσί, βερεμλί, δζεπὶν βὲ δζανὶ πὶρ ἐρκεγὶ τερδζὶχ ἐδίγιορ· φεϊλεσόφ, ἀαλίμ, κιπάρ, χαλὶμ βὲ κουζέλ ἐρκεγίν ζεβδζεσί, πὶρ δζαχίλ, ἀαπά, σοϊσούζ βὲ τσιρκὶν πὶρ ἐρκεγὲ μέϊλ ἐδίγιορ. . . .

Εὐδοκία δαχὴ ἄϊνὴ χαρεκετδὲ πουλουνδού· καχρημὰν βὲ ἀουζὲλ Ρωμανοσά, ἀνὴν γεγενί, γιάνι Ἰωάννης Δούκασην ὀγλοὺ δενὶ βὲ σεφὶλ Ἀνδρόνικοση τερδζὶχ ἐδοὺπ, παὶσκὰ μαροὺφ ἀδεμλέρδε περαπὲρ ὀλαρὰκ μερκουμοὺ γιανηνὰ δζὲλπ ἐδέρ βὲ πὶρ χαζηρληκδὰ πουλουνούρ· χάνκι χαζηρλήκ; . . . Ρωμανοσοὺν μουχαρεπεδὲ μαγλουπ ὀλμασὴ χαζηρληγή!! Ἔββετ· μαγετινδὲ πουλουνὰν κουμανδανλαρὴ ἰφσὰδ ἐδέρ, βὲ πουνλάρ σόν, βὲ νετιδζὲ δζιχετὶ ἶλὲ μουχλίμ μουχαρεπεδὲ μαγλουπ ὀλὰν Ἄλπ Ἀρσλανὴ ἀοβμὰκ χενκιαμηνδὰ ἰκέν, Ρωμανοσὴ γιαληνὴζ πρακηρλάρ, βὲ πού σουρέτλε Ρωμανοσοὺν ἔλδὲ ἔτδιγὶ σανλὴ γαλεπεγὶ φενὰ βὲ μουχλὶκ πὶρ χεζιμετὲ ταχβὶλ ἔδερλέρ.

Ἰμπερατωρὴν κουμανδανλαρή, ἀσκερλερί, γιαβερλερί, σεγισλερινὲ βαρήνδζαγια καδάρ, πὶρ δακηκανὴν ἰτσινδὲ Ρωμανοσοὺ μουχαρετέ μεϊδανηνδὰ γιὰπ γιαληνὴζ πρακήβεριρλερ, βὲ πὶρ δακηκὰ ἔββέλ γαλιπὶ μαγλουπ μεβκηϊνὲ ἀογιαρλάρ. Πουνὰ ζαχιρὶ ὀλαρὰκ χὶτζ πὶρ σεπὲπ μεββζούδ δεγίλδι, φάκατ κιζλὶ σετὲτ κουμανδανλαρὴν Ρωμανοσοὺν

σιγιασὴ μουχαλιφλερὶ ταραφηνδὰν ταχρὶκ ὀληνμασὴ ἰδί.

Χὰλ πού μεβκηδὲ ἰκέν, σεδζί βὲ καχρημὰν Καππαδοκίαλη ἰμπερατώρ Ρωμανὸς γιαληνὴζ πασηνὰ πουτοὺν Τούρκ ὀρδουσοὺ καρσουσουνδὰ δζενκὲ δεβὰμ ἐδέρ. Πινμεκδὲ ὀλδηγὴ ἄτ γιαραλανὴρ βὲ δουσὲρ· ἰμπερατὼρ γιαγιὰ ὀλαρὰκ δζενκὲ δεβὰμ ἐδέρ· σαγηνὰ δονέρ, σολουνὰ δονέρ, ράστ κελέν δουσμενὶ κάτλ ἐδέρ. Καρσουσουνὰ τσηκμαγὰ δζεσαρὲτ ἐδέν χὲρ δουσμὲν Ρωμανοσοὺν κηληδζὴ γιὰ μηζραγὴ ἶλὲ δελινίρ. Ἀρσλὰν κιτὶ χουδζουμινδέν καρσουσουνδακὶ δουσμενλέρ κατσάρ.

Σαβλέτι δζενκδέν βὲ μακτοὺλ δζεσεδλερινδὲν κοζλερὶ καραρμήσσ, βὲ δζὰν βερμεκδέ ὀλὰν μεδζρουχλαρὴν ἰνιλτισινδὲν κουλακλαρὴ καπανμής, βὲ δουσμενὶ Ἄλπ Ἀρσλανὴ γιὰ σὰγ δουτμὰκ γιὰ ιὸλδουρμέκ φικρινὲ ἀκληνὴ βερμίς ὀλδηγηνδάν, δζενεραλλαρηνὴν κατσμής ὀλδηγηνὴ κορμέζ, ὀνλαρὴν σούϊ κάστ οὐζερινδέ φησηλδηλαρηνὴ δουϊμάζ, βὲ δεναγέτ βὲ ζηλλετλερινὶ ἀνλαμάζ.

Ρωμανὸς πὶρ σέϊ δουγιάρ, πὶρ σέϊ ἐσιδίρ, ὄδα βιδζδανηνὴν σαδασή, κί βατὰν βὲ δὶν δουσμανηνὰ καρσοὺ δουρμασηνὴ ἔμρ ἐδίγιορδη. Ρωμανὸς πὶρ σέϊ κορούρ, ὄδα μιλλέτ οὐγρουνδὰ σεχὶδ ὀλανλαρὰ μαχσοὺς μουνεββὲρ τσελέν (στέφανος) διρ κί πουνοὺ μελεκλέρ κενδισινὶν πασὴ οὐζερινδέ δουτούγιορλαρδη.

* * *

Ἔνδζαμηνδα ἰνσὰν ταπιατή, ἰνσὰν ζααφιγετί γαλετέ ἐδέρ βὲ καχρημὰν Ρωμανὸς γερέ γικηλήρ· πού γικηλμὰκ γιαραδὰν δεγίλιδι, γιορουλουπ τακατσὴζ καλμακδὰν ἰδί· μακτουλοὺ τσὸκ πὶρ δζενκὶν τσὸκ σαὰτ δεβὰμ ἐδὲν τακατφερσὰ μεσάκ βὲ ζαχμετινδέν ἰδί.

Ἄλπ Ἀρσλάν, γουκσέκ πὶρ μεβκηδέν, μουχαρεπενὶν ἀλδηγὴ ρενκλερὶ τεμασά ἐδίγιορδη· ἄζ ἔββὲλ γαλεπεδέ ὀλάν Βυζαντινλερὶν φενὰ βὲ γάϊρη μουνταζὰμ φιρὰρ ἐτδικ-

λερινὶ ϗορούγιορδη· καχρημανανέ βὲ σεδζιανέ σουρετδὲ πὶρ ἀδεμὶν δζένκ ἐτδιγινὶ βὲ σονουνδὰ γερέ δουσδογουνού ϗορούγιορδη. Πού ἀδεμὶν σεδζαατηνὰ χαῖρὰν ὀλοίπ, ὀνὴν σάγ γιὰ ιόλμούς ὀλαρὰκ δέρχαλ χουζουρουνὰ κετιριλμεσινὶ ἔμρ ἐτδί.

Πεδπὰχτ Ρωμανὺς δουτουλαρὰκ ιόλούδέν ζιγιαδέ σαγὰ πενζέρ πὶρ χαλδέ Ἄλπ Ἀρσλανὴν ιόνούνέ κετιριλδί.

Μουχαρεπέ μεῖδανηνὴν τοζού, βὲ κὰτλ ἐτδιγὶ δουσμενλερὶν κανὴ πασηνδὰν ἀγιαγηνὰ καδὰρ Ρωμανοσού σὲτρ ἐτμίσδι. Ἐλπισεσὶ παρτσαλανμής, σατσὴ σακαληνὰ καρησμής, βὲ ὅλ δερεδζέ τανηλμάζ πὶρ χαλέ ϗελμίσδι, κί κενδισινὶν Ρούμ Ἰμπερατωρὴ ὅλ πογούϗ Ρωμανὸς Διογένης ὀλδηγηνὰ πὶρ σούρού ἦσπὰτ λαζήμηδη.

Ἄλπ Ἀρσλὰν Ρωμανοσὰ χητάπεν : «Σενὶν ἰσμὶν νέδιρ ; σὲν Ρουμλαρὴν ὀρδουσουνδὰ νὲ ρουτπεγὶ χαΐζ πουλουνούγιορδουν» ; δεγέ σορδού.

Ρωμανὸς βεκαρή ἰλέ : «Πενὶμ ἰσμὶμ Ρωμανὸς Διογένηςδιρ, βὲ Βυζαντὶν Ἰμπερατωρούγουμ» δεγέ δζεβάπ βερδί.

Σάνκι ζελζελὲ ὀλμούς ϗιτὶ Ἄλπ Ἀρσλανὴν ὀτουρμακδὰ ὀλδηγὴ τὰχτ σαλλανδή.

Τούρκλερὶν χόϗούμδαρή, ὀτουρμούς ὀλδηγὴ χαλδέ, σεδζὶ δουσμενὶ ϗαρσουσουνδά ιόλτσούδὲ πέλκι ϗούτσούϗ ϗορούνούρουμ χουλγιασὴ ἰλὲ σητσραγὶπ γερινδὲν ϗαλκδή, Ρωμανοσούν γιανηνὰ ϗιδούπ ἀζαμέτλε δικιλδί, βὲ μουδχὴς πὶρ ναζὰρ ἰλὲ πουνὰ πακαράκ, χαϊρέτ, βὲ χὰφβ βὲ ἰντικὰμ χησσὴ ἰλὲ καρησὴκ πὶρ σαδὰ ἰλέ : «Γιάααα....δεμέκκι μεσχούρ, σεδζὶ βὲ καχρημὰν Ρωμανὸς Διογένης σένσιν» δεδί.

Ρωμανοσούν πίλα χὴσς διζλερὶ πούκούλούπ βουδζουδὶ γερὲ καπανμὴς ὀλδού· βὲ Ἄρπ Ἀρσλάν, πενὰμ ὀλδηγὴ ἰσμὶν μουγαϊρηνδὰ ὀλαράκ, γερδὲ γιατάν σάπηκ κόρκουλού δουσμενινὶν πασηνὰ ἀγιαγὴ ἰλὲ ρεζιλανὲ πασαράκ :

«Γιλανλαρὴν βὲ ἀκρεπλερὶν πασηνὰ πασμὰκ δζαΐζδηρ» δεδί.

Φάκατ πού χαρεκετινὶν μουνασεπετσὶζ βὲ ἔσαλετὲ γιακησμὰζ πὶρ φέϊλ ὀλδηγηνὴ δέρχαλ ἀνλαδή· τσούνκι Ρωμανουσού κενδινὲ τεσλὶμ ἔδὲν κενδὶ σετδζαατὴ δεγίλ, ἴλλα Βυζαντινλερὶν ἁλτσάκδζα χηγιανετὶ ὀλδηγηνή, βὲ Ρωμανοσούν ούμερὰ βὲ ζαπετανηνὴν τάβρου χαρεκετλερὶ ὅλμασα ἰδὶ κενδινὶν ἔσιρὶ ὅλμαγιαδζαγηνη τεφεκκούρ ἐτμίσδι.

·Πάζηλαρη δεμὲκ ἰστερλὲρ, κὶ Ρωμανὸς, Ἄλπ Ἀρσλανὴν χουζουρουνὰ κετιριλδιγινδέ, χαγιατηνδὰν ϗορκδουγού ἰτσούν, γερὲ δουσούπ χάκι παγιὰ γούζ σούρδού, βὲ Τούρκ χόϗούμδαρήδα, ὅλ ζεμανὴν ἁδετίνδζε, δουσμενὶν ἰστιλὰ βὲ ἔσαρετινέ δὰλ ὀλμὰκ ούζρὲ ὀνὴν πασηνὰ πασδή.

Φάκατ πὲν Ρωμανοσούν μούδζμίλαν ἀχλιακηνὴ τάχτη ναζαρὰ ἀλδηγημδὰ τού ριβαγετὲ ἰνανάμαγιορουμ. Πὲν σιοΐλὲ τελεκκὴ ἐδίγιορουμ, κι Ρωμανὸς, σαατλάρδζα δεβὰμ ἔδὲν χὰρπ σεπεπινδὲν τεδέναν τακάτ-ου-δερμανὴ κεσιλμίσς, βὲ μιλλεττασλαρηνὴν κενδισινὲ καρσού ἰπρὸς ἐτδικλερὶ ρεζιλανὲ χαρεκετδὲν δολαγὶ μάνεν μούτεελὶμ ὀλμούς ἰδουγινδέν, σιδδετλού κασηργαδὰν δεβριλὲν πὶρ ούλού ἀγάδζ, μούδχὴς ζελζελεδὲν γικηλὰν γούκσεκ πὶρ πινὰ, μουχρὶπ φελακὲτ καρσούσουνδὰ πούλουνὰν δζεσούρ πὶρ ἀδὲμ ϗιτὶ γιγηλούπ γερὲ δουσμούσδουρ.

*
* *

Ἄλπ Ἀρσλὰν σόνρα Ρωμανοσὰ καρσού πὲκ ἁλιδζενσπανὲ χαρεκετδὲ πουλουνδού· ἴζζὲτ ὀλαράκ πουνὰ Τούρκ ούμερασηνὰ μαχσούς ἐλπισὲ κεγινδιρδί, μαχσούς τσαδὴρ βὲ μαχσούς χαδεμελὲρ τερτὶπ ἐτδί, κενδὶ σουφρασηνὰ μούστερὲκ ἐτδί, βέλχασηλ πογούϗ ἰκραμλὰρ ἰλὲ ταλτὶφ ἐτδί. Βὲ ἄζ ϗούνλὲρ σόνρα Βυζαντινλὲρ ἰλὲ Τούρκλὲρ ἀρασηνδὰ μουσαλεχὰ ὀλούπ ταραφεΐν ἔσιρλερὶ ἰαδὲ ὀληνδή. Ἰαδὲ

ὁληνάν ἐσιρλὲρ μιγιανηνὰ Ρωμανὸςδα δαχὴλ ὁλδουγοὺ ἰτσοὺν Ἄλπ Ἀρσλανὰ κοὺλλι μηκδαρδὰ φιδιγὲ ἀκτσεσὶ βὰδ ἐτδί.

Ρωμανὸς ταχλιγὲ ὁληνδηκδὰν σόνρα Ἐρζουρουμὰ ἀκελδί, βὲ ἀπὶρ κὰτς ἀκοὺν ἰστιραχατδὰν σόνρα Ταρσὸς (Ταρσοὺς) δζιχετινὲ ἀζιμὲτ ἐτδί. Βὲ ἀπού μιγιανδὰ φενὰ χαλδὲ ἀποζουλμοὺς ὁλὰν ἀσκερὶν ἰντιζαμηνὰ φααλιγέτλε τσαλησδή,βὲ χὲρ ἰχτιμαλατὰ ἀκαρσοῦ τεδαρικιατδὰ ἀπουλουνδού. Νὲ τσαρέκι, ἰνσανὰ μαχσοὺς δζανβαρλήκ, βὲ καδηνὰ μαχσοὺς ἀχλιακσηζλὴκ ἀπεδπὰχτ Ρωμανοσοὺ ραχὰτ ἀπράκμαδη, κι ἦσλαχὰτ ἰνσοὺν σοὺ σὸν τεσεπποὺσοὺ ὁλσοὺν χηταμὰ ἐρσίν.

Κενδὶ ὀγλοῦ χαπὶς Ἀνδρόνικοσουν μαχάλη χαρτὰ ἀκόνδεριλμεσί σουρετὶ ἰλὲ Ρωμανοσοὺν ἐσαρετινὶ τερτίτ ἐτμίς ὁλὰν Ἰωάννης Δούκας, Ρωμανοσοὺν ταχλιγεσινὶ χαπὲρ ἀλδηγὴ ἀνδέ, Ἰμπερατωρίτσα Εὐδοκίανην ρηζὰ βὲ ἰστιρακὴ ἰλὲ ἀπεδπὰχτ Ρωμανοσοὺ δέρχαλ ἰμπερατὼρ μακαμηνδὰν χὰλ βὲ χαλέφ ὁλαράκ γεγενὶ Μιχαηλὶν ἰμπερατὼρ ἰηλανηνὰ μουσαραὰτ ἐτδί.

Φάκατ Εὐδοκία ἀπού χαρεκετὶ ἰλέδε φενὰ φεῖλινὶν δζεζασηνδὰν κουρτούλμαδη· τσούγκι βακὴ ὁλὰν ἀπαλιαδακὶ ἰνκηλὰτ ἀκαπινδέ, ἐχαλὶ βὲ σεραΐν ριδζαλή, ἀπουνοὺν σούτ χὰλ βὲ ἀχλιάκη σεφιλεσὶ δζιχετινδὲν γαζαπὰ ἀκελοὺτ, Ἡραῖον ἀκρωτήριον (Φενὲρ ἀπαγτσέ) ἀκουρπινδὲ βακὴ νισὰ μοναστηρηνὰ καπαδαρὰκ σαδζηνὴ κεσδιλὲρ βὲ μοναχὴ (καλογραία) γιαπδηλάρ.

Γενὶ Ἰμπερατὼρ μαχλοὺ Ρωμανοσοὺν χὶτς ἀπὶρ ταραφδὰ ἀκαπούλ ὁλήνμαμασηνα δαΐρ Ἀνατολοὺ βιλαγιατηνὰ ἐμιρλὲρ βερδί, βὲ δίν-ου-βατανὴν δουσμενὶ Ἄλπ Ἀρσλανὴ ἀπρακδήδα μιλκὶν χαλιασηνὰ τσαλησὰν Ρωμανοσὰ ἀκαρσοὺ δουρμὰκ ἀοὺζρὲ ἀσκὲρ ἀκόνδερδί.

Ρωμανὸς,τοὺ σεφὶλ ἀσκερὲ καρσοὺ Ἄδανα δζιβαρηνδὰ μουκαβεμέτι ἀσδιδεδὲ ἀπουλουνμοὺς ἰσέδε, ἀπὶρ ταραφδὰν δὸκοὺλμεκδὲ ὁλὰν ἀκαρδὰς βὲ χριστιὰν κανηνὴ δουσοὺνδουγοὺ, βὲ δίκερ ταραφδὰν ταλιΐν σεπατσηζληγηνὴ βὲ ἀχβὰλ-ηἰνσανιγενὶν ἰττιραδσηζληγηνὴ δουσοὺνδουγοὺ ἰτσοὺν ἀσὰρτ ταχτηνδὰ δουσμενλερινὲ τεσλὶμ ὁλμαγὰ ἀκαρὰρ βερδί.

Οὔτζ Μητροπολουδλὰρ, γιάνι Χαλκηδόνος, Ἡρακλείας βὲ Κολωνίσς, βὲ ἀπίρδε γενὶ Ἰμπερατὼρ Μιχαὴλ Δούκας ταραφηνδὰν τεαγὶν ὁληνὰν βεκὶλ, γιάνι Ρωμανοσοὺν ἀποὺτοὺν φελακετλερινὶν μουσεππιπὶ χαπὶς Ἀνδρόνικος, Ρωμανοσοὺν τεσλιμὶ ἀσεραΐτινὶ χαβὶ ἐβρακὴ ἰμζὰ βὲ τασδὴκ βὲ ἀποῦ ἀχδναμενὶν ἰδζρασὴ χακκηνδὰ Ἁγία Τριὰς ναμηνὰ γεμὶν βὲ κασσὰμ ἐτδιλέρ.

Ἴστου ἀχδναμὲ ἀχκιαμήνδζα Ρωμανὸς Ἰμπερατὼρ μακαμηνδὰν ἰστιφὰ βέ μακαμὴ σελεφὶ Κωνσταντῖνος Δούκασην ὀγλοὺ Μιχαὴλ Δούκασα τὲρκ ἐδίγιορδη· βὲ μουκαπέλετεν κενδισινὲ χὶτς ἀπὶρ ταραφδὰν ἰλισὶκ βακὴ ὄλμαγιαρακ ἀπακηγέϊ ιομρουνοὺ μοναχὸς ὁλαράκ κετσιρεδζέκδι.

Ρωμανὸς τεσλὶμ ὁλμαζδὰν ἐββὲλ, ζίϊ ἀκηϊμὲτ χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσέ τοπλαγοὺπ, βὰδ ἐτμὶς ὁλδηγὴ φιδιγὲ μουκαπιλινδὲ Ἄλπ Ἀρσλανὰ ἀκονδερδί, βέ ἀπού βεσιλὲ ἰλὲ κενδισὶ χακκηνδὰ ἰζχὰρ ὁληνὰν μουαμελέϊ ἁλιδζεναπανὲ βὲ ἰνσανιγετπερβερανὲ βὲ νουβαζισκιαρανεδέν δολαγὶ σουκρανιγετινὶ ἄρζ ἐτδί.

* *

Ρωμανὸς δουσμενλερινὲ τεσλὶμ ὁλδηκδὰν σόνρα, βακὴτ κέτσμεδι· ἀκὰν δὸκὲν σεχιδλὲρ ἀκιπὶ ἐζὰ βὲ δζεφαλαρὴ δέρχαλ ἀπασλαδὴ, βὲ ἀπού χὸλ χαγιατὴ σονουνὰ ἀκαδὰρ δεβὰμ ἐτδί.

Ραπτιμὶζ Ἰησοῦς Χριστὸς ιὸλοὺμὲ χὸκμ ὁληνδηκδὰν σονρὰ, Γεχουδιλερδὲν γιάληνηζ ἀπὶρ ἀκοὺν δζεζαλανδὴ βὲ σταυροσουνοῦ ὁμουζηνδὰ ἀπὶρ κὰτς δακηκὰ κὸτουρδού.

Λάκιν Ρωμανὸς, Ὀρθοδοξίανην μουχαφηζή, ὀρθόδοξος Χριστιανλὰρ ταραφηνδὰν ἀΐλάρδζα ἰσκενδζὲ ὁλουνδού, βὲ σταυροσουνοὺ ὁμουζουνδὰ ἀκουνλέρδζε ταϊηδή.

Ἔββελαν, δὺυσμενλερὶ ταραφηνδὰν κίζλιδζε ζεχιρλενδὶ βὲ πουνδὰν δολαγὶ μιῖδὲ βὲ παγηρσὰκ ἀγρησηνδὰν σεδ'ιδ βεδζαλαρὰ δαγιανδή.

Σάνιγεν, ποὺ χαλδὲ ἰκὲν, οὺγιοὺζ πίρ μερκὲπ οὺζερινὲ ὸτουρδουλαρὰκ ἰσκενδζελὲρ βὲ ἰστιχζαλὰρ ἰτσινδὲ, βὲ ιὸλὸυμδζοὺλ πὶρ χαλδὲ, Ἄδαναδαν δούτδα Κιοτάχιαγια καδὰρ κὸτουρὸυλδού.

Πουνλὰρ κιφαγὲτ ἔτμεμις κιτὶ, κὸζλερινὶν ὸγιουλμασηνὰ δαΐρ Κιοτάχιαγια Ἰμπερατωρδὰν ἐμὶρ κελδί· βὲ πὶρ πακμασὴ ἰλὲ μουαρηζλαρηνὴ βὲ δὸυσμενλερινὶ κατσηρὰν καχρημὰν κὸζλερὶ μὰχβ ὸλδοὺ κετδί!!

Σοὺ μουδχής δζαναβαρληγὰ πίρδε τάσς δικμέκ ἰτσοὺν ὸλμαλή κί, μεκροὺχ Μιχαηλίν, βὲ δαχὰ δογρουσού, Ἰωάννης Δούκασην ἀδεμλερί, χένουζ κὸζλερὶ ὸγιουλμής πεδτὰχτ καχρημανὴν παὸηνὰ πὶρ πουτσάκδηρ ἐνδιριρλέρ, βὲ πουτσαγὴν ἀτσδηγὴ ἀγὴρ γιαραγὶ κενδὶ χαλινὲ πρακηρλάρ· μακσὰδ πὶρ ἄν ἐββέλ χαγιατηνὴν μάχβ ὸλουνμασή, ποὺ χαγιατὴν κί μουχαφαζασὴ ἰτσοὺν γεμὶν βὲ ἀνδλὰρ βεριλμίσδι.

. . . . . .

. . . . . .

Κωνσταντινούπολισιν δζενὸὺτ δζιχετινδέ 6—7 μίλ μεσαφεσινδέ Πρώτη (Κηναλὴ ἀδὰ) ἀδασὴ βάρδηρ. Ρωμανός, παρλὰκ ζεμανλαρηνδά, ποὺ ἀδαδὰ πὶρ νισὰ μοναστηρὴ ἰνσὰ ἐτδιρμίσδι. Πεδπὰχτ Ἰμπερατωρὴ βαχσὴ δζελλαδλαρὴ ἰστὲ ποὺ ἀδαγιὰ κὸτουρδοὺλέρ. Ἀδανὴν καγιαλαρὴ οὺζερινὲ ὸτουροὺτ ποῖλὲ πὶρ βαχσιλέρ ἐλινδέ καλμής ὸλάν μιλκὶν ἰστικταληνὴ ἀγλάγιορ. Πὶρ δαχὰ κεροὺ κέλμεμεκ οὺζρέ ἐλινδέν κατσμής ὸλὰν σάν-ου-σοχρέτ ἰτσοὺν ἀγλάγιορ. Τενεσσοὺρ ἐτμὶς μουδχὴς γιαρασὴ βεδζασηνδὰν ἰνλέγιορ. Τσηκαρηλμής κὸζλερινὶν ἀγρησηνδὰν φεζάϊ ἐδίγιορ. Ζεχιρλενμὶσς παγηρσακλαρηνὴν κηγιλμασηνδὰν φεργιὰδ ἐδίγιορ. Ἐτράφδακὶ καγιαλὰρ ποὺ φεζὰ, ποὺ φεργιαδὴν σα-

δασὴ ἀκσὶ ἰλὲ ἀΐνὴ σαδαγὶ ἰαδὲ ἐδίγιορλαρ. Ποὺ καγιαλὰρ ποὺ σαδαγὶ ὅ καδὰρ κάτζ ἐτμισλέρ κί, 800 σενὲ κετσμίσκεν, ποὺ κὸὺν ἰτσοὺν πιλὲ κουββετλοὺ πὶρ ρουζκιαρδὰν ταζγὴκ ὸληνδηκλαρηνδὰ Ρωμανοσοὺν σεσὶ κιτὶ σὲς βεριρλέρ. Ρουζκιαρλὴ πὶρ κιδζεδὲ τεδζριτὲ ἔδινιζ κί ἡνανάσηνηζ.

Ἔν νιχαγὲτ ζαλὴμ ιὸλοὺμ κελδί, βὲ ἰνσανλαρδὰν δαχὰ ἰνσαφλὴ κὸρὸυνερὲκ Ρωμανοσοὺ ἰσκενδζεδὲν κουρταρδή.

Ἀλλαχὴν χηζμετινέ βὰκφ ὸληνμὴς ὸλὰν τὸυλεμίσς διλκί, Εὐδοκία, Ρωμανοσοὺν βεφατηνὴ χαπέρ ἀλδηγηνδά, Φενέρ παγτσεδεκὶ μοναστηρηνδὰν Κηναλὴ ἀδαγιὰ κετζοὺτ Ρωμανοσοὺ χὸκὸυμδαρανέ σουρετδέ δὲφν ἐτδί.

Νὲ κιτὶ ἰστιχζά!!

Πὶρ ἀζιζὶν μεζαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἐτμέκ ἰστεγὲν χριστιανλάρ.

Μιλλετὶ οὺγρουνδὰ φεδὰ ὸλμής πὶρ σεχιδὶ τεαζὶμ ἐτμέκ ἰστεγέν Ρουμλάρ.

Σὸχρετσιὰρ πὶρ καχρημανὴν Μουκαδδές πὶρ βατανδασὴηνζὴν μεζαρηνὴ ζιγιαρέτ ἐτμέκ βὲ κεμικλερινὶ ποὺς ἐτμὲκ ἰστεγὲν Καππαδοκίαληλαρ· Κηναλὴ ἀδαγιὰ κίδινιζ· ὅραδακι κὸυτσοὺκ ἐκκλησίανην ἀλτηνδὰ πὶρ κιζλὶ μεζάρ βάρδηρ· ἰστέ Καππαδοκίανην σανλὴ καχραμανὴ Ρωμανὸς Διογένησιν κεμικλερὶ ἰτσοὺνδουρ ποὺ μεζάρ.

Σαχίπι σερβέτ Καππαδοκίαληλαρδαν χέρ κίμ, ἄζ πὶρ μασρὰφ ἰλὲ κενδισινί, βατανηνὴ βὲ μιλλετινὶ τεαζὶμ ἐτμέκ ἰστέρσε, Κηναλὴ ἀδανὴν γὸυκσὲκ τεπεσὶ οὺζερινδὲ Ἀζίζ Ἰμπερατὼρ ἰτσοὺν πὶρ ἀπιδέ γιαπδηρσούν.

Α. Τουργούτης
Δοκτώρ.

ΚΟΣΜΟΓΡΑΦΙΑΔΑΝ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

(Φλαμμαριὼν ἀσαρηνέ ἀν)

Κιουνὲς

Ἀσηρλαρδὰν ἱπεροὺ ἶνσανλὰρ νουρούν, χαραρετίν, χαγιατὴν βὲ κιουζελιγὶν μενἱππαΐ ὸλὰν κὸυνεσὲ ἀλλαχὰ κιτὶ ταπὸὺτ ἄρζ-ου-σὸυκρανιγὲτ ἐδερλέρδι. Δζαχὶλ ὸλὰν κίμσε κὸυνεσὶν κουββετὶ ἶλὲ χασὴλ ὸλὰν νετιδζελερδὲν μὸυτεεσσίραν κὸυνεσὲ καρσοὺ τεαδζοὺπ βὲ τεχαϊουρδὲ τουλουνούρ. Ἀλιμλὲρ κὸυνεσὶ τακδὶρ ἐδερλέρ· τσούνκι δζὸυμλέϊ δζιχανδὰ ἀνὶν ἰχρὰζ ἐτμὶς ὸλδηγὴ γεκιανὲ μαχιγετὶ πιλιρλέρ. Ποῦ χεῖπετλοῦ γιλδὴζ δίκερ σεγιαρελερὶν (πλανῆται) τεσκὶλ ἐτμὶς ὸλδηγὴ δζισμὶν ἰτσινδὲ πὶρ κάλπδιρ. Ποῦ καλτὶν χὲρ πὶρ σεμαβὶ δαρτεσινδὲν τσηκὰν κουββεϊ χαγιατιγὲ πουτοὺν ἀλεμλερὲ χαγιὰτ βὲ σααδὲτ ἰχσὰν ἐδέρ. Ἰστὲ ποὺ κουββέϊ χαγιατιγεσινδὲν πιζὶμ κουτσοὺκ Κουρρέϊ ἀρζημηζάδα φηρλαδήρ, πούκι κενδινὶν 37,000,000 φερσὰχ (λεύγη) (*) οὐζαγηνδὰν ἐτραφηνδὰ δὲβρ ἐδέρ. Ἀϊνὴ κουββετδὲν γίνε κενδὶ ἐτραφηνδὰ 1,000,000,000 φερσὰχ οὐζακδὰν δὲβρ ἐδὲν Ποσειδὼν σεγιαρεσινέδε φηρλαδήρ.

Κιουνὲς σαβκηνὴν σουρατή. Κὸυνεσδὲν λάγενκατ τερεσσοὺχ ἐδὲν κουββὲτ χάδδι παγιανὴ ὅλμαγιαν οὐμμὰν ἰτσινδὲ ἀκλὲ χαϊρὲτ βερὶρ πὶρ σουράτλε (τσαπηκλὴκ) κάτ-ημεσαφὲ ἐδέρ. Κὸυνεσὶν σαβκὴ πιζὶ κενδισινδὲν ἀγιρὰν δεργιαγὶ 8 ***δακηκαδὰ*** κὰτ ἐδέρ· ***σανιγεδὲ*** 75,000 φερσὰχ γιὸλ ἀλμὰκ δεμέκδιρ κὶ ἶνσανὴν ἀκληνὰ πιλὲ ζὸρ σηγὰρ πὶρ ἀτλαμάδηρ.

Κουνεσὶν δζεσαμετί. Κὸυνεσὶν κουτροὺ (διάμετρος) Γερὶν (κὸυρρέϊ ἄρζ) κουτρουνδὰν 108 1)2 κερρὲ, δζὸυρμὶ Γερὶν δζὸυρμινδὲν 1,279,000 κερρὲ πογούκδουρ· βὲ σηκλετὶ (ἀγηρληγὴ) Γερὶν σηκλετινδὲν 324,000 κερρὲ φαζλάδηρ. Ποὺ δερεδζὲ πὶρ δζεσαμὲτ νάσηλ ἀκηλὰ σηγάρ ; Ἔγερ Γερὶ τὶρ μέτρο κουτρουνδὰ πὶρ κὸυρρὲ σεκλινδὲ κιοστερεδζὲκ ὸλοὺρ ἶσὲκ, Κὸυνεσὶ 108 1)2 κουτρουνδὰ πὶρ κὸυρρὲ σεκλινδὲ κιοστερμεμίζ λιαζήμδηρ. Ἔγερ τεραζινὶν πὶρ κιοζουνὲ Κὸυνεσὶν κὸυρρεσινὶ κογιαδζὰκ ὸλοὺρ ἶσὲκ, δίκερ κὸζουνὲ Γερὶν ἀγηρληγηνδὰ 324,000 κιουρρὲ κοϊμαλήγιζκι τεραζινὶν διλὶ γερινὲ κελμὶσς ὸλσούν. Ἰστὲ ποὺ χεῖτετλοὺ δζεσαμετδὲ ὸλὰν Κὸυνεσς κενδὶ δαϊρεσὶ ταχτηνδὰ πουλουνὰν σεγιαρελερὶ ζὰπτ ἐδὲρ βὲ ἀνλερὶν ιοὺζερινὲ κενδὶ περτεβλερινὶ φηρλαδήρ· κενδισὶ ὸρταδὰ κεζδιγὶ γερδέ, δίκερ σεγιαρελερὶ ἐτραφηνὴ δὲβρ ἐδερλέρ βὲ πουνοὺν κουββετινὶν τεεσιρὶ ἀλτηνδὰ πουλουνουρλάρ. Κὸυνεσὶν δζεσαμὲτ βὲ κουββετινὲ νιστέτεν ἐτραφηνδὰ διονὲν δὸυνγελὲρ πὶρ ὀγιουνδζὰκ μεσαὶτεσινδέ καλήρ.

Σεγιαρελερὶν Κιουνεσδὲν μεσαφεσί.

Κὸυρρέϊ ἄρζ	37000000 φερσὰχ	Κρόνος	355000000 φερσὰχ
Ἄρης	56000000 »	Οὐρανὸς	710000000 »
Ζεὺς	192000000 »	Ποσειδὼν	1110000000 »

Σεγιαρελερὶν Κιουνὲς ἐτραφηνδὰ δεβιρλερὶ μουδδετί.

Ἑρμῆς	88 κὸὺν	Ζεὺς	11 σενὲ	315	κοῦν
Ἀφροδίτη	222 »	Κρόνος	29 »	167	»
Κὸυρρέϊ ἄρζ	365 »	Οὐρανὸς	84 »	87	»
Ἄρης	1σενὲ 322 »	Ποσειδὼν	164 »	281	»

(*) Πὶρ φερσὰχ 4 κιλόμετρο ἰλὲ μουσαβίδιρ.

Κ̱ουρρέῖ ἀρζὰ νισπέτεν Κ̱ουνὲς βὲ σάῖρ σεγ̱αρελερ̱ὶν δζεσαμετί.

Κὸυνὲς	1280000	Γὲρ δζεσ.	Ἀφροδίτη	0,97	Γὲρ δζεσαμ.
Ζεὺς	1279	» »	Ἄρης	0,16	» »
Κρόνος	719	» »	Ἑρμῆς	0,05	» »
Οὐρανὸς	69	» »	Σελήνη (ἀϊ)	0,02	» »
Ποσειδὼν	55	» »			

Κ̱ουρρέῖ ἀρζὰ νισπέτεν Κ̱ουνὲς βὲ σάῖρ σεγ̱αρελερ̱ὶν σηκλετί.

Κὸυνὲς	324,000	Γὲρ σηκλετὶ	Κρόνος	92	Γὲρ σεκλητινδὲ
Ζεὺς	309	» »	Οὐρανὸς	14	» »
Ποσειδὼν	16	» »	Ἑρμῆς	0,07	» »
Ἀφροδίτη	0,79	» »	Σελήνη	0,01	» »
Ἄρης	0,11	» »			

Ποῦ χισὰτ νετιδζεσινδὲν ἀνλαὸηλήγ̱ορ κὶ πολ̱αδὰ τεαδὰδ ὀληνὰν σεγ̱αρελερ̱ὶν κ̱ιάφφεσινιν ἀγηρληγὴ γεκὸυνινδὲν Κὸυνεσὶν ἀγηρληγὴ 700 δεφὰ φαζλάδηρ. Ἰστὲ πὸὺ καδὰρ δζεσαμετλὶ ὸλὰν Κὸυνές κενδὶ κουββετὶ ἶλέ κενδὶ ἔτραφηνδὰ κενδὶ δαϊρεσὶ ἀλεμλερινί, ἶνσανὴν παὸὴ δ̱ιονὲρ δερεδζεσινδὲ πὶρ σουρὰτ ἶλὲ δ̱ιονδερίγ̱ορ. Χάττα Κὸυνεσὲ γ̱ιακὴν ὸλανλαρὴν σουρατὴ γ̱ιακηνληγὴ νιστετινδὲ· ἀρτήγ̱ορ.

Σεγ̱αρελερ̱ὶν Κ̱ουνὲς ἐτραφηνδὰ δεβιρλερινὶν σουρατὴ μηκδαρῆ

Ἑρμῆς	σανιγεδέ	47	κιλόμ	γ̱ιὸλ	ἀλήγ̱ορ.
Ἀφροδίτη	»	35	»	»	»
Γῆ (Γὲρ)	»	29	»	»	»
Ἄρης	»	24	»	»	»
Ζεὺς	»	13	»	»	»
Κρόνος	»	10	»	»	»
Οὐρανὸς	»	7	»	»	»
Ποσειδὼν	»	5	»	»	»

Κὸυνεσὶν ἐτραφηνδὰ σεγ̱αρελερ̱ὶν δεβιρλερὶ σουρατὴ πὸϊλέδιρ. Φάκατ πὸῦ σουρατὴ χαγ̱αλημηζὰ ἀλατιλίρμιγιζ; Τοπὴν ἀγζηνδὰν ἀτηλὰν πὶρ κ̱ιουλλὲ σανιγεδέ 400 μέτρο γ̱ιὸλ ἀλήρ· φάκατ πιζ᾽μ πουλουνδουγουμοὺζ δὸυνγέ Κὸυνεσὶν ἐτραφηνδὰ δ̱ιονέρκεν τὸπ κ̱ιουλλεσινὶν ἀλδηγὴ γ̱ιολοὺν *γετμὶς* κατηνὴ ἀλήρ. Ἑρμῆς σεγ̱αρεσὶ ἶσὲ κὸυλλεδὲν 117 κὰτ φαζλὰ γ̱ιὸλ ἀλήρ.

Κ̱ουνεσὶν Γερδὲν μεσαφεσί. Ἀστρονόμοζλαρ ταραφηνδὰν οὐλούμη ρ̱ιγ̱ιαζηγεγὲ (μαθηματικὴ) μαχσοὺς ὀλάν πὶρ δηκκὰτ βὲ τεμαμιγέτλε ἦσπὰτ ὀληνμήσδηρ κὶ Κὸυνεσὶν Γερδὲν οὐζακληγὴ 148,000,000 κιλομέτροδηρ. Γερδὲν Κὸυνεσὲ γετισεπιλμεμὶζ ἶτσοῦν πὶρ πιρινὶν γ̱ιανηνὰ Γερὶν κὸυρρεσὶ καδὰρ 11,640 κὸυρρὲ κοϊμαλήγηζ. Γερδὲν Κὸυνεσὲ δογροὺ σανιγεδὲ 500 μέτρο γ̱ιὸλ ἀλήρ πὶρ τὸπ κὸυλλεσὶ ἀτηλσὰ μαχὰλ-η-μακσουδινὲ ***τοκοὺζ σενὲ βὲ σεκὶζ ἀῖδὰ*** γετισίρ. Κὸυνεσὶν ι̱οὺζερινδὲ πουλουνὰν ἐδζσαμὴν μουδχὴσ πατλαγισλαρῆ (ἐκκρήξεις) ζουχοὺρ ἐδέρ· ἔγερ πὸῦ πατλαγισλαρδὰν τσηκὰν κ̱ιουρουλτοὺ πιζὲ καδὰρ δουγ̱ουλμὰκ μὸυνκὶν ὸλσὰ ἶδὶ, σαδανὴν σανιγεδὲ 340 μέτρο γ̱ιὸλ ἀλμασὴ χισατῆ ἶλέ, ***13 σενὲ βὲ τοκοὺζ ἀῖδὰ*** δουγ̱ουλαδζάκδη. Σαατδὰ 60 κιλόμετρο γ̱ιὸλ ἀλὴρ πὶρ σεμενδουφὲρ τραινὴ Γερδὲν χαρεκὲτ ἐτσέ Κὸυνεσὲ 266 σενεδὲ βαρήρ.

Κ̱ουνεσὶν χαδζμή. Κὸυνεσὶν κουτρὴ, 1,382,000 κιλόμετρο, βὲ τσεβρεσὶ (περιφέρεια) 4,350,000 κιλόμετροδουρ. Μεσαχέῖ σατχηγεσὶ (γὸυζὶ) Γερὶν σατχηνδὰν 12,000 κερρὲ φαζλάδηρ· γ̱ιάνη 6,000,000 μὸυρεπτὰ φερσάχδηρ. Κὸυνεσὶν δζὸυρμὶ 1,390,000 τριλ̱ιὰρ κιλόμετρο μὸυκ̱ιατίδιρ (κυβικὰ χιλιόμετ.) (*), γ̱ιάνη 1,390,000,000,000,000,000 δηρ.

(*) Τάβλα ζαρῆ μισιλλοῦ πὶρ δζισμὶν πὶρ γὸυζὸυνὶν 4 κεναρηνήνδα πεχερὶ πὶρ κιλόμετρο ὸλσα, ὸῖλὲ πὶρ ι̱ὸλτζοὺ 1 κιλόμετρο μὸυκ̱ιατιγὲ μουσαβίδιρ. Μ.

Ζεὺς σεγ̱αρεσινὶν δζ̔ουρμὸὺ Γερὶν δζ̔ούρμινδεν 1279 κερρέ ̓πογ̱ούκδιρ· κέζα Κρόνος, Ποσειδὼν βὲ Οὐρανὸς σεγ̱αρελερὶ δαχὰ τσὸκ ̓πογ̱ούκδουρ· χαλτού κί ̓πουτὸὺν ̓ποῦ σεγ̱αρελὲρ ̓πουτὸὺν ̓πεγικλερὶ (δορυφόροι) ἰλὲ ̓περατὲρ ὸλσαλάρ, Κουνεσδέν 600 κερρὲ κουτσοὺκ ̓πὶρ δζίσμ τεσκὶλ ἐδεϊτιλιρλέρ,

Κ̱ουνεσὶν σηκλετί. Σοὺ χαλδὲ Κουνεσὶν ἀγηρληγὴ νὲ καδάρδηρ ; Τεμαμήνδζα ἦσπὰτ ὸληνμήσδηρκι Κουνὲς Γερδὲν 324,000 κερρὲ ἀγήρδηρ· βὲ τσούνκι Γερὶν ἀγηρληγὴ 5,875 ***ἑξαλλιὸν*** κιλογράμδηρ, ὅλ χαλδὲ Κ̱ουνεσὶν ἀγηρληγὴ 1,900 ὸκταλλιόνδηρ. γ̱ιάνη 1,900,000,000,000,000, 000,000,000,000,000 κιλογράμδηρ.

Κ̱ουνεσὶν ζιγ̱ὰ βὲ χαραρετί. Ἐσκὶ ̔καβημλὰρ Κουνὲσὶν χακηκὴ δζεσαμετινὶ βε ἐμσαλσὴζ μαχιγετινὶ ̓πίλμεδικλερι χαλδὲ γίνε ̓πουνὰ Γερὶν ̓παπασηνὰ ̔κιτὶ ταπαρλάρδη. Ἰπιλιρλέρδι κί Κουνέσδιρ χαγ̱ατὴ ἰδαμὲ ἐδέν, Κουνέσδιρ ἀγαδζλαρὴ ̓πιογουδέν, τσαϊλαρδὰν σοὺ ἀκηδάν, ̔κουσλαρὴ τεγαννὶ ἐτδιρέν, τσιτσεκλερὶ ἀτζάν, ̓πουγδάϊ κελλεσινὶ βὲ μεϊβελερὶ ἐριδιρέν. Ἰνσὰν φάτρικασηνην ἰμὰλ ἐτδιγ̱ὶ ζηγ̱αλαρὴν χἰτς ̓πιρισὶ Κουνεσὶν ζηγ̱ασή ἰλὲ μουκαγεσὲ ἐδιλέμεζ. Κουνεσὶν ̔σαβκὴ 1,575,000,000,000,000 000,000 μοὺμ ̔σαβκηνὰ βὲ 15,750,000,000,000,000,000, χεβὰ γαζὴ ̔σαβκηνὰ μουσαβίδιρ. Κ̱ιάφφεσινινδε ἐσασὴ Κουνὲς ὸλὰν ̓πιζ̔ὶμ χαραρετλὲρ Κουνεσὶν ἰτσινδεκὶ χαραρέτλε μουκαγεσὲ ὸληνδηκδὰ χιτζδὲ ̔καλήρ.

Ἰπιζ̔ὶμ κιμγεχανελεριμιζδὲ χασὴλ ἐδεϊλιδιγιμὶζ ἔν γὸυκσὲκ χαραρὲτ 2,500—3,000 δερεδζεγὶ τεδζαβοὺζ ἐδέμεμισδιρ, λάκιν Κ̱ουνεσὶν χαραρετὶ γ̱ιανηνδὰ ̓πουνὴν νὲ ἐχεμμιγετὶ βάρδηρ ; Κ̱ουνὲς Γερδὲν 148,000,000 κιλόμετρο μεσαφεδὲν δερουνινδεκὶ χαραρετδὲν μιλλ̱αρλάρδζα ἀσαγὴ δερεδζεδὲ Γερὲ βερδιγ̱ὶ χαραρέτλε ̓πιζ̔ὶμ δουνγεμιζὶ ἦσητμαγά, βέ

̓πουνὰ χαγ̱ὰτ βὲ κουββέϊ ἰνπατιγὲ βερμεγὲ κ̱αφὶ ὅλμαγ̱ορμη ;

Κ̱ουνεσδὲν ̓πιζὲ ̔κελὲν χαραρετὶν ὀνδὰ δ̱ορδὸυνὸὺ ̓πιζὶ ἰχατὰ ἐδὲν δζέββ-ι-χεβὰ γ̱ουδούγ̱ορ. ἔγερ ̓ποὺ χεβὰ ὅλμασα ἰδὶ Κ̱ουνεσδέν Γερὲ ̔κελέν χαραρὲτ ̔σιμδικινὶν ἰκὶ μισλὶ ὀλαδζάκδη.

Κ̱ουνεσὶν χαραρετινὶν κουββετί. Γερδεκὶ σουλαρὴ χεβαγ̱ὰ τσεκερὲκ γ̱ιαγμοὺρ βὲ κὰρ γ̱ιαγδηρμὰκ ἰτσοῦν, βὲ χεβαδακὶ φαχμὴ (κ̱ομοὺρ) γερδεκὶ νεπατατὰ γ̱ιαπησδηραρὰκ ταπιατὰ κουββὲτ βὲ ρεβνάκ βερμὲκ ἰτσοῦν Κ̱ουνεσὶν δουρμακσὴζ δινλενμεκσὶζ βὲ σεσσὶζ σαδασὴζ σὰρφ ἐτμεκδὲ ὀλδηγὴ κουββὲτ φένν-ι-μηχανικὴ νοκτάϊ ναζαρηνδὰν χισὰπ ὀληνμήσδηρ. 317 τριλλ̱ὸν βὲ 316 διλλ̱ὸν ̓παρκίρ, βὲ γ̱ιάχοδ χὲρ ̓πιρὶ κιδζέ κ̱ουνδοὺζ δουρμακσὴζ τσαλησὰν 400 ̓παρκὶρ κουββετινδὲ 543 διλλ̱ὸν ἰσλὶμ μάκιναλαρη ̔κουββετινδὲ ̓πουλουνμοὺσδουρ. Ἰστέ Κ̱ουνεσὶν Γέρ ἰτσοῦν τσαλησδηγὴ βέ σάρφ ἐτδιγ̱ὶ ̔κουββέτ ̓ποὺ δερεδζεδέδιρ. Γὲρ ̱οὺζερινδέ γ̱ιορουγέν, χαρεκέτ ἐδέν, δζεβελὰν ἐδέν, γ̱ιασαγ̱ὰν χὲρ νέκι βάρ ἰσέ κ̱ιάφφεσινιν ̓παπασὴ Κ̱ουνέσδιρ. Σουφραμὴζ ̱οὺζερινδέ ̓πουλουνὰν νεφὶς γεμεκλέρ βέ σαρατλὰρ Κ̱ουνεσὶν μαχσουλήδηρ. Κησὴν ἀτεσινὶν καρσουσουνδὰ ἠσηνδηγημὴζ ὀδοὺν παρτσαλαρὴ Κ̱ουνεσδέν ̓πελινμίσπαρτσαλάρδηρ. Καρανλὴκ ̔κιδζελερδέ, γ̱ιαγμουρὴν καρὴν ἀλτηνδὰ γιλὰν ̔κιπὶ σαγηλήτ ̔κιδέν ̔σεμενδουφέρ τραινή. κί ἰνσανλὰρ ἐλινδέν γ̱ιαπηλμής ζεμανημηζὴν ̓πὶρ δζαναβαρήδηρ, ̓πούδα Κ̱ουνεσὶν ἐβλ̱ιαδήδηρ. Βουδζουδιμιζὶ τερκὶπ ἐδέν δζισμὶ βὲ μαγὶ βὲ χεβαγὶ μαδδελερὶ ̓πουλουνδουρὰν, μουχαφαζὰ ἐδέν γίνε Κ̱ουνεσὶν χαραρετίδιρ. Ἔγερ Κ̱ουνεσὶν χαραρετὶ μουχαφαζὰ ἔτμεσε ἰδί, μαγὶ (σουλοὺ) βέ χεβαγὶ μαδδελερὶν κ̱οκοὺ κεσιλίρδι, βέ σοὺ βέ χεβὰ δαχὴ σουλπὶ ̓πὶρ ̔σεκλέ κιρέρδι.

Κ̱ουνεσὶν χαραρετινὶν ἄσηλ κουββετί. Γέρ ̱οὺζε-

ρινδέ χασὴλ ἐτδιγὶ νετιδζελερὶ ·παλ_γαδὰ τεαδὰδ ἐτμεμίζλε Κ_γουνεσὶν κουββετινὶ ·κερεγὶ ·κιπὶ τεαγὶν ἐτμίσιζ σανήγ_γορ ἰσέκ, ἀλδανήγ_γορουζ. Ἔγερ, Κ_γουνές γ_γάληνηζ Γέρ γ_γουζοὺνδεκὶ ἰνσανλαρὰ ·σὰβκ βερμέκ μακσαδὴ ἰλέ γ_γαραδηλμήσδηρ ·πελλέγ_γορ ἰσέκ, γ_γανλὴσς δουσουνούγ_γορουζ. ·Πιζὶμ δουνγεμιζὶν Κ_γουνεσδέν ἀλήπδα ἰστιμὰλ ἐτδιγὶ χαραρέτ ἄδζετα Κ_γουνεσὶν γεκοὺν χαραρετινὶν ·κατσδὰ ·πιρίδιρ; ·Πουνὴ τακδὶρ ἐτμεμίζ ἰτσοῦν ·πὶρ δεφὰ ·πιζὶμ ἰλέ Κ_γουνές ἀρασηνδακὶ 37 μιλλιὸν φερσὰχ μεσαφεγὶ ναζαρὰ ἀλαλήμδα ·πιζὶμ οὐφαδζὴκ δουνγεμιζὶν χασὴλ ἐτδιγὶ νετιδζέ ἰλέ δουτδουγοὺ γερὶν δζουρμινὶ ἀνλαγ_γαλήμ.

Κ_γουνές ἰλέ ·πιζὶμ ·πουλουνδουγουμοὺζ δουνγεγί, ἰκισινίδε δζεσὶμ δεδίκδζε δζεσὶμ ·πὶρ ·κουρρέ ἰτσερουσινέ ·κιρμὶσς φάρζ ἐδελίμ. Ποὺ κουρρενὶν ἰτσινδέ ·πιζὶμ δουνγενὶν δουταδζαγὴ γέρ νέ ·καδάρδηρ, ·πιλίρμισινιζ; Κουρρενὶν ·ποσλουγουνοὺν ἄνδζα 2,138,000,000 δέ ·πιρινὶ δουταδζάκδηρ. ·Πιζὶμ Κ_γουνεσδέν ἀλδηγημήζ ·σὰβκ βέ χαραρετὶν μηκδαρὴ Κ_γουνεσὶν κενδὶ ἐτραφηνδακὶ οὐμμανὰ σατσμακδὰ ὀλδηγὴ ·σὰβκ βέ χαραρετδέν 2,138,000,000 κερρέ νοκσάνδηρ. ·Πιζὶμ Γερδέν ·παὶσκὰ Κ_γουνεσὶν δαῖρεσινέ ταπὶ δίκερ σεγ_γαρελερὶν Κ_γουνεσδέν ἀλούπδα ἰστιμὰλ ἐτδικλερὶ ·σὰβκ ἰλέ χαραρέτ Κ_γουνεσδεκὶ μεβδζοὺδ ·σὰβκ βέ χαραρετὶν 227 μιλλ_γονδὰ ἄνδζα ·πὶρ μιλλ_γονήδηρ. Μουτεπακὴ 226 μιλλ_γονὴ ·παὶσκὰ δουνγελὲρ γ_γανηνδὰν κετζερέκ γαΐπ ὀλούρ ·κ_γορουνούρ.

Κ_γουνεσὶν χαραρετινὶν μουκαγεσεσί. Κ_γουνεσὶν χαραρετινὶν ἀδζὶπ κουββετινὶ βὰσφ ἐτμὲκ πίζδζε μουμκὶν ἰσὲδε, ·πουνὴ ἄκλεν τεσαββοὺρ ἐτμὲκ γάϊρη μουμκίνδιρ. Κουνεσὶν ·πὶρ σανιγεδὲ τσηκαρδηγὴ χαραρὲτ 11,000,600,000,000,000 τόνο μαδὲν κ_γομουρούνοὺν τοὺμ ·πιρδὲν γ_γανμασηνδὰν χασὴλ ὀλαδζὰκ χαραρὲτ ἰλέ μουσαβίδιρ. Ποῦ δερεδζὲ ·πὶρ χαραρετδὲ 2,000,900,000,000 κιλόμετρο μουκ_γατινδὲ ·ποὺζ παρτσασὴ ·πὶρ σαὰτ ἰτσινδὲ καΐνὰρ σοὺ κεσιλίγ_γορ. Ἀκληνὴζ κεσέρσε ἀνλαμαγ_γὰ τσαλήσηνηζ. Πουνὰ τσαλησμὰν, καρηνδζανὴν ·πάχρη μουχιτὶ (ὠκεανὸς) γ_γουτμὰκ ἰτσοὺν τσαλησμασὴ δεμέκδιρ.

Κ_γουνεσὶν κενδὶ ἐτραφηνδὰ δεβρί. Κ_γουνεσὶν κουρσού, γ_γάνι ταπλασὴ (δίσκος) ἰοὺζερινδὲ πενεκλὲρ (κηλῖδες) μουσαχεδὲ ὀληνήγ_γορ· ποῦ ·πενεκλὲρ τεδρίδζεν γερλερινί τεπδὶλ ἐδίγ_γορλαρ· ·ποῦ χὰλ Κ_γουνεσίν ταπλαβὶ ὅλμαγοὺτ κενδὶ ἐτραφηνδὰ 25 1)2 ·κ_γουνδὲ δ_γονὲν ·πὶρ ·κουρρὲ ὀλδηγηνὰ δαΐρ ἠσατλαρδὰν ·πιρίδιρ. Πενεκλερὶν ἀσλὴ ἰσὲ σαδὲ ·πὶρ ὀγ_γουκλουκλὰρ, τσουκουρλουκλάρδηρ.

Κ_γουνὲς ἄδετα γιλδήζδηρ. Πουτοὺν δζιχὰν ἰτζινδὲ Κ_γουνὲς νέδιρ; Χὰτδ-η-παγ_γανὴ ὅλμαγ_γαν οὐμμὰν ἰτσινδὲ δουτδηγὴ μεβκὴ νέδιρ; χακηκὴ κηΐμετὶ νέδιρ; ·πουνοὺν μούδδέτ-ι-ζόμρὶ νὲ καδάρδηρ; Κ_γουνεσὶν ἔββέλδζε ·πὰχς ἔτδιγιμὶζ χαΐρεττάχσς δζεσαμετὶ ἰοὺζερινὲ, Κ_γουνὲσς· πουτοὺν δζιχὰν ἰτσινδὲ ***·πὶρ νοκτάδηρ*** δενσὲ, ·ποὺ φὶκρ πιζὶμ ἰτσοὺν ἀδζαΐπδὰν κ_γορούνεδζέκδιρ. Κ_γοζλεριμιζὶ σεμαγ_γὰ ἄτφ ἔδερὲκ χὲρ χάνκι ·πὶρ γιλδηζὰ δικελίμ· ποῦ γιλδὴζ ἰστὲ ·πιζὶμ Κ_γουνὲς ·καδὰρ δζεσίμδιρ· βὲ ἄκλεν ὅ γιλδηζὴν ἰοὺζερινδὲ ·πουλουνσὰκ ·πουραδὰν νὲ ·πιζὶμ Γὲρ νέδε δίκερ σεγ_γαρελερδὲν χὶτς ·πιρισὶ κ_γορούνμεζ. Κ_γουνὲς ἰσὲ φὲρκ ὀληνὴρ ὀληνμὰζ πὶρ νοκτὰ κ_γορουνούρ. Ἔββετ, Κ_γουνὲς ἄδετα ·πὶρ γιλδήζδηρ. Πουνὴ νεδὲν ·πιλίγ_γορουζ;

Πιζὲ ἔν γ_γακὴν ὀλὰν γιλδηζὴν ·πιζδὲν μεσαφεσὶ ὅ καδὰρ ·πογ_γούκδιρ κί χὲρ σενὲ ·Κουνὲσς ἐτραφηνδὰ ὅ καδάρ ἀζὶμ ·πὶρ χαρεκὲτ γ_γαπδηγημὴζ βὲ μουτεμάδιγεν ἰοὺζερινὲ κ_γοζ δικδιγιμὶζ χαλδὲ ὅ γιλδηζὴν μεβκησὶ βὲ ·πιζδὲν μεσαφεσὶ χένουζ τεπδὶλ ὅλμαγ_γορ. Μάδαμκι 74 μιλλ_γὸν φερσαχλὴκ γ_γὸλ ἀλμὴς ·πὶρ ἀδεμὶν ·πακδηγὴ ·πὶρ ·σέῖ δουρδουγοὺ γερί ἄσλα τεπδὶλ ἔτμεγ_γορ, ·ποὺ ·σεγὶν ·πουλουνδουγοὺ γερὶν ·ποὺ ἀδεμδέν οὐζακληγ_γινὰ ἀδζὶπ ·πὶρ οὐζακλήκδηρ δεμὲκ ζαρουρίδιρ. Μάμαφιχ ·ποῦ ἔν γ_γακὴν

δεδιγιμὶζ ᾽πὶρ γιλδήζδηρ ! Δίκερ γιλδηζλὰρ δαχὰ τσὸκ οὐζὰκ δηρλαρ.

Ποὺ κ_ιοὺν ἴτσοῦν μουχακκάκδηρ κὶ ᾽πιζδὲν ᾽ποῦ καδὰρ οὐζὰκ μεσαφεδὲ ᾽πουλουνὰν γιλδηζλὰρ ἄσλεν, γ_ιάνη ***κενδινδὲν ·σαβκλὴ*** (αὐτόφωτος) γιλδηζλάρδηρ, τσούνκι ᾽πιζὲ κ_ιορουλούγ_ιορλαρ· σαβκλαρὴ κενδιλερινδὲ ὄλμαγ_ιουπ Κιουνεσδὲν ἅλμὰ ᾽σὰβκ ὁλσὰ ἶδὶ ᾽ποὺ καδὰρ οὐζακδὰν κιορουλμελερὶ κάταν μουμκινσίζδι. ᾽Εγερ Κιουνὲς ᾽ποῦ γιλδιζλαρὴν γερινδὲ ᾽πουλουνσὰ ᾽πούδα ἄδετα γιλδὴζ καδὰρ κιουτσιοὺκ ᾽κ_ιορουνεδζὲκδι. Κιουνεσὶν δαϊρεσινὲ ταπὶ βὲ ἔν σονρὰ ᾽κέσφ ὁλουνὰν ***Ποσειδὼν*** νὰμ μαλιοὺμ σεγ_ιαρέ, ᾽πιζδὲν οὐζὰκ ᾽πὶρ μεσαφεδὲ ᾽πουλουνούγ_ιορ, κὶ ᾽ποῦ μεσαφέ Γερὶν Κιουνὲς ἐτραφηνδὰ τσηζδηγὴ δαϊρέ (τροχιὰ) νήσφ-η-κουτρουνοὺν (ἀκτὶς) (*) 33 μισλινὲ μουαδίλδιρ, ᾽ποὺ μεσαφεγὶ 9,167 δεφὰ ᾽κατλαδηκδὰν σονρὰ χασὴλ ὁλὰν μεσαφὲ λ_ιαζήμδηρ ἔν γ_ιακὴν γιλδηζὰ βορηλμὰκ ἴτσούν. Δεμὲκ ὁλούγ_ιορκι ᾽ποὺ καδὰρ τὸυκενμὲζ ᾽πὶρ μεσαφὲ ἴτσινδὲ ᾽πιζὶμ Κιουνεσδὲν ᾽παὶσκὰ Κιουνὲς γ_ιόκδουρ.

Γιλδηζλαρὴν Κιουνεσὶν δαϊρεσινδὲν μεσαφεσί. Κιουνεσὶν δαϊρεσινὶ ἰχατὰ ἶδὲν βὲ χάδδ-η-παγ_ιανὴ ὄλμαγ_ιαν οὐζλὲτ (ποσλὴκ) χακκηνδὰ ᾽πὶρ φικὶρ χασὴλ ἔτμεμὶζ ἴτσοὺν ἀτιδεκὶ μουκαγεσατὴ σὲρδ ἐδέριζ. Φάρζ ἐδελίμκι ᾽πίρ γ_ιολδζὴ Κιουνεσδὲν ᾽παισλαγ_ιαρὰκ Ποσειδὼν σεγ_ιαρεσινὲ _ιοῖλὲ ᾽πὶρ σουρατλὴ κιδίγ_ιορκι, 1 μιλλ_ιαρδὰν φαζλὰ ὁλὰν ᾽ποὺ μεσαφεγὶ 24 σαατδὰ κὰτ ἐδίγ_ιορ. ·Ποὺ γ_ιολδζὴ Κουνεσδὲν Γερὲ καδὰρ ὁλὰν μεσαφεγὶ 48 δακηκαδὰ κὰτ ἐδερὲκ Ποσειδὼν σεγ_ιαρεσινὲ ᾽πὶρ ᾽κιουνδὲ βαρμὴς ὁλούγ_ιορ. ᾽Ιστὲ ᾽ποὺ ᾽καδὰρ ᾽πὶρ μούδδέτ ἴτσερουσινδὲ Κιουνεσὶν δαϊρεσινὶ κετσμὶς ὁλὰν γ_ιολδζή, ἀΐνὴ χὰττ _ιοὺζερινδὲ ἀΐνὴ

(*) Νήσφ-η-κούτρ, γ_ιάχοδ ἀκτὶς δενιλέν, ᾽πὶρ δαϊρενὶν μερκεζινδὲν τσεβρεσινὲ τσεκιλὲν χαττὰ ἠτλὸκ ὀληνήρ· νίτεκιμ τεκερλεγὶν ᾽παρμακλαρή. ***Μ.***

σουράτλε γ_ιολουνὰ δεβὰμ ἔτσέ, ᾽πιζὶμ Κιουνὲς ᾽κιτὶ ἰκινδζὶ ᾽πὶρ Κιουνεσὲ βαρμὰκ ἴτσοὺν 25, βέ _ιοὺτσουνδζὶ Κιουνεσὲ βαρμὰκ ἴτσοὺν δίκερ 25 σενὲ δουρμακσὴζ γ_ιὸλ ἅλμὰκ λιαζήμ ᾽κελούρ. Ποὺ γ_ιολδζὴ ἴτσοῦν ᾽πιρινδζὶ ᾽κιουνοὺν γ_ιαρησηνδὰ ᾽πιζὶμ Γὲρ κ_ιορουνμὲζ ὁλούρ· δαχὰ _ιοὺτσουνδζὶ κ_ιουνὶ ᾽πιτιρμεκσὶζ δίκερ σεγ_ιαρελέρδε κ_ιοζουνδὲν νιχὰν ὁλούρ· σόνρα, σενεδὲν σενεγέ, κ_ιοζουνοὺν _ιὸνουνδὲ ᾽πιζὶμ Κιουνεσὶν κερὲκ δζεσαμετὶ κερὲκ παρλακληγὴ ᾽κουτσουλμεγὲ ᾽παὶλάρ, βὲ νίχαγετ ὅ ᾽πιζὶμ κὸς κοδζὰ βὲ κ_ιοζοὺ ᾽καμαὶσδηρὰν Κιουνὲὸς ἄδετα ᾽πὶρ γιλδήζ ᾽κιτὶ κ_ιορουνούρ.

᾽Εββέλδζε σ_ιοῖλεμίσιζ, κὶ Γερδὲν Κιουνεσὲ τσηκμαμὴζ ἴτσοὺν ᾽πὶρ κ_ιοπρού γ_ιαπηλμὰκ λιαζὴμ κελσέ, ᾽ποὺ κ_ιοπρουνοὺν χὲρ ᾽πιρὶ Γὲρ καδὰρ 11,600 κ_ιοζὶ ὁλμασὴ ἶδζὰτ ἐδέρ. Χαλ᾽πούκι ᾽πιζὶμ Κουνεσὲ βαρηλμὰκ ἴτσοῦν, ἐββελκὶ Κ_ιοπρού ᾽πογ_ιουνδὰ 275,000 κ_ιοπρουλερὶν ᾽πὶρ ᾽πιρινὲ ἠλαβὲ ἐδιλμεσὶ ἶλὲ γ_ιαπηλμὴς ᾽πὶρ κ_ιοπρού ἰκτιζάδηρ. Φὰρζ ἐδελὶμ κὶ ᾽πὶρ γιλδὶζ γ_ιὰ ᾽πὶρ Κοὺνὲς _ιοὺζερινδὲ μουδχὴς ᾽πὶρ πατλαγ_ὶσς ὁλσούν. ᾽Εγὲρ ποῦ πατλαγισὶν ᾽πιζὲ καδὰρ κελμεσὶ μουμκὶν ὁλσά, ᾽ποὺ κ_ιουρουλτουγὶ 3,765,000 σενεδὲ δουγ_ιάρηζ ! Νιχαγὲτ σ_ιοζουμίζ, σαατδὰ 60 κιλομέτρο γ_ιὸλ ἅλὰν ᾽πὶρ ᾽σεμενδουφὲρ τραινὴ Γερδὲν Κουνεσὲ 266 σενεδὲ βαραπιλίγ_ιορ ἰσέ, ᾽πιζέ ἔν γ_ιακὴν ὁλὰν ᾽πὶρ γιλδηζὰ 73 μιλλ_ιὸν σενεδὲ βαραδζάκδηρ.

Κ_ιουνὲς χαρεκὲτ ἐδέρ. Πιζὶμ σεγ_ιαρέ συστεμινὶν, χεϊγετινὶν μερκεζὶ ᾽πουλούνὰν Κ_ιουνὲς οὐμμὰν ἴτσερουσινδὲ χαρεκὲτ ἐδίγ_ιορ, ἐδίγ_ιορδα ᾽κενδισὶ ἶλὲ ᾽περατὲρ τεβα-᾽πισὶ σεγ_ιαρελερίδε σουρουκλέγ_ιορ, φάκατ ᾽πουνοῦν χαρεκετινδὲν τσηζηλὰν δαϊρὲ (τροχιὰ) ἄδζεπα καπανὴρ ᾽πὶρ δαϊρὲμίδιρ; ᾽Αδζεπα Κ_ιουνέσδεμι κενδινὲ μαχσοὺς ᾽πὶρ μερκὲζ ἐτραφηνδὰ δὲβρ ἐδίγ_ιορ; ᾽Αδζεπα ᾽πιζὲ μαλοὺμ ὄλμαγ_ιαν ᾽ποῦ μερκέζδεμι χαρεκὲτ ἐτμὲζ, σαπὶτ ᾽πὶρ μερκέζδιρ,

γιόκσα ἀσηρδὰν ἀσηρὰ τεπδὶλ-ι-μεβκὴ ἐδερὲκ Κιουνεσίδε βὲ σεγιαρελερίδε, πιζὶμ Γερὶν Κιουνεσὶν ἔτραφηνδὰ γιαπδηγὴ δεβιρλὲρ κιτὶ, δεβιολὲρ γιαπμαγιὰ μεδζπούρμη ἐδίγιορ; Γιόκσα ἄδετα πὶρ γιλδὶζ δεδιγιμίζ πιζὶμ ποῦ Κιουνὲς μουστέρεκιαν χαρεκὲτ ἐδέν δίκερ πὶρ γιλδὴζ δζουμλεσινὶν πὶρ κησμήμηδηρ: ***Ἀλὲμ-ι-δζιχὰν ἰτσοῦν γεκιανὲ μερκὲζ πὶρ κιουνὲς βάρμηδηρ; Δζιχανὴν ἀλεμλερὶ μερτεπὲ καῖδεσινὲ τεβφήκεν (ἱεραρχικῶς) ἰλαχὶ πὶρ μενπὰ, πὶρ μερκὲζ ἐτραφηνδάμη δζονούγιορλαρ;*** Ἀστρονομία φεννὶ ἀκηλὰ σήγμαγιαν ποὺ γιουδζὲ μεβκηλερὲ καδὰρ τσηκμαγὰ δαχὰ μουβεφφὲκ ὀλάμαμησδηρ.

Σάῖρ Κιουνεσλέρ. Γιλδηζλαρὴν χαρεκετινὲ πακηλδηγηνδὰ, ἀλὲμ-ι-δζιχὰν Κιουνεσλερινὶν χαϊρεταμὶζ πὶρ σουράτλα χὲρ δζιχέτλε χαρεκετδὲ πουλουνούγιορλαρ ὀλδηγὴ ἰστιχρὰδζ ὀληνήγιορ. Ποῦ οὐζὰκ κουνεσλερὶν ζηγιαλαρηνὴν ταχλιλὶ ἰλὲ ἀνλασηλήγιορ κὶ πουνλάρδα πιζὶμ Κουνὲς καδὰρ χαραρετλὶ βὲ ζηγιαδάρδηρλαρ. Πουνλαρὴν δζεσαμὲτ βὲ χαρεκετλερινὶ τεδκὴκ βὲ τεαμὶκ ἐτδιγιμιζδὲ, ποῦ Κουνεσλερίνδε, πιζὶμ Κουνὲς κιτί, ἄζ τζὸκ πιζὶμ Κουνὲς δαϊρεσὶ νισπετινδὲ δαϊρελὲρ μερκεζλερὶ ὀλδηγηνά, βὲ πουνλαρήνδα χαγιαττὰχσς ζηγιαλαρὴ ἐτραφηνδά, πιζὶμ δουνγὲ κιτὶ μεσκοὺν γερλερὶν, βὲ σεγιαρελερὶν, βὲ ἄῖ κιτὶ πεγικλερὶν (δορυφόρος), βὲ δοιμδαρλαρὴν (κουϊρουκλὴ γιλδὴζ, κομήτης) δεβρὰν ἐτμεκδὲ ὀλδηγηνὰ δαΐρ κηγιασὰ χακκημὴζ βάρδηρ. Ποῦ Κουνεσλερδὲν πάζηση πιζιμκινδὲν δαχὰ δζεσίμδιρ, πάζησηδα κερὲκ ζηγιά κερὲκ ρὲνκ κερέκσε ταϊγὲτ δολαγισὴ ἰλὲ φερκλίδιρ. Ποῦ Κουνεσλερὶν πάζησηνην σαβκὴ πορτοκὰλ ρενκινδέδιρ, πάζηση ρουπὶν, πάζηση ζουμρούδ γιάχοδ κιὸκ γιακοὺδ ρενκινδέδιρ. Πουνλαρδὰν τσοκλαρὴ ἰκὶ, οὔτζ βὲ δαχὰ φαζλὰ κατλήδηρ, σιοϊλὲ κι πουνλαρὴν σεγιαρελερὶ μουχτελὶφ ρενκλὶ τζὸκ Κουνεσλερδὲν φασλὰ φασλὰ ἀζαλὴπ τσογαλμακδὰ ὀλδηγὴ κιτὶ πάζησηδα πουτοὺν πούτουνὲ σιονμ'ὸς βὲ σεμαδὰν ναπεδὶδ ὀλμήσδηρ.

Σάβκ νέδιρ; Φέν νοκτάϊ ναζαρηνδὰ καρανλὴκ μεσελελέρ ἀρασηνδὰ σάβκ μεσελεσίδε καρανλήκδηρ. Σαβκὴν ἐσάση ταϊιατὴ νέδιρ; Δζιχανὴ νάσηλ κιορούγιορουζ; Πὶρ σαβκλὴ δζεσὶμ νάσηλ ὀλούτδα ζηγιαλάρ τσηκαρήγιορ βὲ ποὺ ζηγιαλὰρ νέ κιτὶ πὶρ βασιτά ἰλὲ κιοζλεριμιζέ καδάρ κελίγιορ; Ἔνδζαμ ποὺ ζηγιά νέδιρ; Ἐσκὶ ἀαλιμλὲρ ζηγιαλαρὴν, σουλελερὶν κιοζουμουζδὲν τσηκαράκ οὐζακδακὶ δζισιμλερὶ καβραδηγὴ φικρινδέ πουλουνουρλάρδη. Ἀαλίμ Νεύτων πουνὴν ἀκσινί δουσούνούρδι, γιάνι ζηγιαλὰρ δζισιμλερδέν τσηκαράκ κιοζουμουζέ καδὰρ κελδιγινί βὲ κιοζουμιζίν ἄγ σεκλινδέ ὀλὰν τσπακάῖ σεπκιγεσινέ (ἀμφιβληστροειδὴς χιτὼν) νουφοὺζ ἐτδιγί ἰητικαδηνδά πουλουνούρδου. Λάκιν σόνρα πασκαλαρὴ ἠστάτ ἐτδιλέρ, κί σακβλὴ δζισιμλέρ χάδδη ζατηνδά χίτς πίρ ζερρέῖ μαδδιγὲ τσηκάρμαγιπ, ἄνδζα πίρ δζηνγηραγὴν χεβαγί δαλγαλανδηρδηγὴ κιτί, ἐτραφηνδακί χεβά μαΐατηνὴ δαλγαλανδηρήγιορ. Ποὺ φικιρδὲν δολαγί σοῖλέ πίρ χαγιαλατδά πουλουνδουλάρ, γιάνι δζιχάν ἰτσινέ γιαγιλμήσς **ἔθιρ** (αἰθήρ) ναμηνδά πέκ χαφίφ πίρ μαΐ μεβδζοὺδ ὀλδηγηνή, βὲ σαβκὴ χασὴλ ἐτμέκ ἰτσοῦν ποὺ μαγινίν λαΐτοὺδ ὀλδηγηνὴ σιοΐλεδιλέρ.

Σαβκὴν σουρατή. Κέρτσι σαβκὴν νὲ ὀλδηγή χένουζ τεαγιοὺν ἔτμεμις ἰσέδε, πουνὴν σουρατὶ ἰκὶ ἀσήρ ἐββελινδέν μαλοὺμ ὀλμούσδουρ· βέ ποὺ κιοὺν ἰτσοῦν σαβκήν πίρ σανιγεδέ 300,000 κιλόμετρο μεσαφὲ κὰτ ἐδέρ ὀλδηγὴ τεεμίναν τεπεῖγιοὺν ἐτμίσδιρ. Κιουνεσίν ιοὺζερινδέ ἐκσικσίζ μουδχὴς πατλαγισλὰρ ζουχοὺρ ἐδίγιορ· ποὺ πατλαγισλὰρ ἐσνασηνδὰ Κιουνεσὶν τσεβρεσὶ ιοὺζερινδὲ μουσαχεδέ ὀληνὰν ἀτεσὶ διλλέρ πουνὴ ἠστὰτ ἐδίγιορ. Μεζκοὺρ ἀτεσὶ διλλερὶ κιορδοὺγουμουζδέ, πατλαγισὶν 8 δακηκὰ βὲ πὶρ κὰτς σανιγέ ἐββέλ ζουχοὺρ ἐτδιγινέ κανίγιζ. ***Ποσειδὼν*** σεγιαρε-

σινέ ·πακήπδα κ_ορδουγουμιζδέ, ·πουνοὺ 24 σαὰτ ἔββελκὶ χαλὶ ἶλὲ ·κ_ορμοὺς ὀλούρουζ. ·Πιζὲ ἔν γ_ιακὴν ὀλὰν ¨πὶρ γιλδηζὰ ·πακδηγημηζδὰ ἰσέ ·πουνὴ 3 ***σενὲ*** ἔββελκὶ χαλὶ ἶλὲ ·κ_ορμοὺς ὀλούρουζ. Δαχὰ οὐζὰκ γιλδηζλαρὰ ·πακδηγημηζδά, μεσαφελερὶ νισ̇τετίνδζε, 10, 20, 50, 100, 1000, 10,000 σενελέρ ἔββελκὶ χαλλερὶ ἶλὲ ·κ_ορμοὺς ὀλούρουζ.

Κ_ουνεσὶν μουρεκκεπατή. Φασματοσκόπιον δενιλὲν πὲκ μαριφετλοῦ ἀλὲτ βασιτασὴ ἶλὲ σεμαδακὶ δζισιμλερὶν χάνκι μαδδελερδὲν μ̀ουρεκκὲπ ὀλδηγὴ κέσφ ὀληνήγ_ιορ. Κ̀ουνὲς χακκηνδὰ ἀτιδεκὶ κεσφιγ_ιὰτ κ_ορουλούγ_ιορ : Κ̀ουνὲς ἀλεβλὶ βὲ χεβαγὶ ¨πὶρ δζεβχεβὰ (ἀτμόσφαιρα) ἶλὲ ἰχατὰ ὀληνήγ_ιορ, βὲ Σίδηρον (δεμίρ), Τιτάνιον (κιρὲδζ ταση), ¨Ασβέστιον (ἀλτσὴ τασή), Μαγγανήσιον, Νικέλιον, Κοβάλτιον (ζηρνὴκ ταση), Χρώμιον (κρόμ), Σόδιον (σόδα), Βάριον, Μαγνήσιον, Χαλκὸς (πακὴρ) βὲ Ποτάσιον μαδδελερδὲν μ̀ουρεκκὲτ ·πουλουνούγ_ιορ. 1868 σενεσινδὲ Κ̀ουνεσδὲ ὑδρογόνον (μ̀ουβελλὶδ-ουλ-μὰ) δαχὴ μεβδζοὺδ ὀλδηγὴ κ_ιορουλμίσδιρ. ¨Αλτούν, ·κουμούς, ἀντιμόν, ἀρσενὶκ βὲ δζιβαγ_ιὰ δαῖρ χένουζ χὶτς ¨πὶρ ἐσὲρ κέσφ ὅλμαμησδηρ.

Μ̀ουτερδζιμὶ ***Γ. Μ.***

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Γ_ιαραμαζδ_ιν σακὴν χουγ_ιοὺ ουλασήρ,
Καρανὴν βάρμα γ_ιανηνω ·πουλασήρ,

— —

¨Εδὲπ ἐχλὶ ·πουλοὺρ χ_ιορμὲτ χὲρ ἀνδέ,
¨Εδεπσιζὶν γερὶ γ_ιὸκ ¨πὶρ δζιχανδά.

— —

Ζεβζεκλὶκ ἔτμεμεκ ἰστέρσε _ιὸζοὶν,
Χὲρ γερδὲ ·πισιροὺπ σ_ιοῖλὲ σ_ιοζούν.

— —

Κ_ιορούπδε τεχλικεγὶ ἐτμέζσεν χαζέρ,
Ταλὶ ἰτσοὺν καδὲρ ἰτζοὺν διλδὲ σεκβω νὲ ·κεζέρ ;

ISMANOGLO

ΤΕΝΠΙΧΑΤ-Η-ΙΔΑΡΕΪ ΠΕΪΤΙΕ

1. ¨Ερκὲν κάλκ βὲ ἐρκενδέν ἶσινέ ·πάκ.
2. ·Κεδζέ ἐϊλενδζελερὶν κησσὰ ὀλσούν.
3. ¨Αϊλέ σαχητὶ ἰσέν, ἀκσὰμ γεμεγὶ ἶλέ οὐ_ικοὺ ἀρασηνδακὶ βακτηνὴ ἀϊλενὶν χαγ_ιατηνὰ χάσρ ἔτ· ·πεκ_ιὰρ ἰσέν, σανά μαλ_ιουμὰτ βέ φεραχλὴκ ·πὰχσς ἐδεδζέκ κιταπλάρ μουταλ_ιαασηνά σάρφ ἔτ.
4. Μουσταδζέλ ·πὶρ ἶσὶν ὀλούρσα, ἀδετινδὲν ἐρκέν κάλκ, λάκιν ἀδετινδέν ·κὲδζ γ_ιάτμα.
5. Γεμεγινδέν σόνρα ·κεζίν.
6. ·Πὶρ ἰσὶ ·πιτίρμεδεν δικερινέ ·πασλάμα.
7. Χὶτς ·πὶρ βακὴτ ἀδζελὲ ἶλὲ ἴσς ·κ_ιόρμε.
8. Τσαλησήρκεν δακηκά ·πιλὲ φέβτ ἐτμέζσεν, ἀδζελὲ ἶλὲ ἴσς ·κ_ιορμεκδέν δαχὰ τσαπήκ, δαχά ἐγὶ ἴσς τσηκαρήρσην
9. ¨Ιομρ_ιουνοὺν ·πὶρ δακηκασὴ ·πιλὲ ·ποσὰ ·κίτμεμελι. Γ_ιὰ τσαλής; γ_ιὰ ραχὰτ ἔτ, ἄμμα «χὶτς βακτηνὴ γάϊπ ἔτμε».
10. Μεῖχανέ βὲ ·καζίνοδα ·κετσέν ·πὶρ δακηκὰ τσοδζουκλαρήνλα ·πὶρ σαὰτ ὀγ_ιοὺν ὄϊναμαδὰν δαχὰ τσὸκ ζιγ_ιάνδιρ.

Νέβσεχιρ, 10 Αὐγούστου 1910.

¨Αρχάγγελος Γαβριήλ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

¨Αχεστὲ κιδὲν μενζίλ-ι-μακσουδινὲ ουλασήρ.
Τιζρεφτὰρ (1) ὁλανὴν παγινὲ (2) δαμὲν (3) δολασήρ.

(1) Τζαπὴκ γ_ιορουγίσ. (2) ¨Αγιάκ. (3) ¨Ετέκ.

ΠΕΧΑΡ

Kɨ̯ulmesídir ĭlk ˈpexàr tatiatə̃n,
mùudzessèm ˈpìr sourətídir nəsatə̃n,
galəgɨ̯àn-oŭ-xourousídir xagɨ̯atə̀n,
mənta̍ədnər xèm ˈpoutoŭn maxsoulatə̃n!

Mùuzdesídir Kɨ̯oklerìn ˈkɨ̯ùurilt'əsə̃,
sùurourpàxsdnər gɨ̯agmourə̃n ˈsərəlt'əsə̃.
Letafèt beroŭp ˈsemsìn parəlt'əsə̃,
pòŭr-àxénkdir tzaĭ̆laràə̃n xarəlt'əsə̃!

ʾAtzmakdádnər gɨ̯aprakàr bè tzitzekléր,
Pùulpùullèր ɨ̯òtòŭp, ˈsakə̃r keklidzekléր.
Meïdanè tzəkmə̃s kourtlàr bè ˈpòdzekléր·
Tsinkɨ̯anè tsaloŭp, ˈòïnágɨ̯or kɨ̯otsekléր.

Hín àxbálə ˈkɨ̯óna-ˈkɨ̯ónle mebdzoudát,
nidzè rènk oŭ raĭ̆xasə̃ ilè nepatát.
Dòurlòŭ ˈsèkl oŭ sadasə̃ ilè xaïbanát,
xaïretpàxsdnər ĭnsanè xèp kĭaïnát.

Renkɨ̯arénkdir tág, derè bè gɨ̯azəlá(,
ʾOtlagà tzəkàr kogɨ̯oŭn bè kouzəlár.
Pòusgɨ̯ouròŭr ˈpostanlardà toúrp, ˈpazəlár,
Tabˈsanlàr katzoŭp, kogoúgɨ̯or tazəlár.

ʾOvadà ˈkabàl tzalə́gɨ̯or tzopanlár,
Topragə̃ ătl oŭst ə̀dígɨ̯or sapanlár·
Tarlasə̃n tziftdzì èkèr bè tapanlár,
Dourmagɨ̯oŭp kazmà sallàgɨ̯or ˈpagˈpanlár.

Xevasə̃ kì nè sogoúkdnər nè snədzák,
ĭstemèz ăsla tzadə̃r, nédə òdzák·
·Sitadè sakla̍nalàr kɨ̯ùusè ˈpoudzák,
Kosàr xéman saxragè ˈpaldə̃r ˈpadzák.

Saglarà beroŭp ˈpexàr zèvk oŭ safá,
xasta̍gédir ˈpìr mevsímə pòŭr ·sifá.
Nè tzarékə toŭl mùudèt ètmèz vefá,
·pìr kàtz máxle èdoŭp ăndzax ĭktifá.

Xér gerdè mesxoúddnər xoŭsn-ou-nezakét,
ʾAlemì àlmə̃s pìr ăskle xarekét.
Xàk-teálɨ̯a beroŭp xéman ˈperekét,
xìtz kɨ̯ostérmesin àfét-ou-felakét.

Δημήτριος Π. Κλημεντίδη
Ρουμί.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Kɨ̯oroúrsoun gaĭ̆rə̀n (1) àgɨ̯ətə̀n ˈkə̀l òloursa,
Kɨ̯oroúnmèz kendì àgɨ̯ətə̀n fìl òloursa.

— —

Temasadzə́dnər ĕl, sɨ̯ozounòù oŭnoút,
Kì derlèr tabsanə̃ ˈkátz, ta.ngɨ̯à toút.

— —

Kerékdir kisɨ̯è ĭsindè gaĭ̆rèt,
Kì gaĭ̆retsìz òlan èrdèn (2) gèn àbrèt.

— —

Gourourà doútma gòuz debə̀t èrínd'ze,(3)
Zevalə́dnər kanatlansà karə́ndza.

— —

Degìl ŏl dòst gɨ̯akə̀n òlà safadá,
Belə̀ òlsà ìràk sendèn ˈpelada. (4)

(1) ʾPasˈkasenə́n. (2) ʾErkék. (3) Magroùr ŏlma. (4) Safadà ˈperaˈtér, ˈpeladà oŭzak òlan kímse, àzìz òlsà ˈpilé, dòst degíldir.



Δημήτριος Κλημεντίδης Ρουμί

ΛΕΤΑΪΦ

Ἰκὶ δὸστ ἀρασηνδά :

— Μαδαμηνηζὴν χὶτς παγιλμασὴ ὀλδήμη ;

— Ἔββετ ἰπὶρ δεφὰ ἰπαγιλδή, λάκιν δέρχαλ ἀγικδηρδήμ.

— Νάσηλ γιαπδηνήζδα ἀγικδηρδηνήζ ;

— Νίνα ! ταζὲ ἰσαπκανὴν οὐζερινὲ ὸτουρδήν ! δεγὲ ἰπαγηρδήμ.

— Πὶρ σερχὸς γιολδὰ κιδέρ ἰκὲν ἀδὴμ ἰπασηνὰ σενδιρλεγιερὲκ δὸυσδιγινδὲν γιολδὰ κετσενλερδὲν ἰπίρισι:

— Δόστουμ, ἰπού καδάρ ἰτσδιγινὲ ἐγί γιάπμαδην.

— Ἰτσδιγιμὲ φενὰ γιάπμαδημ--δὲρ σερχός--γιορὸυμὲκ ἰστεδιγιμὲ γιανλὴσς γιαπδήμ.

— Μαδάμ : Δοκτὼρ ἐφένδι, ζεβδζιμὶ ἰποὺ σεφὲρ νάσηλ ἰπουλδουνούζ ;

— Δοκτώρ : Πὶρ ἰσεγὶ γιόκδηρ, ἄνδζακ ἰστιραχατὰ μοχτὰδζ ὀλδουγουνδὰν ρετσέταγια ἰπιρὰζ ἀφιὸν γιαζδήμ.

— Μαδάμ : Νὲ σαατλαρδὰ ἀλαδζάκ;

Δοκτώρ : Ὅ ἄλμαγιαδζακ σὶζ ἀλαδζάκσηνηζ.

Παῦλος χὲρ βακὴτ σαδακά βερίρ ἰκὲν ἐλινὶν ἰπιρὶ δζεἰπινδὲ ἰπουλουνούρ. Πεδερὶ νίτσουν ἰποῖλὲ γιαπήγιορσουν δεγὶ σορδουγηνδά — Σὸλ ἐλὶμ σὰγ ἐλιμὶν νὲ γιαπδηγηνὴ ἰπιλμεμεσὶ ἰτσοὺν δζεβαἰπηνὴ βερίρ.

— Γιώργο, νίτσουν γιάρην ἰτσοὺν δερσλερινὶ ἐζπερλέμεγιορσουν;

— Μητέρα, Χριστός, γιάρην ἰτσοὺν δὸυσὸύνμεγινιζ, δέμεδίμι ;

ΓΙΛΔΗΡΗΜ

Νέρεδεν χασὴλ ὸλούρ. Φρανσὴζ Δαλβὰρ 1752 σενεσὶ Μάϊος ἀγινδὰ γὸυκσὲκ ῒπὶρ μεβκὴ ιοῦζερινὲ οὺζουνδζὰ πὶρ δεμὶρ τσηῖὴκ γερλεὸδιρδί· σόνρα φουρτούναλη ῒπὶρ χεβαδὰ ῒπού δεμιρλερδὲν οὺφὰκ ἀτὲὸς κηγηλδζημλαρηνὴν τσηκδηγηνὴ κιορδού.

Ἀϊνὴ σενενὶν Ἰούνιος ἀγινδά, Ἀμέρικαλη μεσχοὺρ Φραγκλίν, Δαλβαρὴν γιατδηγὴ τεδζριτεδὲν χὰτερσὶζ ὸλαρὰκ, κιαγηδδὰν ῒπὶρ οὺτσουρμὰ γιαποὺτ ῒπουνοὺν ιοὺζερινὲ ῒπὶρ δεμὶρ τσηποὺκ παρτσασὴ γερλεὸδεὸδιρδὶ βὲ χεβαγιὰ οὺτσουρδοὺ ἰσὲ ἄϊνὴ χαλὶ μουὸαχεδὲ ἐτδί. Ϊ̀ποὺ τεδζριτεγὶ ὸὺτσουνδζὶ ὸλαρὰκ Ρέϊχμαν ναμηνδὰ ῒπὶρ ζὰτ γιαπμὴς ἰσέδε ἀνὶ σαατδὰ δουὸὲν γιλδηρημδὰν τελὲφ ὸλδή.

Κασηργὰ ζεμανηνδὰ ῒπουλουτλαρδὰ δάϊμα πέκ τσὸκ μηκδαρδὰ ἢλεκτρὶκ μεβδζοὺδ ὸλούρ. Κέρτσι χεβάϊ μουχὶτ (ἀτμόσφαιρα) ἰτσερουσὶ χὲρ ζεμὰν μὸυσπὶτ ἢλεκρὶκ ἰλὲ δολούδουρ, φάκατ κασηργὰ ζεμανηνδὰ ῒπουλουτλὰρ ἰτσινδεκὶ ἢλεκτρὶκ δαχὰ τσὸκ ὸλούγιορ. Ἰστὲ ῒποῦ ῒπουλουτλὰρ γερίν, ἄλ-ελ-χουσοὺς γερὶν τσηκηντηλὴ μαχαλλερινίν, ιοὺζερινδὲν κετσέρκεν γερὶ μενφιῦ σουρετδὲ ἢλεκτρικλέγιορλαρ. Ταῒπρι-δικὲρ ἰλὲ σιοῖλεγελίμ. Μὸυσπιτὶ ἢλεκτρὶκ ἰλὲ μενφιῦ ἢλεκτρὶκ γὲκ δικερινὶ τσεκίγιορ· βὲ μουσπιτὶ ἢλεκτριγὶ χαβὶ ῒπουλουτλὰρ μενφιῦ ἢλεκτρικλί ῒπουλουτλάρ γιανηνδὰ ῒπουλουνδουγοὺ ἀνδὲ κασηργὰ πατλάγιορ. Ὅλ βακὴτ ῒσιμὸὲκ τσακὴῖτ γιλδηρὴμ χασὴλ ὸλούγιορ, βὲ ῒπουνὴ μὸυτεακὴῖτ κιὸκ κὸυρὸυλτὸυσὶ ἔσιδιλίγιορ. Κασηργὰ ζεμανηνδὰ ῒκορ-

κουλαδζὰκ τεχλικὲ ῒσιμὸεγὶν τσακδηγὴ σανιγεδὲ ζουχοὺρ ἔδέρ, γιόκσα ἀρκασηνδὰν ῒκελὲν ῒκιὸκ ῒκὸυρὸυλτὸυσοῦ ἀδὶ ῒπὶρ πατηρδήδηρ.

Γιλδηρημὴν μεσαφεσί. Κιὸκ κιορὸυλτὸυσὶ γιλδηρημὴν χασὴλ ὸλδηγὴ μαχαλὴν 25—28 κιλόμετρο οὺζαγηνδὰ ῒπουλουνὰν γερλερὲ ῒκαδὰρ δουγιουλούρ· γιλδηρημὴν ῒσιμὸεγὶ ἰσὲ 120—180 κιλόμετρο μεσαφελερδὲν κιορὸυλὸύρ. Πὸγὸὺκ σηδζακλὰρ μεβσιμινδὲ ῒκιορὸυλὲν ῒσιμὸεκλὲρ τσὸκ οὺζὰκ μαχαλλερδὲ ζουχοὺρ ἔτμεκδὲ ὸλὰν κασηργανήν ῒσιμὸεκλερίδιρ· φάκατ ῒποῦ ῒσιμὸεκλερὶν κιὸκ κιορὸυλτὸυλερὶ ῒπιζὲ ῒκαδὰρ δουγιουλάμαζ· γιόκσα κιουρὸυλτὸυσὶζ ῒσιμὸὲκ ἄσλα ὸλάμαζ (*)

Πὶρ σές, ῒπὶρ κιουρὸυλτὶ σανιγεδὲ 340 μέτρο μεσαφὲ κὰτ ἔδέρ. Ποὺ χισὰῖτ ιοὺζρέ, ῒσιμὸεγὶν τσακμασὴ ἰλὲ ῒπερα-ῒπὲρ σαατὰ ῒπακηλαρὰκ κιουρὸυλτὸυνὸὺν ἔσιδιλδιγὶ βακητὰ ῒκαδὰρ κετσὲν σανιγελὲρ 340 ἰλὲ δὰρῖτ (πολλαπλασιασμὸς) ὸληνδηκδά, ῒσιμὸεγὶν ζουχοὺρ ἔτδιγὶ μαχὰλ ἰλὲ σαατὰ ῒπακὰν κίμσενιν ῒπουλουνδουγοὺ μαχαλὶν μεσαφεσινὶν μηκδαρὴ ἀνλασηλήρ. Μέσελα κιορὸυλὲν ῒσιμὸὲκ ἰλὲ ἔσιδιλὲν κὸυρὸυλτὸυνὸὺν ἀρασηνδακὶ κετσὲν σανιγὲ 4 σανιγὲ ἰσὲ, (4X340) μεσαφὲ 1360 μέτρο δεμέκδιρ.

Κασηργαλάρ.

Σενεδὲ 100 κερὲ κασηργὰ ζουχοὺρ ἔτμὶς ὸλσὰ, ῒπουνοὺν 53ὶ γιὰζ μεβσιμινδὲ, 21ὶ κὸύζ, 17σὶ ῒπεχὰρ βὲ ἄνδζα 9ὴ ῒκὴς μεβσιμινδὲ ὸλούρ. Ποὺ χισὰῖτ Εὔρωπα βὲ ἀνὶν δερεδζέῖ ἀρζηνδὰ ῒπουλουνὰν μαχαλλὲρ ἰτσούνδουρ. Δαῖρέῖ ἰν-

(*) Πὸῦ ῒκαπιλὴν ὸλὰν ῒσιμὸεκλερὶ ῒπάζη Ἀνατολουλουλὰρ ***ῒπαλὴκ δῖναμασὴ*** δέγιορ. Πουνὴ δεμιεκλὲν μουρὰδ ἔγερ ῒσιμὸὲκ δεγίλδιο φικρὶ ἰσέ, γιανλήσδηρ.

M.

κηλὰπ (τροπικὸς) ἰτσινδεκὶ μαχαλλὲρ(*) μιγ̱ανηνδὰ ̓πάζη γερλὲρ βάρδηρ κὶ ̓πουραδὰ χὲρ ̓κὸὺν κασηργὰ ζουχοὺρ ἐδέρ. Κασηργαγὶ σηδζάκ χεβὰ δαβὲτ ἐτδιγὶ δολαγισὴ ἰλὲ ̓σιμάλ ταραφηνδακὶ γερλερδὲ ̓κασηργὰ ναδίρ ὀλούρ.

Γιλδηρημδὰν χαραπιγετλὲρ

Φράνσανδα χὲρ σενὲ γιλδηρημδὰν 80—100 ἶνσὰν τελὲφ ὀλούγ̱ορ. ̓Αμέρικαδα 120—340 ἶνσὰν τελεφινδὲν ̓παὶσκά, γιλδηρημὴν τσηκαρδηγὴ 450—850 γ̱ανγὴν γὸυζὸυνδὲν 8—20 μιλλιόν φρανκλὴκ ζιγ̱ανλὰρ χασὴλ ὀλούγ̱ορ. Σεχὶρ ἰτσινδεκὶ ἀδεμλερδὲν γιλδηρὴμ ̓κουρὰνὴ ̓πὶρ ἰσέ, σεῖρὲκ ἐβλὶ κ̱οῖλὲρ βὲ σαχραλὰρ σακινλερινδὲν ̓πὲς ὀλούγ̱ορ. Γιλδηρὴμ ̓πὶρ γερὶν γὸυκσέκ, γ̱άνι ̓πουλουτλαρὰ δαχὰ γ̱ακὴν δζιχετλερινὲ ἠσαπὲτ ἐδίγ̱ορ ὀλδηγηνδάν, γὸυκσὲκ ἀγαδζλὰρ βὲ τσὰν ̓κουλελερὶ (κωδωνοστάσιον) ἐκσεριγέτλε γιλδηρημὴ δζέζ̔π ἐδίγ̱ορ. Ποῦ ̓σεπεπδὲν κασηργὰ ζεμανηνδὰ τσὰν οὺρμὰκ τεχλικεδὲν χαλὶ δεγίλδιρ. ̓Αλεμάνιαλη ̓πὶρ ἀαλὶμ στατιστὶκ ἰλὲ ἠσπὰτ ἐδίγ̱ορ, κὶ 33 σενὲ ἰτσινδὲ 386 κωδωνοστάσιον ἰοὺζερινὲ γιλδηρὴμ δὸυσερὲκ 121 τσὰν τσαλὰν ἀδὲμ ἰόλδὸυρμὸὺς βὲ δαχὰ τσὸκ ἀδεμλέρδε γ̱αραλαμήσς.

Γιλδηρὴμ σιπερλερὶ

Φρανσήζδζα ***παρατοννέρ,*** ὸσμανλήδζα ***σιπέρι σαῖκά*** δενιλὲν ἀλεξικέραυνον δεμιρλερὶ ἰτσοὺν ̓πάζηλαρη ̓πουλουνδουκλαρὴ ἐ̓πνιγενὶν ἰρτιφαῖνὴν ἰκὶ μισλὶ τσεβρὲ μαχαλὶ γιλδηρημδὰν μουχαφαζά ἐτδιγὶ φικρινδὲ ̓πουλουνούγ̱ορλαρ. Ποὺ δεμιρλερὶν σακλαγ̱απιλδιγὶ μαχαλὶν τσεβρὶ πὲκ

*) Κιδζεσὶ ἰλὲ κὸυνδὸυζὶ ̓πὶρ ὁλὰν μαχαλλερὲ τελεκκὴ ὁληνάν τεἀπίρδιρ.

τάρδηρ· ̓πουνοὺν ἰτσοὺν τεμαμὴ ἰλὲ τεαγὸὺν ἐτμὶς ̓πὶρ γὲρ μηκδαρὴ γ̱όκδουρ.

Σεχιρλερδὲ γιλδηρὴμ τεχλικεσινὶν ἰὸνὸὺ ἀληνμὴς ὸλούγ̱ορ· τσούνκι ̓ποὺ δεμιρλὲρ ̓πουλουτλαρδακὶ ἠλεκτριγὶ κενδὶ ἰοὺζερινὲ δζὲζ̔π ἐδερὲκ δόγρου γερὶν ἀλτηνὰ κ̱οτουροὺγ̱ορλαρ, βὲ ̓παὶσκὰ σαρσηντὴ βὲ ζιγ̱ανὰ μεῖδὰν βέρμεγ̱ορλαρ. Ποῦ καπιλδὲν γιλδηρὴμ σιπερλερὶ μεβδζοὺδ ὄλμαγ̱αν ̓σεχιρλερδέδε γιλδηρημδὰν ἶνσὰν τελεφὶ ἄζ ὀλούγ̱ορ· τσούνκι ̓ποὺραλαρδα ὸλὰν γὸυκσὲκ ὀδζὰκ ̓παδζαλαρὴ βὲ δεμὶρ σοὺ ̓πορουλαρὴ ̓κἱπὶ ̓σέῖλὲρ τεκλικεγὶ ἀζαλτμὴς ὀλούγ̱ορ. Βὲ λάκιν σαχρὰ γερλερινδὲ ̓ποὺ ̓σεῖλὲρ ̓πουλούνμαδηγηνδὰν, γὸυκσέκ ἀγαδζλάρ, ̓πάχουσους γέκ δικερινδὲν χάῖλη οὺζὰκ ἀγαδζλάρ, ἠλεκτρικλὴ ̓πουλουτλὰρ ἰλὲ γερὶν ἰχτιλατηνὰ ̓πὶρ βασητὰ κεσιλίγ̱ορλαρ.

Γιλδηρημδὰν μουχαφαζὰ

Κασηργὰ ζεμανηνδὰ ἐβδὲ ̓πουλουνούγ̱ορ ἰσέκ ἐβὶν ὸρτὰ κατηνδὰ δουρμαμὴζ μουρεδζάχδηρ· ἰοὺτσὸυνδζὶ κὰτ ἰλὲ ἄλτ κὰτ γιλδηρημὰ δαχὰ τσὸκ μαροὺζ ὀλούγ̱ορ. ̓Οδανὴν ὸρτασηνδὰ ̓πουλουναράκ γὸὺν βὲ γ̱άχοδ ἰ̓πεκλὶ ̓πὶρ μινδέρ, καναπέ, σανδάλια ἰοὺζερινδὲ ὸτουρμάκ, βὲ χουσουσὴ ἰλὲ ὸδζαγὴν γ̱ανηνδὰν οὺζὰκ δουρμὰκ ἐβλ̱άδηρ. ̓Ισανὴν βουδζουδὶ ἠλεκτρὶκ δζεζ̔τινὲ σαλὶχ ὀλοὺ̔π, γερὲ κιρεδζέκ ὸλὰν ἠλεκτρὶκ δζερεγ̱ανὴ ̓πουνδὰν ἐνίγ̱ορ. Κασηργὰ ζεμανηνδὰ ἐκκλησία βὲ θέατρον ̓κἱτὶ μαχαλλερδὲ ἶνσὰν ἰζδιχαμὴ τεχλικελίδιρ. Κέζα κ̱οπροὺ ἰοὺζερινδὲν κετσμέκδε μουχλίκδιρ· κ̱οπροὺνοὺν ἀλτηνδακί σοῦ γιλδηρὴμ δζεζ̔πινέ σαλὶχ ὀλδηγηνδάν, ὅραγα ἐνεδζέκ γιλδηρὴμ κ̱οπροὺνοὺν ἰοὺζερινδὲ ̓πουλουνὰν ἀδὲμ βουδζουδινδὲν σηῖρηλὴ̔τ ἐνίγ̱ορ.

Ἔγερ κίοῖ γερινδὲ ̓πουλουνούγ̱ορ ἰσέκ, δέρχαλ ̓πὶρ

ἔβ ἰτσερουσινὲ ̓κιρμεμὶζ λιαζήμδηρ· μουμκὶν ἰσὲ ̓ποῦ ἔβ γιάληνηζ ̓πασηνὰ ̓πὶρ γερδὲ ὄλμαγιτ, δίκερ χανελὲρ βὲ γιάχοδ σήκ ἀγαδζλὰρ γιανηνδὰ ̓πουλουνμαλήδηρ. Τὲκ δουρὰν ἔβλὲρ γιλδηρημὰ δαχὰ ζιγιαδὲ μαροὺζ ̓πουλουνούγιορ. Γιουκσὲκ ἀγαδζλὰρ βὲ ὀβὰ γὸυζὸυνδὲ τὲκ τὲκ ̓πουλουνὰν ἀγαδζλὰρ γιανηνδὰν οὺζὰκ κατσηλμαλήδηρ.

Γιλδηρὴμ ɟὸλουμὶ

Τζὸκ κερρελὲρ γιλδηρὴμ δουσδουγοὺ ἀδεμὶ σανιγεσιγδὲ ἰολδὸυρούρ. Πάζη σηραδὰ ἰσὲ ἰολδούρμεγιτ δέρχαλ ἰνσανὴ γερὲ δεβιρίγιορ,πασηνὴν σατσλαρηνή, σακαληνὴν ̓πηγιγηνὴν τελλερινὶ βὲ ἐλτισεσινὶ γιακήγιορ·βὲ ἰνσανὴν δουσδουγοὺ βὲ διογουλδούγοὺ βακὴττενὶν ɟοὺζερινδὲ χασὴλ ὅλὰν κιοβερτιλὲρ κιτὶ κιοβερτιλὲρ βὲ κουτσοὺκ ̓πογοὺκ γιανηκλὰρ γιαπήγιορ. Πάζη κερέδε ̓ποῦ χαριδζὶ ὸεῖλερὶ χασὴλ ἔτμεγιουπ σινιρὲ τεσσὶρ ἐδίγιορ· ἀνὶ σανιγεδὲ ἐλλερὶ βὲ ἀγιακλαρὴ κιουτροὺμ ἐδίγιορ, βὲ σαγηρλήκ, ἀμαλὴκ μισιλλοὺ χαλλερὶ μουδζὶπ ὀλούγιορ. Πάζη σηραδὰ ἰσὲ γιλδηρημὴν δουσδουγὶ μαχαλδὲν οὺζὰκ δουρὰν ἀδὲμ χὴζ ἰλὲ γερὲ δεβριλοὺπ ̓καλήγιορ,βὲ βουδζουδὶ ɟοὺζερινδὲ ̓παλιαδὰ τεαδὰδ ἐτδιγιγιμὶζ γιανηκλαρδάν βὲ ̓περελερδὲν χὶτς ̓πὶρ ἐσὲρ κιορούλμεγιορ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Ὸλοὺρ τεδρίδζ χὲρ ἰσδὲ ἀκηλανέ,
Ἀγιὰκ ἀγιὰκ τζηκηλοὺρ μερδιβινέ.

— —

Ἤλμ ἰ ἐ ζενδεδὶλ (1) κιορμὲζ μεματή (2),
Ἰολούρμι χὶτζ ἰτσὲν ἆπ-ου-χαγιατή ;

(1) Γιουρεγὶ δζανλῆ. (2) Ἰολούμ

ΑΝΑΤΟΛΗΔΕ ΜΕΑΡΙΦΙΝ ΜΟΥΧΑΦΑΖΑΣΗ

(Ἀνορθ. Σύνδεσμος σαλονουνδὶ 29 Ἀπριλίου 1912 δὲ ἰρὸδ ὁληνὰν νουτκ).

«Ὕπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ»

Πὶρ βακὴτ βὰρ ἰδὶ κί ἀνδὲ ζηλλὲτ βὲ ζουλμὲτ δεχιρλερὶ Ἀνατολουμουζοὺ ἰστιὰπ ἰδίγιορλαρ ἰδί. Ἰλμὶν βὲ μεαριφὶν ̓κιουνεσὶ ̓πατδή, μανεβὶ νοὺρ σιονδοὺ βὲ ζεβαλλὴ Ἀνατολλοὺ ὅ ̓καρανλὴκ ̓κιδζὲ ἰτζινδὲ κιὸρ ̓κιτὶ γιουβαρλανήγιορ ἰδί. Χαϊφλὰρ ὀλσούν! ̓ποὺ ̓κιδζὲ 600 σενὲ σὸυρδοὺ. . . . ζεμάνη ἰστιπδαδὴν ̓πογιουνδουρουγοὺ ̓ποϊνουνδὰ, ἐσαρέτ ζινδζιρί ̓πελινδέ, ̓πεδέναν ζαΐφ βέ μάνεν κιὸρ ἰδί. . . . Ἐδζδαδηνὴν κιταπλαρὴ τὸζ ἰτζινδὲ κιτλί· νὲ κιορὸὺρ νὲ ὀκοὺρ βὲ νέδε ἀνλάρ. . . . Ἀδζαΐπ! Πλάτωνουν τορουνοὺ δζαχίλ, Δημοσθένησιν τορουνοὺ ἀχρὰζ, Σωκράτησιν τορουνοὺ κιὸζσὸύζ. . . Ἀλλά . . . καὶ λευκὸν ἦμαρ νυκτὸς ἐκ μελαγχίμου. Μὸυδζδὲ· ὅ ̓καρανλὴκ ἰτζινδὲ ̓πὶρ δατλὴ σὲς ἐσιδιλδί : «ὕπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ». Ἀνλαδηνήζμη κιμὶν ̓ποὺ σές . . . Ἔγερ μεκτὲπ κιτλὶ ἰσὲ Ἐκκλησία ἀτζήκδηρ· ἔγερ μανεβὶ νοὺρ γαΐπ ἰσὲ σεμαβὶ βὲ ἰλλαχὶ νοὺρ ἐκκλησίαδα τζαβήγιορ ἰδί. Φὶλ χακηκὰ ὅ δὲρδ βὲ μιχνὲτ ἰτζινδὲ μεζχὲτ ̓πιζὶ χαλὰς ἐτδί· γιανημηζὰ ̓πιρὲρ Σιλωὰμ γιαπδή· βὲ Χριστιὰν ̓κιοζλερινὶ γεϊκαδὴ βὲ ἀτζηλδή. δεδεσινὶν κιταπηνὴ δεγίλ, φιλοσοφίασηνη δεγίλ, λισανηνὴ ὀκουμαγιὰ ̓πασλαδή· 3500 σενὲἐββὲλ ὅλὰν ἁλφαβῆτα ὀρταγιὰ ̓κελδὶ, βὲ ***Σταυρὲ βοήθει μοι*** ἁλφαβῆτα δεγιοὺ χεδζελεγιερὲκ ζεβαλλὴ Ἀνατὸλ τζοδζουγοὺ δεδεσὶ Κάδμοσουν φυλλάδιονουνου τσάντασηνα σοκατιλδί. Νὲ ̓κιτὶ ̓πὶρ δεχὶσετλὶ τεπδιλάτ! Μέγας Βασίλειοσουν γιὰ Χρυσόστομοσουν ὅ λισανδὰ νουτκλαρηνὴ ἐσιδὲν βὲ ἀνλαγιὰν Ἀνατὸλ δζεμιετί, μανασὶζ δζεβχερσὶζ ̓πὶρ ἄλφαγια καλδή. Ποὺ χὰλ 1750 γιὲ καδὰρ δεβὰμ ἐτδί.

Ὅ βακὴτ Βενετίαδα ἁπασηλμὰ, ἄλφα ἰλὲ ἁπασηλοὺ Τοὺρκδζε λισανδὰ τερδζεμελερὲ ἀκαναὰτ ἰδερὲκ μεζχετινὶν ἀκηἵμετινὶ τανηδή· ἰμανηνδὰ σετὰτ ἐτδί. Ἐκκλησία, ταβοὺκ γιαβρουλαρὴ ἀκιτὶ ἐβλαδηνὴ κανατλαρὴ ἀλτηνδὰ βικαγιὲ ἐτδί, χριστιὰν ρουχοὺ ἰλὲ ἀτεσλεδί, βὲ χαβλησηνὰ, ἁπὶρ κελιδὲ μεκτὲπ ἀτζαρὰκ δίσκοσου ἰλὲ χασηλατὴ ἰλὲ ἰδαρὲ ἐτδί. Χριστιὰν τζοδζουκλαρὴ μαθητὴς ἰσμὶ ἰλὲ ἁπὶρ γιερὲ ἁπιρικεἁπιλδιλέρ. Δὰλ, ἁπουδάκ, τζιτζέκ, μεἵβὲ γιὸκ ἰσέδε μιλλιγετὶν κουρουμοὺσς ἀγαδζηνὴν ἔσκὶ κιοκουνδὲν γενὶ φιλιζλὲρ κιοβερμεγὲ ἁπασλαδή. Βὲ ἰστὲ ἁσίμδι Σταυροσὴν κουββετὶ ἰλὲ ἁπὶρ ἀκουροὺ ἄλφαδαν'Αρρεναγωγεῖον, Παρθεναγωγεῖον, Λύκειον βὲ Γυμνάσιον ἰσμὶ ἰλὲ δζεσὶμ, σουσλοῦ ἁπιναλὰρ μεἵδανὰ ἀκελδί, βὲ δεδελεριμιζὶν λισανή, δαλλὰρ, τζιτζεκλέρ, μεἵβελὲρ σατζμαγιὰ ἁπασλαδή. Ποῦ νιημὲτ ἁτιζὶμ ἰκτιδαρημηζδὰν δεγίλδιρ· ἀκουββὲτ βὲ σερβὲτ ἰσὶ δεγίλδιρ. «Δεξιὰ Κυρίου ἐποίησε δύναμιν». Ἐκκλησίανην νιημετίδιρ μεζχεἁπιμιζὶν ἀκουββετίδιρ.

Ὅ δεχιρλερὶν ἀκαρανλὴκ ζουλμουνδὰ ἁπιζὶ χὴφζ ἰτδὶ, κιοζλεριμιζὲ νοὺρ βιρδί, οὐλοῦ βὲ δζελὶλ μεκτεἁπλερὲ σαχἰπ ὀλδούκ. λάκιν μὰ-ετ-τεεσοὺφ ἰκρὰρ ἰδέριμκι ἁπιζὶ ἁποῦ ἐγιοῦ χαλὲ κετιρὲν μεζχετιγεμιζὶ τακδὶρ ἔτμεγιορουζ· δεδελεριμιζδὲν μεβροὺς ὁλὰν ἰλμὶν ἀκαἵτζὶ ἰτζοὺν τζαλησήρκεν πεδερλεριμιζδὲν ἀκαλὰν ἄζιζ ἐμανετὶ γαἵπ ἐδίγιορουζ. Χησσηγιάτη μεζχετιγεμὶζ δουσκοὺν χαλδέδιρ.

Ἰκρὰρ ἔδινκι 'Ανατολημηζδὰ ἐκκλησίανην δίσκοση ἰλὲ βὲ πεδερλεριμιζὶν ζαχμετὶ ἰλὲ μεἵδανὰ ἀκελὲν μεκτεἁπλὲρ ἁπιζὶμ γαἵρέτ βὲ σεχαβετιμὶζ ἰλέ, ἀρζουμοὺζ ἰουζερὲ τερακκῆ ἰδέμεγιορ. Πὶρ ταρλαγιὰ ἡδιλὲν μεσαρηφὲ ἀκιορὲ μσχσουλὰτ ἁπεκλεμεγὲ χακκημὴζ γιόκμηδηρ ; 'Ανατολουμουζδὰ ἁποῦ μουβαζανὲ χασὴλ ὁλάμαγιορ. Μισὰλ ἰτζοὺν δέριμκι 50-60 σενέδιρ 'Ανατολουμουζοὺν τζὸκ κηταλαρηνδὰ μανεβὶ ταρλὰ ἐκιλίγιορ, τζιφδζὶ βὲ τοχοὺμ ἐκσὶκ ὄλμαγιορ,

τζηκὰν μαχσουλὰτ ἰσέ, ἰντιζαρημηζὰ μουβαφὴκ δεγίλδιρ. Πίρ στατιστὶκ δζεδβελὶ ὁλσὰ ἰδί, νὲ ἐκδίκ, νὲ ἁπιτζδίκ, νὲ χαρδζαδήκ, νὲ τζηκαρδήκ, ἁπιλεδζὲκ ἰδὶκ βὲ ἁσίμδι 'Ανατὸλ ναμηνὰ οὐταναδζὰκ ἰδίκ....

Ζεμανὴν ἰκτιζασή, ἁπέλκι ἰοζοὺρλεριμὶζ ἀκαποὺλ ἰδί, λάκιν ἁσίμδι, χὰμδ ὀλσούν, ἁπεχανεμὶζ ἀκάλμαδη· δεβιρλερὶν ἁσαμαρὴ τεσαδδουφὶ ἰδί, ἀκετζδί· δεχιρλερὶν ζηλλὲτ βὲ ζουλμετὶ ὅδα ἀκετσδί· τζετὶν ρουζκιὰρ ἔσέρκεν δουσμὲκ ἀἵπ δεγίλδιρ, ρουζκιὰρ ἀκετσδικδὲν σονρά, μουκὶν ἰκέν, κάλκμαμακ ἀἵπδηρ· βὲ γιανηγγδακηνὴ ἀκαλδήρμαμακ ἀἵπδηρ. Μιλλιγετὶν βακαρηνά, βὲ μεζχεπὶν ναμουσουνὰ ἁσίμδι ἁπὶζ μεσούλουζ· γὲρ ἀλτηνδὰ λειτουργὸς ὁλὰν παπὰζ μεσοὺλ δεγὶλ ἰδί, γουκσὲκ καμπάναλη, ἁσαβκλὴ ἁσαταφλὴ ἐκκλησίαλαρδα χηζμέτ ἰδὲν παπαζλάρ, σουσλοῦ μητρόπολιδε μουχὶμ ἐπιχορήγησιςε ναἵλ ὁλὰν δεσποτλὰρ μεσούλδουρ· καρανληκδά, Γενίτζεριλερ κορκουσουνδὰν σακηναράκ, κιζλενερέκ, ἄλφα βῆτα ὀκουδὰν **δάσκαλος** μεσοὺλ δεγίλ ἰδί, δζεσὶμ βὲ μουχὶμ μεκτεἁπλερδὲ ἁπιγοὺκ μααὰλαρ ἰλέ ταρὶφ ἰδὲν διδάσκαλοσλαρ μεσούλδουρλαρ. Ζηλλὲτ ἰτζινδέ, ζουλμὲτ ἀλτηνδὰ χὰβφ βὲ μιχνὲτ ἰλέ, ἁπὶρ **γιλδὴζ** σαγεσινδὲ γιαὰσαγιὰν ἰστιτδὰδ βουρκουνλαρὴ φακὴρ πεδερλεριμὶζ μεσοὺλ δεγὶλ ἰδί, ἁπὶζ σύνταγμανην ἀδαλὲτ ἀκουνεσινὶν σαγεσινδὲ γιαὰσαγιάν, χουρριέτ τζαλκησὴ δινλεγέν, Σταμπολοὺν χὲρ μεβκηῖνδὲ μαχαλλελὲρ ἁσενελδέν, χὲρ τζαρὰσουσουνδὰ μαγαζαλὰρ σαχἰπὶ ὁλὰν, ἀζαμὲτ βέ βακὰρ ἰλὲ ἀκεζενλὲρ μεσούλουζ. Βατανὴν ἰχγιασὴ ἁπιζὲ ἀἵδδηρ· μανεβὶ βὲ μαδδὶ ἰχτιαδζλαρὴ ἁπιζὲ μενούδδουρ· φακὴρ ἁπὶρ ἀκηζὴν ἰντιζαρή, ζεβαλλὴ ἰοκσούζοὺν μεχνετὶ ἁπιζὶμ ἀκαλἁπιμιζὲ χακαράτδηρ· ἁπίρ κενδζὶν τερἁπιγεσί, βὲ χούσνι ἀχλακὴ ἁπιζὲ ἁπακήγιορ. Ζίρα βατανὴν ἰστικἁπαλήδα ἁποῦ κεντζλερὲ ἁπακήγιορ.

Μιλλιγετὶν ἀζιζ ἁπινασηνὰ ἁπουνλὰρ διρὲκ ὁλαδζακλάρ·

μεζχετὶν ἀζὶζ ναμουσουνοῦ ̓πουνλὰρ χημαγὲ ἰδεδζεκλέρ. ̓Ιστέ ̓πούδουρ ***Ἀνόρθωσις*** δεμέκ· ἰστὲ ̓πούδουρ ̓ποὺ οὐχουββετὶν βὲ ̓ποῦ δζεμιγετὶν μακσαδή· ἰστικπαλὰ ἀδεμλὲρ χαζηρλαμάκ. Κούδζδουρ βὲ μουχίμδιρ. Λάκιν ἰραδὲ χὲρ ̓σεγὲ γαλετὲ ἐδέρ· Πὶρ βακήτ, ̓Αθῆναι ̓σεχρινὶ τσαπὴκ ζεμανδὰ βὲ σουρέτι ἀδζιτανεδὲ τεζγὶν βὲ τανζὴμ ἰδὲν Περικληζὲ ̓ποῦ μουκεμμὲλ νετιδζενὶν ̓σεπετινὶ σουὰλ ἐτδικλερινδέ, ̓οὔτς ̓σεῖ ἰλὲ μεῖδανὰ κετιρδιγινὶ σιοῖλεδί : διὰ τοῦ «γνῶναι, τοῦ τολμᾶν καὶ τοῦ αἰσχύνεσθαι»· ἰστὲ ̓ποῦ οὔτς φαζηλέτλε ̓σαχσλάρ, δζεμιγετλὲρ βὲ μιλλετλὲρ κέσπι ἰκτιδὰρ βὲ κέσπι ̓σιοχρὲτ ἰδερλέρ. ̓Ιστὲ ̓πουραγιὰ τατπὴκ ἐδιλοὺρ «Γνῶθι σαυτὸν»· τανημαλήγιζ κενδιμιζί· τανημαλήγιζ νὲ ̓κιτὶ μεσχούρ, ἀαλὶμ ἔδζδαδὴν τορουνλαρήγιζ· πὶρ φακὴρ βὲ χακὴρ χανεγὲ ἀΐδ ὁλὰν ̓πὶρ τσοτσοὺκ, σεφὶλ βὲ σερκερδὰν ̓κεζέρσε, βὲ ̓ποῖλὲ διλενίρσε, ̓κίμσε τατγὶτ ἰτμέζ, ζίρα ἐσαλετινὲ γιακησὰν ̓πὶρ σέῖδιρ· λάκιν ζενκὶν ̓πὶρ δεδενίν ζενκὶν μιρασηνὰ σαχὶπ ὀλμούς, βὲ μουχὶμ τερεκεσινὲ βαρὶς ὀλμοὺς ̓πὶρ ἀδεμ σεφίλ, ρεζὶλ χαλδὲ διλενίρσε, χέρκεσιν τεχαγιοὺρ βὲ τεαδζουπὴ ἰλὲ ̓περα ̓πὲρ ̓ποῦ τσοδζουγοὺν σεφίχ, καπιλιγετσίζ, γιὰ ̓πουδαλὰ βὲ δελὶ ὀλδουγουνὰ χιόκμ ἰδερέκ, χέρκες ̓πουνοῦ ζὲμ βὲ ἰστιχζὰ ἰτμέζμι;

̓Ιμδι σὲν ̓Ανατολλὴ ̓πὶρ Ρούμ, Τμῶλος, γιὰ ̓Αργαῖον, γιὰ Ταῦρος βὲ ̓Αντίταυρος καρλὴ δαγλαρηνὴν σοοὺκ ἐτεκλερινδέ, δερὲ γιὰ ὀβαλαρηνδὰ μεσκοὺν καρηνδασήμ. ***Γνῶθι σαυτόν***· ̓πιλέσινκι ἀλεμὶ ἴλμ ἰλὲ τενβὶρ ἰδὲν ̓πὶρ μιλλετὲ ἀΐδσην· δεχιρλὲρ, νεχιρλὲρ ̓κιπὶ σιλσιλενὶ σουρουκλεγίπ, καγιαλαρὰ τσαρπαράκ σενὶ δζινσιγὲτ ἀλαμετινδὲν, λισανηνδάν, ἐλφὰζ βὲ ἰστιλλαχηνδὰν σενὶ μαχροὺμ ἐτδὶ ἰσὲ δαχή, ***Γνῶθι σαυτόν***· ̓πίλκι σὲν ἀλεμὲ ἀκὴλ ιὸγρεδέν Σωκράτησιν Πλάτωνουν τορουνοῦσουν. Φίλχακηκα πιραδερλέρ· ἐσκὶ ἀζαμέτι μιλλιγεμιζὶ ̓πιλὶπ τανηγίνδζα, χάλη χαζηρημηζὴ ἡσλὰχ ἐτμέκ, βὲ ἰστικ̓πὰλ ἰτσοὺν τσαλησμὰκ

̓πιζὲ σάρτη μουτλὰκ κιορὸυνοὺρ. ̓Ιμδι ̓πούδουρ Περικλησὶν ̓κουλλανδηγὴ ̓πιρινδζὶ φαζιλὲτ ***γνῶναι.*** Σαχσλὰρ γέκδικερινδὲν, χανελὲρ κομὸυλαρηνδὰν οὐτανμὰκ νάσηλ φάρζ ἰσέ, ̓ποῦ ̓κιπίδε ̓πὶρ δζεμιγὲτ δίκερ δζεμιγετλερδέν, βὲ ̓πὶρ μιλλὲτ μιλέλι μοὐδζαβερεδὲν χιδζὰπ ἰτμὲκ χὲμ ἐλζέμδιρ χὲμ Περικλησὶν ̓κουλλανδηγὴ ἰκινδζὶ ̓πὶρ φαζηλέτδιρ. ̓Πάχουσουζ ̓πὶζ ταριχδὲν οὐτανμαγιὰ ̓πορδζλοῦγουζ, ζίρα ̓πουνοὺν χὲρ σαχηφεσινδὲ ἐδζδαδημηζὴν ἰσιμλερὶ γιαλδὴζ ἰλὲ γιαζηλήδηρ, βὲ ταριχὶν χὲρ ζεμανηνδὰ ̓πουνλαρὴν φαζηλὲτ βὲ φοὺτουχατλαρὴ ἀλτοὺν χάλλ ἰλὲ δζηζηλήδηρ.

Πὶζ ἀνλερὲ φαῖκ ὀλάμαζ ἰσέκδε, μουσαβὶ ὀλμάκδα μουμκὶν ὀλάμαγιόρισε, ἀνλερδὲν τζὸκ οὐζὰκ βὲ τζὸκ ἔνκὶν καλήρσακ, ταρὶχ ̓πιζὶμ ἰτζοὺν νὲ γιαζαδζὰκ, βὲ πὶζ τορουνλαρὴ ὅ ἐδζδαδημηζὰ νάσηλ γιακησδηρὴπ γιαναὸδηραδζάκ; ἀταπιλίρμισιν ἀλνηνδακὶ ἐσαλὲτ νισανηνή; ιὸλδουκδὲν σογγρὰ δαχὴ μεζὰρ ταὸὴν κὶμ ὀλδουγουνοὺ ἰσπὰτ ἰδεδζέκ. ̓Εγερ οὐτζουνδζοὺ φαζιλὲτ ***δζεσαρὲτ*** ἰσὲ, ̓ποὺ σιζὶν ἰτζοὺν ̓κολαΐδηρ· ζίρα σιζὶν ἰραδενίζδε βάρ, ̓κουββετινίζδε βὰρ· δζεσαρέτδε ̓πουνλαρὰ ταπίδιρ· βὲ πὶρ κὲνδζ Κυριακὴ κιοὺν σὰρφ ἰτδιγινὶν ̓πεσδὲ ̓πιρινὶ βατὰν ναμηνά, βὲ μιλλιὲτ ̓σανηνὰ βὰκφ ἰτσὲ, σιζὶν σεχαβετινίζδε ζὰμμ ὀλούρσα, γιακὴν ἀΐλαρδὰ ̓πὶρ ***ἀναγνωστήριον*** μεϊδανὰ κελίρ.

̓Αναγνωστήριονην φαΐδελοὺ μακσαδὴ βὲ κηΐμετλοὺ χηζμετὶ κἴουσὰδ ὀλούνδζα τεζαχοὺρ ἰδέρ.

̓Σίμδι σοϊλεμὲκ ζαγίδδηρ.

Κιδζὲ οὐγιουκοὺ βὲ ρουγιὰ ̓κιουνδοὺζ κιὰρ μουζαϊκασὴ ἴσς σεβδασὴ, παρὰ ἀσκὴ, ̓πουνλάρδα ρουγιὰ ἰσέδε χὲρ κεσὲ χαλὰλ ὀλσούν, λάκιν μανεβὶ μουζαϊκὰ, ἐδὲπ, δζὰν, μιλλιὲτ, βὲ ἰλὶμ ἰτζοὺν χαφταδὰ ̓πάρι ̓πὶρ σαὰτ μουζαϊκὰ ἔτμεμεκ, ἰνσὰν ὀλδουγουμουζὰ γἴακησήρμη; ἀδὶ ̓πὶρ σερβέτ, γιὰ πὶρ μιρὰς ἰτζοὺν δαβαλὰρ, μουχακεμὲ βὲ ἀβοκατλὰρ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλούρκεν, ἐδζδαδημηζδὰν μεβροὺς ζὴ κηΐμὲτ

μιλλὶ ἶλμιμιζὲ σαχὶπ ὄλμακακ, μεζχεπιμιζὲ ζαχὴπ ὄλμαμακ βακαρημηζὰ δ_ιουσέρμι;

Οὺνούτμαγ_ιαλημκι τενιμὶζ ὸλδουγοὺ ἀκπὶ, δζανημήζδα βάρ. ἶκισὶ ἰτζούνδα μεσούληζ. Δουν_ιαδὰ σουσλοὺ μεζὰρ πρακμὰζ ἶσὲκ, μεσοὺλ δεγίλιζ· δζεναζεμιζὲ σουσλοὺ βὲ παχαλὴ στεφανοσλὰρ κονουλμάζσα, μεσοὺλ δεγίλιζ.

Τενιμὶζ ἰτζοὺν γ_ιάληνηζ ἠλλετλερὶν μικροπλαρηνὰ βὲ μεζαρὴν πιοδζεκλερινὲ μεσούλιζ· δζανημὴζ ἰτζοὺν Ἀλλαχὰ μεσούλιζ, σιλσιλεμιζὲ μεσούλιζ, ταριχὲ μεσούλιζ. Ἔγερ δζὰν μεζχὲτ ἶλὲ δζεχιζλενμὶσς ὀλούρσα, Ἀλλαχὴν χουζουρουνδὰ ποὺ μεσουλιετδὲν κουρτουλούρουζ. Ἴλμ ἶλὲ δζεχιζλενίρσεκ ταριχὶν χουζουρουνδὰ μεσουλιετδὲν βαρεστέγιζ. Ἐγ_ιοῦ ἀμελλὲρ ἶλὲ παρλάρσακ σιλσιλεμιζὶν βὲ δζεμιετὶν γ_ιανηνδὰ μεσουλιετδὲν ἀζαδέγιζ.

Ρουτὰρ ἔδιν· ποὺ μεσουλιετλὲρ ἰτσοὺν τοπρακδάνμη οὺτανμαλήγηζ Ἀλλαχδάνμη; μεζαρδάνμη ταριχδένμι; μεζαρὴν πιοδζεκλερινδένμι γ_ιόκσα σιλσιλεμιζὶν ζικρινδέν, βὲ δζεμιετὶν σεραατηνδάνμη σακηνμαλήγιζ.

Ποὺ μεσουλιετλερδὲν κορκαρὰκ γ_ιασάρσακ, σαχσημηζῆ **ἀνόρθωσις** ἰδέριζ. Βὲ ποὺ μουχτερὲμ Σύλλογοσουν ἰπκὰ βὲ δεβαμηνὰ γαϊρὲτ ἰδιλίρ ἰσέ, δζεμιετινὶζ **ἀνόρθωσις** ὀλούρ. Ὅ βακὴτ παλαδὰ ἄρζ ἰτδιγ_ὶμ οὺζερέ, Ἐφένδιμιζιν πεδερλεριμιζὲ μάνεν δεδιγὶ κπτί, πιζδὲ ζεμὰν σερσεμλιγινδὲν μανεβὶ βὲ ρουχανὶ κ_ιὸρ καλμὴς χεμσεχριλεριμὶζ βὰρ ἰσέ, σιφὰ χαζηρλαγ_ιαρὰκ ἴνσαλλαχ γ_ιακὴν ἄϊλερδὲ ἀναγνωστήριονα κ_ιονδερίριζ.

Ὕπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ. Γένοιτο.

Ἠλίας Ἐμμανουηλίδης
ἰατρὸς

ΚΙΤΑΠ

Νάσηλ νοῦρ βὲ χαραρὲτ
Βερ_ὶρ σὲμς ποῦ ἀλεμέ,
Βερ_ὶρ ἶλμ σὺ μεχαρὲτ
Κιταπλάρδα ἀδεμέ.

Ἀρζὰ νέδιρ Ἀφιτάπ;
Ἀκλὰ ὄδηρ πὶρ Κιτάπ.

Κ_ιουνεσσὶζ μαχσοὺλ βερὲν
πὶρ γὲρ βάρμη δζιχανδέ;
Κιταπσῆζ ἶλμὲ ἶρὲν
κ_ιορ_ιλμίσμι ἶνσανδέ;

Κίμκι κ_ιόρμεμὶς κιτάπ,
πίρ ὀδούνδηρ, πὶρ χατάπ.

Χουσουμέτ, γαρὰζ κ_ιουτμέζ,
σοϊλεμὲζ γ_ιαλὰν τολάν.
Ζιχνινὶ τεσβὶσς ἔτμὲζ
δζεχλινδὲν φουρσὰτ πουλάν

Ναδανὲ ἔτμε χητάπ.
Ὀκοῦ δάϊμα Κιτάπ!

Βαχσηγὶ ἐδὲρ χαλίμ,
ἀδζιζέδιρ τερπιγέ.
Δζαχιλὶ κηλὰρ ἀλίμ,
μαχιρέδιρ τακβιγέ.

Μουταλ_ιὰ ἔϊλέ Κιτάπ,
φικρὶν κάλμασην πιτάπ!

Κ_ιόρμεμίσδιρ γ_ιουζινδὲν
χίτζ πὶρ κίμσε πὶρ ζιγ_ιάν.
Δονμὲζ ἄσλα σοζινδέν,
τογρουγὶ ἐδὲρ πεγ_ιάν.

Ἀγραζῆ ἐδὲρ ἠτὰπ
φαϊδελί, κ_ιουζέλ κιτάπ.

Χίτζ χατῆρ κ_ιονουλ πιλμέζ,
ἀϊρηλμὰζ ἄσλα χακδάν.
Ρουζκ_ιαρὲ κ_ιορὲ δονμέζ,
χὰζ ἐδέρ ἰττιφακδάν.

Νέρδε βὰρ ἰσὲ Κιτὰπ,
ἐδελὶμ χέμαν σιτάπ.

Δεσισέ, χιλὲ πιλμέζ,
χακηκάτδηρ ἔσασῆ.
Ριγ_ιὰ βὲ τεζβὶρ σεβμέζ,
χισαπσήζδηρ πεχασῆ.

Δοστηνῆ ἐϊλέρ Κιτὰπ
νοῦρι ἶλμ ἰλὲ ποῦρ-τάπ.

Σαδῆκ δόστδηρ χὲρ φερδέ,
σοϊλέρ χὲπ πιλδιγινί.
Σιφαπάχσδηρ χὲρ δερδέ,
Κέτμ ἔτμὲζ κ_ιορδιγινί.

Κιταπὰ ἔϊλὲ σιτάπ,
Κί βερσὶν καλπινὲ τάπ.

Ζουλμετδὲν ζιγ_ιὰ ἐβλ_ιά,
φακοδὲν σερβὲτ ἀλϊά,
ζααφδὲν κουββὲτ βαλ_ιά,
ἠρφὰν χεπσινδὲν παλ_ιά.

Ἠρφανῆ βερὲν Κιτὰπ
Ἴλμὶ νὲσρ ἐδὲν κιτάπ.

Δημήτριος Π. Κλημεντίδης
Ρουμί.

ΑΣΚΕΡ

Ἄρϑς ! Ἀτζήλην, ἀπὲν ἀσκέ-
[ριμ !
Δουσμενὲ σιλὰχ τζεκέριμ·
Δζὰν βερίριμ, κὰν δοκέριμ.
Σανδζαγῆ γιουκσὲκ δικέριμ.

Βαζιφὲμ τζὸκ σερεφλίδιρ,
Βατανὰ χὲμ κηῖμετλίδιρ,
κέρτζι γάγετ κιουλφετλίδιρ,
χασμὲ λάκιν χεῖπετλίδιρ.

Τεχλικὲ ἀσκὲρ σαγιάρμη ;
Δζενκδὲν χὶτζ ζαχμὲτ τουγῖαρ-
[μη
Ὁλμὲκ βὰρ, δὸνμὲκ χὶτζ βάρ-
[μη
Σσανηνὰ ἄσλα οὺγιάρμη ;

Ροῖζ οὐ σὲτ βατὰν τεκλέριμ.
Μεβκῆμὶ τέν σερεφλέριμ.
Τουφενκὲ σουνκιοῦ ἐκλέριμ.
Χασμὶ κάχρ ἐδὲρ πακλέριμ.

Δεβλετὶν ὀρδοῦ καλτίδιρ·
Μιλλετὶν ἀσκέρ σουλτίδιρ.
Χαζηρλῆκ σουλχῆν δζελτίδιρ.
Ἀσαγίσς χάλι χαρτίδιρ.

Πὲν ταγδὰ πελδὲ γιατάρημ,
Δουσμενὲ χέμαν τζατάρημ,
Κενδιμὶ ναρὲ ἀτάρημ.
Ὁλδουροῦρ γιὰ σὰγ τουτά-
[ρημ.

Ἀϊλεμὶν κιοζοῦ γιολδάδηρ.
Μέρδ ἰτζοῦν σὰν ὀρδουδάδηρ,
Μουϊνὶμ ἄνδζακ Χουδάδηρ.
Βατανὰ δζανῆμ φεδάδηρ.

Γιουρδημὰ πὲν χοῦπ πεσλέριμ
Δαλημὰ σιλὰχ γιουκλέριμ.
Ταϊγεδὲ κιουνδοῦζ ἰσλέριμ.
Οὐϊκουσῆζ κιδζὲ πεκλέριμ.

Γιαταγῆμ ἀλτδὰ τζαμούρδηρ.
Γιοργανῆμ οὐστδὲ γιαγμούρ-
[δηρ.
Ἐτμεγὶμ κουρῆ χαμούρδηρ.
Ἐλβερίρκι μίλκ μαμούρδηρ.

Ποῦ χηζμὲτ ἀκδὲς, δζελίλδιρ
Χὰκ γιολὰ Μεβλὰ δελίλδιρ.
Βατανῆμ μὰμοῦρ ὀλσήνδα,
Πὲν ὀλσέμδε ιδὲρδ δεγίλδιρ !

Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί.

ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΑΤ

Σαχηφὲ

Ἀφιέρωσις 3
Ἰφαδεῖ μαχσουσά 5
Βάκτ-ου-ζεμὰν βὲ ταρίχ 8
Βουκουάτη μεσχουρεῖ ἀλὲμ βέ ἰχτιραάτ 19
Ἤδη Μιλλί-ι-Ὀσμανί. 23
Χιοκιουμδαρανὴν βελαδὲτ βὲ δζουλοὺς κιουνλερί. . 23
Κιουσοὺφ βὲ Χουσούφ. 23
Σενέ φασηλλαρηνὴν ἰπτιδαλαρή 24
Ἀγὶν φασηλλαρή 24
Ἰσταμπὸλ Πόρσα βὲ Πάνκαλαρηνην καπαλῆ πουλουνδηγὴ κιουνλέρ 24
Πασχάλιον. 25
Ἑορτολόγιον 26
Σάλ-η-δζεδ᾽δ (Κλήμ. Ἐμμανουηλίδης) 38
Σιτὰ (σιῦρ, Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί). . . . 41
Ἰμπερατωρουὺν ρουγιασὴ (Χικιαγέ). 42
Χαϊρπερβερλὶκ βὲ χαμιέτι βατανιὲ (Κ. Γ. Βαϊάνης) . 51
Δεβλὲτ βὲ χιοκιουμδαρλάρ 62
Μεδενιετὶν γιολοὺ (Ἀρχ. Γαβριήλ) 84
Μουτεννεββιὰ (πὶρ νουμουνεῖ ἀδαλέτ — Ζεῦξις βὲ Παρράσιος—Πὶρ χακιμὶν τεδπιρί). 86
Βυζαντὶν Ἰμπερατωρλαρή. 88
Ὄν Τεμοὺζ (σιῦρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί) . . 90
Κόνια Μουλούκου Σελδζουκηγεσί 91

Σαχπὲ

Σελατίνι 'Αλιοσμανὴν μουχτασὰρ ταριχί 92
Μαλὸυμάτη μουτεννεββιά. (Παμπουγὴν ζιραατηνὴ 'Αμέρικαληλαρ Ρουμλαρδὰν ιδϊρενμισλέρδιρ — Κιοβερδζὶν βασητασή ἰλὲ μσυχαπερὲ — Χαϊβανλαρδὰ μαλουμάτη τηπτιὲ — Χαϊβὰν βὲ ἀγαδζλαρὴν μουδδέτι ιόμρού 100
Νέβσεχιρ (Γ. Μαυρίδης). 103
Βατὰν (σιΐρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί) 122
Παπᾶ Γεώργιος (Εὐγ. Γ. 'Αλεξιάδης) 123
Παπᾶ Γεώργιοσουν τερδζεμέϊ χαλί. (Γ. Φ. Νεοκοσμίδης). 133
Παπᾶ Γεώργιοσουν δαστανῆ ('Αρχ. Γαβριήλ) . . . 137
Φίλιππος 'Αριστόβουλος (Στ. Ι. Λεοντιάδης) . . . 138
Μεκτὲπ (σιΐρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί) 146
Καπριστανδὰ νούτκ ('Ηλ. 'Εμμανουηλίδης) . . . 148
Μαλιουμάτη μουτεννεββιὰ (Χαβανὴν τετεδδουλατηνὴν ἰστιδλαλατή-'Ιδαρέϊ πεϊτιέ) 157
'Ιμτιαζάτη μεζχετιέ ('Ιορδ. Λεοντιάδης) 161
'Ιχτιγιαρλιγὰ τσαρὲ ('Αρχ. Γαβριήλ) 170
Τεαλιμάτη σηχχηγέ 178
'Εθν. Εὐεργέτης 'Αναστ. Δημητριάδης (Κ. Β.) . . 183
Μουτεννεββιὰ (Αἴσωπος — 'Απελλῆς βὲ Μ. 'Αλέξανδρος—Μουδαφαάϊ χουρριέτ) 187
Οὔτς γιλδηζλῆ ἰκὶ λιβάϊ μουαλλᾶ (Ι.Λ.'Ωραιόπουλος). 189
Μουσαβὰτ (Γ. Εὐφημιανίδου). 193
Μεσρουτιὲτ (σιΐρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί). . . 200
Φίκρι ἰστιρὰκ (Μιχ. Νικολαΐδης). 201
Ρουγιαλὰρ ('Αρχ. Γαβριήλ) 206
Σάϊ-ου-γαϊρέτ (Στ. Λεοντιάδης) 216
Λεταΐφ. 222
'Ιττιχὰδ (σιΐρ, Δ. Π. Κλημεντίδης) 223

Σαχπὲ

'Αλέμι τεπαπετδέν νεπζεδζὶκ (Α. Γαβριήλ) . . . 224
Αἱ 10 ἐντολαὶ ὑγιεινῆς ('Αρχ. Γαβριήλ) 225
Πὶρ Καππαδοκία καχρημανὴ ('Αλέξ. Τουργούτης). . 226
Κοσμογραφίαδαν μαλιουμὰτ (Φλαμαριών). . . . 240
Τενπιχάτ-η-ἰδαρέϊ πεϊτιγὲ (Α. Γαβριήλ) 253
Μπεχὰρ (σιΐρ, Δ. Π. Κλημεντίδης) 254
Λεταΐφ 257
Γιλδηρήμ 258
'Ανατολδὰ μεαριφὴν μουχαφαζασῆ ('Ηλίας 'Εμμανουηλίδης) 263
Κιτὰπ. (Π. Κλημεντίδης, Ρουμί) 269
'Ασκὲρ » » 270
'Ακβάλ-η-χιοκιαμά 18, 40. 50, 83, 102, 147, 152, 160, 169, 205
Δουροΐπ-η-ἐμσάλ 85, 117, 151, 186, 192, 215, 221, 223, 224, 252, 253, 255

ΜΕΑΡΙΦΠΕΡΒΕΡ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣΛΕΡ

ΣΤΑΜΠΟΛΔΑ

Νέβσεχιρ μεκτεπλερὶ Δερσααδὲτ Ἐφορίαση, ἀδὲδ 100. Οὐτουφετλοὺ Κωστάκη ἔφ. Βαϊάνης, 50, Γεώρ. Μπούσιος 30, Ἡλ. Ἐμμανουηλίδης 25, Εὐδόκιος Χ'' Συμεωνίδης 25, Πρ. Ἰωσηφίδης 25, Ν. Κυριακίδης καὶ Ἀδελφοὶ 20, Ἀναν. ἔφ. Καλίνογλου 10, Βασ. ἔφ. Κοντόπουλος 10, Πρ. ἔφ. Δαϊόγλου 10, Βασ. Φ. Ἀριστόβουλος 10, Ἰωάν Σ. Τουράδζογλου 10, Σάβ. Πογιαδζόγλου 10, Μεθόδ. Ραπτόπουλος 10, Ἰορδ. Χριστοφορίδης 10, Ἀδελ. Ι. Καραευθυμόγλου 10, Ἰωάν. ἔφ. Λ. Ὡραιόπουλος 5, Νικόλ. Δζιλιγκίρογλου 5, Ἰωάν. Ἀντωνιάδης 5, Ἀδελφοὶ Μωϋσὲφ 5, Ἀνώνυμος Ἑταιρία Τυροπωλῶν 5, Ἰσαὰκ Μαυρόπουλος 3, Συμεὼν Γρηγοριάδης 3, Ἰωάν. Ἡλ. Τεπερίκογλου 3, Ἀβρ. Σταμπολλόγλου 3, Δημ. Κοντόπουλος 3, Γεώρ. Χ. Κονδζόγλου 3, Εὐθύμ. Ἀναστασιάδης 3, Γεώρ. Γεώργεβιτς 3, Ἀθαν. Εὐστρατιάδης 3, Γεώρ. Κοσμίδης 2, Ἀδελφοὶ Γεωργιάδη 2, Ἰωάν. Κρανιάδης 2, Γεώρ. Ζουμπούλογλου 2, Σπυρ. Νικολαΐδης, Βασ. Πουλλόριζος, Πέτρ. Ἰωαννίδης, Δ. Διάκωφ, Χαρ. Καραγιαννόπουλος, Συμ. Σπυριδωνίδης, Νεόφ. Χ'' Κ. Καλίνογλου 3, Μιχ. Παπάζογλου, Θεόδ. Παρασκευᾶ, Μην. Χριστόπουλος, Ἰγν. Παρλόγλου, Στέφ. Καλίνογλου, Θωμ. Παρασκευᾶ, Ἰωάν. Τριανταφυλλίδης, Γεώρ. Ν. Καλίνογλου, Κωνστ. Ἀρτεμιάδης, Γρ. Καλενδέρογλου, Πέτρ. Σαράφογλου, Ἀπόστ. Σεφέρογλου, Ἀνέστης Δεβελλόγλου, Ἀγγελ. Κοντολαμπῆς, Σάββας Μενκίσογλου, Μην. Ἰωσηφίδης, Γεώρ. Χαδζάτογλου, Βελισάριος Χαδζάτογλου, Στέφ. Γιαλαμάογλου, Ἰωάν. Γρ. Χ'' Χαραλάμπου, Συμεὼν Ἀνθίμου, Ἰορδ. Ἄθυρος, Ἀναστ. Παπάζογλου, Κυρ. Φωτιάδης, Κωνστ. Ἰωάννου, Μιχ. Χελβαδζόγλου, Ἰωάννης Α.

Ἐλμαλόγλου, Στέφ. Στεφανίδης, Ἀριστείδης Γεωργίου Βασιλ. Π. Ι. Εὐμολπίδης 3, Ἰωαν. Εὐστρατιάδης, Ἰωάν. Κ. Ἀρτεμιάδης (Σμύρνη), Ἀπόστ. Γ. Ἁγιάνογλου, Λουκᾶς Κανάκης, Νικ. Φερεκύδης, Εὐστάθιος Θωμᾶ, Ἀλέξ. Εὐθυμιάδης, Γεώρ. Ἀλεξιάδης, Ἀνέστ. Μερκούρογλου 3, Γεώρ. Π. Ἐλμαλόγλου 4, Νοτάριος Κουρτζίδης, Κωνστ. Παπαδόπουλος, Κωνστ. Γενίδουνια (Κωνστάντσα), Δαμιανὸς Μάρκου, Νικόλ. Χαδζέτογλου, Θεοδ. Γεωργιάδης, Ἀντων. Ι. Τοπάλογλου, Βασ. Θεοφυλακτίδης, Γεωρ. Ε. Κεβεντζόγλου, Ἰωάν. Παπαγερασίμου, Κωνστ. Καραγιάννης, Εὐθύμ. Χ. Δεβελλόγλου, Κωνστ. Σ. Ἀζίζογλου, Γεωρ. Θ. Ἀντωνιάδης, Κωνστ. Β. Χαδζόπουλος 2, Γεώρ. Α. Ρωσόπουλος, Πρ. Ε. Χαριτόπουλος, Συμ. Π. Συμεωνίδης, Στέφ. Νικολαΐδης, Θεογν. Θ. Ἀντωνιάδου, Αἰκατ. Ε. Νικολαΐδου, Μιχ. Χ. Χ'' Μαϊόγλου, Ἀνάργ. Συμεών, Θεόδ. Τροχίδης, Δημ. Σολομονίδης, Εὐστάθ. Ε. Λουκίδης, Μιχ. Γ. Προυσάλογλου (Νέα Ὑόρκη), Νικ. Παπουτζόγλου, Γεώρ. Ι. Γεωργιάδης, Ἐλευθ. Νικολαΐδης, Παντ. Σ. Γαβριηλίδης, Ἰωαν. Χ'' Ἀσλανίδης, Ἀλέξ. Καπλάνογλου, Μάρκος Σουβαδζόγλου, Γρηγ. Κοντόπουλος, Ἰωαν. Χ'' Π. Καλίνογλου, Ἰωαν. Γεωργίου 2, Ἀβρ. Ἰωαννίδης, Σεραφ. Μ. Σεφέρογλου, Δημ. Μουτεβελλόγλου, Ἰωαν. Χ'' Κ. Καλίνογλου, Ἀνάργυρος Γ. Κατρανδζῆς, Γεωργ. Ἀπόσογλου, Ἰορδ. Χατζόπουλος, Βασ. Λ. Ποντίδης, Γεώρ. Π. Παμπουκδζῆς, Κ. Χ'' Ἀποστολίδης Ἀπ. Γρ. Προδρομίδης, Ἡρακλ. Ε. Πλατωνίδης 3 Σοφ. Ε. Πλατωνίδης, Κλεόβ. Ε. Πλατωνίδης, Ἰωάν. Β. Λαυρεντιάδης, Ἰωάννης Σταύρου, Σάββας Κιουμουσκιόζογλου, Κωνστ. Γαζήογλου, Ἀβρ. Ι. Κεΐσογλου, Συμ. Μαξιμιάδης. Ἰωαν. Βασ. Ἐγκουρλόγλου, Θεόφ. Ἰωακείμ, Σεραφ. Κ. Πακλαδζόγλου 2, Βασίλ. Ἀποστολίδης, Ἀποστ. Ι. Δζιδζιπιγίκογλου, Σερ. Γ. Πακλαδζόγλου, Βασίλ. Χά Π. Καλίνογλου, Κ. Γεωργιάδης, Ἰωαν. Πατρικιάδης, Στέφ. Κελαϊδόπουλος, Ἀθαν. Σαλεπδζόγλου, Ἰωσὴφ Τοπάλογλου, Ἰωαν. Ξενίδης, Γεωρ. Σταμάτογλου, Γεώρ. Βαμβακίδης, Εὐθαλ. Ι. Πεδζαροπούλου, Εὐανθία Μ. Τοπάλογλου, Ἰορδ. Γ. Τοπάλογλου, Μαρία Ι. Τοπάλογλου, Εὐστ. Χ' Π. Φραγκόπουλος Ἀβρ. Π. Σαράφογλου, Ἰωάν. Χ' Λαζάρου, Θεόφ. Κωνσταντίνου, Ἄγγελ. Α. Θεοφανίδης, Κωνστ. Ἀραϊδζόγλου, Ἀλέξ. Μισαηλίδης,

Κωνστ. Μιστιλόγλου, Ἀν. Βασιλείου, Νικ. Ἀραϊδζόγλου, Νικολ. Κ, Νικολαΐδης, Χρῆστ. Χρηστοφορίδης. Γεώρ. Κ. Τοσούνογλου, Γεώρ. Ἐγγονόπουλος, Δημήτρ. Κωνσταντίνου, Μάρκος Γρηγοριάδης, Γεώρ. Θ. Γεωργιάδης, Γεωρ. Χριστοφορίδης, Ἰωάννης Ζ. Μισαηλίδης, Θωμᾶς Νικολαΐδης, Θεόφιλος Νικολαΐδης, Ἰωάν. Σουγγουρλόγλου, Θεοδ. Κοσμίδης, Ἰωάν.Ι.Τεπερίκογλου, Σάββας Παπαδόπουλος, Ἐλευθ. Ζαχαριάδης Ἰ. Γ. Παϊράμογλου, Βασ. Γ. Παϊράμογλου, Δημ. Πρ.Κιουλπαλόγλου, Φίλ. Δζαζόπουλος,Ἰωάν. Σ. Ἀράπογλου 2, Παῦλ. Θ. Κιοσέογλου, Μιχ. Κιόρογλου.

Σωκρ. Π. Κωνσταντίνης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Παρασκευᾶς Δημητρίου 2, Γεώρ. Σ. Καβακλῆς 2, Δημ. Π. Δημητριάδης, Ἰωάν. Α. Ἐλμαλόγλου, Συμεὼν Ζ. Κέλβεριλι, Σάββας Ἀντωνίου, Βασ. Ἀβ. Ἐλμαλὴ, Σάββας Νικολάου, Ἰορδ. Ἀντωνιάδης, Κωνστ. Ἀραϊδζῆς, Βασίλ· Σ. Ἀγασάβογλου, Ἰωάν. Περσίδης, Ἀνέστ. Α. Σαάπογλου, Βασίλ. Γ. Τσαβδάρογλου, Ἀναστ. Παπαδόπουλος, Βασ. Α. Φαρασόπουλος, Ἰωάν. Χα'' Γεωργίου, Ἀνεστ. Ι. Μιστιλόγλου, Ἰωάν. Γ. Οὐζουνογλου, Κωνστ. Τασδζόγλου, Ἀβρ. Δ. Λεπτουργίδης, Ἀβρ. Κουκκίδης, Ἰπραχὶμ Κιρλάκι, Γαβρ. Γ. Νικολαΐδης, Γρηγ. Α. Τασδζόγλου,Ἰωάν. Α. Κεΐσογλου, Ἰωάν. Δ. Γραμματόπουλος, Βασ. Ν. Γεγολέμης, Ἰωσὴφ Παπάζογλου, Ἰωάν. Θ. Παπαδόπουλος, Β. Τουρουδόγλου, Νικ. Π. Κωθωνίδης, Δημ. Π. Κωθωνίδης, Εὐθαλία Μ. Νολαΐδου, Χρῆστος Πολιάδης, Ἰωάν. Δ. Ἀϊβάτογλου, Γεώρ. Α. Φρένκογλου.

Κ. Θ. Μοδιάδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Κωνστ. Θ. Μοδιάδης, 5 Ἀβραὰμ Γ. Ἀδόσογλου, Πρόδρ. Γαβριηλόπουλος, Ἀνάργ. Χα'' Προδρομίδης, Θεοδώρα Γ. Τσολάκογλου, Ἰωάν. Θ. Μοδιάδης, Δημ. Π. Καισαρείδης, Βασ. Α. Καισαρείδης, Χρυσόστ. Κων)τινίδης, Γεώργ. Προυσαλόγλου, Κωνστ. Δ. Κοραὴλ, Ἀλέξ. Φερεκύδης, Χρηστ. Ε.Προκοπιάδης, Ἰωάν. Μ. Θεοδωρίδης, Ἰωσὴφ Δεσποινιάδης, Γεώργ. Γαβριηλίδης, Ἰωάν. Χα'' Ρωμανίδης, Κλήμης Θεοδώρου, Στέφ. Ὀκσούζογλου, Πρόδρ. Κιουλπαλόγλου, Κλεόβ. Γ. Ὡραιόπουλος.

Παναγ. Ἐλευθερόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Παν. Ἐλευθερόπουλος 3, Θεογν. Π. Ἐλευθεροπούλου, Θεὸδ. Δ. Δεῖρμενδζόγλου, Θεόδ. Μ. Θεοδωρίδης, Σάββας Σ. Πλατωνιδης,

Ἐλευθ. Καρακιουλάχογλου, Μωϋσ. Θεοδωρίδης, Πρόδρ. Ποσταντζόγλου 2, Ἰωακ. Περσίδης, Βασ. Ι. Κοντόπουλος, Χαρ. Ι. Μωϋσιάδης, Ἀρχ. Ι. Μωϋσιάδης, Μωϋσῆς Ι. Μωϋσιάδης.

Πέτρ. Ι. Καραευθύμογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Βασ. Δ. Νικολαΐδης, Καραπὲτ Παγβαδιὰν, Σάββας Ἀντωνιάδης, Χουρμ. Χουρμουζιάδης, Λουκ. Κ. Σιδηρόπουλος, Νικόλ. Ἰωάννου, Σταῦρ. Ι. Πασχαλίδης, Εὐστ. Ι. Κασάπογλου, Μιχ. Χελβαδζόγλου, Ἐλευθ. Χα'' Μ. Μενκίσογλου, Μην. Βασιλειάδης, Χαράλαμπος Μιστιλόγλου, Χαρ. Α. Καραευθύμογλου, Κυρ. Ψαρίδης, Νικ. Ι. Σεφέρογλου, Γ. Ἀπαδζόγλου, Νικ. Ι. Τελμισονλόγλου, Ἀναστ. Ἰωαννίδης, Ἰωάν. Μωϋσιάδης, Συμ. Θ. Καϊσερλόγλου, Ἀναστ. Χαδζάτογλου, Γεώργ. Α. Καραευθύμογλου, Ἰωάν. Πολικιδραῖος, Γεώργ.Ι. Ἄθυρος, Χρ. Ἰωαννίδης, Ἰωάκ. Γαβρ. Τσιλινκίρογλου, Νικ. Κατσαρόπουλος, Χρῆστ. Ζαχαριάδης, Θ. Παχόπουλος. Θ. Χαδζῆς, Ἀλέξ.Ἀλεξανδρίδης, Βασ.Νεαπολιτάκης, Νικ. Κ. Καραΐσογλου, Ἰορδ. Χα'' Λεοντιάδης, Μιχ. Παρασκευᾶ, Ἀβρ. Βασιλειάδης, Ἰωακ. Γ. Τσιλιγκίρογλου 3, Χρ. Μπουνιάδης, Στέφ. Χατζηϊωαννίδης, Νικόλ. Ἰωάννου, Ν. Μαλτεζόπουλος, Πρ. Ι. Δεβελιάδης, Δ. Α. Φραγκάκης, Ἰσαὰκ Μισιρλὴ, Ἰωακ. Φερεκύδης, Χαρ. Χ. Παντελίδης, Βασ. Κ. Θεοφανίδης, Μην. Παπαγεωργίου, Ἐλευθέριος Δρακόπουλος, Στέφ. Α. Στεφανίδης, Γεώργ. Ι. Βαμβακίδης, Ἰωάν. Χρ. Τσαρδακλόγλου, Γεώργ. Π. Πακλαδζόγλου, Ἀβρ. Χα'' Παναγιωτίδης, Χα'' Ἑλένη Μ. Καλίνογλου, Ἑλένη Ι. Καλίνογλου, Νικ. Π. Καλίνογλου, Δημ. Π. Δημητριάδης, Ἰορδ. Π. Δημητριάδης, Ἐλευθ. Π. Δημητριάδης, Κωνστ. Σοφιάδης 2, Ἀλ. Π. Δημητριάδης, Πρ. Γ. Ε ευθεριάδης, Γεώργιος Ἐλευθεριάδης, Στέφ. Ι. Τερζόγλου, Νικ. Π. Παλόγλου, Θωμ. Θ. Μαυρίδης 2, Ἀντ. Μαυρίδης, Κυρ. Θ. Μαυρίδης, Ζαφ. Ζαφειρόπουλος, Γεώργ. Ι. Τουτουνδζόγλου, Γεώργ. Βάλλας, Γαβρ. Ι. Γαβριηλίδης, Γεώργ. Π. Τοπούζογλου, Στέφ. Ἰγνατιάδης, Χαρ. Ἀποστολίδης 2. Γεώρ. Βασιλειάδης 2. Γεώργ. Χα'' Π. Παλόγλου, Δημ. Γ. Κιουλπαλόγλου, Πρ. Τσιμένογλου, Συμ. Βασιλειάδης, Ἀχιλλ. Δοπτόγλου, Ἀβρ. Ἀναν. Σουβαδζόγλου, Ἀβρ. Δ. Ἐλευθερόπουλος, Κωνστ. Ι. Τουράδζογλου, Ἰάκωβος Σ. Τουράδζογλου.

Ἰωάν. Χα'' Προδρομίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Μιχ. Κ. Φιλιππίδης, Φίλ. Κ. Φιλιππίδης, Ἀπόστ. Α. Σαάπογλου, Γεώργ. Β. Κυριακίδης, Κοσμ. Φ. Τσουρούκογλου 2, Εὐσταθ. Ι. Χα'' Εὐστάθ, Ἡρακλ. Ι. Μεθονιάδης, Νικ. Γ. Νικολαΐδης, Γεώργ.

Ἀβραμίδης, Ἀναστ. Β. Τούζογλου, Ἀρ. Π. Καρακάσογλου, Γεώργ. Γαβριηλίδης, Βασ. Δ. Παπανεοφύτου, Ἀπόστ. Ε. Χα'' Ἀποστόλου. Σάββ. Π. Παπανεοφύτου, Συμεών Ἰορδάνου, Θεόδ. Δημητριάδης, Θεόφ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Σαρανταρίδης, Μωϋσ. Βαλαβανίδης, Κωνστ. Ι. Τσερικδζόγλου, Ἰωάν. Ι. Ἰωάσκαλφα, Ἰωάν. Μωϋσιάδης, Πρόδρ. Α. Σπάρταλη, Γεώργ. Παραδεισόπουλος, Νικ. Μ. Καλαϊδζόγλου, Νικ. Εὐστρατιάδης.

Χρῆστος Κ. Θεοφανίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Χρῆστ. Κ. Θεοφανίδης, Ἰωάν. Κ. Θεοφανίδης, Βασ. Κ. Θεοφανίδης, Κωνστ. Γ. Σιδηρόπουλος, Σεραφ. Γ. Σιδηρόπουλος, Γεώργ. Κ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Ε. Κεσίσογλου, Κυρ. Ι. Ἀγκυρᾶς, Παναγ. Ἐλευθεριάδης, (Ἐδίρνε) Ἰωάν. Νικολαΐδης, (Ἐδίρνε) Στέφ. Σάββα (Ἐδίρνε) Μιχ. Θ.' Ἰορδανόπουλος (Σουφλί.)

Γεώργ. Α. Καραευζύμογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Ἀλέξ. Ι. Τσορδαλόγλου. Ἰωάν.Μ. Ἀναστασιάδης, Θεόδ. Γρ. Ἀρτόπουλος, Κωνστ. Ἰωάννου, Γρηγ. Χα'' Χ. Μαϊόγλου, Θεόδ. Ν. Παναγιωτίδης, Μακάρ. Γρηγορίου.

Θεόφ. Βασιλᾶτος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Θωμ. Παρασκευᾶ. Ἀβρ. Νικολάου, Ἰάκωβος Κοντόπουλος, Ἀναστ. Χα'' Θεοδώρου, Θεόδ. Καρ όγλου. Π. Δ. Δοπτόγλου, Φίλ. Γρ. Τοπάλογλου, Κυρ. Φ. Ἀγορπνίδης, Γεώργ. Ἰωαννίδης, Χα'' Θωμ. Ἀντωνιάδης, Βασ. Χρυσοβελίδης, Θεόφ. Βασιλᾶτος 2.

Σταῦρ. Χαϊαλίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Σταῦρ. Χαϊαλίδης 2. Ἰωάννης Χαϊαλίδης 2. Ρωμ. Χα'' Ρωμανίδης 2.

Ἀρχ. Εὐζυμιάδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Ἀρχ. Εὐθυμιάδης 4 Ἀθαν. Καλίνογλου, Κωνστ. Σάμπα, Ἰωάν. Ἀθ. Καλαϊδζόγλου, Λάζ. Χα'' Γαϊόπουλος 2. Ἰωσὴφ Ι. Ἰωσηφίδης.

Κωνστ. Χα'' Σπύρογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Μελπομένη Κ. Τεπερίκογλου. Ἰωάν. Χα'' Σπύρογλου, Ἀρχ. Μωϋσόγλου, Γεώργ. Σάββα, Σπυρ. Χαρ. Σπύρογλου, Σπυρ. Ι. Ἀνκαράλογλου, (Σμύρνη) Κωνστ. Χα'' Σπύρογλου.

Γρηγ. Χ. Τοπάλογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Ἀλέξ. Γαβριήλ. Ἀριστοτ. Κυριακίδης, Συμεὼν Ἰωάννου, Μάρκ. Γεωργάκογλου, Βασ. Ἀναστασιάδης, Γρηγ. Χ. Τοπάλογλου 2.

Γεώργ. Σανκιούλογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Ζαχ. Κουραδζόγλου, Θεοφ. Χ. Θεοφανίδης, Ἀνάρ. Χα'' Π. Τσερικδζῆ, Ἰωακ. Ι. Ξανθόπουλος, Ἀβρ. Κ. Παναγιώτης, Κωνστ. Μ. Παρλόγλου, Γεώργ. Ι. Κασάπογλου, Ἰάκ. Π. Ζερκιουλάχογλου, Γεώργ. Π. Σανκιούλογλου 2.

Ι. Κασάπογλου μαχδουμλερὶ ἐφένδιλερ χιμμμετλερὶ ἰλὲ

Πέτρ. Β. Τερζόγλου, Ἰωάν. Ι. Κασάπογλου, Ἰωσὴφ Τσουρούκογλου, Πρ. Ι. Πετρίδης, Μιχ. Ι. Μιχαηλίδης.

Ἰσρ. Π. Ἰσραηλίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἀλέξ. Παναγιωτόπουλος, Κοσμ. Π. Μωραΐτης, Ὅμηρος Ν. Λαϊδόγλου, Βασ. Κ. Ζαΐμόπουλος, Μιχ. Βασιλειάδης (Σουλινά), Γεώρ. Κεχιᾶ Παπάζογλου (Κέϊβε), Μᾶρκος Γεωργίου, Στυλ. Ι. Ἰσραηλίδης, Ἰσρ. Π. Ἰσραηλίδης, Ἰωάν. Ἐγγονόπουλος.

Ἰωάν. Κουγιουμζόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Κωνσ. Γεροντόπουλος, Λάζ. Ν. Δανιηλίδης, Ἰωαν. Γιαζιδζίογλου, Θεόδ. Ἀραϊδζῆ, Σταῦρ. Δημητριάδης, Μιχ. Καπαλδζόγλου, Γεώρ. Κουγιουμδζόγλου, Ἰωαν. Κουγιουμδζόγλου.

Ἀρχάγ. Γεωργίου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Παρασ. Χρηστίδης 2, Στέφ. Ι. Ἄθυρος, Ἰωάν. Μαξίμου, Παναγ. Μιστιλόγλου, Χαρ. Κ. Μιστιλόγλου, Ἀλέξ. Στεφανίδης, Ἀρχάγ. Γεωργίου.

Κωνστ. Ματθαίου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Γεώρ. Β. Σάββα. Γεωρ. Ι. Καλίνογλου, Στυλ. Στυλιανίδης, Χαρ. Παπαδόπουλος, Κωνστ. Ι. Ἄθυρος, Ἰωάν. Κ. Παλόγλου, Ἰάκ. Κλημ. Ἰακωβίδης. Γεώρ. Μ. Ἀποστολίδης, Κωνστ. Ματθαίου 3.

Ἀπόστ. Γρηγοριάδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἀπόστ. Γρηγοριάδης 2, Παντ. Ἰωσηφίδης, Βασ. Γερασίμου.

Νικόλ. Ι. Ἄθυρος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Συμεὼν Ἀρζουμανίδης, Λαυρέντιος Ἰσαάκ.

Σταῦρος Δ. Ραπτόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Ἀρχ. Πα'' Ἀρχαγγέλου. Βασ. Σ. Φερμαναδζόγλου, Πρ. Α. Κενάνογλου, Σπυρ. Καλογρίδης, Θεολ. Πορτοκαλίδης, Ἀλέξ. Π. Νικολαΐδης, Σεραφ. Οὐστραδζόγλου, Νικ. Κονδζόγλου, Ἀχιλ. Ε. Ἀνδρεάδης, Θωμ. Κ. Σαββόπουλος, Ἰορδ. Παπᾶ Παΐσίου, Μιχ. Παρουσιάδης (Δζιδδὲ), Χαρ. Σταύρου (Δζιδδὲ), Σταῦρ. Δ. Ραπτόπουλος 2.

Ἀναστ. Χα'' Νικολαΐδης ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Ἀναστ. Χα'' Νικολαΐδης, Ἀπόστ. Χ'' Νικολαΐδης, Σάββας Θ. Γεωργιάδης, Στεφ. Β. Χα'' Βασιλειάδης, Πρ. Α. Ποστανδζόγλου, Θεοδ. Θεοχάρης, Γιάννης Βασιλειάδης, Γρηγ. Θ. Σιδηρόπουλος, Στυλ. Χρ. Βαφειάδης, Πρ. Α. Κεδίκογλου, Χ'' Γεώρ. Χα'' Σάμπα.

Δημ. Νικολαΐδης ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Διαμ. Παδρέλλης, Πρ. Χ. Ι. Καλίνογλου, Ἰωσ. Χα'' Πασχαλίδης, Ν. Θ. Βαφειάδης, Νικ. Σ. Πασχαλίδης, Κωνστ. Α. Ἀρζουμανίδης, Μιχ. Ν. Πασχαλίδης, Νικ. Π. Ἀρζουμάνογλου, Δημ. Νικολαΐδης.

Μιχ. Β. Ἐγιουπλὴ ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Δεόντ. Ἀρσλάνογλου, Μιχ. Ἐγιουπλὴ 3.

Γεώρ. Κουγιουμδζόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Γεώρ. Ι. Κρανιάδης, Κωνστ. Δ. Μιστιλόγλου, Παρασ. Προδρομίδης, Κωνστ. Κ. Ἡλιάδης, Ι. Χριστοφορίδης, Εὐστάθ. Ἰωάννου, Ἰσ. Α. Ἀποστολίδης, Μ. Μαρκόπουλος, Νικ. Π. Τιλτίρης, Ἰωάν. Σ. Κενανίδης, Γεώρ. Κουγιουμδζόγλου.

Ἰωάν. Γ. Ἀποστολίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ ἀδὲδ 15

Γ. Θεοδωρίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ ἀδὲδ 10

Βασ. Ν. Τελμισουλόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Γεώρ. Πρ. Μαυρόπουλος, Ἀναστ. Γ. Χρυσοχοΐδης, Σάββ. Πακλαδζόγλου, Βασ. Σωφρονιάδης, Πέτρ. Χ. Τελμισονλόγλου, Ἰορδ. Θεοφ. Μιστιλόγλου, Νικ. Ι. Δζελάτογλου, Γεράσιμος Ἀγγέλου, Νικ. Βασιλειάδης, Σάββ. Ν. Παπαδόπουλος.

Ἀντώνιος Παπαδόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Δημήτρ. Χα'' Ἀβραάμ, Ἰωαν. Ι. Ἰωαννίδης, Ἰωάν. Θ. Παπαδόπουλος, Λέον Σεμάχ, Χαρ. Μυστακίδης, Ζαχ. Ι. Μαυρόπουλος,

Ἰωάν. Δ. Σοφιάδης, Ἀπόστολος Κ. Περπερόπουλος, Ἀντώνιος Παπαδόπουλος.

Ἀλέξ. Δ. Ὡραιόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Νικόλ. Ἀλτσηδζόγλου, Ἀγὸπ Δζερουνιὰν, Ἀν. Ἀλτηνδζόγλου, Εὐστ. Δ. Ὡραιόπουλος, Σωκρ. Δ. Ὡραιόπουλος, Λουκᾶς Π'' Κ. Ὡραιόπουλος, Κωνστ. Πεσινδζόγλου, Θεόδ. Κολλητίδης, Ν. Παπαδόπουλος, Θεολ. Κωνσταντινίδης, Γεώρ. Ι. Βαϊράμογλου, Πρ. Π. Δαΐόγλου, Ἰακ. Π. Σανκιούλογλου, Περ. Π. Φωτιάδης, Πρ. Γ. Ὡραιόπουλος, Ἀλέξ. Δ. Ὡραιόπουλος.

Γεώρ. Ι. Πλακλαδζόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Γεώρ. Μουράτογλου, Εὐθ. Ι. Κεχαγιόγλου, Π. Μ. Λαζαρίδης, Γ. Ν. Ἰμυρλόγλου, Νικ. Παλίδης, Ἰσαὰκ Κετσέογλου, Χαρ. Χ. Κεσδζόγλου, Γ. Χ. Τζιμένογλου, Ἀδελφοὶ Ἰωσηφῖδαι, Π. Τελμισονλόγλου, Ι. Ἀγιάνογλου, Ἀνδρ. Ἀδὰμ καὶ Ἀδελφοί, Γεώρ. Ι. Πακλαδζόγλου.

Κωνσταν. Τοπούζογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Ἀβρ. Α. Ἀργυρόπουλος, Γεώρ. Δ. Κοσμίδης, Νικ. Βαλαβανίδης, Κωνσταν. Τοπούζογλου.

Γεώρ. Β. Κυριακίδης ἐφένδι χιμμετὶ ἴλὲ

Κωνσταν. Α. Μιστιλόγλου, Γεώρ. Α. Μιστιλόγλου, Θωμᾶς Β. Κυριακίδης, Ἰωάν. Χ. Ι. Σταμπολλόγλου, Ἀνέστης Δζουλούκογλου, Γεώρ. Π. Σεξδιρμέζογλου, Νικ. Ι. Ἐβρένογλου, Γεώρ. Π. Μιστιλόγλου, Κωνστ. Γ. Νιγδελόγου, Γεώρ. Φαρασαλόγλου, Πρ. Ι. Χουρμούζογλου, Ἰωακ. Ι. Ἀναστασιάδης, Βασ. Ι. Δεμιρδζόγλου, Νικ. Ι. Οὐρκιουπλόγλου, Χαρ. Β. Ἀραβισονλού, Ἀπ. Εὐθ. Οὐρκιουπλόγλου, Ἡλ. Χ. Γούρδονογλου, Πρ. Χ. Κιρένογλου, Σερ. Σ. Εὐθυμογλου, Ἰλαρίων Θεοδώρου Ἐρκιλετλή, Θεόφ. Ἀναστασίου, Στέφ. Σ. Τατάρογλου. Γεώρ. Ν. Ἀστινάρογλου, Γαβρ. Παΐσίου.

Ἀβραὰμ Χα' Θωμᾶ ἐφ. χιμμετὶ ἴλὲ

Γεώργιος Α. Φουδούλογλου, Χρ. Χ. Ἐγλενδζόγλου, Νικ. Λαζάρου, Ἀθαν. Παπανικολάου, Ἀνέστ. Ι. Πασχαλίδης, Δημ. Π. Καϊσερλόγλου, Ἰωάν. Χ' Θωμᾶ, Χαρ. Α. Φουδούλογλου, Κωνστ. Γ. Σουγγουρλόγλου, Γεώρ. Πᾶ' Κυρίλλου, Ἀβρ. Χ' Θωμᾶ.

Δημοσθ. Γ. Κουλπαλόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἴλὲ

Νικ. Ἰορδανίδης, Ἀλέξ. Χ' Νικολαΐδης, Βασ. Σ. Χωλόπου-

λος, Βασ. Π. Κιουλπαλόγλου, Ἀθαν. Ι. Σταυρόπουλος, Δ. Γ. Χαραλαμπίδης, Κ. Ν. Ρίζος, Θωμ. Ι. Σενιόγλου, Λάζ. Α. Ἀσλανίδης. Βασ. Νικολαΐδης, Στυλ. Καλπίνης, Χρ. Κ. Κούκους.

Γρ. Φ. Ἀριστόβουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Γρ. Φ. Ἀριστόβουλος 2, Μαρίκα Γρ. Ἀριστοβούλου. Σωκρ. Θ. Κοσμίδης 3, Γεώρ. Χαραλάμπου, Εὐστ. Ἀτλαμάζογλου Κοσμ. Νικολαΐδης 3, Κυρ. Ι. Τεπερίκογλου, Ἰωάν. Φ. Ἀριστόβουλος 2, Χρ. Γ. Δοπτόγλου 3.

Μιχ. Π. Μερκούρογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἀνάργ. Π. Μερκούρογλου, Ἰωάν. Σ. Ὀδοιπορίδης, Ἀλέξ. Χ' Α. Συμεωνίδης, Γρ. Ν. Ἀστινάρογλου, Ἰωάν. Μ. Θεοδωρίδης, Μιχ. Π. Μερκούρογλου.

Κωνστ. Κωνσταντινίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Νικόλ. Ι. Πουρουγκιούλογλου, Ἰωάν. Μπενᾶς, Γεώρ. Α. Κεδικίδης. Πολύβ. Ι. Στεφάνου, Δημοσθ. Ἰωσηφίδης, Ἀθαν. Ι. Φωτιάδης, Κωνστ. Α. Κωνσταντινίδης.

Ἰωάν. Χ' Σταυρίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἀρσ. Ι. Ἀρσένογλου, Θεολ. Ι. Σουκιούρογλου (Κήρσεχιρ) Γεώρ. Σ. Χ'' Σταυρίδης, Σάβ. Ν. Κιουλανόγλου, Ἀναστ. Ἀγ. Ἰωάνογλου, Στέφ. Ν. Οὐρκιοπλόγλου Ἰωαν. Σ. Χ' Σταυρίδης.

Βασ. Χ' Ι. Σωφρονιάδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Καλλιόπη Π. Μαυροπούλου, Ἰωαννίκιος Μαυρόπουλος, Κωνστ. Χ' Ι. Σωφρονιάδης, Ἰσ. Δημητρίου, Ἰάκ. Σωφρονιάδης, Βασ. Ν. Τελμισονλόγλου, Μιχ. Γιοῦρα, Σωτ. Μακαρώνης, Ἀργύρ. Παπαδόπουλος, Εὐστ. Ζουμπουλιάδης, Ἰωάν. Πολίτης, Παναγ. Σωφρονιάδης.

Δημ. Μουτεβελλῆς ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Σταῦρος Σ. Δημνίδης, Ἰωάνν. Χ' Χαραλάμπου, Ἰορδ. Μ. Στεφανίδης, Κυρ. Σ. Δημνίδης.

Ἰωάνν. Πολυκάρπου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Πρ Γ. Πακλαδζόγλου, Α. Παπαδόπουλος, Κλεών. Ι. Παλόγλου, Κωνστ. Ἰωακείμ, Ἰωάν. Πολυκάρπου 2.

Πρ. Ι. Γαβριηλίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Νικόλ. Νικολαΐδης, Σάβ. Γαβριηλίδης, Σταῦρος Γεωργόπουλος Ἀβρ. Α. Χαδζόπουλος, Πρ. Γαβριηλίδης.

Ὅμηρος Γρηγοριάδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Βασ. Γ. Ἐνφιεδζόγλου, Β. Γ. Τελμισονλόγλου, Κλεόβ. Ποσταν-δζόγλου, Χαρ. Συμεωνίδης, Α. Τερζίογλου, Ἰορδ. Κιοσέογλου, Νικ. Χ. Σαμσόνογλου, Ὅμηρος Γρηγοριάδης 2.

ΝΕΒΣΕΧΙΡΔΕ

Ρούμ μεκτεπλερὶ μουδιρὶ μεχαρετλοῦ ***Γεώρ. Κ. Ἀσκητόπουλος*** ἐφένδι χιμμετὶ ἰλὲ

Γεώρ. Κ. Ἀσκητόπουλος, Γεώρ. Μιχαηλίδης. Βασ. Μ. Ἀράπης. Ἰωάν. Βοτσιάδης, Νικ. Λύγερινὸς, Λάζ. Ποντίδης, Αἰκατ. Ἀδοσίδου. Αἰκατ. Χουρμουζιάδου, Ἄννα Ἀγκυρανοπούλου, Ἀνθοῦσα Καραγιαννίδου, Γεθσημ. Μυστακίδου, Σώτειρα Ἀντύπα, Ἑλένη Ἡλιού, Βασιλοποῦλα Θεοδωρίδου, Ἐλευθ. Μ. Ραπτοπούλου, Βασ. Καραϊωσήφογλου, Ἀνδρομάχη Ἠλ. Πανταζίδου, Δέσπ. Ι. Πανταζίδου, Εὐγενία Ἀθ. Μιχαηλίδου.

Σχολ. Βιβλιοθήκη Νέβσεχιρ, Ἐλευθ. Φερτεκλίδης, Χα' Παῦλος Κ. Ἀκκάσογλου. Σάββ. Ι. Ἀκκάσογλου, Χαρ. Παπαδόπουλος, ἱεροψάλτης, Διογ. Ι. Ἰσαακίδης, Γεώρ. Α. Ὡραιόπουλος, Ἰωάν. Α. Τοζάκογλου, Ἀναστ. Ἰ. Πακλαδζόγλου, Νικ. Β. Ἀκλαγμαδενλὴ, Κωνστ. Χ'' Σπύρογλου, Νικ. Ι. Καπουσήζογλου, Ἀναστ. Π'' Παΐσίου, Χαρ. Βασιλειάδης, Ἰωάν. Δ. Γαλαμᾶς.

Παντελάκη Κωνωνίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Παντ. Κωνωνίδης, Ἀθαν. Ἀποστολίδης, Σ. Ἰωσηφίδης, ἐδζαδζῆς, Χα Ἰορδ. Χ'' Νικολαΐδης, Ἀρχ. Ι. Παϊσίμογλου, Ἀβρ. Παναγιωτίδης, Γεώρ. Κ. Ἀκκάσογλου, Μιχ. Γ. Μελεκιοπλόγλου, Γεώρ. Αν. Κοϋγιουμδζόγλου, Πρ. Ι. Κεσίσογλου, Ἀρχιμ. Ἰγνάτιος Ἀναστασιάδης, Βασ. Γ. Μελεκιοπλόγλου. Ἰωάν. Ι. Καϊνόγλου Δημ. Π. Καισαρείδης.

Δημ. Δοπτόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Δημ. Δοπτόγλου 2. Λεόντ. Γρ. Ἐλμαλόγλου, Παῦλος Παναγιώτογλου. Εὐστρ. Παρασκευᾶ.

Δημήτρ. Δζινόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Δημ. Δζινόγλου, Λάζ. Ἐρκιλετλόγλου, Μ. Ἰωαννίδης, Κωνστ. Τοπούζογλου, Γεώρ. Χ' Σπίρογλου, Δημ. Χ' Φωτιάδης, Γεώρ. Ἀλεξιάδης, Πρ. Ταρακδζόγλου, Βασ. Χ' Δημητριάδης, Ἰωάνν. Χ' Ἰορδανίδης, Κωνστ. Λαζόπουλος, Βασ. Κετσετζόγλου, Ἀπόστ. Κελδιρμίτογλου, Σωφρ. Ἀκκάσογλου, Βασ. Μελεκιοπλόγλου, Ἀβρ. Βαϊάνης, Πᾶ' Κωνστ. Ὡραιόπουλος.

Κυριακ. Ἀρτεμιάδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ,

Κυρ. Ἀρτεμιάδης, Κωνστ. Ἀρτεμιάδης, Π. Μ. Κενάνογλου 2, Λεωκράτης Δανιηλίδης, Γεώρ. Α. Ὡραιόπουλος, Ἀνδρ. Γ. Μελεκιοπλόγλου, Χ' Γεώρ. Μ. Πολυχρονιάδης, Κερκίνα Ἰωάννου.

Πρόξ. Μ. Χ' Ἀντωνιάδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Πρόδ. Μ. Χ' Ἀντωνιάδης, Θεογν. Γ. Χ' Ἀντωνιάδου, Ἀθηνᾶ Ἀν. Τσαρδζόγλου, Σοφία Γ. Οὐζούνογλου, Εὐανθία Ι. Τοζάκογλου, Ἀναστασία Κ. Τοπούζογλου, Γεώρ. Ν. Ἰωακειμίδης, Βασ. Ι. Συμεωνίδης, Ἀναστασία Κ. Κλιμεντόσογλου, Χ' Βαρβάρα Λουκᾶ, Ἑλένη Ζ. Κουλπαλῆ, Γεώρ. Κ. Μακρόγλου, Πρ. Ἀββακούμ.

ΑΪΒΑΛΗΚΔΑ

Ἰγνάτ. Παπαζόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Δημ. Μ. Ἀτσιναβάνογλου, Ν. Γ. Λασκαρίδης, Ἀθαν. Παπαζόπουλος, Β. Η. Γριγοριάδης, Κ. Κολιφέτης, Ἀναστ. Ι. Τεπερίκογλου, Ἰγν. Παπαζόπουλος.

ΑΛΑΤΖΑΜΔΑ

Βασιλάκη Ι. Κετσεζόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Βασ. Ι. Κετσεζόγλου, Περικλ. Κουζουζάκογλου, Ἀνέστ. Χεκίμογλου, Μιχ. Μαρίδης, Παῦλ. Ἀνανιάδης, Παντ. Ε. Ὀρούζογλου, Λαζ. Κ. Ἀλεξιάδης, Ἀριστόξ. Περδικάρης, Λεόντ. Σαράφογλου, Ἰορδ. Δηκητριάδης, Γεώρ. Ι. Δζηλήζογλου, Βασ. Κουζουζάκογλου, Παν. Χρυσόστ. Μιχαηλίδης, Μιχ. Κεκίλογλου, Κωνστ. Π. Χ' Σάββογλου, Ἰωάν. Ἱμιρπάλογλου, Ἀνέστ. Ἰνδζεπέκογλου, Γαβρ. Κολλάπογλου, Βασιλ. Χοσδζόγλου, Γρηγ. Π. Ἀντωνιάδης, Ἰωάν. Κουζουζάκογλου.

ΑΝΚΑΡΑΔΑ

Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμῆ ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Βασίλ. Κωνστάνογλου, Παῦλ. Γιανάσογλου, Ἀναστ. Κ. Τσαούσογλου, Χαρ. Ο. Καραϊωσηφίδης, Ἰωάν. Κ. Τασδζόγλου, Ἀναστ. Ι. Ἰσαακίδης, Σάββ. Π. Σταυρίδης, Γεώρ. Κ Κοδζαμάνογλου, Μιχ Π. Καϊναδάν, Χριστ. Ι. Χορόζογλου. Ἰωαν. Χαριτωνίδης, Ἰωακ. Παντίζογλου Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμῆ 2.

ΖΟΝΚΟΥΛΔΑΚΔΑ

Δημ. Λαζόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ

Δημ. Λαζόπουλος, Γεώρ. Κυριακοῦ, Λάμπρ. Καρνεζόπουλος Γριγ. Υετίων, Κωνστ. Ἰωαννίδης, Κίμων Γ. Γεωργιάδης, Τάσσος Κ. Γεωργόπουλος, Δημ. Γιοβάνογλου, Διαμ. Γιοκίνογλου, Ἀνέστ. Ι. Στεφανίδης, Νικ. Σαχίνοβιτς, Ἰωάν. Κουγιουμζόγλου, Λαζ. Παπαδόπουλος, Ἰωσ. Ἀδάμ, Θωμ. Μαδζάρογλου, Τασδζῆ Νικολ.

Ρουμγιούλογλου, Χα Ποδός, Γιοβάνογλου. Χρ. Κουράζογλου, Νικ. Ε. Παυλίδης, Ἐλευθ. Χ. Σταυρίδης, Γεώρ. Λαζόπουλος.

ΙΖΜΥΡΔΕ

Ἀριστοτέλης Π. Κωνωνίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἀριστ. Π. Κωθωνίδης 2, Θεόδ. Ἀγγελίδης, Ἐλευθ. Λαυρένογλου, Παΐσιος Μαμάκου, Σπυρ. Ι. Ἀγκαραλόγλου, Χαρ. Κωνστίναρ Σουβερμεζλῆ, Ἀνεστ. Φιλ. Σουβερμεζλῆ, Χα Γεωρ. Πετλέρογλου, Κυρ. Καγιαπαλόγλου, Κωνστ. Κιορπόγλου. Ἰάκ. Μεραβίδης, Τ. Σ Τουνκιάρογλου, Γεώρ. Κυριακίδης 2, Κωνστ. Παρθενιάδης 2, Μιχ. Χελβαδζόγλου, Χα Θεόφ. Πα ασκεᾶ, Ἰωακ. Κουππαλιδης, Σωτήρ. Τσακμάκογλου, Ἀχιλλ Γ. Τσακμάκογλου. Παρασκ Πασχάλογλου, Θεολ Παπαδόπουλος, Ἐλευθ. Πέτρου Ἀραβανίδης, Ἀνδρ. Μουρατιάδης.

ΚΑΙΣΕΡΓΕΔΕ

Μιχ. Γ. Φιλιππίδης ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Μιχ. Γ. Φιλιππίδης, Θεοδ Ι. Ζαχαριάδης Ἰωσ. Καρακιόζογλου, Ἀσσέν. Γιαβρόγλου, Θεοδόσ. Μιχαὴλ, Νικ. Γεμενιδζόγλου, Βασ. Συμεώνογλου, Ἀβρ. Τασδζόγλου, Πέτρ. Κα ἰάογλου Ἀναστ. Γιαβρόγλου.

ΚΟΖΛΟΥΔΑ

Ἀνέστης Μαυροσκουφίδης, Θεόδ. Μαυροσκουφίδης.

ΝΙΓΔΕΔΕ

Ζαχ. Δ Ὡραιόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἅγ. Ἰκονίου Προκόπιος 2. Ραφ. Χ. Μαϋπουλος, δοκτὼρ, Νικ. Σαράφογλου, Κωνστ. Χα Ἀνέστη, Ἐδζζαδζῆς, Ἀλέξανδρ. Γ. Γιαγδζόγλου δοκτὼρ, Συμ. Φαρασόπουλος, δοκτὼρ, Νικ. Ι. Παπαδόπουλος, δοκτὼρ Νικ. Προδρομίδης, Ἰωαν. Γ. Τρυγλίδης, Ζαχ. Δ. Ὡραιόπουλος 2.

ΠΟΥΚΡΕΣ *(Ρουμάνια)*

Ἰωάν. Ἀβραμίδη ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἰωάν. Ἀβραμίδης, Ι. Σ Ἰορδανίδης, Ἀριστ. Ἀφατζάνης, Ι. Κοκκαλιάδης, Νικ. Κ. Βασιλειάδης, Σωτ. Κωστούρης, Δανιὴλ Νικολαΐδης, Μιχ Ζαμπέτη.

ΣΑΡΑΪΙΝΙ *(Κόνιτσα)*

Θεόδ. Μικρόπουλος ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Θεόδ. Μικρόπουλος 6, Ἰορδ. Χ' Παλήογλου. Χ' Νικ. Καρα-

κιόζογλου, Γεώρ. Χρ. Σερτενκετσδόγλου, Θεοδ. Κουγιουμδζόγλου, Νικ. Δαμ. Παπαδόπουλος.

Κεπὶρ ΣΟΥΣΟΥΡΛΟΥ *(Προῦσα)*

Μηνᾶς Α. Τασόζῆ Ἀγγελήογλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλέ.

Νικ. Χαραλάμπου, Νικ. Χ' Θεοδώρου, Καφεδζῆ Θεοδωράκη, Πολυχρ. Ἰωάννου, Χ' Γιάννη Κύρογλου, Γρηγ. Δημητρίου, Νικ. Παρίτογλου, Κωνστ. Ἀθ. Κοῦκος, Πέτρ. Μ. Ναλινόζόγλου, Σ.μ. Καραμανλή, Χ' Νικ. Κωνσταντινίδης, Παντ. Ἰωάννου, Ἐλευθέριος Κετσιπάσογλου, Νικ. Γ. Τσεκλόγλου, Εὐστρ. Χ' Ἑκατό, Δέκα Δημητρόγλου, Στεφὰν, Παναγ. Σαβ. Ἀναστάσογλου, Καφεδζῆ Παντι, Τσελεπὶ Νικολάκη ὀγλοῦ Στεφὰν, Μιν. Α. Τασόζῆ Ἀγγελήογλου.

ΧΑΪΜΑΝΑΔΑ

Πέτρος Πογιαζόγλου ἐφένδη χιμμετὶ ἰλὲ

Πέτρος Πογιαζόγλου 2, Στέφ. Πογιαζόγλου, Χαραλ. Π. Χ'' Ἀράπογλου, Ἰωακεὶμ Ι. Πογιαζόγλου, Λαζ.Α. Μουτεβελλόγλου, Θεόδωρ. Μουράτογλου (Πολατλὴ), Μάμαντος Μουράτογλου (Πολατλή).

ΣΑΙΝ ΓΚΑΛΕΝ *('Ελβετία)*

Γαβριὴλ Ἀρχ. Γαβριὴλ (Ακαδημία μουδαβιμλεϊνδέν).

"Ετος ἱδρύσεως 1892

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ **ΕΡΜΗΣ** ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΚΟΝΣΕΡΒΩΝ
ΑΔΕΛΦΩΝ ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΑΓΟΡΑ ΤΡΟΦΙΜΩΝ ΚΑΙ Η ΠΛΟΥΣΙΩΤΕΡΑ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΕΤΑΙ: *τὰ ἐν ὅλῃ ἀπ' εὐθείας ἐκ τῶν μᾶλλον περφημισμένων παραγωγικῶν κέντρων*

ΠΩΛΕΙ ΧΟΝΔΡΙΚΩΣ ΚΑΙ ΛΙΑΝΙΚΩΣ

τὰς τιμὰς κανονίζει πάντοτε ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διακυμάνσεων τῆς ἀγορᾶς

ΕΧΕΙ ΤΟ ΡΕΚΟΡ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: Πέραν Κωνσταντινουπόλεως, ὁδὸς Θεάτρου

ΑΠΟΘΗΚΗ: Κων/πολις, Τζαμὶδζ χὰν 'Ασμᾶ-ἀλτή.

ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΑΤΔΑ ΜΟΥΧΙΜ ΧΑΤΑΛΑΡ ΤΑΣΧΗΧΗ

			Γιαζηλὰν	*Ὀκουναδζὰκ*
Σαχ.	9	Σατ. 12	ζιραγεδὲ	— ριγιαζηγὲ
»	11	» 18	Δζουμαὰ	— Δζουμὰ ἔρτεσὶ
»	14	» 13	ζαρφηνδὰ γιὰζ ἀγινὰ	— ζαρφηνδὰ κὴσς σογουκλαρηνὴν γιὰζ ἀϊλαρηνὰ
»	15	» 16	σηδζακλὰρ	— σογουκλὰρ
»	15	» 30	ὀλήνμαμασηνην	— ὀληνμασηνὴν
»	22	» 20	1670—243	— 1770 — 143
»	22	» 32	1322	— 1822
»	25	» 9	» »	— Ἐρμενιλερὲ
»	31	» 8	ἔδιλμεσὶ	— ἔδίλμεμεσι
»	54	» 2	χαρεκέτλε	— χακαράτλα
»	58	» 1	ἔνδαζεσὶ	— ἔνδαζεσί ἰλέ
»	58	» 2	νισπετινδέ ἰλὲ	— νισπετινδὲ
»	193	» 16	ταριγὲ	— ταριχιγὲ
»	218	» 7	βακτὴν δακηκαδὰν	— βακτὴν σαατὴ δακηκαδὰν